叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000001

2. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000002

3. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000003

4. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000004

5. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000005

6. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000006

7. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000007

8. 《人与野兽：弗兰德斯民间故事(beasts & Men Folk Tales Collected In) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《人与野兽：弗兰德斯民间故事(Beasts & Men Folk Tales Collected in)

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Uniform **with** **this** **Volume**
制服 和 这 体积

与本卷一致

['krɪsməs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['flændərz]
CHRISTMAS **TALES** **OF** **FLANDERS**
圣诞节 故事 的 弗兰德斯

弗兰德斯的圣诞故事

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni]
With **Plates** **in** **Colour** **and** **many**
和 盘子 在 颜色 和 许多

彩色餐盘和许多

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Black **and** **White** **Illustrations** **by**
黑色的 和 白色的 插图 经过

黑白插图

[dʒiːn] [diː] -
JEAN **DE** **BOSSCHÈRE**
牛仔裤 德语 -

让·德·博舍尔

“ [ðɪs] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [wiː; wi]
“ **This** **handsome** **and** **well** **-** **illustrated** **book** **is** **one** **of** **the** **most** **attractive** **we**
” 这 英俊的 和 出色地 - 插图 书 是 一 的 这 最多 吸引人的 我们
[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
have **seen** **this** **season** **.**
有 已见 这 季节 .

“这本装帧精美、插图精良的书是我们本季见过的最吸引人的书籍之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feiblz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] ['kɜːrənt] [ɪn] ['flændərz]
It **gives** **us** **renderings** **of** **the** **popular** **fables** **and** **legends** **current** **in** **Flanders**
它 给予 我们 效果图 的 这 受欢迎的 寓言 和 传说 当前的 在 弗兰德斯
[ænd; ənd][brə'bænt] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and **Brabant** **which** **have** **a** **colour** **and** **quaintness** **of** **their** **own** **,**
和 布拉班特 哪个 有 一个 颜色 和 古雅 的 他们的 自己的 ,

它为我们呈现了在弗兰德斯和布拉班特地区流传的民间寓言和传说，这些故事和传说本身就具有独特的色彩和奇特之处。

[jet] [kəm'bainz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['mɔːrəl] . ”
yet **combines** **adventures** **with** **an** **unobtrusive** **and** **so** **more** **effective** **moral** **.** **”**
然而 组合 冒险 和 一个 不引人注目 和 所以 更多的 有效的 道德 . ”
— ['sætərdeɪ]
— **Saturday**
— 周六

然而，它将冒险故事与一种不着痕迹、因而更有效的道德寓意结合起来。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

“	[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['stɔːriz]	;	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ə'træktɪv]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['letərˌpres]	[ɑːr; ər][em]	.
“	There	are	delightful	stories	;	even	more	attractive	than	the	letterpress	are	M	.
“	那里	是	愉快	故事	;	甚至	更多的	吸引人的	比	这	活版印刷	是	M	.

[diː]	-	[ˌilə'streiʃəns]	.
de	Bosschère's	illustrations	.
德	-	插图	.

“故事引人入胜；比活版印刷更吸引人的是德·博斯切尔先生的插图。”

[kən'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	['fænsi]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[kweɪnt]	['diːteɪl]	,
Conceived	with	inexhaustible	fancy	,	full	of	quaint	detail	,
构思	和	取之不尽的	想要	,	满的	的	古雅	细节	,

构思精巧，充满奇趣细节，

[ænd; ənd]	[set]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ˌnɑːˌiːv'teɪ]	[ðeɪ]	[ɪm'bɑːdi]	[ðə; ði]	['kærəktərz]	[ænd; ənd]
and	set	down	with	a	fascinating	naïveté	they	embody	the	characters	and
和	放	向下	和	一个	迷人	天真	他们	体现	这	人物	和

[siːnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['fʊlnəs]	[ʌv; əv]	[pər'tɪkjələrɪzm]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[prə'vaɪd]
scenes	of	the	tales	with	a	fullness	of	particularism	that	should	provide
场景	的	这	故事	和	一个	饱腹感	的	特殊主义	那	应该	提供

['endləs]	[ˌentər'teɪnmənt]	[tuː; tə]	['juːθfl]	['riːdɚz]	.
endless	entertainment	to	youthful	readers	.
无尽的	娱乐	到	青春	读者	.

他们以一种迷人的天真烂漫的笔触，生动地描绘了故事中的人物和场景，展现出丰富的细节，应该能为年轻的读者带来无穷的乐趣。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər][ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[kəm'pliːt]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[dɪ'zaɪnz]	[jet]	[prə'duːst]	[baɪ][ðə; ði]
They	are	the	best	and	most	complete	series	of	designs	yet	produced	by	the
他们	是	这	最好的	和	最多	完全的	系列	的	设计	然而	生产	经过	这

['ɑːrtɪst]	.	”	—	[ˌkɑːnə'sɜːr]	.
artist	.	”	—	Connoisseur	.
艺术家	.	”	—	行家	.

“这是这位艺术家迄今为止创作的最优秀、最完整的系列设计作品。”——鉴赏家。

“	[ðə; ði]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ][dʒiːn][diː]	-	[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][droʊl]['fænsi]	.
“	The	illustrations	by	Jean	de	Bosschère	are	of	a	droll	fancy	.
“	这	插图	经过	让	德	-	是	的	一个	滑稽	想要	.

“让·德·博斯切尔的插图充满滑稽的奇思妙想。”

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]	[hæz; həz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]	['paʊər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[groʊ'tesk]	,
The	artist	has	a	notable	power	of	the	grotesque	,
这	艺术家	有	一个	值得注意的	力量	的	这	怪诞	,

这位艺术家具有非凡的怪诞表现力，

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[hiː; hi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː]	.	”	—	['deɪli]
and	both	in	colour	and	black	and	white	he	uses	it	.	”	—	Daily
和	两个都	在	颜色	和	黑色的	和	白色的	他	用途	它	.	”	—	日常的

他无论是彩色照片还是黑白照片都使用这种手法。”——《每日邮报》

['telɪgræf]	.
Telegraph	.
电报	.

电报。

['lʌndən]	:	['wɪljəm]	['haɪnmən]
LONDON	:	WILLIAM	HEINEMANN
伦敦	:	威廉	海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

[foʊk]	[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
FOLK	TALES	OF
民间	故事	的

民间故事

[biːsts] [ænd; ənd] [men]
BEASTS AND MEN
野兽 和 男士

野兽与人

“ [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [rɪb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [ɪr]
“ HE TORE A RIB FROM HIS SIDE AND CUT OFF MY EAR
〃 他 撕裂 一个 肋骨 从 他的 边 和 切 离开 我的 耳朵

他从自己肋骨上扯下一根，还割掉了我的耳朵。

〃 [[siː] [peɪdʒ] -]
〃 [See page 21]
〃 [看 页 -]

[见第21页]

[biːsts] & [men]
BEASTS & MEN
野兽 & 男士

野兽与人

[foʊk] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [kəˈlektɪd]
FOLK TALES COLLECTED
民间 故事 集

民间故事集

[ɪn] [ˈflændərz] [ænd; ənd]
IN FLANDERS AND
在 弗兰德斯 和

在弗兰德斯和

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒiːn] [diː] -
JEAN DE BOSSCHÈRE
牛仔裤 德语 -

让·德·博舍尔

[ˈlʌndən] · [ˈwɪljəm] [ˈhaɪnmən]
LONDON · WILLIAM HEINEMANN
伦敦 · 威廉 海涅曼

伦敦 · 威廉·海涅曼

[nuː] [jɔːk] · [dɔd] , [miːd] & [ˈkʌmpəni]
NEW YORK · DODD , MEAD & COMPANY
新的 约克 · 多德 , 蜂蜜酒 & 公司

纽约 · 多德、米德公司

[ˈlʌndən] : [ˈwɪljəm] [ˈhaɪnmən] , -
London : William Heinemann , 1918
伦敦 : 威廉 海涅曼 , -

伦敦：威廉·海涅曼出版社，1918年

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [wʌn]
UPS **AND** **DOWNS** **1**
UPS 和 下坡 1

起起落落 1

[ðə; ði] [θriː] ['mʌŋkiz] [faɪv]
THE **THREE** **MONKEYS** **5**
这 三 猴子 5

三只猴子 5

[haʊ] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] -
HOW **THE** **GOLDFINCH** **GOT** **HIS** **COLOURS** **10**
如何 这 金翅雀 得到 他的 颜色 -

金翅雀羽毛颜色的由来 10

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] -
THE **COCK** **AND** **THE** **FOX** **14**
这 公鸡 和 这 狐狸 -

公鸡与狐狸 14

[ðə; ði] [moʊst] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] -
THE **MOST** **CUNNING** **ANIMAL** **19**
这 最多 狡猾 动物 -

最狡猾的动物 19

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] -
SPONSKEN **AND** **THE** **GIANT** **22**
- 和 这 巨大的 -

斯庞肯和巨人22

[waɪ] [kæts] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] ['æftər] ['iːtɪŋ] -
WHY **CATS** **ALWAYS** **WASH** **AFTER** **EATING** **40**
为什么 猫 总是 洗 后 吃 -

为什么猫咪总是在饭后洗澡？ 40

[ðə; ði] ['kɔristəz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - -
THE **CHORISTERS** **OF** **ST** **.** **GUDULE** **41**
这 唱诗班成员 的 英石 . - -

圣古杜勒唱诗班 41

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ðə; ði] [fɑːks] -
THE **TRIAL** **OF** **REYNARD** **THE** **FOX** **50**
这 审判 的 雷纳德 这 狐狸 -

狐狸雷纳德的审判 50

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [kæp] -
THE **MAGIC** **CAP** **83**
这 魔法 帽 -

神奇的帽子 83

['ʃʊgər] - ['kændi] [haʊs] -
SUGAR **-** **CANDY** **HOUSE** **91**
糖 - 糖果 房子 -

糖果屋 91

[pʊr] ['piːtər] -
POOR **PETER** **95**
贫穷的 彼得 -

可怜的彼得 95

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] -

THE	PEASANT	AND	HIS	ASS	103
这	农民	和	他的	屁股	-

农夫和他的驴 103

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz] -

THE	KING	OF	THE	BIRDS	109
这	国王	的	这	鸟类	-

鸟中之王 109

[ə; eɪ] [drʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [biːz] -

A	DRUM	FULL	OF	BEES	116
一个	鼓	满的	的	蜜蜂	-

一鼓蜜蜂 116

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [rʊks] -

THE	DRUNKEN	ROOKS	131
这	醉	车	-

醉酒的乌鸦 131

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːsts] -

THE	BATTLE	OF	THE	BIRDS	AND	BEASTS	133
这	战斗	的	这	鸟类	和	野兽	-

飞禽大战 133

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] -

THE	END	OF	THE	WORLD	139
这	结尾	的	这	世界	-

世界末日 139

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] -

THE	REWARD	OF	THE	WORLD	147
这	报酬	的	这	世界	-

世界的奖赏 147

[wʌn] [bæd] [tɜːrn] [bɪˈgets]

ONE	BAD	TURN	BEGETS
一	坏的	转动	产生

一次糟糕的举动会带来更多后果

[əˈnʌðər] -

ANOTHER	153
其他	-

另有153

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætərz] -

THE	PEASANT	AND	THE	SATYRS	159
这	农民	和	这	萨提尔	-

农民与萨提尔 159

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [griːs] -

THE	TWO	FRIENDS	AND	THE	BARREL	OF	GREASE	163
这	二	朋友们	和	这	桶	的	润滑脂	-

两个朋友和一桶油脂 163

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌmpi] [teɪl] -

WHY	THE	BEAR	HAS	A	STUMPY	TAIL	168
为什么	这	熊	有	一个	矮墩墩	尾巴	-

为什么熊的尾巴很短? 168

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kæt] -
THE WITCH'S CAT 173
这 女巫的 猫 -

女巫的猫 173

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing page
面向 页

对面页

“ [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ][rɪb][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][maɪ] [ɪr] ” ['frʌntɪspiːs]
“ He tore a rib from his side and cut off my ear ” Frontispiece
” 他 撕裂 一个 肋骨 从 他的 边 和 切 离开 我的 耳朵 ” 卷首插图

“他从肋骨上扯下一根肋骨，割掉了我的耳朵” 扉页

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [drɪŋk] .
“ I hope you will enjoy your drink .
” 我 希望 你 将要 享受 你的 喝 .

希望您喜欢这杯饮料。

[gʊd] - [baɪ] ! ” [ˌtuː'tuː]
Good - bye ! ” 2
好的 - 再见 ! ” 2

再见！“2

[ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] -
All the Birds were very proud of their Appearance 12
全部 这 鸟类 是 非常 自豪的 的 他们的 外貌 -

所有的鸟儿都为自己的外表感到非常自豪。12

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ! ” [æskt] [.tʃænti'kliə] -
“ What else can I do ! ” asked Chanticleer 44
” 什么 别的 能 我 做 ! ” 问 公鸡 -

“我还能做什么呢！”44号公鸡问道。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] -
The Trial of Reynard the Fox 68
这 审判 的 雷纳德 这 狐狸 -

《狐狸列那的审判》第68章

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['merɪtɪd] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ” -
“ You have merited death a hundred times ” 80
” 你 有 值得 死亡 一个 百 时代 ” -

“你罪该处死一百次” 80

[dʒæn][ænd; ənd] [dʒæ'nɛt] -
Jan and Jannette 90
一月 和 珍妮特 -

简和珍妮特 90

[bɜːrdz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] -

Birds	**going**	**to**	**the**	**Race**	**112**
鸟类	去	到	这	种族	-

参加第112场比赛的鸽子

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] -

The	**Battle**	**of**	**the**	**Birds**	**and**	**Beasts**	**132**
这	战斗	的	这	鸟类	和	野兽	-

鸟兽之战 132

[æn; ən] [ɪ'mens] ['drægən] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] -

An	**immense**	**Dragon**	**lying**	**by**	**the**	**Water**	**-**	**side**	**148**
一个	巨大	龙	说谎	经过	这	水	-	边	-

一条巨大的龙卧在水边 148

[ðə; ði]['sætərz] - ['vɪlɪdʒ] -

The	**Satyrs**	**'**	**Village**	**160**
这	萨提尔	-	村庄	-

萨提尔村 160

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ” -

“	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**ice**	**”**	**170**
“	全部	你	有	到	做	是	到	坐	在	这	冰	”	-

“你只需要坐在冰上就行了” 170

[[eks]]

[	**x**	**]**
[	x	]

[x]

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

IN	**BLACK**	**AND**	**WHITE**
在	黑色的	和	白色的

黑白

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðer; ðər][hiː; hi][met] ['mɪstrəs] [goʊt][wʌn]

There	**he**	**met**	**Mistress**	**Goat**	**1**
那里	他	遇见	情妇	山羊	1

在那里他遇到了山羊夫人1号

[ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][foʊld][θriː]

The	**Farmer**	**put**	**her**	**in**	**the**	**Fold**	**3**
这	农民	放	她	在	这	折叠	3

农夫把她放进了羊圈3号

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr]

Up	**and**	**Down**	**4**
向上	和	向下	4

上下 4

[θriː] [frendz] [faɪv]

Three	**Friends**	**5**
三	朋友们	5

三个朋友 5

['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz][gɑːt] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd]['sɛvən]

Little	**James**	**got**	**pushed**	**over**	**the**	**Side**	**7**
小的	詹姆斯	得到	推动	超过	这	边	7

小詹姆斯被推下了第七面墙。

“ [pʊl] , ['brʌðər] , [pʊl] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] ” [eɪt]

“	Pull	,	brother	,	pull	,	and	we'll	soon	have	him	out	”	8
“	拉	,	兄弟	,	拉	,	和	出色地	很快	有	他	出去	”	8

“用力拉，兄弟，用力拉，我们很快就能把他弄出来。” 8

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [naɪn]

He	happened	to	look	in	the	Mirror	9
他	发生	到	看	在	这	镜子	9

他碰巧照了照镜子 9

[bɜ:rdz] -

Birds	10
鸟类	-

鸟类 10

[ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kʌlər] [ðə; ði][bɜ:rdz] -

The	Angel	whose	Mission	it	was	to	colour	the	Birds	11
这	天使	谁	使命	它	曾是	到	颜色	这	鸟类	-

奉命为鸟儿着色的天使 11

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] -

He	took	a	Place	among	the	most	Beautiful	of	them	all	12
他	采取	一个	地方	之中	这	最多	美丽的	的	他们	全部	-

他跻身于最美丽的十二人之列。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] -

Song	of	Gratitude	13
歌曲	的	感激	-

感恩之歌 13

[ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] -

The	Fox	was	not	a	little	frightened	14
这	狐狸	曾是	不是	一个	小的	害怕	-

狐狸着实吓了一跳 14

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] -

“	Don't	go	away	,	my	dear	friend	,	”	said	the	Fox	17
“	不	去	离开	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	这	狐狸	-

“别走，我亲爱的朋友，”福克斯17频道说道。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑ:k] [tu:; tə] [hɪm'self] -

“	That	is	true	,	”	said	the	Cock	to	himself	18
“	那	是	真的	,	”	说	这	公鸡	到	他自己	-

“的确如此，”公鸡自言自语道。18

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði][fɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] -

The	Soldier	,	the	Fox	,	and	the	Bear	19
这	士兵	,	这	狐狸	,	和	这	熊	-

士兵、狐狸和熊 19

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] . . . . -

There	was	a	Flash	,	a	loud	Report	.	.	.	.	21
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	大声	报告	.	.	.	.	-

一道闪光过后，传来一声巨响.....21

[ðə; ði] [tu:] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] -

The	two	Heroes	of	the	Story	22
这	二	英雄	的	这	故事	-

故事中的两位英雄 22

- , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] -

Sponsken	,	the	Giant	,	and	the	Princess	25
-	,	这	巨大的	,	和	这	公主	-

斯庞斯肯、巨人与公主 25

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] -

He	tossed	the	Bird	into	the	Air	27
他	抛掷	这	鸟	进入	这	空气	-

他把鸟抛向空中 27

“ [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ” -

“	The	three	animals	are	a	bear	,	a	unicorn	,	and	a	wild	boar	”	28
”	这	三	动物	是	一个	熊	,	一个	独角兽	,	和	一个	荒野	公猪	”	-

“这三种动物分别是熊、独角兽和野猪”28

[ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] -

The	Bear	followed	him	into	the	Hollow	Trunk	29
这	熊	随后	他	进入	这	空洞的	树干	-

熊跟着他进了空心树干29号

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [hiː; hi][ræn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] -

With	a	mighty	Crash	he	ran	full	tilt	into	the	Tree	31
和	一个	强大的	碰撞	他	跑	满的	倾斜	进入	这	树	-

他猛地一撞，全速撞上了31号树。

- , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] -

Sponsken	,	the	Princess	,	the	Giant	33
-	,	这	公主	,	这	巨大的	-

斯庞斯肯，公主，巨人33

[ɔːl][ðə; ði] [ə'tendənts] [fled][æt; ət][wʌns] -

All	the	Attendants	fled	at	once	37
全部	这	服务员	逃亡	在	一次	-

所有侍从立刻逃走了 37

['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] -

Married	a	Girl	39
已婚	一个	女孩	-

娶了个39岁的女孩

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] -

The	Cat	and	the	Sparrow	40
这	猫	和	这	麻雀	-

猫与麻雀 40

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] ” -

“	I've	just	been	turned	out	of	house	”	41
”	我已经	只是	到过	转向	出去	的	房子	”	-

“我刚被赶出家门” 41

“ [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ” -

“	They	laugh	at	me	”	43
”	他们	笑	在	我	”	-

“他们嘲笑我” 43

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [.tʃænti'kliə] -

“	Hush	!	”	said	Chanticleer	45
”	嘘	!	”	说	公鸡	-

“嘘！”公鸡45号说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] -

Breaking	the	Glass	to	Smithereens	47
打破	这	玻璃	到	碎片	-

打破玻璃，化为齑粉 47

[ðə; ði] ['rɔbəz] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'kæmpɪŋ] -

The	Robbers	lost	no	Time	in	decamping	49
这	强盗	丢失的	不	时间	在	撤离	-

劫匪们迅速逃离了49号

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] -

The	King	50
这	国王	-

国王 50

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [.tʃænti'kliə] -

At	the	Head	of	the	Procession	marched	Chanticleer	53
在	这	头	的	这	游行	行军	公鸡	-

游行队伍的最前面是公鸡53号。

[ðə; ðɪ]['fɑːksəz] [ʃæ'toʊ] -

The	Fox's	Château	55
这	狐狸的	城堡	-

狐狸城堡 55

[ðə; ðɪ] [pʊr] [biːst] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn] -

The	poor	Beast	roared	with	Pain	57
这	贫穷的	兽	咆哮	和	疼痛	-

可怜的野兽痛苦地咆哮着 57

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] -

He	immediately	called	a	Council	of	his	Ministers	59
他	立即地	称为	一个	理事会	的	他的	部长们	-

他立即召集了大臣会议。59

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] " -

"	Take	me	to	this	house	"	61
"	拿	我	到	这	房子	"	-

“带我去这栋房子” 61

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

“ - [ænd; ənd]['bruːɪn][ɑːr; ər]['bædli] [nɑːkt] [ə'baʊt] " -

“	Tybert	and	Bruin	are	badly	knocked	about	"	63
"	-	和	布鲁因	是	糟糕	敲门	关于	"	-

“泰伯特和布鲁因伤势严重” 63

“ [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] " -

“	And	caused	him	to	jump	at	least	twenty	feet	into	the	air	"	64
"	和	导致	他	到	跳	在	至少	二十	脚	进入	这	空气	"	-

“并导致他至少跳到二十英尺高的空中”64

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] " -

“	I	was	mischievous	and	unruly	"	67
"	我	曾是	恶作剧	和	不羁	"	-

“我调皮捣蛋，桀骜不驯” 67

“ [ænd; ənd] [pɜːrlz] [tuː] ?

“	And	pearls	too	?
"	和	珍珠	也	?

还有珍珠吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] -

"	she	whispered	69
"	她	低声说道	-

她低声说：“69

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] " -

“	I	saw	him	stop	at	the	foot	of	a	great	tree	"	71
"	我	锯	他	停止	在	这	脚	的	一个	伟大的	树	"	-

“我看见他停在一棵大树下” 71

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [geɪnd] [əd'hɪərənts] ['evri] [deɪ] -

The	Conspiracy	gained	Adherents	every	Day	73
这	阴谋	获得	信徒	每一个	天	-

该阴谋论每天新增73名追随者

[ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['ɑːrmər] - [wɔːr] -

The	Suit	of	Golden	Armour	Emrik	wore	75
这	套装	的	金的	盔甲	-	穿着	-

埃姆里克穿的黄金盔甲套装 75

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] -

They	walked	in	Silence	77
他们	步行	在	沉默	-

他们默默地走了77

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [spræŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] -

Reynard	sprang	at	his	Throat	79
雷纳德	弹簧	在	他的	喉	-

雷纳德扑向他的喉咙 79

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] -

The	King	of	that	Land	caught	him	82
这	国王	的	那	土地	捕捉	他	-

那国的国王抓住了他82

[kæf] [ænd; ənd] [goʊt] -

Calf	and	Goat	83
小牛	和	山羊	-

小牛和山羊 83

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ” -

“	You	were	being	made	a	fool	of	”	85
“	你	是	存在	制成	一个	傻子	的	”	-

“你被当成了傻瓜” 85

[dʒæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] -

Jan	and	the	Three	Students	87
一月	和	这	三	学生	-

简和三个学生 87

[twɜːld] [ðə; ði] [kæp] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] -

Twirled	the	Cap	round	Three	Times	on	his	Finger	89
旋转	这	帽	圆形的	三	《时代周刊》	在	他的	手指	-

他将帽子在手指上转了三圈 89

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːrs] - [trɔːf] -

And	dipped	them	into	the	Horse	-	trough	90
和	浸入	他们	进入	这	马	-	槽	-

然后把它们浸入马槽90中

[wɜːr; wər] ['kærid] ['seɪfli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] -

Were	carried	safely	over	to	the	other	Bank	91
是	携带	安全	超过	到	这	其他	银行	-

被安全转移到另一家银行91

“ [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [aɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ! ” -

“	Gr	-	r	-	r	,	I'll	eat	them	up	!	”	93
“	gr	-	r	-	r	,	患病的	吃	他们	向上	!	”	-

“吼——我要把它们吃掉！”93

['wʊlfs] [hed] -

Wolf's	head	94
狼的	头	-

狼头 94

[ˈjɑːkoʊ] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] -

Jaco	Peter	and	his	Friend	95
雅各	彼得	和	他的	朋友	-

Jaco Peter 和他的朋友 95

" [smɪr] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] " -

"	Smear	yourself	from	head	to	foot	"	97
"	涂抹	你自己	从	头	到	脚	"	-

"从头到脚涂满" 97

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] [frend] -

Reynard	seized	the	Opportunity	to	warn	his	Friend	99
雷纳德	查获	这	机会	到	警告	他的	朋友	-

雷纳德抓住机会警告他的朋友99

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] -

An	Exclamation	of	Astonishment	100
一个	感叹	的	惊讶	-

惊叹 100

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] -

Away	went	the	Coaches	102
离开	去	这	教练	-

教练们走了 102

" [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [twaɪs] ! " -

"	Oh	dear	me	,	that's	twice	!	"	103
"	哦	亲爱的	我	,	那就是	两次	!	"	-

"哦，我的天哪，这已经是第二次了！"103

" [həˈləu] , [maɪ][mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] -

"	Hallo	,	my	man	,	"	cried	the	Lord	105
"	你好	,	我的	男人	,	"	哭	这	主	-

"你好，我的人，"主喊道 105

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ded] ! " -

"	I	can't	get	up	,	because	I'm	dead	!	"	107
"	我	不能	得到	向上	,	因为	我是	死的	!	"	-

"我起不来了，因为我已经死了！"107

[sent] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] -

Sent	him	sprawling	from	Top	to	Bottom	of	the	Stairs	108
发送	他	蔓延	从	顶部	到	底部	的	这	楼梯	-

把他从楼梯顶端摔到楼梯底端，108

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋlɪt] -

The	Eagle	and	the	Kinglet	109
这	鹰	和	这	金翅雀	-

老鹰与金翅雀 109

" [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðen] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ? " -

"	Is	our	king	then	only	to	be	looked	at	?	"	111
"	是	我们的	国王	然后	仅有的	到	是	看起来	在	?	"	-

"难道我们的国王仅仅是用来观赏的吗？"111

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmaɪti] [wɪnd] -

There	was	the	Sound	as	of	a	rushing	mighty	Wind	113
那里	曾是	这	声音	作为	的	一个	匆忙	强大的	风	-

只听见一阵如同狂风呼啸的声音 113

[hiː; hi] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɪŋlɪt] -

He	is	known	as	the	Kinglet	115
他	是	已知	作为	这	金翅雀	-

他被称为115号金翅雀

[dəu'neitəs] -
Donatus **116**
多纳图斯 -

多纳图斯 116

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] -
There **was** **a** **Knot** **-** **hole** **in** **the** **wooden** **Floor** **119**
那里 曾是 一个 结 - 洞 在 这 木制的 地面 -

木地板上有一个节孔，编号119。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [nɑːk] ” -
“ **I** **did** **not** **hear** **you** **knock** **”** **121**
“ 我 做过 不是 听到 你 敲 ” -

“我没听到你敲门” 121

[ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] -
The **Swarm** **of** **Bees** **within** **began** **to** **buzz** **about** **in** **Great** **Commotion** **123**
这 蜂群 的 蜜蜂 之内 开始 到 嗡嗡声 关于 在 伟大的 骚动 -

蜂群内部开始嗡嗡乱飞，一片混乱 123

['biːtɪŋ] [ə'nʌðər] [tæ'tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm] -
Beating **another** **Tattoo** **upon** **the** **Drum** **124**
殴打 其他 纹身 之上 这 鼓 -

鼓上再添一击 124

[ðə; ði] ['biːdl] , [tuː] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] -
The **Beadle** **,** **too** **,** **stumbled** **and** **fell** **125**
这 比德尔 , 也 , 踉跄 和 跌倒 -

执事也绊了一下，摔倒了125英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] -
He **had** **faithfully** **carried** **out** **all** **his** **Instructions** **127**
他 有 忠实 携带 出去 全部 他的 指示 -

他忠实地执行了所有指示 127

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbərər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['drʌmərz] [kloʊðz] -
It **was** **the** **Labourer** **dressed** **in** **the** **Drummer's** **Clothes** **128**
它 曾是 这 劳动者 穿着 在 这 鼓手的 衣服 -

那是穿着鼓手服装的劳工 128

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[roʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːrʃ] -
Rode **straight** **into** **a** **Marsh** **130**
罗德 直的 进入 一个 沼泽 -

直接撞上了一辆 Marsh 130

[wen] [ðə; ði] ['fɪfti] [rʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] -
When **the** **Fifty** **Rooks** **began** **to** **fly** **he** **could** **not** **get** **Free** **131**
什么时候 这 五十 车 开始 到 飞 他 可以 不是 得到 自由的 -

当五十架车开始飞行时，他无法获得自由131

[ðə; ði] [rʊks] -
The **Rooks** **132**
这 车 -

鲁克斯队 132

['faɪtɪŋ] -
Fighting **133**
斗争 -

战斗133

[ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [bʌz] -

The	Kinglet	warned	him	to	be	very	careful	not	to	buzz	135
这	金翅雀	警告	他	到	是	非常	小心	不是	到	嗡嗡声	-

金翅雀警告他要非常小心，不要嗡嗡叫到135号。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn] -

The	Great	Offensive	began	137
这	伟大的	进攻	开始	-

大攻势始于公元137年

[ðə; ði][fɑ:ks] -

The	Fox	138
这	狐狸	-

福克斯138

[ðə; ði][kæt] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] -

The	Cat	rushed	out	of	the	Room	139
这	猫	匆忙	出去	的	这	房间	-

猫冲出了139号房间。

[ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] [kɑ:k] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gu:s] -

The	Cat	,	the	Dog	,	the	Cock	,	the	Rabbit	,	and	the	Goose	141
这	猫	,	这	狗	,	这	公鸡	,	这	兔子	,	和	这	鹅	-

猫、狗、公鸡、兔子和鹅 141

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [haʊs] " -

"	See	if	you	can	espy	a	house	"	142
"	看	如果	你	能	间谍	一个	房子	"	-

"看看你能不能发现一栋房子" 142

" [dʒʌmp][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɜ:rli] [teɪl] " -

"	Jump	on	to	my	beautiful	curly	tail	"	143
"	跳	在	到	我的	美丽的	卷曲	尾巴	"	-

"跳到我漂亮的卷尾巴上来吧" 143

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] -

The	other	Four	got	on	to	the	Dog's	Back	145
这	其他	四	得到	在	到	这	狗的	后退	-

其他四人上了"狗背145号"

[sent] [ˌem 'i:] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] -

Sent	me	flying	through	the	Air	146
发送	我	飞行	通过	这	空气	-

把我送上了空中146号

[ðə; ði]['drægən] -

The	Dragon	147
这	龙	-

龙147

" [maɪ] [saɪt] [ɪz][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][maɪ] ['paʊɝz] [soʊ] ['fi:b(ə)l] " -

"	My	sight	is	so	weak	and	my	powers	so	feeble	"	149
"	我的	视线	是	所以	虚弱的	和	我的	权力	所以	微弱	"	-

"我的视力如此虚弱，我的力量如此衰弱" 149

" [dʌz] [ðə; ði]['drægən][maɪnd] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] ? " -

"	Does	the	dragon	mind	getting	under	the	stone	again	?	"	151
"	做	这	龙	头脑	获得	在下面	这	石头	再次	?	"	-

"龙不介意再钻到石头底下去吗？"151

[tu:] [fɔksiz] -

Two	Foxes	152
二	狐狸	-

两只狐狸 152

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] -

Nothing	was	left	of	the	Fishes	153
没有什么	曾是	左边	的	这	鱼类	-

153条鱼什么也没剩下。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fætɪst] [fɪʃ] -

The	biggest	and	fattest	Fish	155
这	最大	和	最胖的	鱼	-

最大最肥的鱼 155

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] -

Stretched	himself	out	at	full	length	156
拉伸	他自己	出去	在	满的	长度	-

完全伸展开身体，达到156英尺。

“ [aɪ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːrz] ! ” -

“	I	willingly	give	you	yours	!	”	158
“	我	心甘情愿	给	你	你的	!	”	-

“我心甘情愿地把你的给你！”158

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər] [suːp] ? ” -

“	Why	are	you	blowing	your	soup	?	”	159
“	为什么	是	你	吹	你的	汤	?	”	-

“你为什么吹牛吹牛？”159

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [bloʊ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ”

“	There	is	no	place	in	my	house	for	a	man	who	can	blow	hot	and	cold	”
“	那里	是	不	地方	在	我的	房子	为了	一个	男人	WHO	能	吹	热的	和	寒冷的	”

-

161

-

“我家容不下忽冷忽热的人。”161

['seɪtərˌsætər] -

Satyr	162
色狼	-

萨提尔 162

[ðə; ði] [tuː] [frendz] -

The	Two	Friends	163
这	二	朋友们	-

两个朋友 163

“ [wer] [hæz; həz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [griːs] [gɔːn] ? ” -

“	Where	has	all	our	grease	gone	?	”	165
“	在哪里	有	全部	我们的	润滑脂	已消失	?	”	-

“我们的油脂都到哪里去了？”165

[bɪ'gʌn] , [hæf] - [dʌn] , [ɔːl] - [dʌn] -

Begun	,	Half	-	done	,	All	-	done	167
开始	,	一半	-	完毕	,	全部	-	完毕	-

开始、完成一半、全部完成 167

['mɪsɪz] . ['bruːɪn][ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] -

Mrs	.	Bruin	and	Reynard	168
太太	.	布鲁因	和	雷纳德	-

布鲁因夫人和雷纳德 168

“ ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][baɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ” -

“	After	a	time	the	fish	will	come	to	bite	at	it	”	169
“	后	一个	时间	这	鱼	将要	来	到	咬	在	它	”	-

“过一段时间，鱼儿就会来咬钩。”169

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] . . . ! ” -
“ One , two , three . . . ! ” 171
“ 一 , 二 , 三 . . . ! ” -

“一、二、三……！”171

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [teɪl] -
Born with a little stumpy Tail 172
出生 和 一个 小的 矮墩墩 尾巴 -

天生尾巴有点短粗 172

['mɑː^əu] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -
Margot and the Cat 173
玛戈特 和 这 猫 -

玛格特和猫 173

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fætə] -
She meant to keep her there until she had grown Bigger and Fatter 175
她 意思是 到 保持 她 那里 直到 她 有 生长 大 和 更胖 -

她打算把她留在那儿，直到她长得又大又胖，达到175磅。

['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] -
Paddling with her Broom 177
划桨 和 她 扫帚 -

划着她的扫帚 177

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪns] - [[wʌn]]
He was really a Prince 179 [1]
他 曾是 真的 一个 王子 - [1]

他其实是一位王子 179[1]

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['mɪstrəs] [goʊt]
There He Met Mistress Goat
那里 他 梅特 情妇 山羊

在那里他遇到了山羊情妇

[ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
UPS AND DOWNS
UPS 和 下坡

起伏

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt] .
THE summer had been very hot .
这 夏天 有 到过 非常 热的 .

这个夏天非常炎热。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,
Not a drop of rain had fallen for many weeks ,
不是 一个 降低 的 雨 有 倒下 为了 许多 周 ,

已经好几个星期没下雨了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [draʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd] .
and there was drought in the valley where the animals lived .
和 那里 曾是 干旱 在 这 谷 在哪里 这 动物 居住地 .

动物们居住的山谷遭遇了干旱。

[ðə; ði] [striːmz] [hæd; həd][draɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] .
The streams had dried up and the springs had ceased to flow .
这 溪流 有 干燥 向上 和 这 弹簧 有 停止 到 流动 .

溪流干涸，泉水停止流动。

['mæstər][fɑːks] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði][laɪm] -

Master	Fox	took	up	his	pipe	and	went	out	to	take	a	walk	under	the	lime	-
掌握	狐狸	采取	向上	他的	管道	和	去	出去	到	拿	一个	走	在下面	这	酸橙	-

[triːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

trees	to	think	things	over	.
树木	到	思考	事物	超过	.

狐狸先生拿起烟斗，走到菩提树下散步，想好好思考一番。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] ['mɪstrəs] [goʊt] , [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

There	he	met	Mistress	Goat	,	all	dressed	up	in	her	Sunday	clothes	.
那里	他	遇见	情妇	山羊	,	全部	穿着	向上	在	她	星期日	衣服	.

在那里，他遇到了山羊夫人，她穿着盛装，一身周日盛装。

“ [gʊd] ['mɔːroʊ] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	morrow	,	cousin	,	”	said	he	.
“	好的	明天	,	表哥	,	”	说	他	.

“早上好，表弟，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	You	are	very	fine	to	-	day	.	”
“	你	是	非常	美好的	到	-	天	.	”

“你今天看起来气色很好。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][best] [dres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] .

“	Yes	,	”	she	answered	,	“	I	put	on	my	best	dress	because	it	helps	me	to	think	.
“	是的	,	”	她	回答	,	“	我	放	在	我的	最好的	裙子	因为	它	帮助	我	到	思考	.

“是的，”她回答说，“我穿上我最好的裙子，因为这有助于我思考。”

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['wɔːtər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	we	are	to	do	for	water	I	do	not	know	.
什么	我们	是	到	做	为了	水	我	做	不是	知道	.

我不知道我们该如何解决水资源问题。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['bærəl] ,

We	have	finished	all	that	we	had	in	the	barrel	,
我们	有	完成的	全部	那	我们	有	在	这	桶	,

我们已经把桶里的东西都用完了。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] ['veri] ['kwɪkli] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [daɪ]

and	unless	we	can	find	some	more	very	quickly	I	and	my	children	will	die
和	除非	我们	能	寻找	一些	更多的	非常	迅速地	我	和	我的	孩子们	将要	死

[ʌv; əv] [θɜːrst] . ”

of	thirst	.	”
的	口渴	.	”

“如果我们不能尽快找到更多水，我和我的孩子们都会渴死的。”

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	To	tell	you	the	truth	,	”	said	the	Fox	,	“	I	was	thinking	the	same	thing	.
“	到	告诉	你	这	真相	,	”	说	这	狐狸	,	“	我	曾是	思维	这	相同的	事物	.

“说实话，”狐狸说，“我也是这么想的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][draɪ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [[ˌtuː'tuː]]

I	am	so	dry	that	my	tongue	is	sticking	to	[	2	]
我	是	所以	干燥	那	我的	舌头	是	粘性	到	[	2	]

我口干舌燥，舌头都粘在[2]上了

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [smoʊk] [maɪ][paɪp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

the	roof	of	my	mouth	,	and	I	cannot	even	smoke	my	pipe	with	pleasure	.
这	屋顶	的	我的	嘴	,	和	我	不能	甚至	抽烟	我的	管道	和	乐趣	.

我的上颚发麻，甚至连抽烟斗都无法愉快地享受。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ?

What	do	you	say	to	going	together	in	search	of	water	?
什么	做	你	说	到	去	一起	在	搜索	的	水	?

你觉得一起去寻找水源怎么样?

[fɔːr] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] , ['eni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] . ”

Four	eyes	are	better	than	two	,	any	day	in	the	week	.	”
四	眼睛	是	更好的	比	二	,	任何	天	在	这	星期	.	”

“四只眼睛总比两只眼睛强，任何时候都是如此。”

“ [ə'griːd] , ” [sed] [ðə; ði] [goʊt] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['staːrtɪd] [tə'geðər] .

“	Agreed	,	”	said	the	Goat	;	and	away	they	started	together	.
“	同意	,	”	说	这	山羊	;	和	离开	他们	开始	一起	.

“同意，”山羊说；然后他们一起出发了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] ['evriwer] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

For	a	long	time	they	looked	everywhere	,	but	not	a	trace	of	water	could	they	find	.
为了	一个	长的	时间	他们	看起来	到处	,	但	不是	一个	痕迹	的	水	可以	他们	寻找	.

他们找了很久，到处都找不到一丝水源。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [goʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

All	of	a	sudden	the	Goat	gave	a	cry	of	joy	,
全部	的	一个	突然	这	山羊	给予	一个	哭	的	喜悦	,

山羊突然发出了一声欢呼，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [fɑːks] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wel] ,

and	running	up	to	her	the	Fox	saw	that	she	had	discovered	a	well	,
和	跑步	向上	到	她	这	狐狸	锯	那	她	有	发现	一个	出色地	,

狐狸跑过去，看到她发现了一口井。

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

on	the	brink	of	which	she	was	standing	gazing	at	the	cool	water	far	below	.
在	这	边缘	的	哪个	她	曾是	常设	凝视	在	这	凉爽的	水	远的	以下	.

她站在悬崖边，凝望着下方远处清凉的湖水。

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [fɑːks] .

“	Hurrah	!	”	cried	the	Fox	.
“	欢呼	!	”	哭	这	狐狸	.

“好耶！”狐狸喊道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪvd] ! ”

“	We	are	saved	!	”
“	我们	是	已保存	!	”

“我们得救了！”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [goʊt] , “ [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] !

“	Yes	,	”	answered	the	Goat	,	“	but	see	how	far	down	the	water	is	!
“	是的	,	”	回答	这	山羊	,	“	但	看	如何	远的	向下	这	水	是	!

“是的，”山羊回答说，“但是看看水有多深！”

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

How	are	we	to	get	at	it	!	”
如何	是	我们	到	得到	在	它	!	”

我们该如何着手呢?

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɑːks] .

“	You	just	leave	that	to	me	,	”	said	the	Fox	.
“	你	只是	离开	那	到	我	,	”	说	这	狐狸	.

“这事就交给我吧。”狐狸说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [welz] — [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**wells**	**—**	**I've**	**seen**	**them**	**before**	**.**
”	我	知道	全部	关于	水井	—	我已经	已见	他们	前	.

“我对水井很了解——我以前见过它们。”

[ɔːl] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp]

All	**one**	**has**	**to**	**do**	**is**	**to**	**get**	**into**	**the**	**bucket**	**which**	**is**	**hanging**	**by**	**the**	**rope**
全部	一	有	到	做	是	到	得到	进入	这	桶	哪个	是	绞刑	经过	这	绳索

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [æz; əz] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈseɪfli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	**descend**	**as**	**smoothly**	**and**	**as**	**safely**	**as**	**you**	**please**	**.**
和	下降	作为	顺利	和	作为	安全	作为	你	请	.

你只需要进入由绳索悬挂的桶里，然后按照自己的意愿平稳安全地下降即可。

[aɪl] [goʊ] [fɜːrst] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

I'll	**go**	**first**	**,**	**just**	**to**	**show**	**you**	**the**	**way**	**.**
患病的	去	第一的	,	只是	到	展示	你	这	方式	.

我先走，给你指路。

” [soʊ] [ðə; ði] [fɑːks] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

”	**So**	**the**	**Fox**	**got**	**into**	**the**	**bucket**	**,**	**and**	**the**	**weight**	**of**	**him**	**caused**	**it**	**to**
”	所以	这	狐狸	得到	进入	这	桶	,	和	这	重量	的	他	导致	它	到

[dɪˈsend] ,

descend **,**
下降 ,

于是狐狸钻进了桶里，它的重量使桶沉了下去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbʌkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

while	**the**	**empty**	**bucket**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**rose**	**to**	**the**	**top**	**of**	
尽管	这	空的	桶	在	这	其他	结尾	的	这	绳索	玫瑰	到	这	顶部	的	

[ðə; ði] [wel] .

the	**well** **.**
这	出色地 .

绳子另一端的空桶则上升到了井口。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

A	**minute**	**afterwards**	**he**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**,**
一个	分钟	然后	他	曾是	在	这	底部	,

一分钟后，他就跌到了谷底。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈgriːdɪli] [ˈlæpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

leaning	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pail**	**and**	**greedily**	**lapping**	**up**	**the**	**water** **.**
倾斜	超过	这	边	的	这	桶	和	贪婪地	交叠	向上	这	水 .

它俯身越过水桶边，贪婪地舔舐着桶里的水。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] .

Nothing	**had**	**ever**	**tasted**	**so**	**delicious** **.**
没有什么	有	曾经	尝过	所以	可口的 .

从来没有什么东西这么好吃过。

[hiː; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] [dræŋk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [noʊ] [mɔːr] .

He	**drank**	**and**	**drank**	**until**	**he**	**could**	**hold**	**no**	**more** **.**
他	喝	和	喝	直到	他	可以	抓住	不	更多的 .

他不停地喝，直到再也喝不下去为止。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [goʊt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

“	**Is**	**it**	**good**	**?**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Goat**	**from**	**above**	**,**	**dancing**	**with**	**impatience**	**.**
”	是	它	好的	?	”	哭	太太	.	山羊	从	多于	,	跳舞	和	不耐烦	.

“好吃吗？”山羊太太从上面喊道，不耐烦地跳着舞。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈnektər] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [fɑːks] .

“	**It**	**is**	**like**	**the**	**purest**	**nectar**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**Fox**	**.**
”	它	是	喜欢	这	最纯净的	花蜜	!	”	回答	这	狐狸	.

“简直就像最纯净的花蜜！”狐狸回答道。

“ [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
“ Get into the bucket quickly and come down and join me .
” 得到 进入 这 桶 迅速地 和 来 向下 和 加入 我 .

“快点钻进桶里，下来和我一起待着。”

” [soʊ][ðə; ði][goʊt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ]
” So the goat stepped into the bucket , which immediately began to descend with
” 所以 这 山羊 步 进入 这 桶 , 哪个 立即地 开始 到 下降 和
[hɜːr; hər] [weɪt] ,
her weight ,
她 重量 ,

于是，山羊走进了桶里，桶立刻因为山羊的重量而开始下沉。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ]['mæstər][fɑːks][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]
while at the same time the bucket with Master Fox in it began to rise to
尽管 在 这 相同的 时间 这 桶 和 掌握 狐狸 在 它 开始 到 上升 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

与此同时，装着狐狸大师的桶开始浮出水面。

[ðə; ði] [tuː] [met] [hæf] - [wei] .
The two met half - way .
这 二 遇见 一半 - 方式 .

两人在中间地点碰面。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [goʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ How is this ? ” asked Mrs . Goat in surprise .
” 如何 是 这 ? ” 问 太太 . 山羊 在 惊喜 .

“这怎么样？”山羊太太惊讶地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”
“ I thought you were going to wait for me ! ”
” 我 想法 你 是 去 到 等待 为了 我 ! ”

“我还以为你会等我呢！”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [drɪŋk] .
“ I HOPE YOU WILL ENJOY YOUR DRINK .
” 我 希望 你 将要 享受 你的 喝 .

希望您喜欢这杯饮料。

[gʊd] - [baɪ] ! ”
GOOD - BYE ! ”
好的 - 再见 ! ”

再见！ ”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [grɪn] ,
“ Ah , my dear friend , ” answered Reynard with a wicked grin ,
” 啊 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 回答 雷纳德 和 一个 邪恶 咧嘴笑 ,

“啊，我亲爱的朋友，”雷纳德带着一丝邪恶的笑容回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
“ it is the way of the world .
” 它 是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世道。

[sʌm; səm][goʊ] [[θriː]]
Some go [3]
一些 去 [3]

一些去[3]

[ʌp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [goʊ] [daʊn] .

up	and	some	go	down	.
向上	和	一些	去	向下	.

有的上升，有的下降。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [drɪŋk] .

I	hope	you	will	enjoy	your	drink	.
我	希望	你	将要	享受	你的	喝	.

希望您喜欢这杯饮料。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] [[fɔːr]]

"	THE	FARMER	PUT	HER	IN	THE	FOLD	[	4	]
"	这	农民	放	她	在	这	折叠	[	4	]

“农夫把她放进了羊圈[4]”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

And	as	soon	as	he	got	to	the	top	he	jumped	out	of	the	bucket
和	作为	很快	作为	他	得到	到	这	顶部	他	跳了起来	出去	的	这	桶

[ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

and	ran	off	at	top	speed	.
和	跑	离开	在	顶部	速度	.

他一到顶端就跳出桶，飞快地跑开了。

[soʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] . [goʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

So	poor	Mrs	.	Goat	had	to	stay	there	at	the	bottom	of	the	well	until	the
所以	贫穷的	太太	.	山羊	有	到	停留	那里	在	这	底部	的	这	出色地	直到	这

['fɑːrmər] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

farmer	came	and	found	her	,
农民	来了	和	成立	她	,

可怜的山羊太太只好待在井底，直到农夫来发现她。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

half	dead	with	cold	.
一半	死的	和	寒冷的	.

冻得半死。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [iks'tʃeindʒd] [wʌn] ['prɪzn]

When	at	last	she	was	rescued	she	found	that	she	had	only	exchanged	one	prison
什么时候	在	最后的	她	曾是	获救	她	成立	那	她	有	仅有的	交换	一	监狱

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

当她最终获救时，却发现自己只是从一个监狱跳进了另一个监狱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] ,

for	the	farmer	put	her	into	the	fold	with	his	own	sheep	and	goats	,
为了	这	农民	放	她	进入	这	折叠	和	他的	自己的	羊	和	山羊	,

因为农夫把她放进了自己羊群和山羊群里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['evər] . [[faɪv]]

and	so	she	lost	her	liberty	for	ever	.	[	5	]
和	所以	她	丢失的	她	自由	为了	曾经	.	[	5	]

于是，她永远失去了自由。[5]

[θriː] [frendz]

Three	Friends
三	朋友们

三个朋友

[ðə; ði] [θriː] ['mʌŋkiz]
THE **THREE** **MONKEYS**
这 三 猴子

三只猴子

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [θriː] ['mʌŋkiz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .
THERE **were** **once** **three** **monkeys** **who** **were** **going** **for** **a** **voyage** **in** **a** **balloon** **.**
那里 是 一次 三 猴子 WHO 是 去 为了 一个 航程 在 一个 气球 .

从前有三只猴子要乘热气球去旅行。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['mʌŋki] - [lænd] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .)
(This was in Monkey - land , far , far away and ever so long ago .)
(这 曾是 在 猴 - 土地 , 远的 , 远的 离开 和 曾经 所以 长的 前 .)

（这是在猴国，遥远的很久很久以前。）

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
The three were so much alike that it was impossible to tell one from the
这 三 是 所以 很多 同样 那 它 曾是 不可能的 到 告诉 一 从 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

这三个人长得太像了，根本无法分辨彼此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and to make matters worse each of them answered to the name of
和 到 制作 事情 更糟 每个 的 他们 回答 到 这 姓名 的
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

更糟糕的是，他们每个人都叫詹姆斯。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər][duː][ɪn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
Such a thing would never do in the crew of a balloon ,
这样的 一个 事物 会 绝不 做 在 这 全体人员 的 一个 气球 ,

这种事在热气球机组人员中是绝对行不通的。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['mʌŋki] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd]
so the old monkey who was in command decided that each of the three should
所以 这 老的 猴 WHO 曾是 在 命令 决定 那 每个 的 这 三 应该
[hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .
have a different name .
有 一个 不同的 姓名 .

于是，当老头的猴子决定给这三只猴子分别取不同的名字。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒeɪmz] , [ðə; ði]['sekənd] ['dʒemi] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['lɪt(ə)l]
The first was to be called James , the second Jemmy , and the third Little
这 第一的 曾是 到 是 称为 詹姆斯 , 这 第二 杰米 , 和 这 第三 小的
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

第一个孩子叫詹姆斯，第二个叫杰米，第三个叫小詹姆斯。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[ðə; ði] [θriː] [ˈmʌŋkiz] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəˈluːn] , [ðə; ði] [graʊnd] [roʊps] [wɜːr; wər] [ʌnˈtaɪd] , [ænd; ənd]

The	three	monkeys	climbed	into	the	balloon	,	the	ground	ropes	were	untied	,	and
这	三	猴子	攀登	进入	这	气球	,	这	地面	绳索	是	解开	,	和

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

the	voyage	was	begun	.
这	航程	曾是	开始	.

三只猴子爬进了热气球，地面绳索被解开，旅程开始了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ,

When	they	had	reached	a	height	of	some	hundreds	of	feet	,
什么时候	他们	有	达到	一个	高度	的	一些	数百	的	脚	,

当他们到达几百英尺的高度时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] , [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌŋki] : “

the	captain	wished	to	give	an	order	,	so	he	called	to	the	first	monkey	:	“
这	队长	希望	到	给	一个	命令	,	所以	他	称为	到	这	第一的	猴	:	“

[dʒeɪmz] ! ”

James	!	”
詹姆斯	!	”

船长想下达命令，于是他喊道：“詹姆斯！”

“ [aɪ] [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [[sɪks]]

“	Aye	aye	,	sir	,	”	said	all	the	three	,	running	up	to	him	.	[	6	]
“	是的	是的	,	先生	,	”	说	全部	这	三	,	跑步	向上	到	他	.	[	6	]

“是，先生，”三人齐声说道，跑向他。[6]

“ [aɪ] [kɔːld] [dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	I	called	James	,	”	said	the	captain	,	looking	from	one	to	the	other	.
“	我	称为	詹姆斯	,	”	说	这	队长	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

“我给詹姆斯打了电话，”船长说着，目光在两人之间来回移动。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒeɪmz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌŋki] .

“	Well	,	I	am	James	,	”	answered	the	first	monkey	.
“	出色地	,	我	是	詹姆斯	,	”	回答	这	第一的	猴	.

“嗯，我就是詹姆斯，”第一只猴子回答道。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[dʒeɪmz][ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

James	is	my	name	,	”	said	the	second	.
詹姆斯	是	我的	姓名	,	”	说	这	第二	.

“我的名字叫詹姆斯，”第二个人说道。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] .

“	And	mine	too	,	”	said	the	third	.
“	和	矿	也	,	”	说	这	第三	.

“我的也是，”第三个人说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][dʒeɪmz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] ? ” [kraɪd][ðə; ði][fɜːrst][ˈæŋgrəli] .

“	How	can	you	be	James	if	I	am	he	?	”	cried	the	first	angrily	.
“	如何	能	你	是	詹姆斯	如果	我	是	他	?	”	哭	这	第一的	愤怒地	.

“如果我是詹姆斯，你怎么可能是他？”第一个人愤怒地喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒeɪmz][ɪz][maɪ] [neɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

“	I	tell	you	James	is	my	name	!	”	cried	the	second	.
“	我	告诉	你	詹姆斯	是	我的	姓名	!	”	哭	这	第二	.

“我告诉你，我的名字叫詹姆斯！”第二个喊道。

“ [noʊ] , [maɪn] !
“ No , mine !
“ 不 , 矿 !

“不，是我的！”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl][ænd; ənd][dɪ'spjuːt] .
” And so the three monkeys began to quarrel and dispute .
” 和 所以 这 三 猴子 开始 到 争吵 和 争议 .

于是，三只猴子开始争吵不休。

[wɜːrdz] [led][tuː; tə] [bloʊz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv]
Words led to blows , and soon they were tumbling about all over the car of
字 引领 到 打击 , 和 很快 他们 是 翻滚 关于 全部 超过 这 车 的
[ðə; ði] [bə'luːn] ,
the balloon ,
这 气球 ,

争吵演变成拳脚相向，很快他们就扭打在热气球的车厢里。

['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌmlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]
biting , scratching , and pummelling while the captain sat in his chair and
咬 , 抓挠 , 和 猛击 尽管 这 队长 卫星 在 他的 椅子 和
[bɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .
bawled to them to stop .
嚎啕大哭 到 他们 到 停止 .

船长坐在椅子上，大声呵斥他们住手，而他们却又咬又抓又捶。

['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜːrn] ,
Every minute it seemed as though the car would overturn ,
每一个 分钟 它 似乎 作为 尽管 这 车 会 颠覆 ,

感觉每一分钟汽车都随时会翻车。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz][gɑːt] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and the end of it was that Little James got pushed over the side .
和 这 结尾 的 它 曾是 那 小的 詹姆斯 得到 推动 超过 这 边 .

故事的结局是小詹姆斯被推下了船舷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
He turned a beautiful somersault , and fell down , down , down through the air ,
他 转向 一个 美丽的 空翻 , 和 跌倒 向下 , 向下 , 向下 通过 这 空气 ,

他漂亮地翻了个跟头，然后从空中坠落，坠落，坠落，穿过天空。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][bed][ʌv; əv] [mʌd] ,
landing in a soft bed of mud ,
降落 在 一个 柔软的 床 的 泥 ,

落在柔软的泥床上，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk][soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['kreɪniəm]
into which he sank so that only his face and the top of his yellow cranium
进入 哪个 他 沉没 所以 那 仅有的 他的 脸 和 这 顶部 的 他的 黄色的 颅骨
[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
were visible .
是 可见的 .

他沉入水中，只露出脸和黄色的头骨顶部。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

" [bɔːld] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" bawled Little James at the top of his voice .
" 嚎啕大哭 小的 詹姆斯 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"小詹姆斯扯着嗓子大喊。"

[ʌp] [ræn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
Up ran a pair of monkeys belonging to the neighbourhood and stood looking
向上 跑 一个 一对 的 猴子 属于 到 这 邻里 和 站立 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

两只属于附近街区的猴子跑了过来，站在那里看着他。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['brʌðər] , " [sed] [wʌn] .
" He's in the mud , brother , " said one .
" 他是 在 这 泥 , 兄弟 , " 说 一 .

"他陷在泥里了，兄弟，"其中一人说道。

" [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Up to his neck , " said the other .
" 向上 到 他的 脖子 , " 说 这 其他 .

"淹到他的脖子了，"另一个人说。

" [haʊ] ['sɪli] !
" How silly !
" 如何 愚蠢的 !

"真是愚蠢！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .
" And they both began to grin .
" 和 他们 两个都 开始 到 咧嘴笑 .

"然后他们俩都咧嘴笑了。"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [ə'gen] , [mɔːr] ['feɪntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] ,
" cried Little James again , more faintly , for he was sinking deeper ,
" 哭 小的 詹姆斯 再次 , 更多的 淡淡的 , 为了 他 曾是 下沉 更深 ,

"小詹姆斯又喊了一声，声音更弱了，因为他正在下沉得更深。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and the mud was nearly at the level of his mouth .
和 这 泥 曾是 几乎 在 这 等级 的 他的 嘴 .

泥浆几乎没过了他的嘴巴。

" [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Pull me out !
" 拉 我 出去 !

"把我拉出去！"

[pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "
Pull me out ! "
拉 我 出去 ! "

把我拉出去！

" [ɑː] , [bʌt; bət] [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌŋki] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
" Ah , but how ? " asked the first monkey , looking at him gravely .
" 啊 , 但 如何 ? " 问 这 第一的 猴 , 寻找 在 他 严重地 .

"啊，可是怎么做呢？"第一只猴子严肃地看着他问道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sekənd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

“	Wait	a	minute	,	”	cried	the	second	,	“	I	have	an	idea	!
”	等待	一个	分钟	,	”	哭	这	第二	,	”	我	有	一个	主意	!

“等等，”第二个人喊道，“我有个主意！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leðər] ['sʌkərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [bɔɪz] [juːz] [tuː; tə] [lɪft] [stoʊnz] .

”	and	he	pulled	out	of	his	pocket	one	of	those	leather	suckers	on	a	string	which	boys	use	to	lift	stones	.
”	和	他	拉	出去	的	他的	口袋	一	的	那些	皮革	傻瓜	在	一个	细绳	哪个	男孩们	使用	到	举起	石头	.

“然后他从口袋里掏出一个用绳子拴着的皮棒，男孩们用它来举起石头。”

['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] , [hiː; hi] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪmzɪz] [hed] ,

Moistening	the	disc	,	he	clapped	it	on	to	Little	James's	head	,
润湿	这	光盘	,	他	鼓掌	它	在	到	小的	詹姆斯的	头	,

他把圆盘弄湿，然后拍到小詹姆斯的头上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	began	to	tug	on	the	cord	with	all	his	might	.
和	开始	到	拖船	在	这	绳索	和	全部	他的	可能	.

他开始使出浑身解数拉扯绳子。

“ [heɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋki] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] .

“	Hey	!	”	cried	the	other	monkey	,	running	to	help	.
”	嘿	!	”	哭	这	其他	猴	,	跑步	到	帮助	.

“嘿！”另一只猴子喊道，跑过去帮忙。

“ [pʊl] , ['brʌðər] , [pʊl] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ” [['sɛvən]]

“	Pull	,	brother	,	pull	,	and	we'll	soon	have	him	out	!	”	[	7	]
”	拉	,	兄弟	,	拉	,	和	出色地	很快	有	他	出去	!	”	[	7	]

“拉啊，兄弟，拉啊，我们很快就能把他弄出来了！”[7]

['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [gɑːt] [pʊʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [[eɪt]]

LITTLE	JAMES	GOT	PUSHED	OVER	THE	SIDE	[	8	]
小的	詹姆斯	得到	推动	超过	这	边	[	8	]

小詹姆斯被推下船了[8]

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði] [kɔːrd] [snæpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['mʌŋkiz] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

The	cord	snapped	suddenly	,	and	the	two	monkeys	tumbled	head	over	heels	.
这	绳索	啪啪	突然	,	和	这	二	猴子	翻滚	头	超过	高跟鞋	.

绳子突然断了，两只猴子翻了个跟头。

['nevər] [maɪnd] ; [ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [kɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

Never	mind	;	they	got	another	cord	to	repair	the	damage	,
绝不	头脑	;	他们	得到	其他	绳索	到	维修	这	损害	,

没关系，他们找到了另一根线来修理损坏的部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

and	this	time	they	succeeded	in	pulling	Little	James	clear	of	the	mud	.
和	这	时间	他们	成功了	在	拉	小的	詹姆斯	清除	的	这	泥	.

这一次，他们成功地把小詹姆斯从泥潭里拉了出来。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] ?

Did	I	say	Little	James	?
做过	我	说	小的	詹姆斯	?

我刚才说的是小詹姆斯吗?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

it	**was**	**only**	**half**	**of**	**him**	**!**
它	曾是	仅有的	一半	的	他	!

那只是他的一半!

[hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɚz][hæd; həd] [poʊld] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

His	**rescuers**	**had**	**pulled**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**had**	**broken**	**off**	**short**	**in**	**the**	**middle**	**,**
他的	救援人员	有	拉	所以	难的	那	他	有	破碎的	离开	短的	在	这	中间	,

救援人员用力过猛，导致他中途断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [legz][wɜːr; wər][left] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	**his**	**two**	**legs**	**were**	**left**	**embedded**	**in**	**the**	**mud**	**.**
和	他的	二	腿	是	左边	嵌入式	在	这	泥	.

他的两条腿陷在了泥里。

“ [pʊl] , ['brʌðər] , [pʊl] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] ”

“	**pull**	**,**	**brother**	**,**	**pull**	**,**	**and**	**we'll**	**soon**	**have**	**him**	**out**	**”**
”	拉	,	兄弟	,	拉	,	和	出色地	很快	有	他	出去	”

“用力拉，兄弟，用力拉，我们很快就能把他弄出来。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌŋki] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Dear**	**me**	**!**	**”**	**said**	**the**	**first**	**monkey**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**.**
”	亲爱的	我	!	”	说	这	第一的	猴	,	抓挠	他的	头	.

“哎呀！”第一只猴子挠着头说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] .

“	**This**	**is**	**very**	**sad**	**.**
”	这	是	非常	伤心	.

这太令人难过了。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][legz] .

The	**poor**	**fellow**	**has**	**lost**	**his**	**legs**	**.**
这	贫穷的	同伴	有	丢失的	他的	腿	.

这个可怜的人失去了双腿。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

What	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] !

“	**Let**	**us**	**make**	**him**	**some**	**wooden**	**ones**	**!**
”	让	我们	制作	他	一些	木制的	一个	!

“我们给他做一些木头做的吧！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**said**	**the**	**other**	**.**
”	说	这	其他	.

另一个人说道。

[soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] .

So	**said**	**,**	**so**	**done**	**.**
所以	说	,	所以	完毕	.

说到做到。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [legz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] ['hɔbəld]

They	made	him	a	beautiful	pair	of	wooden	legs	,	and	Little	James	hobbled
他们	制成	他	一个	美丽的	一对	的	木制的	腿	,	和	小的	詹姆斯	跛行

['peɪnfəli] [hoʊm] .

painfully	home	.
痛苦地	家	.

他们给他做了一双漂亮的木腿，小詹姆斯一瘸一拐地艰难地走回了家。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [bed]

By	the	time	he	reached	his	house	he	felt	so	ill	that	he	went	straight	to	bed
经过	这	时间	他	达到	他的	房子	他	毛毡	所以	患病的	那	他	去	直的	到	床

.

:
.

到家后，他感觉非常不舒服，便直接上床睡觉了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	believe	I	am	going	to	die	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	相信	我	是	去	到	死	,	”	他	说	到	他自己	.

“我想我快要死了，”他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] .

“	I	must	make	my	will	and	set	down	the	cause	of	my	death	.
“	我	必须	制作	我的	将要	和	放	向下	这	原因	的	我的	死亡	.

“我必须立下遗嘱，说明我的死因。”

” [soʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .

”	So	he	sent	for	pen	and	paper	and	began	to	write	.
”	所以	他	发送	为了	笔	和	纸	和	开始	到	写	.

于是他让人拿来笔和纸，开始写作。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Before	very	long	,	however	,	he	stopped	and	began	to	scratch	his	head	in
前	非常	长的	,	然而	,	他	停止	和	开始	到	划痕	他的	头	在

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

然而没过多久，他就停了下来，困惑地挠起了头。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]

“	If	I	am	going	to	die	,	”	he	thought	,	“	I	must	be	going	to	die	of
“	如果	我	是	去	到	死	,	”	他	想法	,	“	我	必须	是	去	到	死	的

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

“如果我注定要死，”他想，“那我一定是死于某种疾病！”

[naʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ?

Now	,	what	am	I	going	to	die	of	?
现在	,	什么	是	我	去	到	死	的	?

那么，我最终会死于什么呢?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] , [[naɪn]]

This	must	be	carefully	considered	,	[	9	]
这	必须	是	小心	经过考虑的	,	[	9	]

这一点必须仔细考虑[9]

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌn] [mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [wʌnz] [læst] ['testəmənt] !

for	above	all	one	must	write	the	truth	in	one's	last	testament	!
为了	多于	全部	一	必须	写	这	真相	在	一个人的	最后的	遗嘱	!

最重要的是，一个人必须在遗嘱中写下真相!

" [soʊ][hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ,
" So he pondered and pondered ,
" 所以 他 沉思 和 沉思 ,

于是他反复思量，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
but he could not make up his mind as to the cause of his death .
但 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这 原因 的 他的 死亡 .

但他始终无法确定自己的死因。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] [legz] ,
Was he going to die of the fall from the balloon , or of his broken legs ,
曾是 他 去 到 死 的 这 落下 从 这 气球 , 或者 的 他的 破碎的 腿 ,

他是会死于从热气球上摔下来，还是会死于骨折?

[ɔːr] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?

不然呢?

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
Just then he happened to look in the mirror by the bedside ,
只是 然后 他 发生 到 看 在 这 镜子 经过 这 床头 ,

就在这时，他碰巧看了看床边的镜子，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and saw that there was a lump on his forehead ,
和 锯 那 那里 曾是 一个 块 在 他的 前额 ,

他看到他额头上有一个肿块，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['dʒemi] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .
which he had got while fighting with James and Jemmy in the balloon .
哪个 他 有 得到 尽管 斗争 和 詹姆斯 和 杰米 在 这 气球 .

那是他在热气球上与詹姆斯和杰米打架时得到的。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd][hiː; hi] ,
" Why , of course , " cried he ,
" 为什么 , 的 课程 , " 哭 他 ,

"当然了，"他喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðæt] [bɪg] [bruːz] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] !
" I am going to die of that big bruise on my forehead !
" 我 是 去 到 死 的 那 大的 挫伤 在 我的 前额 !

"我额头上那块大淤青快要了我的命！"

" [soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
" So he wrote it down in his will , and then , happy at having solved the difficulty ,
" 所以 他 写道 它 向下 在 他的 将要 , 和 然后 , 快乐的 在 拥有 已解决 这 困难 ,

于是他把这件事写进了遗嘱，然后，他很高兴解决了这个难题，

[tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][daɪd] .
turned over on his side and died .
转向 超过 在 他的 边 和 死亡 .

他翻身侧躺后便去世了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðɪs] [ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈmʌŋki] - [lænd] , [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] . [

And	,	as	I	said	before	,	this	all	took	place	in	Monkey	-	land	,	ever	so	long	ago	.	[
和	,	作为	我	说	前	,	这	全部	采取	地方	在	猴	-	土地	,	曾经	所以	长的	前	.	[

-]

10	]
-	]

正如我之前所说，这一切都发生在很久以前的猴子王国。[10]

[bɜːrdz]

Birds
鸟类

鸟类

[haʊ] [ðə; ði] [ˈgoʊldfɪntʃ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz]

HOW	THE	GOLDFINCH	GOT	HIS	COLOURS
如何	这	金翅雀	得到	他的	颜色

金翅雀的羽毛颜色是怎么来的?

[wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌlər] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

WHEN	the	Angel	whose	mission	it	was	to	colour	the	birds	had	finished	his
什么时候	这	天使	谁	使命	它	曾是	到	颜色	这	鸟类	有	完成的	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

当那位肩负着给鸟儿们涂上颜色使命的天使完成他的工作后，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

he	began	to	scrape	his	palette	and	to	make	ready	for	departure	.
他	开始	到	刮	他的	调色板	和	到	制作	准备好	为了	离开	.

他开始刮擦调色板，准备出发。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][tæsk] [wel] ,

He	had	done	his	task	well	,
他	有	完毕	他的	任务	出色地	,

他出色地完成了任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðərd] [ˈkriːtʃərz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	the	plumage	of	the	feathered	creatures	all	around	him	glowed	with	a
为了	这	羽毛	的	这	羽毛	生物	全部	大约	他	发光	和	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈglɔːriəs] [ˈkʌlərz] .

thousand	glorious	colours	.
千	辉煌	颜色	.

他周围所有带羽毛的生物，它们的羽毛都闪耀着千姿百态的绚丽色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈiːg(ə)l] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] .

There	was	the	lordly	eagle	,	arrayed	in	a	robe	of	golden	brown	.
那里	曾是	这	尊贵的	鹰	,	排列	在	一个	长袍	的	金的	棕色的	.

那里有一只威风凛凛的雄鹰，身披金棕色的长袍。

[ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [ʌv; əv][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [lʊkt]

The	peacock	had	a	tail	of	shimmering	blue	and	green	that	looked
这	孔雀	有	一个	尾巴	的	闪闪发光	蓝色的	和	绿色的	那	看起来

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .

as	if	it	were	studded	with	precious	stones	.
作为	如果	它	是	带钉的	和	宝贵的	石头	.

孔雀的尾巴闪闪发光，呈蓝绿色，看起来就像镶嵌着宝石一样。

[ðə; ði] [ˈkroʊz] [blæk] [koʊt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstiːli] [ˈreɪdiəns] ,

The	crow's	black	coat	shone	in	the	sun	with	a	kind	of	steely	radiance	,
这	乌鸦的	黑色的	外套	闪耀	在	这	太阳	和	一个	种类	的	钢铁般的	辐射	,

乌鸦的黑色皮毛在阳光下闪耀着一种钢铁般的光泽。

['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

very	wonderful	to	behold	.
非常	精彩的	到	看哪	.

真是美极了。

[ðə; ðɪ] [kə'neri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ;

The	canary	was	as	yellow	as	a	buttercup	;
这	金丝雀	曾是	作为	黄色的	作为	一个	毛茛	;

那只金丝雀像毛茛花一样黄；

[ðə; ðɪ][dʒeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [blu:] [skaɪ][ɑ:n] ['i:ðər] [wɪŋ] ;

the	jay	had	a	spot	of	blue	sky	on	either	wing	;
这	杰伊	有	一个	点	的	蓝色的	天空	在	任何一个	翼	;

松鸦的两翼上各有一小片蓝天；

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['spærəʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [nek] - [taɪ] ; [waɪl] [-]

even	the	humble	sparrow	wore	a	handsome	black	neck	-	tie	;	while	[	11	]
甚至	这	谦逊的	麻雀	穿着	一个	英俊的	黑色的	脖子	-	领带	;	尽管	[	-	]

就连不起眼的麻雀也戴着漂亮的黑色领带；而[11]

[.tʃænti'kliə] , [ðə; ðɪ] [kɑ:k] , [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['jeloʊ] , [blæk] , [ænd; ənd] [red] .

Chanticleer	,	the	cock	,	was	resplendent	in	yellow	,	black	,	and	red	.
公鸡	,	这	公鸡	,	曾是	灿烂	在	黄色的	,	黑色的	,	和	红色的	.

公鸡 Chanticleer 身披黄、黑、红三色华丽羽毛。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌtid] [ə'baʊt]

All	the	birds	were	very	proud	of	their	appearance	,	and	they	strutted	about
全部	这	鸟类	是	非常	自豪的	的	他们的	外貌	,	和	他们	昂首阔步	关于

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

所有的鸟儿都对自己的外表非常自豪，它们昂首阔步地四处走动。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['neɪbərz] [tu:; tə]

gazing	at	their	reflections	in	the	water	and	calling	upon	their	neighbours	to
凝视	在	他们的	反思	在	这	水	和	呼叫	之上	他们的	邻居	到

[kʌm] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðer; ðər] ['bju:ti:z] .

come	and	admire	their	beauties	.
来	和	钦佩	他们的	美女	.

她们凝视着水中的倒影，呼唤邻居们前来欣赏她们的美貌。

[ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kʌlər] [ðə; ðɪ] [bɜ:rdz] [-]

THE	ANGEL	WHOSE	MISSION	IT	WAS	TO	COLOUR	THE	BIRDS	[	12	]
这	天使	谁	使命	它	曾是	到	颜色	这	鸟类	[	-	]

奉命为鸟儿着色的天使[12]

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊldfɪntʃ] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Alone	among	the	birds	the	little	goldfinch	took	no	part	in	the	rejoicing	.
独自的	之中	这	鸟类	这	小的	金翅雀	采取	不	部分	在	这	欢欣鼓舞	.

鸟群中，只有那只小金翅雀没有参与到欢庆的行列中。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd]

Somehow	or	other	the	Angel	had	overlooked	him	,	so	that	he	remained
不知何故	或者	其他	这	天使	有	被忽视的	他	,	所以	那	他	剩余

[ˌʌn'kʌlərd] , [ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,

uncoloured	,	a	drab	little	creature	,
无色	,	一个	单调	小的	生物	,

不知何故，天使忽略了他，所以他仍然是没有颜色的，一个黯淡无光的小家伙。

[ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər] [greɪ] [dres] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['geɪli] [kloʊðd] [θrɔ:ŋ] .

in	his	sober	grey	dress	,	among	the	gaily	clothed	throng	.
在	他的	清醒	灰色的	裙子	,	之中	这	兴高采烈地	穿着衣服	人群	.

他身穿素雅的灰色长袍，置身于一群衣着艳丽的人群之中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

More	than	once	he	had	tried	to	draw	the	Angel's	attention	to	himself	,
更多的	比	一次	他	有	尝试	到	画	这	天使的	注意力	到	他自己	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他曾不止一次试图引起天使的注意，而现在，

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd]

seeing	him	cleaning	his	palette	in	readiness	to	depart	,	he	stepped	forward
看到	他	打扫	他的	调色板	在	准备就绪	到	离开	,	他	步	向前

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

见他正在擦拭调色板准备离开，便上前说道：

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['eɪndʒl] ,

“	Have	pity	on	me	,	good	Angel	,
“	有	遗憾	在	我	,	好的	天使	,

“可怜可怜我吧，善良的天使，

[ænd; ənd] [peɪnt] [maɪ] ['pluːmɪdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	paint	my	plumage	as	you	have	painted	that	of	the	others	,
和	画	我的	羽毛	作为	你	有	绘	那	的	这	其他的	,

请像你画其他羽毛那样画我的羽毛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

so	that	I	may	walk	among	them	unashamed	.
所以	那	我	可能	走	之中	他们	毫不羞愧	.

这样，我就可以坦然无惧地行走在他们中间。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌem 'iː] — [noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔːr] [ðə; ði]

I	have	nothing	to	commend	me	—	no	beautiful	song	like	the	nightingale	or	the
我	有	没有什么	到	表彰	我	—	不	美丽的	歌曲	喜欢	这	夜莺	或者	这

['θrɑːsl] ,

throstle	,
画眉鸟	,

我没有什么值得称道的地方——没有像夜莺或画眉鸟那样动听的歌声。

[noʊ] [greɪs] [ʌv; əv] [fɔːrm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæv; həv] .

no	grace	of	form	such	as	the	swallows	have	.
不	优雅	的	形式	这样的	作为	这	燕子	有	.

没有燕子那样优美的姿态。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌnə'dɔːrnd] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self]

If	I	am	to	go	unadorned	,	nothing	remains	for	me	but	to	hide	myself
如果	我	是	到	去	缦	,	没有什么	遗迹	为了	我	但	到	隐藏	我

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

among	the	leaves	.
之中	这	树叶	.

如果我要赤身裸体地离开，我除了藏身于树叶之中别无选择。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl]

”	He	took	a	Place	among	the	most	Beautiful	of	them	all
”	他	采取	一个	地方	之中	这	最多	美丽的	的	他们	全部

他跻身于最美丽的人之列。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

Then	the	Angel	took	pity	on	the	little	creature	,
然后	这	天使	采取	遗憾	在	这	小的	生物	,

于是天使怜悯了这个小家伙，

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] , [bʌt; bət] [ə'læs] , [hiː; hi]

and	would	gladly	have	painted	him	with	glowing	colours	,	but	alas	,	he
和	会	乐意	有	绘	他	和	发光	颜色	,	但	唉	,	他

[hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] ['pælət] [kliːn] .

had	scraped	his	palette	clean	.
有	刮擦	他的	调色板	干净的	.

他本想用绚丽的色彩描绘他，可惜的是，他的调色板已经用光了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,

Therefore	he	took	up	a	brush	,
所以	他	采取	向上	一个	刷子	,

于是他拿起画笔，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɜːrd] [tuː; tə] [bɜːrd] [tʊk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

and	going	from	bird	to	bird	took	from	each	a	spot	of	colour	,
和	去	从	鸟	到	鸟	采取	从	每个	一个	点	的	颜色	,

他们从一只鸟飞到另一只鸟，从每只鸟身上取下一小块颜色。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] , ['blendɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [hjuːz] [wɪð; wɪθ]

which	he	laid	upon	the	goldfinch	,	blending	a	score	of	brilliant	hues	with
哪个	他	铺设	之上	这	金翅雀	,	混合	一个	分数	的	杰出的	色调	和

['mɑːrvələs] [skɪl] .

marvellous	skill	.
奇妙	技能	.

他把颜料涂在金翅雀身上，以精湛的技艺将二十多种绚丽的色彩融合在一起。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ðə; ði] [-]

the	[	13	]
这	[	-	]

[13]

['taɪni] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ,

tiny	bird	was	transformed	,
微小的	鸟	曾是	转变	,

小鸟变了模样，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sædist] [ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

and	from	being	the	saddest	in	that	brilliant	company	he	took	a	place	among
和	从	存在	这	最悲伤的	在	那	杰出的	公司	他	采取	一个	地方	之中

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

the	most	beautiful	of	them	all	.
这	最多	美丽的	的	他们	全部	.

他从那群才华横溢的人中最悲伤的一个，一跃成为最美丽的人之一。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

ALL	THE	BIRDS	WERE	VERY	PROUD	OF	THEIR	APPEARANCE
全部	这	鸟类	是	非常	自豪的	的	他们的	外貌

所有的鸟儿都为自己的外表感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

It	is	not	possible	,	by	means	of	words	,
它	是	不是	可能的	,	经过	方法	的	字	,

仅凭言语是无法做到的。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ,

to	describe	the	beauty	of	the	colouring	which	the	Angel	gave	to	the	goldfinch	,
到	描述	这	美丽	的	这	染色	哪个	这	天使	给予	到	这	金翅雀	,

用来形容天使赋予金翅雀的绚丽色彩，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,

but	you	may	see	him	any	day	you	like	,	sitting	on	a	thistle	,
但	你	可能	看	他	任何	天	你	喜欢	,	坐着	在	一个	蓟	,

但你随时都可能看到他坐在蓟草上。

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [preɪz] . [-]

and	chirping	his	song	of	gratitude	and	praise	.	[	14	]
和	啁啾声	他的	歌曲	的	感激	和	称赞	.	[	-	]

并鸣唱着感恩和赞美的歌。[14]

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]

The	Fox	was	not	a	little	frightened
这	狐狸	曾是	不是	一个	小的	害怕

狐狸着实吓了一跳。

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]

THE	COCK	AND	THE	FOX
这	公鸡	和	这	狐狸

公鸡与狐狸

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['tɑn.tə] ['sæni] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði]

THIS	is	the	story	that	the	old	woman	who	was	called	Tante	Sannie	told	to	the
这	是	这	故事	那	这	老的	女士	WHO	曾是	称为	姑妈	桑妮	讲述	到	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] :

little	boy	who	would	always	be	talking	:
小的	男生	WHO	会	总是	是	说	:

这是那位名叫桑妮阿姨的老妇人讲给那个总是喋喋不休的小男孩的故事：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ([ʃiː; ʃi] [sed]) [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd][ə; eɪ] [kɑːk] [huː] [wʌz; wəz] ['veri]

A	long	time	ago	(	she	said	)	there	lived	in	a	farmyard	a	Cock	who	was	very
一个	长的	时间	前	(	她	说	)	那里	居住地	在	一个	农场	一个	公鸡	WHO	曾是	非常

[praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

proud	of	himself	,
自豪的	的	他自己	,

很久以前（她说），在一个农场的院子里住着一只非常骄傲的公鸡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hænsəm]

and	with	reason	,	too	,	for	he	was	,	indeed	,	a	plump	and	handsome
和	和	原因	,	也	,	为了	他	曾是	,	的确	,	一个	丰满	和	英俊的

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

而且这也不无道理，因为他确实是一只体态丰满、相貌英俊的鸟儿。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wen] [hiː; hi] [strʌtid] [θruː]

Nothing	could	have	been	finer	than	his	appearance	when	he	strutted	through
没有什么	可以	有	到过	更精细	比	他的	外貌	什么时候	他	昂首阔步	通过

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

他昂首阔步走过院子时，那副模样真是无可挑剔。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

lifting	his	feet	high	as	he	walked	,	and	nodding	his	head	at	each	step	.
举重	他的	脚	高的	作为	他	步行	,	和	点头	他的	头	在	每个	步	.

他走路时双脚高高抬起，每走一步都点头示意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][koʊm][ʌv; əv]['kɔːrəl] - [red] , [ænd; ənd] [bluː] - [blæk] ['pluːmɪdʒ]

He	had	a	magnificent	comb	of	coral	-	red	,	and	blue	-	black	plumage
他	有	一个	壮丽	梳子	的	珊瑚	-	红色的	,	和	蓝色的	-	黑色的	羽毛

[striːkt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

streaked	with	gold	,
条纹	和	金子	,

他拥有一副华丽的珊瑚红和蓝黑色相间的羽毛，上面点缀着金色的条纹。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɪliəntli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]

which	shone	so	brilliantly	when	the	sun	flashed	on	it	that	it	was	a	joy	to
哪个	闪耀	所以	精彩	什么时候	这	太阳	闪光灯	在	它	那	它	曾是	一个	喜悦	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

阳光照射下，它闪闪发光，令人赏心悦目。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['twenti] [waɪvz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

No	wonder	that	his	twenty	wives	gazed	at	him	admiringly	and	followed	him
不	想知道	那	他的	二十	妻子们	凝视	在	他	钦佩地	和	随后	他

[wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

wherever	he	went	,
无论	他	去	,

难怪他的二十位妻子都对他充满爱慕之情，并无论他走到哪里都跟随他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['hʌs(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l] [ʌp] [ɔːl]

and	were	quite	content	to	let	him	hustle	them	about	and	gobble	up	all
和	是	相当	内容	到	让	他	努力奋斗	他们	关于	和	咕噜	向上	全部

[ðə; ði] ['fætɪst] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] . [-]

the	fattest	worms	and	the	finest	grains	of	corn	.	[	15	]
这	最胖的	蠕虫	和	这	最好的	谷物	的	玉米	.	[	-	]

他们很乐意让他驱赶他们，吃掉所有最肥的虫子和最好的玉米粒。[15]

[ɪf] [ðɪs] [kɑːk] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

If	this	Cock	was	proud	of	his	appearance	,
如果	这	公鸡	曾是	自豪的	的	他的	外貌	,

如果这只公鸡对自己的外表感到自豪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['praʊder] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

there	was	one	thing	of	which	he	was	even	prouder	,	and	that	was	his
那里	曾是	一	事物	的	哪个	他	曾是	甚至	更骄傲	,	和	那	曾是	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

但有一件事让他更加引以为豪，那就是他的嗓音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɔːŋstər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [kroʊ] [juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kroʊ]

He	was	a	famous	songster	;	he	could	crow	you	high	and	he	could	crow
他	曾是	一个	著名的	歌手	;	他	可以	乌鸦	你	高的	和	他	可以	乌鸦

[juː; jʊ] [loʊ] ;

you	low	;
你	低的	;

他是一位著名的歌星；他能让你高歌，也能让你低吟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [toʊnz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][æz; əz]

he	could	utter	tones	as	deep	as	the	pealing	of	the	organ	in	church	or	as
他	可以	说出	音调	作为	深的	作为	这	剥落	的	这	器官	在	教会	或者	作为

[ʃrɪl] [æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

shrill	as	the	blast	of	a	trumpet	.
尖锐	作为	这	爆炸	的	一个	喇叭	.

他能发出像教堂管风琴般低沉的声音，也能发出像小号般尖锐的声音。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Every	morning	,	when	the	first	streak	of	dawn	appeared	in	the	sky	,
每一个	早晨	, 什么时候	这	第一的	条纹	的	黎明	出现	在	这	天空	,

每天清晨，当第一缕曙光出现在天空时，

[hi:; hi] [wʊd] [get] [daʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [reɪz] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] , [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	would	get	down	off	his	perch	,	raise	himself	on	his	toes	,	stretch	out	his	neck	,
他	会	得到	向下	离开	他的	栖息	,	增加	他自己	在	他的	脚趾	,	拉紧	出去	他的	脖子	,

他会从栖木上下来，踮起脚尖，伸长脖子，

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kroʊ] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hi:; hi] [raʊzd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

close	his	eyes	and	crow	so	loudly	that	he	roused	people	who	were	sleeping	in
关闭	他的	眼睛	和	乌鸦	所以	高声	那	他	唤醒	人们	WHO	是	睡眠	在

[ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] .

the	next	parish	.
这	下一个	教区	.

他闭上眼睛，发出震耳欲聋的啼叫，吵醒了隔壁教区正在睡觉的人们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][du:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

And	this	he	loved	to	do	,	because	it	was	his	nature	.
和	这	他	喜爱	到	做	,	因为	它	曾是	他的	自然	.

他喜欢这样做，因为这是他的本性。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][fɑ:ks] [hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]

Now	in	the	forest	close	to	the	farmyard	there	lived	a	Fox	who	had	often
现在	在	这	森林	关闭	到	这	农场	那里	居住地	一个	狐狸	WHO	有	经常

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɜ:rd] .

gazed	with	longing	eyes	upon	the	plump	and	handsome	bird	.
凝视	和	渴望	眼睛	之上	这	丰满	和	英俊的	鸟	.

在农场附近的森林里，住着一只狐狸，它经常用渴望的眼神凝视着那只肥美的鸟儿。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	mouth	watered	every	time	he	thought	of	him	,
他的	嘴	浇水	每一个	时间	他	想法	的	他	,

每次想到他，他都忍不住流口水。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [trɪks] [hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

and	many	were	the	artful	tricks	he	played	to	try	and	catch	him	for
和	许多	是	这	巧	技巧	他	玩	到	尝试	和	抓住	他	为了

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

他使出了许多巧妙的计谋，试图把他抓来当晚餐。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ænd; ənd]

One	day	he	hid	himself	among	the	bushes	in	the	garden	by	the	farmyard	and
一	天	他	隐藏	他自己	之中	这	灌木丛	在	这	花园	经过	这	农场	和

['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑ:k] ['hæpənd] [tu:; tə] [streɪ] [hɪz; ɪz] [wei] .

waited	patiently	until	the	Cock	happened	to	stray	his	way	.
等待	耐心	直到	这	公鸡	发生	到	流浪	他的	方式	.

有一天，他躲在农场花园的灌木丛中，耐心地等待着，直到公鸡碰巧误入他的领地。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][bɜ:rd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [pekɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [ðer; ðər] ,

After	a	time	the	bird	came	along	,	pecking	here	and	pecking	there	,
后	一个	时间	这	鸟	来了	沿着	,	啄食	这里	和	啄食	那里	,

过了一会儿，那只鸟飞了过来，这里啄啄，那里啄啄。

['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

wandered	through	the	gate	into	the	garden	,
漫步	通过	这	门	进入	这	花园	,

漫步穿过大门，走进花园，

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mæstər][fɑːks][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

and	made	straight	for	the	bush	under	which	Master	Fox	was	hidden	.
和	制成	直的	为了	这	衬套	在下面	哪个	掌握	狐狸	曾是	隐	.

然后径直走向狐狸大师藏身的灌木丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ['æftər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	was	just	going	to	run	into	the	bush	after	a	butterfly	which	was
他	曾是	只是	去	到	跑步	进入	这	衬套	后	一个	蝴蝶	哪个	曾是

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ,

fluttering	about	,
飘动	关于	,

他当时正打算追着一只飞舞的蝴蝶跑进灌木丛里。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['reɪˌnɑːrdz] [blæk] [snaʊt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['wɑːtʃfl] [aɪz] ,

when	he	caught	sight	of	Reynard's	black	snout	and	cunning	,	watchful	eyes	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	雷纳德的	黑色的	鼻子	和	狡猾	,	警惕	眼睛	,

当他看到雷纳德黑色的鼻子和狡黠、警惕的眼睛时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

and	with	a	squeak	of	alarm	he	jumped	aside	,	just	in	time	,
和	和	一个	吱	的	警报	他	跳了起来	旁边	,	只是	在	时间	,

他惊叫一声，及时跳到了一边。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	hopped	on	to	the	wall	.
和	跳跃	在	到	这	墙	.

然后跳上了墙。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːks] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	this	the	Fox	rose	to	his	feet	.
在	这	这	狐狸	玫瑰	到	他的	脚	.

狐狸闻言站了起来。

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn] ['hʌnid] [toʊnz] .

“	Don't	go	away	,	my	dear	friend	,	”	said	he	in	honeyed	tones	.
“	不	去	离开	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	他	在	蜜	音调	.

“别走，我亲爱的朋友，”他用温柔的语气说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] .

“	I	would	not	for	the	world	do	you	any	harm	.
“	我	会	不是	为了	这	世界	做	你	任何	伤害	.

“我绝不会伤害你。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][bæd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dis'laikt] [baɪ][jʊr; jər]['fæməli] — [aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər]

I	know	that	it	is	my	bad	fortune	to	be	disliked	by	your	family	—	I	can't	for
我	知道	那	它	是	我的	坏的	财富	到	是	不喜欢	经过	你的	家庭	—	我	不能	为了

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [waɪ] ,

the	life	of	me	think	why	,
这	生活	的	我	思考	为什么	,

我知道被你们全家讨厌是我的不幸——但我百思不得其解，为什么会这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

and	it	is	a	pity	,
和	它	是	一个	遗憾	,

真是可惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

because	I	have	to	hide	myself	for	the	pleasure	of	hearing	you	sing	.
因为	我	有	到	隐藏	我	为了	这	乐趣	的	听力	你	唱歌	.

因为我必须躲起来才能欣赏你唱歌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɑːk] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [æz; əz] [jɔːrz] ,

There	is	no	cock	in	all	these	parts	has	such	a	magnificent	voice	as	yours	,
那里	是	不	公鸡	在	全部	这些	部分	有	这样的	一个	壮丽	嗓音	作为	你的	,

这片土地上没有哪只公鸡的声音能像你这样美妙动听。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

and	I	simply	do	not	believe	the	stories	they	tell	about	you	.	”
和	我	简单地	做	不是	相信	这	故事	他们	告诉	关于	你	.	”

我根本不相信他们说的关于你的那些故事。

“ [eɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] ,

“	Eh	,	what	is	that	?	”	said	the	Cock	,
“	嗯	,	什么	是	那	?	”	说	这	公鸡	,

“咦，那是什么？”公鸡问道。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn]

stopping	at	a	safe	distance	and	looking	at	the	Fox	with	his	head	on	one
停止	在	一个	安全的	距离	和	寻找	在	这	狐狸	和	他的	头	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

他停在安全距离外，歪着头看着狐狸。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [-]

“	What	do	they	say	?	”	[	16	]
“	什么	做	他们	说	?	”	[	-	]

“他们说了什么？”[16]

“ [waɪ] , ” ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [went] [ɑːn] , ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

“	Why	,	”	Reynard	went	on	,	edging	a	little	nearer	,
“	为什么	,	”	雷纳德	去	在	,	边缘	一个	小的	更近	,

“为什么？”雷纳德继续说道，同时又向前挪了挪。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

“	they	tell	me	that	you	can	only	crow	with	your	eyes	open	.
“	他们	告诉	我	那	你	能	仅有的	乌鸦	和	你的	眼睛	打开	.

他们告诉我，只有睁着眼睛才能啼叫。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,

They	say	that	if	you	were	to	shut	your	eyes	,
他们	说	那	如果	你	是	到	关闭	你的	眼睛	,

他们说，如果你闭上眼睛，

[ðæt] ['klærɪən] [kɔːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['paɪpɪŋ] ,

that	clarion	call	of	yours	would	become	only	a	feeble	piping	,
那	号角	称呼	的	你的	会	变得	仅有的	一个	微弱	管道	,

你那嘹亮的呼喊声将变成微弱的笛声。

[laɪk] [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃɪk] .

like	the	clucking	of	a	new	-	born	chick	.
喜欢	这	咯咯叫	的	一个	新的	-	出生	小鸡	.

就像刚出生的小鸡咯咯叫一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

But	of	course	I	don't	believe	them	.
但	的	课程	我	不	相信	他们	.

但我当然不相信他们。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['dʒeləs] . ”

Any	one	can	see	they	are	merely	jealous	.	”
任何	一	能	看	他们	是	仅仅	嫉妒的	.	”

任何人都能看出他们只是嫉妒而已。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɑːk] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

“	I	should	think	so	,	”	cried	the	Cock	,	bristling	with	anger	.
”	我	应该	思考	所以	,	”	哭	这	公鸡	,	竖起的	和	愤怒	.

“我倒觉得是这样，”公鸡怒吼道，浑身充满了愤怒。

“ [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , [ɪn'diːd] !

“	Crow	with	my	eyes	shut	,	indeed	!
”	乌鸦	和	我的	眼睛	关闭	,	的确	!

“闭着眼睛的乌鸦，真是可笑！”

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [kroʊ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

Why	,	I	never	crow	in	any	other	way	.
为什么	,	我	绝不	乌鸦	在	任何	其他	方式	.

为什么呢，我从来不用其他方式炫耀。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] — [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Just	look	here	—	I'll	prove	it	to	you	!
只是	看	这里	—	患病的	证明	它	到	你	!

你看这里——我会证明给你看！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	And	he	raised	himself	on	his	toes	,	stretched	out	his	neck	,	closed	his	eyes	,
”	和	他	提高	他自己	在	他的	脚趾	,	拉伸	出去	他的	脖子	,	关闭	他的	眼睛	,

“然后他踮起脚尖，伸长脖子，闭上眼睛，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kroʊ] , [wen] , [snæp] !

and	was	just	going	to	crow	,	when	,	Snap	!
和	曾是	只是	去	到	乌鸦	,	什么时候	,	折断	!

正要欢呼雀跃，突然，啪！

[ðə; ði] [fɑːks] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !

the	Fox	sprang	upon	him	and	caught	him	in	his	teeth	!
这	狐狸	弹簧	之上	他	和	捕捉	他	在	他的	牙齿	!

狐狸扑向他，一口咬住了他！

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] !

Then	began	a	great	to	-	do	!
然后	开始	一个	伟大的	到	-	做	!

然后，一项大任务开始了！

[ðə; ði] [pʊr] [kɑːk] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌgld] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːks] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

The	poor	cock	flapped	his	wings	and	struggled	as	the	Fox	ran	off	with	him
这	贫穷的	公鸡	拍打	他的	翅膀	和	挣扎	作为	这	狐狸	跑	离开	和	他

.

.

.

可怜的公鸡扑腾着翅膀挣扎，狐狸却叼走了它。

[ðə; ði] [henz] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] ,

The	hens	ran	about	the	yard	clucking	and	squawking	,
这	母鸡	跑	关于	这	院子	咯咯叫	和	聒噪	,

母鸡们在院子里跑来跑去，咯咯叫着，嘎嘎叫着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	noise	they	made	alarmed	the	farmer's	wife	,	who	was	cooking	in	the
和	这	噪音	他们	制成	惊慌	这	农民的	妻子	,	WHO	曾是	烹饪	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他们制造的噪音惊扰了正在厨房做饭的农妇。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ,

Out	she	came	running	,	with	the	rolling	-	pin	in	her	hand	,	and	,
出去	她	来了	跑步	,	和	这	滚动	-	别针	在	她	手	,	和	,

她拿着擀面杖跑了出来，

['siːɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [geɪv] [tʃeɪs] , [ʃriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

seeing	the	fox	with	the	cock	in	his	mouth	,	gave	chase	,	shrieking	as	she	ran	.
看到	这	狐狸	和	这	公鸡	在	他的	嘴	,	给予	追赶	,	尖叫	作为	她	跑	.

看到狐狸嘴里叼着公鸡，她尖叫着追了上去。

[ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːrn][ænd; ənd]['baɪər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] - [fɔːks] , [speɪdz]

The	farm	-	hands	tumbled	out	of	barn	and	byre	armed	with	pitch	-	forks	,	spades
这	农场	-	双手	翻滚	出去	的	谷仓	和	牛棚	武装	和	沥青	-	叉子	,	黑桃

, [ænd; ənd] [stɪks] .

,	and	sticks	.
,	和	棍子	.

农场工人从谷仓和牛棚里涌出来，手里拿着干草叉、铁锹和棍棒。

[ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]

All	the	beasts	began	to	raise	a	clatter	,	and	what	with	the	shouting	of
全部	这	野兽	开始	到	增加	一个	哒	,	和	什么	和	这	喊叫	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

所有的野兽都开始发出嘈杂的叫喊声，再加上人们的喊叫声，

[ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪgz] , [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]

the	squealing	of	the	pigs	,	the	neighing	of	the	horses	,	and	the	lowing	of
这	尖叫	的	这	猪	,	这	嘶鸣	的	这	马匹	,	和	这	低	的

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

猪的尖叫声、马的嘶鸣声和牛的哞叫声，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['skriːmɪŋ] ,

to	say	nothing	of	the	clucking	of	the	hens	and	the	old	woman's	screaming	,
到	说	没有什么	的	这	咯咯叫	的	这	母鸡	和	这	老的	女性的	尖叫	,

更别提母鸡的咯咯声和老妇人的尖叫声了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

one	would	have	thought	the	end	of	the	world	was	at	hand	.
一	会	有	想法	这	结尾	的	这	世界	曾是	在	手	.

人们当时会以为世界末日即将到来。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['klætər] ,

The	Fox	was	not	a	little	frightened	by	all	this	clatter	,
这	狐狸	曾是	不是	一个	小的	害怕	经过	全部	这	哒	,

狐狸被这阵喧闹声吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːk] ,

but	he	was	not	so	frightened	as	the	Cock	,
但	他	曾是	不是	所以	害怕	作为	这	公鸡	,

但他却不像那只公鸡那样害怕。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli] ['kʌnɪŋ] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

who	saw	that	only	cunning	would	save	his	life	.
WHO	锯	那	仅有的	狡猾	会	节省	他的	生活	.

他明白只有狡诈才能救他的命。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] , “ [ænd; ənd] ,

“	They	will	catch	us	in	a	minute	,	”	he	said	to	the	Fox	,	“	and	,
“	他们	将要	抓住	我们	在	一个	分钟	,	”	他	说	到	这	狐狸	,	“	和	,

“他们马上就会抓住我们，”他对狐狸说，“而且，

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

as	likely	as	not	,	we	shall	both	be	killed	by	a	single	blow	.
作为	可能	作为	不是	,	我们	将	两个都	是	被杀	经过	一个	单身的	吹	.

很有可能，我们俩都会被一击毙命。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ? ”

Why	don't	you	call	out	and	tell	them	I	came	with	you	of	my	own	accord	?	”
为什么	不	你	称呼	出去	和	告诉	他们	我	来了	和	你	的	我的	自己的	符合	?	”

你为什么不大声告诉他们，我是自愿跟你来的呢?

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [θɔːt] [ðə; ði][fɑːks] ,

“	A	good	idea	,	”	thought	the	Fox	,
”	一个	好的	主意	,	”	想法	这	狐狸	,

“好主意，”狐狸心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

and	he	opened	his	mouth	to	call	out	to	his	pursuers	,
和	他	打开	他的	嘴	到	称呼	出去	到	他的	追击者	,

他张开嘴，想要呼喊追赶他的人，

[ˌðer'baɪ] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [kɑːks] [nek] .

thereby	loosening	his	grip	on	the	Cock's	neck	.
从而	松动	他的	紧握	在	这	公鸡的	脖子	.

于是他松开了掐住公鸡脖子的手。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɜːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Then	,	with	a	squirm	and	a	twist	and	a	flutter	of	his	wings	,
然后	,	和	一个	蠕动	和	一个	捻	和	一个	扑	的	他的	翅膀	,

然后，它扭动身体，翻了个身，扑扇着翅膀，

[ðə; ði]['waɪli][bɜːrd] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

the	wily	bird	wrenched	himself	free	and	flew	up	to	the	branches	of	a	tree
这	狡猾的	鸟	扭动	他自己	自由的	和	飞翔	向上	到	这	分支	的	一个	树

[nɪr] [baɪ] . [-]

near	by	.	[	17	]
靠近	经过	.	[	-	]

这只狡猾的鸟挣脱束缚，飞到附近一棵树的树枝上。[17]

“ [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] [-]

“	DON'T	GO	AWAY	,	MY	DEAR	FRIEND	,	”	SAID	THE	FOX	[	18	]
”	不	去	离开	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	这	狐狸	[	-	]

“别走，我亲爱的朋友，”狐狸说[18]

[ðə; ði][fɑːks][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;

The	Fox	cast	a	look	at	him	and	saw	that	he	was	out	of	reach	;
这	狐狸	投掷	一个	看	在	他	和	锯	那	他	曾是	出去	的	抵达	;

狐狸看了他一眼，发现他够不着；

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['perələsli]

then	he	glanced	over	his	shoulder	at	his	pursuers	,	who	were	getting	perilously
然后	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	他的	追击者	,	WHO	是	获得	危险地

[nɪr] .

near	.
靠近	.

然后他回头瞥了一眼追赶他的人，他们正危险地逼近。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

“	It	seems	to	me	,	”	he	said	,	grinning	with	rage	,
”	它	似乎	到	我	,	”	他	说	,	咧嘴笑	和	愤怒	,

“依我看，”他咧嘴一笑，怒气冲冲地说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] . ”

“	I	should	have	done	better	to	hold	my	tongue	.	”
”	我	应该	有	完毕	更好的	到	抓住	我的	舌头	.	”

“我真不该闭嘴。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['fɛðɚz] .

“	That	is	true	,	”	said	the	Cock	to	himself	as	he	smoothed	his	ruffled	feathers	.
”	那	是	真的	,	”	说	这	公鸡	到	他自己	作为	他	平滑	他的	褶皱的	羽毛	.

“的确如此，”公鸡一边自言自语，一边抚平自己蓬乱的羽毛。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['weðər] - [aɪ] ['oʊpən] . ” [-

“	And	I	would	have	been	better	advised	to	keep	my	weather	-	eye	open	.	”	[	19
”	和	我	会	有	到过	更好的	建议	到	保持	我的	天气	-	眼睛	打开	.	”	[	-

]

]

]

“我当时应该睁大眼睛密切关注天气情况。”[19]

[ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] [fɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber]

The	Soldier	,	the	Fox	,	and	the	Bear
这	士兵	,	这	狐狸	,	和	这	熊

士兵、狐狸和熊

[ðə; ði] [moʊst] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

THE	MOST	CUNNING	ANIMAL
这	最多	狡猾	动物

最狡猾的动物

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

ONE	day	the	Fox	and	the	Bear	began	to	argue	as	to	which	was	the
一	天	这	狐狸	和	这	熊	开始	到	争论	作为	到	哪个	曾是	这

[moʊst] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

most	cunning	animal	.
最多	狡猾	动物	.

有一天，狐狸和熊开始争论哪种动物最狡猾。

[ðə; ði] [ber] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔksiz] [ænd; ənd] [berz] [tʊk] [fɜːrst] [pleɪs] .

The	Bear	said	that	he	thought	foxes	and	bears	took	first	place	.
这	熊	说	那	他	想法	狐狸	和	熊	采取	第一的	地方	.

熊说他认为狐狸和熊并列第一。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	You	are	wrong	,	my	friend	,	”	said	Reynard	.
”	你	是	错误的	,	我的	朋友	,	”	说	雷纳德	.

“你错了，我的朋友，”雷纳德说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['klevər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,

“	We	are	clever	,	you	and	I	,
”	我们	是	聪明的	,	你	和	我	,

你我都很聪明，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]

but	there	is	one	animal	that	is	as	far	above	us	as	we	are	above	the	rest
但	那里	是	一	动物	那	是	作为	远的	多于	我们	作为	我们	是	多于	这	休息

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] . ”

of	creation	.	”
的	创建	.	”

但有一种动物，它的地位远远高于我们，正如我们高于其他所有生物一样。”

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sniəd] [ðə; ði] [ber] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rvələs]

“	Oh	,	indeed	,	”	sneered	the	Bear	,	“	and	what	is	the	name	of	this	marvellous
”	哦	,	的确	,	”	冷笑	这	熊	,	“	和	什么	是	这	姓名	的	这	奇妙

['kri:tʃər] ? ”

creature	?	”
生物	?	”

“哦，的确如此，”熊冷笑道，“那么，这神奇的生物叫什么名字呢？”

“ [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn] - ['ænɪm(ə)l] , ” ['ænsər] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz][ɑ:n]

“	He	is	called	the	man	-	animal	,	”	answered	Reynard	,	“	and	he	goes	on
”	他	是	称为	这	男人	-	动物	,	”	回答	雷纳德	,	“	和	他	去	在

[tu:] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,

two	legs	instead	of	four	,
二	腿	反而	的	四	,

“他被称为人兽，”雷纳德回答说，“他用两条腿走路，而不是四条腿。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] .

which	is	a	wonderful	thing	in	itself	.
哪个	是	一个	精彩的	事物	在	本身	.

这本身就是一件很棒的事情。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ; [fɜ:rst] ,

Here	are	some	of	the	cunning	things	he	can	do	;	first	,
这里	是	一些	的	这	狡猾	事物	他	能	做	;	第一的	,

以下是他的一些狡猾伎俩；首先，

[hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] ;

he	can	swim	in	the	water	without	getting	wet	;
他	能	游泳	在	这	水	没有	获得	湿的	;

他可以在水中游泳而不弄湿衣服；

[wen] [hi:; hi][ɪz][koʊld][hi:; hi] [meɪks] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [stɪks] [-]

when	he	is	cold	he	makes	yellow	flowers	grow	out	of	sticks	[	20	]
什么时候	他	是	寒冷的	他	制作	黄色的	花朵	生长	出去	的	棍子	[	-	]

当他感到寒冷时，他会从树枝上开出黄色的花朵[20]

[tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [straɪk] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]

to	warm	himself	;	and	he	can	strike	at	an	enemy	a	hundred	yards
到	温暖的	他自己	;	和	他	能	罢工	在	一个	敌人	一个	百	码

[ə'weɪ] ! ”

away	!	”
离开	!	”

他可以给自己取暖；而且他还能攻击百码外的敌人！

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ber] .

“	I	do	not	believe	you	,	”	answered	the	Bear	.
”	我	做	不是	相信	你	,	”	回答	这	熊	.

“我不相信你，”熊回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] .

“	This	is	a	fairy	-	tale	you	are	telling	me	.
”	这	是	一个	仙女	-	故事	你	是	讲述	我	.

“你给我讲的是一个童话故事。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] - ['ænɪm(ə)l] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts] ,

If	such	a	creature	as	the	man	-	animal	really	exists	,
如果	这样的	一个	生物	作为	这	男人	-	动物	真的	存在	,

如果人兽这种生物真的存在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ! ”

it	is	very	strange	that	I	have	never	seen	him	!	”
它	是	非常	奇怪的	那	我	有	绝不	已见	他	!	”

真奇怪，我竟然从来没见过他！

“ [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ! ” [grɪnd] [ðə; ði][fɑːks] , “ [bʌt; bət] [suːn] ['remidid] .
“ Strange , indeed ! ” grinned the Fox , “ but soon remedied .
“ 奇怪的 , 的确 ! ” 咧嘴一笑 这 狐狸 , “ 但 很快 已补救 .

“真是奇怪！”狐狸咧嘴一笑，“不过很快就解决了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] - ['ænɪm(ə)l] ? ”
Would you like to see the man - animal ? ”
会 你 喜欢 到 看 这 男人 - 动物 ? ”

你想看看这个人兽吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .
“ It would be a sight for sore eyes , ” said the Bear .
“ 它 会 是 一个 视线 为了 疮 眼睛 , ” 说 这 熊 .

“那将是一件令人赏心悦目的事，”熊说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Very well , ” said the Fox , “ come along with me .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 狐狸 , “ 来 沿着 和 我 .

“好吧，”狐狸说，“跟我来。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [led] [ðə; ði] [ber] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
” And he led the Bear through the forest until they came to a road leading
” 和 他 引领 这 熊 通过 这 森林 直到 他们 来了 到 一个 路 领导
[tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
to a village .
到 一个 村庄 .

于是他领着熊穿过森林，直到他们来到一条通往村庄的路上。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː 'es] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] ,
“ Now , then , ” said he , “ let us lie down in the ditch and watch the road ,
“ 现在 , 然后 , ” 说 他 , “ 让 我们 说谎 向下 在 这 沟 和 手表 这 路 ,

“那么，”他说，“我们躺在沟里看看路吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
and we shall see what we shall see .
和 我们 将 看 什么 我们 将 看 .

我们将拭目以待。

” ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
” Presently a child from the village came along .
” 目前 一个 孩子 从 这 村庄 来了 沿着 .

“这时，村里一个孩子走了过来。”

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[lʊk] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ber] .
Look ! ” whispered the Bear .
看 ! ” 低声说道 这 熊 .

“看！”熊低声说道。

“ [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tuː] [legz] !
“ An animal walking on two legs !
“ 一个 动物 步行 在 二 腿 !

“一种用两条腿走路的动物！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wiː; wi] [siːk] ? ”
Is this the creature we seek ? ”
是 这 这 生物 我们 寻找 ? ”

这就是我们要找的生物吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] , “ [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] -
“ No , ” answered the Fox , “ but one of these days it will become a man -
“ 不 , ” 回答 这 狐狸 , “ 但 一 的 这些 天 它 将要 变得 一个 男人 -
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

“不,”狐狸回答说，“但总有一天它会变成人兽。”

” ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ɔːl] [bent] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .
” Shortly afterwards there came along an old woman , all bent and wrinkled .
” 不久 然后 那里 来了 沿着 一个 老的 女士 , 全部 弯曲 和 皱 .

“不久之后，来了一位老妇人，她佝偻着背，满脸皱纹。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] .
“ Is that one ? ” asked the Bear .
“ 是 那 一 ? ” 问 这 熊 .

“是那个吗？”熊问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] [ə'gen] , “ [bʌt; bət][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
“ No , ” said the Fox again , “ but once upon a time that was the mother of
“ 不 , ” 说 这 狐狸 再次 , “ 但 一次 之上 一个 时间 那 曾是 这 母亲 的
[wʌn] !
one !
一 !

“不,”狐狸又说，“但是很久以前，她是一个孩子的母亲！”

” [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [brɪsk] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
” At last there came the sound of brisk footsteps on the road ,
” 在 最后的 那里 来了 这 声音 的 轻快 脚步声 在 这 路 ,

“终于，路上传来了轻快的脚步声。”

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [ber] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt]
and peeping out between the bushes the Bear saw a tall soldier in a red coat
和 偷窥 出去 之间 这 灌木丛 这 熊 锯 一个 高的 士兵 在 一个 红色的 外套
[maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
marching towards them .
行军 向 他们 .

熊从灌木丛中探出头来，看到一个身穿红色外套的高个士兵正朝他们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He had a sword by his side and a musket over his shoulder .
他 有 一个 剑 经过 他的 边 和 一个 滑膛枪 超过 他的 肩膀 .

他腰间佩剑，肩上扛着一支火枪。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði][mæn] - ['ænɪm(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] .
“ This must surely be the man - animal , ” said the Bear .
“ 这 必须 一定 是 这 男人 - 动物 , ” 说 这 熊 .

“这肯定就是那个人兽了,”熊说道。

“ [ʊx；ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊!

[wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːtʃər] !
what an ugly creature !
什么 一个 丑陋的 生物 !

多么丑陋的生物啊!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] !
I don't believe he is cunning in the least !
我 不 相信 他 是 狡猾 在 这 至少 !

我一点也不相信他狡猾!

” [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
” But the Fox made no answer ,
” 但 这 狐狸 制成 不 回答 ,

但狐狸没有回答，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
for at the first sight of the soldier he had fled into the forest .
为了 在 这 第一的 视线 的 这 士兵 他 有 逃亡 进入 这 森林 .

他一见到士兵就逃进了森林。

“ [wel] , [wel] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ber] , “ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [hɪr] .
“ Well , well , ” muttered the Bear , “ I don't see anything to be afraid of here .
“ 出色地 , 出色地 , ” 低声说道 这 熊 , “ 我 不 看 任何事物 到 是 害怕的 的 这里 .

“嗯，嗯，”熊嘟囔道，“我看不出这里有什么可怕的。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndər] !
Let us have a talk with this wonder !
让 我们 有 一个 讲话 和 这 想知道 !

让我们和这位奇人聊聊吧!

” [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] ['klʌmzɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [hiː; hi] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
” And hoisting himself clumsily out of the ditch he lumbered along the road to
” 和 吊装 他自己 笨拙地 出去 的 这 沟 他 笨重的 沿着 这 路 到
[miːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
meet the soldier .
见面 这 士兵 .

“他笨拙地从沟里爬出来，沿着路蹒跚地走向士兵。”

“ [naʊ] [ðen] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [grauld] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz]
“ Now then , my fine fellow , ” he growled , “ I have heard some wonderful stories
” 现在 然后 , 我的 美好的 同伴 , ” 他 咆哮 , “ 我 有 听到 一些 精彩的 故事
[ə'baʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .

“那么，我的好伙计，”他咆哮道，“我听说过一些关于你的精彩故事。”

[tel] [ˌem 'iː] . . . . ” [-]
Tell me . . . . ” [21]
告诉 我 . . . . ” [-]

告诉我.....”[21]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [druː] [hɪz; ɪz]
But before he could get another word out of his mouth the soldier drew his
但 前 他 可以 得到 其他 单词 出去 的 他的 嘴 这 士兵 画 他的
[sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [bloʊ] [ðæt][hiː; hi][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪr] .
sword and struck him such a shrewd blow that he cut off his ear .
剑 和 击 他 这样的 一个 精明 吹 那 他 切 离开 他的 耳朵 .

但他还没来得及再说一句话，士兵就拔出剑，狠狠地砍掉了他的一只耳朵。

“ [waʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ber] , “ [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	**Wow**	!	”	**cried**	**the**	**Bear**	,	“	**what's**	**that**	**for**	?
“	哇	!	”	哭	这	熊	,	“	是什么	那	为了	?

“哇！”熊叫道，“那是什么？”

[tel] [ˌem ˈiː] . . . .

Tell	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
告诉	我	.	.	.	.

告诉我....

” [bʌt; bət] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [stiːl] [flæʃ] [wʌns] [əˈgen] ,

”	**But**	**then**	**,**	**seeing**	**the**	**gleaming**	**steel**	**flash**	**once**	**again**	**,**
”	但	然后	,	看到	这	闪闪发光	钢	闪光	一次	再次	,

“但是，当他再次看到闪亮的钢光时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

he	**turned**	**tail**	**and**	**ran**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**go**	**.**
他	转向	尾巴	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他转身就跑，跑得飞快。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

Just	**as**	**he**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**,**
只是	作为	他	达到	这	边缘	的	这	木头	,

就在他走到树林边缘的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [reɪz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

he	**looked**	**backward**	**and**	**saw**	**the**	**soldier**	**raise**	**his**	**gun**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
他	看起来	落后	和	锯	这	士兵	增加	他的	枪	到	他的	肩膀	.

他回头一看，看到那名士兵把枪举到了肩上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [felt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

There	**was**	**a**	**flash**	**,**	**a**	**loud**	**report**	**,**	**and**	**the**	**Bear**	**felt**	**a**	**terrific**	**blow**	**against**	**his**	**side**	**.**
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	大声	报告	,	和	这	熊	毛毡	一个	了不起	吹	反对	他的	边	.

一道闪光过后，一声巨响，熊感到侧腹遭受重击。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪnˌpɪn] ,

Down	**he**	**went**	**like**	**a**	**ninepin**	**,**
向下	他	去	喜欢	一个	九柱戏	,

他像保龄球瓶一样倒下了。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [glɑːnst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haɪd] ,

but	**fortunately**	**for**	**him**	**the**	**bullet**	**had**	**merely**	**glanced**	**off**	**his**	**hide**	**,**
但	幸运的是	为了	他	这	子弹	有	仅仅	瞥了一眼	离开	他的	隐藏	,

但幸运的是，子弹只是擦过了他的皮肤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .

and	**he**	**was**	**not**	**seriously**	**hurt**	**.**
和	他	曾是	不是	严重地	伤害	.

他没有受重伤。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

Picking	**himself**	**up**	**,**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**gaining**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**trees**	**,**
挑选	他自己	向上	,	他	丢失的	不	时间	在	获得	这	庇护所	的	这	树木	,

他起身之后，立即躲进了树林里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	presently	came	limping	painfully	to	the	place	where	the	Fox	was	waiting
和	目前	来了	跛行	痛苦地	到	这	地方	在哪里	这	狐狸	曾是	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

于是，他一瘸一拐地艰难地来到了狐狸等着他的地方。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] - ['ænɪm(ə)l] ?

“	Well	,	my	friend	,	”	said	Reynard	,	“	did	you	see	the	man	-	animal	?
“	出色地	,	我的	朋友	,	”	说	雷纳德	,	“	做过	你	看	这	男人	-	动物	?

“我的朋友，”雷纳德说，“你看到那个人兽了吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

And	what	did	you	think	of	him	?	”
和	什么	做过	你	思考	的	他	?	”

你觉得他怎么样?

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ” ['ænsər] [pʊr] ['bruːɪn] ['sædli] .

“	You	were	right	,	”	answered	poor	Bruin	sadly	.
“	你	是	正确的	,	”	回答	贫穷的	布鲁因	令人遗憾的是	.

“你说得对，”可怜的布鲁因悲伤地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	He	is	certainly	the	most	cunning	creature	in	the	world	.
“	他	是	当然	这	最多	狡猾	生物	在	这	世界	.

“他无疑是世界上最狡猾的生物。”

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ][rɪb][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]

I	went	up	to	speak	to	him	and	he	tore	a	rib	from	his	side	and
我	去	向上	到	说话	到	他	和	他	撕裂	一个	肋骨	从	他的	边	和

[kʌt] [ɔːf][maɪ] [ɪr] .

cut	off	my	ear	.
切	离开	我的	耳朵	.

我走上前去和他说话，他却从自己肋骨上扯下一根，还割掉了我的耳朵。

[ðen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] ,

Then	I	ran	away	,
然后	我	跑	离开	,

然后我就逃走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	before	I	could	reach	the	trees	he	picked	up	a	stick	and	pointed	it
但	前	我	可以	抵达	这	树木	他	挑选	向上	一个	戳	和	尖	它

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

但我还没来得及走到树旁，他就捡起一根棍子指着我。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	there	came	thunder	and	lightning	,
然后	那里	来了	雷	和	闪电	,

接着，雷鸣闪电接踵而至。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiːvd] [ɪt'self] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['spɪnɪŋ] !

and	a	piece	of	the	earth	heaved	itself	up	and	knocked	me	spinning	!
和	一个	片	的	这	地球	喘息	本身	向上	和	敲门	我	旋转	!

一块泥土猛地隆起，把我撞得晕头转向!

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðə; ði][mæn] - ['ænɪm(ə)l] [teɪks] [ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər] ['kʌnɪŋ] ,

Beyond	all	doubt	the	man	-	animal	takes	the	palm	for	cunning	,
超过	全部	怀疑	这	男人	-	动物	需要	这	棕榈	为了	狡猾	,

毫无疑问，人兽在狡诈方面更胜一筹。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ə'gen] ,

but	I	never	want	to	see	him	again	,
但	我	绝不	想	到	看	他	再次	,

但我再也不想见到他了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kæri][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['daɪɪŋ][deɪ] .

for	I	shall	carry	the	marks	of	our	first	meeting	to	my	dying	day	.
为了	我	将	携带	这	标记	的	我们的	第一的	会议	到	我的	垂死	天	.

因为我将带着我们初次相遇的印记直到生命的尽头。

" [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [-]

"	And	Reynard	grinned	,	and	said	:	"	I	told	you	so	!	"	[	22	]
"	和	雷纳德	咧嘴一笑	,	和	说	:	"	我	讲述	你	所以	!	"	[	-	]

"雷纳德咧嘴一笑，说道：'我早就告诉过你了！'"[22]

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

SPONSKEN	AND	THE	GIANT
-	和	这	巨大的

斯庞肯和巨人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][læd] [huːz] [feɪs][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks][ðæt]

THERE	was	once	a	lad	whose	face	was	so	badly	pitted	by	the	smallpox	that
那里	曾是	一次	一个	小伙子	谁	脸	曾是	所以	糟糕	凹坑	经过	这	天花	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ,

everybody	called	him	Sponsken	,
大家	称为	他	-	,

从前有个男孩，因为得了天花，脸上布满了坑洞，大家都叫他"天花小子"。

[wɪtʃ] [miːnz] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] .

which	means	little	sponge	.
哪个	方法	小的	海绵	.

意思是小海绵。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv]

From	the	very	day	of	his	birth	Sponsken	had	been	a	great	cause	of
从	这	非常	天	的	他的	出生	-	有	到过	一个	伟大的	原因	的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] ,

anxiety	to	his	parents	,
焦虑	到	他的	父母	,

斯庞斯肯从出生那天起就让他的父母非常担心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [stɪl] ,

and	as	he	grew	older	he	became	more	trouble	still	,
和	作为	他	生长	老	他	成为	更多的	麻烦	仍然	,

随着年龄增长，他变得越来越麻烦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [nuː] [wer] [wʌn]

for	he	was	so	full	of	whims	and	mischief	that	one	never	knew	where	one
为了	他	曾是	所以	满的	的	心血来潮	和	恶作剧	那	一	绝不	知道	在哪里	一

[hæd; həd][hɪm; ɪm] .

had	him	.
有	他	.

因为他反复无常、顽皮捣蛋，你永远也摸不透他的底细。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [nɔːr][wɜːrk][æt; ət]['eni] ['sɪriəs] [tæsk][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts]

He	would	not	learn	his	lessons	,	nor	work	at	any	serious	task	for	ten	minutes
他	会	不是	学习	他的	课程	,	也不	工作	在	任何	严肃的	任务	为了	十	分钟

[ɑːn][end] .

on	end	.
在	结尾	.

他既不肯吸取教训，也无法连续十分钟认真工作。

[ɔːl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['keipəz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [ɑːn]

All	he	seemed	to	think	of	was	cutting	capers	and	playing	practical	jokes	on
全部	他	似乎	到	思考	的	曾是	切割	刺山柑	和	玩耍	实际的	笑话	在

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他似乎满脑子想的都是胡闹和捉弄人。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [toʊld] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sekstən] ,

At	last	,	in	despair	,	his	parents	told	their	trouble	to	the	village	sexton	,
在	最后的	,	在	绝望	,	他的	父母	讲述	他们的	麻烦	到	这	村庄	教堂司事	,

最后，绝望之下，他的父母向村里的教堂管理员诉说了他们的困境。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

who	was	a	great	friend	of	the	family	,
WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的	这	家庭	,

他是这家人的好朋友，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] - ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	often	came	to	smoke	his	pipe	with	Sponsken's	father	in	the	chimney
和	经常	来了	到	抽烟	他的	管道	和	-	父亲	在	这	烟囱

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他经常和斯庞斯肯的父亲一起在壁炉角落里抽烟斗。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekstən] .

“	Don't	worry	,	my	friends	,	”	said	the	sexton	.
“	不	担心	,	我的	朋友们	,	”	说	这	教堂司事	.

“别担心，我的朋友们，”教堂管理员说道。

“ [aɪv] [siːn] [jʌŋ] [men] [laɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [bɪ'fɔːr] ,

“	I've	seen	young	men	like	your	son	before	,
“	我已经	已见	年轻的	男人	喜欢	你的	儿子	前	,

“我以前见过像你儿子这样的年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪf] [wʌn] ['oʊnli] [goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	they	are	quite	easy	to	manage	if	one	only	goes	about	it	the	right	way	.
和	他们	是	相当	简单的	到	管理	如果	一	仅有的	去	关于	它	这	正确的	方式	.

只要方法得当，它们很容易管理。

[dʒʌst] [liːv] [-]

Just	leave	[	23	]
只是	离开	[	-	]

离开[23]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] ,

What	he	wants	is	a	good	fright	,
什么	他	想要	是	一个	好的	惊吓	,

他想要的是一场酣畅淋漓的惊吓。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	make	it	my	business	to	see	that	he	gets	it	.
和	患病的	制作	它	我的	商业	到	看	那	他	获得	它	.

我一定会确保他得到它。

〞 [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

〞	So	far	so	good	.
〞	所以	远的	所以	好的	.

“到目前为止，一切都很好。

- ['perənts] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [plæn] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli]

Sponsken's	parents	were	only	too	glad	to	fall	in	with	any	plan	which	seemed	likely
-	父母	是	仅有的	也	高兴的	到	落下	在	和	任何	计划	哪个	似乎	可能

[tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðer; ðər] [ʌn'ruːli] [sʌn] ,

to	reform	their	unruly	son	,
到	改革	他们的	不羁	儿子	,

斯庞斯肯的父母非常乐意接受任何可能改造他们桀骜不驯儿子的计划。

[soʊ][ðə; ði]['sekstən] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

so	the	sexton	went	off	to	make	his	arrangements	.
所以	这	教堂司事	去	离开	到	制作	他的	安排	.

于是，教堂司事就去安排事情了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , ['kʌvərd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ,

That	night	he	whitened	his	face	with	flour	,	covered	himself	in	a	white	sheet	,
那	夜晚	他	漂白	他的	脸	和	面粉	,	涵盖	他自己	在	一个	白色的	床单	,

那天晚上，他用面粉涂白了脸，用白床单盖住了自己。

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] - [wʊd] [hæv; həv]

and	hid	behind	a	tree	on	a	road	along	which	he	knew	Sponsken	would	have
和	隐藏	在后面	一个	树	在	一个	路	沿着	哪个	他	知道	-	会	有

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

他躲在斯庞斯肯必经之路上的一棵树后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['sekstən][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

It	was	the	dark	of	the	moon	,	and	the	place	the	sexton	had	chosen
它	曾是	这	黑暗的	的	这	月亮	,	和	这	地方	这	教堂司事	有	选定

[wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .

was	very	lonely	.
曾是	非常	孤独	.

当时月色漆黑，教堂司事选择的地方非常偏僻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ; [ðen] , ['hɪrɪŋ] - ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]

For	a	long	time	he	waited	;	then	,	hearing	Sponsken	coming	along	whistling	a
为了	一个	长的	时间	他	等待	;	然后	,	听力	-	未来	沿着	吹口哨	一个

['meri] [tuːn] ,

merry	tune	,
欢乐	调	,

他等了很久；然后，听到斯庞斯肯吹着欢快的口哨走过来，

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]

he	sprang	out	suddenly	from	behind	his	tree	and	waved	his	arms	in	a
他	弹簧	出去	突然	从	在后面	他的	树	和	挥手	他的	武器	在	一个

['terɪfaɪɪŋ] ['mænər] .

terrifying	manner	.
恐怖	方式	.

他突然从树后跳出来，挥舞着手臂，场面十分恐怖。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] - .
“ Hallo ! ” said Sponsken .
“ 你好 ! ” 说 - .

“你好！”斯庞斯肯说道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðə; ði]['sekstən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [groʊn] .
” The sexton uttered a hollow groan .
” 这 教堂司事 说出 一个 空洞的 呻吟 .

教堂司事发出了一声空洞的呻吟。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What's the matter ? ” said the boy .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 这 男生 .

“怎么了？”男孩问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ Are you ill ?
“ 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
If you can't speak , get out of my way , for I am in a hurry .
如果 你 不能 说话 , 得到 出去 的 我的 方式 , 为了 我 是 在 一个 匆忙 .

如果你不能说话，请让开，因为我赶时间。

” [ðə; ði]['sekstən] [groʊn] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] .
” The sexton groaned again , louder than before , and waved his arms wildly .
” 这 教堂司事 呻吟 再次 , 更大声 比 前 , 和 挥手 他的 武器 疯狂地 .

“教堂司事再次呻吟起来，声音比之前更大，并疯狂地挥舞着手臂。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kraɪd] - , “ [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
“ Come , come , ” cried Sponsken , “ I can't stay here all night .
“ 来 , 来 , ” 哭 - , “ 我 不能 停留 这里 全部 夜晚 .

“来吧，来吧，”斯庞斯肯喊道，“我不能在这里待一整夜。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pæs] .
Tell me what you want at once and let me pass .
告诉 我 什么 你 想 在 一次 和 让 我 经过 .

请立刻告诉我你想要什么，然后让我过去。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪgjər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
” Then , as the ghostly figure made no answer ,
” 然后 , 作为 这 幽灵般的 数字 制成 不 回答 ,

“然后，由于那个幽灵般的身影没有回答，

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staʊt] [æʃ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he struck it a blow with the stout ash - stick which he carried , and the
他 击 它 一个 吹 和 这 肥硕 灰 - 戳 哪个 他 携带 , 和 这
[pʊr] ['sekstən] [fel] ,
poor sexton fell ,
贫穷的 教堂司事 跌倒 ,

他用随身携带的粗壮的栲木棍猛击它，可怜的教堂司事倒下了。

[stʌnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
stunned , to the ground .
目瞪口呆 , 到 这 地面 .

惊愕地倒在地上。

- [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊsts] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

Sponsken	stayed	long	enough	to	take	a	glimpse	of	the	ghost's	face	and	to
-	入住	长的	足够的	到	拿	一个	一瞥	的	这	鬼魂	脸	和	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekstən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['flaʊər] ;

recognize	the	features	of	the	sexton	beneath	the	flour	;
认出	这	特征	的	这	教堂司事	下面	这	面粉	;

斯庞斯肯停留的时间足够长，让他得以瞥见鬼魂的脸，并认出面粉下面教堂司事的容貌；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərd] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

then	he	went	on	his	way	homeward	,	whistling	as	merrily	as	before	.
然后	他	去	在	他的	方式	回家	,	吹口哨	作为	兴高采烈地	作为	前	.

然后他继续往家走，像以前一样快乐地吹着口哨。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .

When	he	reached	home	his	parents	gazed	at	him	uneasily	.
什么时候	他	达到	家	他的	父母	凝视	在	他	不安地	.

他回到家时，父母不安地看着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] [plæn] ,

They	were	very	anxious	about	the	success	of	their	friend's	plan	,
他们	是	非常	焦虑的	关于	这	成功	的	他们的	朋友们	计划	,

他们非常担心朋友的计划能否成功。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] — [kwaɪt]

but	Sponsken	did	not	look	at	all	like	a	lad	who	had	been	frightened	—	quite
但	-	做过	不是	看	在	全部	喜欢	一个	小伙子	WHO	有	到过	害怕	—	相当

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn][fækt] ,

the	contrary	in	fact	,
这	相反	在	事实	,

但斯庞斯肯看起来一点也不像个受惊的孩子——事实上恰恰相反。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌpər]

for	he	drew	his	chair	up	to	the	table	and	set	to	work	upon	his	supper
为了	他	画	他的	椅子	向上	到	这	桌子	和	放	到	工作	之上	他的	晚餐

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] .

with	an	excellent	appetite	.
和	一个	出色的	食欲	.

他拉过椅子到桌边，胃口大开地开始享用晚餐。

“ [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] [bɪ'twiːn] [tuː]

“	A	funny	thing	happened	to	me	to	-	night	,	”	he	said	carelessly	between	two
“	一个	有趣的	事物	发生	到	我	到	-	夜晚	,	”	他	说	粗心大意	之间	二

[baɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌnjən] .

bites	of	an	onion	.
咬	的	一个	洋葱	.

“今晚我遇到了一件有趣的事，”他一边漫不经心地咬着两口洋葱一边说道。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] ['seməteri] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər]

“	As	I	was	walking	along	the	lonely	road	by	the	cemetery	a	white	figure
“	作为	我	曾是	步行	沿着	这	孤独	路	经过	这	公墓	一个	白色的	数字

[dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] . ” [-]

jumped	out	at	me	.	”	[	24	]
跳了起来	出去	在	我	.	”	[	-	]

“我沿着墓地旁的寂静小路走着，突然一个白影跳了出来。”[24]

“ [ə; eɪ][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪt] ['fɪgjər] ! ” ['stæməd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	A	wh	-	white	figure	!	”	stammered	his	father	.
“	一个	什么	-	白色的	数字	!	”	结结巴巴	他的	父亲	.

“一个……一个白色的身影！”他父亲结结巴巴地说。

“ [haʊ] ['terɪfaɪɪŋ] !
“ How terrifying !
“ 如何 恐怖 !

“太可怕了！”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [maɪ][sʌn] ? ”
And what did you do , my son ? ”
和 什么 做过 你 做 , 我的 儿子 ? ”

那你做了什么，我的儿子?

“ [duː] ? ” [sed] - ['tʃɪrfəli] .
“ Do ? ” said Sponsken cheerfully .
“ 做 ? ” 说 - 愉快地 .

“真的吗？”斯庞斯肯兴高采烈地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːf] .
“ Why , I fetched him a crack on the skull with my staff .
“ 为什么 , 我 已获取 他 一个 裂缝 在 这 颅骨 和 我的 职员 .

“我用我的棍子打碎了他的头骨。”

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪnˌpɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔːrənt] [hiː; hi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
He went down like a ninepin , and I warrant he won't try to frighten
他 去 向下 喜欢 一个 九柱戏 , 和 我 保证 他 惯于 尝试 到 吓唬
['trævələz] [ə'gen] ! ”
travellers again ! ”
旅行者 再次 ! ”

他像保龄球瓶一样被打倒在地，我敢保证他以后再也不敢吓唬旅客了！

“ [beɪs] , [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Base , ungrateful boy ! ” cried his father , rising to his feet .
“ 根据 , 忘恩负义 男生 ! ” 哭 他的 父亲 , 上升 到 他的 脚 .

“卑鄙无耻、忘恩负义的小子！”他父亲站起身来，大声喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [frend] [dʒæn][ðə; ði]['sekstən][juː; jʊ] [strʌk] .
“ It was my dear friend Jan the sexton you struck .
“ 它 曾是 我的 亲爱的 朋友 一月 这 教堂司事 你 击 .

“你打的是我的好朋友，教堂司事 Jan。”

[ɔːl][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
All I hope is that you have not killed him . ”
全部 我 希望 是 那 你 有 不是 被杀 他 . ”

我只希望你没有杀了他。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , ” ['ænsər] - .
“ Well , if I have , it is his own fault , ” answered Sponsken .
“ 出色地 , 如果 我 有 , 它 是 他的 自己的 过错 , ” 回答 - .

“嗯，如果我真的有事发生，那都是他咎由自取，”斯庞斯肯回答道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ He should not play tricks on me .
“ 他 应该 不是 玩 技巧 在 我 .

他不应该捉弄我。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] - [gɑːt]
” But his father continued to rage and grumble so long that Sponsken got
” 但 他的 父亲 持续 到 愤怒 和 叽 所以 长的 那 - 得到
['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
tired of hearing him at last ,
疲劳的 的 听力 他 在 最后的 ,

但他父亲的咆哮和抱怨持续了很久，斯庞斯肯最终听得厌烦了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌlk] .

and	flung	off	to	bed	in	a	sulk	.
和	扔	离开	到	床	在	一个	闷闷不乐	.

然后闷闷不乐地跑去睡觉了。

“ [aɪl] [stænd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I'll	stand	no	more	of	this	,	”	he	said	to	himself	.
”	患病的	站立	不	更多的	的	这	,	”	他	说	到	他自己	.

“我再也忍受不了了，”他对自己说。

“ [sɪns] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] ,

“	Since	my	own	people	do	not	appreciate	me	,
”	自从	我的	自己的	人们	做	不是	欣赏	我	,

“既然我的同胞不领情，

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] ,

I'll	go	out	and	seek	my	own	fortune	in	the	world	,
患病的	去	出去	和	寻找	我的	自己的	财富	在	这	世界	,

我要出去闯荡世界，去寻找属于自己的财富。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	they	may	go	on	as	best	they	can	.
和	他们	可能	去	在	作为	最好的	他们	能	.

他们或许会尽力继续下去。

” [ðə; ðiː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

”	The	next	morning	,	therefore	,
”	这	下一个	早晨	,	所以	,

因此，第二天早上，

['hævɪŋ] [pækt] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,

having	packed	a	loaf	of	bread	and	a	piece	of	cheese	in	a	bag	,
拥有	包装	一个	面包	的	面包	和	一个	片	的	奶酪	在	一个	包	,

把一条面包和一块奶酪装进袋子里，

- [set] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , ['telɪŋ] ['noʊbɑːdi] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

Sponsken	set	off	on	his	travels	,	telling	nobody	where	he	was	going	,
-	放	离开	在	他的	旅行	,	讲述	无人	在哪里	他	曾是	去	,

斯庞斯肯踏上旅途，没有告诉任何人他要去哪里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [teimd]

and	taking	nothing	else	with	him	except	a	sparrow	which	he	had	tamed
和	采取	没有什么	别的	和	他	除了	一个	麻雀	哪个	他	有	驯服

[ænd; ənd] [kept] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] .

and	kept	since	it	was	a	fledgling	.
和	保留	自从	它	曾是	一个	雏鸟	.

他什么也没带，只带了一只他从小驯养的麻雀。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

After	walking	for	a	long	time	he	came	to	a	forest	,
后	步行	为了	一个	长的	时间	他	来了	到	一个	森林	,

他走了很久，来到了一片森林。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [tuː; tə] [rest] .

and	feeling	rather	tired	he	sat	down	on	the	trunk	of	a	fallen	tree	to	rest	.
和	感觉	相当	疲劳的	他	卫星	向下	在	这	树干	的	一个	倒下	树	到	休息	.

他感到有些疲倦，便坐在倒下的树干上休息。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] [wʌn][kʊd; kəd]

Now	in	this	forest	lived	a	giant	who	was	the	most	hideous	creature	one	could
现在	在	这	森林	居住地	一个	巨大的	WHO	曾是	这	最多	可怕	生物	一	可以

['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

possibly	imagine	.
可能	想象	.

在这片森林里，住着一个巨人，他是人们所能想象到的最丑陋的生物。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [dʒʌtid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] ;

From	his	forehead	jutted	a	pair	of	horns	;
从	他的	前额	突出的	一个	一对	的	角	;

他的额头上长着一对角；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

his	features	were	more	like	those	of	a	beast	than	a	man	,
他的	特征	是	更多的	喜欢	那些	的	一个	兽	比	一个	男人	,

他的五官更像野兽而非人类。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [laɪk][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l]

and	his	finger	-	nails	grew	long	and	curved	like	the	claws	of	a	wild	animal
和	他的	手指	-	指甲	生长	长的	和	弯曲	喜欢	这	爪子	的	一个	荒野	动物

.

:
.

他的指甲长得又长又弯，像野兽的爪子一样。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] ,

The	giant	considered	himself	lord	of	the	whole	wood	,
这	巨大的	经过考虑的	他自己	主	的	这	所有的	木头	,

巨人自认为是整片森林的主人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [lest] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

and	was	very	jealous	lest	anybody	should	enter	his	domain	.
和	曾是	非常	嫉妒的	免得	任何人	应该	进入	他的	领域	.

他非常嫉妒任何人胆敢踏入他的领地。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	,	therefore	,	he	saw	Sponsken	he	was	very	angry	,
什么时候	,	所以	,	他	锯	-	他	曾是	非常	生气的	,

因此，当他看到斯庞斯肯时，他非常生气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,

and	having	pulled	up	a	young	tree	by	the	roots	to	serve	him	as	a	club	,
和	拥有	拉	向上	一个	年轻的	树	经过	这	根	到	服务	他	作为	一个	俱乐部	,

他甚至连根拔起一棵小树苗，用作自己的棍棒。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

he	approached	the	young	man	,	who	was	sitting	with	his	eyes	closed	,
他	接近	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	坐着	和	他的	眼睛	关闭	,

他走近那个闭着眼睛坐着的年轻人。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . [-]

and	struck	him	a	heavy	blow	on	the	shoulder	.	[	25	]
和	击	他	一个	重的	吹	在	这	肩膀	.	[	-	]

然后狠狠地打了他肩膀一拳。[25]

- , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

SPONSKEN	,	THE	GIANT	,	AND	THE	PRINCESS
-	,	这	巨大的	,	和	这	公主

斯庞肯、巨人与公主

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] ;

In	spite	of	appearances	,	Sponsken	was	not	asleep	;
在	尽管如此	的	外貌	,	-	曾是	不是	睡着了	;

尽管看起来睡着了，但斯庞斯肯并没有睡着；

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['weri] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['næpɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [-]

he	was	far	too	wary	a	person	to	be	caught	napping	under	such	[	26	]
他	曾是	远的	也	警惕	一个	人	到	是	捕捉	打盹	在下面	这样的	[	-	]

他是一个非常谨慎的人，不会在这种情况下打瞌睡[26]

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

状况。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

As	a	matter	of	fact	,	he	had	seen	the	giant	before	the	giant	saw	him
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	已见	这	巨大的	前	这	巨大的	锯	他

,

,

,

事实上，他比巨人更早看到巨人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnpər'tɜ:rbd]

and	he	knew	that	his	only	chance	of	escape	was	to	remain	unperturbed
和	他	知道	那	他的	仅有的	机会	的	逃脱	曾是	到	保持	镇定自若

[ænd; ənd][kɑ:m] .

and	calm	.
和	冷静的	.

他知道，他唯一的逃脱机会就是保持镇定和冷静。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	,	therefore	,	the	giant	struck	him	on	the	shoulder	,	he	opened	his	eyes
什么时候	,	所以	,	这	巨大的	击	他	在	这	肩膀	,	他	打开	他的	眼睛

['sli:pɪli] , [rʌbd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

sleepily	,	rubbed	the	place	,
昏昏欲睡地	,	摩擦	这	地方	,

因此，当巨人击中他的肩膀时，他睡眼惺忪地睁开眼睛，揉了揉被打的地方。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] : " [ə; eɪ] [pest] [ɑ:n] [ði:z] [flaɪz] !

and	said	with	a	yawn	:	"	A	pest	on	these	flies	!
和	说	和	一个	打哈欠	:	"	一个	害虫	在	这些	苍蝇	!

他打着哈欠说："这些苍蝇真讨厌！"

[ðeɪ] [baɪt] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

They	bite	so	hard	that	a	fellow	can't	sleep	for	them	.	"
他们	咬	所以	难的	那	一个	同伴	不能	睡觉	为了	他们	.	"

它们咬人咬得那么狠，人根本睡不着觉。"

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sli:p] ['saʊndli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	You	shall	sleep	soundly	enough	in	a	minute	!	"	muttered	the	giant	,
"	你	将	睡觉	稳固地	足够的	在	一个	分钟	!	"	低声说道	这	巨大的	,

"你马上就能睡个好觉了！"巨人低声说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] - [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] .

who	was	enraged	at	Sponsken's	nonchalance	.
WHO	曾是	愤怒	在	-	漫不经心	.

他对斯庞斯肯的漠不关心感到愤怒。

" [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !

"	See	how	you	like	this	!
"	看	如何	你	喜欢	这	!

"看看你喜不喜欢这个！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðiˌ] [læd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	And	he	gave	the	lad	a	blow	on	the	other	shoulder	,	harder	than	before	.
"	和	他	给予	这	小伙子	一个	吹	在	这	其他	肩膀	,	更难	比	前	.

"然后他又狠狠地打了那小子另一侧的肩膀，比之前更用力。"

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] !

"	There	they	are	again	!
"	那里	他们	是	再次	!

他们又来了！

" [kraɪd] - , ['rʌbɪŋ] [ðə; ðiˌ] [pleɪs] .

"	cried	Sponsken	,	rubbing	the	place	.
"	哭	-	,	擦	这	地方	.

"斯庞斯肯一边揉着伤口一边喊道。"

" [maɪ][wɜːrd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

"我的天哪！"

[ðeɪ] [baɪt]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] .

They	bite	even	harder	on	this	side	than	on	the	other	.
他们	咬	甚至	更难	在	这	边	比	在	这	其他	.

它们这一侧的咬合力比另一侧更强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] !

It	is	time	I	was	going	!
它	是	时间	我	曾是	去	!

我该走了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	And	he	rose	from	his	seat	,
"	和	他	玫瑰	从	他的	座位	,

于是他从座位上站了起来，

['staːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ]['dʒaɪənt][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [taɪm] .

starting	back	with	surprise	as	he	affected	to	see	the	giant	for	the	first	time	.
开始	后退	和	惊喜	作为	他	做作的	到	看	这	巨大的	为了	这	第一的	时间	.

他装作第一次见到巨人时，脸上露出惊讶的表情。

" [soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	it's	you	,	is	it	?
"	所以	它是	你	,	是	它	?

"原来是你啊？"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ?

"	What	do	you	mean	by	tickling	me	when	I	am	trying	to	sleep	?
"	什么	做	你	意思是	经过	挠痒痒	我	什么时候	我	是	尝试	到	睡觉	?

"我睡觉的时候你为什么要挠我痒痒？"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [aɪ'd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

If	I	were	not	so	kind	-	hearted	I'd	break	your	neck	for	you	!	"
如果	我	是	不是	所以	种类	-	心地	ID	休息	你的	脖子	为了	你	!	"

要不是我心软，我早就扭断你的脖子了！

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Have**	**a**	**care**	**what**	**you**	**say**	**,**	”	**cried**	**the**	**giant**	**.**
”	有	一个	关心	什么	你	说	,	”	哭	这	巨大的	.

“注意你的言辞！”巨人喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['twenti] [men] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ]

“	**Do**	**you**	**know**	**that**	**I**	**have**	**the**	**strength**	**of**	**twenty**	**men**	**and**	**could**	**crush**	**you**
”	做	你	知道	那	我	有	这	力量	的	二十	男人	和	可以	压碎	你

[bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ? ”

between	**my**	**hands**	**like**	**a**	**kitten**	**?**	**”**
之间	我的	双手	喜欢	一个	小猫	?	”

“你知道我力气相当于二十个男人，能像捏小猫一样把你捏死吗？”

“ [puː] ! ” [sed] - .

“	**Pooh**	**!**	**”**	**said**	**Sponsken**	**.**
”	呸	!	”	说	-	.

“噗！”斯庞斯肯说道。

“ [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['wɪndi] [θɪŋz] .

“	**Words**	**are**	**windy**	**things**	**.**
”	字	是	刮风	事物	.

言语如风。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breθ] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**you**	**could**	**kill**	**a**	**whole**	**regiment**	**with**	**your**	**breath**	**.**
我	有	不	怀疑	你	可以	杀	一个	所有的	团	和	你的	气息	.

我毫不怀疑你只需一口气就能杀死一整个团的人。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ][mæn] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pruːf]

But	**words**	**won't**	**go**	**with**	**me**	**,**	**my**	**man**	**;**	**you**	**must**	**give**	**me**	**some**	**proof**
但	字	惯于	去	和	我	,	我的	男人	;	你	必须	给	我	一些	证明

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] . ”

of	**your**	**prowess**	**.**	**”**
的	你的	能力	.	”

但光说不练不行，伙计；你必须拿出点真本事来证明你的实力。”

“ [pruːf] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Proof**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**giant**	**.**
”	证明	!	”	咆哮	这	巨大的	.

“证据！”巨人咆哮道。

“ [siː] [hɪr] !

“	**See**	**here**	**!**
”	看	这里	!

“看这里！”

[aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	**can**	**throw**	**a**	**stone**	**so**	**high**	**into**	**the**	**air**	**that**	**it**	**will**	**not**	**come**	**down**	**for**	**a**
我	能	扔	一个	石头	所以	高的	进入	这	空气	那	它	将要	不是	来	向下	为了	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

quarter	**of**	**an**	**hour**	**.**
四分之一	的	一个	小时	.

我可以把石头扔到空中很高的地方，让它在空中停留十五分钟都不会落下来。

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] ,

”	**And**	**he**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**,**	**for**	**,**	**picking**	**up**	**a**	**large**	**stone**	**,**
”	和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	为了	,	挑选	向上	一个	大的	石头	,

“他果然言而有信，因为他捡起一块大石头，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

he	**flung**	**it**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**,**
他	扔	它	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力把它扔了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈgen] [æt; ət]

and	it	was	more	than	a	quarter	of	an	hour	before	it	fell	again	at
和	它	曾是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	前	它	跌倒	再次	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

过了超过一刻钟，它才再次落到他们脚下。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Can	you	match	that	?	”	asked	the	giant	with	a	grin	.
”	能	你	匹配	那	?	”	问	这	巨大的	和	一个	咧嘴笑	.

“你能做到吗？”巨人咧嘴一笑问道。

“ [ˈiːzəli] , ” [sed] - .

“	Easily	,	”	said	Sponsken	.
”	容易地	,	”	说	-	.

“轻而易举，”斯庞斯肯说道。

“ [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] !

“	I	will	throw	a	stone	so	high	that	it	will	not	come	down	at	all	!
”	我	将要	扔	一个	石头	所以	高的	那	它	将要	不是	来	向下	在	全部	!

“我要扔一块石头，让它高高飞起，永远不会落下来！”

” [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

”	Bending	to	the	ground	he	picked	up	a	pebble	and	showed	it	to	the
”	弯曲	到	这	地面	他	挑选	向上	一个	卵石	和	显示	它	到	这

[ˈdʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

他弯下腰，捡起地上的一颗鹅卵石，拿给巨人看。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈklevərli] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [-]

but	very	cleverly	he	managed	at	the	last	moment	to	exchange	it	for	[	27	]
但	非常	巧妙地	他	管理	在	这	最后的	片刻	到	交换	它	为了	[	-	]

但他非常巧妙地在最后一刻设法将其交换为[27]

[ðə; ði] [ˈspæroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

the	sparrow	which	he	carried	in	his	pocket	,
这	麻雀	哪个	他	携带	在	他的	口袋	,

他口袋里装着的那只麻雀

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔːrt] -

and	this	he	was	able	to	do	because	the	giant	was	rather	short	-
和	这	他	曾是	有能力的	到	做	因为	这	巨大的	曾是	相当	短的	-

['saɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

sighted	,	and	,
目击者	,	和	,

他之所以能做到这一点，是因为巨人的视力不太好，而且

[ɪf] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , [sloʊ] - ['wɪtɪd] [æz; əz] [wel] .

if	truth	be	told	,	slow	-	witted	as	well	.
如果	真相	是	讲述	,	慢的	-	机智的	作为	出色地	.

说实话，他反应也比较迟钝。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er]

He	tossed	the	Bird	into	the	Air
他	抛掷	这	鸟	进入	这	空气

他把鸟抛向空中

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! ” [kraɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

“	One	,	two	,	three	!	”	cried	Sponsken	,	and	he	tossed	the	bird	into	the	air	,
”	一	,	二	,	三	!	”	哭	-	,	和	他	抛掷	这	鸟	进入	这	空气	,

“一、二、三！”斯庞斯肯喊道，然后把鸟抛向空中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

and	of	course	it	flew	up	and	up	and	never	came	down	at	all	.
和	的	课程	它	飞翔	向上	和	向上	和	绝不	来了	向下	在	全部	.

当然，它越飞越高，根本没有降落下来。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Well	,	well	,	”	said	the	giant	,
”	出色地	,	出色地	,	”	说	这	巨大的	,

“嗯，嗯，”巨人说道，

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	saw	such	a	thing	as	that	in	my	life	before	.
”	我	绝不	锯	这样的	一个	事物	作为	那	在	我的	生活	前	.

“我这辈子都没见过这样的事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] - ['θroʊər] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

You	are	certainly	a	wonderful	stone	-	thrower	,	little	man	.
你	是	当然	一个	精彩的	石头	-	投掷者	,	小的	男人	.

小家伙，你扔石头扔得可真准。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?

But	can	you	do	this	?
但	能	你	做	这	?

但你能做到吗?

” [ænd; ənd] [-]

”	And	[	28	]
”	和	[	-	]

“和[28]

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [stoʊn] ,

picking	up	another	stone	,
挑选	向上	其他	石头	,

捡起另一块石头，

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fɪsts] [ðæt] [hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

he	squeezed	it	so	hard	between	his	immense	fists	that	he	crushed	it	into	a
他	挤压	它	所以	难的	之间	他的	巨大	拳头	那	他	碎	它	进入	一个

[faɪn] ['paʊdər] .

fine	powder	.
美好的	粉末	.

他用巨大的拳头用力捏，把它捏成了细粉。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][duː] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][wʌn] ['betər]

“	Yes	,	that	is	hard	to	do	,	”	said	Sponsken	,	“	but	I	think	I	can	go	one	better
”	是的	,	那	是	难的	到	做	,	”	说	-	,	“	但	我	思考	我	能	去	一	更好的

.

:
.

“是的，这很难做到，”斯庞斯肯说，“但我认为我可以做得更好。”

['eni] [oʊf] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [kæn; kən] [krʌʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] ['paʊdər] ,

Any	oaf	,	if	he	be	strong	enough	,	can	crush	a	stone	to	powder	,
任何	笨蛋	,	如果	他	是	强的	足够的	,	能	压碎	一个	石头	到	粉末	,

任何一个笨蛋，只要力气够大，都能把石头碾成粉末。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .

but	it	requires	skill	as	well	as	strength	to	wring	the	juice	out	of	one	.
但	它	需要	技能	作为	出色地	作为	力量	到	拧	这	汁	出去	的	一	.

但要榨出汁来，既需要力量也需要技巧。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch **me** **!**
手表 我 !

看着我!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [ə'drɔɪtli] [slɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,
" **So** **saying** **,** **Sponsken** **adroitly** **slipped** **out** **his** **piece** **of** **cheese** **,**
" 所以 说 , - 巧妙地 滑倒了 出去 他的 片 的 奶酪 ,

"说着，斯庞斯肯灵巧地掏出了他的那块奶酪。"

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪ] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and **squeezed** **it** **until** **the** **whey** **dripped** **from** **between** **his** **fingers** **.**
和 挤压 它 直到 这 乳清 滴落 从 之间 他的 手指 .

他用力挤压，直到乳清从指缝间滴落。

" [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] "
" **the** **three** **animals** **are** **a** **bear** **,** **a** **unicorn** **,** **and** **a** **wild** **boar** **"**
" 这 三 动物 是 一个 熊 , 一个 独角兽 , 和 一个 荒野 公猪 "

"这三种动物分别是熊、独角兽和野猪。"

" ['mɑːrvələs] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **Marvellous** **!** **"** **said** **the** **giant** **.**
" 奇妙 ! " 说 这 巨大的 .

"太棒了！"巨人说道。

" [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] ['biːtn] .
" **I** **confess** **myself** **beaten** **.**
" 我 承认 我 被打败 .

我承认我被打败了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['ʌðər] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
Let **us** **go** **into** **partnership** **,** **for** **there** **cannot** **be** **two** **others** **like** **us** **in** **the**
让 我们 去 进入 合伙 , 为了 那里 不能 是 二 其他的 喜欢 我们 在 这
[hoʊl] [wɜːrld] . "
whole **world** **.** **"**
所有的 世界 . "

让我们结成伙伴关系吧，因为全世界再也找不到像我们这样的两个人了。

" ['wɪlɪŋli] , " ['ænsər] - , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
" **Willingly** **,** **"** **answered** **Sponsken** **,** **"** **but** **what** **are** **we** **to** **do** **?** **"**
" 心甘情愿 , " 回答 - , " 但 什么 是 我们 到 做 ? "

"我们很乐意，"斯庞斯肯回答说，"但是我们该怎么办呢？"

" [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" **Why** **,** **as** **for** **that** **,** **"** **said** **the** **giant** **,**
" 为什么 , 作为 为了 那 , " 说 这 巨大的 ,

"至于那个嘛，"巨人说道，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd]
" **the** **King** **of** **this** **country** **has** **promised** **his** **daughter's** **hand** **in** **marriage** **,** **and**
" 这 国王 的 这 国家 有 承诺 他的 女儿的 手 在 婚姻 , 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [bɪ'saɪdz] ,
a **great** **treasure** **besides** **,**
一个 伟大的 宝藏 除了 ,

"这个国家的国王已经承诺将女儿嫁给他，此外还有一大笔财富。"

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [θriː] [fə'roʊʃəs] [biːsts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['devəsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
to **anybody** **who** **can** **destroy** **three** **ferocious** **beasts** **which** **are** **devastating** **his**
到 任何人 WHO 能 破坏 三 凶猛 野兽 哪个 是 毁灭性的 他的
[relm] .
realm **.**
领域 .

任何能够消灭三头肆虐他领地的凶猛野兽的人都将获得奖励。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [duː] [təˈgeðər] .

It	seems	to	me	that	this	is	a	task	we	can	quite	well	do	together	.
它	似乎	到	我	那	这	是	一个	任务	我们	能	相当	出色地	做	一起	.

我觉得这项任务我们可以一起完成。

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [skɪl] , [kæn; kən][træp][ðə; ði] [biːsts] ,

You	,	with	your	quickness	and	skill	,	can	trap	the	beasts	,
你	,	和	你的	速度	和	技能	,	能	陷阱	这	野兽	,

凭借你的敏捷和技巧，你可以捕捉到这些野兽。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [klʌb] .

and	I	can	kill	them	with	my	club	.
和	我	能	杀	他们	和	我的	俱乐部	.

我可以用我的棍子杀死他们。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] .

That	done	,	we	will	divide	the	spoils	.
那	完毕	,	我们	将要	划分	这	战利品	.

事情办妥后，我们将瓜分战利品。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd]

"	So	it	was	agreed	,	and	without	wasting	a	moment	the	two	took	the	wood
"	所以	它	曾是	同意	,	和	没有	浪费	一个	片刻	这	二	采取	这	木头

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

于是两人达成一致，二人立即一起搬起了木头。

[bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,

Before	very	long	they	reached	the	King's	palace	,
前	非常	长的	他们	达到	这	国王学院	宫殿	,

不久之后，他们就到达了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	sent	up	a	message	by	one	of	the	lords	in	waiting	that	they	would	like	to
和	发送	向上	一个	信息	经过	一	的	这	领主们	在	等待	那	他们	会	喜欢	到

[siː] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

see	His	Majesty	.
看	他的	威严	.

并派一名侍从大臣送信上去，表示他们想觐见陛下。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	And	do	you	mean	to	tell	me	,	”	asked	the	King	,
“	和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	问	这	国王	,

“你是要告诉我吗？”国王问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [teɪl] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm]

when	he	had	heard	the	giant's	tale	,	“	that	you	can	overcome
什么时候	他	有	听到	这	巨人的	故事	,	“	那	你	能	克服

当他听完巨人的故事后，便明白了“你可以战胜巨人”。

[ðə; ði] [-]

the	[	29	]
这	[	-	]

[29]

[θriː] [fɪrs] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [pɑːk] - [mɑːrkt] ['feloʊ] . ”

three	fierce	animals	by	the	help	of	this	ugly	little	pock	-	marked	fellow	.	”
三	凶猛的	动物	经过	这	帮助	的	这	丑陋的	小的	麻子	-	标记	同伴	.	”

“三只凶猛的动物，都是在这个丑陋的、满脸麻子的小家伙的帮助下消灭的。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[nɑːt][soʊ] [laʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Not so loud , for the love of heaven ! ” whispered the giant .
不是 所以 大声 , 为了 这 爱 的 天堂 ! ” 低声说道 这 巨大的 .

“看在老天的份上，小点声！”巨人低声说道。

“ [maɪ] [frend] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
“ My friend is very touchy about his appearance ,
” 我的 朋友 是 非常 敏感 关于 他的 外貌 ,

我的朋友非常在意自己的外表，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['slaɪtɪŋ] [ri'maːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl]
and if he hears you making such slighting remarks it is very likely he will
和 如果 他 听到 你 制作 这样的 轻视 评论 它 是 非常 可能 他 将要
[brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæləs] [daʊn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] !
bring the whole of your palace down about your head !
带来 这 所有的 的 你的 宫殿 向下 关于 你的 头 !

如果他听到你发表如此轻蔑的言论，他很可能会把你的整个宫殿夷为平地！

” [ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk]
” the bear followed him into the hollow trunk
” 这 熊 随后 他 进入 这 空洞的 树干

熊跟着他钻进了空心的树干里。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
“ You don't say so !
” 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] .
” whispered the King in reply , glancing fearfully at the terrible little man .
” 低声说道 这 国王 在 回复 , 瞥了一眼 恐惧地 在 这 糟糕的 小的 男人 .

“国王低声回答道，同时恐惧地瞥了一眼那个可怕的小个子男人。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] .
“ Well , you are at liberty to try your luck .
” 出色地 , 你 是 在 自由 到 尝试 你的 运气 .

“好吧，你可以试试运气。”

[ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ,
The three animals are a bear , a unicorn , and a wild boar ,
这 三 动物 是 一个 熊 , 一个 独角兽 , 和 一个 荒野 公猪 ,

这三种动物分别是熊、独角兽和野猪。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kloʊz] [baɪ] .
and at present they are hidden in the wood close by .
和 在 展示 他们 是 隐 在 这 木头 关闭 经过 .

目前它们藏在附近的树林里。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,
There you will find them , but take care of yourselves ,
那里 你 将要 寻找 他们 , 但 拿 关心 的 你们自己 ,

在那里你们会找到它们，但请照顾好自己。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɪld] [skɔːrz] [ʌv; əv][maɪ][men] . ”
for they have already killed scores of my men . ”
为了 他们 有 已经 被杀 得分 的 我的 男人 . ”

因为他们已经杀死了我数十名士兵。

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['pleɪɪŋ]
“ Don't be afraid , ” answered the giant , “ for us this is as easy as playing
“ 不 是 害怕的 , ” 回答 这 巨大的 , “ 为了 我们 这 是 作为 简单的 作为 玩耍
[ə; eɪ] [geɪm] .
a game .
一个 游戏 .

“别害怕，”巨人回答说，“对我们来说，这就像玩游戏一样简单。”

” ['æftər] ['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd]
” After having partaken of a good meal the two made their way towards the wood
” 后 拥有 参与 的 一个 好的 一顿饭 这 二 制成 他们的 方式 向 这 木头
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .
in which the animals were hidden .
在 哪个 这 动物 是 隐 .

“两人饱餐一顿后，便朝着动物们藏身的树林走去。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] , ” [sed] - .
“ We must make a plan , ” said Sponsken .
“ 我们 必须 制作 一个 计划 , ” 说 - .

“我们必须制定计划，”斯庞斯肯说。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] .
“ Listen to what I propose .
“ 听 到 什么 我 提出 .

“听听我的提议。”

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ;
You go into the middle of the wood while I remain here on the outskirts ;
你 去 进入 这 中间 的 这 木头 尽管 我 保持 这里 在 这 郊区 ;

你进到树林深处去，我则留在树林边缘；

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [biːsts] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪ'skeɪp] . ” [-]
then when you drive the beasts out I will see that they do not escape . ” [30]
然后 什么时候 你 驾驶 这 野兽 出去 我 将要 看 那 他们 做 不是 逃脱 . ” [-]

然后，当你把野兽赶出去的时候，我保证它们不会逃脱。”[30]

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
So it was arranged .
所以 它 曾是 安排 .

于是就这么安排好了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [waɪl] - [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
The giant went forward into the wood , while Sponsken remained outside , waiting to
这 巨大的 去 向前 进入 这 木头 , 尽管 - 剩余 外部 , 等待 到
[siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
see what would happen .
看 什么 会 发生 .

巨人走进了树林，而斯庞斯肯则留在外面，等着看会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] ,
He had not to wait long ,
他 有 不是 到 等待 长的 ,

他没等多久，

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]
for presently there was a crashing and a tearing of undergrowth and
为了 目前 那里 曾是 一个 崩溃 和 一个 撕裂 的 灌木丛 和
[ə; eɪ] [greɪt] [ber] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
a great bear came lumbering towards him .
一个 伟大的 熊 来了 伐木 向 他 .

突然间，灌木丛被撕裂开来，一头大熊蹒跚地朝他走来。

- [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][ɔːl] ,

Sponsken	**did**	**not**	**like**	**the**	**look**	**of**	**the**	**creature**	**at**	**all**	**,**
-	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	生物	在	全部	,

斯庞斯肯一点也不喜欢这生物的长相。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**decided**	**to**	**put**	**as**	**much**	**space**	**between**	**them**	**as**	**possible**	**.**
和	决定	到	放	作为	很多	空间	之间	他们	作为	可能的	.

于是决定尽可能拉开彼此之间的距离。

['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][bɪg][oʊk] - [triː] ,

Looking	**here**	**and**	**there**	**for**	**a**	**refuge**	**,**	**he**	**spied**	**a**	**big**	**oak**	**-**	**tree**	**,**
寻找	这里	和	那里	为了	一个	避难所	,	他	间谍	一个	大的	橡木	-	树	,

他四处寻找避难所，突然发现了一棵大橡树。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [en'skɔnst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	**quickly**	**climbed**	**its**	**trunk**	**and**	**ensconced**	**himself**	**among**	**the**	**branches**	**.**
和	迅速地	攀登	它是	树干	和	安顿下来	他自己	之中	这	分支	.

它迅速爬上树干，藏身于树枝间。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Unfortunately	**the**	**bear**	**had**	**already**	**seen**	**him**	**,**	**and**	**,**
很遗憾	这	熊	有	已经	已见	他	,	和	,

不幸的是，熊已经看到他了，而且，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔːr] ,

raising	**himself**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**with**	**a**	**dreadful**	**roar**	**,**
提高	他自己	在	他的	后	腿	和	一个	可怕	吼	,

它用后腿站了起来，发出了一声可怕的咆哮。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

he	**rushed**	**to**	**the**	**tree**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**.**
他	匆忙	到	这	树	和	开始	到	爬	.

他冲到树旁，开始往上爬。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

In	**another**	**moment**	**Sponsken**	**would**	**have**	**been**	**lost**	**,**
在	其他	片刻	-	会	有	到过	丢失的	,

再过一会儿，斯庞斯肯就会丧命。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðə; ði] [triː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ] ,

but	**by**	**good**	**chance**	**the**	**tree**	**happened**	**to**	**be**	**hollow**	**,**
但	经过	好的	机会	这	树	发生	到	是	空洞的	,

但巧合的是，这棵树恰好是空心的。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [læd] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,

so	**without**	**hesitation**	**the**	**lad**	**let**	**himself**	**down**	**into**	**the**	**trunk**	**,**
所以	没有	犹豫	这	小伙子	让	他自己	向下	进入	这	树干	,

于是，那少年毫不犹豫地钻进了后备箱。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	**finding**	**at**	**the**	**bottom**	**a**	**small**	**hole**	**which**	**led**	**to**	**the**	**open**	**air**	**,**
和	寻找	在	这	底部	一个	小的	洞	哪个	引领	到	这	打开	空气	,

并在底部发现了一个小孔，通向室外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rɪgl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

he	**was**	**just**	**able**	**to**	**wriggle**	**through**	**it**	**and**	**escape**	**.**
他	曾是	只是	有能力的	到	扭动	通过	它	和	逃脱	.

他勉强挣脱出来，逃脱了。

[ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] ,

The	**bear**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**hollow**	**trunk**	**,**
这	熊	随后	他	进入	这	空洞的	树干	,

熊跟着他钻进了空心树干里。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][wʌz; wəz][tuː][smɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][aʊt][baɪ],

but	the	hole	at	the	bottom	was	too	small	for	him	to	get	out	by	,
但	这	洞	在	这	底部	曾是	也	小的	为了	他	到	得到	出去	经过	,

但是底部的洞太小了，他无法从那里出去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ruːm][tuː; tə][muːv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][trʌŋk],

and	as	there	was	hardly	room	to	move	inside	the	trunk	,
和	作为	那里	曾是	几乎	房间	到	移动	里面	这	树干	,

由于后备箱内几乎没有转身空间，

[ðə; ði]['æŋgri]['kriːtʃər][hæd; həd][tuː; tə][steɪ][wer][hiː; hi][wʌz; wəz],

the	angry	creature	had	to	stay	where	he	was	,
这	生气的	生物	有	到	停留	在哪里	他	曾是	,

那只愤怒的生物不得不待在原地。

['weɪkɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['ekoʊz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['graʊlɪŋ].

waking	all	the	echoes	in	the	forest	with	his	growling	.
醒来	全部	这	回声	在	这	森林	和	他的	咆哮	.

他的咆哮声惊醒了森林里所有的回声。

[ðə; ði][nekst]['mɪnɪt][ðə; ði]['dʒaɪənt][keɪm]['rʌnɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst].

The	next	minute	the	giant	came	running	out	of	the	forest	.
这	下一个	分钟	这	巨大的	来了	跑步	出去	的	这	森林	.

下一刻，巨人就从森林里跑了出来。

“[hæv; həv][juː; jʊ][siːn][ðə; ði][ber]?

“	Have	you	seen	the	bear	?
“	有	你	已见	这	熊	?

你看到熊了吗?

”[hiː; hi][kraɪd].

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“[aɪ][droʊv][hɪm; ɪm][tɔːrdz][juː; jʊ]!”

“	I	drove	him	towards	you	!	”
“	我	驾驶	他	向	你	!	”

“是我把他逼到你这边的！”

“[dəunt]['wɜːri],”['ænsər]-['kuːlli];

“	Don't	worry	,	”	answered	Sponsken	coolly	;
“	不	担心	,	”	回答	-	冷静地	;

“别担心，”斯庞斯肯冷静地回答道；

“[aɪv][ʃʌt][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][triː][ðer; ðər][tuː; tə][kiːp][hɪm; ɪm][seɪf].

“	I've	shut	him	up	in	the	tree	there	to	keep	him	safe	.
“	我已经	关闭	他	向上	在	这	树	那里	到	保持	他	安全的	.

“我把他关在那棵树里，是为了保护他的安全。”

”[ðə; ði]['dʒaɪənt][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði][triː][ænd; ənd][dɪ'spætʃt][ðə; ði][ber][wɪð; wɪθ][wʌn][bloʊ][ʌv; əv]

”	The	giant	rushed	to	the	tree	and	dispatched	the	bear	with	one	blow	of
”	这	巨大的	匆忙	到	这	树	和	已派出	这	熊	和	一	吹	的

[hɪz; ɪz][greɪt][klʌb].

his	great	club	.
他的	伟大的	俱乐部	.

“巨人冲到树下，用他的大棒一击就打死了熊。”

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [bæk] [tuː; tə]

Then	,	pulling	out	the	carcass	,	he	shouldered	it	,	and	the	two	went	back	to
然后	,	拉	出去	这	尸体	,	他	肩部	它	,	和	这	二	去	后退	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

然后，他拖出尸体，扛在肩上，两人返回了宫殿。

[kən'grætjuleitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .

congratulating	each	other	on	the	excellent	beginning	of	their	enterprise	.
祝贺	每个	其他	在	这	出色的	开始	的	他们的	企业	.

他们互相祝贺彼此的创业项目取得了良好的开端。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] .

There	remained	now	the	unicorn	and	the	wild	boar	.
那里	剩余	现在	这	独角兽	和	这	荒野	公猪	.

现在只剩下独角兽和野猪了。

[nekst] [deɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] ,

Next	day	Sponsken	and	the	giant	went	to	the	forest	again	,
下一个	天	-	和	这	巨大的	去	到	这	森林	再次	,

第二天，斯庞斯肯和巨人又去了森林。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst][plæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

and	since	their	first	plan	had	been	so	successful	,
和	自从	他们的	第一的	计划	有	到过	所以	成功的	,

而且由于他们的第一个计划非常成功，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

it	was	arranged	that	they	should	follow	exactly	the	same	course	.
它	曾是	安排	那	他们	应该	跟随	确切地	这	相同的	课程	.

他们被安排走完全相同的路线。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd] [draɪv]

The	giant	went	into	the	depths	of	the	wood	to	find	the	unicorn	and	drive
这	巨大的	去	进入	这	深度	的	这	木头	到	寻找	这	独角兽	和	驾驶

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

巨人深入森林，寻找独角兽并把它赶了出来。

[waɪl] - [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] . [

while	Sponsken	remained	on	the	borders	to	capture	the	animal	when	he	came	.	[
尽管	-	剩余	在	这	边界	到	捕获	这	动物	什么时候	他	来了	.	[

-]

31	]
-	]

而斯庞斯肯则留在边境，准备在动物到来时将其捕获。[31]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] - , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

This	time	the	period	of	waiting	was	longer	,	and	Sponsken	,	leaning	against	the
这	时间	这	时期	的	等待	曾是	更长	,	和	-	,	倾斜	反对	这

[oʊk] - [triː] ,

oak	-	tree	,
橡木	-	树	,

这一次等待的时间更长，斯庞斯肯靠在橡树上，

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ,

had	almost	fallen	asleep	when	a	clattering	of	hoofs	awakened	him	,
有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	一个	咔嗒咔嗒	的	蹄子	觉醒	他	,

他几乎要睡着了，这时一阵马蹄声把他吵醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] , [huː] , ['briːðɪŋ] ['faɪər]

and	he	sprang	aside	just	in	time	to	escape	the	unicorn	,	who	,	breathing	fire
和	他	弹簧	旁边	只是	在	时间	到	逃脱	这	独角兽	,	WHO	,	呼吸	火

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

from	his	nostrils	,
从	他的	鼻孔	,

他及时闪到一边，躲过了独角兽的追击，那独角兽正从鼻孔里喷出火焰。

[tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

charged	down	upon	him	.
带电	向下	之上	他	.

向他猛扑过来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [hɪm'self]

So	great	was	the	impetus	of	the	beast's	charge	that	he	could	not	stop	himself
所以	伟大的	曾是	这	动力	的	这	野兽的	收费	那	他	可以	不是	停止	他自己

,

,

,

野兽的冲锋势头如此强大，以至于他根本无法控制自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [hiː; hi][ræn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

and	with	a	mighty	crash	he	ran	full	tilt	into	the	tree	,
和	和	一个	强大的	碰撞	他	跑	满的	倾斜	进入	这	树	,

然后他猛地一撞，全速撞向了一棵树。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] ['strʌgld] ,

driving	his	horn	so	far	into	the	trunk	that	,	although	he	pulled	and	struggled	,
驾驶	他的	喇叭	所以	远的	进入	这	树干	那	,	虽然	他	拉	和	挣扎	,

他把喇叭深深地按进后备箱，尽管他拼命拉扯挣扎，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] .

he	could	not	wrench	himself	free	.
他	可以	不是	扳手	他自己	自由的	.

他挣脱不开身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [hiː; hi][ræn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [-]

With	a	mighty	Crash	he	ran	full	tilt	into	the	Tree	[	32	]
和	一个	强大的	碰撞	他	跑	满的	倾斜	进入	这	树	[	-	]

他猛地一冲，全速撞向了树[32]

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ʌp] , - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

When	the	giant	came	up	,	Sponsken	showed	him	the	animal	,
什么时候	这	巨大的	来了	向上	,	-	显示	他	这	动物	,

巨人走过来后，斯庞斯肯给他看了那只动物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

which	was	quickly	killed	with	a	single	blow	of	the	club	.
哪个	曾是	迅速地	被杀	和	一个	单身的	吹	的	这	俱乐部	.

它被棍棒一击毙命。

“ ['dɪdnt] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ə'fer] [wel] ? ” [æskt] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Didn't	I	manage	that	affair	well	?	”	asked	Sponsken	as	they	went	back	to	the
“	没有	我	管理	那	事务	出色地	?	”	问	-	作为	他们	去	后退	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

“我处理这件事做得不错吧？”斯庞斯肯一边往宫殿走一边问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi]

“	You	are	a	wonder	!	”	answered	the	giant	,	and	he	really	believed	what	he
”	你	是	一个	想知道	！	”	回答	这	巨大的	,	和	他	真的	相信	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

“你真是个奇迹！”巨人回答道，而且他是真心相信自己所说的话。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [rɪ'meɪnd] ,

Now	only	the	wild	boar	remained	,
现在	仅有的	这	荒野	公猪	剩余	,

现在只剩下野猪了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

and	on	the	following	day	the	two	went	to	the	forest	to	capture	him	also	.
和	在	这	下列的	天	这	二	去	到	这	森林	到	捕获	他	还	.

第二天，两人又去了森林里，把他抓了起来。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Once	again	the	same	plan	was	followed	,	but	this	time	Sponsken	kept	his	eyes
一次	再次	这	相同的	计划	曾是	随后	,	但	这	时间	-	保留	他的	眼睛

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

计划再次照旧，但这一次斯庞斯肯睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [biːst] [broʊk] ['kʌvər] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]

and	when	the	ferocious	beast	broke	cover	he	ran	as	fast	as	he	could	in
和	什么时候	这	凶猛	兽	打破	覆盖	他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] .

the	direction	of	the	royal	chapel	.
这	方向	的	这	皇家	教堂	.

当那头凶猛的野兽冲出掩体时，他便拼命地朝皇家教堂的方向跑去。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [lʊkt] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

The	wild	boar	followed	him	,	and	a	fearsome	creature	he	looked	,	I	assure
这	荒野	公猪	随后	他	,	和	一个	可怕的	生物	他	看起来	,	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

野猪跟着他，我向你保证，它看起来非常可怕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [kɜːrvd] [tʌsks] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]

with	his	wicked	little	eyes	and	his	great	curved	tusks	and	the	hair	on	his
和	他的	邪恶	小的	眼睛	和	他的	伟大的	弯曲	象牙	和	这	头发	在	他的

[bæk] ['brɪslɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

back	bristling	like	the	quills	of	a	porcupine	.
后退	竖起的	喜欢	这	羽毛	的	一个	豪猪	.

他有着邪恶的小眼睛、巨大的弯曲獠牙，背上的毛发像豪猪的刺一样竖立着。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] , [snɔːtɪŋ]

Through	the	open	door	of	the	chapel	Sponsken	ran	,	and	the	boar	,	snorting
通过	这	打开	门	的	这	教堂	-	跑	,	和	这	公猪	,	吸鼻

[wɪð; wɪθ]['fjʊri] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

with	fury	,	followed	him	.
和	愤怒	,	随后	他	.

斯庞斯肯冲进敞开的教堂大门，野猪愤怒地哼了一声，跟了上去。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪs] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [pjuː] ,

Then	began	a	fine	chase	,	round	and	round	the	aisles	,	over	the	pews	,
然后	开始	一个	美好的	追赶	,	圆形的	和	圆形的	这	过道	,	超过	这	教堂长椅	,

然后，一场精彩的追逐开始了，绕着过道，越过长椅，一圈又一圈。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛstriz] .

and	in	and	out	of	the	vestries	.
和	在	和	出去	的	这	教区	.

进出圣器室。

[æt; ət][læst] - [si:zd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [broʊk]

At	last	Sponsken	seized	a	chair	,	and	dashing	it	against	a	window	broke
在	最后的	-	查获	一个	椅子	,	和	帅气	它	反对	一个	窗户	打破

['sevrəl] [peɪnz] ,

several	panes	,
一些	窗格	,

最后，斯庞斯肯抓起一把椅子，猛地砸向窗户，打碎了好几块玻璃。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	so	made	good	his	escape	.
和	所以	制成	好的	他的	逃脱	.

于是他成功逃脱了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['stu:pɪdli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

While	the	boar	was	still	standing	stupidly	staring	at	the	hole	through	which	he
尽管	这	公猪	曾是	仍然	常设	愚蠢地	凝视	在	这	洞	通过	哪个	他

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,

had	gone	out	,
有	已消失	出去	,

那头野猪还傻傻地站在那里，盯着它出去的洞。

- [ræn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

Sponsken	ran	round	to	the	door	,	which	he	closed	and	locked	.
-	跑	圆形的	到	这	门	,	哪个	他	关闭	和	已锁定	.

斯庞斯肯跑到门口，把门关上并锁好。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

Then	,	having	broken	one	or	two	more	panes	of	glass	,
然后	,	拥有	破碎的	一	或者	二	更多的	窗格	的	玻璃	,

然后，又打破了一两块玻璃之后，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɔ:l] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [per] [hɪz; ɪz][neɪlz] .

he	sat	down	quietly	by	the	chapel	wall	and	began	to	pare	his	nails	.
他	卫星	向下	悄悄	经过	这	教堂	墙	和	开始	到	削减	他的	指甲	.

他静静地坐在教堂墙边，开始修剪指甲。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

A	short	time	afterwards	the	giant	came	rushing	up	.
一个	短的	时间	然后	这	巨大的	来了	匆忙	向上	.

不久之后，巨人就冲了过来。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:r] ?

“	Where	is	the	boar	?
“	在哪里	是	这	公猪	?

野猪在哪里?

[hæv; həv][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] ?

Have	you	let	him	get	away	?
有	你	让	他	得到	离开	?

你让他逃走了吗?

” [hi:; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [dəunt] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , ” ['ænsər] - .

“	Don't	get	so	excited	,	”	answered	Sponsken	.
”	不	得到	所以	兴奋的	,	”	回答	-	.

“别那么激动，”斯庞斯肯回答道。

“ [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

“	The	boar	is	safe	enough	.
”	这	公猪	是	安全的	足够的	.

“这头野猪很安全。”

['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ðer; ðər] .

He's	in	the	chapel	there	.
他是	在	这	教堂	那里	.

他在那里的教堂里。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! ”

I	had	no	other	place	to	put	him	,	so	I	flung	him	through	the	window	!	”
我	有	不	其他	地方	到	放	他	,	所以	我	扔	他	通过	这	窗户	!	”

我没地方放他，只好把他从窗户扔了出去！

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['gliːfəli] ,

“	What	a	wonderful	little	man	you	are	!	”	said	the	giant	gleefully	,
”	什么	一个	精彩的	小的	男人	你	是	!	”	说	这	巨大的	兴高采烈地	,

“你真是个了不起的小家伙！”巨人高兴地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

and	he	ran	off	to	kill	the	boar	with	one	blow	of	his	club	.
和	他	跑	离开	到	杀	这	公猪	和	一	吹	的	他的	俱乐部	.

然后他跑去，一棍就把野猪打死了。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

This	done	,	he	hoisted	the	carcass	on	to	his	shoulders	and	took	the	road	to
这	完毕	,	他	吊起	这	尸体	在	到	他的	肩膀	和	采取	这	路	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

完成这一切后，他将尸体扛在肩上，沿着道路向宫殿走去。

[hæf] - [wei] [ðer; ðər] [ðə; ði] [weɪt] [-]

Half	-	way	there	the	weight	[	33	]
一半	-	方式	那里	这	重量	[	-	]

重量[33] 已达一半

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [biːst] ,

of	the	boar	began	to	tell	,	for	it	was	a	massive	beast	,
的	这	公猪	开始	到	告诉	,	为了	它	曾是	一个	大量的	兽	,

野猪开始吠叫，因为它体型庞大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] .

and	the	giant	was	forced	to	stay	and	rest	.
和	这	巨大的	曾是	强制	到	停留	和	休息	.

于是巨人被迫留下来休息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [braʊ] ,

“	It	is	all	very	well	,	”	said	he	,	mopping	his	streaming	brow	,
”	它	是	全部	非常	出色地	,	”	说	他	,	拖地	他的	流媒体	眉头	,

“一切都很好，”他一边擦着额头上流淌的泪水一边说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['kɑːrkəs] . ”

“	but	I	think	you	ought	to	take	a	turn	with	me	in	carrying	this	carcass	.	”
”	但	我	思考	你	应该	到	拿	一个	转动	和	我	在	携带	这	尸体	.	”

“但我认为你应该和我轮流抬这具尸体。”

“ [nɑːt][aɪ] , ” ['ænsər] - .
“ Not I , ” answered Sponsken .
“ 不是 我 , ” 回答 - .

“不是我，”斯庞斯肯回答道。

“ [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [aɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [biːst] ,
“ We made an agreement that my work was done when I captured the beast ,
“ 我们 制成 一个 协议 那 我的 工作 曾是 完毕 什么时候 我 捕获 这 兽 ,

“我们达成一致，当我抓住那头野兽时，我的工作就完成了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I intend to keep to it .
和 我 打算 到 保持 到 它 .

我打算坚持下去。

” - [ðə; ði] ['prɪnses] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
” Sponsken The Princess The Giant
” - 这 公主 这 巨大的

《斯庞肯公主巨人》

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
So the giant had to struggle on as best he could for the rest of
所以 这 巨大的 有 到 斗争 在 作为 最好的 他 可以 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

所以，巨人只能尽力挣扎着走完剩下的路程。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] , [waɪl] - ['fɑːloʊd] , ['læfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
grumbling at every step , while Sponsken followed , laughing up his sleeve ,
抱怨 在 每一个 步 , 尽管 - 随后 , 笑 向上 他的 袖子 ,

每走一步都抱怨个不停，而斯庞斯肯则跟在后面，偷偷地笑着。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][tæsk] .
and exceedingly thankful that he had escaped the task .
和 非常 感恩 那 他 有 逃脱 这 任务 .

他无比庆幸自己逃脱了这项任务。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
When they reached the palace the two presented themselves before the King and
什么时候 他们 达到 这 宫殿 这 二 呈现 他们自己 前 这 国王 和
[kleɪmd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] .
claimed the promised reward .
声称 这 承诺 报酬 .

他们到达宫殿后，觐见国王并索要了承诺的赏赐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .
But now a difficulty arose .
但 现在 一个 困难 出现 .

但现在出现了一个难题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['treʒər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə]
It was quite easy to divide the treasure , but which of them was to
它 曾是 相当 简单的 到 划分 这 宝藏 , 但 哪个 的 他们 曾是 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] ?
have the Princess ?
有 这 公主 ?

分赃很容易，但公主该归谁呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] . ”
“ I think it should be I , ” said the giant , “ for I killed the three animals . ”
“ 我 思考 它 应该 是 我 , ” 说 这 巨大的 , “ 为了 我 被杀 这 三 动物 . ”

“我想应该是我，”巨人说，“因为是我杀死了这三只动物。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] - .
“ Not at all , ” said Sponsken .
” 不是 在 全部 , ” 说 - .

“完全不是，”斯庞斯肯说。

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [biːsts] . ”
“ The Princess should be given to me , for I captured the beasts . ”
” 这 公主 应该 是 给定 到 我 , 为了 我 捕获 这 野兽 . ”

“公主应该归我所有，因为是我抓住了那些野兽。”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [jʊr; jər] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɪld]
“ A lot of good your capturing them would have been if I had not killed
” 一个 很多 的 好的 你的 捕捉 他们 会 有 到过 如果 我 有 不是 被杀
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“如果我没有杀了他们，你们抓捕他们就没什么用了！”

” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
” said the giant .
” 说 这 巨大的 .

“巨人说道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðem; ðəm][fɜːrst] ? ”
“ How could you have killed them if I had not caught them first ? ”
” 如何 可以 你 有 被杀 他们 如果 我 有 不是 捕捉 他们 第一的 ? ”
['ænsər] - .
answered Sponsken .
回答 - .

“如果不是我先抓住了他们，你怎么能杀了他们呢？”斯庞斯肯回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [gɪv] [weɪ] ,
And so the two began to quarrel , and neither would give way ,
和 所以 这 二 开始 到 争吵 , 和 两者都不 会 给 方式 ,

于是两人开始争吵，谁也不肯让步。

[ænd; ənd] [haɪ] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and high words passed between them .
和 高的 字 通过了 之间 他们 .

他们之间互致了美好的祝愿。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
Truth to tell , the King was not at all sorry that the dispute had arisen ,
真相 到 告诉 , 这 国王 曾是 不是 在 全部 对不起 那 这 争议 有 出现 ,

说实话，国王对这场争端的发生一点也不感到遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['veri] [-]
for he did not very [34]
为了 他 做过 不是 非常 [-]

因为他不太[34]

[mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mæriŋ] ['iːðər] [ðə; ði] ['bestʃəl] ['dʒaɪənt][ɔːr][ðə; ði]
much relish the idea of his daughter marrying either the bestial giant or the
很多 尽情享用 这 主意 的 他的 女儿 结婚 任何一个 这 兽性 巨大的 或者 这
[pɑːk] - [mɑːrkt] ,
pock - marked ,
麻子 - 标记 ,

他非常乐意看到女儿嫁给野兽般的巨人或满脸麻子的男人。

['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
ugly little fellow who was his companion .
丑陋的 小的 同伴 WHO 曾是 他的 伴侣 .

他的同伴是个丑陋的小家伙。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] .

“	There	is	only	one	way	out	of	the	difficulty	,	”	said	the	King	at	last	.
”	那里	是	仅有的	一	方式	出去	的	这	困难	,	”	说	这	国王	在	最后的	.

“摆脱困境只有一条路，”国王最后说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][let] [feɪt] [dɪ'saɪd] .

“	We	must	let	fate	decide	.
”	我们	必须	让	命运	决定	.

“我们必须让命运来决定。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][aɪ] [prə'poʊz] .

Listen	to	the	plan	I	propose	.
听	到	这	计划	我	提出	.

请听听我提出的方案。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]

You	shall	both	of	you	sleep	in	the	Princess's	chamber	to	-	night	—	the	giant	in
你	将	两个都	的	你	睡觉	在	这	公主的	房间	到	-	夜晚	—	这	巨大的	在

[ə; eɪ][bed][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

a	bed	on	one	side	of	her	couch	,
一个	床	在	一	边	的	她	长椅	,

今晚你们两个都要睡在公主的房间里——巨人睡在她沙发一侧的床上。

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Sponsken	on	the	other	.
和	-	在	这	其他	.

另一边是 Sponsken。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .

I	also	will	remain	in	her	chamber	and	watch	her	carefully	.
我	还	将要	保持	在	她	房间	和	手表	她	小心	.

我也会留在她的房间里，仔细观察她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [s'pendz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - ,

If	she	spends	most	of	the	night	with	her	face	turned	towards	Sponsken	,
如果	她	花费	最多	的	这	夜晚	和	她	脸	转向	向	-	,

如果她整晚大部分时间都面向斯庞斯肯，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

it	shall	be	a	sign	that	she	is	to	marry	him	;	if	,	on	the	other	hand	,
它	将	是	一个	符号	那	她	是	到	结婚	他	;	如果	,	在	这	其他	手	,

这将预示着她将嫁给他；另一方面，如果

[ʃiː; ʃi] ['feivəz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

she	favours	the	giant	,	he	shall	be	her	husband	;
她	恩惠	这	巨大的	,	他	将	是	她	丈夫	;

她偏爱巨人，巨人将成为她的丈夫；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

but	if	she	sleeps	all	night	with	her	face	towards	neither	of	you	,
但	如果	她	睡觉	全部	夜晚	和	她	脸	向	两者都不	的	你	,

但如果她整晚睡觉时脸都不朝向你们俩，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] .

then	you	must	both	give	her	up	,	and	be	satisfied	with	the	treasure	.
然后	你	必须	两个都	给	她	向上	,	和	是	使满意	和	这	宝藏	.

那么你们两个都必须放弃她，并对那笔财富感到满足。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['traɪəl] [tʊk] [pleɪs] .

”	So	it	was	agreed	,	and	that	night	the	trial	took	place	.
”	所以	它	曾是	同意	,	和	那	夜晚	这	审判	采取	地方	.

于是双方达成一致，当晚便进行了审判。

-　, [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn'tend] [ðæt] [blaɪnd] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][soʊ]

Sponsken	,	however	,	did	not	by	any	means	intend	that	blind	chance	should	settle	so
-	,	然而	,	做过	不是	经过	任何	方法	打算	那	瞎的	机会	应该	定居	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] ,

important	a	matter	,
重要的	一个	事情	,

然而，斯庞斯肯绝不希望如此重要的事由偶然因素来解决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	he	spent	the	intervening	time	in	making	certain	preparations	.
和	他	花费	这	介入	时间	在	制作	肯定	准备工作	.

他利用这段时间做了一些准备工作。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] ,

First	of	all	he	went	to	the	palace	gardens	,
第一的	的	全部	他	去	到	这	宫殿	花园	,

他首先去了宫廷花园，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] ['sɜːrt(ə)n] [hɜːrb] ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌærə'mætɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

from	which	he	gathered	certain	herbs	having	an	aromatic	and	beautiful
从	哪个	他	聚集	肯定	草药	拥有	一个	芳香	和	美丽的

[pər'fjuːm] ;

perfume	;
香水	;

他从中采集了一些具有芳香美丽香味的草药；

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

these	he	placed	in	a	bag	and	hid	under	his	clothes	.
这些	他	放置	在	一个	包	和	隐藏	在下面	他的	衣服	.

他把这些东西装进袋子里，藏在衣服下面。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [hɜːrb] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	from	the	woods	he	gathered	all	the	herbs	he	could	find	which	had
然后	从	这	树林	他	聚集	全部	这	草药	他	可以	寻找	哪个	有

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [smel] ,

a	disagreeable	smell	,
一个	令人不快的	闻	,

然后他从树林里采集了所有能找到的、气味难闻的草药。

[sʌtʃ] [æz; əz]['gɑːrlɪk][ænd; ənd] ['stɪŋkwɜːrt] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['fʌŋgəs] ; [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn]

such	as	garlic	and	stinkwort	and	poisonous	fungus	;	these	also	he	placed	in
这样的	作为	蒜	和	臭草	和	有毒	菌	;	这些	还	他	放置	在

[ə; eɪ][bæg] ,

a	bag	,
一个	包	,

例如大蒜、臭草和毒菌；这些东西他也都装进了一个袋子里。

[ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] ,

and	seized	an	early	opportunity	,	when	they	came	to	the	Princess's	chamber	,
和	查获	一个	早期的	机会	,	什么时候	他们	来了	到	这	公主的	房间	,

他们来到公主的寝宫时，便抓住了机会。

[ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][bæg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rest] .

of	hiding	the	bag	under	the	pillow	on	which	the	giant's	head	was	to	rest	.
的	隐藏	这	包	在下面	这	枕头	在	哪个	这	巨人的	头	曾是	到	休息	.

把袋子藏在巨人头部所枕的枕头下面。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	Princess	well	knew	the	fateful	issue	which	was	to	be	decided	in	the	night	,
这	公主	出色地	知道	这	命运的	问题	哪个	曾是	到	是	决定	在	这	夜晚	,

公主很清楚，当晚将要决定的这个关乎生死存亡的问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɜːrmli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr]

and	as	she	had	firmly	made	up	her	mind	not	to	marry	either	the	one	or
和	作为	她	有	牢牢	制成	向上	她	头脑	不是	到	结婚	任何一个	这	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtəz] ,

the	other	of	her	suitors	,
这	其他	的	她	求婚者	,

既然她已经下定决心不嫁给两位求婚者中的任何一位，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs]

she	determined	to	remain	awake	all	night	and	to	take	care	to	keep	her	face
她	决定	到	保持	醒	全部	夜晚	和	到	拿	关心	到	保持	她	脸

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

turned	towards	the	ceiling	.
转向	向	这	天花板	.

她决定整夜保持清醒，并注意让脸朝向天花板。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['draʊzinəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər]

For	a	time	she	managed	to	do	so	,	but	before	long	drowsiness	overcame	her
为了	一个	时间	她	管理	到	做	所以	,	但	前	长的	睡意	克服	她

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] .

,	and	she	slept	.
,	和	她	睡着了	.

她一度做到了，但不久之后困意袭来，她便睡着了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [saɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd]

Presently	she	turned	over	on	her	left	side	and	lay	with	her	face	turned
目前	她	转向	超过	在	她	左边	边	和	躺	和	她	脸	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

towards	the	giant	,
向	这	巨大的	,

她随即翻身侧躺，脸朝向巨人。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

who	began	to	chuckle	to	himself	.
WHO	开始	到	轻笑	到	他自己	.

他开始低声轻笑起来。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [θɔːt] - .

“	Wait	a	minute	,	”	thought	Sponsken	.
”	等待	一个	分钟	,	”	想法	-	.

“等等，”斯庞斯肯心想。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [-]

“	I	don't	think	the	[	35	]
”	我	不	思考	这	[	-	]

“我不认为[35]

['prɪnses] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] !

Princess	will	keep	that	position	long	!
公主	将要	保持	那	位置	长的	!

公主将长期保持这个位置！

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	And	sure	enough	,
”	和	当然	足够的	,

“果然不出所料，

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] [ɪn][ðə; ði][bæg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pɪloʊ] ['penətreɪtɪd]

the	horrible	stench	of	the	herbs	in	the	bag	beneath	the	giant's	pillow	penetrated
这	可怕	恶臭	的	这	草药	在	这	包	下面	这	巨人的	枕头	渗透

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [driːmz] ,

even	to	her	dreams	,
甚至	到	她	梦境	,

巨人枕头下袋子里草药散发出的可怕恶臭，甚至渗透到了她的梦境中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	Princess	turned	over	hurriedly	on	the	other	side	.
和	这	公主	转向	超过	匆匆	在	这	其他	边	.

公主匆忙翻身到另一边。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

What	a	change	was	there	!
什么	一个	改变	曾是	那里	!

变化真大!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [smel] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['kævərnz][ænd; ənd]

Instead	of	a	disgusting	smell	which	made	her	dream	of	gloomy	caverns	and
反而	的	一个	令人作呕	闻	哪个	制成	她	梦	的	阴沉	洞穴	和

['nɔɪsəm] [θɪŋz] ,

noisome	things	,
令人厌恶的	事物	,

取而代之的是令人作呕的气味，这种气味让她梦见阴森的洞穴和令人作呕的东西；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] [ðæt] [brɔːt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['gaːdnz] [ɔːl] ['gloʊɪŋ]

she	found	now	a	delicious	perfume	that	brought	pictures	of	sunlit	gardens	all	glowing
她	成立	现在	一个	可口的	香水	那	带来	图片	的	阳光照射	花园	全部	发光

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [braɪt] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪz] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

with	flowers	and	bright	-	winged	butterflies	flitting	over	them	.
和	花朵	和	明亮的	-	有翅膀的	蝴蝶	飞掠	超过	他们	.

她发现了一种令人愉悦的香水，它让她联想到阳光普照的花园，花园里鲜花盛开，色彩鲜艳的蝴蝶在花丛中翩翩起舞。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

The	Princess	gave	a	little	sigh	of	content	,
这	公主	给予	一个	小的	叹	的	内容	,

公主满足地轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

and	for	the	rest	of	the	night	she	remained	with	her	face	turned	towards
和	为了	这	休息	的	这	夜晚	她	剩余	和	她	脸	转向	向

-

,

Sponsken	,
-	,

那天晚上剩下的时间里，她一直面向斯庞斯肯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ðə; ði] ['wɪnər] .

so	that	the	King	had	no	choice	but	to	declare	the	little	man	the	winner	.
所以	那	这	国王	有	不	选择	但	到	宣布	这	小的	男人	这	优胜者	.

因此，国王别无选择，只能宣布这个矮个子男人获胜。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

The	Princess	,	however	,	refused	to	abide	by	the	judgment	.
这	公主	,	然而	,	拒绝	到	遵守	经过	这	判断	.

然而，公主拒绝接受判决。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ðæt] ['vʌlgər] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	I	will	not	marry	that	vulgar	fellow	,	”	she	cried	.
“	我	将要	不是	结婚	那	庸俗	同伴	,	”	她	哭	.

“我才不要嫁给那个粗俗的家伙！”她喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [daɪ][fɜːrst] !
“ I will die first !
“ 我 将要 死 第一的 !

“我先死！”

[oʊ] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ! ”
Oh , father , if you love me , think of a means of escape ! ”
哦 , 父亲 , 如果 你 爱 我 , 思考 的 一个 方法 的 逃脱 ! ”

哦，父亲，如果您爱我，请想办法让我逃出去！

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ][tʃaɪld] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Do not be afraid , my child , ” answered the King .
“ 做 不是 是 害怕的 , 我的 孩子 , ” 回答 这 国王 .

“孩子，不要害怕，”国王回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I will arrange something .
“ 我 将要 安排 某物 .

我会安排一下。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'saɪd][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
” And the next day he took the giant aside and proposed to him that
” 和 这 下一个 天 他 采取 这 巨大的 旁边 和 建议的 到 他 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - ,
he should rid him of Sponsken ,
他 应该 摆脱 他 的 - ,

“第二天，他把巨人拉到一边，建议他除掉斯庞斯肯。”

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
promising a rich reward for the service .
有前途 一个 富有的 报酬 为了 这 服务 .

承诺给予丰厚的回报。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [griːd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
The giant's greed was aroused , and being very jealous of his companion's
这 巨人的 贪婪 曾是 被唤醒 , 和 存在 非常 嫉妒的 的 他的 同伴的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

巨人的贪婪被激发了出来，他非常嫉妒同伴的成功，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
he was the more ready to fall in with the King's suggestion .
他 曾是 这 更多的 准备好 到 落下 在 和 这 国王学院 建议 .

他更愿意接受国王的建议。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , - [kwɪk] [wɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .
Fortunately for himself , Sponsken's quick wits made him suspicious .
幸运的是 为了 他自己 , - 快的 智慧 制成 他 可疑的 .

幸运的是，斯庞斯肯的机智让他起了疑心。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [sʌm; səm] ['tretʃəri] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
He guessed that some treachery was afoot ,
他 猜对了 那 一些 背信弃义 曾是 步行 ,

他猜测其中必有阴谋。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːdʒənsiz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər]
and in order to be prepared for emergencies he took a heavy hammer
和 在 命令 到 是 准备 为了 紧急情况 他 采取 一个 重的 锤
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .
with him when he retired to bed at night .
和 他 什么时候 他 退休 到 床 在 夜晚 .

为了应对紧急情况，他晚上睡觉时都会带上一把重锤。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] ,

His	**suspicions**	**were**	**justified**	**,**
他的	怀疑	是	合理的	,

他的怀疑不无道理。

[fɔːr; fər] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entərd] [ɑːn]

for	**towards**	**midnight**	**the**	**door**	**of**	**his**	**room**	**opened**	**and**	**the**	**giant**	**entered**	**on**
为了	向	午夜	这	门	的	他的	房间	打开	和	这	巨大的	进入	在

['tɪptoʊ] ,

tiptoe	**,**
脚尖	,

临近午夜时分，他的房门开了，巨人踮着脚走了进去。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

carrying	**a**	**heavy**	**axe**	**with**	**which**	**he**	**intended**	**to**	**dispatch**	**our**	**friend**	**.**
携带	一个	重的	斧头	和	哪个	他	故意的	到	派遣	我们的	朋友	.

他带着一把沉重的斧头，打算用它杀死我们的朋友。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

No	**sooner**	**was**	**his**	**foot**	**inside**	**the**	**door**	**,**	**however**	**,**
不	很快	曾是	他的	脚	里面	这	门	,	然而	,

然而，他刚一踏进门，

[ðæn; ðən] - [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [fɪrs] [ðæt]

than	**Sponsken**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**sprang**	**at**	**him**	**,**	**looking**	**so**	**fierce**	**that**
比	-	跳了起来	出去	的	床	和	弹簧	在	他	,	寻找	所以	凶猛的	那

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	**giant**	**,**
这	巨大的	,

然后斯庞斯肯从床上跳起来，扑向他，看起来如此凶狠，以至于巨人都.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

who	**was**	**a**	**coward**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**had**	**besides**	**a**	**healthy**	**respect**	**for**
WHO	曾是	一个	懦夫	在	心	,	和	有	除了	一个	健康	尊重	为了

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['paʊɝz] ,

his	**companion's**	**powers**	**,**
他的	同伴的	权力	,

他骨子里是个懦夫，而且对同伴的能力也十分敬畏。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

turned	**and**	**fled**	**in**	**dismay**	**.**
转向	和	逃亡	在	沮丧	.

他们惊恐地转身逃走了。

[ðen] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['hæmər] [ænd; ənd] [strʌk] [θriː] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	**Sponsken**	**lifted**	**his**	**heavy**	**hammer**	**and**	**struck**	**three**	**resounding**	**blows**	**upon**	**the**
然后	-	抬起	他的	重的	锤	和	击	三	高亢	打击	之上	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

然后斯庞斯肯举起他的重锤，在地板上重重地砸了三下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'woʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [gɑːrdz] , [-]

The	**noise**	**awoke**	**everybody**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**and**	**servants**	**,**	**guards**	**,**	**[**	**36**	**]**
这	噪音	醒来	大家	在	这	宫殿	,	和	仆人	,	守卫	,	[	-	]

噪音吵醒了宫殿里的所有人，包括仆人和卫兵。[36]

[ænd; ənd][lɔːds][ɪn] ['weɪtɪŋ] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	**lords**	**in**	**waiting**	**came**	**flocking**	**to**	**the**	**room**	**to**	**discover**	**the**	**cause**	**.**
和	领主们	在	等待	来了	集群	到	这	房间	到	发现	这	原因	.

于是，侍从们纷纷涌入房间，想要弄清楚原因。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [plɑːt] ,

The	King	came	last	of	all	,	a	little	anxious	about	the	success	of	his	fine	plot	,
这	国王	来了	最后的	的	全部	,	一个	小的	焦虑的	关于	这	成功	的	他的	美好的	阴谋	,

国王最后到场，他有些担心自己精心策划的阴谋能否成功。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [kwaɪt] [ʌn'hɑːrmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

and	when	he	found	Sponsken	sitting	up	in	bed	,	quite	unharmed	,	his	face	fell	.
和	什么时候	他	成立	-	坐着	向上	在	床	,	相当	毫发无损	,	他的	脸	跌倒	.

当他发现斯庞斯肯安然无恙地坐在床上时，他的脸色顿时垮了下来。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi] ['stæməd] .

”	he	stammered	.
”	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

“ ['mætər] ? ” ['ænsər] - .

“	Matter	?	”	answered	Sponsken	.
”	事情	?	”	回答	-	.

“有什么关系吗？”斯彭斯肯回答道。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] !

“	Nothing	very	much	!
”	没有什么	非常	很多	!

“没什么特别的！”

[sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] ,

Some	person	wandered	into	my	room	,
一些	人	漫步	进入	我的	房间	,

有人走进了我的房间，

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [geɪv] [θriː] [tæps] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

so	I	just	gave	three	taps	with	my	fingers	on	the	wall	.
所以	我	只是	给予	三	水龙头	和	我的	手指	在	这	墙	.

于是我用手指在墙上敲了三下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪst] ,

It	is	lucky	for	you	all	that	I	did	not	strike	the	blows	with	my	fist	,
它	是	幸运的	为了	你	全部	那	我	做过	不是	罢工	这	打击	和	我的	拳头	,

你们都走运，我没有用拳头打你们。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv]

for	had	I	done	so	I	am	afraid	there	would	have	been	nothing	left	of
为了	有	我	完毕	所以	我	是	害怕的	那里	会	有	到过	没有什么	左边	的

[jʊr; jər] ['pæləs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] !

your	palace	but	a	heap	of	dust	!
你的	宫殿	但	一个	堆	的	灰尘	!

如果我真的那样做了，恐怕你的宫殿就会化为一堆尘土！

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

”	At	these	words	everybody	turned	pale	,
”	在	这些	字	大家	转向	苍白	,

听到这话，所有人都脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['proʊtest][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]

and	the	King	made	haste	to	protest	his	undying	friendship	for	his	terrible
和	这	国王	制成	匆忙	到	反对	他的	不朽	友谊	为了	他的	糟糕的

[gest] .

guest	.
客人	.

国王急忙向这位可怕的客人表达他永恒的友谊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] -

As	for	the	giant	,	he	was	in	such	fear	of	encountering	Sponsken's
作为	为了	这	巨大的	,	他	曾是	在	这样的	害怕	的	遭遇	-

[rɪ'zentmənt] [ðæt] [hiː; hi] [fled] ,

resentment	that	he	fled	,
怨恨	那	他	逃亡	,

至于巨人，他非常害怕遭遇斯庞斯肯的怨恨，于是逃走了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	nobody	ever	saw	him	again	.
和	无人	曾经	锯	他	再次	.

从此以后，再也没有人见过他。

[naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Now	the	poor	King	did	not	know	what	to	do	,
现在	这	贫穷的	国王	做过	不是	知道	什么	到	做	,

可怜的国王现在不知所措。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['mæri] - ,

for	his	daughter	still	persisted	in	her	refusal	to	marry	Sponsken	,
为了	他的	女儿	仍然	持续	在	她	拒绝	到	结婚	-	,

因为他的女儿仍然坚持拒绝嫁给斯庞斯肯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [tuː] [weɪz] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] .

and	he	was	torn	two	ways	by	love	and	fear	.
和	他	曾是	撕裂	二	方式	经过	爱	和	害怕	.

他内心充满了爱与恐惧，左右为难。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnərk] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['enəmi]

Just	at	that	time	,	however	,	a	neighbouring	monarch	,	who	was	an	old	enemy
只是	在	那	时间	,	然而	,	一个	邻接	君主	,	WHO	曾是	一个	老的	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

of	the	King's	,
的	这	国王学院	,

然而就在那时，一位邻国君主，也是国王的老对手，

[dɪ'klerd] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

declared	war	upon	him	,	and	this	offered	another	opportunity	for	delay	.
声明	战争	之上	他	,	和	这	提供	其他	机会	为了	延迟	.

向他宣战，这又给了拖延时间的机会。

['kɔːlɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Calling	Sponsken	before	him	,
呼叫	-	前	他	,

在他面前呼唤斯庞斯肯

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['vælər] [baɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [kɪŋ]

the	King	proposed	that	he	should	prove	his	valour	by	challenging	the	enemy	king
这	国王	建议的	那	他	应该	证明	他的	勇气	经过	具有挑战性的	这	敌人	国王

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .

to	mortal	combat	.
到	凡人	战斗	.

国王提议，他应该通过向敌国国王发起生死决斗来证明自己的勇气。

-　[ə'griːd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Sponsken	agreed	;	but	his	fame	had	already	been	noised	abroad	,	and	the
-	同意	;	但	他的	名声	有	已经	到过	嘈杂的	国外	,	和	这

['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

challenge	was	refused	.
挑战	曾是	拒绝	.

斯庞斯肯同意了；但他的名声已经在国外传开了，所以挑战被拒绝了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

“	Very	well	,	”	said	the	King	,	who	was	at	the	end	of	his	resources	.
”	非常	出色地	,	”	说	这	国王	,	WHO	曾是	在	这	结尾	的	他的	资源	.

“好吧，”国王说道，他已经黔驴技穷了。

“ [æz; əz][maɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] ['ɑːmiz] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

“	As	my	prospective	son	-	in	-	law	you	ought	to	lead	my	armies	into	battle	.
”	作为	我的	预期	儿子	-	在	-	法律	你	应该	到	带领	我的	军队	进入	战斗	.

“作为我未来的女婿，你应该带领我的军队冲锋陷阵。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ] [oʊn] ['tʃɑːrdʒər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

I	will	place	my	own	charger	at	your	disposal	,
我	将要	地方	我的	自己的	充电器	在	你的	处理	,

我会把我的充电器放在你那里供你使用。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] .

and	I	look	to	you	to	save	my	country	from	defeat	.
和	我	看	到	你	到	节省	我的	国家	从	击败	.

我指望你来拯救我的国家免于战败。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] !

”	Here	was	a	pretty	kettle	of	fish	!
”	这里	曾是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	!

“这可真是个棘手的问题！”

-　[hæd; həd]['nevər] ['rɪdn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Sponsken	had	never	ridden	a	horse	in	his	life	,
-	有	绝不	骑	一个	马	在	他的	生活	,

斯庞斯肯一生中从未骑过马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

and	he	had	not	the	slightest	knowledge	of	warfare	.
和	他	有	不是	这	丝毫	知识	的	战争	.

他对战争一无所知。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] [stiːd] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] ['vɪʃəs] [bruːt] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

the	steed	in	question	was	a	notoriously	vicious	brute	who	would	allow	nobody	but
这	骏马	在	问题	曾是	一个	臭名昭著	恶毒	蛮力	WHO	会	允许	无人	但

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .

his	own	master	to	mount	him	.
他的	自己的	掌握	到	山	他	.

这匹马是一匹出了名的凶猛野兽，除了自己的主人之外，谁也不允许骑它。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [　-　]

Already	he	had	[	37	]
已经	他	有	[	-	]

他已经有[37]

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [grumz] [ænd; ənd] [ˈsteiblmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [tuː; tə]

accounted	for	several	grooms	and	stablemen	,	whom	he	had	kicked	to
已记录	为了	一些	新郎	和	马厩工人	,	谁	他	有	踢	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

据称，他曾将几名马夫和马厩工人踢死。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈtendənts] [fled] [æt; ət] [wʌns] [-]

ALL	THE	ATTENDANTS	FLED	AT	ONCE	[	38	]
全部	这	服务员	逃亡	在	一次	[	-	]

所有侍者都立刻逃走了[38]

- [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

Sponsken	commanded	that	the	steed	should	be	led	to	the	borders	of	the	forest
-	命令	那	这	骏马	应该	是	引领	到	这	边界	的	这	森林

[ænd; ənd] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

and	tied	by	the	bridle	to	a	tree	.
和	系	经过	这	辔	到	一个	树	.

斯庞斯肯命令将马牵到森林边缘，用缰绳拴在树上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [bruːt] ,

He	had	not	the	slightest	intention	of	trying	to	mount	the	brute	,
他	有	不是	这	丝毫	意图	的	尝试	到	山	这	蛮力	,

他丝毫没有想要骑上这头野兽的打算。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈtendənts] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen]

and	his	plan	was	to	wait	until	the	attendants	had	gone	away	and	then
和	他的	计划	曾是	到	等待	直到	这	服务员	有	已消失	离开	和	然后

[tuː; tə] [slɪp] [ɔːf] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

to	slip	off	unobserved	.
到	滑	离开	未被观察到的	.

他的计划是等侍者们离开后，悄悄溜走而不被人发现。

[feɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Fate	,	however	,	was	too	much	for	him	,
命运	,	然而	,	曾是	也	很多	为了	他	,

然而，命运对他来说太残酷了。

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈseɪfli] [taɪd] [ʌp] [ðæn; ðən] [ˈkʊəriːəz] [keɪm] [ˈspɜːrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

for	hardly	was	the	horse	safely	tied	up	than	couriers	came	spurring	along	the
为了	几乎	曾是	这	马	安全	系	向上	比	快递员	来了	刺激	沿着	这

[roʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] ,

road	to	say	that	the	enemy	king	was	advancing	at	the	head	of	his	army	,
路	到	说	那	这	敌人	国王	曾是	前进	在	这	头	的	他的	军队	,

马匹刚被妥善拴好，就有信使策马疾驰而来，报告说敌王正率领大军进军。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

and	was	at	that	very	moment	less	than	half	a	mile	away	.
和	曾是	在	那	非常	片刻	较少的	比	一半	一个	英里	离开	.

而就在那一刻，他距离那里不到半英里。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈtendənts] [fled] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]

All	the	attendants	fled	at	once	,	and	Sponsken	himself	was	so	overcome	by
全部	这	服务员	逃亡	在	一次	,	和	-	他自己	曾是	所以	克服	经过

[ˈterər] [ðæt] ,

terror	that	,
恐怖	那	,

所有侍从立刻逃走了，斯庞斯肯本人也吓得魂飞魄散，以至于

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] ,

without	thinking	what	he	was	doing	,	he	jumped	upon	the	back	of	the	steed	,
没有	思维	什么	他	曾是	正在做	,	他	跳了起来	之上	这	后退	的	这	骏马	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他想都没想就跳上了马背，然后.....

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [dʌg] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [spɜːrz]['ɪntuː][ɪts][saɪd] .

forgetting	that	it	was	tied	to	the	tree	,	dug	his	sharp	spurs	into	its	side	.
遗忘	那	它	曾是	系	到	这	树	,	挖	他的	锋利的	马刺	进入	它是	边	.

他忘记了它还绑在树上，用锋利的马刺扎进了它的侧面。

[ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [riəd] ,

The	horse	plunged	and	reared	,
这	马	暴跌	和	饲养	,

马匹猛地一跃，然后扬起前蹄。

[tʃæmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd]['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

champing	at	the	bit	and	doing	its	best	to	dislodge	Sponsken	from	the
冠军	在	这	少量	和	正在做	它是	最好的	到	松动	-	从	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

它跃跃欲试，竭尽全力想把斯庞斯肯从马鞍上甩下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [klʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

but	the	lad	clung	on	for	dear	life	.
但	这	小伙子	紧紧抓住	在	为了	亲爱的	生活	.

但那孩子拼命地抓住不放。

[æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['efərts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

At	last	,	finding	all	its	efforts	unavailing	,
在	最后的	,	寻找	全部	它是	努力	徒劳无功	,

最终，发现所有努力都徒劳无功后，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['drægd] [ðə; ði] [triː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]

the	horse	dragged	the	tree	up	by	the	roots	and	charged	forward	in	a	straight
这	马	拖拽	这	树	向上	经过	这	根	和	带电	向前	在	一个	直的

[laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] .

line	towards	the	advancing	enemy	.
线	向	这	前进	敌人	.

马拖着树根，径直冲向来犯之敌。

['ɔːlmoʊst] [dɪs'lɔdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ,

Almost	dislodged	from	his	seat	by	the	sudden	jerk	,
几乎	脱落	从	他的	座位	经过	这	突然	混蛋	,

突然的震动几乎让他从座位上摔下来。

- [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Sponsken	stretched	out	his	hand	and	grasped	the	branches	of	the	tree	,
-	拉伸	出去	他的	手	和	抓住	这	分支	的	这	树	,

斯庞斯肯伸出手，抓住了树枝。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

which	swung	in	a	terrifying	manner	at	his	side	,
哪个	摇摆	在	一个	恐怖	方式	在	他的	边	,

那东西在他身侧以一种可怕的方式摆动着，

['prɑːmɪsɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][hɜːrl][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

promising	every	moment	to	hurl	him	from	the	saddle	,
有前途	每一个	片刻	到	投	他	从	这	鞍	,

我时刻都扬言要把他从马鞍上扔下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['ɑ:rmi][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

and	the	result	was	that	to	the	enemy	army	it	appeared	as	though	he
和	这	结果	曾是	那	到	这	敌人	军队	它	出现	作为	尽管	他

[wɜ:r; wər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

were	charging	down	upon	them	at	full	speed	,
是	收费	向下	之上	他们	在	满的	速度	,

结果是，在敌军看来，他仿佛正全速向他们冲锋陷阵。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] .

bearing	a	tree	as	a	club	.
轴承	一个	树	作为	一个	俱乐部	.

扛着一棵树当棍棒。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] ,

Filled	with	dismay	at	the	terrifying	sight	,
已填	和	沮丧	在	这	恐怖	视线	,

看到这可怕的景象，他感到无比惊恐。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kɪŋ] [fled] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

the	soldiers	of	the	enemy	king	fled	in	all	directions	and	hid	themselves	in	the
这	士兵	的	这	敌人	国王	逃亡	在	全部	方向	和	隐藏	他们自己	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

woods	and	in	the	crevices	of	the	rocks	.
树林	和	在	这	缝隙	的	这	岩石	.

敌军的士兵四散奔逃，躲藏在树林和岩石缝隙中。

- [roʊd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [els] ,

Sponsken	rode	on	for	the	simple	reason	that	he	could	do	nothing	else	,
-	骑	在	为了	这	简单的	原因	那	他	可以	做	没有什么	别的	,

斯庞斯肯继续骑马的原因很简单，因为他别无选择。

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] ,

right	into	the	enemy's	camp	,
正确的	进入	这	敌人的	营	,

径直进入敌营，

[wer] [ðə; ði] [sti:d] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp]

where	the	steed	came	to	a	standstill	and	our	hero	was	able	to	jump
在哪里	这	骏马	来了	到	一个	停顿	和	我们的	英雄	曾是	有能力的	到	跳

[daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] .

down	from	its	back	.
向下	从	它是	后退	.

马儿停了下来，我们的英雄得以从马背上跳下来。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tent] ,

Entering	the	king's	tent	,
进入	这	国王的	帐篷	,

进入国王的帐篷，

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:kjuments][ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju:][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

he	helped	himself	to	all	the	documents	and	articles	of	value	he	could	find
他	帮助	他自己	到	全部	这	文件	和	文章	的	价值	他	可以	寻找

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

他拿走了所有能找到的有价值的文件和物品；然后，

['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [tri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [hi:; hi] ['ri:'mauntid] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,

having	cut	the	tree	from	the	bridle	,	he	remounted	the	horse	,
拥有	切	这	树	从	这	辔	,	他	重新安装	这	马	,

他把树枝从缰绳上砍下来后，重新骑上了马。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . [-]

which	was	now	quite	tame	and	docile	,	and	rode	back	to	the	palace	.	[	39	]
哪个	曾是	现在	相当	驯服	和	温顺	,	和	骑	后退	到	这	宫殿	.	[	-	]

它现在已经变得非常温顺，骑马回到了宫殿。[39]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

When	the	King	heard	that	the	enemy	was	routed	he	was	overjoyed	,
什么时候	这	国王	听到	那	这	敌人	曾是	路由	他	曾是	欣喜若狂	,

国王听闻敌军溃败，欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

and	he	recognized	that	a	man	who	could	perform	such	a	feat	single	-	handed
和	他	认可	那	一个	男人	WHO	可以	履行	这样的	一个	特技	单身的	-	递交

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .

was	not	to	be	treated	lightly	.
曾是	不是	到	是	治疗	轻轻	.

他意识到，能够单枪匹马完成这种壮举的人不容小觑。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['mæri] - ,

His	daughter	,	however	,	was	still	firm	in	her	refusal	to	marry	Sponsken	,
他的	女儿	,	然而	,	曾是	仍然	公司	在	她	拒绝	到	结婚	-	,

然而，他的女儿仍然坚决拒绝嫁给斯庞斯肯。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hæf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

and	so	the	King	made	him	an	offer	of	half	his	kingdom	if	he	would
和	所以	这	国王	制成	他	一个	提供	的	一半	他的	王国	如果	他	会

[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][goʊ] [friː] .

release	him	from	his	promise	and	allow	the	Princess	to	go	free	.
发布	他	从	他的	承诺	和	允许	这	公主	到	去	自由的	.

于是国王提出，如果他能解除自己的诺言，让公主获得自由，国王就把半个王国给他。

- [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrmz][ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

Sponsken	accepted	his	terms	and	married	a	girl	who	,	although	she	was	not
-	公认	他的	条款	和	已婚	一个	女孩	WHO	,	虽然	她	曾是	不是

[ə; eɪ] ['prɪnses] ,

a	princess	,
一个	公主	,

斯庞斯肯接受了他的条件，娶了一个女孩，虽然她不是公主，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['veri] ['prɪti] .

was	nevertheless	very	pretty	.
曾是	尽管如此	非常	漂亮的	.

不过她确实很漂亮。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] ['veri]

Their	wedding	was	celebrated	with	great	pomp	and	they	lived	together	very
他们的	婚礼	曾是	著名	和	伟大的	盛大场面	和	他们	居住地	一起	非常

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [-]

happily	for	the	rest	of	their	lives	.	[	40	]
快乐地	为了	这	休息	的	他们的	生活	.	[	-	]

他们的婚礼非常隆重，他们幸福地生活在一起，度过了余生。[40]

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ]

The	Cat	and	the	Sparrow
这	猫	和	这	麻雀

猫和麻雀

[waɪ] [kæts] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] ['æftər] ['iːtɪŋ]

WHY	CATS	ALWAYS	WASH	AFTER	EATING
为什么	猫	总是	洗	后	吃

为什么猫咪总是在饭后洗澡?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [kæt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

A	LONG	time	ago	a	cat	caught	a	sparrow	,
一个	长的	时间	前	一个	猫	捕捉	一个	麻雀	,

很久以前，一只猫捉到了一只麻雀。

[ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	licked	his	lips	in	anticipation	of	the	delight	he	would	feel	in	devouring	it	.
和	舔过	他的	嘴唇	在	预期	的	这	喜	他	会	感觉	在	吞噬	它	.

他舔了舔嘴唇，期待着享用它时会感受到的快感。

['æftər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [kæts] [wɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	playing	with	it	for	a	time	,	as	cats	will	,	he	was	going	to	eat	it	,
后	玩耍	和	它	为了	一个	时间	,	作为	猫	将要	,	他	曾是	去	到	吃	它	,

猫咪玩耍了一会儿后，它就打算把它吃掉。

[wen] [ðə; ði] ['spæroʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

when	the	sparrow	spoke	to	him	.
什么时候	这	麻雀	辐	到	他	.

当麻雀和他说话的时候。

“ [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

“	The	Emperor's	cat	,	”	said	the	sparrow	,	“	and	all	his	family	,
“	这	皇帝的	猫	,	”	说	这	麻雀	,	“	和	全部	他的	家庭	,

“皇帝的猫，”麻雀说，“还有它所有的家人，

['nevər] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] [fɜːrst] .

never	begin	a	meal	without	washing	themselves	first	.
绝不	开始	一个	一顿饭	没有	洗涤	他们自己	第一的	.

吃饭前一定要先洗手。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] . ”

Everybody	knows	that	such	is	the	custom	in	polite	society	.	”
大家	知道	那	这样的	是	这	风俗	在	有礼貌的	社会	.	”

人人都知道，这是文明社会的惯例。

“ ['riːəli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kæt] , “ [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kæt] [dʌz] !

“	Really	,	”	answered	the	cat	,	“	well	,	I	will	do	as	the	Emperor's	cat	does	!
“	真的	,	”	回答	这	猫	,	“	出色地	,	我	将要	做	作为	这	皇帝的	猫	做	!

“真的吗？”猫回答说，“好吧，我会像皇帝的猫一样行事！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	And	he	let	go	the	sparrow	and	began	to	wash	his	face	.
”	和	他	让	去	这	麻雀	和	开始	到	洗	他的	脸	.

于是他放开了麻雀，开始洗脸。

['fiːlɪŋ] [ɪt'self] [friː] , [ðə; ði] ['spæroʊ] [fluː] [ə'weɪ] ,

Feeling	itself	free	,	the	sparrow	flew	away	,
感觉	本身	自由的	,	这	麻雀	飞翔	离开	,

麻雀感到自由了，便飞走了。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːʧ] .

and	alighted	safely	on	the	branch	of	a	tree	well	out	of	reach	.
和	下车	安全	在	这	分支	的	一个	树	出色地	出去	的	抵达	.

然后安全地落在了够不着的树枝上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][kæt] , “ [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn] .

“	**It**	**serves**	**me**	**right**	**,**	”	**muttered**	**the**	**cat**	**,**	“	**for**	**being**	**so**	**easily**	**taken**	**in**	**.**
”	它	服务	我	正确的	,	”	低声说道	这	猫	,	“	为了	存在	所以	容易地	已采取	在	.

“活该，”猫嘟囔道，“谁让我这么容易上当受骗。”

” [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [kæts][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; dər] [miːlz] . [

”	**And**	**ever**	**since**	**that**	**time**	**cats**	**have**	**always**	**washed**	**themselves**	**after**	**their**	**meals**	**.**	**[**
”	和	曾经	自从	那	时间	猫	有	总是	洗过	他们自己	后	他们的	餐	.	[

-
]

41]

-
]

“从那时起，猫总是会在饭后清洗自己。[41]

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs]

“	**I've**	**just**	**been**	**turned**	**out**	**of**	**house**
”	我已经	只是	到过	转向	出去	的	房子

我刚被赶出了家门

” [ðə; ði] ['kɔristəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

”	**THE**	**CHORISTERS**	**OF**	**ST**	**.**
”	这	唱诗班成员	的	英石	.

“圣徒合唱团

-

GUDULE

-

古杜勒

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv] ['sændˌhɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][ɪts] [taɪm]

THE	**miller**	**of**	**Sandhills**	**had**	**a**	**donkey**	**which**	**had**	**served**	**him**	**well**	**in**	**its**	**time**
这	磨坊主	的	沙丘	有	一个	驴	哪个	有	服务	他	出色地	在	它是	时间

,

,

,

桑德希尔斯的磨坊主有一头驴，这头驴曾经为他效力良久。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] .

but	**was**	**now**	**too**	**old**	**to**	**work**	**.**
但	曾是	现在	也	老的	到	工作	.

但他现在年纪太大，无法工作了。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [mæn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fiːdɪŋ] ['juːsləs] [maʊðz] ,

The	**miller**	**was**	**a**	**careful**	**man**	**,**	**who**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**feeding**	**useless**	**mouths**	**,**
这	磨坊主	曾是	一个	小心	男人	,	WHO	做过	不是	相信	在	喂养	无用	嘴	,

磨坊主是个谨慎的人，他不相信应该养活无用之人。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] .

so	**he**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**sell**	**the**	**donkey**	**for**	**the**	**price**	**of**	**its**	**skin**	**.**
所以	他	决定	那	他	会	卖	这	驴	为了	这	价格	的	它是	皮肤	.

于是他决定把驴子按皮的价格卖掉。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**I**	**shall**	**get**	**very**	**much**	**for**	**the**	**wretched**	**beast**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	做	不是	认为	我	将	得到	非常	很多	为了	这	可怜	兽	,	”	他	说	,

“我估计这头可怜的畜生卖不了多少钱，”他说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [pʊr] ['greɪˌskɪn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

regarding	**poor**	**Greyskin**	**as**	**he**	**stood**	**with**	**hanging**	**head**	**in**	**his**	**stall**	**,**
关于	贫穷的	灰皮肤	作为	他	站立	和	绞刑	头	在	他的	摊位	,

看着可怜的格雷斯金低着头站在马厩里，

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]
“ but I shall save the cost of his corn anyhow , and that is always something
“ 但 我 将 节省 这 成本 的 他的 玉米 无论如何 , 和 那 是 总是 某物
. : .

“但我无论如何都能省下他那点玉米钱，这总归是件好事。”

” [left] [ə'loʊn] , ['greɪˌskɪn] [rɪ'flektɪd] ['sædlɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” Left alone , Greyskin reflected sadly upon the fate in store for him .
” 左边 独自的 , 灰皮肤 反映 令人遗憾的是 之上 这 命运 在 店铺 为了 他 .

“独自一人时，灰皮悲伤地思考着自己即将面临的命运。”

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ Such is the way of the world , ” he thought .
“ 这样的 是 这 方式 的 这 世界 , ” 他 想法 .

“世事就是如此，”他心想。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
“ When I was young and hearty nothing was too good for me ;
“ 什么时候 我 曾是 年轻的 和 爽朗 没有什么 曾是 也 好的 为了 我 ;

“我年轻力壮的时候，什么都舍不得用；

[naʊ] [aɪm][oʊld][ænd; ənd] ['juːsləs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][kæst] [aʊt] .
now I'm old and useless I am to be cast out .
现在 我是 老的 和 无用 我 是 到 是 投掷 出去 .

如今我年老无用，注定要被抛弃。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['juːsləs] ['æftər][ɔːl] ?
But am I so useless after all ?
但 是 我 所以 无用 后 全部 ?

难道我真的这么没用吗?

[truː] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [pʊl] [ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
True , I can no longer pull a cart to market , but I have a magnificent
真的 , 我 能 不 更长 拉 一个 大车 到 市场 , 但 我 有 一个 壮丽
[vɔɪs] [stɪl] .
voice still .
嗓音 仍然 .

没错，我虽然不能再拉着车去市场了，但我依然拥有一副好嗓子。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [-]
There must be a place [42]
那里 必须 是 一个 地方 [-]

一定有这样一个地方[42]

['sʌmwer] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz][aɪ] . [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
somewhere for one who can sing as beautifully as I . I'll go to the
某处 为了 一 WHO 能 唱歌 作为 非常漂亮 作为 我 . 患病的 去 到 这
[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
Cathedral of St . Gudule ,
大教堂 的 英石 . - ,

有个地方适合像我这样歌喉优美的人。我要去圣古都勒大教堂。

[ɪn] ['brʌslz] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] .
in Brussels , and offer myself as a chorister .
在 布鲁塞尔 , 和 提供 我 作为 一个 唱诗班成员 .

我来到布鲁塞尔，毛遂自荐担任唱诗班成员。

” ['greɪˌskɪn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ,
” Greyskin lost no time in acting upon his resolve ,
” 灰皮肤 丢失的 不 时间 在 表演 之上 他的 解决 ,

灰皮毫不犹豫地将他的决心付诸行动。

[bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['brʌslz] .

but	left	his	stable	immediately	and	set	out	on	the	road	to	Brussels	.
但	左边	他的	稳定的	立即地	和	放	出去	在	这	路	到	布鲁塞尔	.

但他立即离开了马厩，踏上了前往布鲁塞尔的路。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [haʊnd] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði]

Passing	the	Burgomaster's	house	he	saw	an	old	hound	sitting	disconsolately	on	the
通过	这	伯戈马斯特的	房子	他	锯	一个	老的	猎犬	坐着	沮丧地	在	这

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

路过镇长家时，他看到一只老猎犬孤零零地坐在门口。

“ [hə'ləu] , [frend] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Hallo	,	friend	!	”	said	he	.
“	你好	,	朋友	!	”	说	他	.

“你好，朋友！”他说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	is	the	matter	with	you	?
“	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ] [siːm] ['veri] [sæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

You	seem	very	sad	this	morning	.	”
你	似乎	非常	伤心	这	早晨	.	”

你今天早上看起来很伤心。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .

“	The	matter	is	that	I	am	tired	of	life	,	”	answered	the	dog	.
“	这	事情	是	那	我	是	疲劳的	的	生活	,	”	回答	这	狗	.

“问题是我厌倦了生活，”狗回答道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [hʌnt] [heəz] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər]

“	I'm	getting	old	and	stiff	and	I	can	no	longer	hunt	hares	for	my	master
“	我是	获得	老的	和	僵硬的	和	我	能	不	更长	打猎	野兔	为了	我的	掌握

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	I	used	to	do	.
作为	我	用过的	到	做	.

“我年纪大了，身体僵硬了，再也不能像以前那样为主人猎兔了。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rekənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] ['evri]

The	result	is	that	I	am	reckoned	good	for	nothing	and	they	grudge	me	every
这	结果	是	那	我	是	估计	好的	为了	没有什么	和	他们	怨恨	我	每一个

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] . ”

morsel	of	food	I	put	into	my	mouth	.	”
小块	的	食物	我	放	进入	我的	嘴	.	”

结果就是，他们觉得我一无是处，连我吃进去的每一口食物他们都斤斤计较。

“ [kʌm] , [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['greɪˌskɪn] .

“	Come	,	come	,	cheer	up	,	my	friend	,	”	said	Greyskin	.
“	来	,	来	,	欢呼	向上	,	我的	朋友	,	”	说	灰皮肤	.

“来吧，来吧，振作起来，我的朋友，”格雷斯金说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['nevər] [seɪ] [daɪ] !
“ Never say die !
” 绝不 说 死 !

“永不言败！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [left] [maɪ]['mæstər][fɔːr; fər]
I am in a similar case to yourself and have just left my master for
我 是 在 一个 相似的 案件 到 你自己 和 有 只是 左边 我的 掌握 为了
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
precisely the same reason .
恰恰 这 相同的 原因 .

我的情况和你很相似，我离开师傅的原因也和你一样。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz]
My plan is to go to the Cathedral of St . Gudule and offer my services
我的 计划 是 到 去 到 这 大教堂 的 英石 . - 和 提供 我的 服务
[tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .
to the master of the choir .
到 这 掌握 的 这 唱诗班 .

我的计划是前往圣古都勒大教堂，向唱诗班指挥毛遂自荐。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] ,
If I may say so without conceit ,
如果 我 可能 说 所以 没有 自负 ,

恕我直言，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] — [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌnz] [gɪfts] ,
I have a lovely voice — one must make the most of one's gifts ,
我 有 一个 迷人的 嗓音 — 一 必须 制作 这 最多 的 一个人的 礼物 ,

我有一副好嗓子——人必须充分发挥自己的天赋。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [gʊd] [peɪ] . ”
you know — and I ought to be able to command good pay . ”
你 知道 — 和 我 应该 到 是 有能力的 到 命令 好的 支付 . ”

你知道——我应该能够获得丰厚的报酬。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] , “ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [tuː] .
“ Well , if it comes to that , ” said the dog , “ I can sing too .
” 出色地 , 如果 它 来 到 那 , ” 说 这 狗 , “ 我 能 唱歌 也 .

“好吧，如果真到了那一步，”狗说，“我也会唱歌。”

[aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I sang a lovely song to the moon last night , and if you'll believe me ,
我 唱 一个 迷人的 歌曲 到 这 月亮 最后的 夜晚 , 和 如果 你会 相信 我 ,

昨晚我对着月亮唱了一首动听的歌，如果你相信我的话，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
all the people in our street opened their windows to listen .
全部 这 人们 在 我们的 街道 打开 他们的 视窗 到 听 .

我们这条街上的所有居民都打开窗户来听。

[aɪ] [sæŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [lɔːŋgər] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs]

I	sang	for	quite	an	hour	,	and	I'd	have	gone	on	longer	if	some	malicious
我	唱	为了	相当	一个	小时	,	和	ID	有	已消失	在	更长	如果	一些	恶意

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

我唱了一个小时的歌，如果不是某个恶意的人，我还会唱更久。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] ['dʒeləs] , [hæd; həd] [nɑːt] [θroʊn] [æn; ən] [oʊld] [buːt] [æt; ət] [maɪ] [hed] . ”

who	was	no	doubt	jealous	,	had	not	thrown	an	old	boot	at	my	head	.	”
WHO	曾是	不	怀疑	嫉妒的	,	有	不是	抛掷	一个	老的	启动	在	我的	头	.	”

他无疑是出于嫉妒，但至少没有朝我头上扔旧靴子。

“ ['eksələnt] , ” [sed] ['greɪˌskɪn] .

“	Excellent	,	”	said	Greyskin	.
“	出色的	,	”	说	灰皮肤	.

“太好了，”格雷斯金说道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	Come	along	with	me	.
“	来	沿着	和	我	.

“跟我来。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['tenər] [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [beɪs] .

You	shall	sing	tenor	and	I'll	sing	bass	.
你	将	唱歌	男高音	和	患病的	唱歌	低音	.

你唱男高音，我唱男低音。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] [per] .

We'll	make	a	famous	pair	.
出色地	制作	一个	著名的	一对	.

我们将成为一对名人搭档。

” [soʊ] [ðə; ði] [dɔːg] [dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['greɪˌskɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tɔːrdz]

”	So	the	dog	joined	company	with	Greyskin	,	and	they	went	on	together	towards
”	所以	这	狗	加入	公司	和	灰皮肤	,	和	他们	去	在	一起	向

['brʌslz] .

Brussels	.
布鲁塞尔	.

于是，这只狗和格雷斯金结伴而行，一起向布鲁塞尔进发。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [ˌaʊt'saɪd]

A	little	farther	down	the	road	they	saw	a	cat	sitting	on	the	rubbish	-	heap	outside
一个	小的	更远	向下	这	路	他们	锯	一个	猫	坐着	在	这	垃圾	-	堆	外部

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] .

a	miserable	hovel	.
一个	悲惨的	茅屋	.

再往前走一点，他们看到一只猫坐在破旧小屋外的垃圾堆上。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [hæf] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

The	creature	was	half	blind	with	age	,	and	had	a	face	as	long	as
这	生物	曾是	一半	瞎的	和	年龄	,	和	有	一个	脸	作为	长的	作为

[ə; eɪ] ['fɪdl] .

a	fiddle	.
一个	小提琴	.

这只生物年老体衰，半瞎了，脸长得像小提琴一样。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['greɪˌskɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər]
“ Why , what is the matter with you ? ” asked Greyskin , who had a tender
“ 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 问 灰皮肤 , WHO 有 一个 投标
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“你怎么了？”心地善良的格雷斯金问道。

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Matter enough , ” said the cat .
“ 事情 足够的 , ” 说 这 猫 .

“这很重要，”猫说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [-]
“ I've just been turned [43]
“ 我已经 只是 到过 转向 [-]

“我刚刚被[43]

[aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
out of house and home ,
出去 的 房子 和 家 ,

离开家和家，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːrdər] .
and all because I took a little piece of bacon from the larder .
和 全部 因为 我 采取 一个 小的 片 的 熏肉 从 这 食品储藏室 .

这一切都因为我从食品柜里拿了一小块培根。

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbiːz] [fɪst] ,
Upon my honour , it was no bigger than a baby's fist ,
之上 我的 荣誉 , 它 曾是 不 大 比 一个 婴儿的 拳头 ,

我发誓，它比婴儿的拳头还小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gæmən] .
but they made as much fuss as though it had been a whole gammon .
但 他们 制成 作为 很多 大惊小怪 作为 尽管 它 有 到过 一个 所有的 火腿 .

但他们却像对待一整块火腿一样大惊小怪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] , [ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːrv] .
I was beaten , and kicked out to starve .
我 曾是 被打败 , 和 踢 出去 到 饿死 .

我被打得鼻青脸肿，然后被赶出家门，饿死在那里。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪs][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
If I could catch mice as I used to do , it would not matter so much ,
如果 我 可以 抓住 小鼠 作为 我 用过的 到 做 , 它 会 不是 事情 所以 很多 ,

如果我能像以前那样抓老鼠，那就没什么大不了的了。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪs][ɑːr; ər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['naʊədeɪz] .
but the mice are too quick for me nowadays .
但 这 小鼠 是 也 快的 为了 我 如今 .

但现在的老鼠太敏捷了，我追不上它们。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They laugh at me .
他们 笑 在 我 .

他们嘲笑我。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [suːn] . ”
Nothing remains for me but to die , and I hope it may be soon . ”
没有什么 遗迹 为了 我 但 到 死 , 和 我 希望 它 可能 是 很快 . ”

除了死亡，我已别无所求，我希望这一天能尽快到来。

“ [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ” [-]
“ They laugh at me ” [44]
“ 他们 笑 在 我 ” [-]

“他们嘲笑我”[44]

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈgreɪˌskɪn] .
“ Nonsense , ” said Greyskin .
“ 废话 , ” 说 灰皮肤 .

“胡说，”格雷斯金说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] .
“ You shall live to laugh at all your troubles .
“ 你 将 居住 到 笑 在 全部 你的 麻烦 .

“你将笑着面对你所有的苦难。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][æt; ət][ˌes ˈtiː] . - .
Come along with us and sing in the choir at St . Gudule .
来 沿着 和 我们 和 唱歌 在 这 唱诗班 在 英石 . - .

来加入我们，一起在圣古都勒教堂的唱诗班唱歌吧。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [teɪst] ,
Your voice is a little too thin for my own taste ,
你的 嗓音 是 一个 小的 也 薄的 为了 我的 自己的 品尝 ,

你的声音对我来说有点太单薄了。

[bʌt; bət] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [səˈprænoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈtriːoʊ] .
but you'll make a very good soprano in a trio .
但 你会 制作 一个 非常 好的 女高音 在 一个 三人组 .

但你绝对能成为三重唱中非常优秀的女高音。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What do you say ? ”
什么 做 你 说 ? ”

你怎么说？ ”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nuː] [hoʊps] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][kæt] .
“ You give me new hopes , ” answered the cat .
“ 你 给 我 新的 希望 , ” 回答 这 猫 .

“你给了我新的希望，”猫回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] .
“ Of course I'll join you , ” and so the three went on together .
“ 的 课程 患病的 加入 你 , ” 和 所以 这 三 去 在 一起 .

“我当然会加入你们，”于是三人一起继续前行。

[tɔːrdz] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɑːk]
Towards nightfall they arrived at a farmyard , on the gate of which a cock
向 黄昏 他们 到达的 在 一个 农场 , 在 这 门 的 哪个 一个 公鸡
[wʌz; wəz] [krəuɪŋ] [ˈlʌstɪli] .
was crowing lustily .
曾是 鸣叫 热情地 .

夜幕降临之际，他们来到一个农场，农场大门上，一只公鸡正高声啼鸣。

“ [həˈləu] ! ” [sed] [ˈgreɪˌskɪn] .
“ Hallo ! ” said Greyskin .
“ 你好 ! ” 说 灰皮肤 .

“你好！”灰皮说道。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? ”
“ What's all this about ? ”
“ 是什么 全部 这 关于 ? ”

“这到底是怎么回事？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] [maɪ][læst] [sɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

“	I	am	singing	my	last	song	on	earth	,	”	said	the	cock	.
”	我	是	歌唱	我的	最后的	歌曲	在	地球	,	”	说	这	公鸡	.

“这是我在人世间唱的最后一首歌，”公鸡说道。

“ [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

“	An	hour	ago	I	sang	a	song	,
”	一个	小时	前	我	唱	一个	歌曲	,

“一个小时前我唱了一首歌，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

although	it	is	not	my	usual	custom	to	crow	in	the	afternoon	,
虽然	它	是	不是	我的	通常	风俗	到	乌鸦	在	这	下午	,

虽然我通常没有在下午啼叫的习惯，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['endɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [seɪ] : - ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ˌtʃænti'kliə] .

and	as	I	ended	I	heard	the	farmer's	wife	say	:	'	Hearken	to	Chanticleer	.
和	作为	我	结束	我	听到	这	农民的	妻子	说	:	-	倾听	到	公鸡	.

当我说完的时候，我听到农妇说：“听听公鸡的叫声。”

['hiːz] [krəuɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪn] ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He's	crowing	for	fine	weather	to	-	morrow	.
他是	鸣叫	为了	美好的	天气	到	-	明天	.

他非常期待明天的好天气。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [kroʊ] [soʊ] ['laʊdli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gests] ['kʌmɪŋ] ,

I	wonder	if	he'd	crow	so	loudly	if	he	knew	that	we	had	guests	coming	,
我	想知道	如果	他会	乌鸦	所以	高声	如果	他	知道	那	我们	有	客人	未来	,

我想知道，如果他知道我们有客人要来，还会不会叫得这么大声。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [suːp] !

and	that	he	was	going	into	the	pot	to	make	their	soup	!
和	那	他	曾是	去	进入	这	锅	到	制作	他们的	汤	!

他要进锅里给他们做汤！

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [læf] , [ðæt] ['wʊmən] .

'	She	has	a	horrid	laugh	,	that	woman	.
-	她	有	一个	可怕的	笑	,	那	女士	.

“那个女人笑起来真难听。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [hɜːr; hər] ! ”

I	have	always	hated	her	!	”
我	有	总是	憎恨	她	!	”

我一直都讨厌她！

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['greɪˌskɪn] ,

“	And	do	you	mean	to	tell	me	,	”	said	Greyskin	,
”	和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	”	说	灰皮肤	,

“你是打算告诉我吗？”格雷斯金问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪŋ] [jʊr; jər]

“	that	you	are	going	to	stay	here	quite	contentedly	till	they	come	to	wring	your
”	那	你	是	去	到	停留	这里	相当	心满意足地	直到	他们	来	到	拧	你的

[nek] ? ”

neck	?	”
脖子	?	”

“你打算就这么心甘情愿地待在这里，直到他们来拧断你的脖子吗？”

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” [æskt] [ˌtʃænti'kliə] .

“	What	else	can	I	do	?	”	asked	Chanticleer	.
”	什么	别的	能	我	做	?	”	问	公鸡	.

“我还能做什么呢？”尚蒂克利尔问道。

“ [dʒɔɪn][juː 'es] , [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər]['tælənts][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

“	Join	us	,	and	turn	your	talents	to	account	.
”	加入	我们	,	和	转动	你的	天赋	到	帐户	.

加入我们，发挥你的才能。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brʌslz] [tuː; tə]['ɔːfər]

We	are	all	beautiful	singers	and	we	are	going	to	Brussels	to	offer
我们	是	全部	美丽的	歌手	和	我们	是	去	到	布鲁塞尔	到	提供

[ɑːr'selvz] [æz; əz] ['kɔristəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - .

ourselves	as	choristers	at	St	.	Gudule	.
我们自己	作为	唱诗班成员	在	英石	.	-	.

我们都是优秀的歌手，我们将前往布鲁塞尔，在圣古都勒教堂担任唱诗班成员。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['triːoʊ] [bɪ'fɔːr] .

We	were	a	trio	before	.
我们	是	一个	三人组	前	.

我们之前是三人组合。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][kwɔːr'tet] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['betər] !

With	you	we	shall	be	a	quartet	,	and	that's	one	better	!
和	你	我们	将	是	一个	四重奏	,	和	那就是	一	更好的	!

有了你，我们就成四人组了，那就更好了！

” [.tʃænti'kliə] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [soʊ][hiː; hi] ['wɪlɪŋli]

”	Chanticleer	was	only	too	glad	to	find	a	means	of	escape	,	so	he	willingly
”	公鸡	曾是	仅有的	也	高兴的	到	寻找	一个	方法	的	逃脱	,	所以	他	心甘情愿

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

joined	the	party	,
加入	这	派对	,

“公鸡尚蒂克利尔非常乐意找到逃跑的办法，所以他欣然加入了队伍。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] .

and	they	once	more	took	the	road	.
和	他们	一次	更多的	采取	这	路	.

于是他们再次踏上了旅程。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

A	little	while	afterwards	they	came	to	a	thick	wood	,
一个	小的	尽管	然后	他们	来了	到	一个	厚的	木头	,

过了一会儿，他们来到了一片茂密的树林里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] .

which	was	the	haunt	of	a	notorious	band	of	robbers	.
哪个	曾是	这	出没	的	一个	臭名昭著	乐队	的	强盗	.

这里曾是臭名昭著的一伙强盗的巢穴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

There	they	decided	to	rest	for	the	night	,
那里	他们	决定	到	休息	为了	这	夜晚	,

他们决定在那里休息一晚。

[soʊ] ['greɪˌskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːtʃ] - [triː] ,

so	Greyskin	and	the	dog	lay	down	beneath	the	shelter	of	a	large	beech	-	tree	,
所以	灰皮肤	和	这	狗	躺	向下	下面	这	庇护所	的	一个	大的	山毛榉	-	树	,

于是，灰皮和那条狗就躺在一棵大山毛榉树下避雨。

[waɪl] [ðə; ði][kæt] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

while	the	cat	climbed	on	to	one	of	the	branches	,
尽管	这	猫	攀登	在	到	一	的	这	分支	,

猫爬上了一根树枝，

[ænd; ənd] [.tʃænti'kliə] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

and	Chanticleer	perched	himself	at	the	very	top	.
和	公鸡	栖息	他自己	在	这	非常	顶部	.

而雄鸡则栖息在最顶端。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɔːfti] [poʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] ,

From	this	lofty	post	he	could	see	over	the	whole	wood	,
从	这	高远	邮政	他	可以	看	超过	这	所有的	木头	,

从这个高处，他可以俯瞰整片树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɑːt]

and	it	was	not	long	before	he	espied	a	light	twinkling	among	the	trees	not
和	它	曾是	不是	长的	前	他	窥视	一个	光	闪烁	之中	这	树木	不是

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

没过多久，他就发现不远处树林中闪烁着灯光。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	WHAT	ELSE	CAN	I	DO	?
”	什么	别的	能	我	做	?

我还能做什么呢?

” [æskt] [.tʃænti'kliə] [-]

”	ASKED	CHANTICLEER	[	45	]
”	问	公鸡	[	-	]

“询问 Chanticleer[45]

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [.tʃænti'kliə] [-]

“	HUSH	!	”	SAID	CHANTICLEER	[	46	]
”	嘘	!	”	说	公鸡	[	-	]

“嘘！” 公鸡说道[46]

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	There	must	be	a	house	of	some	sort	over	there	,	”	he	said	to	his
”	那里	必须	是	一个	房子	的	一些	种类	超过	那里	,	”	他	说	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“那边肯定有座房子之类的东西，”他对同伴们说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] ?

“	Shall	we	go	and	see	?
”	将	我们	去	和	看	?

我们去看看吧?

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

We	may	find	something	to	eat	.	”
我们	可能	寻找	某物	到	吃	.	”

我们或许能找到点吃的。

“ [ɔːr][sʌm; səm] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['greɪˌskɪn] .

“	Or	some	straw	to	lie	upon	,	at	any	rate	,	”	said	Greyskin	.
”	或者	一些	稻草	到	说谎	之上	,	在	任何	速度	,	”	说	灰皮肤	.

“或者至少可以躺在一些稻草上，”格雷斯金说道。

“ [ðɪs] [dæmp] [graʊnd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ruː'mætɪks] [ɪn][maɪ][oʊld] [boʊnz] . ”

“	This	damp	ground	gives	me	rheumatics	in	my	old	bones	.	”
”	这	潮湿	地面	给予	我	风湿症	在	我的	老的	骨头	.	”

“这潮湿的土地让我的老骨头都得了风湿病。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] .

“	I	was	just	thinking	the	same	thing	,	”	said	the	dog	.
”	我	曾是	只是	思维	这	相同的	事物	,	”	说	这	狗	.

“我刚才也是这么想的，”狗说道。

“ [let] [juː ˈes][goʊ] .

“	Let	us	go	.
”	让	我们	去	.

“放我们走。”

” [soʊ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔristəz] , [led][baɪ][ðə; ði] [kɑːk] , [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

”	So	the	four	choristers	,	led	by	the	cock	,	walked	in	the	direction	from	which
”	所以	这	四	唱诗班成员	,	引领	经过	这	公鸡	,	步行	在	这	方向	从	哪个

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ,

the	light	came	,
这	光	来了	,

于是，四位唱诗班成员在公鸡的带领下，朝着光线照射的方向走去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

and	before	long	they	found	themselves	in	front	of	a	little	house	,
和	前	长的	他们	成立	他们自己	在	正面	的	一个	小的	房子	,

没过多久，他们就发现自己站在一栋小房子前。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] .

the	windows	of	which	were	brilliantly	lighted	.
这	视窗	的	哪个	是	精彩	照明	.

窗户里灯火通明。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,

In	order	to	reach	to	the	windows	the	animals	made	a	tower	of	their	bodies	,
在	命令	到	抵达	到	这	视窗	这	动物	制成	一个	塔	的	他们的	身体	,

为了够到窗户，动物们用自己的身体堆成了一座塔。

[wɪð; wɪθ] [ˈgreɪˌskɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [ˌtʃænti'kliə] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	Greyskin	at	the	bottom	and	Chanticleer	at	the	top	.
和	灰皮肤	在	这	底部	和	公鸡	在	这	顶部	.

最下面是灰皮，最上面是公鸡。

[naʊ] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈrɔbəz] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri]

Now	this	house	was	the	abode	of	a	band	of	robbers	,	who	,	at	that	very
现在	这	房子	曾是	这	住所	的	一个	乐队	的	强盗	,	WHO	,	在	那	非常

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当时，这栋房子是一伙强盗的住所，他们就在那一刻.....

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .

were	seated	before	a	table	laden	with	all	kinds	of	food	.
是	坐着	前	一个	桌子	满载	和	全部	种类	的	食物	.

他们坐在一张摆满了各种食物的桌子前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [fiːst] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈtʃæntɪklɪrz] [maʊθ] [ˈwɔːtərd] [æz; əz][hiː; hi]

There	they	sat	and	feasted	,	and	poor	Chanticleer's	mouth	watered	as	he
那里	他们	卫星	和	盛宴	,	和	贫穷的	公鸡的	嘴	浇水	作为	他

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

watched	them	.
观看	他们	.

他们坐在那里大吃大喝，可怜的公鸡尚蒂克利尔看着他们，口水都流出来了。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈenibɑːdi] [ˌɪnˈsaɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

“	Is	there	anybody	inside	?	”	asked	the	dog	,	who	was	impatient	.
”	是	那里	任何人	里面	?	”	问	这	狗	,	WHO	曾是	不耐烦	.

“里面有人吗？”狗不耐烦地问道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [.tʃænti'kliə] .
“ Hush ! ” said Chanticleer .
“ 嘘 ! ” 说 公鸡 .

“嘘！”公鸡说道。

“ [men] !
“ Men !
“ 男人 !

“男人们!

[ðeə(r)] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] ! ”
They're eating their dinner ! ”
它们是 吃 他们的 晚餐 ! ”

他们正在吃晚饭!

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði][dɔ:g] .
“ I wish I was , ” said the dog .
“ 我 希望 我 曾是 , ” 说 这 狗 .

“我希望我是，”狗说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['i:tɪŋ] ? ”
“ What are they eating ? ”
“ 什么 是 他们 吃 ? ”

“他们在吃什么？”

“ [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['sɔ:sɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] . . . . ”
“ All sorts of things — sausage , and fish . . . . ”
“ 全部 排序 的 事物 — 香肠 , 和 鱼 . . . . ”

“各种各样的东西——香肠、鱼……”

“ ['sɔ:sɪdʒ] ! ” [sed] [ðə; ði][dɔ:g] .
“ Sausage ! ” said the dog .
“ 香肠 ! ” 说 这 狗 .

“香肠！”狗说道。

“ [fɪʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Fish ! ” said the cat .
“ 鱼 ! ” 说 这 猫 .

“鱼！”猫说道。

“ [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] , ” [.tʃænti'kliə] [went] [ɑ:n] .
“ And ever so many other delicacies , ” Chanticleer went on .
“ 和 曾经 所以 许多 其他 美味佳肴 , ” 公鸡 去 在 .

“还有许多其他美味佳肴，”尚蒂克利尔继续说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [frendz] .
“ Look here , friends .
“ 看 这里 , 朋友们 .

“朋友们，请看这里。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:l] ?
Wouldn't it be a fine thing if we could get a share of their meal ?
不会 它 是 一个 美好的 事物 如果 我们 可以 得到 一个 分享 的 他们的 一顿饭 ?

如果我们能分到他们一顿饭，那该多好啊！

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['stʌmək] [eɪks] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] . ”
I confess that my stomach aches with hunger . ”
我 承认 那 我的 胃 疼痛 和 饥饿 . ”

我承认，我饿得肚子疼。

“ [ænd; ənd] [maɪn] [tu:] , ” [sed] [ðə; ði][dɔ:g] .
“ And mine too , ” said the dog .
“ 和 矿 也 , ” 说 这 狗 .

“我的也是，”狗说。

“ [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ I've never been so hungry in my life .
” 我已经 绝不 到过 所以 饥饿的 在 我的 生活 .

“我这辈子从来没有这么饿过。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ðə; ði] [fuːd] ? ”
But how are we to get the food ? ”
但 如何 是 我们 到 得到 这 食物 ? ”

但我们该如何获得食物呢?

“ [let] [ˌjuː ˈes] [ˌserəˈneɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪl] [θroʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Let us serenade them , and perhaps they'll throw us something as a
” 让 我们 小夜曲 他们 , 和 也许 他们会 扔 我们 某物 作为 一个
[rɪˈwɔːrd] , ” [sed] [ˈgreɪˌskɪn] .
reward , ” said Greyskin .
报酬 , ” 说 灰皮肤 .

“让我们为他们演奏小夜曲，或许他们会扔给我们一些东西作为奖励，”格雷斯金说道。

“ [ˈmjuːzɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [brest] .
“ Music , you know , has charms to soothe the savage breast .
” 音乐 , 你 知道 , 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 胸部 .

“你知道，音乐有抚慰人心的魔力。”

” [ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔristəz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
” This seemed such a good idea that the choristers lost no time in putting it into
” 这 似乎 这样的 一个 好的 主意 那 这 唱诗班成员 丢失的 不 时间 在 推杆 它 进入
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

“这似乎是个好主意，合唱团成员们立即付诸实践。”

[ɔːl] [fɔːr] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
All four began to sing .
全部 四 开始 到 唱歌 .

四人开始唱歌。

[ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ˈhiː] - [hɔː] , [ðə; ði][dɔːg] [hauld] , [ðə; ði][kæt] - , [ænd; ənd] [-]
The donkey hee - hawed , the dog howled , the cat miaued , and [47]
这 驴 嘿 - 犹豫不决 , 这 狗 嚎叫 , 这 猫 - , 和 [-]

驴嘶叫，狗嚎叫，猫喵叫，[47]

[ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] .
the cock crowed .
这 公鸡 人群 .

公鸡啼鸣了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ]
From the noise they made one would have thought that the heavens were falling
.
:
.

他们发出的噪音，仿佛天都要塌下来了一样。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz]
Breaking the Glass to Smithereens
打破 这 玻璃 到 碎片

把玻璃打得粉碎

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [kwɔːrˈtet][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] .
The effect of this marvellous quartet upon the robbers was instantaneous .
这 影响 的 这 奇妙 四重奏 之上 这 强盗 曾是 瞬间 .

这支奇妙的四重奏对劫匪们产生了立竿见影的效果。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] ,

Leaping	from	their	seats	,	they	ran	from	place	to	place	in	mortal	terror	,
跳跃	从	他们的	座位	,	他们	跑	从	地方	到	地方	在	凡人	恐怖	,

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ,

tumbling	over	one	another	,
翻滚	超过	一	其他	,

他们从座位上跳起来，惊恐万分地四处奔逃，互相推搡着。

['əuvə'setɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [baɪ][ðer; ðər] [ʃriːks] [ænd; ənd][kraɪz] .

oversetting	chairs	and	adding	to	the	racket	by	their	shrieks	and	cries	.
超调	椅子	和	添加	到	这	球拍	经过	他们的	尖叫	和	哭泣	.

他们掀翻椅子，尖叫哭喊声更增添了噪音。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɑːk] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə]

At	that	moment	the	cock	fell	against	the	window	,	breaking	the	glass	to
在	那	片刻	这	公鸡	跌倒	反对	这	窗户	,	打破	这	玻璃	到

[ˌsmɪðə'riːnz] ;

smithereens	;
粉碎	;

就在这时，公鸡撞到了窗户上，把玻璃撞得粉碎；

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [geɪv] [ðə; ði] [freɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

the	donkey	gave	the	frame	a	push	,	and	all	the	four	precipitated	themselves	into
这	驴	给予	这	框架	一个	推	,	和	全部	这	四	沉淀	他们自己	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

驴子推了推框架，四个人都冲进了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] ; [ðə; ði] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] ;

This	was	the	last	straw	;	the	robbers	could	stand	no	more	;
这	曾是	这	最后的	稻草	;	这	强盗	可以	站立	不	更多的	;

这是压垮骆驼的最后一根稻草；劫匪们再也无法忍受了；

[hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

half	mad	with	fear	they	rushed	to	the	door	and	fled	into	the	forest	.
一半	疯狂的	和	害怕	他们	匆忙	到	这	门	和	逃亡	进入	这	森林	.

他们吓得半疯了，冲到门口，逃进了森林。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['kɔristəz] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	our	four	choristers	drew	up	to	the	table	and	set	to	work	upon	the
然后	我们的	四	唱诗班成员	画	向上	到	这	桌子	和	放	到	工作	之上	这

[fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪdn] .

food	with	which	it	was	laden	.
食物	和	哪个	它	曾是	满载	.

然后，我们的四位唱诗班成员走到桌前，开始享用桌上丰盛的食物。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

Their	long	walk	had	given	them	a	good	appetite	,
他们的	长的	走	有	给定	他们	一个	好的	食欲	,

长途跋涉让他们胃口大开。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

so	that	there	was	little	left	by	the	time	they	had	finished	.
所以	那	那里	曾是	小的	左边	经过	这	时间	他们	有	完成的	.

所以当他们完成的时候，几乎所剩无几了。

['fiːlɪŋ] ['draʊzi] ['æftər][ðer; ðər] [miːl] , [ðeɪ] [ðen] ['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

Feeling	drowsy	after	their	meal	,	they	then	settled	themselves	to	sleep	.
感觉	昏昏欲睡	后	他们的	一顿饭	,	他们	然后	定居	他们自己	到	睡觉	.

饭后感到困倦，他们便安然入睡。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

The	donkey	made	himself	a	bed	on	a	heap	of	straw	in	the	yard	;
这	驴	制成	他自己	一个	床	在	一个	堆	的	稻草	在	这	院子	;

驴子在院子里的一堆稻草上给自己安了个床；

[ðə; ði] [dɔːg] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæt] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ;

the	dog	stretched	himself	out	upon	the	mat	by	the	house	door	;
这	狗	拉伸	他自己	出去	之上	这	垫	经过	这	房子	门	;

狗伸了个懒腰，趴在屋门口的垫子上；

[ðə; ði] [kæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sindəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [-]

the	cat	lay	among	the	warm	cinders	on	the	hearth	;	and	the	cock	[	48	]
这	猫	躺	之中	这	温暖的	煤渣	在	这	炉	;	和	这	公鸡	[	-	]

猫躺在壁炉旁温暖的煤渣中；公鸡[48]

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] - [tɑːp] .

perched	upon	the	roof	-	top	.
栖息	之上	这	屋顶	-	顶部	.

栖息在屋顶上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fæst] [ə'sliːp] .

A	few	minutes	more	and	they	were	all	fast	asleep	.
一个	很少	分钟	更多的	和	他们	是	全部	快速地	睡着了	.

又过了几分钟，他们都睡着了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [huː] [hæd; həd] [ri'triːtid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Meanwhile	the	robbers	,	who	had	retreated	some	distance	into	the	forest	,
同时	这	强盗	,	WHO	有	撤退	一些	距离	进入	这	森林	,

与此同时，那些已经退入森林深处的强盗们，

['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] .

waited	anxiously	for	something	dreadful	to	happen	.
等待	焦虑地	为了	某物	可怕	到	发生	.

焦急地等待着可怕的事情发生。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðem; ðəm] ,

An	hour	passed	by	and	there	was	neither	sight	nor	sound	to	alarm	them	,
一个	小时	通过了	经过	和	那里	曾是	两者都不	视线	也不	声音	到	警报	他们	,

一个小时过去了，既没有看到也没有听到任何令他们感到不安的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] .

so	they	began	to	feel	a	little	ashamed	of	their	cowardice	.
所以	他们	开始	到	感觉	一个	小的	羞愧	的	他们的	怯懦	.

于是他们开始为自己的懦弱感到有些羞愧。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

Creeping	stealthily	nearer	to	the	cottage	,	they	saw	that	everything	was	still	,
爬行	悄悄地	更近	到	这	小屋	,	他们	锯	那	一切	曾是	仍然	,

他们蹑手蹑脚地靠近小屋，发现一切都静悄悄的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	that	no	light	was	showing	from	the	windows	.
和	那	不	光	曾是	显示	从	这	视窗	.

窗户里没有一丝光线。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] [sent] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ,

At	last	the	robber	chief	sent	his	lieutenant	to	spy	out	the	land	,	and	this	man	,
在	最后的	这	强盗	首席	发送	他的	中尉	到	间谍	出去	这	土地	,	和	这	男人	,

最后，强盗头子派他的副手去侦察那片土地，这个人，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

returning	**to**	**the**	**cottage**	**without**	**mishap**	**,**
返回	到	这	小屋	没有	意外	,

平安返回小屋

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

found	**his**	**way**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**proceeded**	**to**	**light**	**a**	**candle**	**.**
成立	他的	方式	进入	这	厨房	和	继续	到	光	一个	蜡烛	.

他找到厨房，然后点燃了一支蜡烛。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sindəz][ɑːn]

He	**had**	**no**	**matches**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**two**	**sparks**	**of**	**fire**	**among**	**the**	**cinders**	**on**
他	有	不	比赛	,	但	他	锯	二	火花	的	火	之中	这	煤渣	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	**hearth**	**,**
这	炉	,

他没有火柴，但他看到壁炉灰烬中冒出两颗火星。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

so	**he**	**went**	**forward**	**to**	**get**	**a**	**light**	**from**	**them**	**.**
所以	他	去	向前	到	得到	一个	光	从	他们	.

于是他上前去向他们借火。

[naʊ] [ðɪs] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæts] [aɪz] ,

Now	**this**	**light**	**came**	**from**	**the**	**cat's**	**eyes**	**,**
现在	这	光	来了	从	这	猫的	眼睛	,

这道光是从猫的眼睛里发出的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pʊs] [felt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [snɑːlɪŋ]

and	**as**	**soon**	**as**	**puss**	**felt**	**the**	**robber**	**touch**	**her**	**,**	**she**	**sprang**	**up**	**,**	**snarling**
和	作为	很快	作为	猫	毛毡	这	强盗	触碰	她	,	她	弹簧	向上	,	咆哮

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ,

and	**spitting**	**,**
和	吐痰	,

猫咪一感觉到强盗碰了她，就立刻跳了起来，一边咆哮一边吐口水。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**scratched**	**his**	**face**	**.**
和	刮痕	他的	脸	.

他抓伤了自己的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	**a**	**scream**	**of**	**terror**	**,**	**he**	**dropped**	**his**	**candle**	**and**	**rushed**	**for**	**the**
和	一个	尖叫	的	恐怖	,	他	掉落	他的	蜡烛	和	匆忙	为了	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

他发出一声惊恐的尖叫，扔下蜡烛，冲向门口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][dɔːg][bɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

and	**as**	**he**	**passed**	**the**	**dog**	**bit**	**him**	**in**	**the**	**leg**	**.**
和	作为	他	通过了	这	狗	少量	他	在	这	腿	.

他经过时，那条狗咬了他的腿。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['greɪˌskɪn] ,

By	**this**	**time**	**the**	**noise**	**had**	**awakened**	**Greyskin**	**,**
经过	这	时间	这	噪音	有	觉醒	灰皮肤	,

这时，噪音已经惊醒了灰皮。

[huː] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][ræn][baɪ] ,

who	**got**	**upon**	**his**	**feet**	**just**	**as**	**the**	**man**	**ran**	**by**	**,**
WHO	得到	之上	他的	脚	只是	作为	这	男人	跑	经过	,

那人跑过时，他正好站了起来。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪk] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

and	helped	him	forward	with	a	mighty	kick	,	which	sent	him	flying	out	into
和	帮助	他	向前	和	一个	强大的	踢	,	哪个	发送	他	飞行	出去	进入

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

the	roadway	.
这	道路	.

然后一脚将他踢飞到马路上。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊd] [ɪn] ['traɪʌmf] , “

Seeing	this	,	the	cock	on	the	housetop	spread	his	wings	and	crowed	in	triumph	,	“
看到	这	,	这	公鸡	在	这	屋顶	传播	他的	翅膀	和	人群	在	胜利	,	“

[kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

看到这一幕，屋顶上的公鸡展开翅膀，欢呼雀跃地说：“喔喔喔！”

” [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['rɑːbər] [ræn] !

”	I	wish	you	could	have	seen	the	way	that	robber	ran	!
”	我	希望	你	可以	有	已见	这	方式	那	强盗	跑	!

“真希望你能看到那个强盗逃跑的样子！”

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

He	covered	the	ground	so	quickly	that	he	seemed	like	a	flying	shadow	,
他	涵盖	这	地面	所以	迅速地	那	他	似乎	喜欢	一个	飞行	阴影	,

他移动速度极快，就像一道飞翔的影子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [her] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm]

and	I	am	perfectly	certain	that	not	even	a	hare	could	have	overtaken	him
和	我	是	完美	肯定	那	不是	甚至	一个	野兔	可以	有	被超越	他

.

:
.

我完全确信，即使是兔子也追不上他。

[æt; ət] [læst] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

At	last	,	panting	for	breath	,	he	rejoined	his	comrades	in	the	forest	,
在	最后的	,	喘息	为了	气息	,	他	重新加入	他的	同志们	在	这	森林	,

最后，他气喘吁吁地回到了森林里的同伴们身边。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

who	were	eagerly	awaiting	his	return	.
WHO	是	急切地	等待中	他的	返回	.

他们都热切期盼着他归来。

“ [wel] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [ɪz][ðə; ði] [wei] [klɪr] ?

“	Well	,	”	cried	the	chief	,	“	is	the	way	clear	?
“	出色地	,	”	哭	这	首席	,	“	是	这	方式	清除	?

“好了，”酋长喊道，“路通了吗？”

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [bæk] ? ”

Can	we	go	back	?	”
能	我们	去	后退	?	”

我们能回去吗?

“ [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] .

“	Not	on	any	account	,	”	cried	the	robber	.
“	不是	在	任何	帐户	,	”	哭	这	强盗	.

“绝对不行！”劫匪喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	There's	a	horrible	witch	in	the	kitchen	.
“	有	一个	可怕	巫婆	在	这	厨房	.

“厨房里有个可怕的女巫。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [ˈentərd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

Directly	I	entered	she	sprang	at	me	and	tore	my	face	with	her	long
直接地	我	进入	她	弹簧	在	我	和	撕裂	我的	脸	和	她	长的

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

我刚一进去，她就扑向我，用她长长的爪子撕破了我的脸。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ˌem ˈiː] .

calling	out	at	the	same	time	to	her	creatures	to	come	and	devour	me	.
呼叫	出去	在	这	相同的	时间	到	她	生物	到	来	和	吞食	我	.

同时呼唤她的手下前来吞噬我。

[æz; əz][aɪ][ræn] [-]

As	I	ran	[	49	]
作为	我	跑	[	-	]

当我奔跑时[49]

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn][maɪ][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

through	the	door	one	of	them	buried	his	fangs	in	my	leg	,	and	a	little
通过	这	门	一	的	他们	埋葬	他的	獠牙	在	我的	腿	,	和	一个	小的

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

其中一个隔着门，把獠牙扎进了我的腿里，再往前走一点，

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈmɑːnstər] [strʌk] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [klʌb] ,

in	the	yard	,	a	great	black	monster	struck	at	me	with	an	enormous	club	,
在	这	院子	,	一个	伟大的	黑色的	怪物	击	在	我	和	一个	巨大的	俱乐部	,

在院子里，一个巨大的黑色怪物用一根巨大的棍棒向我袭来。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˈnɪrli] [broʊk] [maɪ] [bæk] - [boʊn] .

giving	me	a	blow	that	nearly	broke	my	back	-	bone	.
给予	我	一个	吹	那	几乎	打破	我的	后退	-	骨	.

他给了我重击，差点打断我的脊椎骨。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər]

On	the	roof	a	little	demon	with	wings	and	eyes	that	shone	like	coals	of	fire
在	这	屋顶	一个	小的	恶魔	和	翅膀	和	眼睛	那	闪耀	喜欢	煤炭	的	火

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

屋顶上，一个长着翅膀、眼睛像火炭一样闪闪发光的小恶魔哭喊着：

- [stɑːp][hɪm; ɪm] !

'	Stop	him	!
-	停止	他	!

阻止他！

[iːt] [hɪm; ɪm] !

Eat	him	!
吃	他	!

吃掉他！

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他！

[iːt] [hɪm; ɪm] !

Eat	him	!
吃	他	!

吃掉他！

- [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

'	You	may	guess	that	I	did	not	wait	for	more	.
-	你	可能	猜测	那	我	做过	不是	等待	为了	更多的	.

你可能猜到我没有再等了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] !

It	is	a	miracle	that	I	have	escaped	with	my	life	!
它	是	一个	奇迹	那	我	有	逃脱	和	我的	生活	!

我能活着逃出来简直是个奇迹!

〞 [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ðə; ði] ['rɔbəz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'kæmpɪŋ] ,

〞	When	they	heard	this	terrible	story	the	robbers	lost	no	time	in	decamping	,
〞	什么时候	他们	听到	这	糟糕的	故事	这	强盗	丢失的	不	时间	在	撤离	,

“当他们听到这个可怕的故事时，劫匪们立即逃之夭夭。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['terər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [went]

and	such	was	their	terror	that	they	deserted	the	forest	altogether	and	went
和	这样的	曾是	他们的	恐怖	那	他们	荒凉的	这	森林	共	和	去

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

away	to	another	part	of	the	country	.
离开	到	其他	部分	的	这	国家	.

他们吓得魂飞魄散，干脆放弃了森林，逃到了该国的其他地方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	result	was	that	our	four	friends	were	left	to	dwell	in	the	cottage	,
这	结果	曾是	那	我们的	四	朋友们	是	左边	到	住	在	这	小屋	,

结果，我们的四个朋友只好继续住在那间小屋里。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

where	they	lived	happily	for	the	rest	of	their	lives	,
在哪里	他们	居住地	快乐地	为了	这	休息	的	他们的	生活	,

他们在那里幸福地度过了余生。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

and	as	they	had	now	everything	they	wanted	,
和	作为	他们	有	现在	一切	他们	通缉	,

既然他们现在拥有了一切想要的东西，

[ðeɪ] [kwaɪt] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - . [-]

they	quite	gave	up	their	idea	of	going	to	St	.	Gudule	.	[	50	]
他们	相当	给予	向上	他们的	主意	的	去	到	英石	.	-	.	[	-	]

他们彻底放弃了去圣古都勒的想法。[50]

[ðə; ði] [kɪŋ]

The	King
这	国王

国王

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks]

THE	TRIAL	OF	REYNARD	THE	FOX
这	审判	的	雷纳德	这	狐狸

狐狸雷纳德的审判

[aɪ] . [haʊ] [ˌtʃænti'kliə] [ðə; ði] [kɑːk] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['renəd; -nɑːd; 'rei-]

I	.	HOW	CHANTICLEER	THE	COCK	MADE	COMPLAINT	AGAINST	REYNARD
我	.	如何	公鸡	这	公鸡	制成	抱怨	反对	雷纳德

一、公鸡尚蒂克莱尔如何控诉雷纳德

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-]

THERE	was	rejoicing	among	the	animals	,	for	it	was	said	that	Reynard
那里	曾是	欢欣鼓舞	之中	这	动物	,	为了	它	曾是	说	那	雷纳德

[ðə; ði][fɑ:ks] — [slaɪ] ,

the	Fox	—	sly	,
这	狐狸	—	狡猾	,

动物们欢欣鼓舞，因为据说狡猾的狐狸雷纳德

['spaɪtf(ə)l]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] — [hæd; həd][æt; ət][læst] [rɪ'pentid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] [ænd; ənd]

spiteful	Reynard	—	had	at	last	repented	him	of	his	misdeeds	and
恶毒的	雷纳德	—	有	在	最后的	悔改	他	的	他的	不当行为	和

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .

resolved	to	lead	a	new	life	.
已解决	到	带领	一个	新的	生活	.

心怀怨恨的雷纳德最终悔恨了自己的罪行，决心重新开始生活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les]

Such	a	thing	was	,	indeed	,	very	hard	to	believe	,	but	nevertheless
这样的	一个	事物	曾是	,	的确	,	非常	难的	到	相信	,	但	尽管如此

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

everybody	said	that	it	was	true	.
大家	说	那	它	曾是	真的	.

这事确实令人难以置信，但每个人都说这是真的。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [hɔ:nts] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

Certainly	he	was	seen	no	more	in	his	usual	haunts	,	or	about	the	Court	of
当然	他	曾是	已见	不	更多的	在	他的	通常	闹鬼的地方	,	或者	关于	这	法庭	的

[kɪŋ] ['laɪən] .

King	Lion	.
国王	狮子	.

当然，人们再也没有在他常去的地方，或者狮王宫廷附近看到过他。

[ðə; ði] [nu:z] [went] [raʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd][hæd; həd]

The	news	went	round	that	he	had	put	on	the	robe	of	piety	and	had
这	消息	去	圆形的	那	他	有	放	在	这	长袍	的	虔诚	和	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ,

become	a	hermit	,
变得	一个	隐士	,

消息传开，说他披上了虔诚的外袍，成了一名隐士。

[ɪn'devər] [tu:; tə][ə'toʊn] , [baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

endeavouring	to	atone	,	by	fasting	and	prayer	,	for	all	the	sins	of	which	he
努力	到	赎罪	,	经过	禁食	和	祷告	,	为了	全部	这	罪孽	的	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .

had	been	guilty	.
有	到过	有罪的	.

他努力通过斋戒和祈祷来赎清自己所犯的一切罪过。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [noʊ'bel] , ['reɪˌnɑ:rdz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['tɑ:pɪk]

At	the	Court	of	King	Nobel	,	Reynard's	change	of	heart	was	the	one	topic
在	这	法庭	的	国王	诺贝尔奖	,	雷纳德的	改变	的	心	曾是	这	一	话题

[ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

of	conversation	.
的	对话	.

在诺贝尔国王的宫廷里，雷纳德心意的转变成了人们谈论的焦点。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [-]

A	few	of	the	animals	[	51	]
一个	很少	的	这	动物	[	-	]

一些动物[51]

['fræŋkli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːrdi] [rɪ'pentəns] ,

frankly	expressed	their	doubts	of	the	sincerity	of	such	a	tardy	repentance	,
坦率地说	表达	他们的	疑虑	的	这	诚意	的	这样的	一个	迟迟	悔改	,

他们坦率地表达了对这种迟来的忏悔是否真诚的怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

but	the	majority	were	quite	willing	to	accept	it	,	for	,	as	a	rule	,
但	这	多数	是	相当	愿意的	到	接受	它	,	为了	,	作为	一个	规则	,

但大多数人都很乐意接受，因为通常情况下，

[wʌn] [bɪ'liːvz] [wʌt] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

one	believes	what	one	wishes	to	believe	.
一	相信	什么	一	愿望	到	相信	.

人们只会相信自己想相信的事。

[waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['iːgərli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪənz]

While	the	subject	was	still	being	eagerly	discussed	by	the	animals	around	the	Lion's
尽管	这	主题	曾是	仍然	存在	急切地	讨论	经过	这	动物	大约	这	狮子的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

当狮子王座周围的动物们还在热烈地讨论着这个话题时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

the	sound	of	wailing	was	heard	,
这	声音	的	哀嚎	曾是	听到	,

传来哀嚎声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] .

and	a	strange	procession	was	seen	making	its	way	towards	the	King's	throne	.
和	一个	奇怪的	游行	曾是	已见	制作	它是	方式	向	这	国王学院	王座	.

人们看到一支奇怪的队伍正向国王的宝座走来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [ˌtʃænti'kliə] [ðə; ði] [kɑːk] ,

At	the	head	of	the	procession	marched	Chanticleer	the	Cock	,
在	这	头	的	这	游行	行军	公鸡	这	公鸡	,

队伍的最前面是雄鸡尚蒂克利尔，

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['mɪzrəbli] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

dressed	in	the	deepest	mourning	and	sobbing	miserably	,	with	bowed	head	.
穿着	在	这	最深处	丧	和	啜泣	惨痛地	,	和	鞠躬	头	.

她身着最深沉的丧服，低着头，悲恸地哭泣着。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bɔːrn] [baɪ] [tuː] [henz] ,

Behind	him	,	borne	by	two	hens	,
在后面	他	,	出生	经过	二	母鸡	,

在他身后，由两只母鸡驮着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] ['hedləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [faʊl] ,

was	a	bier	on	which	was	stretched	the	headless	body	of	a	beautiful	fowl	,
曾是	一个	柩	在	哪个	曾是	拉伸	这	无头	身体	的	一个	美丽的	鸡	,

灵柩上躺着一只美丽家禽的无头尸体。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [henz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɪr]

one	of	his	daughters	,	and	all	the	other	hens	of	his	family	followed	the	bier
一	的	他的	女儿们	,	和	全部	这	其他	母鸡	的	他的	家庭	随后	这	柩

,

,
,

他的一个女儿和他家所有的其他母鸡都跟在灵柩后面。

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['griːvəs] [ˌlæmən'teɪʃn] .

raising	their	voices	to	heaven	in	grievous	lamentation	.
提高	他们的	声音	到	天堂	在	严重的	哀叹	.

他们向苍天发出悲恸的哀嚎。

[æt; ət] [ðɪs] [sæd] [saɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪz] ,

At	this	sad	sight	the	whole	Court	stood	in	amaze	,
在	这	伤心	视线	这	所有的	法庭	站立	在	惊奇	,

看到这悲惨的一幕，整个朝廷都震惊不已。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wept] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðər] ,

and	many	of	the	animals	wept	in	sympathy	with	the	bereaved	father	,
和	许多	的	这	动物	哭泣	在	同情	和	这	丧亲者	父亲	,

许多动物都为这位悲痛的父亲感到难过，并跟着他一起哭泣。

[huː] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

who	advanced	towards	the	King's	throne	,	crying	for	justice	.
WHO	先进的	向	这	国王学院	王座	,	哭泣	为了	正义	.

他们向国王的宝座走去，呼喊着正义。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] ?

“	Whom	do	you	accuse	?
”	谁	做	你	控	?

“你指控谁？”

” [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

”	asked	the	Lion	.
”	问	这	狮子	.

“狮子问道。”

“ [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'kjuːz] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]

“	Whom	should	I	accuse	but	that	accursed	Reynard	,	the	source	of	untold
”	谁	应该	我	控	但	那	被诅咒的	雷纳德	,	这	来源	的	不明

['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] ?

misery	to	me	and	mine	?
苦难	到	我	和	矿	?

“除了该死的雷纳德，我还能指责谁呢？他给我和我的家人带来了无尽的痛苦！”

[juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [nʌn] ['betər] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ɪn]

You	know	,	O	King	,	none	better	,	how	we	have	suffered	from	his	cruelty	in
你	知道	,	哦	国王	,	没有任何	更好的	,	如何	我们	有	遭受	从	他的	残酷	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

国王啊，您知道，没有人比您更清楚，我们过去曾遭受过您的残暴对待。

[ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	tale	I	now	have	to	tell	is	a	tale	of	wrong	that	would	bring	tears	to	the
这	故事	我	现在	有	到	告诉	是	一个	故事	的	错误的	那	会	带来	眼泪	到	这

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ə'bæʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

eyes	of	a	stone	image	—	a	tale	of	treachery	such	as	would	abash	the	Evil
眼睛	的	一个	石头	图像	—	一个	故事	的	背信弃义	这样的	作为	会	惊讶	这	邪恶的

[wʌn] [hɪm'self] ,

One	himself	,
一	他自己	,

我现在要讲述的故事，是一个罪恶的故事，足以让石像流泪；是一个背叛的故事，足以让邪恶之神都感到羞愧。

[ə; eɪ] [teɪl] [soʊ] [beɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

a	tale	so	base	that	I	can	hardly	bring	myself	to	utter	it	!	”
一个	故事	所以	根据	那	我	能	几乎	带来	我	到	说出	它	!	”

这是一个如此卑劣的故事，我简直难以启齿！

“ [seɪ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] [rest] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] ,

“	Say	on	,	”	said	the	King	,	“	and	rest	content	,	for	if	what	you	say	be	true	,
“	说	在	,	”	说	这	国王	,	“	和	休息	内容	,	为了	如果	什么	你	说	是	真的	,

“继续说吧，”国王说，“安心吧，因为如果你说的是真的，

[ðə; ði] [fɑːks] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [duː] [rɪ'wɔːrd] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] [kraʊn] ! ”

the	Fox	shall	receive	his	due	reward	—	I	swear	it	by	my	crown	!	”
这	狐狸	将	收到	他的	到期的	报酬	—	我	发誓	它	经过	我的	王冠	!	”

狐狸必将得到应有的奖赏——我以我的王冠发誓！

“ [lɔːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌtʃænti'kliə] , “ [aɪ] [hæd; həd] [sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɔtɚz] .

“	Lord	,	”	continued	Chanticleer	,	“	I	had	six	sons	and	fourteen	daughters	.
“	主	,	”	持续	公鸡	,	“	我	有	六	儿子们	和	十四	女儿们	.

“大人，”尚蒂克利尔继续说道，“我有六个儿子和十四个女儿。”

[wiː; wi] [ɔːl] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] , [ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fæməli] .

We	all	dwelt	together	in	the	farmyard	,	a	peaceable	and	happy	family	.
我们	全部	居住	一起	在	这	农场	,	一个	和平的	和	快乐的	家庭	.

我们都住在农场里，是一个和平幸福的家庭。

[ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːr; wər] [spent] ; [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flaʊərz]

The	rigours	of	the	winter	were	spent	;	spring	had	come	again	with	its	flowers
这	严酷	的	这	冬天	是	花费	;	春天	有	来	再次	和	它是	花朵

[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] .

and	perfumes	.
和	香水	.

严冬已逝，春天带着鲜花和芬芳再次来临。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] .

The	sun	shone	brightly	,	and	insects	abounded	in	the	farmyard	.
这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	昆虫	大量	在	这	农场	.

阳光灿烂，农场里昆虫众多。

[wiː; wi] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi]

We	dwelt	in	the	midst	of	abundance	;	we	were	happy	,	and	as	we
我们	居住	在	这	中间	的	丰富	;	我们	是	快乐的	,	和	作为	我们

[θɔːt] , [seɪf] ,

thought	,	safe	,
想法	,	安全的	,

我们生活在富饶之中；我们感到幸福，而且我们自认为很安全。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sɪks] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] ['gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .

for	the	farmer's	six	faithful	dogs	guarded	us	from	danger	.
为了	这	农民的	六	忠实	狗	守卫	我们	从	危险	.

因为农夫的六只忠犬保护我们免受危险。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊps] !

Alas	,	for	our	beautiful	hopes	!
唉	,	为了	我们的	美丽的	希望	!

唉，我们美好的希望啊！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ə'pɪrd] — ['kruːəl] , [-]

A	few	days	ago	Reynard	appeared	—	cruel	,	[	52	]
一个	很少	天	前	雷纳德	出现	—	残忍的	,	[	-	]

几天前，雷纳德出现了——残酷的[52]

[blæk] - ['hɑrtɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [fel] [bloʊ] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs]

black	-	hearted	Reynard	—	and	at	one	fell	blow	changed	our	happiness
黑色的	-	心地	雷纳德	—	和	在	一	跌倒	吹	已更改	我们的	幸福

['ɪntuː] ['mɪzəri] .

into	misery	.
进入	苦难	.

心肠歹毒的雷纳德——一举将我们的幸福变成了痛苦。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] , ['saɪər] .

“	This	is	how	it	all	happened	,	Sire	.
“	这	是	如何	它	全部	发生	,	父系	.

“事情是这样的，陛下。”

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər]

Reynard	came	to	the	farmyard	one	fine	morning	and	brought	me	a	letter
雷纳德	来了	到	这	农场	一	美好的	早晨	和	带来	我	一个	信

['berɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [oʊn] [siːl] .

bearing	your	Majesty's	own	seal	.
轴承	你的	陛下的	自己的	海豹	.

一天清晨，雷纳德来到农场，给我带来了一封盖有陛下亲笔印章的信。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	opened	it	,
我	打开	它	,

我打开了它，

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [hens] -

and	read	that	your	Majesty	had	commanded	that	all	the	animals	should	hence	-
和	读	那	你的	威严	有	命令	那	全部	这	动物	应该	因此	-

['fɔːrwərd] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] .

forward	live	together	in	peace	.
向前	居住	一起	在	和平	.

并读到陛下下令，从今以后所有动物都要和平共处。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] , ['saɪər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] —

A	noble	ordinance	,	Sire	,	such	as	would	make	the	world	a	beautiful	place	—
一个	高贵	条例	,	父系	,	这样的	作为	会	制作	这	世界	一个	美丽的	地方	—

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['vilənz] .

were	it	not	for	villains	.
是	它	不是	为了	反派	.

陛下，这是一项崇高的法令，如果不是因为恶人的存在，它会让世界变得美好。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [bæk] [tuː; tə]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː]

I	gave	the	document	back	to	Reynard	,	expressing	my	joy	at	the	news	it
我	给予	这	文档	后退	到	雷纳德	,	表达	我的	喜悦	在	这	消息	它

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

我把文件还给了雷纳德，并表达了我对文件中消息的喜悦之情。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] : - [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] , [kɑːk] ,

whereupon	he	said	:	'	My	heart	is	full	,	Cock	,
于是	他	说	:	-	我的	心	是	满的	,	公鸡	,

于是他说：“我的心充满了喜悦，科克，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli]

when	I	think	of	the	cruelty	with	which	I	have	treated	you	and	your	family
什么时候	我	思考	的	这	残酷	和	哪个	我	有	治疗	你	和	你的	家庭

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

in	the	past	,
在	这	过去的	,

每当我想起过去我对待你和你的家人时的残忍，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [fɪr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] .

but	you	need	have	no	further	fear	,	I	have	seen	the	error	of	my	ways	.
但	你	需要	有	不	更远	害怕	,	我	有	已见	这	错误	的	我的	方式	.

但你无需再担心，我已经认识到自己的错误。

[ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [prer] .

Henceforth	**my**	**life**	**shall**	**be**	**given**	**up**	**to**	**repentance**	**and**	**prayer**	**.**
今后	我的	生活	将	是	给定	向上	到	悔改	和	祷告	.

从此以后，我将毕生致力于忏悔和祈祷。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'naunst] [ɔːl] ['wɜːrldli] ['pleʒərz] .

I	**have**	**renounced**	**all**	**worldly**	**pleasures**	**.**
我	有	放弃	全部	世俗	快乐	.

我已放弃一切世俗享乐。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wer] , [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]

Even	**now**	**I**	**am**	**on**	**my**	**way**	**to**	**a**	**remote**	**hermitage**	**where**	**,**	**in**	**fasting**	**and**
甚至	现在	我	是	在	我的	方式	到	一个	偏僻的	隐居处	在哪里	,	在	禁食	和

['sɑːlətuːd] ,

solitude	**,**
孤独	,

即使现在，我也正前往一处偏僻的隐居处，在那里，我将禁食并独处。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] . -

I	**shall**	**endeavour**	**to**	**atone**	**for**	**my**	**sins**	**.**	**'**
我	将	努力	到	赎罪	为了	我的	罪孽	.	-

我将努力赎清我的罪过。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [retʃ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz]

“	**Then**	**the**	**hypocritical**	**wretch**	**stretched**	**his**	**paw**	**over**	**my**	**head**	**and**	**gave**	**me**	**his**
”	然后	这	虚伪	可怜虫	拉伸	他的	爪子	超过	我的	头	和	给予	我	他的

['blesɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

blessing	**and**	**departed**	**,**
祝福	和	已离开	,

“然后，那个虚伪的家伙把爪子伸到我的头上，给了我祝福，然后就走了。”

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

reading	**his**	**Book**	**of**	**Hours**	**.**
阅读	他的	书	的	小时	.

他在读他的《时祷书》。

“ ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] ,

“	**Thinking**	**no**	**evil**	**,**	**and**	**full**	**of**	**joy**	**at**	**the**	**news**	**,**
”	思维	不	邪恶的	,	和	满的	的	喜悦	在	这	消息	,

“心中没有恶意，听到这个消息后欣喜若狂，

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kraɪd] : - [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ] [dɪr] [wʌnz] .

I	**called**	**my**	**children**	**around**	**me**	**and**	**cried**	**:**	**'**	**Rejoice**	**,**	**my**	**dear**	**ones**	**.**
我	称为	我的	孩子们	大约	我	和	哭	:	-	麾	,	我的	亲爱的	一个	.

我把孩子们叫到身边，哭着说：“孩子们，欢呼吧！”

[noʊ] [mɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['deɪli] ['terər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

No	**more**	**will**	**you**	**live**	**in**	**daily**	**terror**	**of**	**your**	**lives**	**.**
不	更多的	将要	你	居住	在	日常的	恐怖	的	你的	生活	.

你将不再生活在每日的恐惧之中。

['aʊər; ɑːr] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

Our	**noble**	**King**	**has**	**given**	**us**	**his**	**protection**	**and**	**has**	**commanded**	**the**
我们的	高贵	国王	有	给定	我们	他的	保护	和	有	命令	这

[fɑːks] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

Fox	**to**	**leave**	**us**	**alone**	**.**
狐狸	到	离开	我们	独自的	.

我们高贵的国王给予我们庇护，并命令狐狸离开我们。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nuːz] , [soʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

Reynard	**himself**	**has**	**just**	**brought**	**me**	**the**	**news**	**,**	**so**	**I**	**know**	**it**	**is**	**true**	**,**
雷纳德	他自己	有	只是	带来	我	这	消息	,	所以	我	知道	它	是	真的	,

雷纳德本人刚刚把消息告诉了我，所以我知道这是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hoʊli]['hɜːrmɪt] ！ -

and	he	himself	has	gone	away	to	become	a	holy	hermit	!	'
和	他	他自己	有	已消失	离开	到	变得	一个	圣	隐士	！	-

他自己则隐居起来，成为了一名圣洁的隐士！

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

“	My	children	danced	with	glee	when	they	heard	my	words	,	and	I	danced	with
”	我的	孩子们	跳舞	和	高兴	什么时候	他们	听到	我的	字	,	和	我	跳舞	和

[ðem; ðəm] , [oʊ] [kɪŋ] !

them	,	O	King	!
他们	,	哦	国王	！

“我的孩子们听到我的话就欢欣雀跃地跳舞，我也和他们一起跳舞，哦，国王！

[wiː; wi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,

We	danced	in	the	farmyard	and	in	the	garden	,	and	in	the	kitchen	garden	,
我们	跳舞	在	这	农场	和	在	这	花园	,	和	在	这	厨房	花园	,

我们在农场院子里、花园里、菜园里跳舞，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

for	it	was	as	though	a	black	cloud	had	vanished	from	over	us	.
为了	它	曾是	作为	尽管	一个	黑色的	云	有	消失了	从	超过	我们	.

仿佛笼罩在我们头顶的一片黑云消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [.tʃænti'kliə]

AT	THE	HEAD	OF	THE	PROCESSION	MARCHED	CHANTICLEER
在	这	头	的	这	游行	行军	公鸡

游行队伍的最前面是公鸡。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	This	was	the	very	moment	Reynard	had	been	waiting	for	.
”	这	曾是	这	非常	片刻	雷纳德	有	到过	等待	为了	.

“这正是雷纳德一直等待的时刻。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] — [noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,

He	had	not	gone	far	away	—	no	farther	in	fact	than	the	shelter	of	the	wall	by	the	kitchen	garden	,
他	有	不是	已消失	远的	离开	—	不	更远	在	事实	比	这	庇护所	的	这	墙	经过	这	厨房	花园	,

他并没有走远——事实上，他只是回到了菜园旁的围墙边。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ,

and	as	soon	as	we	reached	there	,	he	rushed	out	,
和	作为	很快	作为	我们	达到	那里	,	他	匆忙	出去	,

我们刚到那里，他就冲了出去。

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] [sluː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

fell	upon	the	finest	of	my	daughters	and	slew	her	before	my	eyes	.
跌倒	之上	这	最好的	的	我的	女儿们	和	一万	她	前	我的	眼睛	.

他袭击了我最优秀的女儿，并在我眼前将她杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] !

It	all	happened	in	a	flash	!
它	全部	发生	在	一个	闪光	！

一切都发生得太快了！

[wiː; wi][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [-] [-]

We	ran	hither	and	thither	,	trying	to	escape	,	but	[	53	]	[	54	]
我们	跑	这里	和	那里	,	尝试	到	逃脱	,	但	[	-	]	[	-	]

我们四处奔逃，试图逃脱，但是[53][54]

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
all in vain .
全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [steps] [ðə; ði] [fɑːks] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] ,
Before we had gone a dozen steps the Fox was among us again ,
前 我们 有 已消失 一个 打 步骤 这 狐狸 曾是 之中 我们 再次 ,

我们还没走十几步，狐狸又出现在我们中间了。

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and killed fifteen of my children .
和 被杀 十五 的 我的 孩子们 .

他杀害了我的十五个孩子。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [sluː] [hɜːr; hər] [huːz] [ˈbɑːdi] [naʊ] [laɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɪr] .
Last night he returned , and slew her whose body now lies upon the bier .
最后的 夜晚 他 返回 , 和 一万 她 谁 身体 现在 谎言 之上 这 柩 .

昨晚他回来了，杀死了她，她的尸体现在躺在灵柩上。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
I have brought her here to show you , O King ,
我 有 带来 她 这里 到 展示 你 , 哦 国王 ,

我带她来这里是为了向您展示，我的王啊。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [meɪ] [straɪk] [ˈpɪti] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
that the sight of her corpse may strike pity into your heart ,
那 这 视线 的 她 尸体 可能 罢工 遗憾 进入 你的 心 ,

愿你看到她的遗体时心生怜悯。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kleɪm] [ˈdʒʌstɪs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrdərər] !
for I claim justice upon her murderer !
为了 我 宣称 正义 之上 她 凶手 !

我要将杀害她的凶手绳之以法！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɑːk] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
" So saying , the Cock bowed his head again and wept bitterly into his
" 所以 说 , 这 公鸡 鞠躬 他的 头 再次 和 哭泣 苦涩地 进入 他的
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

说完，公鸡又低下头，用手帕痛哭起来。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsɒbz] [ˈekəud] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːsts] [əˈraʊnd] .
and pitiful sobs echoed from among the beasts around .
和 可怜 啜泣 回声 从 之中 这 野兽 大约 .

周围野兽间传来凄惨的呜咽声。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Even the King could hardly restrain his emotion .
甚至 这 国王 可以 几乎 抑制 他的 情感 .

就连国王也难以抑制自己的激动之情。

" [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [teɪl] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" A terrible tale , indeed , " said he .
" 一个 糟糕的 故事 , 的确 , " 说 他 .

"真是个可怕的故事，"他说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [kɑːk] ,
" Our hearts are heavy for you , Cock ,
" 我们的 心 是 重的 为了 你 , 公鸡 ,

"我们为你感到难过，科克，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] !

and	it	will	go	hard	with	this	Reynard	when	he	falls	into	our	hands	!
和	它	将要	去	难的	和	这	雷纳德	什么时候	他	瀑布	进入	我们的	双手	!

等雷纳德落入我们手中，他可就惨了！

〞 [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,

〞	Then	,	addressing	his	courtiers	,
〞	然后	,	解决	他的	朝臣	,

然后，他对着他的朝臣们说道：

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːksəz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

he	asked	for	volunteers	to	go	to	the	Fox's	retreat	and	bring	the
他	问	为了	志愿者	到	去	到	这	狐狸的	撤退	和	带来	这

['mɜːrdərər] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

murderer	to	justice	.
凶手	到	正义	.

他请求志愿者前往狐狸的隐居地，将凶手绳之以法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['reliʃt] [ðə; ði]

For	a	time	there	was	no	response	,	for	few	of	the	animals	relished	the
为了	一个	时间	那里	曾是	不	回复	,	为了	很少	的	这	动物	津津有味	这

[tæsk] ,

task	,
任务	,

一段时间内没有任何回应，因为很少有动物乐意承担这项任务。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ber] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [grʌdʒ] [ə'genst] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

but	at	last	the	Bear	,	who	had	an	old	grudge	against	Reynard	,
但	在	最后的	这	熊	,	WHO	有	一个	老的	怨恨	反对	雷纳德	,

['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] .

offered	to	go	.
提供	到	去	.

但最终，对雷纳德怀有旧怨的熊提出要去。

“ [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	Leave	this	to	me	,	〞	said	he	.
“	离开	这	到	我	,	〞	说	他	.

“这件事就交给我吧。”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði][fɑːks][wəʊnt] [kʌm] ['kwaɪətli] , [aɪl] [dræg][hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .

“	If	the	Fox	won't	come	quietly	,	I'll	drag	him	here	by	his	tail	.
“	如果	这	狐狸	惯于	来	悄悄	,	患病的	拖	他	这里	经过	他的	尾巴	.

“如果狐狸不肯乖乖过来，我就拽着它的尾巴把它拖过来。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] !

He	shall	not	escape	!
他	将	不是	逃脱	!

他逃不掉的！

〞 [soʊ][ðə; ði] [ber] [set] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

〞	So	the	Bear	set	off	to	find	Reynard	,
〞	所以	这	熊	放	离开	到	寻找	雷纳德	,

于是，熊出发去找雷纳德了。

[huː] [hæd; həd] [riˈtriːtid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæːˈtoʊ(z)] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] — ['sɪtʃueɪtɪd]

who	had	retreated	to	one	of	his	châteaux	—	a	veritable	fortress	—	situated
WHO	有	撤退	到	一	的	他的	城堡	—	一个	真正的	堡垒	—	位于

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

many	miles	away	in	the	mountains	at	the	very	end	of	the	kingdom	.
许多	英里	离开	在	这	山脉	在	这	非常	结尾	的	这	王国	.

他退守到自己的一座城堡——一座名副其实的堡垒——这座城堡位于王国尽头的山区，距离这里很远。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ber] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] ['loʊnli] [pæðz] , [ænd; ənd] [θruː] [dɑːrk]

To	reach	it	the	Bear	had	to	travel	over	lonely	paths	,	and	through	dark
到	抵达	它	这	熊	有	到	旅行	超过	孤独	路径	,	和	通过	黑暗的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

为了到达那里，熊必须沿着荒凉的小路，穿过黑暗的森林。

[wer] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

where	he	lost	his	way	a	hundred	times	,	but	at	length	he	arrived	at
在哪里	他	丢失的	他的	方式	一个	百	时代	,	但	在	长度	他	到达的	在

['reɪˌnɑːrdz] [haʊs] ,

Reynard's	house	,
雷纳德的	房子	,

他迷路了一百次，但最终还是到达了雷纳德的家。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [lɔkt] ,

only	to	find	the	massive	door	locked	,
仅有的	到	寻找	这	大量的	门	已锁定	,

结果却发现那扇厚重的大门锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ðem; ðəm] .

and	the	walls	so	high	that	he	could	not	climb	them	.
和	这	墙壁	所以	高的	那	他	可以	不是	爬	他们	.

墙很高，他根本爬不上去。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['bruːɪn] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][tuː; tə] [kɔːrt]

HOW	BRUIN	THE	BEAR	WAS	SENT	TO	BRING	REYNARD	TO	COURT
如何	棕熊	这	熊	曾是	发送	到	带来	雷纳德	到	法庭

布鲁因熊是如何被派去把雷纳德带到法庭的

“ ['oʊpən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ！ ” [kraɪd]['bruːɪn] , ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Open	,	in	the	name	of	the	King	!	”	cried	Bruin	,	hammering	at	the	door	.
“	打开	,	在	这	姓名	的	这	国王	！	”	哭	布鲁因	,	锤击	在	这	门	.

“以国王的名义，开门！”布鲁因一边喊着，一边用力敲门。

“ [kʌm] [aʊt] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] !

“	Come	out	,	Reynard	!
“	来	出去	,	雷纳德	!

“出来吧，雷纳德！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

I	have	been	sent	to	bring	you	up	for	trial	.
我	有	到过	发送	到	带来	你	向上	为了	审判	.

我奉命来把你带出来受审。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][roʊp][æt; ət][læst] !

You	have	come	to	the	end	of	your	rope	at	last	!
你	有	来	到	这	结尾	的	你的	绳索	在	最后的	!

你终于走投无路了！

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] ['bætər] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ！ ” [-]

Open	the	door	,	I	say	,	or	I'll	batter	it	down	!	”	[	55	]
打开	这	门	,	我	说	,	或者患病的		连击	它	向下	！	”	[	-	]

“开门，否则我就把它撞开！”[55]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hɜːrd]

From	his	safe	retreat	in	the	very	heart	of	the	fortress	Reynard	heard
从	他的	安全的	撤退	在	这	非常	心	的	这	堡垒	雷纳德	听到

['bruːɪnz] ['klæmər] .

Bruin's	clamour	.
布鲁因的	叫嚣	.

雷纳德躲在堡垒中心的安全藏身处，听到了布鲁因的喧闹声。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

He	stretched	himself	lazily	and	yawned	.
他	拉伸	他自己	懒洋洋	和	打哈欠	.

他懒洋洋地伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [naʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pestələnt] ['feloʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Now	who	is	this	pestilent	fellow	making	such	a	din	?	”	said	he	to	his	wife	.
“	现在	WHO	是	这	瘟疫	同伴	制作	这样的	一个	din	?	”	说	他	到	他的	妻子	.

“这个吵闹的家伙是谁？”他问妻子。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

“	Well	,	I	suppose	I'd	better	go	and	see	.
“	出色地	,	我	认为	ID	更好的	去	和	看	.

“好吧，我想我最好去看看。”

” [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm]

”	So	he	made	his	way	through	the	labyrinth	of	passages	which	led	from
”	所以	他	制成	他的	方式	通过	这	迷宫	的	段落	哪个	引领	从

[hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

his	burrow	to	the	open	air	,
他的	洞穴	到	这	打开	空气	,

于是，他穿过迷宫般的通道，从洞穴通往户外。

[ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	peeped	through	the	crack	of	the	door	.
和	偷窥	通过	这	裂缝	的	这	门	.

然后从门缝里往外看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['bruːɪn] , ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊk] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] : “ [kʌm]

There	was	Bruin	,	hammering	away	at	the	massive	oak	,	and	roaring	:	“	Come
那里	曾是	布鲁因	,	锤击	离开	在	这	大量的	橡木	,	和	咆哮	:	“	来

[aʊt] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

out	,	Reynard	.
出去	,	雷纳德	.

只见布鲁因正用锤子猛击着那棵巨大的橡树，咆哮道：“出来吧，雷纳德。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] !

Come	out	and	be	hanged	!
来	出去	和	是	绞刑	!

出来被绞死吧！

” [ðə; ði]['fɑːksəz] [ʃæ'toʊ]

”	The	Fox's	Château
”	这	狐狸的	城堡

“狐狸城堡”

“ [wʌt] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['bruːɪn] ? ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .

“	What	!	is	that	you	,	Uncle	Bruin	?	”	said	Reynard	,	opening	the	wicket	.
“	什么	!	是	那	你	,	叔叔	布鲁因	?	”	说	雷纳德	,	开幕	这	便门	.

“什么！是你吗，布鲁因叔叔？”雷纳德一边说着，一边打开了球门。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [muːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	You	are	in	a	noisy	mood	this	morning	.
“	你	是	在	一个	嘈杂	情绪	这	早晨	.

你今天早上心情很吵闹。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ″
What is the matter ? ″
什么 是 这 事情 ? ″

什么事？ ″

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,
“ The matter is that the King has sent me to bring you to Court ,
“ 这 事情 是 那 这 国王 有 发送 我 到 带来 你 到 法庭 ,

“事情是这样的，国王派我来把你带到宫廷去。”

″ [grauld] [ðə; ði] [ber] .
″ growled the Bear .
″ 咆哮 这 熊 .

“熊咆哮道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kʌm] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [lɔː] . ″
“ And you had best come quietly , for I represent the law . ”
“ 和 你 有 最好的 来 悄悄 , 为了 我 代表 这 法律 . ″

“你最好安静地来，因为我代表法律。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ″ ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ By all means , ” answered Reynard , opening the door .
“ 经过 全部 方法 , ” 回答 雷纳德 , 开幕 这 门 .

“当然可以，”雷纳德说着，打开了门。

“ [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ My word , but I'm glad to see you , uncle !
“ 我的 单词 , 但 我是 高兴的 到 看 你 , 叔叔 !

“我的天哪，见到您真高兴，叔叔！”

[ænd; ənd][æn; ən] [æm'bæsədər] , [tuː] — [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] !
And an ambassador , too — such an honour !
和 一个 大使 , 也 — 这样的 一个 荣誉 !

而且还是大使——真是莫大的荣幸！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?
How are you , and what sort of a journey have you had ?
如何 是 你 , 和 什么 种类 的 一个 旅行 有 你 有 ?

你好吗？你的旅程是怎样的？

['veri] ['traɪɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] . [-]
Very trying , I'm afraid . [56]
非常 尝试 , 我是 害怕的 . [-]

恐怕非常棘手。[56]

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][send][juː; jʊ][ɔːl]
Really it was a shame to impose upon your good nature and send you all
真的 它 曾是 一个 耻辱 到 强加 之上 你的 好的 自然 和 发送 你 全部
[ðɪs] [weɪ] !
this way !
这 方式 !

真是对不起你们，辜负了你们的善良，让你们跋山涉水来到这里！

″ [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['pætər]
″ So saying the Fox led the way into his castle , keeping up a continual patter
″ 所以 说 这 狐狸 引领 这 方式 进入 他的 城堡 , 保持 向上 一个 持续的 语调
[ʌv; əv] [tɔːk] ,
of talk ,
的 讲话 ,

于是，狐狸一边说着话，一边带头走进他的城堡。

[soʊ] [ðæt] ['bruːɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['edʒweɪz] .

so	that	Bruin	could	not	get	a	word	in	edgeways	.
所以	那	布鲁因	可以	不是	得到	一个	单词	在	边缘	.

所以布鲁因根本插不上话。

“ [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , ” ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [went] [ɑːn] .

“	I'm	so	sorry	to	have	kept	you	waiting	at	the	gate	,	”	Reynard	went	on	.	:	.
”	我是	所以	对不起	到	有	保留	你	等待	在	这	门	,	”	雷纳德	去	在			

“很抱歉让您在门口久等了，”雷纳德继续说道。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːrst] .

“	The	fact	is	,	I	was	dozing	and	did	not	hear	you	at	first	.
”	这	事实	是	,	我	曾是	打盹	和	做过	不是	听到	你	在	第一的	.

“事实上，我当时在打瞌睡，一开始没听到你说话。”

[aɪ] ['rerli] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	rarely	sleep	in	the	afternoon	,
我	很少	睡觉	在	这	下午	,

我很少下午睡觉。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪk'striːmli] ['draʊzi] ! ”

but	to	-	day	I	had	such	a	heavy	dinner	that	I	felt	extremely	drowsy	!	”
但	到	-	天	我	有	这样的	一个	重的	晚餐	那	我	毛毡	极其	昏昏欲睡	!	”

但是我今天晚餐吃得太饱了，感觉昏昏欲睡！

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	What	did	you	have	?	”	asked	the	Bear	with	interest	.
”	什么	做过	你	有	?	”	问	这	熊	和	兴趣	.

“你吃了什么？”熊饶有兴趣地问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [miːl] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	a	simple	meal	enough	.
”	哦	,	一个	简单的	一顿饭	足够的	.

“哦，一顿简单的饭菜而已。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

I	am	not	rich	,	you	know	,	and	I	have	to	eat	what	I	can	find	.
我	是	不是	富有的	,	你	知道	,	和	我	有	到	吃	什么	我	能	寻找	.

你知道，我并不富裕，我只能吃我能找到的任何东西。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [koʊm] [ʌv; əv] ['hʌni] — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ,

To	-	day	it	was	a	big	comb	of	honey	—	not	very	much	to	my	taste	,
到	-	天	它	曾是	一个	大的	梳子	的	蜂蜜	—	不是	非常	很多	到	我的	品尝	,

今天是一大堆蜂蜜——不太合我的口味。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

but	I	was	hungry	and	I	ate	it	!
但	我	曾是	饥饿的	和	我	吃	它	!

但我当时饿了，就把它吃了！

” ['bruːɪn] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

”	Bruin	pricked	up	his	ears	.
”	布鲁因	刺痛	向上	他的	耳朵	.

布鲁因竖起了耳朵。

“ [eɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Eh	?	”	said	he	.
”	嗯	?	”	说	他	.

“嗯？”他说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['hʌni] ? ”

“	**Did**	**you**	**say**	**honey**	**?**	**”**
”	做过	你	说	蜂蜜	?	”

“你刚才说亲爱的？”

“ [streɪndʒ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɑːks] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	**Strange**	**food**	**for**	**a**	**fox**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Reynard**	**.**
”	奇怪的	食物	为了	一个	狐狸	,	不是	它	?	”	说	雷纳德	.

“对狐狸来说，这食物真奇怪，不是吗？”雷纳德说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌf] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**touched**	**the**	**stuff**	**now**	**,**	**for**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
”	我	希望	我	之前没有	感动	这	东西	现在	,	为了	,	到	告诉	你	这	真相	,

“我现在真后悔碰了那东西，说实话，

[its] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [liːd] .

it's	**lying**	**on**	**my**	**chest**	**like**	**a**	**load**	**of**	**lead**	**.**
它是	说谎	在	我的	胸部	喜欢	一个	加载	的	带领	.

它像铅块一样压在我的胸口。

[aɪ] [swer] ['nevər] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

I	**swear**	**never**	**to**	**eat**	**it**	**again**	**,**	**although**	**I**	**know**	**a**	**place**	**,**	**not**	**far**	**from**	**here**	**,**
我	发誓	绝不	到	吃	它	再次	,	虽然	我	知道	一个	地方	,	不是	远的	从	这里	,

我发誓再也不吃它了，虽然我知道离这里不远有个地方可以吃到它。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

where	**there**	**are**	**immense**	**quantities**	**of**	**it**	**!**
在哪里	那里	是	巨大	数量	的	它	!

那里有大量的这种物质！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bruːɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'gɑːg] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**By**	**this**	**time**	**Bruin**	**was**	**all**	**agog**	**with**	**excitement**	**.**
”	经过	这	时间	布鲁因	曾是	全部	兴奋	和	激动	.

“这时，布鲁因兴奋极了。”

“ ['nefjuː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn] ['reɪˌnɑːrdz] ['ʃoʊldər] ,

“	**Nephew**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**laying**	**his**	**paw**	**on**	**Reynard's**	**shoulder**	**,**
”	侄子	,	”	说	他	,	躺下	他的	爪子	在	雷纳德的	肩膀	,

“侄子，”他一边说着，一边把爪子搭在雷纳德的肩膀上。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] ['hʌni] [ɪz] .

“	**show**	**me**	**the**	**place**	**where**	**that**	**honey**	**is**	**.**
”	展示	我	这	地方	在哪里	那	蜂蜜	是	.

“带我去蜂蜜所在的地方。”

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

My	**mouth**	**is**	**watering**	**at**	**the**	**very**	**thought**	**of**	**it**	**.**
我的	嘴	是	浇水	在	这	非常	想法	的	它	.

光是想到它，我就口水直流。

[aɪ] [lʌv] ['hʌni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	**love**	**honey**	**better**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	爱	蜂蜜	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

我最爱蜂蜜，胜过世上任何东西。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl] [aɪ] [pə'zes] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	**I'd**	**give**	**all**	**I**	**possess**	**for**	**a**	**taste**	**of**	**it**	**!**	**”**
和	ID	给	全部	我	具有	为了	一个	品尝	的	它	!	”

我愿意付出一切去品尝它！

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['læfɪŋli] .

“	**You**	**are**	**joking**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**”**	**said**	**Reynard**	**laughingly**	**.**
”	你	是	开玩笑	,	不	怀疑	,	”	说	雷纳德	笑着	.

“你肯定是在开玩笑吧，”雷纳德笑着说。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [laɪk] [sʌtʃ] [stʌf] ? ”
“ How can any one like such stuff ? ”
“ 如何 能 任何 一 喜欢 这样的 东西 ? ”

“怎么会有人喜欢这种东西？”

“ ['dʒoʊkɪŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [grauld] ['bruːɪn] .
“ Joking , am I ? ” growled Bruin .
“ 开玩笑 , 是 我 ? ” 咆哮 布鲁因 .

“开玩笑吧？”布鲁因低声说道。

“ [dʒʌst] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪm]['dʒoʊkɪŋ] .
“ Just lead me to the honey and I'll show you whether I'm joking .
“ 只是 带领 我 到 这 蜂蜜 和 患病的 展示 你 无论 我是 开玩笑 .

“只要带我找到蜂蜜，我就告诉你我是不是在开玩笑。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪd] [gɪv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] ! ”
I tell you I'd give my eyes and ears for a taste ! ”
我 告诉 你 ID 给 我的 眼睛 和 耳朵 为了 一个 品尝 ! ”

我告诉你，我愿意付出我的眼睛和耳朵来换取那一口！

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
“ Well , if that's the case , ” said Reynard , “ you shall be satisfied .
“ 出色地 , 如果 那就是 这 案件 , ” 说 雷纳德 , “ 你 将 是 使满意 .

“好吧，如果真是这样的话，”雷纳德说，“你会满意的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [huː] [kiːps] [biːz] ,
There's a carpenter not far from here who keeps bees ,
有 一个 木匠 不是 远的 从 这里 WHO 保持 蜜蜂 ,

离这里不远有个木匠养蜜蜂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns]
and from time immemorial his family have been noted for the excellence
和 从 时间 远古的 他的 家庭 有 到过 著名的 为了 这 卓越
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌni] .
of their honey .
的 他们的 蜂蜜 .

自古以来，他的家族就以蜂蜜品质优良而闻名。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
I'll take you there , and I'm very glad to be able to render you this little
患病的 拿 你 那里 , 和 我是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 使成为 你 这 小的
['sɜːrvɪs] . [-]
service . [57]
服务 . [-]

我会带你去那里，我很高兴能为你提供这项小小的帮助。[57]

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
In return ,
在 返回 ,

回报，

[ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]
all I ask of you is that you will speak up for me when I come before the King
全部 我 问 的 你 是 那 你 将要 说话 向上 为了 我 什么时候 我 来 前 这 国王
.
:
.

我只求你们在我觐见国王时，能为我说话。

” [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [-]
” THE POOR BEAST ROARED WITH PAIN [58]
” 这 贫穷的 兽 咆哮 和 疼痛 [-]

“可怜的野兽痛苦地咆哮着[58]”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['bruːɪn] .

"	**Of**	**course**	**I**	**will**	**,**	**"**	**answered**	**Bruin**	**.**
"	的	课程	我	将要	,	"	回答	布鲁因	.

"我当然会，"布鲁因回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

"	**Let**	**us**	**go**	**at**	**once**	**.**
"	让	我们	去	在	一次	.

"我们立刻走吧。"

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	**can**	**hardly**	**contain**	**myself**	**for**	**impatience**	**.**
我	能	几乎	包含	我	为了	不耐烦	.

我几乎难以抑制住自己的不耐烦。

" ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [kɔːld] [ə'pɑːn]['bruːɪn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Reynard**	**called**	**upon**	**Bruin**	**to**	**follow**	**him**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**
"	雷纳德	称为	之上	布鲁因	到	跟随	他	和	引领	这	方式	到	这

['kɑːrpəntɚz] [jɑːrd] .

carpenter's	**yard**	**.**
木匠的	院子	.

雷纳德叫布鲁因跟着他，带路去了木匠的院子。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp]['æftər]

The	**afternoon**	**was**	**very**	**hot**	**,**	**and**	**the**	**carpenter**	**was**	**taking**	**a**	**nap**	**after**
这	下午	曾是	非常	热的	,	和	这	木匠	曾是	采取	一个	午睡	后

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

下午天气很热，木匠晚饭后正在午睡。

[hɪz; ɪz][jɑːrd][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	**yard**	**was**	**empty**	**and**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**was**	**the**	**trunk**	**of**	**a**
他的	院子	曾是	空的	和	在	这	中间	的	它	曾是	这	树干	的	一个

[greɪt] [oʊk] - [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː][plæŋks] .

great	**oak**	**-**	**tree**	**which**	**he**	**had**	**laid**	**out**	**ready**	**to**	**be**	**cut**	**up**	**into**	**planks**	**.**
伟大的	橡木	-	树	哪个	他	有	铺设	出去	准备好	到	是	切	向上	进入	木板	.

他的院子空空荡荡，院子中央矗立着一棵巨大的橡树树干，他已经把它摆放好，准备锯成木板。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][splɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] ['oʊpən][baɪ] [tuː] [wedʒz] [ʌv; əv] [wʊd]

The	**trunk**	**was**	**split**	**down**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**kept**	**open**	**by**	**two**	**wedges**	**of**	**wood**
这	树干	曾是	分裂	向下	这	中间	,	和	保留	打开	经过	二	楔形	的	木头

.

:
.

树干从中间裂开，用两块木楔撑开。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

"	**Here**	**you**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Reynard**	**,**	**going**	**up**	**to**	**the**	**tree**	**-**	**trunk**	**.**
"	这里	你	是	!	"	说	雷纳德	,	去	向上	到	这	树	-	树干	.

"你在这儿！"雷纳德说着，走到树干前。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['hʌni] .

"	**This**	**is**	**the**	**place**	**where**	**the**	**carpenter**	**keeps**	**his**	**honey**	**.**
"	这	是	这	地方	在哪里	这	木匠	保持	他的	蜂蜜	.

"这是木匠存放蜂蜜的地方。"

[pʊt][jʊr; jər] ['mʌzl] [ɪn][ænd; ənd] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Put	**your**	**muzzle**	**in**	**and**	**root**	**it**	**out**	**from**	**the**	**bottom**	**.**
放	你的	枪口	在	和	根	它	出去	从	这	底部	.

戴上你的口套，从底部把它挖出来。

[dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ！ ”
Don't eat too much ! ”
不 吃 也 很多 ！ ”

不要吃太多！

“ ['nevər] [fɪr] ， ” ['ænsər] ['bruːɪn] .
“ Never fear , ” answered Bruin .
“ 绝不 害怕 ， ” 回答 布鲁因 .

“别担心，”布鲁因回答道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['mɑːdərət] .
“ I'll be moderate .
“ 患病的 是 缓和 .

我会保持中立。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] .
” And he plunged his head and his two front paws into the crack .
” 和 他 暴跌 他的 头 和 他的 二 正面 爪子 进入 这 裂缝 .

“然后他把头和两只前爪扎进了缝隙里。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði] [wedʒz] [wɪtʃ] [kept][ðə; ði] [tuː] [hævz]
The next moment Reynard knocked out the wedges which kept the two halves
这 下一个 片刻 雷纳德 敲门 出去 这 楔形 哪个 保留 这 二 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'pɑːrt] .
of the trunk apart .
的 这 树干 除 .

下一刻，雷纳德敲掉了将树干两半隔开的楔子。

[ðeɪ] [spræŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] ，
They sprang together with the force of a steel spring ,
他们 弹簧 一起 和 这 力量 的 一个 钢 春天 ，

他们像钢弹簧一样猛地弹了起来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['bruːɪn]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [pɔːz] .
catching Bruin firmly by the nose and paws .
捕捉 布鲁因 牢牢 经过 这 鼻子 和 爪子 .

牢牢抓住布鲁因的鼻子和爪子。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ， ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪn] [ðæt] ['ekəud] [bæk] [laɪk] ['θʌndər]
The poor beast roared with pain , making a din that echoed back like thunder
这 贫穷的 兽 咆哮 和 疼痛 ， 制作 一个 din 那 回声 后退 喜欢 雷
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .
from the mountains .
从 这 山脉 .

这头可怜的野兽痛苦地咆哮着，发出如同雷鸣般的巨响，从山间传来。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [woʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks] , [ræn][aʊt]['ɪntuː]
The carpenter woke up from his slumber , and seizing an axe , ran out into
这 木匠 觉醒 向上 从 他的 睡眠 ， 和 抓住 一个 斧头 ， 跑 出去 进入
[ðə; ði][jɑːrd] .
the yard .
这 院子 .

木匠从睡梦中醒来，抓起一把斧子，跑到院子里。

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
His wife came tumbling out of the scullery with a broom in her hand ,
他的 妻子 来了 翻滚 出去 的 这 洗碗间 和 一个 扫帚 在 她 手 ，

他的妻子手里拿着扫帚，从厨房里跌跌撞撞地走了出来。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	people	from	the	neighbouring	village	came	running	to	see	what	all	the
和	人们	从	这	邻接	村庄	来了	跑步	到	看	什么	全部	这

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

noise	was	about	.
噪音	曾是	关于	.

邻村的村民都跑过来查看发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

When	they	saw	that	the	Bear	was	a	prisoner	they	fell	upon	him	and	began
什么时候	他们	锯	那	这	熊	曾是	一个	囚犯	他们	跌倒	之上	他	和	开始

[tu:; tə] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [bloʊz] ,

to	belabour	him	with	mighty	blows	,
到	劳动	他	和	强大的	打击	,

他们见熊被俘虏了，就扑向他，开始用重拳猛击他。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] .

while	the	unhappy	creature	gave	himself	up	for	lost	.
尽管	这	不开心	生物	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

而那不幸的生物则放弃了抵抗，认为自己已经迷失了方向。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [fri:] ,

Maddened	with	pain	,	he	redoubled	his	efforts	to	tear	himself	free	,
疯狂的	和	疼痛	,	他	加倍	他的	努力	到	撕	他自己	自由的	,

剧痛让他怒不可遏，他更加拼命地想要挣脱束缚。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	at	last	succeeded	in	getting	away	,
和	在	最后的	成功了	在	获得	离开	,

最终成功逃脱。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [left] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [pɔ:z] [bɪ'haɪnd] .

although	he	left	most	of	the	skin	of	his	nose	and	paws	behind	.
虽然	他	左边	最多	的	这	皮肤	的	他的	鼻子	和	爪子	在后面	.

虽然他鼻子和爪子的大部分皮肤都留在了原地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ]

With	the	blood	flowing	from	his	muzzle	,	and	his	eyes	shining	red	with
和	这	血	流动	从	他的	枪口	,	和	他的	眼睛	灼灼	红色的	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

鲜血从他的嘴部汩汩流出，双眼因愤怒而闪着红光。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fled] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

he	made	such	a	terrible	picture	that	the	people	fled	hither	and	thither	,
他	制成	这样的	一个	糟糕的	图片	那	这	人们	逃亡	这里	和	那里	,

他描绘的景象如此可怕，以至于人们四处逃窜。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [limpt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

leaving	him	a	free	passage	,	and	he	limped	off	into	the	shelter	of	the
离开	他	一个	自由的	通道	,	和	他	跛行	离开	进入	这	庇护所	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他被留了一条畅通无阻的路，一瘸一拐地走进了树林的庇护所。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [aʊt] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪər] . [-]

moaning	and	breathing	out	threats	against	his	betrayer	.	[	59	]
呻吟	和	呼吸	出去	威胁	反对	他的	背叛者	.	[	-	]

他呻吟着，喘息着，威胁着背叛他的人。[59]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] .

From	a	safe	distance	Reynard	watched	him	go	,	with	a	malicious	grin	.
从	一个	安全的	距离	雷纳德	观看	他	去	,	和	一个	恶意	咧嘴笑	.

雷纳德从安全距离外看着他离开，脸上带着恶意的笑容。

“ [ˌfer'wel] , ['ʌŋk(ə)l] [ber] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Farewell	,	Uncle	Bear	,	”	said	he	.
”	告别	,	叔叔	熊	,	”	说	他	.

“再见了，熊叔叔，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌni] [gʊd] !

“	I	hope	you	found	the	honey	good	!
”	我	希望	你	成立	这	蜂蜜	好的	!

希望你觉得蜂蜜好吃！

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

- ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['fɛrd]

TYBERT'S	MISSION	AND	HOW	HE	FARED
-	使命	和	如何	他	表现

泰伯特的任务以及他的最终结果

[kɪŋ] ['laɪən][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər]

King	Lion	was	furious	when	he	saw	the	miserable	state	in	which	his	ambassador
国王	狮子	曾是	狂怒	什么时候	他	锯	这	悲惨的	状态	在	哪个	他的	大使

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

狮王看到使者归来时的狼狈模样，勃然大怒。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [tuː; tə] [huːm] ['bruːɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl]

He	immediately	called	a	council	of	his	ministers	,	to	whom	Bruin	related	all
他	立即地	称为	一个	理事会	的	他的	部长们	,	到	谁	布鲁因	有关的	全部

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

that	had	happened	.
那	有	发生	.

他立即召集大臣开会，布鲁因向他们讲述了所发生的一切。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz]

He	immediately	called	a	Council	of	his	Ministers
他	立即地	称为	一个	理事会	的	他的	部长们

他立即召集了大臣会议。

“ [ðɪs] ['rekriənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

“	This	recreant	must	be	punished	,	”	said	the	King	when	the	tale	was	ended	.
”	这	叛徒	必须	是	受到惩罚	,	”	说	这	国王	什么时候	这	故事	曾是	结束	.

“这个叛徒必须受到惩罚，”国王在故事讲完后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

“	It	is	a	disgrace	to	our	kingdom	that	he	remains	at	large	.
”	它	是	一个	耻辱	到	我们的	王国	那	他	遗迹	在	大的	.

“他仍然逍遥法外，这对我们王国来说是一种耻辱。”

['sʌmbɑːdi] [els] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Somebody	else	must	go	to	bring	him	here	.
某人	别的	必须	去	到	带来	他	这里	.

必须由其他人去把他带过来。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

Who	**shall**	**it**	**be**	**?**
WHO	将	它	是	?

会是谁呢?

〃 ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [ðə; ði][kæt] [ʃʊd; ʃəd]

〃	**After**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**discussion**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**Tybert**	**the**	**Cat**	**should**
〃	后	一个	好的	交易	的	讨论	它	曾是	决定	那	-	这	猫	应该

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ,

undertake	**the**	**task**	**,**
承担	这	任务	,

经过一番讨论，最终决定由猫咪泰伯特来承担这项任务。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [-]

for	**he**	**was**	**reputed**	**to**	**be**	**[**	**60**	**]**
为了	他	曾是	知名	到	是	[	-	]

因为他被认为是[60]

[æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l][æz; əz]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hɪm'self] .

as	**cunning**	**and**	**artful**	**as**	**Reynard**	**himself**	**.**
作为	狡猾	和	巧	作为	雷纳德	他自己	.

和雷纳德本人一样狡猾机智。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪlz] , 〃 [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Do**	**not**	**be**	**deceived**	**by**	**his**	**wiles**	**,**	**〃**	**said**	**the**	**King**	**.**
〃	做	不是	是	受骗	经过	他的	诡计	,	〃	说	这	国王	.

“不要被他的诡计所迷惑，”国王说。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['flætər] [juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['wiknəsɪz] ,

“	**No**	**doubt**	**he**	**will**	**try**	**to**	**flatter**	**you**	**,**	**or**	**to**	**play**	**upon**	**your**	**weaknesses**	**,**
〃	不	怀疑	他	将要	尝试	到	奉承	你	,	或者	到	玩	之上	你的	弱点	,

“毫无疑问，他会试图奉承你，或者利用你的弱点。”

[bʌt; bət] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

but	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**his**	**words**	**.**
但	支付	不	注意力	到	他的	字	.

但不要理会他的话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][led]

You	**must**	**take**	**this**	**mission**	**very**	**seriously**	**and**	**not**	**allow**	**yourself**	**to**	**be**	**led**
你	必须	拿	这	使命	非常	严重地	和	不是	允许	你自己	到	是	引领

[ə'saɪd][baɪ] ['eniθɪŋ] .

aside	**by**	**anything**	**.**
旁边	经过	任何事物	.

你必须认真对待这项任务，不要被任何事分散注意力。

[ɑːn][jʊr; jər] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

On	**your**	**head**	**be**	**it**	**!**
在	你的	头	是	它	!

就让它落在你头上吧!

〃 [ðə; ði][kæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

〃	**The**	**Cat**	**promised**	**to**	**be**	**very**	**circumspect**	**,**	**and**	**set**	**off**	**at**	**once**	**.**
〃	这	猫	承诺	到	是	非常	谨慎	,	和	放	离开	在	一次	.

“猫答应会非常谨慎，然后立刻出发了。”

[hiː; hi] ['trævld] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['reɪˌnɑːrdz] ['kæs(ə)l] ,

He	**travelled**	**quickly**	**,**	**and**	**soon**	**arrived**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Reynard's**	**castle**	**,**
他	旅行	迅速地	,	和	很快	到达的	在	这	门	的	雷纳德的	城堡	,

他行进迅速，很快就到达了雷纳德城堡的门口。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɑːks] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌbz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['tʌmblɪŋ] [ðem; ðəm]

where	he	found	the	Fox	playing	with	his	cubs	on	the	grass	,	tumbling	them
在哪里	他	成立	这	狐狸	玩耍	和	他的	幼崽	在	这	草	,	翻滚	他们

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

他发现狐狸正在草地上和幼崽们玩耍，把它们翻来覆去地抛来抛去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faɪn] [fʌn] .

and	having	fine	fun	.
和	拥有	美好的	乐趣	.

玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] .

It	was	a	touching	spectacle	of	domestic	bliss	.
它	曾是	一个	接触	奇观	的	国内的	极乐	.

这是一幅令人动容的家庭幸福景象。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - .

Reynard	jumped	to	his	feet	when	he	saw	Tybert	.
雷纳德	跳了起来	到	他的	脚	什么时候	他	锯	-	.

雷纳德看到泰伯特时，立刻跳了起来。

“ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !

“	Why	,	cousin	,	”	said	he	,	“	this	is	a	pleasant	surprise	!
“	为什么	,	表哥	,	”	说	他	,	“	这	是	一个	令人愉快的	惊喜	!

“哎呀，表哥，”他说，“这真是个惊喜！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['dezərt] [ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [hoʊm] ? ”

What	makes	you	desert	the	gaieties	of	the	Court	for	my	poor	home	?	”
什么	制作	你	沙漠	这	欢乐	的	这	法庭	为了	我的	贫穷的	家	?	”

是什么让你放弃宫廷的欢愉，回到我这简陋的家?

“ [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði][kæt] ['stɜːrnli] .

“	I	come	in	the	King's	name	,	”	answered	the	Cat	sternly	.
“	我	来	在	这	国王学院	姓名	,	”	回答	这	猫	严厉地	.

“我奉国王之名而来，”猫严肃地回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,

“	He	has	sent	me	to	bring	you	to	Court	,
“	他	有	发送	我	到	带来	你	到	法庭	,

“他派我来把你带到法庭，

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'voʊltɪŋ] [kraɪmz] .

where	you	are	to	answer	for	your	revolting	crimes	.
在哪里	你	是	到	回答	为了	你的	令人作呕的	犯罪	.

你该在哪里为你的滔天罪行承担责任?

[ðə; ði] [ber] [rɪ'tɜːrnd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][toʊld][hæz; həz] ['stɪfnd] [ðə; ði] ['kɪŋz]

The	Bear	returned	yesterday	,	and	the	tale	he	told	has	stiffened	the	King's
这	熊	返回	昨天	,	和	这	故事	他	讲述	有	僵硬	这	国王学院

['æŋgər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

anger	against	you	.
愤怒	反对	你	.

熊昨天回来了，他讲的故事让国王更加愤怒于你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

I	am	to	say	that	if	you	refuse	to	accompany	me	,
我	是	到	说	那	如果	你	拒绝	到	陪伴	我	,

我要说的是，如果你拒绝陪我一起去，

[jʊr; jər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

your	house	shall	be	destroyed	and	your	family	wiped	off	the	face	of	the	earth
你的	房子	将	是	损毁	和	你的	家庭	擦拭	离开	这	脸	的	这	地球

！ ”

!	”
!	”

你的房屋必被摧毁，你的家族必从地上彻底消失！

“ [rɪ'fjuːz] ， ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ， “ [huː'evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] ？

“	Refuse	,	”	said	Reynard	,	“	whoever	thought	of	refusing	?
“	拒绝	，	”	说	雷纳德	，	“	谁	想法	的	拒绝	？

“拒绝，”雷纳德说，“谁会想到要拒绝呢？ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][aɪ] . [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt]

I	am	sure	the	King	has	no	more	obedient	subject	than	I	.	As	for	that
我	是	当然	这	国王	有	不	更多的	听话	主题	比	我	.	作为	为了	那

['bruːɪn] ，

Bruin	,
布鲁因	，

我确信国王陛下没有比我更顺从的臣民了。至于那个布鲁因，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['sʌbdʒekt] ，

he	is	a	bad	subject	,
他	是	一个	坏的	主题	，

他是个糟糕的学生。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	expect	he	has	been	telling	a	pack	of	lies	about	me	.
和	我	预计	他	有	到过	讲述	一个	盒	的	谎言	关于	我	.

我怀疑他一直在编造关于我的谎言。

[duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['enibɑːdi] ['eni] [hɑːrm] ？

Do	I	look	as	if	I	could	do	anybody	any	harm	?
做	我	看	作为	如果	我	可以	做	任何人	任何	伤害	？

我看起来像是会伤害别人的人吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [spend] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [hɪr] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] .

As	a	matter	of	fact	I	spend	all	my	time	here	in	meditation	and	prayer	.
作为	一个	事情	的	事实	我	花费	全部	我的	时间	这里	在	冥想	和	祷告	.

事实上，我在这里的所有时间都用来冥想和祈祷。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ， [kʌm] [ɪn] !

But	come	in	,	come	in	!
但	来	在	，	来	在	!

进来，进来!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] ， [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

You	must	have	a	meal	,	for	you	have	had	a	long	journey	.
你	必须	有	一个	一顿饭	，	为了	你	有	有	一个	长的	旅行	.

你必须吃点东西，因为你已经走了很远的路。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [tə'geðər] . ”

To	-	morrow	we	will	set	out	together	.	”
到	-	明天	我们	将要	放	出去	一起	.	”

明天我们将一起出发。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ， ” [sed] [ðə; ði][kæt] ，

“	It	seems	to	me	,	”	said	the	Cat	,
“	它	似乎	到	我	，	”	说	这	猫	，

“依我看，”猫说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	that	it	would	be	better	if	we	started	at	once	.	”
”	那	它	会	是	更好的	如果	我们	开始	在	一次	.	”

“如果我们立即开始就好了。”

“ ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Nonsense	,	my	dear	fellow	,	”	said	Reynard	.
”	废话	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	雷纳德	.

“胡说，我的朋友，”雷纳德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

“	It	is	bad	to	make	a	journey	on	an	empty	stomach	.
”	它	是	坏的	到	制作	一个	旅行	在	一个	空的	胃	.

“空腹出行是不好的。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [meɪk] ?

What	difference	will	an	hour	or	two	make	?
什么	不同之处	将要	一个	小时	或者	二	制作	?

一两个小时能有什么区别?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['fæstər] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

We	shall	travel	all	the	faster	if	we	start	in	good	condition	.	”
我们	将	旅行	全部	这	快点	如果	我们	开始	在	好的	状况	.	”

如果我们出发时状态良好，就能走得更快。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] - , [huː] , [tuː; tə] [-]

“	Well	,	there's	something	in	that	,	”	said	Tybert	,	who	,	to	[	61	]
”	出色地	,	有	某物	在	那	,	”	说	-	,	WHO	,	到	[	-	]

“嗯，这话有道理，”泰伯特说道，他对[61]

[tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][fæst][ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz]

tell	the	truth	,	was	not	sorry	of	an	excuse	to	break	a	fast	of	many	hours
告诉	这	真相	,	曾是	不是	对不起	的	一个	原谅	到	休息	一个	快速地	的	许多	小时

.

:

.

说实话，我并不后悔找借口打破了长达数小时的斋戒。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ”

“	What	have	you	got	for	dinner	?	”
”	什么	有	你	得到	为了	晚餐	?	”

“你晚饭吃什么？”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? ” [æskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	What	would	you	like	?	”	asked	Reynard	.
”	什么	会	你	喜欢	?	”	问	雷纳德	.

“你想要什么？”雷纳德问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] ['hʌni] ? ”

“	Shall	we	say	a	comb	of	honey	?	”
”	将	我们	说	一个	梳子	的	蜂蜜	?	”

“我们不妨说是一窝蜂蜜吧？”

“ [bɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][kæt] .

“	Bah	!	”	cried	the	Cat	.
”	呸	!	”	哭	这	猫	.

“咩！”猫叫道。

“ ['hʌni] [ɪn'diːd] !

“	Honey	indeed	!
”	蜂蜜	的确	!

“真是甜心！”

[aɪ] [loʊð] [ðə; ði] [stʌf] .

I	loathe	the	stuff	.
我	厌恶	这	东西	.

我讨厌那玩意儿。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][fæt] [maʊs] . . . ! ”

Now	if	you	had	a	nice	fat	mouse	.	.	.	!	”
现在	如果	你	有	一个	好的	胖的	老鼠	.	.	.	!	”

如果你有一只肥美的老鼠就好了……！

“ ['hæpi] [θɔːt] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Happy	thought	,	”	said	Reynard	.
“	快乐的	想法	,	”	说	雷纳德	.

“真是个令人愉快的想法，”雷纳德说道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][baɪ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪs]

“	As	it	happens	,	I	know	a	house	close	by	where	there	are	hundreds	of	mice
“	作为	它	发生	,	我	知道	一个	房子	关闭	经过	在哪里	那里	是	数百	的	小鼠

,

,

,

“碰巧，我知道附近有一户人家，那里有几百只老鼠。”

[ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd] ['sliːkɪst] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,

the	fattest	and	sleekest	creatures	you	ever	saw	in	your	life	,
这	最胖的	和	最流畅	生物	你	曾经	锯	在	你的	生活	,

你一生中见过的最肥美、最光滑的生物，

[ænd; ənd][soʊ] [teɪm] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['lɪtərəli] [skuːp] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

and	so	tame	that	one	can	literally	scoop	them	up	by	the	score	.
和	所以	驯服	那	一	能	字面上地	舀	他们	向上	经过	这	分数	.

它们性情温顺，可以成群结队地抓取。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪ'self] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] [ɪz] [skers] . ”

I	often	catch	a	few	myself	when	I	am	hungry	and	other	game	is	scarce	.	”
我	经常	抓住	一个	很少	我	什么时候	我	是	饥饿的	和	其他	游戏	是	稀少	.	”

我饿的时候，如果其他猎物很少，我也会自己抓一些来吃。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ”

“	take	me	to	this	house	”
“	拿	我	到	这	房子	”

“带我去这栋房子”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , ” [sed] - .

“	Take	me	to	this	house	,	”	said	Tybert	.
“	拿	我	到	这	房子	,	”	说	-	.

“带我去这栋房子，”泰伯特说。

“ [teɪm] [ɔːr][nɑːt] , [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði][maɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

“	Tame	or	not	,	I'll	catch	the	mice	if	they	are	there	.
“	驯服	或者	不是	,	患病的	抓住	这	小鼠	如果	他们	是	那里	.

“不管老鼠是驯养的还是野生的，只要有老鼠，我都会抓住它们。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

I	love	the	creatures	.
我	爱	这	生物	.

我喜欢这些生物。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

”	And	he	licked	his	lips	and	stretched	out	his	paws	.
”	和	他	舔过	他的	嘴唇	和	拉伸	出去	他的	爪子	.

他舔了舔嘴唇，伸出了爪子。

[naʊ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [haʊs]

Now	Reynard	had	spoken	the	truth	when	he	said	that	he	knew	a	house
现在	雷纳德	有	说	这	真相	什么时候	他	说	那	他	知道	一个	房子

[wer] [maɪs] [ə'baʊnd] ,

where	mice	abounded	,
在哪里	小鼠	大量	,

现在看来，雷纳德说的没错，他知道有一户人家老鼠成群。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər] — [nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [maɪs] ,

and	it	was	true	also	that	he	often	went	there	—	not	in	search	of	mice	,
和	它	曾是	真的	还	那	他	经常	去	那里	—	不是	在	搜索	的	小鼠	,

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

but	of	chickens	.
但	的	鸡	.

而且，他确实经常去那里——不是为了找老鼠，而是为了找鸡。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]

The	last	time	he	had	paid	a	visit	he	had	found	that	the	farmer	had
这	最后的	时间	他	有	有薪酬的	一个	访问	他	有	成立	那	这	农民	有

[pʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [nuːs] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['entər] ,

put	a	string	noose	over	the	hole	by	which	he	was	used	to	enter	,
放	一个	细绳	套索	超过	这	洞	经过	哪个	他	曾是	用过的	到	进入	,

他上次来访时发现，农夫在他平时进出的洞口套了一根绳套。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

but	fortunately	for	himself	Reynard	had	discovered	it	in	time	.
但	幸运的是	为了	他自己	雷纳德	有	发现	它	在	时间	.

但幸运的是，雷纳德及时发现了这一点。

[tɔːrdz] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [naʊ] [led][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]

Towards	this	house	he	now	led	the	unsuspecting	Tybert	,	and	having	shown	him
向	这	房子	他	现在	引领	这	毫无戒心的	-	,	和	拥有	所示	他

[ðə; ði][hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

他带着毫无戒心的泰伯特朝这栋房子走去，并向他指出了洞口。

[beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] .

bade	him	enter	and	take	his	fill	of	the	mice	.
巴德	他	进入	和	拿	他的	充满	的	这	小鼠	.

让他进去尽情享用老鼠。

- [əu'beid] ,

Tybert	obeyed	,
-	服从	,

泰伯特服从了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði][træp][wʌz; wəz]

but	no	sooner	had	he	got	his	head	through	the	hole	than	the	trap	was
但	不	很快	有	他	得到	他的	头	通过	这	洞	比	这	陷阱	曾是

[sprʌŋ] ,

sprung	,
弹簧	,

但他刚把头伸进洞里，陷阱就触发了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [kɔːt] .

and	there	he	was	,	caught	.
和	那里	他	曾是	,	捕捉	.

他被抓住了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-]

He	gave	a	scream	of	pain	and	fear	,	and	from	behind	Reynard
他	给予	一个	尖叫	的	疼痛	和	害怕	,	和	从	在后面	雷纳德

['ænsər] ['mɑːkɪŋli] : “ [sɪŋ] [ə'weɪ] , ['kʌz(ə)n] .

answered	mockingly	:	“	Sing	away	,	cousin	.
回答	嘲讽地	:	“	唱歌	离开	,	表哥	.

他发出痛苦和恐惧的尖叫，雷纳德从他身后嘲讽地回答道：“唱吧，表弟。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

I	love	to	hear	your	voice	.
我	爱	到	听到	你的	嗓音	.

我喜欢听你的声音。

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [maɪs] !

But	mind	you	don't	frighten	the	mice	!
但	头脑	你	不	吓唬	这	小鼠	!

但请注意不要吓到老鼠！

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] . [-]

”	Then	he	took	to	his	heels	and	ran	back	to	his	castle	.	[	62	]
”	然后	他	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	后退	到	他的	城堡	.	[	-	]

“然后他拔腿就跑，回到了他的城堡。[62]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kæts] ,

A	minute	or	two	later	the	farmer	,	having	heard	the	Cat's	miaulings	,
一个	分钟	或者	二	之后	这	农民	,	拥有	听到	这	猫的	喵林斯	,

过了一两分钟，农夫听到了猫的叫声，

[ə'raɪvd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] .

arrived	armed	with	a	heavy	stick	.
到达的	武装	和	一个	重的	戳	.

他带着一根粗棍子来了。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [θiːf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] , [hæv; həv] [aɪ] ?

“	Ah	,	you	thief	,	”	he	cried	,	“	I've	got	you	at	last	,	have	I	?
“	啊	,	你	贼	,	”	他	哭	,	“	我已经	得到	你	在	最后的	,	有	我	?

“啊，你这个小偷，”他喊道，“我终于抓到你了，是吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kæts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

”	And	he	began	to	lay	the	stick	on	the	Cat's	back	with	all	his	might	.
”	和	他	开始	到	躺	这	戳	在	这	猫的	后退	和	全部	他的	可能	.

于是他使出浑身力气，把棍子狠狠地放在猫的背上。

- [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [get] [friː] ,

Tybert	kicked	and	struggled	,	and	managed	at	last	to	get	free	,
-	踢	和	挣扎	,	和	管理	在	最后的	到	得到	自由的	,

泰伯特拼命挣扎，最终挣脱了束缚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] [went] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

but	he	was	more	dead	than	alive	when	he	went	limping	back	to	the
但	他	曾是	更多的	死的	比	活	什么时候	他	去	跛行	后退	到	这

['kɪŋz] [kɔːrt] .

King's	Court	.
国王学院	法庭	.

但当他一瘸一拐地回到国王的宫廷时，他已奄奄一息。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ði] ['bædʒər] [brɔːt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][tuː; tə] ['traɪəl]

HOW	BLAIREAU	THE	BADGER	BROUGHT	REYNARD	TO	TRIAL
如何	布莱尔奥	这	獾	带来	雷纳德	到	审判

獾布莱罗如何将雷纳德送上法庭

" [ðɪs] [ɪz] ['mɑːnstrəs] , " [sed] [kɪŋ] [noʊ'bel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] - ['pɪtiəs] [teɪl] .

"	This	is	monstrous	,	"	said	King	Nobel	when	he	had	heard	Tybert's	piteous	tale	.
"	这	是	滔天	,	"	说	国王	诺贝尔奖	什么时候	他	有	听到	-	可怜的	故事	.

"这太可怕了,"诺贝尔国王听了泰伯特的悲惨遭遇后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['pɔːltərɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	It	is	no	use	paltering	any	longer	.
"	它	是	不	使用	犹豫不决	任何	更长	.

"再犹豫下去也没用了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][bɜːrn] [ðɪs] [keɪtɪfs] ['kæs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . "

We	must	burn	this	caitiff's	castle	about	his	ears	.	"
我们	必须	烧伤	这	破产管理人的	城堡	关于	他的	耳朵	.	"

我们必须把这个恶棍的城堡夷为平地。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['bædʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]

"	One	moment	,	Sire	,	"	said	Blaireau	the	Badger	,	who	was	a	great	friend	of
"	一	片刻	,	父系	,	"	说	布莱尔奥	这	獾	,	WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的

['reɪˌnɑːrdz] .

Reynard's	.
雷纳德的	.

"稍等片刻，陛下,"獾布莱罗说道，他是雷纳德的好朋友。

" ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [dɪ'mænd] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [θriː]

"	Our	ancient	laws	demand	that	any	person	accused	of	crime	shall	be	called	three
"	我们的	古老的	法律	要求	那	任何	人	被告	的	犯罪	将	是	称为	三

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

times	before	extreme	measures	are	taken	against	him	.
时代	前	极端	措施	是	已采取	反对	他	.

"我们古老的法律规定，任何被指控犯罪的人在对其采取极端措施之前，必须被传唤三次。

[naʊ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [kɔːld] [twaɪs] .

Now	Reynard	has	only	been	called	twice	.
现在	雷纳德	有	仅有的	到过	称为	两次	.

现在雷纳德只被召唤过两次。

[aɪ] [prə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self]

I	propose	,	therefore	,	that	he	be	given	one	more	chance	to	render	himself
我	提出	,	所以	,	那	他	是	给定	一	更多的	机会	到	使成为	他自己

['piːsfəli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

peacefully	before	your	Majesty	,
和平地	前	你的	威严	,

因此，我提议再给他一次机会，让他和平地向陛下投降。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

and	to	defend	himself	.
和	到	保卫	他自己	.

并为自己辩护。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz][tuː; tə] ['evri] ['stɔːri] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌn] . "

There	are	two	sides	to	every	story	,	and	so	far	we	have	only	heard	one	.	"
那里	是	二	侧面	到	每一个	故事	,	和	所以	远的	我们	有	仅有的	听到	一	.	"

任何事情都有两面性，而到目前为止，我们只听到了其中一面。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ?

"	That	is	all	very	well	,	"	said	the	King	,	"	but	who	will	be	the	messenger	?
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	但	WHO	将要	是	这	信使	?

"这很好,"国王说，"但是谁来当信使呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l]

It	seems	to	me	that	the	experiences	of	the	other	two	will	be	little
它	似乎	到	我	那	这	经历	的	这	其他	二	将要	是	小的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] . ”

encouragement	for	a	third	.	”
鼓励	为了	一个	第三	.	”

在我看来，前两个人的经历对第三个人来说恐怕没什么鼓励作用。

“ [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [goʊ] , ” ['ænsər] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] .

“	If	no	one	else	will	go	,	”	answered	Blaireau	,	“	I	will	go	myself	.
”	如果	不	一	别的	将要	去	,	”	回答	布莱尔奥	,	”	我	将要	去	我	.

“如果没人愿意去，”布莱尔罗回答说，“我就自己去。”

['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Reynard	has	been	a	very	good	friend	of	mine	in	the	past	,
雷纳德	有	到过	一个	非常	好的	朋友	的	矿	在	这	过去的	,

雷纳德过去一直是我的好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] [self] . ”

and	I	may	be	able	to	appeal	to	his	better	self	.	”
和	我	可能	是	有能力的	到	上诉	到	他的	更好的	自己	.	”

或许我能唤起他内心深处的善良。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət][goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

“	I	doubt	it	,	”	said	the	King	;	“	but	go	by	all	means	,
”	我	怀疑	它	,	”	说	这	国王	;	”	但	去	经过	全部	方法	,

“我对此表示怀疑，”国王说，“但无论如何，你一定要去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	bring	him	back	if	you	can	.
和	带来	他	后退	如果	你	能	.

如果可以的话，把他带回来。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] , [aɪ] [wɪl] ['bætər] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] .

Should	you	fail	,	I	will	batter	down	his	castle	stone	by	stone	.
应该	你	失败	,	我	将要	连击	向下	他的	城堡	石头	经过	石头	.

如果你失败了，我将一块一块地摧毁他的城堡。

” [soʊ] [went] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

”	So	Blaireau	went	off	on	his	mission	,	and	arriving	at	the	château	,
”	所以	布莱尔奥	去	离开	在	他的	使命	,	和	抵达	在	这	城堡	,

于是布莱罗出发执行任务，到达城堡后，

[faʊnd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

found	Reynard	in	the	midst	of	his	family	.
成立	雷纳德	在	这	中间	的	他的	家庭	.

在雷纳德的家人中间找到了他。

“ [lʊk] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['nɑːnsens] .

“	Look	here	,	uncle	,	”	said	he	,	“	there	must	be	an	end	to	all	nonsense	.
”	看	这里	,	叔叔	,	”	说	他	,	”	那里	必须	是	一个	结尾	到	全部	废话	.

“叔叔，听着，”他说，“所有胡闹的事情都必须结束。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	King	is	at	the	end	of	his	patience	,
这	国王	是	在	这	结尾	的	他的	耐心	,

国王的耐心已经耗尽了。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [hiː; hi][ɪz] [drˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] [-]

and	unless	you	obey	his	commands	he	is	determined	to	stick	at	[	63	]
和	除非	你	服从	他的	命令	他	是	决定	到	戳	在	[	-	]

除非你服从他的命令，否则他决心坚持[63]

['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

nothing	**with**	**you**	**.**
没有什么	和	你	.

你什么事都没有。

- [ænd; ənd]['bruːɪn][ɑːr; ər][bəuθ]['bædli] [nɑːkt] [ə'baʊt] ,

Tybert	**and**	**Bruin**	**are**	**both**	**badly**	**knocked**	**about**	**,**
-	和	布鲁因	是	两个都	糟糕	敲门	关于	,

泰伯特和布鲁因都受了重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**the**	**sympathy**	**of**	**all**	**the**	**animals**	**is**	**with**	**them**	**.**
和	这	同情	的	全部	这	动物	是	和	他们	.

所有动物都对他们表示同情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['pliːdɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə][bɜːrn][jʊr; jər]

But	**for**	**my**	**pleadings**	**the**	**King**	**would**	**have**	**sent**	**an**	**army**	**to**	**burn**	**your**
但	为了	我的	诉状	这	国王	会	有	发送	一个	军队	到	烧伤	你的

['kæs(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] .

castle	**about**	**your**	**ears**	**.**
城堡	关于	你的	耳朵	.

若非我苦苦哀求，国王早就派兵烧毁你的城堡了。

[biː; bi]['sensəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Be	**sensible**	**now**	**,**	**and**	**come**	**back**	**quietly**	**with**	**me**	**.**
是	明智的	现在	,	和	来	后退	悄悄	和	我	.

现在理智点，跟我安静地回去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [ə'genst] [ɔːl] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt]

You	**have**	**wits**	**enough**	**to**	**defend**	**yourself**	**against**	**all**	**accusations**	**and**	**need**	**not**
你	有	智慧	足够的	到	保卫	你自己	反对	全部	指控	和	需要	不是

[fɪr] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

fear	**the**	**issue**	**.**
害怕	这	问题	.

你有足够的智慧为自己辩护，反驳所有指控，无需害怕这个问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [dɪ'leɪ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . ”

I	**tell**	**you**	**frankly**	**,**	**delay**	**will**	**be**	**dangerous**	**.**	**”**
我	告诉	你	坦率地说	,	延迟	将要	是	危险的	.	”

我坦白地告诉你，拖延是危险的。

“ - [ænd; ənd]['bruːɪn][ɑːr; ər]['bædli] [nɑːkt] [ə'baʊt] ”

“	**Tybert**	**and**	**Bruin**	**are**	**badly**	**knocked**	**about**	**”**
“	-	和	布鲁因	是	糟糕	敲门	关于	”

“泰伯特和布鲁因伤势严重”

“ [ɑː] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [ɪf] [ðoʊz] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]

“	**Ah**	**,**	**”**	**said**	**Reynard**	**,**	**“**	**if**	**those**	**others**	**had**	**only**	**spoken**	**to**	**me**	**as**	**you**
“	啊	,	”	说	雷纳德	,	“	如果	那些	其他的	有	仅有的	说	到	我	作为	你

[hæv; həv]['spoʊkən] ,

have	**spoken**	**,**
有	说	,

“啊，”雷纳德说，“如果其他人也能像你这样跟我说话就好了。”

[maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .

my	**dear**	**nephew**	**,**	**things**	**would**	**have**	**been**	**very**	**different**	**.**
我的	亲爱的	侄子	,	事物	会	有	到过	非常	不同的	.

我亲爱的侄子，事情原本会截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] ,

They	**were**	**insolent**	**and**	**they**	**paid**	**the**	**price**	**,**
他们	是	傲慢的	和	他们	有薪酬的	这	价格	,

他们傲慢无礼，也付出了代价。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [gʊd]

but	nobody	shall	say	that	Reynard	the	Fox	was	impervious	to	good
但	无人	将	说	那	雷纳德	这	狐狸	曾是	不透水的	到	好的

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

但谁也不能说狐狸列那听不进劝告。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

Of	course	I	will	go	with	you	—	the	sooner	the	better	.
的	课程	我	将要	去	和	你	—	这	很快	这	更好的	.

我当然会跟你一起去——越快越好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['saɪləns][maɪ] [kə'lʌmniːˌeɪtər] .

I	have	no	fear	of	being	able	to	silence	my	calumniators	.
我	有	不	害怕	的	存在	有能力的	到	沉默	我的	诽谤者	.

我丝毫不担心自己能够让那些诽谤我的人闭嘴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

The	King	can't	live	without	me	—	he	knows	it	very	well	,
这	国王	不能	居住	没有	我	—	他	知道	它	非常	出色地	,

国王离不开我——他很清楚这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [ə'loʊn] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	that	fact	alone	will	provide	him	with	a	good	motive	for	giving	me	a
和	那	事实	独自的	将要	提供	他	和	一个	好的	动机	为了	给予	我	一个

[friː] ['pɑːrd(ə)n] . ” [-]

free	pardon	.	”	[	64	]
自由的	赦免	.	”	[	-	]

仅凭这一点，他就有充分的理由赦免我。”[64]

[ðen] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [tʊk] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] -

Then	Reynard	took	a	tender	farewell	of	Hermeline	,	his	wife	,	and	Reynkin
然后	雷纳德	采取	一个	投标	告别	的	-	,	他的	妻子	,	和	-

, [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

,	his	eldest	son	,
,	他的	长子	儿子	,

然后，雷纳德依依惜别了他的妻子赫尔梅琳和长子雷恩金。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] .

and	all	the	other	children	,	and	set	off	with	Blaireau	towards	the	King's	Court	.
和	全部	这	其他	孩子们	,	和	放	离开	和	布莱尔奥	向	这	国王学院	法庭	.

和其他所有孩子一起，和布莱尔奥一起前往国王的宫廷。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['moʊmənt]

On	the	way	Reynard	said	:	“	My	dear	Blaireau	,	this	is	a	very	solemn	moment
在	这	方式	雷纳德	说	:	“	我的	亲爱的	布莱尔奥	,	这	是	一个	非常	庄严	片刻

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

of	my	life	!
的	我的	生活	!

途中，雷纳尔说道：“我亲爱的布莱尔，这是我生命中一个非常庄严的时刻！”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [pər'hæps] ,

I	cannot	help	feeling	that	I	have	not	,	perhaps	,
我	不能	帮助	感觉	那	我	有	不是	,	也许	,

我不禁觉得，或许我还没有……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɔːlweɪz] [lɪvd] [æz; əz] ['raɪtʃəsli] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

always	lived	as	righteously	as	I	might	have	done	.
总是	居住地	作为	义正直地	作为	我	可能	有	完毕	.

我一直都按照我所能做到的正直方式生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd] ['sʌmwʌt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	relieve	my	mind	somewhat	if	I	might	make	confession	of	some	of	the
它	将要	缓解	我的	头脑	有些	如果	我	可能	制作	忏悔	的	一些	的	这

[moʊst] ['heɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] .

most	heinous	of	my	crimes	.
最多	令人发指的	的	我的	犯罪	.

如果我能坦白一些我犯下的最令人发指的罪行，我的心会好受些。

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ″

Will	you	hear	me	?	″
将要	你	听到	我	?	″

你能听到我说话吗?

“ [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ″

“	and	caused	him	to	jump	at	least	twenty	feet	into	the	air	”
″	和	导致	他	到	跳	在	至少	二十	脚	进入	这	空气	″

“导致他至少跳到二十英尺高的空中”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ″ ['ænsər] .

“	Certainly	,	”	answered	Blaireau	.
″	当然	,	″	回答	布莱尔奥	.

“当然，”布莱尔罗回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːrt] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	I	am	glad	to	hear	you	have	a	contrite	heart	,	uncle	.
″	我	是	高兴的	到	听到	你	有	一个	懊悔	心	,	叔叔	.

“叔叔，很高兴听到你有一颗悔过的心。”

[spiːk] [ɑːn][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Speak	on	by	all	means	.
说话	在	经过	全部	方法	.

请畅所欲言。

[kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [rɪ'pentəns] . ″

Confession	is	the	first	step	towards	repentance	.	”
忏悔	是	这	第一的	步	向	悔改	.	″

认罪是悔改的第一步。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['sɪnər] , ” ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [went] [ɑːn] .

“	I	have	been	a	sad	sinner	,	”	Reynard	went	on	.
″	我	有	到过	一个	伤心	罪人	,	″	雷纳德	去	在	.

“我一直是个可悲的罪人，”雷纳德继续说道。

“ [maɪ] [hɑːrt] [feɪlz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] !

“	My	heart	fails	me	when	I	think	of	all	the	misery	I	have	caused	!
″	我的	心	失败	我	什么时候	我	思考	的	全部	这	苦难	我	有	导致	!

“想到我所造成的种种苦难，我就心如刀绞！”

[aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ber] , [huːz] [noʊz][ænd; ənd] [pɔːz] [ɑːr; ər] ['skɪnləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

I	weep	for	the	poor	Bear	,	whose	nose	and	paws	are	skinless	because	of
我	哭泣	为了	这	贫穷的	熊	,	谁	鼻子	和	爪子	是	无皮	因为	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我为可怜的熊哭泣，因为我的缘故，它的鼻子和爪子都失去了皮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [huː] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	the	Cat	,	who	suffered	a	terrible	beating	at	the	hands	of	the
和	为了	这	猫	,	WHO	遭受	一个	糟糕的	殴打	在	这	双手	的	这

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

还有那只猫，它被农夫狠狠地打了一顿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] — [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊlf] ? ” [-]

Then	there	was	the	Wolf	—	did	I	ever	tell	you	about	the	Wolf	?	”	[	65	]
然后	那里	曾是	这	狼	—	做过	我	曾经	告诉	你	关于	这	狼	?	”	[	-	]

还有狼——我有没有跟你说过狼的事？”[65]

“ [noʊ] , ” [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] . ”

“	No	,	”	said	Blaireau	,	“	you	did	not	.	”
“	不	,	”	说	布莱尔奥	,	“	你	做过	不是	.	”

“不，”布莱尔奥说，“你没有。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

“	Well	,	”	continued	Reynard	,
“	出色地	,	”	持续	雷纳德	,

“嗯，”雷纳德继续说道，

“ [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

“	the	Wolf	and	I	were	one	day	walking	along	the	road	when	we	came	to
“	这	狼	和	我	是	一	天	步行	沿着	这	路	什么时候	我们	来了	到

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

a	monastery	.
一个	修道院	.

“有一天，我和狼沿着路走着，来到了一座修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['iːvnsɔːŋ] ,

It	was	the	time	of	evensong	,
它	曾是	这	时间	的	晚祷	,

当时正值晚祷时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ]

and	the	sound	of	the	bells	made	such	a	sweet	music	in	the	air	that	I	felt	my
和	这	声音	的	这	铃铛	制成	这样的	一个	甜的	音乐	在	这	空气	那	我	毛毡	我的

[soʊl] [groʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

soul	grow	full	of	enthusiasm	.
灵魂	生长	满的	的	热情	.

钟声在空中奏出如此甜美的乐章，让我感到内心充满了热情。

- [ɑː] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðæt] ['mɑːnəsteri] ,

'	Ah	,	'	said	I	,	'	if	I	were	only	one	of	the	monks	in	that	monastery	,
-	啊	,	-	说	我	,	-	如果	我	是	仅有的	一	的	这	僧侣	在	那	修道院	,

“啊，”我说，“如果我只是那座修道院里的一个僧侣就好了。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [wʊd] [aɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['belz] !

with	what	joy	would	I	sound	the	bells	!
和	什么	喜悦	会	我	声音	这	铃铛	!

我将多么高兴地敲响钟声啊！

- - [θɔːt] [ðə; ðiˈdiːə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

'	Isengrim	thought	the	idea	a	splendid	one	,	and	wished	to	carry	it	into
-	-	想法	这	主意	一个	灿烂	一	,	和	希望	到	携带	它	进入

[ˈpræktɪs] , [soʊ] ,

practice	,	so	,
实践	,	所以	,

伊森格林认为这个想法非常棒，并希望将其付诸实践，因此

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

as	he	was	not	a	monk	,
作为	他	曾是	不是	一个	僧	,

因为他不是僧侣，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [ˈmɑːnəsteri] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]

I	took	it	upon	myself	to	introduce	him	into	the	monastery	at	dead	of	night
我	采取	它	之上	我	到	介绍	他	进入	这	修道院	在	死的	的	夜晚

.

:
.

我决定在深夜将他引荐到修道院。

[ðer; ðər][aɪ][taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [bel] - [roʊp][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [gʊd]

There	I	tied	him	to	the	bell	-	rope	and	bade	him	pull	,	for	the	good
那里	我	系	他	到	这	钟	-	绳索	和	巴德	他	拉	,	为了	这	好的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

of	his	soul	.
的	他的	灵魂	.

我把他绑在钟绳上，命令他拉，为了他的灵魂着想。

[hiː; hi] [pʊld] — [ɑː] , [ˈnefjuː] , [haʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [hiː; hi] [pʊld] !

He	pulled	—	ah	,	nephew	,	how	enthusiastically	he	pulled	!
他	拉	—	啊	,	侄子	,	如何	踊跃	他	拉	!

他拉——啊，侄子，他拉得多么用力啊！

[ðə; ðiˈ] [ˈbelz] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [rʌŋ] [bɪˈfɔːr] ,

The	bells	rang	as	they	had	never	rung	before	,
这	铃铛	响铃	作为	他们	有	绝不	梯子	前	,

钟声响起，声音前所未有地响亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˈ] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈmɑːnəsteri] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]

and	all	the	monks	in	the	monastery	came	running	to	see	what	was	the
和	全部	这	僧侣	在	这	修道院	来了	跑步	到	看	什么	曾是	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

寺院里的所有僧侣都跑过来查看发生了什么事。

- [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][əˈlæs] ,

Isengrim	would	have	run	away	if	he	could	,	but	alas	,
-	会	有	跑步	离开	如果	他	可以	,	但	唉	,

如果可以的话，伊森格林早就逃走了，但可惜的是，

[aɪ][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][soʊ][ˈfɜːrmli][tuː; tə][ðə; ðiˈ][roʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] ,

I	had	tied	him	so	firmly	to	the	rope	that	he	could	not	escape	,
我	有	系	他	所以	牢牢	到	这	绳索	那	他	可以	不是	逃脱	,

我用绳子把他绑得牢牢的，他根本无法挣脱。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbiːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	he	got	a	sound	beating	for	his	pains	.
和	他	得到	一个	声音	殴打	为了	他的	疼痛	.

结果他为此挨了一顿毒打。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'næstɪk][aɪ'diːəz] ,
“ Another time , still under the influence of his monastic ideas ,
“ 其他 时间 , 仍然 在下面 这 影响 的 他的 修道院 想法 ,

“另一次，他仍然受到修道院思想的影响，

- [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Isengrim proposed to me that I should shave his head .
- 建议的 到 我 那 我 应该 刮胡子 他的 头 .

伊森格林提议让我剃掉他的头发。

[aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [tuː; tə][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [biː; bi]
I agreed , and when I had him in the chair , to my eternal shame be
我 同意 , 和 什么时候 我 有 他 在 这 椅子 , 到 我的 永恒 耻辱 是
[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
it said ,
它 说 ,

我同意了，当我把他扶到椅子上时，令我永远感到羞愧的是，我说：

[aɪ][plaːntid][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪərbrænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪt] ,
I planted a burning firebrand on his pate ,
我 已种植 一个 燃烧 火炬手 在 他的 肉酱 ,

我把一根燃烧的火把插在他的头上，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and caused him to jump at least twenty feet into the air .
和 导致 他 到 跳 在 至少 二十 脚 进入 这 空气 .

导致他至少跳到了二十英尺高的空中。

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] .
Ah , I am a miserable sinner .
啊 , 我 是 一个 悲惨的 罪人 .

啊，我真是个可怜的罪人。

” [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [broʊk] ['ɪntuː]['sɒbz][ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] .
” And Reynard broke into sobs and lamentations .
” 和 雷纳德 打破 进入 啜泣 和 哀歌 .

“雷纳德随即放声痛哭，哀嚎不已。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [kən'soʊlɪŋli] , “ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] [rɪ'pentənt] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
“ Never mind , ” said Blaireau consolingly , “ since you are truly repentant , all will be
“ 绝不 头脑 , ” 说 布莱尔奥 令人欣慰的是 , “ 自从 你 是 真的 悔改的 , 全部 将要 是
[fə'givn] [juː; jʊ] .
forgiven you .
已原谅 你 .

“没关系，”布莱罗安慰道，“既然你真心悔改，一切都会被原谅的。”

[siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
See , there are the towers of the King's palace .
看 , 那里 是 这 塔楼 的 这 国王学院 宫殿 .

看，那是国王宫殿的塔楼。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .
We shall soon be there .
我们 将 很快 是 那里 .

我们很快就要到了。

[get] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['eləkwəns]
Get ready to make your speech of defence , for you will need all your eloquence
得到 准备好 到 制作 你的 演讲 的 防御 , 为了 你 将要 需要 全部 你的 口才
[ðɪs] [deɪ] .
this day .
这 天 .

准备好你的辩护词，因为今天你需要发挥你所有的口才。

〃 [viː] . [haʊ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər]

〃	V	.	HOW	REYNARD	TOLD	THE	KING	OF	A	HIDDEN	TREASURE
〃	V	.	如何	雷纳德	讲述	这	国王	的	一个	隐	宝藏

五、雷纳德如何告诉国王一处隐藏的宝藏

[wen] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'sembld] [tuː; tə]

When	Reynard	arrived	at	the	court	he	found	all	the	animals	assembled	to
什么时候	雷纳德	到达的	在	这	法庭	他	成立	全部	这	动物	组装	到

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

witness	his	trial	.
证人	他的	审判	.

当雷纳德到达法庭时，他发现所有的动物都聚集在一起，准备见证他的审判。

[kɪŋ] [noʊ'bel][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld]

King	Nobel	sat	on	his	throne	,	with	the	Queen	by	his	side	,	and	very	cold
国王	诺贝尔奖	卫星	在	他的	王座	,	和	这	女王	经过	他的	边	,	和	非常	寒冷的

[ænd; ənd] [-]

and	[	66	]
和	[	-	]

诺贝尔国王坐在他的王位上，王后在他身边，他非常冷漠[66]

[stɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [kæst][ə'pɑːn]['mæstər][fɑːks][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp]

stern	was	the	glance	which	the	monarch	cast	upon	Master	Fox	as	he	stepped	up
船尾	曾是	这	瞥一眼	哪个	这	君主	投掷	之上	掌握	狐狸	作为	他	步	向上

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][oʊ'biːs(ə)ns] .

and	made	his	obeisance	.
和	制成	他的	服从	.

君主目光严厉地注视着走上前来行礼的狐狸大师。

“ ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , 〃 [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Reynard	,	〃	said	the	King	,
〃	雷纳德	,	〃	说	这	国王	,

“雷纳德，”国王说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['griːvəs] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]

“	you	have	been	accused	of	crimes	so	many	and	so	grievous	that	if	only	the
〃	你	有	到过	被告	的	犯罪	所以	许多	和	所以	严重的	那	如果	仅有的	这

[hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɑːr; ər] [truː] ,

half	of	all	the	accusations	are	true	,
一半	的	全部	这	指控	是	真的	,

“你被指控犯有如此之多、如此严重的罪行，即使只有一半的指控属实，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['merɪtɪd] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

you	have	merited	death	a	hundred	times	.
你	有	值得	死亡	一个	百	时代	.

你罪该处死一百次。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	have	you	to	say	?
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

〃 ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [ðen]

〃	Reynard	put	a	paw	up	to	his	face	and	brushed	away	a	tear	;	then
〃	雷纳德	放	一个	爪子	向上	到	他的	脸	和	刷过	离开	一个	撕	;	然后

,

,
,

雷纳德抬起爪子捂住脸，擦去脸上的泪水；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ænsər] : “ [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	his	voice	broken	with	emotion	,	he	answered	:	“	My	lord	the	King	,
和	他的	嗓音	破碎的	和	情感	,	他	回答	:	“	我的	主	这	国王	,

他声音哽咽，激动地回答道：“我的国王陛下，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] ,

I	have	been	a	miserable	sinner	,
我	有	到过	一个	悲惨的	罪人	,

我一直是个罪孽深重的罪人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][kæst][maɪ'self][ə'pɑːn][jʊr; jər]

and	there	is	nothing	left	for	me	to	do	but	to	cast	myself	upon	your
和	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	做	但	到	投掷	我	之上	你的

['rɔɪəl] ['mɜːrsi] .

royal	mercy	.
皇家	怜悯	.

我别无选择，只能祈求您的仁慈。

[wer] [kɪŋ] [noʊ'bel][sɪts] , [ðer; ðər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːrsi] [sɪt]['ɔːlsoʊ] .

Where	King	Nobel	sits	,	there	justice	and	mercy	sit	also	.
在哪里	国王	诺贝尔奖	坐着	,	那里	正义	和	怜悯	坐	还	.

诺贝尔国王所在之处，正义和仁慈也所在之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [pliːd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	am	sure	of	the	one	;	therefore	I	make	bold	to	plead	earnestly	for	the
我	是	当然	的	这	一	;	所以	我	制作	大胆的	到	恳求	切实	为了	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我对其中之一深信不疑；因此，我大胆地恳切地为另一个辩护。

[pər'hæps] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] .

Perhaps	,	O	King	,	I	am	not	so	bad	as	I	have	been	painted	.
也许	,	哦	国王	,	我	是	不是	所以	坏的	作为	我	有	到过	绘	.

或许，国王啊，我并没有人们描绘的那么坏。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['enəmi] [hæv; həv] ['ʌtəd] ['slændərs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt]

The	tongues	of	enemies	have	uttered	slanders	before	to	-	day	,	and	brought
这	舌头	的	敌人	有	说出	诽谤	前	到	-	天	,	和	带来

['ʌpraɪt] [men] [tuː; tə]['ruːɪn] .

upright	men	to	ruin	.
直立	男人	到	废墟	.

敌人的舌头从今天起就散布谣言，使正直的人走向毁灭。

[ɔːl] [aɪ][æsk] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [steɪt] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] ,

All	I	ask	,	O	King	,	is	that	you	will	let	me	state	my	case	,	and	,
全部	我	问	,	哦	国王	,	是	那	你	将要	让	我	状态	我的	案件	,	和	,

国王啊，我只求您让我陈述我的情况，并且

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [teɪl] , [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'zɜːrts] .

when	I	shall	have	finished	my	tale	,	judge	me	according	to	my	deserts	.
什么时候	我	将	有	完成的	我的	故事	,	法官	我	根据	到	我的	沙漠	.

当我讲完我的故事后，请你们根据我的所作所为来评判我。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [bæk] ,

I	will	keep	nothing	back	,
我	将要	保持	没有什么	后退	,

我不会有所隐瞒。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['sɪriəs] ['aʊər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] .

for	in	this	serious	hour	I	wish	to	speak	nothing	but	the	naked	truth	.
为了	在	这	严肃的	小时	我	希望	到	说话	没有什么	但	这	裸	真相	.

在这危急时刻，我只想说出赤裸裸的真相。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðiːz] ['ʌðər] ['lɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

Listen	**to**	**me**	**,**	**O**	**King**	**,**	**and**	**let**	**these**	**others**	**listen**	**also**	**.**
听	到	我	,	哦	国王	,	和	让	这些	其他的	听	还	.

国王啊，请听我说，也让其他人听。

[pər'tʃæns] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔːŋduːɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['grædʒuəl] [fɔːl] [frʌm; frəm]

Perchance	**the**	**sad**	**story**	**of**	**my**	**wrongdoings**	**,**	**and**	**of**	**my**	**gradual**	**fall**	**from**
或许	这	伤心	故事	的	我的	不当行为	,	和	的	我的	逐渐地	落下	从

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	**,**
义	,

或许，我罪恶的遭遇，以及我逐渐背离正义的悲惨故事，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [hɪr] ,

may	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**many**	**here**	**,**
可能	是	一个	课	到	许多	这里	,

这或许能给很多人带来教训。

[ænd; ənd][baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]

and	**by**	**serving**	**as**	**an**	**example**	**help**	**to**	**keep**	**them**	**upon**	**the**	**strait**	**and**
和	经过	服务	作为	一个	例子	帮助	到	保持	他们	之上	这	海峡	和

['nærəʊ] [pæθ] . ”

narrow	**path**	**.**	**”**
狭窄的	小路	.	”

通过树立榜样，帮助他们走在正道上。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪb] [tʌŋ] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**You**	**have**	**a**	**glib**	**tongue**	**,**	**Reynard**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	你	有	一个	油嘴滑舌	舌头	,	雷纳德	,	”	说	这	国王	.

“你这巧舌如簧的家伙，雷纳德，”国王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	**It**	**has**	**saved**	**you**	**before**	**to**	**-**	**day**	**,**
“	它	有	已保存	你	前	到	-	天	,

“它今天之前也救过你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

but	**this**	**time**	**the**	**count**	**is**	**too**	**serious**	**to**	**be**	**hidden**	**by**	**a**	**mist**	**of**	**words**	**.**
但	这	时间	这	数数	是	也	严肃的	到	是	隐	经过	一个	薄雾	的	字	.

但这一次，事态太过严重，无法用言语掩盖。

[jet] [spiːk] [ɑːn] .

Yet	**speak**	**on**	**.**
然而	说话	在	.

但请继续发言。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,

The	**accused**	**has**	**a**	**right**	**to**	**make**	**his**	**own**	**defence**	**,**
这	被告	有	一个	正确的	到	制作	他的	自己的	防御	,

被告有权为自己辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][dɪ'naɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [fɔːr'swɔːrn][ænd; ənd]

and	**that**	**right**	**I**	**should**	**be**	**the**	**last**	**to**	**deny**	**,**	**even**	**to**	**one**	**forsworn**	**and**
和	那	正确的	我	应该	是	这	最后的	到	否定	,	甚至	到	一	宣誓者	和

['tretʃərəs] ,

treacherous	**,**
奸诈	,

即使是对一个背信弃义、奸诈狡诈之人，我也绝不会否认他拥有这项权利。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] .

as	**you**	**have**	**proved**	**yourself**	**to**	**be**	**.**
作为	你	有	已证实	你自己	到	是	.

正如你已经证明的那样。

" ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

"	Reynard	sobbed	aloud	.
"	雷纳德	啜泣	大声	.

雷纳德放声痛哭。

" [hɑːrd] [wɜːrdz] , [oʊ] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Hard	words	,	O	King	,	"	said	he	,
"	难的	字	,	哦	国王	,	"	说	他	,

“国王陛下，这话真难听，”他说。

" [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

"	and	harder	still	because	of	the	truth	that	is	in	them	.
"	和	更难	仍然	因为	的	这	真相	那	是	在	他们	.

“而且更难的是，因为它们中包含着真相。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

I	do	not	complain	.
我	做	不是	抱怨	.

我不抱怨。

['miːkli] [aɪ] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz] .

Meekly	I	bow	the	head	and	make	confession	of	my	sins	.
温顺地	我	弓	这	头	和	制作	忏悔	的	我的	罪孽	.

我谦卑地低下头，忏悔我的罪过。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	At	this	all	the	animals	settled	themselves	comfortably	to	listen	.
"	在	这	全部	这	动物	定居	他们自己	舒适地	到	听	.

“于是，所有的动物都舒舒服服地坐下来倾听。”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ðə; ði] [fɑːks] [kən'fesɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nuː] [ðæt] [nɑːt] [wʌn]

The	idea	of	Reynard	the	Fox	confessing	anything	was	so	new	that	not	one
这	主意	的	雷纳德	这	狐狸	坦白	任何事物	曾是	所以	新的	那	不是	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [mɪst] [-]

of	them	would	willingly	have	missed	[	67	]
的	他们	会	心甘情愿	有	错过	[	-	]

狐狸雷纳德坦白的事情在当时是如此新颖，以至于他们中没有一个人会故意错过[67]。

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

一个词。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [nuː] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wel] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ,

Those	of	the	animals	who	knew	Reynard	well	regarded	him	a	little	uneasily	,
那些	的	这	动物	WHO	知道	雷纳德	出色地	认为	他	一个	小的	不安地	,

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [broʊk] ['saɪləns] .

but	nobody	broke	silence	.
但	无人	打破	沉默	.

那些熟悉雷纳德的动物们对他有些不安，但没有人打破沉默。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['sɔbiŋ] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

Reynard	remained	for	a	time	sobbing	quietly	with	head	bowed	upon	his
雷纳德	剩余	为了	一个	时间	啜泣	悄悄	和	头	鞠躬	之上	他的

[pɔːz] , [ðen] ,

paws	,	then	,
爪子	,	然后	,

雷纳德低着头，用爪子托着头，静静地啜泣了一会儿，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :

in	a	broken	voice	,	he	began	to	speak	:
在	一个	破碎的	嗓音	,	他	开始	到	说话	:

他声音哽咽地开口说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ”

“	I	WAS	MISCHIEVOUS	AND	UNRULY	”
”	我	曾是	恶作剧	和	不羁	”

“我曾是个调皮捣蛋、桀骜不驯的人”

“ [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]

“	From	my	very	earliest	years	,	O	King	,	”	said	he	,	“	I	was	mischievous	and
”	从	我的	非常	最早	年	,	哦	国王	,	”	说	他	,	“	我	曾是	恶作剧	和

[ʌn'ruːli] .

unruly	.
不羁	.

“陛下，”他说，“我从小就顽皮任性。”

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps]

Had	there	been	anybody	to	give	me	counsel	and	guidance	I	might	perhaps
有	那里	到过	任何人	到	给	我	法律顾问	和	指导	我	可能	也许

[hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['sʌbdʒekt] .

have	outgrown	the	errors	of	my	youth	and	become	a	worthy	subject	.
有	长大了就不合适了	这	错误	的	我的	青年	和	变得	一个	值得	主题	.

如果当初有人能给我提供建议和指导，我或许就能改正年轻时的错误，成为一个合格的公民。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ,

Unfortunately	I	fell	into	bad	company	,	and	,
很遗憾	我	跌倒	进入	坏的	公司	,	和	,

不幸的是，我结交了损友，而且，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] [went] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

under	the	influence	of	evil	companions	went	rapidly	from	bad	to	worse	.
在下面	这	影响	的	邪恶的	同伴	去	快速	从	坏的	到	更糟	.

在不良同伴的影响下，他的境况迅速恶化。

- [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .

Isengrim	the	Wolf	was	my	friend	in	those	early	days	.
-	这	狼	曾是	我的	朋友	在	那些	早期的	天	.

伊森格林狼是我早年的朋友。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensləs]

He	it	was	who	taught	me	to	steal	and	to	prey	upon	the	defenceless
他	它	曾是	WHO	教授	我	到	偷	和	到	猎物	之上	这	毫无防备

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

creatures	of	the	woods	and	fields	.
生物	的	这	树林	和	字段	.

是他教会了我偷窃，教会了我如何掠夺树林和田野里手无寸铁的生灵。

[maɪ][fɜːrst] ['vɪktɪm] , [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd]

My	first	victim	,	I	well	remember	,	was	a	young	lamb	which	had	strayed
我的	第一的	受害者	,	我	出色地	记住	,	曾是	一个	年轻的	羊肉	哪个	有	迷路了

[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] .

from	the	fold	.
从	这	折叠	.

我清楚地记得，我的第一个受害者是一只从羊圈里走失的小羊羔。

- [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Isengrim	led	me	to	her	and	persuaded	me	to	kill	her	,	and
-	引领	我	到	她	和	被说服	我	到	杀	她	,	和

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

afterwards	,	in	the	same	way	,
然后	,	在	这	相同的	方式	,

伊森格林带我去找她，并说服我杀了她；之后，又以同样的方式，

[ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [dɪr] [fel] ['vɪktəms] [tuː; tə] [maɪ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] .

a	goat	and	two	young	deer	fell	victims	to	my	raging	thirst	for	blood	.
一个	山羊	和	二	年轻的	鹿	跌倒	受害者	到	我的	愤怒	口渴	为了	血	.

一只山羊和两只小鹿成了我嗜血欲望的牺牲品。

[suːn] [nɑːt] [ə; eɪ] [hen] - [haʊs] , [nɑːt] [ə; eɪ] [foʊld] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

Soon	not	a	hen	-	house	,	not	a	fold	was	safe	from	my	depredations	.
很快	不是	一个	母鸡	-	房子	,	不是	一个	折叠	曾是	安全的	从	我的	掠夺	.

很快，没有一个鸡舍，没有一个鸡窝能幸免于我的蹂躏。

[aɪ] [kɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

I	killed	for	the	sake	of	killing	,
我	被杀	为了	这	清酒	的	杀	,

我杀人只是为了杀戮，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'vaʊər] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] ,

and	that	part	of	the	meat	which	I	could	not	devour	I	gave	to	the	Wolf	,
和	那	部分	的	这	肉	哪个	我	可以	不是	吞食	我	给予	到	这	狼	,

剩下的我吃不完的肉就给了狼。

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	only	too	willing	to	take	it	,
WHO	曾是	仅有的	也	愿意的	到	拿	它	,

他非常乐意接受它，

[ɔːr] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['kræniz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . ” [-]

or	hid	it	in	certain	holes	and	crannies	in	the	wood	.	”	[	68	]
或者	隐藏	它	在	肯定	孔	和	缝隙	在	这	木头	.	”	[	-	]

或者把它藏在木头的某些洞穴和缝隙里。”[68]

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] - [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

All	the	time	that	Reynard	had	been	speaking	Isengrim	had	been	making
全部	这	时间	那	雷纳德	有	到过	请讲	-	有	到过	制作

['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] ,

frantic	efforts	to	speak	,
疯狂的	努力	到	说话	,

在雷纳德说话的这段时间里，伊森格林一直在拼命地想要开口说话。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['saɪlənt] .

but	a	glance	from	the	King	had	kept	him	silent	.
但	一个	瞥一眼	从	这	国王	有	保留	他	沉默的	.

但国王的一个眼神让他噤声了。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Now	he	could	contain	himself	no	longer	.
现在	他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他再也无法抑制自己的情绪了。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [laɪz] !

Trembling	with	fury	,	he	rose	to	his	feet	and	cried	:	“	Lies	!
发抖	和	愤怒	,	他	玫瑰	到	他的	脚	和	哭	:	”	谎言	!

他气得浑身颤抖，站起身来喊道：“谎言！”

[ɔːl] [laɪz] , [oʊ] [kɪŋ] !

All	lies	,	O	King	!
全部	谎言	,	哦	国王	!

国王啊，全是谎言！

[wɪl] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðɪs] ['slændərəs] [dɔːg] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

Will	your	Majesty	believe	anything	it	pleases	this	slanderous	dog	to	say	?	”
将要	你的	威严	相信	任何事物	它	请	这	诽谤	狗	到	说	?	”

陛下，您会相信这条诽谤者的胡言乱语吗?

“ ['saɪləns] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Silence ! ” cried the King .
“ 沉默 ！ ” 哭 这 国王 .

“安静！”国王喊道。

“ [jʊr; jər] [tɜːrn] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
“ Your turn will come later .
“ 你的 转动 将要 来 之后 .

“你的机会稍后就会到来。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [let] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ！ ”
For the present let the accused speak without interruption ! ”
为了 这 展示 让 这 被告 说话 没有 中断 ！ ”

现在让被告人不受打断地发言！

“ [θæŋks] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
“ Thanks , O King , ” said Reynard .
“ 谢谢 , 哦 国王 , ” 说 雷纳德 .

“感谢国王，”雷纳德说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [ræθ] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ]
“ I can well understand the Wolf's wrath when his connexion with so vile a
“ 我 能 出色地 理解 这 狼的 愤怒 什么时候 他的 连接 和 所以 卑鄙的 一个
['kriːtʃər] [æz; əz] [aɪ] [ɪz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
creature as I is thus brought to light .
生物 作为 我 是 因此 带来 到 光 .

“我完全可以理解狼的愤怒，当它与我这样卑鄙的生物的联系被揭露出来时。”

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Yet I have sworn to tell the truth ,
然而 我 有 宣誓 到 告诉 这 真相 ,

但我已发誓要说真话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [tel] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['pɜːsənz] .
and the truth I will tell without regard to persons .
和 这 真相 我 将要 告诉 没有 看待 到 人 .

我会不偏袒任何人，说出真相。

['sɑːri] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sorry as I am to say it ,
对不起 作为 我 是 到 说 它 ,

虽然我很抱歉这么说，

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [bæd] [weɪz] .
the Wolf was not the only one to lead me into bad ways .
这 狼 曾是 不是 这 仅有的 一 到 带领 我 进入 坏的 方式 .

引诱我走上歧途的并非只有狼。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] .
Among my companions of those early days were also the Bear and the Cat .
之中 我的 同伴 的 那些 早期的 天 是 还 这 熊 和 这 猫 .

在我早期的伙伴中，还有熊和猫。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
They made me hunt for them when I was young ,
他们 制成 我 打猎 为了 他们 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我小时候他们让我去猎杀它们，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [və'ræsəti] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,
and such was their voracity that there was little left for myself ,
和 这样的 曾是 他们的 贪婪 那 那里 曾是 小的 左边 为了 我 ,

他们如此贪婪，以至于我几乎没能得到什么。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ]

and	I	should	have	died	of	hunger	were	it	not	for	the	fact	that	I
和	我	应该	有	死亡	的	饥饿	是	它	不是	为了	这	事实	那	我

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ! ”

was	fortunate	enough	to	discover	a	hidden	treasure	!	”
曾是	幸运	足够的	到	发现	一个	隐	宝藏	!	”

要不是幸运地发现了一笔隐藏的宝藏，我早就饿死了！

“ [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Eh	,	what's	that	?	”	said	the	King	.
“	嗯	,	是什么	那	?	”	说	这	国王	.

“咦？那是什么？”国王问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['treʒər] ? ”

“	Did	you	say	a	treasure	?	”
“	做过	你	说	一个	宝藏	?	”

“你说的是宝藏吗？”

“ [aɪ] , ” ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [goʊld] , [maɪ] [lɔːrd] ;

“	Aye	,	”	answered	Reynard	,	“	a	treasure	of	gold	,	my	lord	;
“	是的	,	”	回答	雷纳德	,	“	一个	宝藏	的	金子	,	我的	主	;

“是的，”雷纳德回答说，“是一大笔黄金，大人；

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ['meni] [deɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt]

so	great	a	treasure	that	it	would	take	your	servants	many	days	even	to	count
所以	伟大的	一个	宝藏	那	它	会	拿	你的	仆人	许多	天	甚至	到	数数

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

这是一笔巨大的财富，即使你的仆人也要花好几天才能清点完毕。

[ænd; ənd] [nɑːt] [goʊld] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['preʃəs] ['dʒɛmz] — ['daiəmənds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔːtər] ,

And	not	gold	alone	,	but	precious	gems	—	diamonds	of	the	purest	water	,
和	不是	金子	独自的	,	但	宝贵的	宝石	—	钻石	的	这	最纯净的	水	,

['ruːbiz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

rubies	red	as	blood	,
红宝石	红色的	作为	血	,

不仅有黄金，还有珍贵的宝石——纯净水中的钻石，鲜红如血的红宝石，

[ænd; ənd] ['emərəldz] [griːn] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	emeralds	green	as	the	sea	when	the	sun	shines	upon	it	!
和	祖母绿	绿色的	作为	这	海	什么时候	这	太阳	闪耀	之上	它	!

阳光照射下，碧绿如翡翠！

” [ðə; ði] [kwiːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [wɪð; wɪθ]

”	The	Queen	leaned	forward	upon	her	throne	and	fixed	Reynard	with
”	这	女王	倾斜	向前	之上	她	王座	和	固定的	雷纳德	和

['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

burning	eyes	.
燃烧	眼睛	.

女王俯身倚在王座上，目光灼灼地盯着雷纳德。

“ [ænd; ənd] [pɜːrlz] [tuː] ?

“	And	pearls	too	?
“	和	珍珠	也	?

还有珍珠吗？

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [pɜːrlz] [tuː] , [oʊ] [kwiːn] .
“ Pearls too , O Queen .
“ 珍珠 也 , 哦 女王 .

“还有珍珠，哦，女王。”

[roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ðæt] [wel] [wʊd] [əˈdɔːrn][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [fer] [nek] .
Ropes of pearls that well would adorn your Majesty's fair neck .
绳索 的 珍珠 那 出色地 会 装饰 你的 陛下的 公平的 脖子 .

一串串珍珠项链，用来装饰陛下美丽的颈项再合适不过了。

[ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [kraʊnz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [braʊ] !
And jewelled crowns worthy of a royal brow !
和 珠宝 皇冠 值得 的 一个 皇家 眉头 !

还有配得上皇室头颅的镶满宝石的皇冠!

[ˈhɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [laɪ] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈrɪtʃɪz] ,
Hidden deep in the earth they lie , all those riches ,
隐 深的 在 这 地球 他们 说谎 , 全部 那些 财富 ,

所有这些财富都深埋于地下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈevər] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət]
and now they will lie there for ever , for nobody knows of them but
和 现在 他们 将要 说谎 那里 为了 曾经 , 为了 无人 知道 的 他们 但
[maɪˈself] .
myself .
我 .

现在它们将永远躺在那里，因为除了我之外，没有人知道它们的存在。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] .
Perhaps it is as well .
也许 它 是 作为 出色地 .

或许也是如此。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtreʒər] [-]
The lust of gold is the motive of many crimes , and this treasure [69]
这 欲望 的 金子 是 这 动机 的 许多 犯罪 , 和 这 宝藏 [-]

对黄金的贪婪是许多犯罪的动机，而这笔宝藏[69]

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈtempt] [əˈgenst] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
has already been the cause of a serious attempt against the throne and the
有 已经 到过 这 原因 的 一个 严肃的 试图 反对 这 王座 和 这
[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
life of the King !
生活 的 这 国王 !

已经引发了一起严重的篡位和谋害国王生命的阴谋!

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
But all this has nothing to do with my confession .
但 全部 这 有 没有什么 到 做 和 我的 忏悔 .

但这都与我的忏悔无关。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
With your Majesty's leave I will go on with what I was about to say .
和 你的 陛下的 离开 我 将要 去 在 和 什么 我 曾是 关于 到 说 .

承蒙陛下允许，我将继续刚才要说的话。

” [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði][fɑːks]
” THE TRIAL OF REYNARD THE FOX
” 这 审判 的 雷纳德 这 狐狸

《狐狸雷纳德的审判》

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	One	moment	,	”	said	the	Queen	.
”	一	片刻	,	”	说	这	女王	.

“稍等片刻，”女王说道。

“ [ðoʊz] [kraʊnz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] — [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fʊli] .

“	Those	crowns	you	spoke	of	—	describe	them	more	fully	.
”	那些	皇冠	你	辐	的	—	描述	他们	更多的	完全	.

“你提到的那些王冠——请更详细地描述一下。”

[wʌt] [stoʊnz] [hæd; həd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [set] ? ”

What	stones	had	they	,	and	how	set	?	”
什么	石头	有	他们	,	和	如何	放	?	”

他们用了哪些石头？又是如何镶嵌的？

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Time	enough	for	that	,	”	cried	the	King	.
”	时间	足够的	为了	那	,	”	哭	这	国王	.

“时间足够了！”国王喊道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ɪz] [dʌn] .

“	You	shall	try	the	crowns	upon	your	head	before	all	is	done	.
”	你	将	尝试	这	皇冠	之上	你的	头	前	全部	是	完毕	.

“在一切结束之前，你们将试戴头上的王冠。”

[let] [ðə; ði] [fɑːks] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ! ”

Let	the	Fox	tell	us	where	this	treasure	is	hidden	;	that	is	the	important	thing	!	”
让	这	狐狸	告诉	我们	在哪里	这	宝藏	是	隐	;	那	是	这	重要的	事物	!	”

让狐狸告诉我们宝藏藏在哪里吧；这才是最重要的！

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , ” [sed]

“	I	had	thought	to	carry	the	secret	with	me	to	the	grave	,	”	said
”	我	有	想法	到	携带	这	秘密	和	我	到	这	严重	,	”	说

['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

Reynard	,
雷纳德	,

“我原本打算把这个秘密带进坟墓，”雷纳德说。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] ['nʌθɪŋ] .

“	but	in	this	solemn	hour	I	can	hide	nothing	.
”	但	在	这	庄严	小时	我	能	隐藏	没有什么	.

“但在这庄严的时刻，我什么都不能隐瞒。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] . ”

If	it	is	your	Majesty's	will	,	I	will	tell	all	.	”
如果	它	是	你的	陛下的	将要	,	我	将要	告诉	全部	.	”

如果这是陛下的意愿，我将把一切都说出来。

“ [ænd; ənd] [pɜːrlz] [tuː] ?

“	AND	PEARLS	TOO	?
”	和	珍珠	也	?

“还有珍珠吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

”	SHE	WHISPERED
”	她	低声说道

她低声说道

“ [bɪ'wer] , [oʊ] [kɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ber] .

“	Beware	,	O	King	!	”	cried	the	Bear	.
”	提防	,	哦	国王	!	”	哭	这	熊	.

“国王啊，当心！”熊喊道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] ['ʌðər] .

“	He	will	deceive	you	now	as	he	has	deceived	others	.
”	他	将要	欺骗	你	现在	作为	他	有	受骗	其他的	.

“他现在会像欺骗其他人一样欺骗你们。”

[bɪ'liːv] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [wɜːrdz] ! ”

Believe	not	his	lying	words	!	”
相信	不是	他的	说谎	字	!	”

不要相信他的谎言！

“ ['saɪləns] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Silence	!	”	cried	the	King	.
”	沉默	!	”	哭	这	国王	.

“安静！”国王喊道。

“ [ðɪs] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

“	This	matter	concerns	me	,	and	me	alone	.
”	这	事情	担忧	我	,	和	我	独自的	.

“这件事只与我有关。”

[let] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [spiːk] !

Let	Reynard	speak	!
让	雷纳德	说话	!

让雷纳德发言！

” ['renəd; -nɑːd; 'rei-][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət]['bruːɪn][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ,

”	Reynard	cast	a	look	of	triumph	at	Bruin	and	Isengrim	,	and	,
”	雷纳德	投掷	一个	看	的	胜利	在	布鲁因	和	-	,	和	,

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] ,

smiling	faintly	,
微笑	淡淡的	,

雷纳德得意地看了布鲁因和伊森格林一眼，微微一笑，

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] .

went	on	with	his	tale	.
去	在	和	他的	故事	.

他继续讲述他的故事。

“ [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .

“	The	treasure	was	discovered	first	of	all	by	my	father	.
”	这	宝藏	曾是	发现	第一的	的	全部	经过	我的	父亲	.

“这笔宝藏首先是由我父亲发现的。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	came	upon	it	one	day	when	he	was	hunting	in	the	forest	,
他	来了	之上	它	一	天	什么时候	他	曾是	打猎	在	这	森林	,

一天，他在森林里打猎时偶然发现了它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [-]

among	the	ruins	of	a	palace	that	once	belonged	to	[	70	]
之中	这	废墟	的	一个	宫殿	那	一次	属于	到	[	-	]

在曾经属于[70]的宫殿遗址中

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] .

an	ancient	king	.
一个	古老的	国王	.

一位古代国王。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] , ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

There	,	in	a	deep	hole	,	under	a	big	stone	,	he	found	the	gold	and	gems	,
那里	,	在	一个	深的	洞	,	在下面	一个	大的	石头	,	他	成立	这	金子	和	宝石	,

他在那里一个深洞里，在一块大石头下面，发现了黄金和宝石。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kriːtʃər] .

and	for	ever	afterwards	he	was	a	changed	creature	.
和	为了	曾经	然后	他	曾是	一个	已更改	生物	.

从此以后，他变成了一个完全不同的人。

[noʊ][lɔːŋgər] [blaɪð] [ænd; ənd] [ker] - [friː] , [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ]

No	longer	blithe	and	care	-	free	,	he	slunk	about	as	though	overburdened	with
不	更长	快乐的	和	关心	-	自由的	,	他	斯伦克	关于	作为	尽管	负担过重	和

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

responsibility	.
责任	.

他不再像以前那样无忧无虑，而是步履蹒跚，仿佛肩负着沉重的责任。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] — ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['eni] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

He	knew	himself	rich	beyond	compare	—	richer	than	any	king	in	all	the	world	,
他	知道	他自己	富有的	超过	比较	—	更富有	比	任何	国王	在	全部	这	世界	,

他深知自己富可敌国——比世界上任何一个国王都富有。

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [krept] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	gradually	into	his	heart	there	crept	the	desire	to	win	,	by	means	of
和	逐步地	进入	他的	心	那里	悄悄地爬	这	欲望	到	赢	,	经过	方法	的

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

his	riches	,
他的	财富	,

渐渐地，他心中滋生了利用财富取胜的欲望。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

a	place	of	power	.
一个	地方	的	力量	.

权力之地。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [oʊ] [kɪŋ] ,

“	At	that	time	,	O	King	,
“	在	那	时间	,	哦	国王	,

“那时，王啊，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'genst] [jʊr; jər]['mædʒəsti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

my	father	was	bitter	against	your	Majesty	because	of	your	disapproval	of	his
我的	父亲	曾是	苦的	反对	你的	威严	因为	的	你的	不赞成	的	他的

['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,

manner	of	life	,
方式	的	生活	,

我父亲因陛下不赞同他的生活方式而对陛下怀恨在心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rest] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	I	am	sorry	to	say	that	he	determined	to	wrest	you	from	the
和	我	是	对不起	到	说	那	他	决定	到	夺取	你	从	这

[θroʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] [ə'nʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

throne	and	to	set	up	another	in	your	place	.
王座	和	到	放	向上	其他	在	你的	地方	.

很遗憾地告诉大家，他决心将你从王位上夺走，并扶植另一个人取而代之。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [hiː; hi] [tʊk] - [ðə; ðɪ][kæt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Full	of	this	project	,	he	took	Tybert	the	Cat	into	his	confidence	.
满的	的	这	项目	,	他	采取	-	这	猫	进入	他的	信心	.

他满怀热情地投入到这个项目中，并向猫咪泰伯特敞开了心扉。

[ðə; ðɪ] [tuː] [met] [tə'geðər] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aː'denz] ,

The	two	met	together	secretly	in	the	forest	of	the	Ardennes	,
这	二	遇见	一起	偷偷	在	这	森林	的	这	阿登	,

两人在阿登森林里秘密会面。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə]['bruːɪn][ðə; ði] [ber] !

and	after	much	discussion	they	decided	to	offer	the	throne	to	Bruin	the	Bear	!
和	后	很多	讨论	他们	决定	到	提供	这	王座	到	布鲁因	这	熊	!

〃

〃

〃

经过一番商议，他们决定将王位献给熊布鲁因!

“ [ɑː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn]['bruːɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['fjʊriəs]

“	Ah	!	”	ejaculated	the	King	,	turning	his	gaze	upon	Bruin	,	who	was	too	furious
〃	啊	!	〃	射精	这	国王	,	转弯	他的	目光	之上	布鲁因	,	WHO	曾是	也	狂怒

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“啊！”国王惊呼一声，目光转向布鲁因，布鲁因气得说不出话来。

“ [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɪl] ['reɪˌnɑːrdz] [tʌŋ] . ”

“	So	now	we	know	why	you	wished	to	still	Reynard's	tongue	.	”
〃	所以	现在	我们	知道	为什么	你	希望	到	仍然	雷纳德的	舌头	.	〃

“现在我们知道你为什么想要夺走雷纳德的舌头了。”

“ [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] , ” ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [went] [ɑːn] ,

“	The	Bear	was	delighted	with	the	prospect	,	”	Reynard	went	on	,
〃	这	熊	曾是	高兴极了	和	这	前景	,	〃	雷纳德	去	在	,

“熊对这个前景感到非常高兴，”雷纳德继续说道。

“ [ænd; ənd] [strʌtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kraʊnd] .

“	and	strutted	about	the	forest	as	though	he	were	already	crowned	.
〃	和	昂首阔步	关于	这	森林	作为	尽管	他	是	已经	加冕	.

“他昂首阔步地在森林里走来走去，仿佛已经加冕为王。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [lɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd]

He	was	always	talking	of	the	fine	laws	he	would	make	and	the	splendid
他	曾是	总是	说	的	这	美好的	法律	他	会	制作	和	这	灿烂

[taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ,

time	he	would	have	,
时间	他	会	有	,

他总是谈论他将制定的美好法律和他将拥有的美好时光，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['plɑːtər] .

but	he	was	too	stupid	to	be	of	much	use	as	a	plotter	.
但	他	曾是	也	愚蠢的	到	是	的	很多	使用	作为	一个	绘图仪	.

但他太笨了，不足以胜任策划者的角色。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] -

Indeed	,	it	was	for	reason	of	his	stupidity	that	my	father	and	Tybert
的确	,	它	曾是	为了	原因	的	他的	愚蠢	那	我的	父亲	和	-

[tʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] ,

chose	him	as	king	,
选择	他	作为	国王	,

事实上，正是因为他的愚蠢，我的父亲和泰伯特才选择他做国王。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] .

for	they	thought	they	could	make	of	him	a	useful	tool	.
为了	他们	想法	他们	可以	制作	的	他	一个	有用	工具	.

因为他们认为可以把他变成一个有用的工具。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [plænz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]

They	had	,	however	,	to	lay	their	plans	without	him	,	and	the	better	to
他们	有	,	然而	,	到	躺	他们的	计划	没有	他	,	和	这	更好的	到

['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

carry	them	out	,
携带	他们	出去	,

然而，他们不得不瞒着他制定计划，这样才能更好地执行计划。

[ðeɪ] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [eɪp] , ['ɪntu:] ['kɑ:nfərəns] .

they	called	Isengrim	the	Wolf	,	and	Grimbard	the	Ape	,	into	conference	.
他们	称为	-	这	狼	,	和	-	这	猿	,	进入	会议	.

他们召集了狼伊森格林和猿格林巴德开会。

[ðə; ði] [faɪv] [met] [tə'geðər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [haɪst] [ænd; ənd] [gɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

The	five	met	together	at	a	certain	place	between	Heyst	and	Gand	,	and	it
这	五	遇见	一起	在	一个	肯定	地方	之间	嘿斯特	和	甘德	,	和	它

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

五人相约在海斯特和甘德之间的某个地方，就在那里，

[oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [jʊr; jər] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .

O	King	,	that	your	death	was	decided	upon	.
哦	国王	,	那	你的	死亡	曾是	决定	之上	.

哦，国王，你的死期已定。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] [nɑ:t] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [tu:; tə]

Each	of	the	conspirators	took	a	solemn	oath	not	to	divulge	the	proceedings	to
每个	的	这	阴谋者	采取	一个	庄严	誓言	不是	到	泄露	这	诉讼程序	到

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

a	living	soul	,
一个	活的	灵魂	,

每个共谋者都郑重发誓，绝不向任何人透露案情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒəsti:z] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	having	settled	the	very	hour	and	day	of	your	Majesty's	assassination	,
和	拥有	定居	这	非常	小时	和	天	的	你的	陛下的	暗杀	,

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] . [-]

they	departed	to	their	homes	.	[	71	]
他们	已离开	到	他们的	房屋	.	[	-	]

他们确定了刺杀陛下的确切时间和日期后，便各自回家了。[71]

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:] ”

“	I	SAW	HIM	STOP	AT	THE	FOOT	OF	A	GREAT	TREE	”
”	我	锯	他	停止	在	这	脚	的	一个	伟大的	树	”

“我看见他停在一棵大树脚下”

“ [naʊ] , [laɪk] [ɔ:l] [eɪps] , - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃætərər] ,

“	Now	,	like	all	apes	,	Grimbard	was	a	chatterer	,
”	现在	,	喜欢	全部	猿猴	,	-	曾是	一个	喋喋不休者	,

“现在，像所有猿猴一样，格林巴德是个喋喋不休的人，

[ænd; ənd] [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	no	sooner	was	he	within	his	house	than	he	told	his	wife
和	不	很快	曾是	他	之内	他的	房子	比	他	讲述	他的	妻子

他刚进屋就告诉了妻子。

[ɔ:l] [-]

all	[	72	]
全部	[	-	]

全部[72]

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

that	had	happened	,
那	有	发生	,

那件事已经发生了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel]

explaining	to	her	that	it	was	a	great	secret	and	she	was	not	to	tell
解释	到	她	那	它	曾是	一个	伟大的	秘密	和	她	曾是	不是	到	告诉

[ə; eɪ] [soʊl] .

a	soul	.
一个	灵魂	.

我向她解释说这是一个天大的秘密，她绝对不能告诉任何人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

Of	course	she	promised	faithfully	to	keep	a	still	tongue	in	her	head	,
的	课程	她	承诺	忠实	到	保持	一个	仍然	舌头	在	她	头	,

她当然信守承诺，保证不会再多嘴。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər]

and	as	a	matter	of	fact	I	believe	she	did	manage	to	keep	the	secret	for
和	作为	一个	事情	的	事实	我	相信	她	做过	管理	到	保持	这	秘密	为了

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

a	whole	day	.
一个	所有的	天	.

事实上，我相信她确实成功地保守了这个秘密整整一天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [swɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Then	she	happened	to	meet	my	wife	in	the	woods	,	and	having	sworn	her	to
然后	她	发生	到	见面	我的	妻子	在	这	树林	,	和	拥有	宣誓	她	到

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

后来，她碰巧在树林里遇到了我的妻子，并让她发誓保密。

[toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

told	her	the	whole	thing	.
讲述	她	这	所有的	事物	.

我把事情的来龙去脉都告诉她了。

[maɪ] [waɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

My	wife	,	out	of	a	feeling	of	love	and	regard	to	your	Majesty	,
我的	妻子	,	出去	的	一个	感觉	的	爱	和	看待	到	你的	威严	,

我的妻子，出于对陛下的爱戴和敬意，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

thought	it	her	duty	to	inform	me	,	which	she	did	,	immediately	she	returned
想法	它	她	责任	到	通知	我	,	哪个	她	做过	,	立即地	她	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她认为有义务通知我，所以她一回到家就通知了我。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] .

without	keeping	back	a	single	detail	.
没有	保持	后退	一个	单身的	细节	.

不隐瞒任何细节。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət][fɜːrst] .

“	I	could	not	believe	my	ears	at	first	.
“	我	可以	不是	相信	我的	耳朵	在	第一的	.

“我一开始简直不敢相信自己的耳朵。”

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

['bruːɪn] , [kɪŋ] !
Bruin , king !
布鲁因 , 国王 !

布鲁因，王者!

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ðæt] [greɪt] [fæt] [lʌmp] [ʌv; əv] ['heri] [stuː'pɪdəti] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] !
' That great fat lump of hairy stupidity , king of the animals !
- 那 伟大的 胖的 块 的 毛茸茸 愚蠢 , 国王 的 这 动物 !

“那团又肥又笨的毛茸茸的东西，动物之王！”

[ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['goʊɪŋ] [mæd] ?
Is the world going mad ?
是 这 世界 去 疯狂的 ?

世界疯了吗?

[wʊd] [ðeɪ] [diː'θroʊn] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [lɔːrd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [biːst]
Would they dethrone our loved and gracious lord in favour of so base a beast
会 他们 废黜 我们的 喜爱 和 亲切 主 在 偏爱 的 所以 根据 一个 兽
?
?
?

他们难道要废黜我们敬爱仁慈的主，拥立如此卑劣的野兽吗?

- [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] [kɪŋ] ,
' There and then , O King ,
- 那里 和 然后 , 哦 国王 ,

“就在那时，哦，国王，

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hænd] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [laɪf] [tuː; tə]
I raised my hand above my head and swore to defend your Majesty's life to
我 提高 我的 手 多于 我的 头 和 发誓 到 保卫 你的 陛下的 生活 到
[ðə; ði] [læst] .
the last .
这 最后的 .

我高举双手，发誓誓死捍卫陛下的生命。

- [waɪl] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [laɪvz; lɪvz] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] , [kɔːst]
' While Reynard lives , ' I said , ' the King's throne shall be secure , cost
- 尽管 雷纳德 生活 , - 我 说 , - 这 国王学院 王座 将 是 安全的 , 成本
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ! -
what it may ! '
什么 它 可能 ! -

“只要雷纳德还活着，”我说，“国王的王位就稳固无虞，无论付出什么代价！”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [haʊ] [best] [tuː; tə] [θwɔːrt] [maɪ]
“ From that moment I thought of nothing else but how best to thwart my
“ 从 那 片刻 我 想法 的 没有什么 别的 但 如何 最好的 到 阻挠 我的
['fɑːðɚz] [beɪs] [plænz] .
father's base plans .
父亲的 根据 计划 .

“从那一刻起，我满脑子想的都是如何才能最好地挫败我父亲的基地计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] [aɪ] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði]

It	seemed	to	me	that	if	I	could	only	discover	the	treasure	I	might	stop	the
它	似乎	到	我	那	如果	我	可以	仅有的	发现	这	宝藏	我	可能	停止	这

[hoʊl] [θɪŋ] ,

whole	thing	,
所有的	事物	,

我觉得，如果我能找到宝藏，或许就能阻止这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

for	the	conspirators	relied	upon	the	gold	to	pay	the	armies	they	intended	to
为了	这	阴谋者	依赖	之上	这	金子	到	支付	这	军队	他们	故意的	到

[reɪz] .

raise	.
增加	.

因为阴谋者们指望用黄金来支付他们打算组建的军队的费用。

[fɔːr; fər] [deɪz] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] ['lɜːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [wer'evər] [hiː; hi]

For	days	,	therefore	,	I	lurked	about	the	woods	,	following	my	father	wherever	he
为了	天	,	所以	,	我	潜伏	关于	这	树林	,	下列的	我的	父亲	无论	他

[went] ,

went	,
去	,

因此，我连续几天在树林里徘徊，跟着父亲走来走去。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['trɛʒərz] ['werəbaʊts] .

in	the	hope	that	,	sooner	or	later	,	he	would	betray	the	treasure's	whereabouts	.
在	这	希望	那	,	很快	或者	之后	,	他	会	背叛	这	宝藏的	下落	.

希望他迟早会吐露宝藏的下落。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['weri] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	was	far	too	wary	to	go	near	it	,
但	他	曾是	远的	也	警惕	到	去	靠近	它	,

但他非常谨慎，不敢靠近。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	had	it	not	been	for	the	stupidity	of	the	Ape	I	might	have
和	有	它	不是	到过	为了	这	愚蠢	的	这	猿	我	可能	有

[rɪ'meɪnd] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

remained	none	the	wiser	.
剩余	没有任何	这	更明智	.

如果不是因为那只猿猴的愚蠢，我可能至今仍然一无所知。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] - ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

One	day	I	noticed	Grimbard	wheeling	a	barrow	through	the	forest	with	an	air
一	天	我	注意到	-	惠灵	一个	巴罗	通过	这	森林	和	一个	空气

[ʌv; əv] [greɪt] ['siːkrəsi] ,

of	great	secrecy	,
的	伟大的	保密	,

有一天，我注意到格林巴德推着一辆手推车穿过森林，神情十分神秘。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'siːn] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

and	following	him	unseen	,	at	a	safe	distance	,
和	下列的	他	看不见	,	在	一个	安全的	距离	,

然后悄悄地跟在他身后，保持着安全的距离。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I	saw	him	stop	in	the	midst	of	the	ruins	of	that	ancient	palace	in	the	forest	.
我	锯	他	停止	在	这	中间	的	这	废墟	的	那	古老的	宫殿	在	这	森林	.

我看到他停在了森林中那座古老宫殿的废墟中央。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

There	,	at	the	foot	of	a	great	tree	,	he	lifted	a	heavy	stone	,	discovering	a
那里	,	在	这	脚	的	一个	伟大的	树	,	他	抬起	一个	重的	石头	,	发现	一个

[diːp] [hoʊl] ,

deep	hole	,
深的	洞	,

在一棵大树脚下，他搬起一块沉重的石头，发现了一个深洞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [veisis] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kɔɪnz] .

from	which	he	took	several	vases	filled	to	the	brim	with	golden	coins	.
从	哪个	他	采取	一些	花瓶	已填	到	这	帽檐	和	金的	硬币	.

他从中取出几个装满金币的花瓶。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ə'gen]

These	he	placed	upon	his	barrow	,	and	having	carefully	covered	up	the	hole	again
这些	他	放置	之上	他的	巴罗	,	和	拥有	小心	涵盖	向上	这	洞	再次

,

,

,

他把这些东西放在手推车上，然后小心翼翼地把洞重新填好。

['trʌndld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

trundled	off	into	the	forest	.
隆隆地	离开	进入	这	森林	.

缓缓走进了森林。

“ [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

“	No	sooner	had	he	disappeared	amid	the	shade	of	the	[	73	]
“	不	很快	有	他	消失	之中	这	阴影	的	这	[	-	]

“他刚消失在树荫下[73]

[triːz] [ðæn; ðən][aɪ][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] .

trees	than	I	ran	forward	and	lifted	the	stone	.
树木	比	我	跑	向前	和	抬起	这	石头	.

我跑上前去，举起了石头，周围都是树。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [maɪ] [aɪz] !

What	a	sight	met	my	eyes	!
什么	一个	视线	遇见	我的	眼睛	!

我眼前出现了怎样的景象！

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒər] — [tʃest] [ə'pɑːn] [tʃest] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,

There	lay	the	treasure	—	chest	upon	chest	of	shining	gold	,
那里	躺	这	宝藏	—	胸部	之上	胸部	的	灼灼	金子	,

那里堆满了宝藏——一箱又一箱闪闪发光的黄金。

[ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [laɪt] .

and	heaps	of	jewels	flashing	with	rays	of	many	-	coloured	light	.
和	堆积如山	的	珠宝	闪烁	和	射线	的	许多	-	有色	光	.

还有堆积如山的珠宝，闪烁着五彩缤纷的光芒。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['splendər] .

My	eyes	were	nearly	blinded	by	the	splendour	.
我的	眼睛	是	几乎	失明	经过	这	辉煌	.

眼前的景色几乎让我睁不开眼。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [geɪnd] [əd'hɪərənts] ['evri] [deɪ]

The	Conspiracy	gained	Adherents	every	Day
这	阴谋	获得	信徒	每一个	天

该阴谋论每天都在增加追随者。

“ ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪzd] [træns] , [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst]
“ Even as I stood gazing in a sort of dazed trance , I realized what I must
“ 甚至 作为 我 站立 凝视 在 一个 种类 的 茫然 发呆 , 我 已实现 什么 我 必须
[du:] .
do .
做 .

“即使我呆立不动，仿佛陷入了一种恍惚的状态，我也意识到我必须做什么。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['treʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
If I could get this treasure away from the place where it was hidden ,
如果 我 可以 得到 这 宝藏 离开 从 这 地方 在哪里 它 曾是 隐 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果我能把这件宝物从它藏身的地方弄出来，而且，

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
unknown to the [74]
未知 到 这 [-]

未知[74]

[kən'spɪərətəz] , ['trænspɔ:rt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [els] , [ðer; ðər][plɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] ['stræŋgld] [æt; ət][ɪts]
conspirators , transport it somewhere else , their plot would be strangled at its
阴谋者 , 运输 它 某处 别的 , 他们的 阴谋 会 是 被勒死 在 它是
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .

阴谋者们，把它转移到别的地方，他们的阴谋就会在萌芽阶段就被扼杀。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns]
Unfortunately the treasure was heavy and I had no means of conveyance
很遗憾 这 宝藏 曾是 重的 和 我 有 不 方法 的 输送
— [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bæroʊ] ,
— not even a barrow ,
— 不是 甚至 一个 巴罗 ,

不幸的是，这批宝物很重，而我没有任何搬运工具——甚至连手推车都没有。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['noʊb(ə)l] [soʊl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ,
but I took counsel of Hermeline , my wife , and she , noble soul as she is ,
但 我 采取 法律顾问 的 - , 我的 妻子 , 和 她 , 高贵 灵魂 作为 她 是 ,

但我征求了我妻子赫尔梅琳的意见，而她，尽管心地善良，

['streŋθnd] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [rɪ'zɑ:lv] .
strengthened me in my resolve .
加强 我 在 我的 解决 .

这让我更加坚定了决心。

- [ðoʊ] [wi:; wi] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' Though we wear our paws to the bone , ' said she ,
- 尽管 我们 穿 我们的 爪子 到 这 骨 , - 说 她 ,

“虽然我们累得筋疲力尽，”她说，

- [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l]
' we must take the treasure away and save the life of our noble
- 我们 必须 拿 这 宝藏 离开 和 节省 这 生活 的 我们的 高贵
[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] .
and our beloved King .
和 我们的 心爱 国王 .

我们必须夺回宝藏，拯救我们高贵而敬爱的国王的生命。

- [ðæt] ['veri] [naɪt] [wi:; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑ:r] [tæsk] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [mu:vd] [ðə; ði]

-	That	very	night	we	began	our	task	,	and	little	by	little	we	moved	the
-	那	非常	夜晚	我们	开始	我们的	任务	,	和	小的	经过	小的	我们	已搬	这

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

“当晚我们就开始行动，一点一点地转移宝藏。”

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

hiding	it	in	a	safe	place	known	only	to	ourselves	.
隐藏	它	在	一个	安全的	地方	已知	仅有的	到	我们自己	.

把它藏在一个只有我们自己知道的安全地方。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wi:; wi] ['leɪbərd] , ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] ,

For	the	best	part	of	a	month	we	laboured	,	working	only	at	night	,
为了	这	最好的	部分	的	一个	月	我们	辛勤劳作	,	在职的	仅有的	在	夜晚	,

将近一个月的时间里，我们辛勤劳作，只在夜间工作。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	fearful	every	moment	that	we	should	be	discovered	.
和	可怕	每一个	片刻	那	我们	应该	是	发现	.

我们时刻都提心吊胆，害怕被发现。

[æt; ət] [læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] [rɪ'mu:vd] .

At	last	everything	was	finished	,	and	the	whole	of	the	treasure	removed	.
在	最后的	一切	曾是	完成的	,	和	这	所有的	的	这	宝藏	已移除	.

最后一切都结束了，所有的宝藏都被转移走了。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [geɪnd] [əd'hɪərənts] ['evri] [deɪ] .

“	In	the	meantime	,	the	conspiracy	gained	adherents	every	day	.
“	在	这	与此同时	,	这	阴谋	获得	信徒	每一个	天	.

“与此同时，阴谋论每天都在增加追随者。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] .

My	father	was	the	life	and	soul	of	the	plot	.
我的	父亲	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	阴谋	.

我父亲是这部剧的灵魂人物。

[hi:; hi] [sent] ['mesɪndʒəz] [fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] , ['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

He	sent	messengers	far	and	near	,	into	every	corner	of	the	land	,
他	发送	信使	远的	和	靠近	,	进入	每一个	角落	的	这	土地	,

他派遣使者走遍四方，遍及全国各地。

[tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

to	win	the	animals	over	to	his	side	.
到	赢	这	动物	超过	到	他的	边	.

赢得动物们的支持。

- [ðoʊz] [hu:] [ɪn'roʊl] ['ʌndər] [maɪ] ['bænər] , - [sed] [hi:; hi] ,

-	Those	who	enrol	under	my	banner	,	-	said	he	,
-	那些	WHO	注册	在下面	我的	横幅	,	-	说	他	,

“那些加入我麾下的人，”他说，

- [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

-	shall	receive	a	large	sum	of	money	paid	in	advance	.
-	将	收到	一个	大的	和	的	钱	有薪酬的	在	进步	.

将会收到一大笔预付款。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] [wɜ:rd] ,

I	do	not	ask	them	to	trust	my	word	,
我	做	不是	问	他们	到	相信	我的	单词	,

我并不要求他们相信我的话，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [pɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

but	to	come	to	me	and	let	me	pour	the	money	into	their	hands	.
但	到	来	到	我	和	让	我	倒	这	钱	进入	他们的	双手	.

但要他们来找我，让我把钱直接倒在他们手里。

- [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrtərz] [gruː] [ˈevri] [ˈaʊər] .

'	In	such	circumstance	what	wonder	that	his	supporters	grew	every	hour	.
-	在	这样的	环境	什么	想知道	那	他的	支持者	生长	每一个	小时	.

在这种情况下，他的支持者每小时都在增加，这也就不足为奇了。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɑːrmi] ,

Before	long	he	had	gathered	together	an	immense	army	,
前	长的	他	有	聚集	一起	一个	巨大	军队	,

不久之后，他就集结了一支庞大的军队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [truːps] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

which	was	increased	by	troops	raised	by	the	Bear	,	the	Wolf	,	and	the	Cat	.
哪个	曾是	增加	经过	军队	提高	经过	这	熊	,	这	狼	,	和	这	猫	.

熊、狼和猫招募的军队进一步壮大了这一力量。

[ˈbruːɪn] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .

Bruin	,	in	particular	,	was	very	proud	of	his	success	in	raising	soldiers	.
布鲁因	,	在	特别的	,	曾是	非常	自豪的	的	他的	成功	在	提高	士兵	.

布鲁因尤其为自己在培养士兵方面取得的成功感到非常自豪。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

He	already	fancied	himself	king	,	and	walked	about	giving	orders	to	everybody
他	已经	幻想	他自己	国王	,	和	步行	关于	给予	订单	到	大家

[huː] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

who	crossed	his	path	.
WHO	交叉	他的	小路	.

他早已自诩为国王，四处走动，对所有挡在他面前的人发号施令。

“ [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] , [soʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] -

“	Now	the	time	for	payment	had	come	,	so	my	father	,	accompanied	by	Grimbard
“	现在	这	时间	为了	支付	有	来	,	所以	我的	父亲	,	伴随	经过	-

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

and	the	Cat	,
和	这	猫	,

“现在到了付钱的时候，所以我的父亲，带着格林巴德和猫，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][goʊld] .

made	his	way	to	the	hiding	-	place	of	the	treasure	to	bring	out	the	gold	.
制成	他的	方式	到	这	隐藏	-	地方	的	这	宝藏	到	带来	出去	这	金子	.

他前往藏宝地点，取出了黄金。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði][hoʊl] ,

I	watched	them	from	afar	,	and	saw	them	uncover	the	hole	,
我	观看	他们	从	远方	,	和	锯	他们	揭露	这	洞	,

我远远地看着他们，看到他们挖开了那个洞。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [skriːm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈʌtəd] [wen]

and	never	to	my	dying	day	shall	I	forget	the	scream	my	father	uttered	when
和	绝不	到	我的	垂死	天	将	我	忘记	这	尖叫	我的	父亲	说出	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

he	saw	that	the	treasure	was	no	longer	there	.
他	锯	那	这	宝藏	曾是	不	更长	那里	.

直到我生命的尽头，我都不会忘记父亲发现宝藏不见了时发出的那声尖叫。

['fræntɪkli] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]

Frantically	**the**	**two**	**of**	**them**	**dug**	**up**	**the**	**soil**	**around**	**the**	**place**	**in**	**the**	**hope**	**that**
疯狂地	这	二	的	他们	挖	向上	这	土壤	大约	这	地方	在	这	希望	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ,

they	**were**	**mistaken**	**,**
他们	是	错误	,

两人慌忙地挖开周围的泥土，希望自己弄错了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊld] [piːs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] .

but	**not**	**a**	**single**	**gold**	**piece**	**could**	**they**	**find**	**.**
但	不是	一个	单身的	金子	片	可以	他们	寻找	.

但他们连一件金子也没找到。

[æt; ət] [læst] - , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər]

At	**last**	**Grimbard**	**,**	**chattering**	**with**	**fear**	**,**	**turned**	**and**	**slunk**	**away**	**,**	**while**	**my**	**father**
在	最后的	-	,	喋喋不休	和	害怕	,	转向	和	斯伦克	离开	,	尽管	我的	父亲

[krept] [hoʊm] [ænd; ənd] [-]

crept	**home**	**and**	**[**	**75**	**]**
悄悄地爬	家	和	[	-	]

最后，格林巴德惊恐地喋喋不休，转身溜走了，而我的父亲则悄悄地回到了家[75]。

[hæŋd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [neɪl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

hanged	**himself**	**with**	**a**	**cord**	**to**	**a**	**nail**	**just**	**outside**	**the**	**back**	**door**	**.**
绞刑	他自己	和	一个	绳索	到	一个	指甲	只是	外部	这	后退	门	.

他用绳子吊死在后门外的钉子上。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [end] , [oʊ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ,

A	**terrible**	**end**	**,**	**O**	**King**	**,**	**but**	**though**	**he**	**was**	**my**	**father**	**,**
一个	糟糕的	结尾	,	哦	国王	,	但	尽管	他	曾是	我的	父亲	,

结局太悲惨了，哦，国王，虽然他是我的父亲，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

I	**cannot**	**help**	**feeling**	**he**	**deserved**	**the**	**misery**	**he**	**had**	**brought**	**upon**	**himself**	**.**
我	不能	帮助	感觉	他	应得的	这	苦难	他	有	带来	之上	他自己	.

我不禁觉得他罪有应得，活该遭受他自己招致的痛苦。

[æz; əz][fɔːr; fər]['bruːɪn] ,

As	**for**	**Bruin**	**,**
作为	为了	布鲁因	,

至于布鲁因，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðæt] [noʊ]

he	**found**	**himself**	**faced**	**with**	**the**	**necessity**	**of**	**explaining**	**to**	**the**	**soldiers**	**that**	**no**
他	成立	他自己	面对	和	这	必要性	的	解释	到	这	士兵	那	不

['mʌni] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

money	**was**	**forthcoming**	**,**
钱	曾是	即将推出	,

他不得不向士兵们解释，没有钱发放。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [ʃɜːkt] [ðə; ði][tæsk] .

and	**being**	**a**	**coward**	**at**	**heart**	**,**	**he**	**shirked**	**the**	**task**	**.**
和	存在	一个	懦夫	在	心	,	他	逃避	这	任务	.

但他骨子里是个懦夫，所以他逃避了这项任务。

[hiː; hi] , [tuː] , [fled] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][kæt] [suːn] ['fɑːloʊd] .

He	**,**	**too**	**,**	**fled**	**secretly**	**,**	**and**	**Tybert**	**the**	**Cat**	**soon**	**followed**	**.**
他	,	也	,	逃亡	偷偷	,	和	-	这	猫	很快	随后	.

他也偷偷逃走了，泰伯特猫也很快跟了上去。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['saɪər] , [ðiːz] [θriː] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kjuːzəz] .

To	**-**	**day**	**,**	**sire**	**,**	**these**	**three**	**stand**	**among**	**the**	**foremost**	**of**	**my**	**accusers**	**.**
到	-	天	,	父系	,	这些	三	站立	之中	这	首先	的	我的	指控者	.

陛下，今天，这三人是我最主要的控告者。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sind] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [sind] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] ['greɪtər] ['meʒər] ?

If	I	have	sinned	,	have	they	not	sinned	too	,	and	in	greater	measure	?
如果	我	有	罪过	,	有	他们	不是	罪过	也	,	和	在	更大的	措施	?

如果我有罪，他们岂不也有罪吗？而且罪过更大？

〞 [ðə; ði][suːt][ʌv; əv]['goʊldən] ['ɑːrmər] - [wɔːr]

〞	the	suit	of	golden	armour	emrik	wore
〞	这	套装	的	金的	盔甲	-	穿着

埃姆里克穿的那套金色盔甲

[ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪm'peɪʃntli] .

The	King	waved	his	paw	impatiently	.
这	国王	挥手	他的	爪子	不耐烦地	.

国王不耐烦地挥了挥爪子。

“ [wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] , 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	We	will	deal	with	them	presently	,	〞	said	he	.
“	我们	将要	交易	和	他们	目前	,	〞	说	他	.

“我们会立即处理这些问题，”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪl] .

“	For	the	present	,	keep	to	your	tale	.
“	为了	这	展示	,	保持	到	你的	故事	.

“目前，你还是继续讲你的故事吧。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] ?

Where	is	the	treasure	hidden	?
在哪里	是	这	宝藏	隐	?

宝藏藏在哪里?

[spiːk] , [ænd; ənd][laɪ][nɑːt] , [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! 〞

Speak	,	and	lie	not	,	on	your	life	!	〞
说话	,	和	说谎	不是	,	在	你的	生活	!	〞

说话要诚实，不要说谎，以你的性命担保!

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][laɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ? 〞 [æskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

“	Why	should	I	lie	,	O	King	?	〞	asked	Reynard	in	an	aggrieved	tone	.
“	为什么	应该	我	说谎	,	哦	国王	?	〞	问	雷纳德	在	一个	受委屈的	语气	.

“我为什么要说谎，国王啊？”雷纳德委屈地问道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt][swɔːrn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?

“	Have	I	not	sworn	to	tell	the	truth	?
“	有	我	不是	宣誓	到	告诉	这	真相	?

“我不是发誓要说真话吗？〞

[ɪn] [-]

In	[	76	]
在	[	-	]

[76]

['westərn] ['flændərz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [kɔːld] - .

Western	Flanders	there	is	a	little	wood	called	Husterloo	.
西	弗兰德斯	那里	是	一个	小的	木头	称为	-	.

在西弗兰德斯，有一片叫做胡斯特洛的小树林。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [laɪz][ə; eɪ] [puːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

In	the	midst	of	that	wood	lies	a	pool	,	which	is	known	by	the	name	of	Krekelput
在	这	中间	的	那	木头	谎言	一个	水池	,	哪个	是	已知	经过	这	姓名	的	-

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

在那片树林中央有一个水池，它被称为克雷克尔普特。[1]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['sɑːləteri] ,

It	is	a	dreary	place	,	O	King	,	and	solitary	,
它	是	一个	凄凉	地方	,	哦	国王	,	和	孤	,

陛下，那是一个荒凉而孤寂的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [əˈmʌŋ] [mɑːʃiz] [wer] [noʊ][mæn][kæn; kən] [pæs] .

for	it	lies	among	marshes	where	no	man	can	pass	.
为了	它	谎言	之中	沼泽	在哪里	不	男人	能	经过	.

因为它位于人迹罕至的沼泽地带。

[noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriən] - [kroʊ] [baɪ] [deɪ] ,

No	sound	is	heard	in	that	place	save	only	the	call	of	the	carrion	-	crow	by	day	,
不	声音	是	听到	在	那	地方	节省	仅有的	这	称呼	的	这	腐肉	-	乌鸦	经过	天	,

那里除了白天乌鸦的叫声外，听不到任何其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [baɪ] [naɪt] .

and	the	dismal	hooting	of	the	owl	by	night	.
和	这	惨淡	倒彩	的	这	猫头鹰	经过	夜晚	.

还有夜里猫头鹰凄厉的鸣叫声。

[ðer; ðər] , [kloʊz][tuː; tə][ðæt] [puːl] , [aɪ][hɪd][ðə; ði] ['treʒər] ,

There	,	close	to	that	pool	,	I	hid	the	treasure	,
那里	,	关闭	到	那	水池	,	我	隐藏	这	宝藏	,

我把宝藏藏在了那片水池附近。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔɪl] ,

in	a	hole	in	the	earth	which	I	covered	with	soil	,
在	一个	洞	在	这	地球	哪个	我	涵盖	和	土壤	,

在我用泥土掩埋的土坑里，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [greɪt] [stoʊnz] .

marking	the	place	with	three	great	stones	.
标记	这	地方	和	三	伟大的	石头	.

用三块巨石标记此地。

[rɪˈmuːv] [ðoʊz] [stoʊnz] , [ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [θriː] [ɪˈnɔːrməs]

Remove	those	stones	,	and	dig	up	the	soil	,	and	you	will	discover	three	enormous
消除	那些	石头	,	和	挖	向上	这	土壤	,	和	你	将要	发现	三	巨大的

['goʊldən] [veisis] ,

golden	vases	,
金的	花瓶	,

移开那些石头，挖开泥土，你会发现三个巨大的金色花瓶。

['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ænd; ənd] ['mɑːdəld] .

beautifully	carved	and	modelled	.
非常漂亮	雕刻	和	建模	.

雕刻精美，造型优美。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] - , [wɪtʃ] ['bruːɪn] [θɔːt] [tuː; tə]

In	the	first	is	the	royal	crown	of	the	ancient	King	Emrik	,	which	Bruin	thought	to
在	这	第一的	是	这	皇家	王冠	的	这	古老的	国王	-	,	哪个	布鲁因	想法	到

[wer] .

wear	.
穿	.

第一件是古代国王埃姆里克的王冠，布鲁因曾想过要戴上它。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] - [kwiːn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] , ['flæʃɪŋ]

In	the	second	is	the	crown	of	Emrik's	queen	—	a	thing	of	wonder	,	flashing
在	这	第二	是	这	王冠	的	-	女王	—	一个	事物	的	想知道	,	闪烁

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['dʒɛmz] ;

with	splendid	gems	;
和	灿烂	宝石	;

第二件是埃姆里克女王的王冠——一件令人惊叹的艺术品，闪耀着璀璨的宝石；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði][suːt][ʌv; əv]['goʊldən] ['ɑːrmər] - [wɔːr] .

and	in	the	third	is	the	suit	of	golden	armour	Emrik	wore	.
和	在	这	第三	是	这	套装	的	金的	盔甲	-	穿着	.

第三件是埃姆里克穿过的金色盔甲。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [θriː] [veisis] [laɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] — [tʃest] ['æftər] [tʃest] [ʌv; əv]

Beneath	these	three	vases	lies	the	rest	of	the	treasure	—	chest	after	chest	of
下面	这些	三	花瓶	谎言	这	休息	的	这	宝藏	—	胸部	后	胸部	的

['goʊldən] [kɔɪnz] ,

golden	coins	,
金的	硬币	,

这三个花瓶下面藏着其余的宝藏——一箱又一箱的金币。

[roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , ['neklisiz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] , [soʊ] ['meni] ['dʒɛmz] [ðæt] [aɪ]

ropes	of	pearls	,	necklaces	of	diamonds	and	rubies	,	so	many	gems	that	I
绳索	的	珍珠	,	项链	的	钻石	和	红宝石	,	所以	许多	宝石	那	我

['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl] .

cannot	describe	them	all	.
不能	描述	他们	全部	.

成串的珍珠，钻石和红宝石项链，宝石太多了，我无法一一描述。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [send] ['trʌsti] ['mesindʒəz] [tuː; tə] - ,

If	your	Majesty	will	send	trusty	messengers	to	Krekelput	,
如果	你的	威严	将要	发送	可靠	信使	到	-	,

陛下若能派遣可靠的信使前往克雷克尔普特，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

they	can	easily	prove	the	truth	of	what	I	say	!
他们	能	容易地	证明	这	真相	的	什么	我	说	!

他们很容易就能证明我说的话是正确的!

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	During	this	recital	the	King	had	raised	himself	from	his	throne	in	his
"	期间	这	独奏会	这	国王	有	提高	他自己	从	他的	王座	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“在朗诵过程中，国王激动地从王座上站了起来，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

and	now	he	turned	to	the	assembled	animals	and	cried	:	"	Which	of	you
和	现在	他	转向	到	这	组装	动物	和	哭	:	"	哪个	的	你

[noʊz] - ?

knows	Krekelput	?
知道	-	?

现在他转向聚集在一起的动物们，喊道：“你们当中谁知道克雷克尔普特呢？”

[huː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['treʒər] ?

Who	will	go	and	fetch	the	treasure	?
WHO	将要	去	和	拿来	这	宝藏	?

谁来去取宝藏?

" ['noʊbɑːdi] ['ænsər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	Nobody	answered	,	for	,	as	a	matter	of	fact	,
"	无人	回答	,	为了	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“没有人回答，因为事实上，

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl]['prez(ə)nt][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['menʃ(ə)nd]

not	a	soul	present	had	ever	heard	of	Krekelput	before	Reynard	mentioned
不是	一个	灵魂	展示	有	曾经	听到	的	-	前	雷纳德	提及

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

在雷纳德提到克雷克尔普特这个名字之前，在场的所有人都从未听说过这个地方。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Come	,	come	,	"	cried	the	King	.
"	来	,	来	,	"	哭	这	国王	.

"来，来，"国王喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	One	of	you	must	know	the	wood	of	Husterloo	and	the	pool	of	which
"	一	的	你	必须	知道	这	木头	的	-	和	这	水池	的	哪个

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [spiːks] ! "

Reynard	speaks	!	"
雷纳德	说话	!	"

"你们当中一定有人知道胡斯特洛森林和雷纳德所说的那个水池！"

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['saɪər] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

"	Be	patient	with	them	,	Sire	,	"	said	Reynard	.
"	是	病人	和	他们	,	父系	,	"	说	雷纳德	.

"陛下，请对他们耐心些。"雷纳德说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	They	are	afraid	to	speak	.
"	他们	是	害怕的	到	说话	.

他们不敢说话。

[ðə; ði] [her] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] [wel] .

The	Hare	knows	the	place	very	well	.
这	野兔	知道	这	地方	非常	出色地	.

兔子对这个地方非常熟悉。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] , [frend] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [glæns]

Do	you	not	remember	,	friend	,	"	said	he	,	fixing	the	Hare	with	a	menacing	glance
做	你	不是	记住	,	朋友	,	"	说	他	,	定影	这	野兔	和	一个	威胁	瞥一眼

,

,

,

"你不记得了吗，朋友？"他边说边用威胁的目光盯着兔子。

" [juː; jʊ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]['æftər]

"	you	took	refuge	in	the	wood	of	Husterloo	one	day	when	the	hounds	were	after
"	你	采取	避难所	在	这	木头	的	-	一	天	什么时候	这	猎犬	是	后

[juː; jʊ] ! " [-]

you	!	"	[	77	]
你	!	"	[	-	]

"有一天，当猎犬追赶你时，你躲进了赫斯特鲁的树林里！"[77]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns]

THEY	WALKED	IN	SILENCE
他们	步行	在	沉默

他们默默地走着。

" [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , " ['stæməd] [ðə; ði] [her] , [-]

"	I	cannot	remember	very	well	,	"	stammered	the	Hare	,	[	78	]
"	我	不能	记住	非常	出色地	,	"	结结巴巴	这	野兔	,	[	-	]

"我记不太清了，"兔子结结巴巴地说。[78]

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

who	was	nearly	out	of	his	senses	with	fright	.
WHO	曾是	几乎	出去	的	他的	感官	和	惊吓	.

他吓得几乎失去了理智。

“ [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] ! ”

“	Perhaps	I	did	!	”
”	也许	我	做过	!	”

“或许我真的这么做了！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs]

“	Of	course	you	did	,	”	said	Reynard	,	“	and	you	could	find	the	place
”	的	课程	你	做过	,	”	说	雷纳德	,	“	和	你	可以	寻找	这	地方

[ə'gen] , [noʊ] [daʊt] ? ”

again	,	no	doubt	?	”
再次	,	不	怀疑	?	”

“当然你能，”雷纳德说，“而且你肯定还能再找到那个地方吧？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [her] , [huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

“	I	am	not	sure	,	”	said	the	poor	Hare	,	who	indeed	had	never	heard	of
”	我	是	不是	当然	,	”	说	这	贫穷的	野兔	,	WHO	的确	有	绝不	听到	的

-

Husterloo	.
-	.

“我不确定，”可怜的兔子说道，它确实从未听说过赫斯特鲁。

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

“	A	truce	to	all	this	!	”	cried	the	King	impatiently	.
”	一个	休战	到	全部	这	!	”	哭	这	国王	不耐烦地	.

“休战！”国王不耐烦地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər]

“	If	you	cannot	remember	,	Reynard	shall	go	with	you	to	refresh	your
”	如果	你	不能	记住	,	雷纳德	将	去	和	你	到	刷新	你的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“如果你记不起来了，雷纳德会陪你去帮你回忆一下。”

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ræm] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt]

and	Bellyn	the	Ram	shall	accompany	the	two	of	you	to	see	that	you	do	not
和	-	这	内存	将	陪伴	这	二	的	你	到	看	那	你	做	不是

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

公羊贝林将陪伴你们两人，确保你们不会逃跑。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ]

Be	off	with	you	at	once	,	and	bring	back	the	treasure	as	quickly	as	you
是	离开	和	你	在	一次	,	和	带来	后退	这	宝藏	作为	迅速地	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

你立刻动身，尽快把宝物带回来。

[fɔːr; fər] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [kraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv]

for	my	eyes	are	aching	for	a	sight	of	Emrik's	crown	and	the	suit	of
为了	我的	眼睛	是	疼痛	为了	一个	视线	的	-	王冠	和	这	套装	的

['goʊldən] ['ɑːrmər] - [wɔːr] . ”

golden	armour	Emrik	wore	.	”
金的	盔甲	-	穿着	.	”

我的眼睛渴望能再次看到埃姆里克的王冠和他所穿的金色盔甲。

“ [ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt][ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [ˌkɔːrə'net] !

“	And	forget	not	the	ropes	of	pearls	and	the	jewelled	coronet	!
”	和	忘记	不是	这	绳索	的	珍珠	和	这	珠宝	冠	!

“别忘了还有珍珠项链和宝石冠冕！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

”	cried	the	Queen	.
”	哭	这	女王	.

“女王喊道。”

“ [brɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] ! ”

“	Bring	those	first	!	”
”	带来	那些	第一的	!	”

“先把那些带来！”

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ; “ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

“	I	will	bring	everything	in	good	time	,	”	said	Reynard	;	“	trust	me	for	that	.
”	我	将要	带来	一切	在	好的	时间	,	”	说	雷纳德	;	“	相信	我	为了	那	.

“我会及时把一切都带来，”雷纳德说；“相信我。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [æsk] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]

But	before	I	set	out	on	this	journey	I	must	go	to	Rome	to	ask	absolution
但	前	我	放	出去	在	这	旅行	我	必须	去	到	罗马	到	问	赦免

[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [aɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

of	the	Pope	for	all	the	sins	I	have	committed	.
的	这	教皇	为了	全部	这	罪孽	我	有	坚定的	.

但在我踏上这段旅程之前，我必须去罗马请求教皇赦免我所犯下的所有罪过。

['sʌfər] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Suffer	me	first	of	all	to	go	on	this	pilgrimage	,	O	King	,	and	,	if	you	will	,
遭受	我	第一的	的	全部	到	去	在	这	朝圣	,	哦	国王	,	和	,	如果	你	将要	,

陛下，首先请允许我踏上这段朝圣之旅，如果您愿意的话，

[send] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

send	Bellyn	and	the	Hare	with	me	to	see	that	I	do	not	escape	.
发送	-	和	这	野兔	和	我	到	看	那	我	做	不是	逃脱	.

派贝琳和兔子跟我一起去，确保我不会逃跑。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔːts] ,

Nothing	is	further	from	my	thoughts	,
没有什么	是	更远	从	我的	想法	,

我绝无此意。

[bʌt; bət] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [wɜːrd] ,

but	after	what	has	happened	I	cannot	expect	your	Majesty	to	trust	my	word	,
但	后	什么	有	发生	我	不能	预计	你的	威严	到	相信	我的	单词	,

但是发生这样的事之后，我不能指望陛下相信我的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wɔːrd] . ”

and	I	am	content	to	go	in	ward	.	”
和	我	是	内容	到	去	在	病房	.	”

我愿意入院治疗。

“ [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] !

“	Be	it	so	!
”	是	它	所以	!

“就这么办吧！”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	said	the	King	.
”	说	这	国王	.

国王说道。

“ [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

“	Set	off	at	once	and	return	as	soon	as	may	be	.
”	放	离开	在	一次	和	返回	作为	很快	作为	可能	是	.

“立即出发，尽快返回。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] !

And	now	there	is	another	little	affair	to	settle	!
和	现在	那里	是	其他	小的	事务	到	定居	!

现在又多了一件小事需要解决!

[wer] [ɪz] [ˈbruːɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] [kɪŋ] .

Where	is	Bruin	,	our	would	-	be	king	.
在哪里	是	布鲁因	,	我们的	会	-	是	国王	.

我们的准国王布鲁因在哪里?

[stænd] [fɔːrθ] , [ˈbruːɪn] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [kənˈspɪərətəz] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd]

Stand	forth	,	Bruin	,	with	your	precious	conspirators	,	the	Wolf	,	the	Cat	,	and
站立	前进	,	布鲁因	,	和	你的	宝贵的	阴谋者	,	这	狼	,	这	猫	,	和

[ðə; ði] [eɪp] .

the	Ape	.
这	猿	.

布鲁因，站出来，带着你珍贵的同谋者，狼、猫和猿。

” [bʌt; bət] [ˈnoʊbɑːdi] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [əˈferz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd]

”	But	nobody	answered	,	for	seeing	how	affairs	were	going	all	the	four	had
”	但	无人	回答	,	为了	看到	如何	事务	是	去	全部	这	四	有

[ˈkwaɪətli] [slɪpt] [əˈweɪ] ,

quietly	slipped	away	,
悄悄	滑倒了	离开	,

但没有人回答，因为见事情进展如此顺利，四个人都悄悄溜走了。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

fearing	to	stay	and	face	the	vengeance	of	the	King	.
害怕	到	停留	和	脸	这	复仇	的	这	国王	.

害怕留下来面对国王的报复。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [smaɪld] [məˈlɪʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrəmz] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt]

Reynard	smiled	maliciously	as	he	put	on	a	pilgrim's	cloak	and	marched
雷纳德	微笑	恶意地	作为	他	放	在	一个	朝圣者的	披风	和	行军

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] .

away	with	Bellyn	and	the	Hare	along	the	road	that	led	from	the	Court	.
离开	和	-	和	这	野兔	沿着	这	路	那	引领	从	这	法庭	.

雷纳德露出了恶意的笑容，披上朝圣者的斗篷，带着贝林和兔子沿着通往宫廷的道路走开了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

For	several	miles	they	walked	in	silence	.
为了	一些	英里	他们	步行	在	沉默	.

他们默默地走了好几英里。

[ðen] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [said] [ænd; ənd] [sed] : “ [ɑː] , [frendz] ,

Then	Reynard	sighed	and	said	:	“	Ah	,	friends	,
然后	雷纳德	叹了口气	和	说	:	“	啊	,	朋友们	,

然后雷纳德叹了口气说：“啊，朋友们，

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs]

how	I	long	to	see	my	dear	wife	and	children	just	once	more	before	I	go	on	this
如何	我	长的	到	看	我的	亲爱的	妻子	和	孩子们	只是	一次	更多的	前	我	去	在	这

[lɔːŋ] [-]

long	[	79	]
长的	[	-	]

我多么渴望在走完这段漫长的旅程之前，再见我亲爱的妻子和孩子们一次[79]

['dʒɜːrni] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

journey	that	lies	before	us	.
旅行	那	谎言	前	我们	.

摆在我们面前的旅程。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [pæst] [maɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - .

Let	us	take	the	road	that	leads	past	my	castle	of	Malpertuis	.
让	我们	拿	这	路	那	线索	过去的	我的	城堡	的	-	.

让我们走那条经过我的马尔佩尔蒂城堡的路吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['entər] [ðer; ðər] [ænd; ənd]

It	is	not	much	out	of	our	way	,	and	we	can	enter	there	and
它	是	不是	很多	出去	的	我们的	方式	,	和	我们	能	进入	那里	和

[rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] .

refresh	ourselves	.
刷新	我们自己	.

那里离我们并不远，我们可以进去休息一下。

" [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

"	The	Hare	was	too	frightened	to	dispute	the	matter	,	and	Bellyn	on	his	part
"	这	野兔	曾是	也	害怕	到	争议	这	事情	,	和	-	在	他的	部分

[gʊd] - [ə'griːd] ,

good	-	humouredly	agreed	,
好的	-	幽默地	同意	,

"兔子吓得不敢反驳，而贝林也爽快地表示同意。"

[soʊ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - ,

so	the	three	of	them	took	the	road	to	Malpertuis	,
所以	这	三	的	他们	采取	这	路	到	-	,

于是，他们三人踏上了前往马尔佩蒂斯的路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['reɪˌnɑːrdz] ['kæs(ə)l] .

and	before	long	came	to	the	gate	of	Reynard's	castle	.
和	前	长的	来了	到	这	门	的	雷纳德的	城堡	.

不久，他们就来到了雷纳德城堡的大门前。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [spræŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Reynard	sprang	at	his	Throat
雷纳德	弹簧	在	他的	喉

雷纳德扑向他的喉咙

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] , ['kʌz(ə)n] - , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

"	Here	we	are	at	last	,	Cousin	Bellyn	,	"	said	Reynard	.
"	这里	我们	是	在	最后的	,	表哥	-	,	"	说	雷纳德	.

"我们终于到了，贝林表哥，"雷纳德说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] ['pɑːstʃəz] !

"	Did	you	ever	see	such	fine	pastures	!
"	做过	你	曾经	看	这样的	美好的	牧场	!

你见过这么好的牧场吗！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fæmɪʃt] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [træmp] .

You	must	be	famished	after	our	long	tramp	.
你	必须	是	饥饿	后	我们的	长的	流浪汉	.

长途跋涉之后，你一定饿坏了。

[teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [græs] ,

Take	a	rest	a	while	and	eat	some	of	this	sweet	grass	,
拿	一个	休息	一个	尽管	和	吃	一些	的	这	甜的	草	,

休息一会儿，吃点这甜草吧。

[waɪl] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

while	I	and	the	Hare	go	into	the	house	and	console	my	wife	for	the	long
尽管	我	和	这	野兔	去	进入	这	房子	和	安慰	我的	妻子	为了	这	长的

[ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

separation	that	is	before	her	.
分离	那	是	前	她	.

我和兔子进屋去安慰即将面临漫长分离的妻子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

We	shall	not	stay	more	than	a	few	minutes	.	”
我们	将	不是	停留	更多的	比	一个	很少	分钟	.	”

我们不会停留超过几分钟。

“ [wel] , ['hɜːri] [ʌp] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [greɪz] .

“	Well	,	hurry	up	,	”	said	Bellyn	,	who	had	already	begun	to	graze	.
“	出色地	,	匆忙	向上	,	”	说	-	,	WHO	有	已经	开始	到	轻擦	.

“快点儿，”贝琳说着，已经开始吃草了。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ! ” [-]

“	I	will	wait	for	you	,	but	don't	stay	talking	all	day	!	”	[	80	]
“	我	将要	等待	为了	你	,	但	不	停留	说	全部	天	!	”	[	-	]

“我会等你，但不要整天说话！”[80]

[soʊ]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ]

So	Reynard	and	the	Hare	went	into	the	house	,	where	they	were	met	by
所以	雷纳德	和	这	野兔	去	进入	这	房子	,	在哪里	他们	是	遇见	经过

- ,

Hermeline	,
-	,

于是，雷纳德和野兔进了屋，在那里他们遇到了赫尔墨琳。

['reɪˌnɑːrdz] [dɪ'voʊtɪd] [spaʊs] .

Reynard's	devoted	spouse	.
雷纳德的	奉献	配偶	.

雷纳德的挚爱配偶。

“ [wʌt] , ['hʌzbənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [ɔːl'redi] ?

“	What	,	husband	,	”	said	she	,	“	are	you	back	already	?
“	什么	,	丈夫	,	”	说	她	,	“	是	你	后退	已经	?

“什么，老公，”她说，“你已经回来了？”

[haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ][æt; ət] [kɔːrt] ? ”

How	did	things	go	at	Court	?	”
如何	做过	事物	去	在	法庭	?	”

庭审进行得如何?

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Just	as	I	said	they	would	,	”	answered	Reynard	.
“	只是	作为	我	说	他们	会	,	”	回答	雷纳德	.

“正如我预料的那样，”雷纳德回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [maɪ] [teɪl] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

“	When	the	King	heard	my	tale	he	acquitted	me	of	the	charges	that	had	been
”	什么时候	这	国王	听到	我的	故事	他	无罪释放	我	的	这	收费	那	有	到过

[brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

brought	against	me	,
带来	反对	我	,

“国王听了我的讲述后，便宣告我无罪。”

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ɪn] ['ɑːnər] .

and	allowed	me	to	return	here	in	honour	.
和	允许	我	到	返回	这里	在	荣誉	.

并允许我荣耀地回到这里。

[ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [huː] [wɜːr; wər][maɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,

The	Wolf	,	the	Bear	,	and	the	Cat	,	who	were	my	most	powerful	enemies	,
这	狼	,	这	熊	,	和	这	猫	,	WHO	是	我的	最多	强大的	敌人	,

[hæv; həv][fled][ðə; ði] [kɔːrt] ,

have	fled	the	Court	,
有	逃亡	这	法庭	,

我最强大的敌人——狼、熊和猫——已经逃离了宫廷。

[soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['vendʒəns] ;

so	that	,	for	the	time	being	,	they	have	escaped	my	vengeance	;
所以	那	,	为了	这	时间	存在	,	他们	有	逃脱	我的	复仇	;

因此，他们暂时逃脱了我的报复；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feloʊ] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

but	I	have	brought	with	me	this	fellow	whom	you	see	at	my	side	,
但	我	有	带来	和	我	这	同伴	谁	你	看	在	我的	边	,

但我带来了你现在看到的我身边的这个人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'kjuːzəz] !

for	he	was	among	the	foremost	of	my	accusers	!
为了	他	曾是	之中	这	首先	的	我的	指控者	!

因为他是我最主要的控告者之一!

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [pʊr] [her] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	When	he	heard	these	words	the	poor	Hare	trembled	with	fright	,	and	turned
"	什么时候	他	听到	这些	字	这	贫穷的	野兔	颤抖	和	惊吓	,	和	转向

[tuː; tə] [fliː] ,

to	flee	,
到	逃跑	,

“听到这些话，可怜的兔子吓得浑身发抖，转身就跑。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

but	in	a	moment	Reynard	sprang	at	his	throat	.
但	在	一个	片刻	雷纳德	弹簧	在	他的	喉	.

但就在这时，雷纳德扑向了他的喉咙。

[wʌn] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] - , ['piːsfəli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] ,

One	loud	cry	he	gave	for	help	,	but	Bellyn	,	peacefully	cropping	the	grass	outside	,
一	大声	哭	他	给予	为了	帮助	,	但	-	,	和平地	裁剪	这	草	外部	,

[dɪd][nɑːt] [hɪr] ,

did	not	hear	,
做过	不是	听到	,

他大声呼救，但正在外面悠闲地割草的贝林没有听到。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ded] .

and	the	next	moment	the	Hare	was	dead	.
和	这	下一个	片刻	这	野兔	曾是	死的	.

下一刻，兔子就死了。

[ðen] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd]

Then	Reynard	and	Hermeline	and	all	the	little	foxes	had	a	splendid
然后	雷纳德	和	-	和	全部	这	小的	狐狸	有	一个	灿烂

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

然后，雷纳德、赫尔梅琳和所有的小狐狸们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrz] ['kɑːrkəs][bʌt; bət]

and	in	less	than	half	an	hour	nothing	was	left	of	the	Hare's	carcass	but
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	没有什么	曾是	左边	的	这	野兔的	尸体	但

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

不到半小时，野兔的尸体就只剩下了头。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

While	they	were	still	feasting	there	came	a	loud	knocking	at	the	door	.
尽管	他们	是	仍然	盛宴	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	门	.

他们还在享用美食的时候，突然传来一阵急促的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [huː] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .

It	was	Bellyn	,	who	,	having	eaten	his	fill	,	was	now	impatient	with	waiting	.
它	曾是	-	,	WHO	,	拥有	吃	他的	充满	,	曾是	现在	不耐烦	和	等待	.

是贝林，他吃饱喝足后，已经等得不耐烦了。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Snatching	up	the	head	of	the	Hare	Reynard	put	it	into	a	bag	,	which	he
抢夺	向上	这	头	的	这	野兔	雷纳德	放	它	进入	一个	包	,	哪个	他

['kerfəli] [siːld] .

carefully	sealed	.
小心	密封	.

雷纳德一把抓起野兔的头，放进一个袋子里，小心地封好。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Then	,	running	to	the	door	,	he	threw	it	open	.
然后	,	跑步	到	这	门	,	他	扔	它	打开	.

然后，他跑到门口，一把拉开门。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ! ” ['grʌmbld] - .

“	You	have	been	a	long	time	!	”	grumbled	Bellyn	.
”	你	有	到过	一个	长的	时间	!	”	咕哝	-	.

“你来得真晚啊！”贝林抱怨道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [her] ? ”

“	Where	is	the	Hare	?	”
”	在哪里	是	这	野兔	?	”

“兔子在哪里？”

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Oh	,	he	is	just	inside	,	playing	with	my	little	ones	,	”	said	Reynard	.
”	哦	,	他	是	只是	里面	,	玩耍	和	我的	小的	一个	,	”	说	雷纳德	.

“哦，他就在里面，和我的孩子们玩呢，”雷纳德说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['meri] ['feloʊ] , [ðæt] [wʌn] ,

“	He's	a	merry	fellow	,	that	one	,
”	他是	一个	欢乐	同伴	,	那	一	,

“他是个快乐的人，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	so	fond	of	children	that	it	is	beautiful	to	watch	him	.
和	所以	喜爱	的	孩子们	那	它	是	美丽的	到	手表	他	.

他非常喜欢孩子，看着他玩耍真是一种享受。

[liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Leave	him	alone	for	a	time	.
离开	他	独自的	为了	一个	时间	.

让他一个人待一会儿。

['hiːl] [biː; bi] [aʊt] ['prez(ə)ntli] .

He'll	be	out	presently	.
地狱	是	出去	目前	.

他马上就出去。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæg] ,

While	you	are	waiting	,	you	might	run	back	to	the	King	with	this	bag	,
尽管	你	是	等待	,	你	可能	跑步	后退	到	这	国王	和	这	包	,

在你等待的这段时间里，你可以带着这个包跑回国王那里去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] .

which	he	asked	me	to	send	him	.
哪个	他	问	我	到	发送	他	.

他让我把这个发给他。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['pepərz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] — ['pepərz] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

It	contains	papers	referring	to	the	conspiracy	—	papers	which	involve	a	great	many
它	包含	文件	指	到	这	阴谋	—	文件	哪个	涉及	一个	伟大的	许多

['piːp(ə)l] [æt; ət] [kɔːrt] ,

people	at	Court	,
人们	在	法庭	,

其中包含有关该阴谋的文件——这些文件涉及法庭上的许多人，

[ɪn] [fækt] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [jɔːr'self] .

in	fact	nearly	all	of	the	animals	except	yourself	.
在	事实	几乎	全部	的	这	动物	除了	你自己	.

事实上，除了你以外，几乎所有动物都是如此。

['hɜːri] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [hændz] , [-]

Hurry	off	with	it	,	and	give	it	into	the	King's	own	hands	,	[	81	]
匆忙	离开	和	它	,	和	给	它	进入	这	国王学院	自己的	双手	,	[	-	]

赶紧把它带走，交给国王本人。[81]

[ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jʊr; jər] [laɪf] , [duː] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [bæg] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	,	as	you	value	your	life	,	do	not	open	the	bag	upon	the	road	,
和	,	作为	你	价值	你的	生活	,	做	不是	打开	这	包	之上	这	路	,

既然你珍惜生命，就不要在路上打开这个袋子。

[ɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [i'reizd] [jʊr; jər] [neɪm]

or	the	King	will	suspect	that	you	also	are	involved	and	have	erased	your	name
或者	这	国王	将要	怀疑	那	你	还	是	涉及	和	有	已擦除	你的	姓名

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] . ”

on	the	way	.	”
在	这	方式	.	”

否则国王会怀疑你也参与其中，并已设法抹去了你的名字。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ”

“	YOU	HAVE	MERITED	DEATH	A	HUNDRED	TIMES	”
“	你	有	值得	死亡	一个	百	时代	”

“你罪该百倍！”

“ [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['pepərz] ? ” [æskt] - .

“	Did	the	King	say	I	was	to	take	back	the	papers	?	”	asked	Bellyn	.
“	做过	这	国王	说	我	曾是	到	拿	后退	这	文件	?	”	问	-	.

“国王有没有说我要把文件收回去？”贝琳问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] ! ” ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] . “

“	Of	course	he	did	!	”	answered	Reynard	.	“
“	的	课程	他	做过	!	”	回答	雷纳德	.	“

“他当然做了！”雷纳德回答道。

- [send] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [maɪ] ['trʌsti] - - — [ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] ,
' **Send** **them** **back** **by** **my** **trusty** **Bellyn** ' **—** **those** **were** **his** **very** **words** **,**
- 发送 他们 后退 经过 我的 可靠 - - — 那些 是 他的 非常 字 ,

“让我的忠实伙伴贝林把他们送回去”——这是他原话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
and **he** **whispered** **in** **my** **ear** **that** **you** **were** **the** **only** **one** **among** **the** **whole**
和 他 低声说道 在 我的 耳朵 那 你 是 这 仅有的 一 之中 这 所有的
[kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] .
court **that** **he** **could** **trust** **.**
法庭 那 他 可以 相信 .

他悄悄地在我耳边说，在整个朝廷中，你是唯一一个他可以信任的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] ,
I **should** **not** **be** **surprised** **if** **he** **gave** **you** **a** **handsome** **reward** **,**
我 应该 不是 是 惊讶 如果 他 给予 你 一个 英俊的 报酬 ,

如果他给了你丰厚的奖励，我不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ! ”
and **perhaps** **made** **you** **a** **peer** **of** **the** **realm** **!** **”**
和 也许 制成 你 一个 同伴 的 这 领域 ! ”

或许还能让你成为王国中的贵族！

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bæg] !
“ **Give** **me** **the** **bag** **!**
” 给 我 这 包 !

“把包给我！”

” [kraɪd] - .
” **cried** **Bellyn** **.**
” 哭 - .

“贝琳喊道。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **I'll** **take** **it** **to** **the** **King** **.**
” 患病的 拿 它 到 这 国王 .

“我会把它呈给国王。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
I **shall** **not** **be** **long** **.**
我 将 不是 是 长的 .

我很快就会回来。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
Wait **until** **I** **come** **back** **,**
等待 直到 我 来 后退 ,

等我回来再说。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [her] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”
and **tell** **the** **Hare** **that** **he** **is** **on** **no** **account** **to** **set** **out** **without** **me** **.** **”**
和 告诉 这 野兔 那 他 是 在 不 帐户 到 放 出去 没有 我 . ”

告诉兔子，他绝对不准在没有我的情况下出发。

“ ['nevər] [fɪr] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
“ **Never** **fear** **,** **”** **said** **Reynard** **.**
” 绝不 害怕 , ” 说 雷纳德 .

“别害怕，”雷纳德说道。

“ ['hiːl] [nɑːt] [stɜːr] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæs(ə)l] — [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **He'll** **not** **stir** **a** **step** **out** **of** **my** **castle** **—** **I'll** **answer** **for** **that** **.**
” 地狱 不是 搅拌 一个 步 出去 的 我的 城堡 — 患病的 回答 为了 那 .

“他休想踏出我的城堡一步——我会为此负责。”

[ˌfer'wel] , [gʊd] - .

Farewell	**,**	**good**	**Bellyn**	**.**
告别	,	好的	-	.

再见了，好肚皮。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] !

I	**will**	**be**	**waiting**	**here**	**when**	**you**	**return**	**!**
我	将要	是	等待	这里	什么时候	你	返回	!

我会在这里等你回来！

〞 [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] , - [trɔtid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

〞	**Full**	**of**	**pride**	**at**	**his**	**important**	**mission**	**,**	**Bellyn**	**trotted**	**off**	**down**	**the**	**road**	**,**
〞	满的	的	自豪	在	他的	重要的	使命	,	-	小跑	离开	向下	这	路	,

贝林为自己的重要任务感到无比自豪，沿着道路小跑而去。

['berɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ['veri] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

bearing	**the**	**bag**	**very**	**carefully**	**with**	**him**	**,**	**and**	**Reynard**	**,**	**with**	**a**
轴承	这	包	非常	小心	和	他	,	和	雷纳德	,	和	一个

['spaɪtf(ə)l] [smaɪl] ,

spiteful	**smile**	**,**
恶毒的	微笑	,

他小心翼翼地提着包，而雷纳德则带着一丝恶意的微笑。

[stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

stood	**and**	**watched**	**him**	**till**	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
站立	和	观看	他	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

站在那里，目送他消失在视线中。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kɪŋ]

In	**good**	**time**	**Bellyn**	**returned**	**to**	**the**	**Court**	**and**	**handed**	**to**	**the**	**astonished**	**King**
在	好的	时间	-	返回	到	这	法庭	和	递交	到	这	惊讶	国王

[ðə; ði] [bæg] [wɪtʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [hæd; həd] [sent] .

the	**bag**	**which**	**Reynard**	**had**	**sent**	**.**
这	包	哪个	雷纳德	有	发送	.

不久，贝林回到宫廷，将雷纳德送来的袋子交给了惊讶的国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˌɪn'saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [prest] [kloʊz] [tuː; tə]

The	**King**	**broke**	**the**	**seal**	**,**	**and**	**gazed**	**inside**	**,**	**while**	**the**	**Queen**	**pressed**	**close**	**to**
这	国王	打破	这	海豹	,	和	凝视	里面	,	尽管	这	女王	按下	关闭	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

国王揭开封印，向里张望，王后则紧紧依偎在他身边。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

peering	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
窥视	超过	他的	肩膀	.

他从肩后探出头来。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

The	**next**	**moment**	**he**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**,**
这	下一个	片刻	他	给予	一个	哭	的	恐怖	,

下一刻，他发出了一声惊恐的尖叫。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [her] .

as	**he**	**drew**	**forth**	**the**	**head**	**of**	**the**	**poor**	**Hare**	**.**
作为	他	画	前进	这	头	的	这	贫穷的	野兔	.

他掏出了那只可怜的兔子的头。

[ðə; ði] [kwiːn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,

The	**Queen**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**dead**	**faint**	**,**
这	女王	跌倒	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	,

女王突然昏倒在地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][hed][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [geɪzɪŋ][æt; ət]

and	for	a	time	the	King	remained	holding	the	head	in	his	hands	,	gazing	at
和	为了	一个	时间	这	国王	剩余	保持	这	头	在	他的	双手	,	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] ['veɪkəntli] .

it	vacantly	.
它	空洞地	.

国王双手捧着人头，茫然地望着它，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][steps] [tɔːrdz]

Then	he	cast	it	from	him	,	and	without	a	word	turned	his	steps	towards
然后	他	投掷	它	从	他	,	和	没有	一个	单词	转向	他的	步骤	向

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	palace	,
他的	宫殿	,

然后他把它扔掉，一言不发地转身朝宫殿走去。

[wer] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]

where	he	immediately	took	to	his	bed	,	for	the	shock	of	the	thing	had
在哪里	他	立即地	采取	到	他的	床	,	为了	这	震惊	的	这	事物	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

made	him	ill	.
制成	他	患病的	.

他随即卧床不起，因为这件事给他带来了极大的惊吓，使他感到不适。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] ,

Not	for	several	weeks	afterwards	,	when	he	had	somewhat	recovered	,
不是	为了	一些	周	然后	,	什么时候	他	有	有些	恢复	,

此后数周，等他身体有所恢复后，情况才有所好转。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['vendʒəns] .

was	he	able	to	turn	his	thoughts	to	vengeance	.
曾是	他	有能力的	到	转动	他的	想法	到	复仇	.

他是否能够将注意力转移到复仇上?

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['reɪˌnɑːrdz] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]

Then	he	gave	orders	for	a	large	army	to	march	to	Reynard's	castle	of
然后	他	给予	订单	为了	一个	大的	军队	到	行进	到	雷纳德的	城堡	的

- [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Malpertuis	to	raze	it	to	the	ground	,
-	到	夷	它	到	这	地面	,

然后他下令派遣一支大军进军雷纳德的马尔佩蒂城堡，将其夷为平地。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɑːks][ɪn] [tʃeɪnz] . [-]

and	bring	back	the	Fox	in	chains	.	[	82	]
和	带来	后退	这	狐狸	在	链条	.	[	-	]

把狐狸用锁链带回来。[82]

[ðə; ði]['ɑːrmi][set] [aʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz]

The	army	set	out	,	but	when	they	arrived	at	Malpertuis	they	found	the	birds
这	军队	放	出去	,	但	什么时候	他们	到达的	在	-	他们	成立	这	鸟类

[hæd; həd] [floʊn] .

had	flown	.
有	飞行	.

军队出发了，但当他们到达马尔佩尔蒂时，却发现鸟儿已经飞走了。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Reynard	and	Hermeline	and	all	the	little	foxes	had	left	the	country	,
雷纳德	和	-	和	全部	这	小的	狐狸	有	左边	这	国家	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	were	never	seen	again	.
和	是	绝不	已见	再次	.

雷纳德、赫尔梅琳和所有的小狐狸都离开了这个国家，从此再也没有人见过他们。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

Some	people	say	that	they	took	up	their	abode	in	a	distant	land	,
一些	人们	说	那	他们	采取	向上	他们的	住所	在	一个	遥远	土地	,

有人说他们迁居到了遥远的国度。

[wer] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [suːn] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [trɪks] ,

where	Reynard	soon	began	once	more	to	play	his	old	tricks	,
在哪里	雷纳德	很快	开始	一次	更多的	到	玩	他的	老的	技巧	,

雷纳德很快又开始施展他那些老把戏了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [red] - ['hændɪd] ,

until	the	King	of	that	land	caught	him	one	day	red	-	handed	,
直到	这	国王	的	那	土地	捕捉	他	一	天	红色的	-	递交	,

直到有一天，那个国家的国王当场抓住了他。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ]

and	hanged	him	on	the	nearest	tree	without	giving	him	a	chance	to	say
和	绞刑	他	在	这	最近的	树	没有	给予	他	一个	机会	到	说

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

然后把他吊死在最近的一棵树上，不给他任何说话的机会。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

I	do	not	know	whether	this	story	is	true	,	although	I	hope	it	is	.
我	做	不是	知道	无论	这	故事	是	真的	,	虽然	我	希望	它	是	.

我不知道这个故事是否属实，但我希望它是真的。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər]

All	that	I	can	say	for	certain	is	that	Reynard	and	his	family	were
全部	那	我	能	说	为了	肯定	是	那	雷纳德	和	他的	家庭	是

['nevər] [siːn] [ɪn] [kɪŋ] ['noʊbɛlz] [də'mɪnjənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] . [[wʌn]]

never	seen	in	King	Nobel's	dominions	from	that	day	on	.	[	1	]
绝不	已见	在	国王	诺贝尔奖	领地	从	那	天	在	.	[	1	]

我唯一能确定的是，从那天起，雷纳德和他的家人再也没有出现在诺贝尔国王的领地里。[1]

['sneɪlz] [wel] . [-]

Snail's	well	.	[	83	]
蜗牛	出色地	.	[	-	]

蜗牛井。[83]

[kæf] [ænd; ənd] [goʊt]

Calf	and	Goat
小牛	和	山羊

小牛和山羊

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [kæp]

THE	MAGIC	CAP
这	魔法	帽

神奇的帽子

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntrimən] ,

THERE	was	once	a	poor	countryman	,
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	同胞	,

从前有一个贫穷的乡下人，

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [wɪts] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

of	whom	his	neighbours	said	that	he	had	no	more	wits	than	he	was
的	谁	他的	邻居	说	那	他	有	不	更多的	智慧	比	他	曾是

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ,

born	with	,
出生	和	,

他的邻居们说，他智力低下，和天生一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] .

and	that	was	not	many	.
和	那	曾是	不是	许多	.

而且数量并不多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['betər]

He	was	,	indeed	a	simple	-	minded	fellow	,	and	anybody	could	get	the	better
他	曾是	,	的确	一个	简单的	-	有思想	同伴	,	和	任何人	可以	得到	这	更好的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他确实是个头脑简单的人，任何人都能占他便宜。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [dʒæn] ,

One	day	the	countryman's	wife	said	to	him	:	"	Jan	,
一	天	这	乡亲们	妻子	说	到	他	:	"	一月	,

有一天，这位乡下人的妻子对他说："扬，

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [best] [smɑːk] [ænd; ənd][jʊr; jər]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [klɔgz] ,

put	on	your	best	smock	and	your	soundest	clogs	,
放	在	你的	最好的	罩衫	和	你的	最响亮的	木屐	,

穿上你最好的罩衫和最结实的木屐，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sel] ['aʊər; ɑːr][kæf] .

and	go	to	the	market	to	try	and	sell	our	calf	.
和	去	到	这	市场	到	尝试	和	卖	我们的	小牛	.

然后去市场试试能不能把我们的小牛卖掉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kæf][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər]

She	is	a	good	calf	and	you	ought	to	get	at	least	a	hundred	francs	for
她	是	一个	好的	小牛	和	你	应该	到	得到	在	至少	一个	百	法郎	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这是一头不错的小牛犊，你至少应该能卖到一百法郎。

" [ə'weɪ] [went] [dʒæn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæf][bɪ'haɪnd]

"	Away	went	Jan	,	along	the	road	to	the	market	town	,	with	the	calf	behind
"	离开	去	一月	,	沿着	这	路	到	这	市场	镇	,	和	这	小牛	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"扬带着小牛犊，沿着通往集镇的路走了。"

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] ,

He	felt	quite	glad	to	be	out	on	this	fine	spring	day	,
他	毛毡	相当	高兴的	到	是	出去	在	这	美好的	春天	天	,

他很高兴能在这个美好的春日外出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] .

and	he	hummed	a	merry	tune	as	he	plodded	along	.
和	他	哼唱	一个	欢乐	调	作为	他	蹒跚而行	沿着	.

他一边哼着欢快的曲调，一边蹒跚前行。

[θriː] ['stjʊdnts] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] ,

Three	students	who	were	lounging	at	the	door	of	an	inn	saw	him	pass	,
三	学生	WHO	是	休闲	在	这	门	的	一个	客栈	锯	他	经过	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

三个正倚在客栈门口的学生看到他经过，然后，

['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk]

marking	his	air	of	simplicity	,	thought	it	would	be	good	fun	to	play	a	joke
标记	他的	空气	的	简单	,	想法	它	会	是	好的	乐趣	到	玩	一个	开玩笑

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

注意到他一副朴实无华的样子，觉得捉弄他一下会很有趣。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : [-]

so	one	of	them	went	up	to	him	and	said	:	[	84	]
所以	一	的	他们	去	向上	到	他	和	说	:	[	-	]

于是其中一人走到他跟前说：[84]

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [frend] !

“	Good	-	morning	,	friend	!
“	好的	-	早晨	,	朋友	!

“早上好，朋友！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [goʊt] ? ”

How	much	are	you	asking	for	your	goat	?	”
如何	很多	是	你	问	为了	你的	山羊	?	”

你的山羊要价多少?

“ [goʊt] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Goat	?	”	answered	the	peasant	in	surprise	.
“	山羊	?	”	回答	这	农民	在	惊喜	.

“山羊？”农夫惊讶地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæf] ! ”

“	This	is	not	a	goat	,	but	a	calf	!	”
“	这	是	不是	一个	山羊	,	但	一个	小牛	!	”

“这不是山羊，而是小牛！”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [pə'laɪtli] .

“	Indeed	!	”	said	the	student	politely	.
“	的确	!	”	说	这	学生	礼貌地	.

“的确如此！”学生礼貌地说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”

“	And	who	told	you	that	?	”
“	和	WHO	讲述	你	那	?	”

“谁告诉你的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] . “

“	It	was	my	wife	,	”	answered	the	peasant	.	“
“	它	曾是	我的	妻子	,	”	回答	这	农民	.	“

“是我妻子，”农夫回答道。

- [dʒæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr][kæf] .

'	Jan	,	'	she	said	,	'	go	to	the	market	and	try	to	sell	our	calf	.
-	一月	,	-	她	说	,	-	去	到	这	市场	和	尝试	到	卖	我们的	小牛	.

“简，”她说，“去市场试试能不能把我们的小牛卖掉。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sed] [kæf] .

'	I	am	sure	she	said	calf	.
-	我	是	当然	她	说	小牛	.

我确定她说的是小牛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

I	could	not	make	a	mistake	about	such	a	thing	!	”
我	可以	不是	制作	一个	错误	关于	这样的	一个	事物	!	”

这种事我怎么可能出错呢!

“ [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .

“	Your	wife	was	playing	a	joke	on	you	,	”	said	the	student	.
”	你的	妻子	曾是	玩耍	一个	开玩笑	在	你	,	”	说	这	学生	.

“你妻子在跟你开玩笑，”学生说。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊt] .

“	Anybody	can	see	that	is	a	goat	.
”	任何人	能	看	那	是	一个	山羊	.

“任何人都能看出那是一只山羊。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æsk] [ðə; ði] [nekst] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

If	you	don't	believe	me	,	ask	the	next	person	you	meet	on	the	road	.
如果	你	不	相信	我	,	问	这	下一个	人	你	见面	在	这	路	.

如果你不相信我，就去问问你在路上遇到的下一个人。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['læfɪŋ] .

”	And	he	went	off	,	laughing	.
”	和	他	去	离开	,	笑	.

“然后他就笑着走了。”

[dʒæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Jan	continued	his	walk	,	a	little	troubled	in	his	mind	,
一月	持续	他的	走	,	一个	小的	麻烦	在	他的	头脑	,

扬继续往前走，心里有些心事重重。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	before	very	long	he	saw	the	second	of	the	students	coming	towards	him	.
和	前	非常	长的	他	锯	这	第二	的	这	学生	未来	向	他	.

没过多久，他就看到第二个学生朝他走来。

“ [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Stay	a	minute	,	sir	,	”	he	cried	.
”	停留	一个	分钟	,	先生	,	”	他	哭	.

“先生，请稍等片刻，”他喊道。

“ [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

“	Do	you	mind	looking	at	this	animal	of	mine	and	telling	me	what	sort	of
”	做	你	头脑	寻找	在	这	动物	的	矿	和	讲述	我	什么	种类	的

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ”

a	creature	it	is	?	”
一个	生物	它	是	?	”

“请问您能否帮我看一下我的这只动物，告诉我它是什么种类的生物？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [goʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .

“	Why	,	a	goat	,	of	course	,	”	answered	the	student	.
”	为什么	,	一个	山羊	,	的	课程	,	”	回答	这	学生	.

“当然是山羊啦，”学生回答道。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	You're	wrong	,	”	said	the	peasant	.
”	你是	错误的	,	”	说	这	农民	.

“你错了，”农民说。

“ [its] [ə; eɪ] [kæf] .

“	It's	a	calf	.
”	它是	一个	小牛	.

这是一头小牛。

[maɪ] [waɪf] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ! ”

My	wife	says	so	,	and	she	could	not	be	mistaken	!	”
我的	妻子	说道	所以	,	和	她	可以	不是	是	错误	!	”

我妻子这么说，她不可能出错！

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

“	Have	it	your	own	way	!	”	replied	the	student	,
”	有	它	你的	自己的	方式	！	”	回复	这	学生	,

“随你便吧！”学生回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kæf] [weɪn] [juː; jʊ]

“	but	if	you'll	take	my	advice	you	won't	pretend	that	animal	is	a	calf	when	you
”	但	如果	你会	拿	我的	建议	你	惯于	假装	那	动物	是	一个	小牛	什么时候	你

[get] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

get	to	the	market	,
得到	到	这	市场	,

“但是如果你听我的劝告，到了市场就不要假装那只动物是小牛了。”

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [huːtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ！ ”

unless	you	want	to	be	hooted	out	of	the	town	!	”
除非	你	想	到	是	发出嘘声	出去	的	这	镇	！	”

除非你想被全城的人嘲笑赶出城！

“ [ɑː] ！ ” [sed] [dʒæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Ah	!	”	said	Jan	,	and	he	went	on	his	way	,	muttering	to	himself	,
”	啊	！	”	说	一月	,	和	他	去	在	他的	方式	,	喃喃自语	到	他自己	,

“啊！”扬说道，然后一边嘟囔着一边继续往前走。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌbld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kæf] [huː] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ]

and	casting	many	a	troubled	glance	at	the	innocent	calf	who	ambled	along
和	铸件	许多	一个	麻烦	瞥一眼	在	这	清白的	小牛	WHO	漫步	沿着

['piːsfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

peacefully	behind	him	.
和平地	在后面	他	.

他忧心忡忡地瞥了一眼跟在他身后悠闲漫步的小牛犊。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɔːrnz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	If	it	is	a	goat	it	ought	to	have	horns	,	”	he	said	to	himself	.
”	如果	它	是	一个	山羊	它	应该	到	有	角	,	”	他	说	到	他自己	.

“如果它是只山羊，就应该有角，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [hɔːrnz] .

“	And	it	hasn't	got	any	horns	.
”	和	它	还没有	得到	任何	角	.

“而且它没有角。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæf][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][hɔːrnz] [weɪn] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] .

But	if	it	is	a	calf	it	will	have	horns	when	it	grows	to	be	a	cow	.
但	如果	它	是	一个	小牛	它	将要	有	角	什么时候	它	生长	到	是	一个	奶牛	.

但如果它是一头小牛，长大后就会长角。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [goʊt] - [kæf] .

Perhaps	it	is	a	goat	-	calf	.
也许	它	是	一个	山羊	-	小牛	.

或许是只小山羊。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [goʊt] - [kævz] [hæv; həv][hɔːrnz] !

I	wonder	whether	goat	-	calves	have	horns	!
我	想知道	无论	山羊	-	小牛	有	角	!

我想知道小山羊有没有角！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz] [pʊr] [breɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

”	And	he	continued	to	puzzle	his	poor	brains	about	the	matter	until	he
”	和	他	持续	到	谜	他的	贫穷的	大脑	关于	这	事情	直到	他

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

was	suddenly	interrupted	by	a	shout	from	the	side	of	the	road	.
曾是	突然	中断	经过	一个	喊	从	这	边	的	这	路	.

“他继续苦苦思索这个问题，直到突然被路边的一声喊叫打断了。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['stuːd(ə)nt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [
The **shout** **came** **from** **the** **third** **student** **,** **who** **had** **been** **waiting** **for** **him** **.** **[**
这 喊 来了 从 这 第三 学生 , WHO 有 到过 等待 为了 他 . [
-]
85 **]**
-]

喊声来自第三个学生，他一直在等他。[85]

“ [hə'ləu] , [juː; jʊ][ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
“ **Hallo** **,** **you** **there** **!** **”** **cried** **the** **student** **.**
“ 你好 , 你 那里 ! ” 哭 这 学生 .

“喂，你！”学生喊道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [goʊt] ? ”
“ **How** **much** **do** **you** **want** **for** **your** **goat** **?** **”**
“ 如何 很多 做 你 想 为了 你的 山羊 ? ”

“你的山羊你想卖多少钱？”

“ [goʊt] ? [goʊt] ? ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **Goat** **?** **Goat** **?** **”** **murmured** **the** **peasant** **in** **dismay** **.**
“ 山羊 ? 山羊 ? ” 低声说道 这 农民 在 沮丧 .

“山羊？山羊？”农夫惊恐地低声说道。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ **Here** **,** **take** **the** **thing** **.**
“ 这里 , 拿 这 事物 .

“给你，拿着。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [goʊt] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
If **it's** **a** **goat** **,** **I** **don't** **want** **it** **,**
如果 它是 一个 山羊 , 我 不 想 它 ,

如果是只山羊，我不要。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][kæf] .
for **I** **was** **sent** **to** **market** **to** **sell** **a** **calf** **.**
为了 我 曾是 发送 到 市场 到 卖 一个 小牛 .

因为我被派到市场上去卖一头小牛。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
You **may** **have** **it** **for** **nothing** **—** **I'll** **make** **you** **a** **present** **of** **it** **!**
你 可能 有 它 为了 没有什么 — 患病的 制作 你 一个 展示 的 它 !

你可以免费得到它——我会把它送给你！

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kɔːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['stuːdənts] [hænd] .
” **And** **so** **saying** **,** **he** **pushed** **the** **cord** **into** **the** **student's** **hand** **.**
” 和 所以 说 , 他 推动 这 绳索 进入 这 学生 手 .

“说着，他把绳子塞进了学生的手里。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
Then **turning** **his** **back** **without** **another** **word** **,** **he** **retraced** **his** **steps** **towards** **his**
然后 转弯 他的 后退 没有 其他 单词 , 他 重走 他的 步骤 向 他的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

然后他一言不发地转身，原路返回家中。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
“ **you** **were** **being** **made** **a** **fool** **of**
“ 你 是 存在 制成 一个 傻子 的

你被当成了傻瓜

" [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

" When his wife heard what had happened she was furious .

" 什么时候 他的 妻子 听到 什么 有 发生 她 曾是 狂怒 .

"当他的妻子听到发生的事情后，她非常生气。"

" [juː; jʊ] ['stuːpɪd] [laʊt] !

" You stupid lout !

" 你 愚蠢的 粗鲁 !

你这个愚蠢的粗人!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ?

" she cried , " could you not see that you were being made a fool of ?

" 她 哭 , " 可以 你 不是 看 那 你 是 存在 制成 一个 傻子 的 ?

她哭喊道："难道你看不出你被当成了傻瓜吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tu:; tə] ,

"	And	she	called	him	all	the	names	she	could	lay	her	tongue	to	,
"	和	她	称为	他	全部	这	姓名	她	可以	躺	她	舌头	到	,

她用尽一切能想到的侮辱性词汇辱骂他，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] .

until	the	poor	fellow	blushed	and	hung	his	head	for	shame	.
直到	这	贫穷的	同伴	脸红了	和	悬挂	他的	头	为了	耻辱	.

直到那可怜的家伙羞愧地脸红了，低下了头。

[hɜ:r; hər]['æŋgər][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] ,

Her	anger	did	not	last	long	,	however	,
她	愤怒	做过	不是	最后的	长的	,	然而	,

然而，她的怒气并没有持续多久。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [sɪm'plɪsəti]

for	she	was	a	good	woman	and	she	knew	that	her	husband's	simplicity
为了	她	曾是	一个	好的	女士	和	她	知道	那	她	丈夫的	简单

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,

was	not	his	fault	,
曾是	不是	他的	过错	,

因为她是个好女人，她知道丈夫的单纯并不是他的错。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

but	his	misfortune	.
但	他的	不幸	.

但他的不幸遭遇。

['fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɪts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Fortunately	,	she	had	quite	enough	wits	for	them	both	,	and	instead	of
幸运的是	,	她	有	相当	足够的	智慧	为了	他们	两个都	,	和	反而	的

['weɪstɪŋ] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] [rɪ'prəutʃɪz] ,

wasting	more	time	in	reproaches	,
浪费	更多的	时间	在	责备	,

幸运的是，她机智过人，足以应付他们两人，所以她没有浪费更多时间责备他们，

[ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [peɪ] [bæk] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz][ɪn][ðer; ðər]

she	set	to	work	to	think	how	she	might	pay	back	the	practical	jokers	in	their
她	放	到	工作	到	思考	如何	她	可能	支付	后退	这	实际的	小丑	在	他们的

[oʊn] [kɔɪn] .

own	coin	.
自己的	硬币	.

她开始思考如何以其人之道还治其人之身。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

It	did	not	take	her	long	to	think	of	a	plan	,
它	做过	不是	拿	她	长的	到	思考	的	一个	计划	,

她很快就想出了一个计划。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tɔ:rdz] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

and	as	the	first	step	towards	carrying	it	out	,
和	作为	这	第一的	步	向	携带	它	出去	,

作为实现这一目标的第一步，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [θriː]
she **put** **on** **her** **bonnet** **and** **went** **off** **to** **the** **town** **,** **where** **she** **called** **at** **three**
她 放 在 她 引擎盖 和 去 离开 到 这 镇 , 在哪里 她 称为 在 三
[ɪnz] ,
inns **,**
旅馆 ,

她戴上帽子，前往镇上，途中在三家客栈住了几晚。

['peɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pɜːrsənz] ,
paying **at** **each** **of** **them** **for** **a** **dinner** **for** **four** **persons** **,**
付费 在 每个 的 他们 为了 一个 晚餐 为了 四 人 ,

在每家餐厅分别支付四人晚餐的费用

[ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['mɑːrkɪt] [deɪ] .
the **dinner** **to** **be** **eaten** **on** **the** **next** **market** **day** **.**
这 晚餐 到 是 吃 在 这 下一个 市场 天 .

准备在下一个集市日吃的晚餐。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
Returning **home** **,**
返回 家 ,

回家，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪg'zækt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
she **explained** **the** **plan** **to** **her** **husband** **and** **gave** **him** **very** **exact** **instructions**
她 解释 这 计划 到 她 丈夫 和 给予 他 非常 精确的 指示
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] .
as **to** **the** **part** **he** **was** **to** **play** **.**
作为 到 这 部分 他 曾是 到 玩 .

她向丈夫解释了计划，并非常详细地指示他应该扮演的角色。

[wen] [ðə; ði] [nekst] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [dʒæn] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [-]
When **the** **next** **market** **day** **came** **round** **Jan** **set** **off** **for** **[** **86** **]**
什么时候 这 下一个 市场 天 来了 圆形的 一月 放 离开 为了 [-]

下一个集市日到来时，Jan 出发前往[86]

[ðə; ði] [taʊn] ,
the **town** **,**
这 镇 ,

小镇，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts]
and **by** **the** **door** **of** **the** **very** **first** **inn** **on** **the** **road** **he** **met** **the** **three** **students**
和 经过 这 门 的 这 非常 第一的 客栈 在 这 路 他 遇见 这 三 学生
.
:
.

在路边第一家客栈门口，他遇到了这三个学生。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] : “
They **exchanged** **a** **sly** **smile** **when** **they** **saw** **him** **,** **and** **one** **of** **them** **said** **:** **“**
他们 交换 一个 狡猾 微笑 什么时候 他们 锯 他 , 和 一 的 他们 说 : ”
[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good **morning** **,**
好的 早晨 ,

他们看到他时交换了一个狡黠的微笑，其中一人说道：“早上好。”

[gʊd] ['feloʊ] .
good **fellow** **.**
好的 同伴 .

好伙伴。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?

And	how	do	you	find	yourself	to	-	day	?
和	如何	做	你	寻找	你自己	到	-	天	?

你今天感觉如何?

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [goʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . ”

I	notice	that	you	have	no	goat	with	you	this	time	.	”
我	注意	那	你	有	不	山羊	和	你	这	时间	.	”

我注意到你这次没有带山羊。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] [dʒæn] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	Jan	,	“	that	was	a	good	joke	you	played	on	me	,
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	一月	,	“	那	曾是	一个	好的	开玩笑	你	玩	在	我	,

“哈哈哈哈！”简笑着说，“你跟我开的玩笑开得真好。”

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	bear	you	no	ill	-	will	for	it	.
但	我	熊	你	不	患病的	-	将要	为了	它	.

但我对此并不怀有任何恶意。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

Come	in	and	drink	a	glass	of	wine	.
来	在	和	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

进来喝杯酒吧。

[aɪm][ɪn] [fʌndz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] ['wɪlɪŋli] [stænd] [triːt] .

I'm	in	funds	this	morning	and	I'll	willingly	stand	treat	.
我是	在	资金	这	早晨	和	患病的	心甘情愿	站立	对待	.

我今天早上手头宽裕，很乐意接受款待。

” [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ək'septɪd] ['dʒænz]['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

”	The	students	accepted	Jan's	offer	with	enthusiasm	,
”	这	学生	公认	简的	提供	和	热情	,

学生们欣然接受了扬的提议。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɜːrsti] .

for	they	belonged	to	that	class	of	men	who	are	always	thirsty	.
为了	他们	属于	到	那	班级	的	男人	WHO	是	总是	渴	.

因为他们属于那种总是口渴的人。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [fɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] ; [ænd; ənd][dʒæn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [waɪn] .

Accordingly	the	four	went	into	the	tavern	;	and	Jan	called	for	wine	.
因此	这	四	去	进入	这	酒馆	;	和	一月	称为	为了	葡萄酒	.

于是，四人进了酒馆；扬叫人要了酒。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] , [ænd; ənd]

When	the	time	came	to	pay	for	it	,	he	called	the	serving	-	maid	,	and
什么时候	这	时间	来了	到	支付	为了	它	,	他	称为	这	服务	-	女佣	,	和

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

taking	off	his	cap	,
采取	离开	他的	帽	,

到了付钱的时候，他叫来女仆，脱下帽子，

[spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

spun	it	round	three	times	on	his	finger	.
旋转	它	圆形的	三	时代	在	他的	手指	.

他用手指转动了三圈。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Madam	,	”	said	he	,	“	everything	is	paid	for	,	isn't	it	?	”
“	女士	,	”	说	他	,	“	一切	是	有薪酬的	为了	,	不是	它	?	”

“夫人，”他说，“一切都付清了，对吧？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] .

“	Yes	,	sir	,	and	thank	you	very	much	,	”	answered	the	serving	-	maid	.
”	是的	,	先生	,	和	感谢	你	非常	很多	,	”	回答	这	服务	-	女佣	.

“是的，先生，非常感谢。”女佣回答道。

[ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] [wɑːtʃt] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

The	three	students	watched	this	procedure	with	a	good	deal	of	surprise	,
这	三	学生	观看	这	程序	和	一个	好的	交易	的	惊喜	,

三名学生带着相当惊讶的心情观看了这一过程。

[bʌt; bət][dʒæn] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn]

but	Jan	carried	off	the	whole	affair	as	if	it	were	the	most	natural	thing	in
但	一月	携带	离开	这	所有的	事务	作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

但简却把整件事处理得井井有条，仿佛这是世界上最自然不过的事情。

“ [naʊ] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	,	my	friends	,	”	said	he	,
”	现在	,	我的	朋友们	,	”	说	他	,

“现在，我的朋友们，”他说，

“ [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

“	the	doctors	say	it	is	bad	to	drink	on	an	empty	stomach	.
”	这	医生	说	它	是	坏的	到	喝	在	一个	空的	胃	.

医生说空腹喝酒不好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ? ”

What	do	you	say	to	a	good	meal	?	”
什么	做	你	说	到	一个	好的	一顿饭	?	”

你想吃顿美餐吗?

“ ['eksələnt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

“	Excellent	,	”	cried	the	students	.
”	出色的	,	”	哭	这	学生	.

“太棒了！”学生们欢呼道。

“ ['veri] [wel] [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	Very	well	then	,	come	along	with	me	to	the	next	inn	,	and	you	shall	have
”	非常	出色地	然后	,	来	沿着	和	我	到	这	下一个	客栈	,	和	你	将	有

[wʌn] .

one	.
一	.

“好吧，那你跟我到下一家客栈去，你就能吃上一顿了。”

” ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɛzənts] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['fɑːloʊd] .

”	Laughing	in	their	sleeves	at	the	peasant's	simplicity	,	the	students	followed	.
”	笑	在	他们的	袖子	在	这	农民的	简单	,	这	学生	随后	.

学生们暗自嘲笑农民的淳朴，然后跟了上去。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [dʒæn] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr] ,

Arrived	at	the	inn	,	Jan	ordered	dinner	for	four	,
到达的	在	这	客栈	,	一月	订购	晚餐	为了	四	,

到达旅馆后，简点了四人份的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	a	heap	of	good	things	were	put	upon	the	table	.
和	一个	堆	的	好的	事物	是	放	之上	这	桌子	.

桌上摆满了各种美食。

['æftər][ðə; ði][rɪ'pæst] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz]

After	**the**	**repast**	**,**	**he**	**called**	**the**	**serving**	**-**	**maid**	**to**	**him**	**,**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**as**
后	这	餐饮	,	他	称为	这	服务	-	女佣	到	他	,	采取	离开	他的	帽	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

饭后，他叫来女仆，像往常一样摘下帽子。

[ænd; ənd] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

and	**twirled**	**it**	**round**	**three**	**times**	**on**	**his**	**finger**	**.**
和	旋转	它	圆形的	三	时代	在	他的	手指	.

然后把它在手指上转了三圈。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	**Now**	**then**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**everything**	**is**	**paid**	**for**	**,**	**isn't**	**that**	**so**	**?**	**”**
“	现在	然后	,	”	说	他	,	“	一切	是	有薪酬的	为了	,	不是	那	所以	?	”

“那么，”他说，“一切都付清了，不是吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

“	**Certainly**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**serving**	**-**	**maid**	**,**	**“**	**and**	**I**	**am**	**very**	**much**	**obliged**
“	当然	,	先生	,	”	回答	这	服务	-	女佣	,	“	和	我	是	非常	很多	有义务

[tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]

to	**you**	**.**	**”**	**[**	**87**	**]**
到	你	.	”	[	-	]

“当然，先生，”女仆回答说，“我非常感谢您。”[87]

[dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts]

JAN	**AND**	**THE**	**THREE**	**STUDENTS**
一月	和	这	三	学生

简和三个学生

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] ['iːv(ə)n]['waɪdər] [-]

At	**this**	**the**	**three**	**students**	**opened**	**their**	**eyes**	**even**	**wider**	**[**	**88**	**]**
在	这	这	三	学生	打开	他们的	眼睛	甚至	更广泛	[	-	]

这时，这三名学生睁大了眼睛[88]

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]

than	**before**
比	前

比以前

, [bʌt; bət][dʒæn] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

,	**but**	**Jan**	**took**	**not**	**the**	**slightest**	**notice**	**of**	**their**	**astonishment**	**.**
,	但	一月	采取	不是	这	丝毫	注意	的	他们的	惊讶	.

但扬丝毫没有注意到他们的惊讶。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [frendz] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**friends**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	什么	做	你	说	,	朋友们	,	”	他	问	,

“朋友们，你们怎么看？”他问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**shall**	**we**	**go**	**on**	**to**	**the**	**town**	**together**	**and**	**wash**	**the**	**dinner**	**down**	**with**	**a**
“	将	我们	去	在	到	这	镇	一起	和	洗	这	晚餐	向下	和	一个

[glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ə'piːs] ? ”

glass	**of**	**ale**	**apiece**	**?**	**”**
玻璃	的	麦芽酒	一块	?	”

“我们一起进城吧，每人喝一杯麦芽酒佐餐？”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['dʒɔɪfəli] ,

“	**As**	**many**	**as**	**you**	**please**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**students**	**joyfully**	**,**
“	作为	许多	作为	你	请	,	”	回答	这	学生	欣喜地	,

“想吃多少就吃多少，”学生们高兴地回答道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [dʒæn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

and	so	they	followed	Jan	to	the	town	,
和	所以	他们	随后	一月	到	这	镇	,

于是他们跟着扬来到了镇上。

[wer] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][θɜːrd]['tævərn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [drɪŋks] [ɔːl] [raʊnd] .

where	he	entered	a	third	tavern	and	ordered	drinks	all	round	.
在哪里	他	进入	一个	第三	酒馆	和	订购	饮料	全部	圆形的	.

他走进第三家酒馆，给大家点了酒。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi] [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

Then	,	taking	off	his	cap	once	again	,	he	twirled	it	round	three	times	on	his	finger
然后	,	采取	离开	他的	帽	一次	再次	,	他	旋转	它	圆形的	三	时代	在	他的	手指

,

,

,

然后，他再次摘下帽子，在手指上转了三圈。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] : “ ['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [mæn]

and	said	to	the	innkeeper	:	“	Everything	is	paid	for	,	isn't	it	,	my	good	man
和	说	到	这	旅店老板	:	“	一切	是	有薪酬的	为了	,	不是	它	,	我的	好的	男人

? ”

? ”

? ”

他对旅店老板说：“一切都付清了吗，好心人？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , ['bəuiŋ] .

“	Certainly	,	sir	,	”	said	the	innkeeper	,	bowing	.
“	当然	,	先生	,	”	说	这	旅店老板	,	鞠躬	.

“当然可以，先生，”旅店老板鞠躬说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd][stænd] .

But	this	was	more	than	the	curiosity	of	the	students	could	stand	.
但	这	曾是	更多的	比	这	好奇心	的	这	学生	可以	站立	.

但这已经远远超出了学生们的好奇心。

“ [lʊk] [hɪr] , ['gɑːsɪp] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Look	here	,	gossip	,	”	said	one	of	them	,
“	看	这里	,	闲话	,	”	说	一	的	他们	,

“听着，爱嚼舌根的人，”其中一人说道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['evriwer]

“	how	is	it	that	you	are	able	to	get	food	and	drink	for	nothing	everywhere
“	如何	是	它	那	你	是	有能力的	到	得到	食物	和	喝	为了	没有什么	到处

[juː; jʊ][goʊ] ,

you	go	,
你	去	,

“为什么你无论走到哪里都能免费获得食物和饮料？”

['sɪmpli] [baɪ] ['twəːliŋ] [jʊr; jər][kæp][ɪn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] ? ”

simply	by	twirling	your	cap	in	people's	faces	?	”
简单地	经过	旋转	你的	帽	在	人们的	面孔	?	”

仅仅通过在别人面前转帽子就能做到吗?

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , ” ['ænsər] [dʒæn] , “ [ðɪs] [kæp][ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp] ,

“	Oh	,	that's	easily	explained	,	”	answered	Jan	,	“	This	cap	of	mine	is	a	magic	cap	,
“	哦	,	那就是	容易地	解释	,	”	回答	一月	,	“	这	帽	的	矿	是	一个	魔法	帽	,

“哦，这很容易解释，”简回答说，“我的这顶帽子是顶魔法帽。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

which	was	left	to	me	by	my	great	-	great	-	grandmother	,	who	was	a	witch	,
哪个	曾是	左边	到	我	经过	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,	WHO	曾是	一个	巫婆	,

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] .

so	I	have	heard	say	.
所以	我	有	听到	说	.

据说，这是我曾曾祖母留给我的，她是个女巫。

[ɪf] [aɪ][twɜːrl][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] , - — [wel] ,

If	I	twirl	it	on	my	finger	,	and	say	,	'	Everything	is	paid	for	,	'	—	well	,
如果	我	捻	它	在	我的	手指	,	和	说	,	-	一切	是	有薪酬的	为了	,	-	—	出色地	,

如果我把它在手指上转一圈，然后说，“一切都已付清了”，——嗯，

['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] !

everything	is	paid	for	!
一切	是	有薪酬的	为了	!

费用已付清！

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] ? ”

You	understand	me	?	”
你	理解	我	?	”

你明白我的意思？ ”

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

“	Perfectly	,	”	said	the	student	.
“	完美	,	”	说	这	学生	.

“完全正确，”学生说道。

“ [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kæp] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [wʌn]

“	My	faith	,	but	that	is	a	wonderful	cap	—	the	very	thing	to	have	when	one
“	我的	信仰	,	但	那	是	一个	精彩的	帽	—	这	非常	事物	到	有	什么时候	一

[goʊz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] !

goes	a	journey	!
去	一个	旅行	!

“我的信仰，但那是一顶很棒的帽子——正是旅行时需要的东西！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

Will	you	sell	it	to	me	?	”
将要	你	卖	它	到	我	?	”

你愿意卖给我吗?

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [dʒæn] .

“	How	much	will	you	give	me	for	it	?	”	asked	Jan	.
“	如何	很多	将要	你	给	我	为了	它	?	”	问	一月	.

“你愿意出多少钱买它？”简问道。

“ [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ! ”

“	Two	hundred	francs	!	”
“	二	百	法郎	!	”

“两百法郎！ ”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪv] [maɪ] ['waɪfs] ['æŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːltri] [tuː] ['hʌndrəd]

Do	you	think	I	am	going	to	brave	my	wife's	anger	for	a	paltry	two	hundred
做	你	思考	我	是	去	到	勇敢的	我的	妻子的	愤怒	为了	一个	微不足道	二	百

[fræŋks] ? ”

francs	?	”
法郎	?	”

你觉得我会为了区区两百法郎就去冒着惹老婆生气的风险吗?

“ [wel] [ðen] , [θriː] [ˈhʌndrəd] . ”
“ Well then , three hundred . ”
” 出色地 然后 , 三 百 . ”

“那好，三百。”

“ [nɑːt] [ɪˈnʌf] !
“ Not enough !
” 不是 足够的 !

“不够！

[maɪ] [waɪf] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . ”
My wife says it is worth a fortune . ”
我的 妻子 说道 它 是 值得 一个 财富 . ”

我妻子说它价值连城。

“ [fɔːr] [ˈhʌndrəd] .
“ Four hundred .
” 四 百 .

“四百。

” [dʒæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [kraɪd] :
” Jan shook his head doubtfully , and , seeing his hesitation , the student cried :
” 一月 摇晃 他的 头 怀疑地 , 和 , 看到 他的 犹豫 , 这 学生 哭 :

扬疑惑地摇了摇头，见他犹豫不决，学生便哭了起来：

“ [kʌm] [naʊ] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [mɔːr] .
“ Come now , we'll give you five hundred , and not a penny more .
” 来 现在 , 出色地 给 你 五 百 , 和 不是 一个 一分钱 更多的 .

“来吧，我们给你五百块，一分钱也不多。”

[juːd] [ˈbetər] [əkˈsept] , [ɔːr] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [tʃæns] . ” [-]
You'd better accept , or you'll lose your chance . ” [89]
你会 更好的 接受 , 或者 你会 失去 你的 机会 . ” [-]

你最好接受，否则你将失去机会。”[89]

“ [wel] [ðen] , [hænd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ Well then , hand over the money .
” 出色地 然后 , 手 超过 这 钱 .

“那么，把钱交出来。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [seɪ] , [bʌt; bət] . . . . ”
I don't know what my wife will say , but . . . . ”
我 不 知道 什么 我的 妻子 将要 说 , 但 . . . . ”

我不知道我妻子会怎么说，但是……

“ [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbɑːrgən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] ,
“ She'll give you a kiss for making such a splendid bargain , ” cried the student ,
” 壳 给 你 一个 吻 为了 制作 这样的 一个 灿烂 便宜货 , ” 哭 这 学生 ,

“她会因为你做了这么划算的交易而亲吻你的！”学生喊道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ˈɪntuː] [ˈdʒænz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [kæp] .
pushing a bag of coins into Jan's hand and snatching the magic cap .
推动 一个 包 的 硬币 进入 简的 手 和 抢夺 这 魔法 帽 .

把一袋硬币塞到简的手里，然后抢走了魔法帽。

“ [ˈhɜːri] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] !
“ Hurry off home as fast as you can to tell her the good news !
” 匆忙 离开 家 作为 快速地 作为 你 能 到 告诉 她 这 好的 消息 !

“赶紧回家告诉她这个好消息！”

” [ðen] [ðə; ði] [θriː] [went] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] ,
” Then the three went away , laughing ,
” 然后 这 三 去 离开 , 笑 ,

然后三人笑着离开了。

['slæpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]

slapping	**each**	**other**	**on**	**the**	**back**	**in**	**their**	**joy**	**at**	**having**	**got**	**the**	**better**	**of**	**the**
拍打	每个	其他	在	这	后退	在	他们的	喜悦	在	拥有	得到	这	更好的	的	这

['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] .

simple	**peasant**	**.**
简单的	农民	.

他们互相拍着背，为战胜了淳朴的农民而欢欣鼓舞。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	**afternoon**	**the**	**students**	**,**	**eager**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**qualities**	**of**	**the**
那	下午	这	学生	,	渴望的	到	拿	优势	的	这	品质	的	这

['mædʒɪk][kæp] ,

magic	**cap**	**,**
魔法	帽	,

那天下午，学生们急于体验这顶神奇帽子的神奇功效，

[ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ɪn]

invited	**about**	**fifty**	**of**	**their**	**friends**	**to**	**a**	**splendid**	**feast**	**at**	**the**	**largest**	**inn**	**in**
受邀	关于	五十	的	他们的	朋友们	到	一个	灿烂	盛宴	在	这	最大	客栈	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	**town**	**.**
这	镇	.

他们邀请了大约五十位朋友到镇上最大的客栈参加盛大的宴会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [keɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Everybody	**who**	**was**	**invited**	**came**	**,**	**as**	**you**	**may**	**imagine**	**,**
大家	WHO	曾是	受邀	来了	,	作为	你	可能	想象	,

正如你所料，所有受邀的人都来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	**the**	**resources**	**of**	**the**	**innkeeper**	**were**	**taxed**	**to**	**the**	**utmost**	**to**	**supply**
和	这	资源	的	这	旅店老板	是	已征税	到	这	极致	到	供应

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

the	**hungry**	**and**	**thirsty**	**crowd**	**with**	**all**	**that**	**they**	**wanted**	**.**
这	饥饿的	和	渴	人群	和	全部	那	他们	通缉	.

客栈老板竭尽全力，为饥渴的人群提供他们想要的一切。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd]['dʒænz][kæp] [kɔːld] [ðə; ði][hoʊst] ,

When	**the**	**feast**	**was**	**ended**	**,**	**the**	**student**	**who**	**had**	**Jan's**	**cap**	**called**	**the**	**host**	**,**
什么时候	这	盛宴	曾是	结束	,	这	学生	WHO	有	简的	帽	称为	这	主持人	,

宴席结束后，戴着简的帽子的那个学生叫住了主人。

[ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [sed] : “ [naʊ] , [sɜːr] , ['evriθɪŋ] [ɪz]

and	**twirling**	**it**	**three**	**times**	**round**	**his**	**finger**	**,**	**said**	**:**	**“**	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**everything**	**is**
和	旋转	它	三	时代	圆形的	他的	手指	,	说	:	“	现在	,	先生	,	一切	是

[peɪd] [fɔːr; fər] ,

paid	**for**	**,**
有薪酬的	为了	,

他一边说着，一边把钱绕着手指转了三圈，然后说道：“先生，现在一切都付清了。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	**it**	**?**	**”**
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [peɪd] [fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

“	**Paid**	**for**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**innkeeper**	**.**
“	有薪酬的	为了	?	”	哭	这	旅店老板	.

“付过钱了吗？”旅店老板喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [jet] .
I've not seen the colour of your money yet .
我已经 不是 已见 这 颜色 的 你的 钱 然而 .

我还没见过你钱的颜色呢。

” [twɜːld] [ðə; ðɪ][kæp] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
” twirled the cap round three times on his finger
” 旋转 这 帽 圆形的 三 时代 在 他的 手指

他在手指上把帽子转了三圈。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ðɪ] ['stuːdənts] [feɪs] [fel] ,
At this reply the student's face fell ,
在 这 回复 这 学生 脸 跌倒 ,

听到这番话，学生的脸色沉了下来。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [snætʃt] [ðə; ðɪ][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
but one of his companions snatched the cap from his hands .
但 一 的 他的 同伴 抢夺 这 帽 从 他的 双手 .

但他的一个同伴却从他手中抢走了帽子。

“ ['ɪdiət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [twɜːld] [ðə; ðɪ][kæp][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] !
“ Idiot , ” said he , “ you twirled the cap the wrong way !
“ 笨蛋 , ” 说 他 , “ 你 旋转 这 帽 这 错误的 方式 !

“笨蛋，”他说，“你把瓶盖转反了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] ['kerfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] .
I was watching the peasant carefully , and he twisted it like this .
我 曾是 观看 这 农民 小心 , 和 他 扭曲 它 喜欢 这 .

我仔细观察着那个农民，他把它扭成了这样。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][kæp][ə; eɪ][twɜːrl][ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [ðen] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,
” So saying , he gave the cap a twirl and said : “ Now then , my good sir ,
” 所以 说 , 他 给予 这 帽 一个 捻 和 说 : “ 现在 然后 , 我的 好的 先生 ,

说完，他转动了一下帽子，说道：“那么，我的好先生，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] . ”
I think you will agree that everything is paid for . ”
我 思考 你 将要 同意 那 一切 是 有薪酬的 为了 . ”

我想你会同意，所有费用都已付清。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] [-]
“ I don't know whether you are trying to play a joke on [90]
“ 我 不 知道 无论 你 是 尝试 到 玩 一个 开玩笑 在 [-]

“我不知道你是不是想跟我开玩笑[90]

[ˌem 'iː] ? ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər] ['grɪmli] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪz][nɑːt][maɪn] .
me ? ” answered the innkeeper grimly , “ but your idea of humour is not mine .
我 ? ” 回答 这 旅店老板 阴沉地 , “ 但 你的 主意 的 幽默 是 不是 矿 .

“我？”旅店老板严肃地回答说，“但你的幽默感并不是我的。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [peɪ] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kɔːl][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ! ”
You had better pay up at once , before I call the police ! ”
你 有 更好的 支付 向上 在 一次 , 前 我 称呼 这 警察 ! ”

你最好立刻付钱，否则我就报警！

“ [hɪr] , [let][ˌem 'iː][traɪ] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ][θɜːrd] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ðɪ][kæp] ,
“ Here , let me try , ” cried the third ; and in his turn he twirled the cap ,
“ 这里 , 让 我 尝试 , ” 哭 这 第三 ; 和 在 他的 转动 他 旋转 这 帽 ,

“来，让我试试，”第三个人喊道；然后他也转了转帽子，

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər]

and	,	fixing	the	host	with	his	eye	,	repeated	that	everything	was	paid	for
和	,	定影	这	主持人	和	他的	眼睛	,	重复	那	一切	曾是	有薪酬的	为了

.

:

.

他目光锁定主人，再次强调一切都已付清。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

At	this	the	innkeeper	flew	into	a	passion	,
在	这	这	旅店老板	飞翔	进入	一个	热情	,

听到这话，旅店老板勃然大怒。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

and	made	such	a	fuss	that	the	room	was	in	an	uproar	.
和	制成	这样的	一个	大惊小怪	那	这	房间	曾是	在	一个	骚动	.

他大吵大闹，把整个房间都吵翻了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [kʊd; kəd]

It	was	only	by	promising	to	pay	him	at	once	that	the	innkeeper	could
它	曾是	仅有的	经过	有前途	到	支付	他	在	一次	那	这	旅店老板	可以

[biː; bi] ['kwaɪɪtnd] [daʊn] ,

be	quietened	down	,
是	安静下来	向下	,

只有答应立刻付钱，旅店老板才安静下来。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	prevented	from	putting	his	threat	of	calling	the	police	into	execution	.
和	阻止	从	推杆	他的	威胁	的	呼叫	这	警察	进入	执行	.

并阻止了他实施报警威胁的行为。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] [hæd; həd][noʊ]

The	banquet	cost	a	good	round	sum	,	and	as	the	three	students	had	no
这	宴会	成本	一个	好的	圆形的	和	,	和	作为	这	三	学生	有	不

['mʌni] [left] ,

money	left	,
钱	左边	,

宴会花费了一大笔钱，而这三名学生已经身无分文了。

[ðer; ðər][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

their	invited	guests	were	obliged	to	subscribe	the	money	between	them	,	which
他们的	受邀	客人	是	有义务	到	订阅	这	钱	之间	他们	,	哪个

[ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] .

they	did	with	much	grumbling	.
他们	做过	和	很多	抱怨	.

受邀的客人不得不共同出资，他们对此颇有怨言。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [θriː] [həusts] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] -

Afterwards	they	took	their	three	hosts	outside	and	dipped	them	into	the	horse	-
然后	他们	采取	他们的	三	主持人	外部	和	浸入	他们	进入	这	马	-

[trɔːf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][bæd] [teɪst] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɑːn][ðer; ðər]

trough	to	punish	them	for	their	bad	taste	in	playing	practical	jokes	on	their
槽	到	惩治	他们	为了	他们的	坏的	品尝	在	玩耍	实际的	笑话	在	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

之后，他们把这三个主人带到外面，把他们浸入马槽里，以惩罚他们捉弄朋友的恶劣品行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

And	a	few	miles	away	,	in	their	little	cottage	,
和	一个	很少	英里	离开	,	在	他们的	小的	小屋	,

几英里外，在他们的小屋里，

[dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][fɔ:r; fər]

Jan	and	his	wife	sat	counting	the	five	hundred	francs	he	had	got	for
一月	和	他的	妻子	卫星	计数	这	五	百	法郎	他	有	得到	为了

[hɪz; ɪz] ['gri:si] [oʊld][kæp] ,

his	greasy	old	cap	,
他的	腻	老的	帽	,

扬和他的妻子坐在一起数着他卖掉那顶油腻旧帽子换来的五百法郎。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] ,

which	indeed	had	not	been	left	him	by	his	great	-	great	-	grandmother	,
哪个	的确	有	不是	到过	左边	他	经过	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,

事实上，这并非他的曾曾祖母留给他的遗产。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][ænd; ənd] ['rægɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] !

but	which	was	as	old	and	ragged	as	though	it	had	!
但	哪个	曾是	作为	老的	和	破烂不堪	作为	尽管	它	有	!

但它却像曾经那样破旧不堪！

[dʒæn][ænd; ənd] [dʒæ'nɛt] [-]

JAN	AND	JANNETTE	[	91	]
一月	和	珍妮特	[	-	]

简和珍妮特[91]

[wɜ:r; wər] ['kærid] ['seɪfli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk]

Were	carried	safely	over	to	the	other	Bank
是	携带	安全	超过	到	这	其他	银行

被安全运送到另一家银行

['ʃʊgər] - ['kændi] [haʊs]

SUGAR	-	CANDY	HOUSE
糖	-	糖果	房子

糖果屋

[dʒæn][ænd; ənd] [dʒæ'nɛt] [wɜ:r; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

JAN	and	Jannette	were	brother	and	sister	.
一月	和	珍妮特	是	兄弟	和	姐姐	.

JAN 和 Jannette 是兄妹。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ][bɪg] [wʊd] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ,

They	lived	near	a	big	wood	,	and	every	day	they	used	to	go	to	play	there	,
他们	居住地	靠近	一个	大的	木头	,	和	每一个	天	他们	用过的	到	去	到	玩	那里	,

他们住在附近有一片大树林，每天都去那里玩耍。

['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['stɪklbæk] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['neklisiz] [ʌv; əv] [red] ['beriz] .

fishing	for	sticklebacks	in	the	streams	,	and	making	necklaces	of	red	berries	.
钓鱼	为了	刺鱼	在	这	溪流	,	和	制作	项链	的	红色的	浆果	.

在溪流中钓刺鱼，并用红浆果制作项链。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

One	day	they	wandered	farther	from	their	home	than	usual	,
一	天	他们	漫步	更远	从	他们的	家	比	通常	,

有一天，他们比平时走得更远了，远离了家。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [brʊk] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [brɪdʒ] .

and	all	of	a	sudden	they	came	to	a	brook	crossed	by	a	pretty	red	bridge	.
和	全部	的	一个	突然	他们	来了	到	一个	溪	交叉	经过	一个	漂亮的	红色的	桥	.

突然，他们来到一条小溪边，溪上有一座漂亮的红色桥梁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

On	the	other	side	of	the	bridge	,	half	hidden	among	the	trees	,
在	这	其他	边	的	这	桥	,	一半	隐	之中	这	树木	,

桥的另一边，半隐在树丛中，

[ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] ,

they	espied	the	roofs	of	a	little	pink	cottage	,	which	,	when	they	came	closer	,
他们	窥视	这	屋顶	的	一个	小的	粉色的	小屋	,	哪个	,	什么时候	他们	来了	更近	,

他们瞥见了一座粉红色小屋的屋顶，当他们走近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['kændi] !

they	found	to	be	built	entirely	of	sugar	-	candy	!
他们	成立	到	是	建造	完全	的	糖	-	糖果	!

他们发现它们完全是由糖果制成的!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [faɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [hu:] [lʌvd] !

Here	was	a	delightful	find	for	a	little	boy	and	girl	who	loved	sweetstuff	!
这里	曾是	一个	愉快	寻找	为了	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	喜爱	甜食	!

对于喜欢甜食的小男孩和小女孩来说，这真是一个令人惊喜的发现!

[ðeɪ] [lɔ:st][noʊ][taɪm] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

They	lost	no	time	in	breaking	off	pieces	of	the	roof	and	popping	them	into
他们	丢失的	不	时间	在	打破	离开	件	的	这	屋顶	和	爆米花	他们	进入

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

他们毫不犹豫地掰下屋顶碎片，塞进嘴里。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [wʊlf] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][gɑ:'rɔn] .

Now	in	that	house	there	lived	an	old	wolf	whose	name	was	Garon	.
现在	在	那	房子	那里	居住地	一个	老的	狼	谁	姓名	曾是	加隆	.

在那栋房子里住着一只老狼，它的名字叫加隆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [ɪn][wʌn] [leg] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] ['veri] [fæst] ,

He	was	paralysed	in	one	leg	,	and	could	not	run	very	fast	,
他	曾是	瘫痪	在	一	腿	,	和	可以	不是	跑步	非常	快速地	,

他一条腿瘫痪了，跑得也不快。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [-]

but	in	all	other	respects	he	was	as	fierce	and	[	92	]
但	在	全部	其他	尊重	他	曾是	作为	凶猛的	和	[	-	]

但在其他所有方面，他都同样凶猛[92]

[strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

strong	as	he	had	been	in	his	youth	.
强的	作为	他	有	到过	在	他的	青年	.

他像年轻时一样强壮。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [dʒæn][ænd; ənd] [dʒæ'nɛt] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ['bɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:f] [hi:; hi] [grauld] [aʊt] ,

When	he	heard	Jan	and	Jannette	breaking	off	bits	of	his	roof	he	growled	out	,
什么时候	他	听到	一月	和	珍妮特	打破	离开	比特	的	他的	屋顶	他	咆哮	出去	,

当他听到简和珍妮特敲打屋顶的声音时，他低声咆哮起来。

“ [hu:] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] ['ʃʊgər] - ['kændi] [haʊs] ?

“	Who	is	touching	my	Sugar	-	Candy	House	?
“	WHO	是	接触	我的	糖	-	糖果	房子	?

谁在碰我的糖果屋?

” [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

”	Then	he	came	limping	out	to	see	who	it	was	,
”	然后	他	来了	跛行	出去	到	看	WHO	它	曾是	,

“然后他一瘸一拐地走出来，想看看是谁。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

but	by	that	time	the	children	were	safely	hidden	in	the	woods	.
但	经过	那	时间	这	孩子们	是	安全	隐	在	这	树林	.

但那时孩子们已经安全地藏在树林里了。

“ [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈʃʊgər] - [ˈkændi] [haʊs] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] [wʊlf] [əˈgen] .
“ Who dares to touch my Sugar - Candy House ? ” roared the wolf again .
” WHO 敢于 到 触碰 我的 糖 - 糖果 房子 ? ” 咆哮 这 狼 再次 .

“谁敢碰我的糖果屋？”狼再次咆哮道。

[ðen] [dʒæn] [rɪˈplaɪd] :
Then Jan replied :
然后 一月 回复 :

然后简回复道：

“ [its] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [maɪld] ,
“ It's the wind so mild ,
” 它是 这 风 所以 温和的 ,

“风好轻柔啊，

[its] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [maɪld] ,
It's the wind so mild ,
它是 这 风 所以 温和的 ,

风好轻柔啊。

[ðæt] [ˈlʌvəbl] [tʃaɪld] !
That lovable child !
那 可爱的 孩子 !

那个可爱的孩子！

” [ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈgrʌmblɪŋ] .
“ This satisfied the old wolf , and back he went to his house , grumbling .
” 这 使满意 这 老的 狼 , 和 后退 他 去 到 他的 房子 , 抱怨 .

“这让老狼很满意，他一边嘟囔着，一边回到了自己的房子里。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dʒæn] [ænd; ənd] [dʒæˈnɛt] [wʌns] [əˈgen] [krɔːst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [brɪdʒ] ,
The next day Jan and Jannette once again crossed over the little red bridge ,
这 下一个 天 一月 和 珍妮特 一次 再次 交叉 超过 这 小的 红色的 桥 ,

第二天，简和珍妮特再次穿过了那座小红桥。

[ænd; ənd] [broʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkændi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊlfs] [haʊs] .
and broke some more candy from the wolf's house .
和 打破 一些 更多的 糖果 从 这 狼的 房子 .

然后又从狼的房子里掰下了一些糖果。

[aʊt] [keɪm] [gɑːˈrɔn] [əˈgen] , [ˈbrɪslɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
Out came Garon again , bristling all over .
出去 来了 加隆 再次 , 竖起的 全部 超过 .

加隆又出来了，浑身竖起了毛。

“ [huː] [ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [ˈʃʊgər] - [ˈkændi] [haʊs] ? ” [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ Who is touching my Sugar - Candy House ? ” he roared .
” WHO 是 接触 我的 糖 - 糖果 房子 ? ” 他 咆哮 .

“谁敢碰我的糖果屋？”他咆哮道。

[ænd; ənd] [dʒæn] [ænd; ənd] [dʒæˈnɛt] [rɪˈplaɪd] :
And Jan and Jannette replied :
和 一月 和 珍妮特 回复 :

简和珍妮特回答说：

“ [its] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [maɪld] ,
“ It's the wind so mild ,
” 它是 这 风 所以 温和的 ,

“风好轻柔啊，

[its] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ] [maɪld] ,
It's the wind so mild ,
它是 这 风 所以 温和的 ,

风好轻柔啊。

[ðæt] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ! ”
That lovable child ! ”
那 可爱的 孩子 ! ”

那个可爱的孩子!

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] ,
“ Very well , ” said the wolf , and he went back again ,
“ 非常 出色地 , ” 说 这 狼 , 和 他 去 后退 再次 ,

“很好,”狼说着，又走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but this time there was a gleam of suspicion in his eye .
但 这 时间 那里 曾是 一个 闪耀 的 怀疑 在 他的 眼睛 .

但这一次，他的眼中闪过一丝怀疑的光芒。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ,
The next day was stormy ,
这 下一个 天 曾是 暴风雨 ,

第二天风雨交加。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd][dʒæn][ænd; ənd] [dʒæ'nɛt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['kændi] [haʊs] [ðæn; ðən]
and hardly had Jan and Jannette reached the Sugar - Candy House than
和 几乎 有 一月 和 珍妮特 达到 这 糖 - 糖果 房子 比
[ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [aʊt] ,
the wolf came out ,
这 狼 来了 出去 ,

简和珍妮特刚走到糖果屋，狼就出来了。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
and surprised them in the very act of breaking a piece off his window - sill .
和 惊讶 他们 在 这 非常 行为 的 打破 一个 片 离开 他的 窗户 - 窗台 .

他掰下窗台上的一块木板，出乎所有人的意料。

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Oho ! ” said he .
“ 哦 ! ” 说 他 .

“哦吼！”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [soʊ][maɪld] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It was the wind so mild , was it ?
“ 它 曾是 这 风 所以 温和的 , 曾是 它 ?

“风力很轻柔，是吗？”

[ðæt] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] , [eɪ] ?
That lovable child , eh ?
那 可爱的 孩子 , 嗯 ?

真是个可爱的孩子啊!

['preʃəs] ['lʌvəbl] ['tʃɪldrən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
Precious lovable children , I must say !
宝贵的 可爱的 孩子们 , 我 必须 说 !

不得不说，他们真是可爱又珍贵的孩子!

[ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [aɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] !
Gr - r - r , I'll eat them up !
gr - r - r , 患病的 吃 他们 向上 !

吼！我要把它们吃掉!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][dʒæn][ænd; ənd] [dʒæ'nɛt] ,
” And he sprang at Jan and Jannette ,
” 和 他 弹簧 在 一月 和 珍妮特 ,

“然后他扑向了简和珍妮特，

[huː] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri]
who took to their heels and ran off as fast as their legs could carry
WHO 采取 到 他们的 高跟鞋 和 跑 离开 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们拔腿就跑，用尽全力逃走了。

[gɑː'rɔn] [pər'suːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [pɔː] ,
Garon pursued them at a good speed in spite of his stiff paw ,
加隆 追击 他们 在 一个 好的 速度 在 尽管如此 的 他的 僵硬的 爪子 ,

尽管爪子僵硬，加隆仍然以不错的速度追赶他们。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] ,
and although he never gained upon them , yet he kept them in sight ,
和 虽然 他 绝不 获得 之上 他们 , 然而 他 保留 他们 在 视线 ,
[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [-]
and refused [93]
和 拒绝 [-]

虽然他从未追上他们，但他始终关注着他们，并且拒绝[93]

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
to give up the chase .
到 给 向上 这 追赶 .

放弃追逐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ]
The children looked back once or twice , and saw that the wolf was still following
这 孩子们 看起来 后退 一次 或者 两次 , 和 锯 那 这 狼 曾是 仍然 下列的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

孩子们回头看了一两次，发现狼还在跟着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
but they were not very much afraid , because they were confident of their
但 他们 是 不是 非常 很多 害怕的 , 因为 他们 是 自信的 的 他们的
[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] .
ability to outrun him .
能力 到 超越 他 .

但他们并不太害怕，因为他们相信自己能够跑赢他。

- [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [aɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ! - [-]
' GR - R - R , I'LL EAT THEM UP ! ' [94]
- GR - 拉 - 拉 , 患病的 吃 他们 向上 ! - [-]

“吼吼吼，我要把它们吃掉！”[94]

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvər] .
All of a sudden they found their way barred by a river .
全部 的 一个 突然 他们 成立 他们的 方式 禁止 经过 一个 河 .

他们突然发现前路被一条河挡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] .
There was no bridge across it , and the water was very deep .
那里 曾是 不 桥 穿过 它 , 和 这 水 曾是 非常 深的 .

河上没有桥，而且水很深。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?
What were they to do ?
什么 是 他们 到 做 ?

他们该怎么办?

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [wʊlf] !
Nearer and nearer came the wolf !
更近 和 更近 来了 这 狼 !

狼越来越近了!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] [dʌks] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒæn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
In the middle of the river some ducks were swimming , and Jan called out to them :
在 这 中间 的 这 河 一些 鸭子 是 游泳 , 和 一月 称为 出去 到 他们 :

河中央有几只鸭子在游泳，简向它们喊道：

“ ['lɪt(ə)l] [dʌks] !
“ Little ducks !
” 小的 鸭子 !

“小鸭子们！”

['lɪt(ə)l] [dʌks] !
Little ducks !
小的 鸭子 !

小鸭子们!

['kæri] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæks] ,
Carry us over the river on your backs ,
携带 我们 超过 这 河 在 你的 背部 ,

请你们背着我们过河。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] !
for if you do not the wolf will get us !
为了 如果 你 做 不是 这 狼 将要 得到 我们 !

如果你不这样做，狼就会吃掉我们!

” [soʊ] [ðə; ði] [dʌks] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] ,
” So the ducks came swimming up ,
” 所以 这 鸭子 来了 游泳 向上 ,

于是鸭子们游了过来，

[ænd; ənd] [dʒæn] [ænd; ənd] [dʒæ'nɛt] [klaɪmd] [iːtʃ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] ,
and Jan and Jannette climbed each on to the back of one ,
和 一月 和 珍妮特 攀登 每个 在 到 这 后退 的 一 ,

简和珍妮特分别爬到其中一匹马的背上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kærid] ['seɪfli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .
and were carried safely over to the other bank .
和 是 携带 安全 超过 到 这 其他 银行 .

他们被安全地带到了对岸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊlf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Presently the wolf , in his turn , came to the river .
目前 这 狼 , 在 他的 转动 , 来了 到 这 河 .

这时，狼也来到了河边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] ,
He had seen how the children had managed to cross ,
他 有 已见 如何 这 孩子们 有 管理 到 叉 ,

他亲眼目睹了孩子们是如何过河的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ， “ [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]

and	he	roared	out	at	the	ducks	in	a	terrible	voice	,	“	Come	and	carry	me
和	他	咆哮	出去	在	这	鸭子	在	一个	糟糕的	嗓音	，	“	来	和	携带	我

['oʊvər] ，

over	,
超过	，

他用可怕的声音对着鸭子们咆哮道：“来把我抬过去吧！”

[ɔːr] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] ！ ”

or	I'll	eat	you	all	up	!	”
或者	患病的	吃	你	全部	向上	！	”

否则我就把你们全都吃掉！

“ ['veri] [wel] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] [dʌks] ，[ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ，

“	Very	well	,	”	answered	the	ducks	,	and	they	swam	to	the	bank	,
“	非常	出色地	，	”	回答	这	鸭子	，	和	他们	游泳	到	这	银行	，

“很好，”鸭子们回答道，然后它们游向了岸边。

[ænd; ənd][gɑːˈrɔn] ['bæləns t] [hɪm'self] [ɑːn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ，[wʌn] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	Garon	balanced	himself	on	four	of	them	,	one	paw	on	the	back	of	each	.
和	加隆	均衡	他自己	在	四	的	他们	，	一	爪子	在	这	后退	的	每个	.

加隆用四只爪子分别踩在四只爪子的背上，保持平衡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

But	they	had	no	intention	of	carrying	the	wicked	old	wolf	to	the	other	side
但	他们	有	不	意图	的	携带	这	邪恶	老的	狼	到	这	其他	边

，

,
，

但他们并没有打算把那只邪恶的老狼带到对岸去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ，[ænd; ənd] ， [mɔːr'oʊvər] ，

for	they	did	not	love	him	or	any	of	his	tribe	,	and	,	moreover	,
为了	他们	做过	不是	爱	他	或者	任何	的	他的	部落	，	和	，	而且	，

因为他们不爱他，也不爱他的任何族人，而且，

[ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] .

they	objected	to	his	impolite	way	of	asking	a	favour	.
他们	反对	到	他的	不礼貌	方式	的	问	一个	偏爱	.

他们反对他这种不礼貌的请求帮忙的方式。

[soʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] ，[ɔːl][ðə; ði] [dʌks] [daɪvd][ɪn] [ˌmɪd'striːm] ，

So	,	at	a	given	signal	from	the	leader	,	all	the	ducks	dived	in	midstream	,
所以	，	在	一个	给定	信号	从	这	领导者	，	全部	这	鸭子	潜水	在	中游	，

于是，在领头鸭发出信号后，所有的鸭子都潜入了河中央。

[ænd; ənd] [left] [oʊld][gɑːˈrɔn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	left	old	Garon	struggling	in	the	water	.
和	左边	老的	加隆	挣扎	在	这	水	.

留下老加隆在水中挣扎。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ，

Three	times	he	went	down	and	three	times	he	came	up	,
三	时代	他	去	向下	和	三	时代	他	来了	向上	，

他三次跌倒，三次爬起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi][sæŋk] ['nevər] [tuː; tə] [raɪz] ['eni] [mɔːr] .

but	the	fourth	time	he	sank	never	to	rise	any	more	.
但	这	第四	时间	他	沉没	绝不	到	上升	任何	更多的	.

但他第四次沉入海底后，就再也没有浮上来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][oʊld][gɑ:'rɔn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [tu:] ,

That	was	the	end	of	old	Garon	,	and	a	good	job	,	too	,
那	曾是	这	结尾	的	老的	加隆	,	和	一个	好的	工作	,	也	,

老加隆就此陨落，而且死得也算不错。

[seɪ] [aɪ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] - ['kændi] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] ,

say	I	.	I	don't	know	what	became	of	his	Sugar	-	Candy	House	,	but	I	dare	say	,
说	我	.	我	不	知道	什么	成为	的	他的	糖	-	糖果	房子	,	但	我	敢	说	,

我说，我不知道他的糖果屋后来怎么样了，但我敢说，

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [meltid] [ðə; ði] ['kændi] ,

if	you	could	find	the	wood	,	and	the	sun	had	not	melted	the	candy	,
如果	你	可以	寻找	这	木头	,	和	这	太阳	有	不是	融化	这	糖果	,

如果你能找到那块木头，而且太阳还没把糖果融化掉，

[ɔ:r][ðə; ði][reɪn] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .

or	the	rain	washed	it	away	,	you	might	break	a	bit	of	it	off	for	yourselves	.
或者	这	雨	洗过	它	离开	,	你	可能	休息	一个	少量	的	它	离开	为了	你们自己	.

[-]
[95]
[-]

或者被雨水冲走了，你们可以掰下一小块给自己。[95]

['jɑ:koʊ] ['pi:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

Jaco	Peter	and	his	Friend
雅各	彼得	和	他的	朋友

雅各·彼得和他的朋友

[pʊr] ['pi:tər]

POOR	PETER
贫穷的	彼得

可怜的彼得

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['jɑ:koʊ] ['pi:tər] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

THERE	was	once	a	man	named	Jaco	Peter	who	was	so	poor	that	he	had
那里	曾是	一次	一个	男人	命名	雅各	彼得	WHO	曾是	所以	贫穷的	那	他	有

[nɑ:t] [tu:] ['su:] [tu:; tə][rʌb] [tə'geðər] .

not	two	sous	to	rub	together	.
不是	二	深	到	擦	一起	.

从前有一个名叫雅各·彼得的人，他穷得连两个苏都拿不出来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][rægz] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haʊs]

His	clothes	were	rags	,	his	boots	were	shocking	,	and	as	for	his	house
他的	衣服	是	破布	,	他的	靴子	是	令人震惊	,	和	作为	为了	他的	房子

,
,
,

他的衣服破烂不堪，靴子也令人作呕，至于他的房子，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] ['hɑ:rdli] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] .

it	was	nothing	but	a	miserable	hovel	hardly	fit	for	a	dog	.
它	曾是	没有什么	但	一个	悲惨的	茅屋	几乎	合身	为了	一个	狗	.

那简直就是一个破败不堪的小屋，连狗都不适合住。

[ðə; ði]['oʊnli] [frend] [pʊr] ['pi:tər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fɑ:ks] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

The	only	friend	poor	Peter	had	in	the	world	was	a	big	fox	who	was	called
这	仅有的	朋友	贫穷的	彼得	有	在	这	世界	曾是	一个	大的	狐狸	WHO	曾是	称为

['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði] [red] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪd] .

Reynard	the	Red	because	of	the	colour	of	his	hide	.
雷纳德	这	红色的	因为	的	这	颜色	的	他的	隐藏	.

可怜的彼得在这个世界上唯一的朋友是一只名叫雷纳德的红狐狸，因为它的皮毛是红色的。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [pʊr] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [streɪ] [skræps]

One	day	as	Poor	Peter	was	walking	along	the	road	looking	out	for	stray	scraps
一	天	作为	贫穷的	彼得	曾是	步行	沿着	这	路	寻找	出去	为了	流浪	碎屑

[ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

of	food	which	he	could	pick	up	for	his	dinner	,
的	食物	哪个	他	可以	挑选	向上	为了	他的	晚餐	,

有一天，可怜的彼得沿着路走，寻找可以捡起来当晚餐的零碎食物。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [spaɪ] [raʊnd] [ə; eɪ]

whom	should	he	meet	but	Reynard	,	who	was	going	off	to	spy	round	a
谁	应该	他	见面	但	雷纳德	,	WHO	曾是	去	离开	到	间谍	圆形的	一个

['fɑːrmhaʊs] [wer] ,

farmhouse	where	,
农家	在哪里	,

他遇到的竟然是雷纳德，雷纳德正要去侦察一处农舍周围的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn] [fæt] ['tʃɪkɪnz] .

he	had	been	told	,	there	were	some	fine	fat	chickens	.
他	有	到过	讲述	,	那里	是	一些	美好的	胖的	鸡	.

他听说那里有一些肥美的鸡。

“ [haʊ] [naʊ] , ['piːtər] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	How	now	,	Peter	,	”	said	Reynard	,	“	you	look	very	miserable	to	-	day	!
“	如何	现在	,	彼得	,	”	说	雷纳德	,	“	你	看	非常	悲惨的	到	-	天	!

“彼得，你今天看起来非常难过啊！”雷纳德说。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

What	is	the	matter	?	”
什么	是	这	事情	?	”

什么事？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][bæd] [lʌk] , ” ['ænsər] ['piːtər] ['gluːmɪli] .

“	I	have	fallen	on	bad	luck	,	”	answered	Peter	gloomily	.
“	我	有	倒下	在	坏的	运气	,	”	回答	彼得	阴郁地	.

“我运气不好，”彼得沮丧地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [tuː] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

“	I	have	found	nothing	to	-	day	but	two	cabbage	-	stalks	and	a	[	96	]
“	我	有	成立	没有什么	到	-	天	但	二	卷心菜	-	茎	和	一个	[	-	]

“我今天除了找到两根卷心菜茎和[96]之外什么也没找到。”

[hæf] - [naːd] [boʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [boʊn] [hæz; həz][noʊ] ['mæroʊ] [ɪn]

half	-	gnawed	bone	,	and	to	make	matters	worse	,	the	bone	has	no	marrow	in
一半	-	被啃咬	骨	,	和	到	制作	事情	更糟	,	这	骨	有	不	骨髓	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

半截骨头，更糟糕的是，骨头里没有骨髓。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [iːt] [sʌtʃ] [stʌf] ? ” [æskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [dɪs'gʌstɪdli] .

“	Why	do	you	eat	such	stuff	?	”	asked	Reynard	disgustedly	.
“	为什么	做	你	吃	这样的	东西	?	”	问	雷纳德	厌恶地	.

“你为什么要吃这种东西？”雷纳德厌恶地问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] ,

“	Look	at	me	—	I	am	just	as	poor	as	you	,
“	看	在	我	—	我	是	只是	作为	贫穷的	作为	你	,

“看看我——我和你一样穷，

[jet] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] !

yet	I	live	on	the	fat	of	the	land	!
然而	我	居住	在	这	胖的	的	这	土地	!

但我却过着优渥的生活！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['piːtər] ?

And	how	do	I	do	it	,	Peter	?
和	如何	做	我	做	它	,	彼得	?

那我该怎么做呢，彼得?

[waɪ] , [baɪ]['juːzɪŋ][maɪ][wɪts] !

Why	,	by	using	my	wits	!
为什么	,	经过	使用	我的	智慧	!

凭我的智慧!

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [jet] ,

Cheer	up	,	my	friend	,	you	shall	be	a	man	of	fortune	yet	,
欢呼	向上	,	我的	朋友	,	你	将	是	一个	男人	的	财富	然而	,

振作起来，我的朋友，你终会成为幸运儿。

[fɔːr; fər] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪn][hænd][maɪ'self] !

for	I'll	take	your	case	in	hand	myself	!
为了	患病的	拿	你的	案件	在	手	我	!

我会亲自处理你的案子!

" ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Reynard	was	as	good	as	his	word	.
"	雷纳德	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

“雷纳德言而有信。”

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['bɔːroʊ]

The	same	day	he	called	at	the	King's	palace	and	asked	if	he	might	borrow
这	相同的	天	他	称为	在	这	国王学院	宫殿	和	问	如果	他	可能	借

[ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒər] .

a	bushel	measure	.
一个	蒲式耳	措施	.

当天，他来到国王的宫殿，问他是否可以借用一个蒲式耳量器。

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːks] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	an	unusual	request	from	a	fox	caused	some	amazement	and	the
这样的	一个	异常	要求	从	一个	狐狸	导致	一些	惊愕	和	这

['mætər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

matter	was	brought	to	the	notice	of	the	King	himself	,
事情	曾是	带来	到	这	注意	的	这	国王	他自己	,

一只狐狸提出的如此不同寻常的要求引起了人们的惊讶，此事甚至传到了国王耳中。

[huː] [sent][fɔːr; fər]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	sent	for	Reynard	and	asked	him	what	he	wanted	with	such	a
WHO	发送	为了	雷纳德	和	问	他	什么	他	通缉	和	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他派人去叫来雷纳德，问他想要这东西做什么。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːrd]

“	The	fact	is	,	"	answered	Reynard	,	“	that	a	friend	of	mine	,	a	certain	Lord
“	这	事实	是	,	"	回答	雷纳德	,	“	那	一个	朋友	的	矿	,	一个	肯定	主

['jɑːkoʊ]['piːtər] ,

Jaco	Peter	,
雅各	彼得	,

“事实是，”雷纳德回答说，“我的一个朋友，一位名叫雅各·彼得的勋爵，

[hæz; həz] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] . "

has	come	by	a	good	deal	of	money	,	and	he	wishes	to	measure	it	.	"
有	来	经过	一个	好的	交易	的	钱	,	和	他	愿望	到	措施	它	.	"

他得到了一笔可观的财富，他想把它清点一下。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] ,
“ **Very** **well** **,** ” **said** **the** **King** **,** “ **you** **may** **take** **the** **measure** **,**
” 非常 出色地 , ” 说 这 国王 , “ 你 可能 拿 这 措施 ,

“很好,”国王说，“你可以采取这个措施了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
but **I** **would** **like** **to** **have** **it** **back** **when** **you** **have** **done** **with** **it** **,**
但 我 会 喜欢 到 有 它 后退 什么时候 你 有 完毕 和 它 ,

但我希望在你用完之后能把它还给我。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] .
if **you** **do** **not** **mind** **.**
如果 你 做 不是 头脑 .

如果您不介意的话。

” [ɔ:f] [went] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃl] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
” **Off** **went** **Reynard** **with** **the** **bushel** **basket** **,** **and** **the** **same** **night** **,**
” 离开 去 雷纳德 和 这 蒲式耳 篮子 , 和 这 相同的 夜晚 ,

“雷纳德提着蒲式耳篮子走了，当晚，

['hævɪŋ] [stʌk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['su:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gri:s]
having **stuck** **a** **couple** **of** **sous** **to** **the** **bottom** **of** **it** **with** **a** **bit** **of** **grease**
拥有 卡住 一个 夫妻 的 深 到 这 底部 的 它 和 一个 少量 的 润滑脂
,
,
,

用一点油脂把几个小土豆粘在锅底后，

[hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] ,
he **sent** **it** **back** **with** **a** **message** **to** **say** **that** **it** **was** **not** **large** **enough** **,**
他 发送 它 后退 和 一个 信息 到 说 那 它 曾是 不是 大的 足够的 ,

他把包裹寄了回来，并附言说它不够大。

[ænd; ənd] [maɪt] [hi:; hi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ?
and **might** **he** **have** **another** **?**
和 可能 他 有 其他 ?

他还会再生一个吗?

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [tu:] - ['bʊʃl] ['meʒər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-]
In **reply** **,** **the** **King** **sent** **a** **two** **-** **bushel** **measure** **,** **and** **after** **a** **time** **Reynard**
在 回复 , 这 国王 发送 一个 二 - 蒲式耳 措施 , 和 后 一个 时间 雷纳德
[sent] [ðɪs] [bæk] ['ɔ:lsoʊ] ,
sent **this** **back** **also** **,**
发送 这 后退 还 ,

作为回应，国王送来了一个两蒲式耳的量器，过了一段时间，雷纳德也把这个量器送了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn] [stɪl] .
with **a** **request** **for** **a** **larger** **one** **still** **.**
和 一个 要求 为了 一个 更大的 一 仍然 .

他们还要求做一个更大的。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **If** **I** **have** **to** **measure** **the** **money** **with** **a** **thing** **like** **this** **,** ” **said** **he** **,**
” 如果 我 有 到 措施 这 钱 和 一个 事物 喜欢 这 , ” 说 他 ,

“如果我必须用这样的东西来衡量金钱,”他说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk] . ”
“ **I** **shall** **be** **a** **month** **over** **the** **task** **.** **”**
” 我 将 是 一个 月 超过 这 任务 . ”

“我将在一个月内完成这项任务。”

“ [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈwelθi] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	friend	of	yours	must	be	an	enormously	wealthy	man	,	”	said	the	King	.
”	那	朋友	的	你的	必须	是	一个	非常	富裕	男人	,	”	说	这	国王	.

“你的那位朋友一定是个非常富有的人，”国王说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

“	Let	me	see	—	what	did	you	say	his	name	was	?
”	让	我	看	—	什么	做过	你	说	他的	姓名	曾是	?

“让我想想——你刚才说他叫什么名字？”

[lɔːrd] [ˈjɑːkoʊ] [ˈpiːtər] ?

Lord	Jaco	Peter	?
主	雅各	彼得	?

雅各·彼得勋爵?

[aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][maɪ] [dəˈmɪnjənz] ! ”

I	do	not	seem	to	remember	a	lord	of	that	name	in	my	dominions	!	”
我	做	不是	似乎	到	记住	一个	主	的	那	姓名	在	我的	领地	!	”

我似乎不记得我的领地里有位名叫这个名字的领主!

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈnoʊb(ə)l] , ” [sed] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ˈglɪbli] , “ [huː] [hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈleɪtli]

“	He	is	a	foreign	noble	,	”	said	Reynard	glibly	,	“	who	has	only	lately
”	他	是	一个	外国的	高贵	,	”	说	雷纳德	轻率地	,	“	WHO	有	仅有的	最近

[əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

arrived	in	this	country	.
到达的	在	这	国家	.

“他是一位外国贵族，”雷纳德轻描淡写地说，“最近才来到这个国家。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][jʊr; jər]

He	will	shortly	be	coming	to	pay	his	respects	to	your
他	将要	不久	是	未来	到	支付	他的	尊重	到	你的

[ˈmædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

他很快就会前来拜见陛下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [jʊr; jər]

for	it	is	his	intention	to	ask	for	the	hand	of	the	Princess	,	your
为了	它	是	他的	意图	到	问	为了	这	手	的	这	公主	,	你的

[ˈdɔːtər] , [ɪn] [ˈmærɪdʒ] . ”

daughter	,	in	marriage	.	”
女儿	,	在	婚姻	.	”

因为他打算向公主，也就是您的女儿，求婚。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [-]

“	That	is	a	thing	one	must	consider	,	”	replied	the	King	,	[	97	]
”	那	是	一个	事物	一	必须	考虑	,	”	回复	这	国王	,	[	-	]

“这是必须考虑的事情，”国王回答说，[97]

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [gɪv] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [frend] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] .

“	but	in	the	meantime	I	will	gladly	give	your	noble	friend	an	audience	.
”	但	在	这	与此同时	我	将要	乐意	给	你的	高贵	朋友	一个	观众	.

“但与此同时，我很乐意接见您这位高贵的朋友。”

” [əˈweɪ] [went] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [rɪˈkaʊntid] [tuː; tə] [pʊr] [ˈpiːtər] [ɔːl] [ðæt]

”	Away	went	Reynard	in	high	feather	and	recounted	to	Poor	Peter	all	that
”	离开	去	雷纳德	在	高的	羽毛	和	叙述	到	贫穷的	彼得	全部	那

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“雷纳德昂首阔步地飞走了，把发生的一切都告诉了可怜的彼得。”

“ [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	affair	is	as	good	as	finished	,	”	said	he	,
”	这	事务	是	作为	好的	作为	完成的	,	”	说	他	,

“这件事差不多结束了，”他说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [hænd] ! ”

“	you	shall	marry	the	Princess	and	sit	at	the	King's	right	hand	!	”
”	你	将	结婚	这	公主	和	坐	在	这	国王学院	正确的	手	!	”

“你将迎娶公主，坐在国王的右边！”

“ [smɪr] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

“	Smear	yourself	from	Head	to	Foot
”	涂抹	你自己	从	头	到	脚

从头到脚把自己涂得一丝不挂

” ['piːtər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [tuː; tə]

”	Peter	looked	down	at	his	clothes	,	which	indeed	,	were	too	well	ventilated	to
”	彼得	看起来	向下	在	他的	衣服	,	哪个	的确	,	是	也	出色地	通风	到

[biː; bi] [kwaɪt] ['siːmli] ,

be	quite	seemly	,
是	相当	似乎	,

彼得低头看了看自己的衣服，确实，这些衣服透气性太好了，不太合身。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

and	made	a	grimace	.
和	制成	一个	鬼脸	.

他做了个鬼脸。

“ [ə; eɪ] [-]

“	A	[	98	]
”	一个	[	-	]

“A[98]

[faɪn] [lɔːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ! ” [sed] [hiː; hi] ,

fine	lord	I	shall	look	!	”	said	he	,
美好的	主	我	将	看	!	”	说	他	,

“好的，大人，我会看看的！”他说道。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [toʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] . ”

“	with	my	toes	sticking	out	of	my	boots	and	holes	in	my	breeches	.	”
”	和	我的	脚趾	粘性	出去	的	我的	靴子	和	孔	在	我的	马裤	.	”

“我的脚趾头都露在靴子外面，裤子也破了洞。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['ænsər] .

“	Never	mind	about	that	,	”	Reynard	answered	.
”	绝不	头脑	关于	那	,	”	雷纳德	回答	.

“别管那件事了，”雷纳德回答道。

“ [dʒʌst] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [wel] .

“	Just	leave	everything	to	me	,	and	all	be	well	.
”	只是	离开	一切	到	我	,	和	全部	是	出色地	.

“一切都交给我吧，一切都会好起来的。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] ,

”	The	next	day	,	when	the	time	came	for	the	pair	to	set	out	for	the	palace	,
”	这	下一个	天	,	什么时候	这	时间	来了	为了	这	一对	到	放	出去	为了	这	宫殿	,

第二天，当两人启程前往宫殿时，

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] : “ [naʊ] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

Reynard	said	to	his	friend	:	“	Now	pay	great	attention	to	what	I	have
雷纳德	说	到	他的	朋友	:	”	现在	支付	伟大的	注意力	到	什么	我	有

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

雷纳德对他的朋友说：“现在仔细听我说的话。”

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['mʌdi] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Close	by	the	King's	palace	there	is	a	big	muddy	puddle	in	the	middle	of	the	road
关闭	经过	这	国王学院	宫殿	那里	是	一个	大的	浑	水坑	在	这	中间	的	这	路

.

:
.

国王宫殿附近，路中央有一个很大的泥水坑。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['pʌd(ə)l] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [trɪp] ['oʊvər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [fɔːl] [plʌmp]

When	you	come	to	that	puddle	I	want	you	to	trip	over	yourself	and	fall	plump
什么时候	你	来	到	那	水坑	我	想	你	到	旅行	超过	你自己	和	落下	丰满

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

当你走到那个水坑边时，我希望你绊倒自己，一头栽进水坑里。

[dəunt] [let] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hæf] ['meʒərz] !

Don't	let	there	be	any	half	measures	!
不	让	那里	是	任何	一半	措施	!

绝不能采取任何半途而废的措施！

[get] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] — ['wɑːloʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smɪr] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

Get	right	into	the	mud	—	wallow	in	it	,	and	smear	yourself	from	head	to
得到	正确的	进入	这	泥	—	泥坑	在	它	,	和	涂抹	你自己	从	头	到

[fʊt] ! ”

foot	!	”
脚	!	”

直接钻进泥潭里——在泥潭里打滚，从头到脚都沾满泥巴！

“ [bʌt; bət] [waɪ] . . . ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	But	why	.	.	.	?	”	asked	Peter	.
”	但	为什么	.	.	.	?	”	问	彼得	.

“可是为什么……？”彼得问道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [waɪ] .

“	Never	mind	about	why	.
”	绝不	头脑	关于	为什么	.

“别管为什么。”

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Do	as	I	tell	you	!
做	作为	我	告诉	你	!

照我说的做！

” [pʊr] ['piːtər] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

”	Poor	Peter	carried	out	his	directions	to	the	letter	.
”	贫穷的	彼得	携带	出去	他的	方向	到	这	信	.

可怜的彼得一丝不苟地执行了他的指示。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][slɪp] , [ænd; ənd] [fel] [saʊs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	reached	the	puddle	he	pretended	to	slip	,	and	fell	souse	into	it	,
什么时候	他们	达到	这	水坑	他	假装	到	滑	,	和	跌倒	汤	进入	它	,

当他们走到水坑边时，他假装滑倒，一屁股跌进了水里。

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [mʌd] .

covering	himself	with	a	thick	layer	of	mud	.
覆盖	他自己	和	一个	厚的	层	的	泥	.

他用厚厚的泥浆把自己涂得严严实实。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]['renəd; -nɑ:d; 'rei-][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][aʊt][ɪn] [dɪs'meɪ] ,

At	sight	of	the	disaster	Reynard	began	to	cry	out	in	dismay	,
在	视线	的	这	灾难	雷纳德	开始	到	哭	出去	在	沮丧	,

看到灾难的景象，雷纳德惊恐地大叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

and	the	guards	at	the	King's	palace	,	who	had	seen	the	accident	,
和	这	守卫	在	这	国王学院	宫殿	,	WHO	有	已见	这	事故	,

还有目睹了事故的国王宫殿里的卫兵们，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['ɔ:fər][ðer; ðər][eɪd] .

came	running	up	to	offer	their	aid	.
来了	跑步	向上	到	提供	他们的	援助	.

他们跑过来提供帮助。

“ [dɪd][ju:; jʊ][fɔ:l] [daʊn] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'laɪtli] .

“	Did	you	fall	down	?	”	asked	one	of	them	politely	.
“	做过	你	落下	向下	?	”	问	一	的	他们	礼貌地	.

“你摔倒了吗？”其中一人礼貌地问道。

['pi:tər][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [mʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət]

Peter	was	wiping	the	mud	out	of	his	mouth	and	could	not	answer	,	but
彼得	曾是	擦拭	这	泥	出去	的	他的	嘴	和	可以	不是	回答	,	但

[ðə; ði][fɑ:ks][kraɪd] :

the	fox	cried	:
这	狐狸	哭	:

彼得正擦着嘴里的泥巴，说不出话来，但狐狸却叫了起来：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən] [daʊn] , [oʊf] !

“	Of	course	he	has	fallen	down	,	oaf	!
“	的	课程	他	有	倒下	向下	,	笨蛋	!

“他当然摔倒了，笨蛋！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] .

Do	you	think	he	sat	in	the	puddle	for	amusement	.
做	你	思考	他	卫星	在	这	水坑	为了	娱乐	.

你认为他坐在水坑里是为了取乐吗?

[dəunt][stænd] ['geɪpɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ]

Don't	stand	gaping	there	,	but	run	to	the	palace	quickly	,	and	borrow	a
不	站立	张开的	那里	,	但	跑步	到	这	宫殿	迅速地	,	和	借	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

change	of	clothes	,
改变	的	衣服	,

别呆呆地站在那里，赶紧跑到宫殿里去，借一套衣服换上。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [lɔ:rd] ['jɑ:koʊ]['pi:tər] [hu:] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] .

for	this	is	Lord	Jaco	Peter	who	is	on	his	way	to	visit	the	King	.
为了	这	是	主	雅各	彼得	WHO	是	在	他的	方式	到	访问	这	国王	.

这位是雅各·彼得勋爵，他正前往拜访国王。

[ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ræn][ɔ:f] ,

And	look	you	,	”	he	added	,	as	the	guards	ran	off	,
和	看	你	,	”	他	额外	,	作为	这	守卫	跑	离开	,

“瞧瞧你们，”他补充道，随后卫兵们跑开了。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [roʊbz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,

“	see	that	you	bring	some	robes	worthy	of	my	lord's	great	estate	,
”	看	那	你	带来	一些	长袍	值得	的	我的	领主的	伟大的	财产	,

“务必带来一些与我主人尊贵身份相称的长袍，

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

or	it	will	be	the	worse	for	you	!
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!

否则对你来说会更糟!

” [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

”	Away	went	the	guards	,	and	told	the	King's	Chamberlain	about	the	catastrophe	.
”	离开	去	这	守卫	,	和	讲述	这	国王学院	管家	关于	这	灾难	.

“卫兵们离开了，并将这场灾难告诉了国王的侍从长。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊb] [ʌv; əv]

A	few	minutes	later	they	returned	bearing	with	them	a	magnificent	robe	of
一个	很少	分钟	之后	他们	返回	轴承	和	他们	一个	壮丽	长袍	的

[klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] ,

cloth	-	of	-	gold	,
布	-	的	-	金子	,

几分钟后，他们回来了，手里拿着一件华丽的金丝长袍。

['bjuːtɪfli] [im'brɔɪdəd] [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

beautifully	embroidered	and	sewn	with	precious	stones	.
非常漂亮	绣花	和	缝制的	和	宝贵的	石头	.

精美刺绣，并镶嵌宝石。

[ðen] [ðeɪ] [led] ['piːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz]

Then	they	led	Peter	to	a	chamber	,	where	he	bathed	himself	and	donned	his
然后	他们	引领	彼得	到	一个	房间	,	在哪里	他	洗澡	他自己	和	穿戴	他的

[nuː] ['faɪnəri] .

new	finery	.
新的	服饰	.

然后他们把彼得带到一间房间，他在那里沐浴更衣，穿上了他的新衣服。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [send] ['eni] [ʃuːz] , [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Unfortunately	the	Chamberlain	had	forgotten	to	send	any	shoes	,	so	there	was
很遗憾	这	管家	有	被遗忘的	到	发送	任何	鞋	,	所以	那里	曾是

['piːtər] [-]

Peter	[	99	]
彼得	[	-	]

不幸的是，张伯伦忘记送鞋了，所以彼得[99]

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gaʊn] .

with	his	toes	sticking	out	of	his	boots	under	his	magnificent	gown	.
和	他的	脚趾	粘性	出去	的	他的	靴子	在下面	他的	壮丽	袍	.

他华丽的长袍下，靴子里露出了他的脚趾。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] [frend]

Reynard	seized	the	Opportunity	to	warn	his	Friend
雷纳德	查获	这	机会	到	警告	他的	朋友

雷纳德抓住机会警告他的朋友

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

“	Never	mind	,	”	said	Reynard	,	“	you	must	keep	your	feet	out	of	sight	,
“	绝不	头脑	,	”	说	雷纳德	,	“	你	必须	保持	你的	脚	出去	的	视线	,

“没关系，”雷纳德说，“你必须让你的脚不被人看见。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	and	he	led	him	before	the	King	,	who	was	immensely	taken	with	his
"	和	他	引领	他	前	这	国王	,	WHO	曾是	非常	已采取	和	他的

[əˈpɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

于是他领着他来到国王面前，国王对他的外貌非常满意。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , ['æftər] [gˈriːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,

"	Tell	me	,	"	he	said	to	Reynard	,	after	greetings	had	been	exchanged	,
"	告诉	我	,	"	他	说	到	雷纳德	,	后	问候	有	到过	交换	,

“告诉我，”在互相问候之后，他对雷纳德说道。

" [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [frend] [kiːp] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	why	does	your	friend	keep	staring	at	his	clothes	.
"	为什么	做	你的	朋友	保持	凝视	在	他的	衣服	.

你朋友为什么一直盯着自己的衣服看?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

One	would	think	he	was	not	used	to	them	!
一	会	思考	他	曾是	不是	用过的	到	他们	!

人们会以为他很不习惯他们!

" [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [smaɪld] .

"	Reynard	smiled	.
"	雷纳德	微笑	.

雷纳德笑了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [-]

"	As	a	matter	of	fact	,	your	Majesty	,	"	[	100	]
"	作为	一个	事情	的	事实	,	你的	威严	,	"	[	-	]

“事实上，陛下，”[100]

[hiː; hi] ['ænsər] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

he	answered	,	"	he	is	not	.
他	回答	,	"	他	是	不是	.

他回答说：“他不是。”

[ðɪs] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['wɔːrdroʊb] ,

This	dress	of	his	came	out	of	your	Majesty's	wardrobe	,
这	裙子	的	他的	来了	出去	的	你的	陛下的	衣柜	,

这件衣服是从陛下的衣橱里拿出来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] ,

for	he	had	the	ill	-	fortune	to	spoil	his	own	on	the	way	here	,
为了	他	有	这	患病的	-	财富	到	剧透	他的	自己的	在	这	方式	这里	,

因为他不幸在来这里的路上弄坏了自己的东西。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

by	falling	into	a	puddle	.
经过	坠落	进入	一个	水坑	.

掉进水坑里。

[ðə; ði] [gaʊn] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

The	gown	is	good	enough	,	as	it	goes	,	of	course	;
这	袍	是	好的	足够的	,	作为	它	去	,	的	课程	;

当然，这件礼服本身还不错;

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr]['faɪnər] .

but	my	friend	is	used	to	something	far	finer	.
但	我的	朋友	是	用过的	到	某物	远的	更精细	.

但我朋友习惯了更好的东西。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

I	would	wager	a	thousand	crowns	he	is	thinking	this	very	moment	that	he	has
我	会	赌注	一个	千	皇冠	他	是	思维	这	非常	片刻	那	他	有

['nevər] [bɪn] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][klæd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

never	been	so	poorly	clad	before	in	his	life	!
绝不	到过	所以	差	覆膜	前	在	他的	生活	!

我敢打赌，他此刻一定在想，他这辈子从来没有穿过这么难看的衣服!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ?

Is	it	not	so	,	my	lord	?
是	它	不是	所以	,	我的	主	?

难道不是这样吗，大人?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] .

"	he	added	,	turning	to	Peter	.
"	他	额外	,	转弯	到	彼得	.

“他转过身对彼得说。”

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

an	exclamation	of	astonishment
一个	感叹	的	惊讶

一声惊讶的感叹

['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

Peter	gave	a	grin	and	a	nod	of	the	head	,	and	the	affair	passed	without
彼得	给予	一个	咧嘴笑	和	一个	点头	的	这	头	,	和	这	事务	通过了	没有

['fɜːrðər] ['kɑːment] ,

further	comment	,
更远	评论	,

彼得咧嘴一笑，点了点头，这件事就此过去，没有再多说什么。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɔːrn]

but	on	their	way	in	to	dinner	Reynard	seized	the	opportunity	to	warn
但	在	他们的	方式	在	到	晚餐	雷纳德	查获	这	机会	到	警告

[hɪz; ɪz] [frend] [ə'genst] ['fɜːrðər] [fɔːlts] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .

his	friend	against	further	faults	of	deportment	.
他的	朋友	反对	更远	故障	的	仪态	.

但在他们去吃晚饭的路上，雷纳德抓住机会警告他的朋友不要再有行为不端的行为。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

But	,	as	the	saying	goes	,
但	,	作为	这	说	去	,

但是，正如俗语所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] ,

it	is	no	use	trying	to	make	a	silk	purse	out	of	a	sow's	ear	,
它	是	不	使用	尝试	到	制作	一个	丝绸	钱包	出去	的	一个	母猪的	耳朵	,

试图用猪耳朵做丝绸钱包是行不通的。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['piːtər] [sɔː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	no	sooner	were	they	seated	at	table	,	and	Peter	saw	the	magnificent
和	不	很快	是	他们	坐着	在	桌子	,	和	彼得	锯	这	壮丽

['goʊldən] ['dɪʃɪz] ,

golden	dishes	,
金的	菜肴	,

他们刚在桌旁落座，彼得就看到了那些华丽的金盘子。

[ðə; ði] ['delɪkət] [kʌt] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['kændlˌstɪks] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

the	delicate	cut	glass	,	and	the	fine	candlesticks	,	than	he	opened	his	eyes
这	精美的	切	玻璃	,	和	这	美好的	烛台	,	比	他	打开	他的	眼睛

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

那些精致的切割玻璃器皿和漂亮的烛台，然后他睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	gave	an	exclamation	of	astonishment	.
和	给予	一个	感叹	的	惊讶	.

他发出了一声惊讶的感叹。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	What	is	the	matter	now	?	”	asked	the	King	,	staring	at	him	.
“	什么	是	这	事情	现在	?	”	问	这	国王	,	凝视	在	他	.

“现在又出了什么事？”国王盯着他问道。

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	I	crave	your	Majesty's	pardon	,	”	said	Reynard	.
“	我	渴望	你的	陛下的	赦免	,	”	说	雷纳德	.

“我恳求陛下赦免，”雷纳德说道。

“ [maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'welmd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	My	friend	is	a	little	overwhelmed	,	for	your	customs	are	new	to	him	.
“	我的	朋友	是	一个	小的	不堪重负	,	为了	你的	海关	是	新的	到	他	.

“我的朋友有点不知所措，因为你们的习俗对他来说是全新的。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] , [juː; jʊ] [siː] ,

In	his	own	palace	,	you	see	,
在	他的	自己的	宫殿	,	你	看	,

你看，在他自己的宫殿里，

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] , [fɔːr; fər]

he	is	used	to	a	certain	degree	of	luxury	—	such	a	service	of	plate	,	for
他	是	用过的	到	一个	肯定	程度	的	奢华	—	这样的	一个	服务	的	盘子	,	为了

['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðɪs] [-]

instance	,	as	this	[	101	]
实例	,	作为	这	[	-	]

他习惯了一定程度的奢华——例如像这样的餐具[101]

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʊd] [ðer; ðər]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['kwɔːrtərz] .

on	the	table	,	would	there	only	be	found	in	the	servant's	quarters	.
在	这	桌子	,	会	那里	仅有的	是	成立	在	这	仆人的	四分之一	.

桌上的东西，只有在仆人房里才能找到。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['klæpɪŋ] ['piːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

Come	,	come	,	my	lord	,	”	he	added	,	clapping	Peter	on	the	shoulder	,
来	,	来	,	我的	主	,	”	他	额外	,	鼓掌	彼得	在	这	肩膀	,

“来吧，来吧，我的主人，”他一边说着，一边拍了拍彼得的肩膀。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

“	it	will	do	you	good	to	live	the	simple	life	.
“	它	将要	做	你	好的	到	居住	这	简单的	生活	.

“过简单的生活对你有好处。”

['spɑːrt(ə)n] [fer] , [maɪ][lɔːrd] , ['spɑːrt(ə)n] [fer] !

Spartan	fare	,	my	lord	,	Spartan	fare	!
斯巴达	票价	,	我的	主	,	斯巴达	票价	!

斯巴达式的待遇，我的大人，斯巴达式的待遇！

" ['pi:tər] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] , [bɪ'fɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli]

"	Peter	rolled	his	eyes	and	grinned	again	,	before	falling	to	,	with	a	fairly
"	彼得	滚动	他的	眼睛	和	咧嘴一笑	再次	,	前	坠落	到	,	和	一个	相当

[gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

good	appetite	,
好的	食欲	,

彼得翻了个白眼，又咧嘴一笑，然后倒了下去，胃口相当不错。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [fu:d] [spred] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

upon	the	rich	food	spread	before	him	.
之上	这	富有的	食物	传播	前	他	.

面前摆着丰盛的食物。

“ [ðɪs] [lɔ:rd][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	This	lord	must	certainly	be	of	enormous	wealth	,	”	thought	the	King	.
“	这	主	必须	当然	是	的	巨大的	财富	,	”	想法	这	国王	.

“这位领主一定非常富有，”国王心想。

“ [tru:] , [hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n] ['kjʊriəs] [trɪks] [ʌv; əv] ['mænər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪvi]

“	True	,	he	has	certain	curious	tricks	of	manner	,	such	as	supping	his	gravy
“	真的	,	他	有	肯定	好奇的	技巧	的	方式	,	这样的	作为	啜饮	他的	肉汁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] ,

with	a	table	-	knife	,
和	一个	桌子	-	刀	,

“的确，他有一些奇特的举止，比如用餐刀蘸肉汁吃。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['mætər] !

but	what	does	a	little	thing	like	that	matter	!
但	什么	做	一个	小的	事物	喜欢	那	事情	!

但这种小事又有什么关系呢！

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['ʌðər] [weɪz] !

In	other	countries	,	other	ways	!
在	其他	国家	,	其他	方式	!

在其他国家，还有其他方法！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['prɑ:vɜ:rb] .

That	is	a	very	good	proverb	.
那	是	一个	非常	好的	谚语	.

这是一句非常好的谚语。

" ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] ['mærɪdʒ]

"	After	dinner	was	over	Reynard	broached	the	matter	of	Peter's	marriage
"	后	晚餐	曾是	超过	雷纳德	已提出	这	事情	的	彼得的	婚姻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] ,

with	the	King's	daughter	,
和	这	国王学院	女儿	,

“晚饭后，雷纳德提出了彼得与国王女儿的婚事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	the	King	gave	his	consent	.
和	这	国王	给予	他的	同意	.

国王同意了。

[hi:; hi] ['bɛgd] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	begged	Reynard	and	his	friend	to	remain	at	the	palace	as	his
他	乞求	雷纳德	和	他的	朋友	到	保持	在	这	宫殿	作为	他的

[gests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

guests	until	the	ceremony	should	take	place	,
客人	直到	这	仪式	应该	拿	地方	,

他恳求雷纳德和他的朋友留在宫殿里，作为他的客人，直到仪式举行为止。

[ænd; ənd] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] .

and	apportioned	to	them	a	magnificent	suite	of	rooms	.
和	按比例分配	到	他们	一个	壮丽	套房	的	房间	.

并分配给他们一套豪华套房。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər]['pi:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜ:r; wər] ['mærid] .

A	week	later	Peter	and	the	Princess	were	married	.
一个	星期	之后	彼得	和	这	公主	是	已婚	.

一周后，彼得和公主结婚了。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər]

The	poor	man	could	hardly	believe	his	good	luck	as	he	stood	before	the	altar
这	贫穷的	男人	可以	几乎	相信	他的	好的	运气	作为	他	站立	前	这	坛

[drest] [aʊt][ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [roʊbz] .

dressed	out	in	gorgeous	robes	.
穿着	出去	在	华丽的	长袍	.

这位可怜的男人身着华丽的长袍站在祭坛前，简直不敢相信自己的好运。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ster] [laɪk][wʌn] [hu:] [ɪz] [deɪzd] ,

All	he	could	do	was	to	stare	like	one	who	is	dazed	,
全部	他	可以	做	曾是	到	盯	喜欢	一	WHO	是	茫然	,

他只能呆呆地望着，一副茫然不知所措的样子。

[ænd; ənd]['renəd; -nɑ:d; 'rei-][hæd; həd][tu:; tə] [nʌdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	Reynard	had	to	nudge	him	from	behind	to	get	him	to
和	雷纳德	有	到	轻推	他	从	在后面	到	得到	他	到

[meɪk] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .

make	the	responses	.
制作	这	回应	.

雷纳德不得不从后面推他一把，才让他做出回答。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fi:st] [wʌz; wəz][held] ,

After	the	wedding	a	splendid	feast	was	held	,
后	这	婚礼	一个	灿烂	盛宴	曾是	握住	,

婚礼结束后举行了一场盛大的宴会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['wɛlθi:əst] [lɔ:ds][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

to	which	all	the	greatest	and	wealthiest	lords	in	the	kingdom	were	invited	,
到	哪个	全部	这	最	和	最富有的	领主们	在	这	王国	是	受邀	,

王国中所有最有权势、最富有的领主都被邀请参加。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærɪdʒɪz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [tu:; tə] ['pi:tɜ-z] ['kæs(ə)l]

and	then	the	King's	carriages	arrived	to	conduct	the	happy	pair	to	Peter's	castle
和	然后	这	国王学院	马车	到达的	到	执行	这	快乐的	一对	到	彼得的	城堡

.

:

.

然后国王的马车到了，载着这对幸福的新人前往彼得的城堡。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

Now	what	was	to	be	done	?
现在	什么	曾是	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

['pi:tɜ-z] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['hʌvl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

Peter's	castle	was	a	broken	-	down	hovel	at	the	edge	of	the	forest	.
彼得的	城堡	曾是	一个	破碎的	-	向下	茅屋	在	这	边缘	的	这	森林	.

彼得的城堡是森林边缘一间破败的小屋。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	shivered	with	fear	when	he	thought	of	what	the	Princess	would	say	when	she
他	瑟瑟发抖	和	害怕	什么时候	他	想法	的	什么	这	公主	会	说	什么时候	她

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

一想到公主看到这东西会说什么，他就害怕得浑身发抖。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][noʊ] [bæk] , [wʌn]

with	its	mud	floor	,	and	its	furniture	consisting	of	one	chair	with	no	back	,	one
和	它是	泥	地面	,	和	它是	家具	由	的	一	椅子	和	不	后退	,	一

['bætərd] ['teɪbl] ,

battered	table	,
伤痕累累	桌子	,

房间地面是泥土铺成的，家具只有一把没有靠背的椅子和一张破旧的桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pælət] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	heap	of	brushwood	covered	with	a	ragged	pallet	which	served	as	a
和	一个	堆	的	灌木丛	涵盖	和	一个	破烂不堪	托盘	哪个	服务	作为	一个

[bed] .

bed	.
床	.

还有一堆灌木丛，上面盖着一块破旧的托盘，充当床铺。

[kʊd; kəd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

Could	Reynard	overcome	this	difficulty	as	he	had	overcome	all	the	others
可以	雷纳德	克服	这	困难	作为	他	有	克服	全部	这	其他的

?

?
?

雷纳德能否像克服其他困难一样克服这个困难呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] !

Of	course	he	could	,	and	he	did	!
的	课程	他	可以	,	和	他	做过	!

他当然可以，而且他也确实做到了!

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] , [wɪð; wɪθ]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['sɪtɪŋ] ['praʊdli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]

Away	went	the	coaches	,	with	Reynard	sitting	proudly	on	the	box	of	the
离开	去	这	教练	,	和	雷纳德	坐着	自豪地	在	这	盒子	的	这

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

教练们出发了，雷纳德骄傲地坐在最前面教练席的包厢里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr'teʒ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [-]

and	presently	the	whole	cortège	halted	before	the	gates	of	an	[	102	]
和	目前	这	所有的	送葬队伍	停止	前	这	大门	的	一个	[	-	]

随后，整个送葬队伍在[102] 的大门前停了下来。

[ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

enchanted	castle	,	which	Reynard	had	borrowed	from	the	fairies	of	the
迷人的	城堡	,	哪个	雷纳德	有	借来的	从	这	仙女	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

那是雷纳德从森林仙子那里借来的魔法城堡。

[ðer; ðər] [lɔːrd] ['jɑːkoʊ] ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] .

There	Lord	Jaco	Peter	and	his	bride	lived	for	many	happy	years	.
那里	主	雅各	彼得	和	他的	新娘	居住地	为了	许多	快乐的	年	.

雅各·彼得勋爵和他的新娘在那里幸福地生活了很多年。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz] , [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-][wʌz; wəz]

They	had	six	children	,	three	boys	and	three	girls	,	and	Reynard	was
他们	有	六	孩子们	,	三	男孩们	和	三	女孩们	,	和	雷纳德	曾是

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . [-]

the	friend	of	them	all	.	[	103	]
这	朋友	的	他们	全部	.	[	-	]

他们有六个孩子，三个男孩和三个女孩，雷纳德和他们所有人都是朋友。[103]

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðæts] [twaɪs] !

“	Oh	dear	me	,	that's	twice	!
”	哦	亲爱的	我	,	那就是	两次	!

“哦，我的天哪，这已经是第二次了！”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs]

”	THE	PEASANT	AND	HIS	ASS
”	这	农民	和	他的	屁股

《农夫和他的驴》

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] .

THERE	once	lived	a	poor	peasant	.
那里	一次	居住地	一个	贫穷的	农民	.

从前住着一位贫穷的农民。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	do	not	know	his	name	,
我	做	不是	知道	他的	姓名	,

我不知道他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ded] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	he	earned	a	living	by	gathering	dead	wood	in	the	forest	,
但	他	获得	一个	活的	经过	采集	死的	木头	在	这	森林	,

但他靠在森林里收集枯木为生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [æs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	he	had	a	donkey	who	was	no	bigger	ass	than	himself	.
和	他	有	一个	驴	WHO	曾是	不	大	屁股	比	他自己	.

他有一头驴，那驴跟他一样笨重。

[pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	by	this	you	will	be	able	to	recognize	him	.
也许	经过	这	你	将要	是	有能力的	到	认出	他	.

或许通过这个，你就能认出他了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ænd; ənd]

One	day	the	peasant	hitched	his	donkey	into	the	shafts	of	his	little	cart	and
一	天	这	农民	搭便车	他的	驴	进入	这	轴	的	他的	小的	大车	和

[went] [ɔːf][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [tɔɪl] .

went	off	as	usual	to	the	wood	for	his	day's	toil	.
去	离开	作为	通常	到	这	木头	为了	他的	天	辛劳	.

有一天，农夫把驴套在小车的车辕上，像往常一样去树林里干一天的活了。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Arrived	there	,	he	tied	the	donkey	to	a	tree	and	then	,	by	way	of	the
到达的	那里	,	他	系	这	驴	到	一个	树	和	然后	,	经过	方式	的	这

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

到达那里后，他把驴拴在树上，然后通过马车，

[klaɪmd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][sʌm; səm] [ded] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

climbed	the	trunk	in	order	to	break	off	some	dead	branches	which	he	had
攀登	这	树干	在	命令	到	休息	离开	一些	死的	分支	哪个	他	有

['noʊtɪst] [ə'bʌv] .

noticed	above	.
注意到	多于	.

他爬上树干，折断了上面看到的一些枯枝。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [legz] [əst'rædl] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] , ['bɪzɪli] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded]

As	he	sat	there	,	legs	astraddle	on	the	branch	,	busily	breaking	away	the	dead
作为	他	卫星	那里	,	腿	跨骑	在	这	分支	,	忙碌地	打破	离开	这	死的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他坐在那里，双腿跨在树枝上，忙着敲掉枯木。

[ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ə; eɪ][lɔːrd] [drest] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænsɜːrvənt]

along	through	the	forest	came	a	lord	dressed	in	fine	clothes	,	with	his	manservant
沿着	通过	这	森林	来了	一个	主	穿着	在	美好的	衣服	,	和	他的	男仆

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

一位身着华丽服饰的领主，带着他的男仆，穿过森林走了过来。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[maɪ][mæn] , ” [kraɪd] [ðə; ði][lɔːrd] ,

my	man	,	”	cried	the	lord	,
我的	男人	,	”	哭	这	主	,

“我的人！”主喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] ['prɪti] [suːn] [juːl] [get] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

“	if	you	don't	come	down	from	that	tree	pretty	soon	you'll	get	a	tumble	.
“	如果	你	不	来	向下	从	那	树	漂亮的	很快	你会	得到	一个	翻滚	.

“如果你再不从树上下来，就会摔下来。”

[ðə; ði] [bræntʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪz] [krækt] . ”

The	branch	you	are	sitting	on	is	cracked	.	”
这	分支	你	是	坐着	在	是	裂纹	.	”

你坐的那根树枝裂了。

“ [krækt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	Cracked	,	is	it	?	”	answered	the	peasant	.
“	裂纹	,	是	它	?	”	回答	这	农民	.

“裂了？”农夫回答道。

“ [wel] , [soʊ] [-]

“	Well	,	so	[	104	]
“	出色地	,	所以	[	-	]

“嗯，所以[104]

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

much	the	worse	for	me	.
很多	这	更糟	为了	我	.

对我来说情况更糟。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

”	And	he	went	on	calmly	with	his	work	.
”	和	他	去	在	平静地	和	他的	工作	.

“然后他平静地继续工作。”

[ðə; ði][lɔːrd] [went] [əˈweɪ] [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɛzənts] [stuːˈpɪdəti] ; [ænd; ənd] ,

The	lord	went	away	shrugging	his	shoulders	at	the	peasant's	stupidity	;	and	,
这	主	去	离开	耸肩	他的	肩膀	在	这	农民的	愚蠢	;	和	,

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

领主耸耸肩，对农夫的愚蠢不屑一顾，然后离开了；果然，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈveri] [fɑːr] , [kræk] !

before	he	had	gone	very	far	,	crack	!
前	他	有	已消失	非常	远的	,	裂缝	!

还没走多远，就裂开了！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði] [bræntʃ] [broʊk] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

the	branch	broke	,	and	down	fell	the	peasant	to	the	foot	of	the	tree	,
这	分支	打破	,	和	向下	跌倒	这	农民	到	这	脚	的	这	树	,

树枝断了，农夫摔到了树下。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [faɪn] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ,

giving	himself	a	fine	blow	on	the	nose	,
给予	他自己	一个	美好的	吹	在	这	鼻子	,

他狠狠地打了自己鼻子一拳。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [sweld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɜːrnɪp] .

which	immediately	swelled	almost	to	the	size	of	a	turnip	.
哪个	立即地	肿胀	几乎	到	这	尺寸	的	一个	芜菁	.

它立刻膨胀到几乎像萝卜那么大。

“ [maɪ][wɜːrd] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ˈtendərli] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] ,

“	My	word	,	”	muttered	the	peasant	,	tenderly	feeling	the	sore	place	,
“	我的	单词	,	”	低声说道	这	农民	,	温柔地	感觉	这	疮	地方	,

“我的天哪，”农夫低声说道，温柔地抚摸着疼痛的地方。

“ [ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːrsərər] !

“	that	man	must	have	been	a	sorcerer	!
“	那	男人	必须	有	到过	一个	巫师	!

“那个人一定是位巫师！”

[hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrˈtel] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !

He	can	foretell	the	future	!
他	能	预言	这	未来	!

他能预知未来！

[hiː; hi] [sed] [aɪˈd] [fɔːl]

He	said	I'd	fall
他	说	ID	落下

他说我会跌倒

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] !

and	I	certainly	have	fallen	!
和	我	当然	有	倒下	!

我确实跌倒了！

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

I	must	run	after	him	and	ask	him	to	tell	me	something	else	.
我	必须	跑步	后	他	和	问	他	到	告诉	我	某物	别的	.

我必须追上去，问他还有什么事要告诉我。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] !

This	is	a	chance	not	to	be	missed	!
这	是	一个	机会	不是	到	是	错过	!

这是不容错过的机会!

〞 [soʊ][ɔːf][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [bruːzd] [lɪmz] [wʊd] [əˈlaʊ] , [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

〞	So	off	he	ran	as	fast	as	his	bruised	limbs	would	allow	,	in	pursuit	of	the
〞	所以	离开	他	跑	作为	快速地	作为	他的	瘀伤	四肢	会	允许	,	在	追逐	的	这

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

于是他便拔腿就跑，尽其所能地奔跑，追赶着主。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	presently	came	up	with	him	.
和	目前	来了	向上	和	他	.

于是，我找到了他。

“ [haɪ] , [sɜːr] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

“	Hi	,	sir	,	wait	a	minute	!
〞	你好	,	先生	,	等待	一个	分钟	!

“嗨，先生，等一下！〞

〞 [hiː; hi] [kraɪd] .

〞	he	cried	.
〞	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] .

“	You	told	me	the	truth	about	the	tree	.
〞	你	讲述	我	这	真相	关于	这	树	.

“你告诉我关于那棵树的真相。”

[ðə; ði] [brænʧ] [broʊk] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ][noʊz] .

The	branch	broke	right	enough	and	I	fell	on	my	nose	.
这	分支	打破	正确的	足够的	和	我	跌倒	在	我的	鼻子	.

树枝断裂的时机正好，我摔倒在地，鼻子着地。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? 〞

Won't	you	tell	me	something	else	?	〞
惯于	你	告诉	我	某物	别的	?	〞

你难道就不能告诉我点别的吗?

“ [ˈwɪlɪŋli] , 〞 [ˈænsər] [ðə; ði][lɔːrd] ,

“	Willingly	,	〞	answered	the	lord	,
〞	心甘情愿	,	〞	回答	这	主	,

“我乐意，”耶和华回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	and	I	hope	this	time	that	you	will	pay	heed	to	what	I	say	.
〞	和	我	希望	这	时间	那	你	将要	支付	注意	到	什么	我	说	.

“我希望这次你能听听我的话。”

[teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][loʊd] [jʊr; jər] [æs] [tuː] [ˈhevɪli] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [breɪ] ,

Take	care	not	to	load	your	ass	too	heavily	,	for	if	you	do	so	he	will	bray	,
拿	关心	不是	到	加载	你的	屁股	也	重度	,	为了	如果	你	做	所以	他	将要	嘶叫	,

注意不要让你的屁股负重过大，否则他会嘶鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [breɪz] [θriː] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪ] . 〞

and	if	he	brays	three	times	running	I	predict	that	you	will	suddenly	die	.	〞
和	如果	他	嘶鸣	三	时代	跑步	我	预测	那	你	将要	突然	死	.	〞

如果他奔跑时嘶鸣三声，我预言你会突然死亡。

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [said] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .

“	Oh	dear	me	!	”	sighed	the	peasant	.
”	哦	亲爱的	我	!	”	叹了口气	这	农民	.

“哎呀！”农夫叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][men] .

“	I	am	the	most	unfortunate	of	men	.
”	我	是	这	最多	不幸	的	男人	.

“我是最不幸的人。”

[iːtʃ] [prɪˈdɪkʃn] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [wʌn] .

Each	prediction	about	my	future	seems	to	be	an	unhappy	one	.
每个	预言	关于	我的	未来	似乎	到	是	一个	不开心	一	.

关于我未来的每一个预测似乎都是不愉快的。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

Nevertheless	,	I	am	very	much	obliged	to	you	,	sir	.
尽管如此	,	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	.

不过，先生，我非常感谢您。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [boʊd] ,

”	And	he	took	off	his	cap	to	the	lord	and	bowed	,
”	和	他	采取	离开	他的	帽	到	这	主	和	鞠躬	,

于是他脱帽向主鞠躬，

[ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] .

and	lurched	off	back	to	his	tree	.
和	踉跄了一下	离开	后退	到	他的	树	.

然后踉跄着走回了树下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈbɪzɪli] ,

For	a	long	time	he	worked	busily	,
为了	一个	长的	时间	他	工作	忙碌地	,

他长时间辛勤工作，

[ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑːrt] [suːn] [bɪˈkeɪm] [fʊl] .

and	found	so	much	wood	that	his	little	cart	soon	became	full	.
和	成立	所以	很多	木头	那	他的	小的	大车	很快	成为	满的	.

他找到了许多木材，他的小车很快就装满了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [tuː]

Then	he	remembered	what	the	lord	had	told	him	about	loading	his	ass	too
然后	他	记得	什么	这	主	有	讲述	他	关于	加载中	他的	屁股	也

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

然后他想起了主曾告诫他不要背负太重的重担。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌævəˈrɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][stɑːp] .

but	he	was	so	avaricious	that	he	could	not	make	up	his	mind	to	stop	.
但	他	曾是	所以	贪婪	那	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	停止	.

但他贪婪成性，始终无法下定决心停止。

“ [wʌn] [mɔːr] [bræntʃ] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] ['dɪfrəns] ,

“	One	more	branch	won't	make	any	difference	,
”	一	更多的	分支	惯于	制作	任何	不同之处	,

“多一个分行不会有任何影响，

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [paɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] .

"	he	kept	on	saying	as	he	piled	more	and	more	wood	into	the	cart	.
"	他	保留	在	说	作为	他	堆积	更多的	和	更多的	木头	进入	这	大车	.

他一边往车里堆放木柴，一边不停地说着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd] [stænd] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	last	the	poor	donkey	could	stand	no	more	and	,	lifting	his	head	,
在	最后的	这	贫穷的	驴	可以	站立	不	更多的	和	,	举重	他的	头	,

最后，可怜的驴子再也站不住了，它抬起头来，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] " ['hiː] - [hɔː] ! " [-]

he	uttered	a	loud	"	Hee	-	haw	!	"	[	105	]
他	说出	一个	大声	"	熙	-	霍	!	"	[	-	]

他大声喊了一声"嘶——"[105]

" [hə'ləu] [maɪ] [mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [lɔːrd]

"	HALLO	MY	MAN	,	"	CRIED	THE	LORD
"	你好	我的	男人	,	"	哭	这	主

"你好，我的人，"主喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

At	this	the	peasant	turned	pale	with	fright	.
在	这	这	农民	转向	苍白	和	惊吓	.

听到这话，农夫吓得脸色苍白。

" [stɑːp] , [stɑːp] , [-]

"	Stop	,	stop	,	[	106	]
"	停止	,	停止	,	[	-	]

"停，停，[106]

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [æs] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪ] [ə'gen] .

"	Oh	,	my	dear	little	ass	,	I	beg	you	not	to	bray	again	.
"	哦	,	我的	亲爱的	小的	屁股	,	我	求	你	不是	到	嘶叫	再次	.

"哦，我亲爱的小驴，求你别再叫了。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ə'nʌðər] [brænʧ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] .

I	will	not	put	another	branch	into	the	cart	.
我	将要	不是	放	其他	分支	进入	这	大车	.

我不会再往购物车里放其他树枝了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [streɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['kærəts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] !

We	will	go	home	straight	away	and	you	shall	have	carrots	for	supper	!
我们	将要	去	家	直的	离开	和	你	将	有	胡萝卜	为了	晚餐	!

我们马上回家，你晚饭吃胡萝卜!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	So	saying	,	he	climbed	to	his	seat	and	shook	the	reins	as	a	signal	for	departure	.
"	所以	说	,	他	攀登	到	他的	座位	和	摇晃	这	缰绳	作为	一个	信号	为了	离开	.

说完，他爬上座位，摇了摇缰绳，示意马匹出发。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [ðə; ði][kɑːrt] [bʌdʒ] ,

The	donkey	pulled	and	pulled	,	but	not	an	inch	would	the	cart	budge	,
这	驴	拉	和	拉	,	但	不是	一个	英寸	会	这	大车	预算	,

驴子使劲拉，但车子却纹丝不动。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

although	he	strained	his	muscles	to	the	utmost	.
虽然	他	紧张	他的	肌肉	到	这	极致	.

尽管他已经竭尽全力。

['faɪndɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [veɪn] ,

Finding	all	his	efforts	vain	,
寻找	全部	他的	努力	徒劳	,

他发现自己的所有努力都徒劳无功，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][laʊd] [breɪ] [ʌv; əv]['proʊtest]

he	turned	his	head	and	once	again	gave	utterance	to	a	loud	bray	of	protest
他	转向	他的	头	和	一次	再次	给予	发声	到	一个	大声	嘶叫	的	反对

.

:

.

他转过头，再次发出了一声响亮的抗议嘶鸣。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðæts] [twaɪs] !

“	Oh	,	dear	me	,	that's	twice	!
〃	哦	,	亲爱的	我	,	那就是	两次	!

“哦，我的天哪，这已经是两次了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

”	cried	the	peasant	,	jumping	down	from	his	perch	.
〃	哭	这	农民	,	跳	向下	从	他的	栖息	.

“农夫喊道，从栖木上跳了下来。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [breɪz] [wʌns] [mɔːr] [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

“	If	he	brays	once	more	I'm	a	dead	man	.
〃	如果	他	嘶鸣	一次	更多的	我是	一个	死的	男人	.

“如果他再叫一声，我就死定了。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [æs] ?

Do	you	hear	that	,	little	ass	?
做	你	听到	那	,	小的	屁股	?

你听到了吗，小混蛋?

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [rɪ'meɪn] [dʌm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [pʊl]

For	goodness	'	sake	,	remain	dumb	until	we	reach	home	,	and	I'll	help	you	pull
为了	善良	-	清酒	,	保持	哑的	直到	我们	抵达	家	,	和	患病的	帮助	你	拉

[ðə; ði][kɑːrt] !

the	cart	!
这	大车	!

看在老天的份上，到家之前你都别说话，我会帮你拉车的!

” [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [weɪt] , [ðə; ði][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [pʊl] ,

”	Freed	of	the	peasant's	weight	,	the	load	for	a	time	was	easier	to	pull	,
〃	弗里德	的	这	农民的	重量	,	这	加载	为了	一个	时间	曾是	更轻松	到	拉	,

“卸下农民的重担后，这辆货车一时之间更容易拉动了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'gen] .

but	at	the	end	of	another	ten	minutes	the	weight	began	to	tell	again	.
但	在	这	结尾	的	其他	十	分钟	这	重量	开始	到	告诉	再次	.

但十分钟后，体重再次开始显现出它的重量。

[ðə; ði] [æs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [breɪ] ['lɑʊdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

The	ass	stopped	and	brayed	loudly	for	the	third	time	.
这	屁股	停止	和	嘶鸣	高声	为了	这	第三	时间	.

驴子停了下来，第三次大声嘶鸣起来。

“ [ðæts] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	finished	it	!
”	那就是	完成的	它	!

“这下完了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

”	cried	the	peasant	.
”	哭	这	农民	.

“农夫喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] !

“	I	am	dead	!
”	我	是	死的	!

“我死了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

”	And	he	fell	flat	to	the	ground	.
”	和	他	跌倒	平坦的	到	这	地面	.

“然后他就倒在了地上。”

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [æs] ['wɔndəd] ['sloʊli] [ɑːn] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [loʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Left	to	himself	,	the	ass	wandered	slowly	on	,	dragging	the	load	behind	him	.
左边	到	他自己	,	这	屁股	漫步	缓慢地	在	,	拖拽	这	加载	在后面	他	.

无人理会，驴子拖着沉重的货物，缓缓地向前走去。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Soon	he	came	to	the	gates	of	the	town	,
很快	他	来了	到	这	大门	的	这	镇	,

很快他就来到了城门前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊnd] .

and	the	guard	took	him	and	put	him	into	the	pound	.
和	这	警卫	采取	他	和	放	他	进入	这	磅	.

守卫把他带走，关进了囚笼。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] ['noʊbɑːdi] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊld] .

After	a	time	,	as	nobody	claimed	him	,	he	was	sold	.
后	一个	时间	,	作为	无人	声称	他	,	他	曾是	卖	.

过了一段时间，由于无人认领，他被卖掉了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [leɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Meanwhile	the	peasant	lay	where	he	had	fallen	.
同时	这	农民	躺	在哪里	他	有	倒下	.

与此同时，农夫躺在他倒下的地方。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,

Presently	a	carriage	drove	up	,
目前	一个	运输	驾驶	向上	,

这时，一辆马车驶了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi]

and	the	coachman	was	forced	to	pull	in	his	horses	because	of	the	body
和	这	马车夫	曾是	强制	到	拉	在	他的	马匹	因为	的	这	身体

[ðæt] [leɪ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

that	lay	stretched	across	the	road	.
那	躺	拉伸	穿过	这	路	.

由于路上横躺着一具尸体，车夫被迫勒停了马车。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , “ [raʊz] [jɔːrˈself] , [swɪl] -
“ Come , ” he cried , thinking that the peasant was drunk , “ rouse yourself , swill -
” 来 , ” 他 哭 , 思维 那 这 农民 曾是 醉 , “ 唤醒 你自己 , 泔水 -
[tʌb] !
tub !
浴缸 !

“来吧，”他喊道，以为那个农夫喝醉了，“醒醒吧，醉鬼！”

[get] [ʌp] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ˈoʊvər] ! ”
Get up , unless you want to be run over ! ”
得到 向上 , 除非 你 想 到 是 跑步 超过 ! ”

快起来，不然你会被车撞死的！

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] !
“ I can't get up !
” 我 不能 得到 向上 !

我起不来了！

” [moʊn] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
” moaned the peasant .
” 呻吟 这 农民 .

“农夫呻吟道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [ded] ! ”
“ Because I'm dead ! ”
” 因为 我是 死的 ! ”

“因为我已经死了！”

“ [ded] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ˈæŋgər] .
“ Dead , are you ? ” cried the coachman , jumping from his seat in anger .
” 死的 , 是 你 ? ” 哭 这 马车夫 , 跳 从 他的 座位 在 愤怒 .

“你死了吗？”车夫愤怒地从座位上跳起来，喊道。

“ [wel] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] !
“ Well I've something here that will bring you to life again !
” 出色地 我已经 某物 这里 那 将要 带来 你 到 生活 再次 !

“我这里有一样东西，可以让你重获新生！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
” And he took his whip and laid on to the [107]
” 和 他 采取 他的 鞭 和 铺设 在 到 这 [-]

“然后他拿起鞭子，狠狠地抽打[107]

[ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz]
peasant with such a will that in less than ten seconds the fellow was
农民 和 这样的 一个 将要 那 在 较少的 比 十 秒 这 同伴 曾是
[ˈkeɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [roʊd] .
capering about all over the road .
嬉戏 关于 全部 超过 这 路 .

这位农民意志力惊人，不到十秒钟，他就在路上蹦蹦跳跳了起来。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪˈfektɪvli] [brɔːt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tuː; tə] [laɪf] , [hiː; hi] [ˈriːˈmauntid] [hɪz; ɪz] [bɑːks]
Having thus effectively brought the dead man to life , he remounted his box
拥有 因此 有效地 带来 这 死的 男人 到 生活 , 他 重新安装 他的 盒子
[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ˈgrʌmblɪŋ] .
and drove off grumbling .
和 驾驶 离开 抱怨 .

他就这样成功地让死者复活了，然后重新登上马车，一边抱怨一边驾车离去。

[ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	the	roadway	the	peasant	continued	to	dance	about	until	the	pain	of	his
在	这	道路	这	农民	持续	到	舞蹈	关于	直到	这	疼痛	的	他的

['bi:tɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] .

beating	had	somewhat	subsided	.
殴打	有	有些	平静下来	.

在路边，农夫继续跳舞，直到挨打的疼痛稍稍减轻。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] .

Then	he	looked	around	,	and	for	the	first	time	missed	his	donkey	.
然后	他	看起来	大约	,	和	为了	这	第一的	时间	错过	他的	驴	.

然后他环顾四周，第一次开始想念他的驴子。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [ded] ! ”

“	i	can't	get	up	,	because	i'm	dead	!	”
”	我	不能	得到	向上	,	因为	我是	死的	!	”

“我起不来了，因为我已经死了！”

“ [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !

“	Dear	,	dear	,	dear	!
”	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的，亲爱的!

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [wʌn] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ə'nʌðər] !

”	he	cried	,	“	one	trouble	after	another	!
”	他	哭	,	“	一	麻烦	后	其他	!

他喊道：“真是祸不单行！”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ;

When	I	was	dead	I	wished	I	was	alive	;
什么时候	我	曾是	死的	我	希望	我	曾是	活	;

我死后希望自己还活着；

[naʊ] [aɪm] [ə'laɪv] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [aɪm] [sɔ:r] [ɔ:l] ['oʊvər] ,

now	I'm	alive	I	wish	I	was	dead	again	,	for	I'm	sore	all	over	,
现在	我是	活	我	希望	我	曾是	死的	再次	,	为了	我是	疮	全部	超过	,

现在我还活着，却希望自己再次死去，因为我浑身疼痛。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st] [maɪ] ['dɑ:ŋki] .

and	I've	lost	my	donkey	.
和	我已经	丢失的	我的	驴	.

我的驴丢了。

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?

Whatever	shall	I	do	?
任何	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ænd; ənd] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	And	,	groaning	and	grumbling	,	he	set	off	along	the	road	in	search	of	his
”	和	,	呻吟	和	抱怨	,	他	放	离开	沿着	这	路	在	搜索	的	他的

[bi:st] .

beast	.
兽	.

于是，他一边呻吟抱怨，一边沿着路出发去寻找他的牲畜。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	a	time	he	came	to	the	gates	of	the	town	,
后	一个	时间	他	来了	到	这	大门	的	这	镇	,

过了一会儿，他来到了城门口。

[wer] [ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

where	a	sentry	was	standing	with	his	pike	on	his	shoulder	.
在哪里	一个	哨兵	曾是	常设	和	他的	梭鱼	在	他的	肩膀	.

那里站着一名哨兵，肩上扛着长矛。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	Good	morning	,	good	man	,	”	said	the	peasant	.
”	好的	早晨	,	好的	男人	,	”	说	这	农民	.

“早上好，好人，”农夫说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [æs] ? ”

“	Have	you	seen	my	little	ass	?	”
”	有	你	已见	我的	小的	屁股	?	”

“你看到我的小屁股了吗？”

“ [jʊr; jər] [æs] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sentri] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Your	ass	!	”	answered	the	sentry	,	smiling	.
”	你的	屁股	!	”	回答	这	哨兵	,	微笑	.

“你个混蛋！”哨兵笑着回答。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [æs] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðiːz] [geɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]

“	The	only	ass	that	has	passed	through	these	gates	to	-	day	is	already	become
”	这	仅有的	屁股	那	有	通过了	通过	这些	大门	到	-	天	是	已经	变得

['bɜːrgəˌmæstər] ! ”

burgomaster	!	”
市长	!	”

“今天唯一一只通过这道大门的驴子，已经当上了市长！”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

['bɜːrgəˌmæstər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

Burgomaster	!	”	cried	the	peasant	.
市长	!	”	哭	这	农民	.

“镇长！”农夫喊道。

“ [maɪ] [æs] ['bɜːrgəˌmæstər] !

“	My	ass	Burgomaster	!
”	我的	屁股	市长	!

“我的屁股，镇长！”

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

Tell	me	quickly	,	where	does	he	live	?
告诉	我	迅速地	,	在哪里	做	他	居住	?

快告诉我，他住在哪里？

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !

I	must	go	to	him	at	once	!
我	必须	去	到	他	在	一次	!

我必须立刻去找他！

” ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] ['sentri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Hardly	able	to	control	his	amusement	,	the	sentry	pointed	out	the	way	to	the
”	几乎	有能力的	到	控制	他的	娱乐	,	这	哨兵	尖	出去	这	方式	到	这

['bɜ˞ːgəˌmæstɚz] [haʊs] ,

Burgomaster's	house	,
伯戈马斯特的	房子	,

哨兵几乎抑制不住内心的笑意，指着通往镇长府邸的路。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [went] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] .

and	thither	went	the	peasant	in	all	haste	.
和	那里	去	这	农民	在	全部	匆忙	.

于是，农夫急忙朝那里去了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bel] — - ! — [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Arrived	at	the	door	,	he	sounded	the	great	bell	—	Darlindindin	!	—	and	a
到达的	在	这	门	,	他	听起来	这	伟大的	钟	—	-	!	—	和	一个

['meɪdsɜːrvənt] [ə'pɪrd] .

maidservant	appeared	.
女仆	出现	.

他来到门口，敲响了大钟——达林丁丁！——然后一个女仆出现了。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	Is	the	Burgomaster	at	home	?	”	asked	the	peasant	.
“	是	这	市长	在	家	?	”	问	这	农民	.

“镇长在家吗？”农夫问道。

[jes] , [-]

Yes	,	[	108	]
是的	,	[	-	]

是的，[108]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	was	at	home	,
他	曾是	在	家	,

他当时在家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [led] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg]

and	the	maidservant	led	the	peasant	to	the	room	where	he	sat	behind	a	big
和	这	女仆	引领	这	农民	到	这	房间	在哪里	他	卫星	在后面	一个	大的

['teɪbl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːkjuments] .

table	loaded	with	documents	.
桌子	已加载	和	文件	.

女仆领着农夫来到房间，农夫坐在一张堆满文件的大桌子后面。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [æs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

“	Good	morning	,	Ass	!	”	said	the	peasant	,
“	好的	早晨	,	屁股	!	”	说	这	农民	,

“早上好，驴子！”农夫说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [fitʃər] .

with	a	grin	of	delight	that	twisted	his	swollen	and	discoloured	features	.
和	一个	咧嘴笑	的	喜	那	扭曲	他的	肿	和	变色	特征	.

他脸上露出欣喜的笑容，扭曲了他肿胀变色的脸庞。

“ [eɪ] ! [wʌt] , [wʌt] ! ” ['stæməd] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] , ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

“	Eh	!	what	,	what	!	”	stammered	the	Burgomaster	,	turning	purple	with	anger	.
“	嗯	!	什么	,	什么	!	”	结结巴巴	这	市长	,	转弯	紫色的	和	愤怒	.

“呃！什么，什么！”镇长结结巴巴地说，气得脸都紫了。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	the	peasant	,	“	I	should	have	said	,	'	Good	morning	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	这	农民	,	“	我	应该	有	说	,	-	好的	早晨	,

['mɪstər] . [æs] ,

Mr	.	Ass	,
先生	.	屁股	,

“请原谅，”农夫说，“我应该说，‘早上好，驴先生，’”

['eskwaɪə] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] [pʊr]

Esquire	**,**	**'**	**for**	**you**	**have**	**become**	**a**	**great**	**man**	**now**	**,**	**while**	**I**	**am**	**still**	**a**	**poor**
《时尚先生》	,	-	为了	你	有	变得	一个	伟大的	男人	现在	,	尽管	我	是	仍然	一个	贫穷的

['wʊdkʌtər] .

woodcutter	**.**
樵夫	.

先生，您如今已是一位伟人，而我依然只是个贫穷的伐木工。

[aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	**don't**	**envy**	**you**	**your**	**good**	**fortune**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
我	不	嫉妒	你	你的	好的	财富	,	我	是	当然	,

我肯定不羡慕你的好运。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

although	**your**	**promotion**	**has**	**left**	**me**	**without**	**a**	**donkey**	**.**
虽然	你的	晋升	有	左边	我	没有	一个	驴	.

虽然你的升职让我失去了驴子。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,

Since	**you**	**have**	**become**	**such**	**a**	**great**	**lord**	**,**
自从	你	有	变得	这样的	一个	伟大的	主	,

既然您已成为如此伟大的领主，

[wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][ten] ['flɔːrɪn] [juː; jʊ][kɔːst][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪ] [ə'nʌðər] ?

won't	**you**	**give**	**me**	**back**	**the**	**ten**	**florins**	**you**	**cost**	**me**	**,**	**so**	**that**	**I**	**may**	**buy**	**another**	**?**
惯于	你	给	我	后退	这	十	弗洛林	你	成本	我	,	所以	那	我	可能	买	其他	?

你难道不把骗走我十弗罗林的钱还给我吗？这样我才能再买一个。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [reɪdʒ][ɪk'sploʊdɪd] .

"	**At**	**this**	**the**	**Burgomaster's**	**rage**	**exploded**	**.**
"	在	这	这	伯戈马斯特的	愤怒	爆炸了	.

“这时，镇长勃然大怒。”

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ,

Leaping	**over**	**the**	**table**	**with**	**one**	**bound**	**,**
跳跃	超过	这	桌子	和	一	边界	,

一跃而过桌子，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['pez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	**seized**	**the**	**hapless**	**peasant**	**by**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**coat**	**,**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**,**
他	查获	这	不幸的	农民	经过	这	衣领	的	他的	外套	,	扔	打开	这	门	,

他一把揪住那倒霉的农夫的衣领，猛地推开门。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [kɪk] , [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	**,**	**with**	**one**	**mighty**	**kick**	**,**	**sent**	**him**	**sprawling**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**of**
和	,	和	一	强大的	踢	,	发送	他	蔓延	从	顶部	到	底部	的

[ðə; ði] [sterz] . [-]

the	**stairs**	**.**	**[**	**109**	**]**
这	楼梯	.	[	-	]

然后，一脚狠狠地踢了他一脚，把他从楼梯顶踢到了楼梯底。[109]

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋlɪt]

The	**Eagle**	**and**	**the**	**Kinglet**
这	鹰	和	这	金翅雀

老鹰与金翅雀

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

THE	**KING**	**OF**	**THE**	**BIRDS**
这	国王	的	这	鸟类

鸟中之王

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《人与野兽：弗兰德斯民间故事(Beasts & Men Folk Tales Collected in) 第6/8页

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði][bɜːrdz] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] , [wɜːr; wər] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

AT	one	time	the	birds	,	like	the	four	-	footed	animals	,	were	ruled	over	by	the
在	一	时间	这	鸟类	,	喜欢	这	四	-	有脚的	动物	,	是	裁决	超过	经过	这

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

从前，鸟类和四足动物一样，都受狮子统治。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

who	is	the	King	of	the	Beasts	,
WHO	是	这	国王	的	这	野兽	,

谁是百兽之王?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

but	they	grew	discontented	with	his	dominion	and	decided	to	have	a
但	他们	生长	不满	和	他的	统治权	和	决定	到	有	一个

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

king	of	their	own	.
国王	的	他们的	自己的	.

但他们对他的统治感到不满，决定拥立自己的国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgəlz] [aɪ'diːə] :

It	was	the	eagle's	idea	:
它	曾是	这	老鹰的	主意	:

这是老鹰的主意：

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] [kræg][baɪ][hɪz; ɪz]

he	thought	of	it	one	day	when	he	was	standing	on	the	lofty	crag	by	his
他	想法	的	它	一	天	什么时候	他	曾是	常设	在	这	高远	岩	经过	他的

[nest] ,

nest	,
巢	,

有一天，当他站在巢穴旁的高耸峭壁上时，他突然想到了这件事。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] ,

gazing	out	upon	the	plain	below	,	and	he	saw	the	lion	,
凝视	出去	之上	这	清楚的	以下	,	和	他	锯	这	狮子	,

他眺望着下方的平原，看到了狮子。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [slɪŋkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [striːm] .

no	bigger	than	a	mouse	in	appearance	,	slinking	beside	a	dried	-	up	stream	.
不	大	比	一个	老鼠	在	外貌	,	潜行	旁	一个	干燥	-	向上	溪流	.

体型比老鼠还小，正沿着干涸的小溪悄悄爬行。

“ [ɜːrθ] - [baʊnd] ['kriːtʃər] ! ” [θɔːt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['skɔːrnfəli] .

“	Earth	-	bound	creature	!	”	thought	the	eagle	scornfully	.
”	地球	-	边界	生物	!	”	想法	这	鹰	轻蔑地	.

“陆地上的生物！”老鹰轻蔑地想。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

“	Who	are	you	to	reign	over	us	,
”	WHO	是	你	到	在位	超过	我们	,

你凭什么统治我们?

[huː] [kliːv] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

who	**cleave**	**the**	**air**	**with**	**wings**	**and**	**fly**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**sun**	**!**
WHO	劈开	这	空气	和	翅膀	和	飞	在	这	脸	的	这	太阳	！

他们用翅膀劈开空气，迎着太阳飞翔！

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lɔːrdliɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði] ['feðərd] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd]

He	**who**	**is**	**lordliest**	**among**	**the**	**birds**	**should**	**rule**	**the**	**feathered**	**creatures**	**,**	**and**
他	WHO	是	最尊贵的	之中	这	鸟类	应该	规则	这	羽毛	生物	,	和

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] !

surely	**I**	**am**	**he**	**!**
一定	我	是	他	！

鸟中之王理应统治所有鸟类，而我正是那位王者！

" [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	**So**	**thinking**	**,**	**the**	**eagle**	**spread**	**his**	**wings**	**and**	**soared**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**
"	所以	思维	,	这	鹰	传播	他的	翅膀	和	飙升	高的	进入	这	空气	,

于是，雄鹰想着，展开双翼，翱翔于高空。

[ænd; ənd] [ðen] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪən] ,

and	**then**	**swooped**	**suddenly**	**down**	**upon**	**the**	**lion**	**,**
和	然后	俯冲	突然	向下	之上	这	狮子	,

然后突然俯冲向狮子，

['kæstɪŋ] [sænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] . [-]

casting	**sand**	**into**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**harsh**	**scream**	**of**	**defiance**	**.**	**[**	**110**	**]**
铸件	沙	进入	他的	眼睛	和	一个	残酷的	尖叫	的	蔑视	.	[	-	]

发出刺耳的反抗的叫喊，将沙子撒进他的眼睛里。[110]

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Having	**thus**	**relieved**	**his**	**feelings**	**,**
拥有	因此	松了口气	他的	情怀	,

这样一来，他的心情得到了缓解。

[hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

he	**sent**	**messengers**	**near**	**and**	**far**	**to**	**assemble**	**all**	**the**	**birds**	**that**	**he**	**might**
他	发送	信使	靠近	和	远的	到	集合	全部	这	鸟类	那	他	可能

[ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

unfold	**his**	**plan**	**to**	**them**	**.**
展开	他的	计划	到	他们	.

他派出使者从四面八方赶来，召集所有的鸟儿，向它们阐述他的计划。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv] [wɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

Such	**a**	**scurry**	**of**	**wings**	**as**	**there**	**was**	**when**	**the**	**birds**	**came**	**to**	**answer**	**the**
这样的	一个	疾走	的	翅膀	作为	那里	曾是	什么时候	这	鸟类	来了	到	回答	这

['sʌmənz] !

summons	**!**
传票	！

鸟儿们听到召唤，振翅飞舞，场面蔚为壮观！

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

The	**sky**	**was**	**black**	**with**	**them**	**,**	**so**	**that**	**the**	**animals**	**on**	**the**	**earth**	**below**	**,**
这	天空	曾是	黑色的	和	他们	,	所以	那	这	动物	在	这	地球	以下	,

天空被它们遮蔽得漆黑一片，以至于下方地球上的动物们，

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] , [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðer; ðər] [keivz] [ænd; ənd] [hoʊlz] .

fearing	**a**	**dreadful**	**storm**	**,**	**took**	**shelter**	**in**	**their**	**caves**	**and**	**holes**	**.**
害怕	一个	可怕	风暴	,	采取	庇护所	在	他们的	洞穴	和	孔	.

由于害怕可怕的风暴，他们都躲进了洞穴和地洞里。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [keɪm] ; ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] , ['væli] , [ænd; ənd]

From	north	,	south	,	east	,	and	west	they	came	;	over	mountain	,	valley	,	and
从	北	,	南	,	东方	,	和	西方	他们	来了	;	超过	山	,	谷	,	和

[pleɪn] ;

plain	;
清楚的	;

他们从北、南、东、西而来；翻越山脉、山谷和平原；

[bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːndɔːr]

birds	of	all	sorts	and	sizes	,	from	the	little	humming	-	bird	to	the	condor
鸟类	的	全部	排序	和	尺寸	,	从	这	小的	哼唱	-	鸟	到	这	秃鹰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] .

and	the	vulture	.
和	这	秃鹫	.

从小型蜂鸟到秃鹰和秃鹫，各种类型和大小的鸟类。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪnz] [wer] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	ostrich	left	the	burning	plains	where	he	loves	to	roam	,	and	flapping	his
这	鸵鸟	左边	这	燃烧	平原	在哪里	他	爱	到	漫游	,	和	扑	他的

[rɪ'dɪkjələs] [wɪŋ] ,

ridiculous	wing	,
荒谬的	翼	,

鸵鸟离开了它喜爱漫游的燃烧平原，拍打着它那滑稽的翅膀。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] , ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

for	he	could	not	fly	,	raced	to	the	meeting	-	place	.
为了	他	可以	不是	飞	,	比赛	到	这	会议	-	地方	.

因为他不会飞，所以就飞奔到集合地点。

[ɔːl] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] ,

All	those	birds	that	dwell	in	the	tropical	forests	,
全部	那些	鸟类	那	住	在	这	热带	森林	,

所有那些栖息在热带森林里的鸟类，

[ænd; ənd] [flæʃ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] ;

and	flash	from	tree	to	tree	like	living	jewels	in	the	green	twilight	;
和	闪光	从	树	到	树	喜欢	活的	珠宝	在	这	绿色的	暮	;

在绿色的暮色中，它们像活着的宝石一样，在树间闪烁；

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [ænd; ənd]['skjuːə] - [gʌlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [nɔːrθ] ; [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ænd; ənd]

the	penguins	and	skua	-	gulls	from	the	icy	north	;	the	cormorants	and
这	企鹅	和	贼鸥	-	海鸥	从	这	冰冷的	北	;	这	鸬鹚	和

[ʃæg] ,

shags	,
长毛	,

来自冰天雪地的北方的企鹅和贼鸥；鸬鹚和海鸬鹚，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['neɪmɪŋ]

and	all	the	hosts	of	the	birds	of	the	sea	—	if	I	were	to	go	on	naming
和	全部	这	主持人	的	这	鸟类	的	这	海	—	如果	我	是	到	去	在	命名

[ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] .

them	I	should	fill	every	page	of	this	book	and	never	even	begin	my	story	.
他们	我	应该	充满	每一个	页	的	这	书	和	绝不	甚至	开始	我的	故事	.

还有海里所有的鸟类——如果我继续列举它们的名字，这本书的每一页都将被我写满，而我的故事却永远也讲不完。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [iːtʃ] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] ,

And	as	they	flew	each	uttered	his	own	cry	,
和	作为	他们	飞翔	每个	说出	他的	自己的	哭	,

它们飞翔时，各自发出自己的呼喊声。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] , ['wɔːblɪŋ] ,

so	that	what	with	the	calling	and	the	screaming	,	the	whistling	,	warbling	,
所以	那	什么	和	这	呼叫	和	这	尖叫	,	这	吹口哨	,	鸣唱	,

[tʃɜːrp] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,

chirping	,	and	chattering	,
啁啾声	,	和	喋喋不休	,

于是，伴随着呼喊声、尖叫声、口哨声、鸣叫声、啁啾声和喋喋不休的声音，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd] [ðæt] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	air	was	filled	with	a	mighty	sound	that	echoed	to	the	very	ends	of	the
这	空气	曾是	已填	和	一个	强大的	声音	那	回声	到	这	非常	结束	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

空气中充满了震撼人心的巨响，回荡到世界的各个角落。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['duːli] [ə'sembld] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] : “ ['lɪs(ə)n] ,

When	all	the	birds	were	duly	assembled	the	eagle	addressed	them	thus	:	“	Listen	,
什么时候	全部	这	鸟类	是	正式地	组装	这	鹰	已解决	他们	因此	:	“	听	,

['brʌðərz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

brothers	,	”	said	he	,
兄弟	,	”	说	他	,

当所有的鸟儿都聚集到位后，老鹰对它们说道：“听着，兄弟们，”

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

“	I	have	called	you	together	in	order	that	we	may	choose	a	king	,
“	我	有	称为	你	一起	在	命令	那	我们	可能	选择	一个	国王	,

我召集你们来，是为了选举一位君王，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] , [ðæt] [ɜːrθ] - [baʊnd] ['kriːtʃər] ,

for	it	is	not	fitting	that	the	lion	,	that	earth	-	bound	creature	,
为了	它	是	不是	配件	那	这	狮子	,	那	地球	-	边界	生物	,

因为狮子，这种生活在陆地上的生物，并不合适，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [friː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

should	continue	to	reign	over	the	free	company	of	the	birds	.
应该	继续	到	在位	超过	这	自由的	公司	的	这	鸟类	.

应该继续统治自由的鸟类群体。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

We	are	distinguished	from	the	beasts	by	our	power	of	flight	,
我们	是	杰出的	从	这	野兽	经过	我们的	力量	的	航班	,

我们与野兽的区别在于我们拥有飞行能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	it	therefore	seems	to	me	that	the	crown	of	sovereignty	should	be
和	它	所以	似乎	到	我	那	这	王冠	的	主权	应该	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [pə'zesiz] [ðæt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'griː] .

given	to	the	one	amongst	us	who	possesses	that	power	in	the	fullest	degree	.
给定	到	这	一	在	我们	WHO	拥有	那	力量	在	这	最	程度	.

因此，我认为，主权的桂冠应该授予我们当中拥有最充分权力的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][test][ðɪs]['mætər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][huː][kæn; kən][flai]['nɪrəst][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]
Shall we test this matter , and let him who can fly nearest to the sun
将 我们 测试 这 事情 , 和 让 他 WHO 能 飞 最近的 到 这 太阳
[biː; bi][kɪŋ] ?
be king ?
是 国王 ?

我们不妨测试一下，让飞得离太阳最近的人当国王?

" [ə; eɪ][kən'fjuːzd]['kɔːrəs][ʌv; əv][kraɪz] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] , [wʌn][bɜːrd] ['spiːkɪŋ] [ə'genst]
" A confused chorus of cries answered his question , one bird speaking against
" 一个 使困惑 合唱 的 哭泣 回答 他的 问题 , 一 鸟 请讲 反对
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“一阵混乱的鸣叫声回答了他的问题，一只鸟对另一只鸟说着同样的话。”

“ [wʌt] [ɪz] [flaɪt] [kəm'perd] [tuː; tə] [sɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
“ What is flight compared to song ? " asked the nightingale .
“ 什么 是 航班 比较的 到 歌曲 ? " 问 这 夜莺 .

“飞行与歌唱相比又算得了什么呢？”夜莺问道。

“ [let] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [reɪn] .
“ Let the sweetest singer among us reign .
“ 让 这 最甜美的 歌手 之中 我们 在位 .

“让我们中最甜美的歌手统治舞台。”

" [ðə; ði][kə'neri][ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɑːsl] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækˌkæp][ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The canary and the throstle and the blackcap all agreed with the
" 这 金丝雀 和 这 画眉鸟 和 这 黑帽 全部 同意 和 这
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale ,
夜莺 ,

“金丝雀、画眉和黑顶莺都同意夜莺的观点。”

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər]['ʃaʊtɪd] [daʊn] . [-]
but they were shouted down . [111]
但 他们 是 喊叫 向下 . [-]

但他们被喝倒彩声淹没了。[111]

“ ['bjuːti] , ['bjuːti] ! " [kraɪd][ðə; ði]['piːkɑːk] .
“ Beauty , beauty ! " cried the peacock .
“ 美丽 , 美丽 ! " 哭 这 孔雀 .

“美极了，美极了！”孔雀叫道。

“ [ðæt][ɪz][ðə; ði][test] !
“ That is the test !
“ 那 是 这 测试 !

“这就是考验！”

[ə; eɪ][kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'splendənt] [ɪn][geɪ][roʊbz] !
A king should be resplendent in gay robes !
一个 国王 应该 是 灿烂 在 同性恋 长袍 !

国王应该身着华丽的华服!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz]['gɔːrdʒəs] [teɪl] .
" And he spread his gorgeous tail .
" 和 他 传播 他的 华丽的 尾巴 .

“然后他张开了他那条漂亮的尾巴。”

“ [aɪ] , [ðer; ðər] [spiːks] ['wɪzdəm] , " ['gɔbəld] [ðə; ði] ['tɜːrki] , ['tɜːrnɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ Aye , there speaks wisdom , " gobbled the turkey , turning red in the face ,
“ 是的 , 那里 说话 智慧 , " 狼吞虎咽 这 火鸡 , 转弯 红色的 在 这 脸 ,

“是啊，这话很有道理，”火鸡咕噜咕噜地说，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	strutting	up	and	down	.
和	昂首阔步	向上	和	向下	.

昂首阔步地走来走去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɑːk] .

“	What	do	you	say	,	brother	,	”	he	asked	the	cock	.
”	什么	做	你	说	,	兄弟	,	”	他	问	这	公鸡	.

“兄弟，你说什么？”他问公鸡。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? ”

“	Shall	we	arrange	it	so	?	”
”	将	我们	安排	它	所以	?	”

“我们这样安排好吗？”

“ [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ? ”

“	is	our	king	then	only	to	be	looked	at	?	”
”	是	我们的	国王	然后	仅有的	到	是	看起来	在	?	”

“难道我们的国王仅仅是供人观赏的吗？”

“ [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər] [geɪ] ['fɛðɚz] ! ” ['kækld] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] .

“	A	fig	for	gay	feathers	!	”	cackled	the	ostrich	.
”	一个	如图	为了	同性恋	羽毛	!	”	咯咯笑	这	鸵鸟	.

“给同性恋羽毛一个无花果！”鸵鸟咯咯地笑着。

“ [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,

“	Is	our	king	then	only	to	be	looked	at	,
”	是	我们的	国王	然后	仅有的	到	是	看起来	在	,

“难道我们的国王仅仅是供人观赏的吗？”

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['twɪtər] ['fuːlɪʃ] ['sɔŋz] ?

or	is	he	to	do	nothing	all	day	but	chirp	and	twitter	foolish	songs	?
或者	是	他	到	做	没有什么	全部	天	但	啁啾	和	叽叽喳喳	愚蠢	歌曲	?

还是他整天无所事事，只会叽叽喳喳地发些愚蠢的歌曲?

[æz; əz][fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ,

As	for	flying	,
作为	为了	飞行	,

至于飞行方面，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [juːz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	found	my	wings	of	so	little	use	that	I	gave	up	using	them	long	ago	.
我	成立	我的	翅膀	的	所以	小的	使用	那	我	给予	向上	使用	他们	长的	前	.

我发现我的翅膀几乎没什么用处，所以很久以前就放弃使用它们了。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [reɪs] !

My	idea	is	that	we	should	settle	this	matter	by	a	running	race	!
我的	主意	是	那	我们	应该	定居	这	事情	经过	一个	跑步	种族	!

我的想法是，我们应该通过赛跑来解决这个问题!

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][bɜːrdz] [went] [ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]

”	And	so	the	birds	went	on	quarrelling	and	disputing	until	at	last	the	eagle
”	和	所以	这	鸟类	去	在	争吵	和	争议	直到	在	最后的	这	鹰

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

called	for	silence	,
称为	为了	沉默	,

于是，鸟儿们继续争吵不休，直到最后老鹰叫它们安静下来。

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'gen] , [-]

and	,	addressing	the	company	again	,	[	112	]
和	,	解决	这	公司	再次	,	[	-	]

并再次向该公司发表讲话[112]

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] .

insisted	**upon**	**the**	**adoption**	**of**	**his**	**own**	**plan**	**.**
坚持	之上	这	采用	的	他的	自己的	计划	.

他坚持要采纳自己的方案。

[hiː; hi] [spoʊk] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋli] ,

He	**spoke**	**sternly**	**and**	**menacingly**	**,**
他	辐	严厉地	和	威胁地	,

他说话的语气严厉而充满威胁。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [went] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [biːk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['tælən] ,

and	**as**	**all**	**the**	**birds**	**went**	**in**	**fear**	**of**	**his**	**curved**	**beak**	**and**	**sharp**	**talons**	**,**
和	作为	全部	这	鸟类	去	在	害怕	的	他的	弯曲	喙	和	锋利的	利爪	,

所有的鸟儿都害怕他弯曲的喙和锋利的爪子，纷纷飞走了。

[noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .

no	**further**	**objections**	**were**	**raised**	**.**
不	更远	反对意见	是	提高	.

没有提出其他异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

It	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**trial**	**should**	**take**	**place**	**at**	**once**	**,**
它	曾是	同意	那	这	审判	应该	拿	地方	在	一次	,

双方一致同意立即进行审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

and	**the**	**cock**	**was**	**chosen**	**to**	**give**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**start**	**.**
和	这	公鸡	曾是	选定	到	给	这	信号	为了	这	开始	.

公鸡被选中来发出比赛开始的信号。

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi] [noʊl] ,

Very	**proud**	**of**	**the**	**honour**	**,**	**he**	**stationed**	**himself**	**on**	**a**	**little**	**grassy**	**knoll**	**,**
非常	自豪的	的	这	荣誉	,	他	驻	他自己	在	一个	小的	草丛	小丘	,

他为这份荣誉感到非常自豪，便站在一处小草坡上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['redi] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]

and	**having**	**ascertained**	**that**	**everybody**	**was**	**ready**	**,**	**gave**	**a**	**loud**	**and**
和	拥有	已确定	那	大家	曾是	准备好	,	给予	一个	大声	和

['klærɪən] [kɔːl] .

clarion	**call**	**.**
号角	称呼	.

确认所有人都准备就绪后，发出响亮而嘹亮的号召。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [spræŋ]

There	**was**	**the**	**sound**	**as**	**of**	**a**	**rushing**	**mighty**	**wind**	**as**	**all**	**the**	**birds**	**sprang**
那里	曾是	这	声音	作为	的	一个	匆忙	强大的	风	作为	全部	这	鸟类	弹簧

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	**the**	**air**	**.**
进入	这	空气	.

只听见一阵狂风呼啸，所有的鸟儿都腾空而起。

['oʊnli][ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Only	**the**	**eagle**	**remained**	**in**	**his**	**place**	**,**	**looking**	**after**	**the**	**others**	**a**	**little**
仅有的	这	鹰	剩余	在	他的	地方	,	寻找	后	这	其他的	一个	小的

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

只有那只鹰还留在原地，带着几分轻蔑地看着其他的同伴。

[soʊ]['kɑːnfɪdənt] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]['aʊtˌflaɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

So	**confident**	**did**	**he**	**feel**	**in**	**his**	**ability**	**to**	**outfly**	**them**	**all**	**,**
所以	自信的	做过	他	感觉	在	他的	能力	到	外飞	他们	全部	,

他对自己能够超越所有人的能力充满信心。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [stɑːrt] .

that	**he**	**allowed**	**them**	**at**	**least**	**five**	**minutes**	**start**	**.**
那	他	允许	他们	在	至少	五	分钟	开始	.

他至少给了他们五分钟的先手时间。

[ðen] , [ˈveri] [ˈliːʒərli] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] .

Then	**,**	**very**	**leisurely**	**,**	**he**	**spread**	**his**	**wings**	**and**	**soared**	**.**
然后	,	非常	悠闲	,	他	传播	他的	翅膀	和	飙升	.

然后，他悠然地展开双翼，翱翔天际。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [went] ; [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈstræglɚ] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Up	**,**	**up**	**,**	**up**	**he**	**went**	**;**	**he**	**overtook**	**the**	**stragglers**	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
向上	,	向上	,	向上	他	去	;	他	超越	这	掉队者	在	这	边缘	的	这	人群	,

他一路向上，越爬越高，追上了人群边缘掉队的那些人。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pres] , [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈflaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

passed	**through**	**the**	**thickest**	**press**	**,**	**outdistanced**	**the**	**foremost**	**flyer**	**of**	**them**	**all**	**.**
通过了	通过	这	最厚	按	,	落后	这	首先	传单	的	他们	全部	.

穿过最严密的压制，超越了所有飞行员中最杰出的一位。

[stɪl] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [sɔːd] , [ɪgˈzɔːltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,

Still	**up**	**and**	**up**	**he**	**soared**	**,**	**exalting**	**in**	**his**	**strength**	**and**	**power**	**,**
仍然	向上	和	向上	他	飙升	,	令人振奋	在	他的	力量	和	力量	,

他依然越飞越高，为自己的力量和威力而欢欣鼓舞。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈflaɪɪŋ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] .

until	**the**	**birds**	**flying**	**far**	**below**	**were**	**hidden**	**by**	**the**	**clouds**	**.**
直到	这	鸟类	飞行	远的	以下	是	隐	经过	这	云	.

直到远处飞翔的鸟儿被云层遮蔽。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ɪkˈstendɪd] [wɪŋz] ,

Then	**he**	**hung**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**motionless**	**on**	**extended**	**wings**	**,**
然后	他	悬挂	为了	一个	片刻	,	静止不动	在	扩展	翅膀	,

然后他悬停了一会儿，一动不动地张开双翼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] .

for	**he**	**was**	**a**	**little**	**wearied**	**by**	**his**	**efforts**	**.**
为了	他	曾是	一个	小的	疲惫	经过	他的	努力	.

因为他已经有些疲惫了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['taɪni] [twɪt] , [twɪt] , [twɪt] , [ænd; ənd]

All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**heard**	**,**	**above**	**his**	**head**	**,**	**a**	**tiny**	**twit**	**,**	**twit**	**,**	**twit**	**,**	**and**
全部	的	一个	突然	他	听到	,	多于	他的	头	,	一个	微小的	推特	,	推特	,	推特	,	和

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking	**up**	**,**
寻找	向上	,

突然，他听到头顶上方传来"啾啾啾"的细小声音，于是抬头望去，

[sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

saw	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**the**	**golden**	**-**	**crested**	**wren**	**,**	**one**	**of**	**the**	**smallest**	**of**	**the**
锯	,	到	他的	惊喜	,	这	金的	-	冠状	鹪	,	一	的	这	最小	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	**,**
鸟类	,

令他惊讶的是，他看到了金冠鹪鹩，这是体型最小的鸟类之一。

['flaɪɪŋ] ['merəli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

flying	**merrily**	**above**	**him**	**.**
飞行	兴高采烈地	多于	他	.

在他上方欢快地飞翔。

“ [aɪ][hæv; həv] [aʊtˈdɪstənst] [juː; jʊ] .

“	I	have	outdistanced	you	.
”	我	有	落后	你	.

我已经远远甩开你了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] !

I	am	king	!
我	是	国王	!

我是国王!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] !

I	am	king	!
我	是	国王	!

我是国王!

” [kraɪd] [ðə; ði] [ren] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

”	cried	the	wren	in	his	joy	.
”	哭	这	鹪	在	他的	喜悦	.

“鹪鹩高兴地叫道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ˈgrɪmli] ;

“	We	will	see	,	”	said	the	eagle	grimly	;
”	我们	将要	看	,	”	说	这	鹰	阴沉地	;

“我们走着瞧,”老鹰冷冷地说;

[ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːd] .

and	once	again	he	beat	his	mighty	wings	and	soared	.
和	一次	再次	他	打	他的	强大的	翅膀	和	飙升	.

于是他再次拍打着强壮的翅膀，翱翔天际。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈgen] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

At	the	end	of	a	further	five	minutes	,	he	stopped	again	,	only	to	hear	,	as	before	,
在	这	结尾	的	一个	更远	五	分钟	,	他	停止	再次	,	仅有的	到	听到	,	作为	前	,

又过了五分钟，他再次停了下来，却像之前一样听到：

[ðə; ði] [renz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtwɪtər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

the	wren's	cheerful	twitter	above	him	.
这	鹪鹩的	快乐	叽叽喳喳	多于	他	.

他头顶上方传来鹪鹩欢快的鸣叫声。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

Again	and	again	the	same	thing	happened	.
再次	和	再次	这	相同的	事物	发生	.

同样的事情一次又一次地发生。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌaʊtˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈtaɪni][bɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

Try	as	he	might	,	the	eagle	could	not	outdistance	the	tiny	bird	,	and	at	last	,
尝试	作为	他	可能	,	这	鹰	可以	不是	超过	这	微小的	鸟	,	和	在	最后的	,

尽管雄鹰竭尽全力，但始终无法甩开那只小鸟，最终，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,

worn	out	with	his	exertions	,	he	was	obliged	to	give	up	the	contest	,	and	to	descend	,
磨损	出去	和	他的	努力	,	他	曾是	有义务	到	给	向上	这	竞赛	,	和	到	下降	,

由于过度劳累，他不得不放弃比赛，下山了。

['krestfɔːlən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .

crestfallen	,	to	the	earth	again	.
垂头丧气	,	到	这	地球	再次	.

垂头丧气，再次跌落尘埃。

[bɜːrdz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs]

BIRDS	GOING	TO	THE	RACE
鸟类	去	到	这	种族

鸟儿们正准备参赛

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [feɪmd] [-]

And	how	did	the	little	wren	,	which	is	certainly	not	famed	[	113	]
和	如何	做过	这	小的	鹪	,	哪个	是	当然	不是	著名的	[	-	]

而那只并不出名的小鹪鹩[113]又是如何呢?

[fɔːr; fər][ɪts] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [flaɪt] , [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['maɪti] ['iːg(ə)l] ?

for	its	powers	of	flight	,	come	to	be	able	to	defeat	the	mighty	eagle	?
为了	它是	权力	的	航班	,	来	到	是	有能力的	到	击败	这	强大的	鹰	?

凭借其飞行能力，它竟能战胜强大的雄鹰?

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [trɪk] !

By	a	very	simple	trick	!
经过	一个	非常	简单的	诡计	!

用一个非常简单的技巧!

[wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [flaɪt] [ðə; ði] [ren] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

When	the	eagle	started	on	its	flight	the	wren	was	safely	perched	upon	his	back	.
什么时候	这	鹰	开始	在	它是	航班	这	鹪	曾是	安全	栖息	之上	他的	后退	.

当雄鹰开始飞行时，鹪鹩安全地栖息在它的背上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [klʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [stɑːpt] ['flaɪɪŋ] ,

There	he	clung	until	the	eagle	stopped	flying	,
那里	他	紧紧抓住	直到	这	鹰	停止	飞行	,

他一直紧紧抓住鹰身，直到它停止飞行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][flai][ə; eɪ][jɑːrd]

when	it	was	an	easy	matter	to	rise	from	his	place	and	fly	a	yard
什么时候	它	曾是	一个	简单的	事情	到	上升	从	他的	地方	和	飞	一个	院子

[ɔːr] [tuː] ['haɪər] .

or	two	higher	.
或者	二	更高	.

当时，从他所在的地方起身，再往上飞一两码，是件轻而易举的事。

[wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai] [ə'gen] , [ðə; ði] [ren] [ə'gen] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

When	the	eagle	began	to	fly	again	,	the	wren	again	took	its	place	on	his	back	,
什么时候	这	鹰	开始	到	飞	再次	,	这	鹪	再次	采取	它是	地方	在	他的	后退	,

当雄鹰再次展翅高飞时，鹪鹩又回到了它的背上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	this	continued	time	after	time	until	the	great	bird	was	exhausted	.
和	这	持续	时间	后	时间	直到	这	伟大的	鸟	曾是	筋疲力尽的	.

如此反复，直到这只巨鸟筋疲力尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['maɪti] [wɪnd]

There	was	the	Sound	as	of	a	rushing	mighty	Wind
那里	曾是	这	声音	作为	的	一个	匆忙	强大的	风

只听见一阵如同狂风呼啸的声音。

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren] [hæd; həd] [pleɪd] ,

Although	nobody	suspected	the	trick	which	the	wren	had	played	,
虽然	无人	怀疑	这	诡计	哪个	这	鹪	有	玩	,

虽然没有人怀疑鹪鹩耍的诡计，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ren] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi]

the	other	birds	were	very	indignant	when	they	heard	the	wren	declare	that	he
这	其他	鸟类	是	非常	愤怒	什么时候	他们	听到	这	鹪	宣布	那	他

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['kɑːntest] .

had	won	the	contest	.
有	韩元	这	竞赛	.

当其他鸟类听到鹪鹩宣布自己赢得了比赛时，它们都非常愤慨。

“ [juː; jʊ] , [kɪŋ] !

“	You	,	king	!
”	你	,	国王	!

“国王啊！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] !

“	An	insignificant	thing	like	you	!
”	一个	微不足道	事物	喜欢	你	!

“像你这样微不足道的东西！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	a	disgrace	to	us	if	we	were	to	suffer	it	.
它	会	是	一个	耻辱	到	我们	如果	我们	是	到	遭受	它	.

如果我们遭受这种待遇，那将是我们的耻辱。

[wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] !

We	would	rather	be	ruled	by	the	lion	!
我们	会	相当	是	裁决	经过	这	狮子	!

我们宁愿被狮子统治！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

At	any	rate	,	he	had	majesty	of	deportment	and	dignity	.
在	任何	速度	,	他	有	威严	的	仪态	和	尊严	.

总之，他举止优雅，气度非凡。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [greɪs] [nɔːr] ['wɪzdəm] , [streŋθ] [nɔːr] ['bjuːti] .

You	have	neither	grace	nor	wisdom	,	strength	nor	beauty	.
你	有	两者都不	优雅	也不	智慧	,	力量	也不	美丽	.

你既无优雅，也无智慧；既无力量，也无美貌。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] !

Away	with	you	before	we	tear	you	to	pieces	!
离开	和	你	前	我们	撕	你	到	件	!

滚开，不然我们就把你撕成碎片！

” [ðə; ði] [ren] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrki] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

”	The	wren	was	as	perky	as	you	please	,
”	这	鹪	曾是	作为	活泼的	作为	你	请	,

那只鹪鹩精神抖擞，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [wens] [hiː; hi]

and	for	only	answer	he	flew	to	the	boughs	of	a	tree	,	whence	he
和	为了	仅有的	回答	他	飞翔	到	这	树枝	的	一个	树	,	何处	他

[lʊkt] [daʊn] [-]

looked	down	[	114	]
看起来	向下	[	-	]

为了得到唯一的答案，他飞到树枝上，从那里向下望去[114]

[ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [tʃɜːrp] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] !

on	them	all	with	his	head	on	one	side	,	chirping	,	“	I	am	king	!
在	他们	全部	和	他的	头	在	一	边	,	啁啾声	,	“	我	是	国王	!

他歪着头，对着他们所有人说：“我是国王！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] .

I	am	king	.
我	是	国王	.

我是国王。

[baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [oʊ'biːs(ə)ns] !

Bow	down	and	make	obeisance	!
弓	向下	和	制作	服从	!

俯首致敬！

” [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər][ə'roʊz] .

”	A	great	cry	of	anger	arose	.
”	一个	伟大的	哭	的	愤怒	出现	.

“一声愤怒的呐喊响起。”

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Kill	him	!
”	杀	他	!

“杀了他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

” [skriːmd] [ðə; ði] [hɔːk] .

”	screamed	the	hawk	.
”	尖叫	这	鹰	.

“鹰尖叫道。”

“ [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ! ”

“	Tear	him	to	pieces	!	”
”	撕	他	到	件	!	”

“把他撕成碎片！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ! ” ['twɪtə] [ðə; ði] [ren] ,

“	You	will	have	to	catch	him	first	!	”	twittered	the	wren	,
”	你	将要	有	到	抓住	他	第一的	!	”	推特	这	鹪	,

“你得先抓住他才行！”鹪鹩叽叽喳喳地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	as	the	hawk	made	a	rush	at	him	,
和	作为	这	鹰	制成	一个	匆忙	在	他	,

当鹰向他猛扑过来时，

[hiː; hi] [pɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] — [ə; eɪ][hoʊl][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

he	popped	into	a	hole	in	the	trunk	of	a	tree	—	a	hole	so	small	that	nobody
他	爆裂	进入	一个	洞	在	这	树干	的	一个	树	—	一个	洞	所以	小的	那	无人

[kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

could	get	at	him	.
可以	得到	在	他	.

他钻进了树干上的一个洞里——一个非常小的洞，以至于没有人能靠近他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðæt] [seɪf] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

From	the	shelter	of	that	safe	retreat	he	continued	to	gibe	at	the	birds	,
从	这	庇护所	的	那	安全的	撤退	他	持续	到	嘲讽	在	这	鸟类	,

['isjuːɪŋ] [kə'mændz] ,

issuing	commands	,
发行	命令	,

他躲在那个安全的避难所里，继续对着鸟儿们发出嘲笑和命令。

[ænd; ənd] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

and	asserting	that	he	was	their	king	.
和	断言	那	他	曾是	他们的	国王	.

并声称他是他们的国王。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [ren] ,

Nobody	could	get	at	the	wren	,
无人	可以	得到	在	这	鹪	,

谁也够不着那只鹪鹩。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .

and	yet	all	the	birds	felt	that	he	should	be	punished	for	his	impudence	.
和	然而	全部	这	鸟类	毛毡	那	他	应该	是	受到惩罚	为了	他的	厚颜无耻	.

然而，所有的鸟儿都认为他应该为自己的无礼行为受到惩罚。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] ,

A	consultation	was	held	,
一个	咨询	曾是	握住	,

举行了一次磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set][ðə; ði] [aʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

and	it	was	finally	decided	to	set	the	owl	as	a	guard	at	the	mouth
和	它	曾是	最后	决定	到	放	这	猫头鹰	作为	一个	警卫	在	这	嘴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] .

of	his	hole	.
的	他的	洞	.

最终决定让猫头鹰守卫洞穴入口。

“ ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

“	Sooner	or	later	,	”	said	the	eagle	,
“	俄克拉荷马或者	之后	,	”	说	这	鹰	,	

“迟早会这样，”老鹰说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

“	he	will	have	to	come	out	in	order	to	get	food	,	and	then	we	will	have
“	他	将要	有	到	来	出去	在	命令	到	得到	食物	,	和	然后	我们	将要	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他必须出来才能获得食物，然后我们就能抓住他了。”

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [i'lekts] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [let][hɪm; ɪm] ;

If	,	however	,	he	elects	to	stay	where	he	is	,	let	him	;
如果	,	然而	,	他	选举	到	停留	在哪里	他	是	,	让	他	;

但是，如果他选择留在原地，那就让他留在那里吧;

['iːðər] [wei] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] .

either	way	our	purpose	will	be	served	.
任何一个	方式	我们的	目的	将要	是	服务	.

无论哪种方式，我们的目的都会达到。

〞 [soʊ][ðə; ði] [aʊl] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

〞	So	the	owl	mounted	guard	by	the	hole	in	the	trunk	of	the	tree	,
〞	所以	这	猫头鹰	安装	警卫	经过	这	洞	在	这	树干	的	这	树	,

于是，猫头鹰便守卫在树干上的洞口。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][let]

and	having	given	him	the	most	careful	instructions	not	on	any	account	to	let
和	拥有	给定	他	这	最多	小心	指示	不是	在	任何	帐户	到	让

[ðə; ði] [ren] [ɪ'skeɪp] ,

the	wren	escape	,
这	鹪	逃脱	,

并且已经给了他最明确的指示，无论如何都不能让鹪鹩逃走。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [flu:] [ə'weɪ] .

the	other	birds	flew	away	.
这	其他	鸟类	飞翔	离开	.

其他的鸟都飞走了。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [aʊl] [rɪ'meɪnd] ['vɪdʒɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

All	that	day	the	owl	remained	vigilant	at	his	post	,
全部	那	天	这	猫头鹰	剩余	警惕的	在	他的	邮政	,

整整一天，猫头鹰都坚守岗位，保持警惕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ren] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

and	though	the	wren	put	his	head	out	of	the	hole	a	hundred	times	,
和	尽管	这	鹪	放	他的	头	出去	的	这	洞	一个	百	时代	,

尽管那只鹪鹩一百次把头伸出洞外，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ['ki:pɪŋ] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] .

he	always	found	his	guard	keeping	careful	watch	.
他	总是	成立	他的	警卫	保持	小心	手表	.

他总能发现他的卫兵在警惕地监视着他。

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊdz] ,

Night	fell	,	and	a	great	silence	fell	upon	the	woods	,
夜晚	跌倒	,	和	一个	伟大的	沉默	跌倒	之上	这	树林	,

夜幕降临，森林里一片寂静。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [aʊl] [kept] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

but	still	the	owl	kept	awake	for	hour	after	hour	,	watching	with	unwinking	eyes	.
但	仍然	这	猫头鹰	保留	醒	为了	小时	后	小时	,	观看	和	警	眼睛	.

但是猫头鹰仍然一连几个小时都没合眼，睁着眼睛一眨不眨地观察着。

[æt; ət] [læst] , [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	,	towards	morning	,	his	vigilance	relaxed	a	little	.
在	最后的	,	向	早晨	,	他的	警觉	轻松	一个	小的	.

最后，临近清晨，他的警惕性稍稍放松了一些。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

His	head	sank	forward	on	his	breast	;	and	he	fell	fast	asleep	.
他的	头	沉没	向前	在	他的	胸部	;	和	他	跌倒	快速地	睡着了	.

他的头垂到胸前，很快就睡着了。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ðæn; ðən] , [ˌɑ:r aɪ 'pi:] !

Hardly	had	his	eyes	closed	than	,	rip	!
几乎	有	他的	眼睛	关闭	比	,	撕裂	!

他刚闭上眼睛，就……（此处原文疑似拼写错误，无法翻译）

[ðə; ði] [ren] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt]

the	wren	darted	out	of	his	hole	,	and	the	next	moment	he	had	vanished
这	鹪	飞镖	出去	的	他的	洞	,	和	这	下一个	片刻	他	有	消失了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

鹪鹩从洞里窜了出来，下一刻就消失在了树林中。

[wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]

When	the	birds	returned	the	next	morning	they	were	furious	to	find	that	their
什么时候	这	鸟类	返回	这	下一个	早晨	他们	是	狂怒	到	寻找	那	他们的

['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

prisoner	had	escaped	.
囚犯	有	逃脱	.

第二天早上，鸟儿们回来后发现它们的俘虏已经逃脱了，顿时怒不可遏。

“ [ʌn'feɪθfl] ['sɜːrvənt] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] [trʌst] !

“	Unfaithful	servant	,	”	they	cried	,	“	you	have	betrayed	your	trust	!
“	不忠	仆人	,	”	他们	哭	,	“	你	有	背叛	你的	相信	!

“你这不忠的仆人！”他们喊道，“你背叛了你的信任！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

”	And	they	fell	upon	the	owl	to	put	him	to	death	.
”	和	他们	跌倒	之上	这	猫头鹰	到	放	他	到	死亡	.

于是他们扑向猫头鹰，要将它杀死。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

With	some	difficulty	he	managed	to	escape	,
和	一些	困难	他	管理	到	逃脱	,

他费了好大劲才逃脱。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tʃeɪs] [ðə; ði] [aʊl] [wer'evər] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

but	ever	since	that	time	the	birds	chase	the	owl	wherever	they	see	him	,	for
但	曾经	自从	那	时间	这	鸟类	追赶	这	猫头鹰	无论	他们	看	他	,	为了

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]

they	are	[	115	]
他们	是	[	-	]

但从那时起，鸟儿们无论在哪里看到猫头鹰都会追赶它，因为它们[115]

[stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

still	angry	with	him	.
仍然	生气的	和	他	.

我仍然生他的气。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [haɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['ventʃər]

To	keep	out	of	their	way	he	has	to	hide	during	the	day	and	venture
到	保持	出去	的	他们的	方式	他	有	到	隐藏	期间	这	天	和	风险投资

[aʊt] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] ,

out	only	at	night	,
出去	仅有的	在	夜晚	,

为了不让他们发现，他白天必须躲藏起来，只在晚上才敢外出。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [fæst] [ə'sliːp] .

when	all	the	other	birds	are	fast	asleep	.
什么时候	全部	这	其他	鸟类	是	快速地	睡着了	.

当其他鸟儿都熟睡的时候。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] , [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋlɪt] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

As	for	the	golden	-	crested	wren	,	he	is	known	as	the	Kinglet	,	or	little	king	,
作为	为了	这	金的	-	冠状	鹪	,	他	是	已知	作为	这	金翅雀	,	或者	小的	国王	,

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]

to	this	day	.	[	116	]
到	这	天	.	[	-	]

至于金冠鹪鹩，它至今仍被称为“戴菊鸟”或“小国王”。[116]

[dəu'neitəs]

Donatus

多纳图斯

多纳图斯

[ə; eɪ] [drʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [biːz]

A	DRUM	FULL	OF	BEES
一个	鼓	满的	的	蜜蜂

一鼓蜜蜂

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['redʒɪmənt][hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['drʌmər] [æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] [dəu'neitəs] .

A	CERTAIN	regiment	had	for	its	drummer	an	old	man	named	Donatus	.
一个	肯定	团	有	为了	它是	鼓手	一个	老的	男人	命名	多纳图斯	.

某个军团的鼓手是一位名叫多纳图斯的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] ,

He	was	a	good	-	for	-	nothing	rascal	,
他	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	,

他是个游手好闲的无赖，

[huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

who	spent	most	of	his	time	in	the	tavern	drinking	and	playing	cards	,
WHO	花费	最多	的	他的	时间	在	这	酒馆	喝	和	玩耍	牌	,

他大部分时间都泡在酒馆里喝酒打牌，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['drʌmər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	he	was	an	excellent	drummer	for	all	that	,
但	他	曾是	一个	出色的	鼓手	为了	全部	那	,

但即便如此，他仍然是一位非常优秀的鼓手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] [pə'reɪd] [deɪz] , [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ]

and	it	was	a	fine	sight	to	see	him	on	parade	days	,	marching	along
和	它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	他	在	游行	天	,	行军	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ,

with	the	band	,
和	这	乐队	,

在游行日，看到他与乐队一起行进，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	playing	on	his	drum	with	a	flourish	that	was	the	envy	of	all	the
和	玩耍	在	他的	鼓	和	一个	繁荣	那	曾是	这	嫉妒	的	全部	这

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

boys	in	the	town	.
男孩们	在	这	镇	.

他敲鼓的姿势潇洒帅气，让镇上所有的男孩都羡慕不已。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [laɪkt] [dəu'neitəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

None	of	his	companions	in	the	regiment	liked	Donatus	,	because	of	his
没有任何	的	他的	同伴	在	这	团	喜欢	多纳图斯	,	因为	的	他的

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

fondness	for	playing	practical	jokes	.
喜爱	为了	玩耍	实际的	笑话	.

由于多纳图斯喜欢恶作剧，所以他在团里的所有战友都不喜欢他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:m] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [hi:; hi][hæd; həd]

There	was	hardly	one	of	them	whom	at	some	time	or	another	he	had
那里	曾是	几乎	一	的	他们	谁	在	一些	时间	或者	其他	他	有

[nɑ:t] [həʊkst] ,

not	hoaxed	,
不是	骗局	,

几乎没有一个人没被他欺骗过。

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][wɜ:r; wər]['spaɪtf(ə)l][wʌnz] ,

and	as	most	of	his	jokes	were	spiteful	ones	,
和	作为	最多	的	他的	笑话	是	恶毒的	一个	,

而且他的大多数玩笑都带有恶意，

['noʊbɑ:di] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['drʌmər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['tʃi:tɪŋ]

nobody	pretended	to	be	sorry	when	one	day	the	drummer	was	found	cheating
无人	假装	到	是	对不起	什么时候	一	天	这	鼓手	曾是	成立	作弊

[æt; ət][kɑ:rdz] ,

at	cards	,
在	牌	,

当有一天鼓手被发现打牌作弊时，没有人假装感到遗憾。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	being	brought	before	the	Captain	,	was	dismissed	from	the	regiment	.
和	存在	带来	前	这	队长	,	曾是	解雇	从	这	团	.

他被带到上尉面前，并被逐出部队。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

It	was	in	vain	that	he	pleaded	for	mercy	,	with	the	tears	running	down
它	曾是	在	徒劳	那	他	恳求	为了	怜悯	,	和	这	眼泪	跑步	向下

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他泪流满面地恳求饶命，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə]

The	Captain	had	forgiven	him	many	times	,	and	was	determined	not	to
这	队长	有	已原谅	他	许多	时代	,	和	曾是	决定	不是	到

[du:][soʊ] [ə'gen] . [-]

do	so	again	.	[	117	]
做	所以	再次	.	[	-	]

船长已经原谅了他很多次，决心不再原谅他。[117]

“ [wel] , ” [sed] [dəu'neitəs][æt; ət][læst] , “ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ,

“	Well	,	”	said	Donatus	at	last	,	“	if	I	must	go	,	I	beg	you	,	Captain	,
“	出色地	,	”	说	多纳图斯	在	最后的	,	“	如果	我	必须	去	,	我	求	你	,	队长	,

“好吧，”多纳图斯最后说道，“如果我必须去，我恳求您，船长，

[tu:; tə][let][ˌem 'i:] [ki:p] [maɪ] [drʌm] .

to	let	me	keep	my	drum	.
到	让	我	保持	我的	鼓	.

让我保留我的鼓。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

I	have	played	on	it	since	I	was	a	lad	of	fourteen	,
我	有	玩	在	它	自从	我	曾是	一个	小伙子	的	十四	,

我从十四岁起就开始玩这个游戏了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] [treɪd] .

and	I	know	no	other	trade	.
和	我	知道	不	其他	贸易	.

我不会其他任何手艺。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

If	you	take	it	away	from	me	,	I	don't	know	how	I	am	going	to	live	,
如果	你	拿	它	离开	从	我	,	我	不	知道	如何	我	是	去	到	居住	,

如果你把它从我身边夺走，我不知道我该如何活下去。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] [ɔːr] [tuː] . ”

but	with	it	I	may	perhaps	manage	to	turn	an	honest	penny	or	two	.	”
但	和	它	我	可能	也许	管理	到	转动	一个	诚实的	一分钱	或者	二	.	”

但或许我能靠它赚点儿零花钱。”

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [oʊld] ['skaʊndrəl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Very	well	,	you	old	scoundrel	,	”	answered	the	Captain	.
“	非常	出色地	,	你	老的	恶棍	,	”	回答	这	队长	.

“很好，你这老无赖，”船长回答道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [drʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] ; ['oʊnli] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Keep	your	drum	and	take	yourself	off	;	only	be	quick	about	it	,
“	保持	你的	鼓	和	拿	你自己	离开	;	仅有的	是	快的	关于	它	,

“带上你的鼓，赶紧离开；但动作要快。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['saʊndli] [θræʃt] .

or	you	shall	be	soundly	thrashed	.
或者	你	将	是	稳固地	痛击	.

否则你将遭到毒打。

” [soʊ] [ə'weɪ] [went] [dəu'neitəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

”	So	away	went	Donatus	with	his	drum	on	his	back	,
”	所以	离开	去	多纳图斯	和	他的	鼓	在	他的	后退	,

于是，多纳图斯背着鼓出发了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , [hiː; hi] [dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊd]

and	not	having	any	particular	place	to	go	to	,	he	just	took	the	first	road
和	不是	拥有	任何	特别的	地方	到	去	到	,	他	只是	采取	这	第一的	路

[ðæt] [keɪm] ,

that	came	,
那	来了	,

由于没有特定的目的地，他便随手走了第一条路。

[ænd; ənd] ['mɑːʧt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz]

and	marched	along	it	all	day	until	he	was	forced	to	rest	because	his
和	行军	沿着	它	全部	天	直到	他	曾是	强制	到	休息	因为	他的

[legz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] .

legs	were	so	tired	.
腿	是	所以	疲劳的	.

他沿着这条路走了一整天，直到双腿疲惫不堪才不得不停下来休息。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Setting	his	drum	down	in	the	middle	of	the	road	he	sat	upon	it	and	began
环境	他的	鼓	向下	在	这	中间	的	这	路	他	卫星	之上	它	和	开始

[tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

to	wonder	what	he	should	do	for	food	and	a	bed	for	the	night	.
到	想知道	什么	他	应该	做	为了	食物	和	一个	床	为了	这	夜晚	.

他把鼓放在路中央，坐在上面，开始琢磨着晚上该怎么解决吃饭和睡觉的问题。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

First	of	all	he	turned	out	his	pockets	to	see	what	he	could	find	,
第一的	的	全部	他	转向	出去	他的	口袋	到	看	什么	他	可以	寻找	,

他首先翻出口袋，看看能找到什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [tuː] ['suː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['veri] ['griːsi]

but	there	was	nothing	there	except	two	sous	and	a	pack	of	very	greasy
但	那里	曾是	没有什么	那里	除了	二	深	和	一个	盒	的	非常	腻

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

但那里除了两块苏牌和一副油腻腻的扑克牌之外什么也没有。

[dəu'neitəs] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Donatus	put	them	back	again	,	with	a	sigh	,
多纳图斯	放	他们	后退	再次	,	和	一个	叹	,

多纳图斯叹了口气，把它们放回了原处。

[ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fer] .

and	fell	again	to	wondering	how	he	was	going	to	fare	.
和	跌倒	再次	到	好奇	如何	他	曾是	去	到	票价	.

他又开始担心自己未来的处境会如何。

[naʊ] [ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [dens]

Now	the	road	along	which	he	had	been	walking	was	bordered	by	a	dense
现在	这	路	沿着	哪个	他	有	到过	步行	曾是	带边框	经过	一个	稠密

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他一直走的这条路现在两侧是茂密的森林。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dəu'neitəs] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi]

and	suddenly	Donatus	thought	that	if	he	were	to	get	among	the	trees	he
和	突然	多纳图斯	想法	那	如果	他	是	到	得到	之中	这	树木	他

[kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [faɪnd] ['ʃeltər] .

could	at	least	find	shelter	.
可以	在	至少	寻找	庇护所	.

突然，多纳图斯想到，如果他能躲到树林里，至少可以找到遮风避雨的地方。

[soʊ][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] .

So	he	shouldered	his	drum	again	and	entered	the	wood	.
所以	他	肩部	他的	鼓	再次	和	进入	这	木头	.

于是他又背起鼓，走进了树林。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ,

Hardly	had	he	done	so	than	he	heard	a	loud	humming	noise	,
几乎	有	他	完毕	所以	比	他	听到	一个	大声	哼唱	噪音	,

他刚一这么做，就听到一声响亮的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	proceeding	in	the	direction	from	which	it	came	,
和	进行中	在	这	方向	从	哪个	它	来了	,

并朝着它来的方向前进，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

he	saw	a	swarm	of	bees	hanging	to	the	branch	of	a	big	tree	.
他	锯	一个	蜂群	的	蜜蜂	绞刑	到	这	分支	的	一个	大的	树	.

他看到一群蜜蜂挂在一棵大树的树枝上。

“ [hɪəz] [faɪn] [fruːt] ！ ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , ['læfɪŋ] .

“	Here's	fine	fruit	!	”	said	he	to	himself	,	laughing	.
“	这里是	美好的	水果	！	”	说	他	到	他自己	,	笑	.

“这可是上好的水果啊！”他笑着自言自语道。

“ [aɪl] [plʌk] [ðem; ðəm] .

“	I'll	pluck	them	.
“ 患病的		采摘	他们	.

“我会把它们拔掉。”

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] !

They	may	come	in	useful	one	of	these	days	!
他们	可能	来	在	有用	一	的	这些	天	!

说不定哪天它们就能派上用场了!

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] ,

"	So	he	took	off	the	top	skin	of	his	drum	,
"	所以	他	采取	离开	这	顶部	皮肤	的	他的	鼓	,

于是他取下了鼓面的鼓皮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['skɪlfəli] [kɔːzd] [ðə; ði][swɔːrm][tuː; tə][drɑːp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

and	having	skilfully	caused	the	swarm	to	drop	inside	the	instrument	,
和	拥有	巧妙地	导致	这	蜂群	到	降低	里面	这	乐器	,

并巧妙地使蜂群落入仪器内部后，

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][went][ɑːn][hɪz; ɪz][weɪ] .

replaced	the	skin	and	went	on	his	way	.
替换	这	皮肤	和	去	在	他的	方式	.

他换了张皮，然后继续上路了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Presently	he	came	to	a	little	house	in	the	wood	,
目前	他	来了	到	一个	小的	房子	在	这	木头	,

他很快来到树林里的一间小屋前，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	knocked	at	the	door	to	ask	for	shelter	for	the	night	.
和	敲门	在	这	门	到	问	为了	庇护所	为了	这	夜晚	.

然后敲门请求借宿一晚。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['wʊmən][ʌv; əv] ['kʌmli] [ə'pɪrəns] ,

The	door	was	opened	by	a	peasant	woman	of	comely	appearance	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	农民	女士	的	漂亮	外貌	,

开门的是一位容貌姣好的农妇。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .

but	with	a	very	disagreeable	expression	of	face	.
但	和	一个	非常	令人不快的	表达	的	脸	.

但他脸上却带着非常不愉快的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [-]

She	looked	[	118	]
她	看起来	[	-	]

她看起来[118]

[ðə; ði] ['drʌmər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] ['saʊərli] .

the	drummer	up	and	down	very	sourly	.
这	鼓手	向上	和	向下	非常	酸涩地	.

鼓手敲击鼓面，声音很不悦。

" [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Be	off	with	you	!
"	是	离开	和	你	!

滚开!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][wɑːnt][noʊ]['soʊldʒərz] [hɪr] .

"	she	said	,	"	we	want	no	soldiers	here	.
"	她	说	,	"	我们	想	不	士兵	这里	.

她说："我们这里不需要士兵。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] .

We	have	seen	your	kind	before	,	my	man	,	and	do	not	like	them	.
我们	有	已见	你的	种类	前	,	我的	男人	,	和	做	不是	喜欢	他们	.

伙计，我们以前见过你这种人，我们不喜欢你。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ruːdli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	And	so	saying	,	she	very	rudely	shut	the	door	in	his	face	.
"	和	所以	说	,	她	非常	粗鲁地	关闭	这	门	在	他的	脸	.

说完，她非常粗鲁地在他面前关上了门。

" [naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? " [θɔːt] [dəu'neitəs] ['ruːfəli] .

"	Now	what	am	I	to	do	?	"	thought	Donatus	ruefully	.
"	现在	什么	是	我	到	做	?	"	想法	多纳图斯	懊悔地	.

"现在我该怎么办呢？"多纳图斯懊恼地想。

" [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə]['wɑːndər] ['eni] ['fɑːrðər] .

"	Night	has	fallen	,	and	I	am	too	weary	to	wander	any	farther	.
"	夜晚	有	倒下	,	和	我	是	也	厌倦	到	漫步	任何	更远	.

"夜幕降临，我太累了，走不动了。"

[ə; eɪ] [pleɪg] [teɪk] [ðæt] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['vɪksn] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] !

A	plague	take	that	hard	-	hearted	vixen	,	who	will	not	take	pity	on	my	misfortunes	!
一个	瘟疫	拿	那	难的	-	心地	泼妇	,	WHO	将要	不是	拿	遗憾	在	我的	不幸	!

诅咒那个铁石心肠的母狐狸，她竟然不肯怜悯我的不幸！

" [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rest] ,

"	Thus	reflecting	,	he	cast	his	eye	about	to	look	for	a	corner	in	which	he	might	rest	,
"	因此	反思	,	他	投掷	他的	眼睛	关于	到	看	为了	一个	角落	在	哪个	他	可能	休息	,

于是他沉思片刻，环顾四周，寻找一个可以休息的角落。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fægət] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] .

and	suddenly	spied	a	heap	of	faggots	piled	up	against	the	cottage	wall	.
和	突然	间谍	一个	堆	的	同性恋	堆积	向上	反对	这	小屋	墙	.

突然，他看到小屋墙边堆着一堆柴火。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] ,

Climbing	to	the	top	of	the	heap	,
攀登	到	这	顶部	的	这	堆	,

爬到顶峰，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [stʊd] ['oʊpən] ,

he	found	that	it	was	possible	to	reach	the	window	of	the	attic	,	which	fortunately	stood	open	,
他	成立	那	它	曾是	可能的	到	抵达	这	窗户	的	这	阁楼	,	哪个	幸运的是	站立	打开	,

他发现可以够到阁楼的窗户，幸运的是，窗户是开着的。

[soʊ][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['krɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

so	he	lost	no	time	in	crawling	inside	,
所以	他	丢失的	不	时间	在	爬行	里面	,

所以他立即爬了进去。

[wer] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plæŋks] [tuː; tə] [sliːp] .

where	he	stretched	himself	out	upon	the	planks	to	sleep	.
在哪里	他	拉伸	他自己	出去	之上	这	木板	到	睡觉	.

他便躺在木板上睡觉了。

[naʊ] [ðə; ði]['ætɪk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Now	the	attic	happened	to	be	directly	above	the	kitchen	,
现在	这	阁楼	发生	到	是	直接地	多于	这	厨房	,

阁楼恰好就在厨房的正上方，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] ,

and	as	there	was	a	knot	-	hole	in	the	wooden	floor	,
和	作为	那里	曾是	一个	结	-	洞	在	这	木制的	地面	,

由于木地板上有一个节疤，

[ðə; ðɪ] ['drʌmər] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

the	drummer	could	see	everything	that	was	going	on	in	the	room	below	.
这	鼓手	可以	看	一切	那	曾是	去	在	在	这	房间	以下	.

鼓手能看到楼下房间里发生的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] ,

There	was	the	peasant	-	woman	busily	preparing	the	supper	,
那里	曾是	这	农民	-	女士	忙碌地	准备	这	晚餐	,

那位农妇正在忙着准备晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['freɪgrənt] [fjuːmz] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vaɪəndz] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['drʌmərz] [noʊz] ,

and	the	fragrant	fumes	which	rose	from	the	viands	tickled	the	drummer's	nose	,
和	这	香	烟雾	哪个	玫瑰	从	这	菜肴	挠痒	这	鼓手的	鼻子	,

菜肴散发出的阵阵香气撩拨着鼓手的鼻子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	made	the	water	run	out	of	the	corners	of	his	mouth	.
和	制成	这	水	跑步	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	.

水从他嘴角流了出来。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔːr] ,

After	a	time	there	was	a	loud	knock	at	the	house	door	,
后	一个	时间	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	房子	门	,

过了一会儿，有人用力敲门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['hɜːrɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	the	woman	hurried	to	open	it	,	admitting	a	man	dressed	in	a	long
和	这	女士	慌忙	到	打开	它	,	承认	一个	男人	穿着	在	一个	长的

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

女人急忙打开门，让一个身穿长袍的男人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['biːdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,

He	was	the	village	beadle	,	and	a	nephew	of	the	woman's	husband	,
他	曾是	这	村庄	珠串	,	和	一个	侄子	的	这	女性的	丈夫	,

他是村里的执事，也是那位妇人丈夫的侄子。

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['biːdl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

but	that	good	man	had	such	a	hatred	of	beadles	that	he	could	not	bear
但	那	好的	男人	有	这样的	一个	仇恨	的	珠子	那	他	可以	不是	熊

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] ,

to	look	at	one	,
到	看	在	一	,

但是，那位善良的人对教堂执事恨之入骨，甚至连看一眼都无法忍受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

and	his	nephew	never	dared	to	come	to	the	house	while	the	husband	was
和	他的	侄子	绝不	敢于	到	来	到	这	房子	尽管	这	丈夫	曾是

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他的侄子从不敢在丈夫在家的时候到家里来。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

His	visits	therefore	were	few	and	far	between	,
他的	访问	所以	是	很少	和	远的	之间	,

因此，他的来访次数寥寥无几。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [ænt] ['ɔːlweɪz] [fiːst] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['rɔɪəli] .

but	when	he	did	come	his	aunt	always	feasted	him	right	royally	.
但	什么时候	他	做过	来	他的	阿姨	总是	盛宴	他	正确的	皇家	.

但他每次来，他姑妈都会像皇室成员一样款待他。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] ,

This	time	she	bade	him	welcome	with	great	tenderness	,
这	时间	她	巴德	他	欢迎	和	伟大的	压痛	,

这一次，她用无比温柔的语气欢迎了他。

[helpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

helped	him	off	with	his	cloak	and	sat	him	down	at	the	table	,
帮助	他	离开	和	他的	披风	和	卫星	他	向下	在	这	桌子	,

帮他脱下斗篷，让他坐在桌旁。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊst] [faʊl] ,

upon	which	she	placed	a	fine	roast	fowl	,
之上	哪个	她	放置	一个	美好的	烤	鸡	,

她把一只上好的烤鸡放在上面，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] .

with	a	gammon	of	bacon	and	a	bottle	of	wine	.
和	一个	火腿	的	熏肉	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

配上一块火腿和一瓶葡萄酒。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['biːdl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“	Ha	,	ha	!	”	cried	the	beadle	,	rubbing	his	hands	.
“	哈	,	哈	!	”	哭	这	珠串	,	擦	他的	双手	.

“哈哈！”执事一边搓着手一边喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hoʊstəs] , [ænt] !

“	You	are	a	famous	hostess	,	aunt	!
“	你	是	一个	著名的	女主人	,	阿姨	!

“您是一位著名的女主人，阿姨！”

[maɪ] [wɔːk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

My	walk	has	given	me	an	appetite	,
我的	走	有	给定	我	一个	食欲	,

散步让我胃口大开。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] [-]

and	I	am	just	in	a	condition	to	do	justice	to	your	good	[	119	]
和	我	是	只是	在	一个	状况	到	做	正义	到	你的	好的	[	-	]

而我目前的状态正好可以公正地对待你[119]

['vɪtlz] .

victuals	.
食物	.

食物。

[hɪəz] [helθ] !

Here's	health	!
这里是	健康	!

健康万岁！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] .

”	And	he	filled	a	glass	with	wine	and	drained	it	to	the	dregs	.
”	和	他	已填	一个	玻璃	和	葡萄酒	和	排水	它	到	这	渣	.

“然后他倒了一杯酒，一饮而尽。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr]

There	was	a	Knot	-	hole	in	the	wooden	Floor
那里	曾是	一个	结	-	洞	在	这	木制的	地面

木地板上有一个节疤。

“ [ˌdʒiːˈɑːr] - [ɑːr] , [juː; jʊ] [ˈgriːdi] [ˈfeloʊ] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] ,

“	Gr	-	r	,	you	greedy	fellow	!	”	muttered	the	drummer	,
“	gr	-	r	,	你	贪婪的	同伴	!	”	低声说道	这	鼓手	,

“可恶，你这个贪婪的家伙！”鼓手低声咒骂道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] .

who	was	lying	full	length	in	the	attic	above	with	his	eye	to	the	knot	-	hole	.
WHO	曾是	说谎	满的	长度	在	这	阁楼	多于	和	他的	眼睛	到	这	结	-	洞	.

他四肢摊开躺在上面的阁楼里，眼睛盯着树节孔。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃoʊk] [juː; jʊ] !

“	I	hope	it	may	choke	you	!
“	我	希望	它	可能	呛	你	!

“我希望它能让你窒息！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈiːgərli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbiːdl] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊst]

”	And	he	watched	eagerly	while	the	beadle	began	to	fall	to	upon	the	roast
”	和	他	观看	急切地	尽管	这	珠串	开始	到	落下	到	之上	这	烤

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

“他兴致勃勃地看着执事开始扑向烤鸡。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	the	feast	was	interrupted	by	another	loud	knock	at	the	door	.
突然	这	盛宴	曾是	中断	经过	其他	大声	敲	在	这	门	.

宴会突然被一阵急促的敲门声打断了。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] . [-]

“	My	husband	!	”	cried	the	woman	in	great	agitation	.	[	120	]
“	我的	丈夫	!	”	哭	这	女士	在	伟大的	搅动	.	[	-	]

“我的丈夫！”那女子惊慌失措地喊道。[120]

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

“	He	has	come	back	unexpectedly	.
“	他	有	来	后退	不料	.

他意外地回来了。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [wɪl] [ˈhæpən] ,

If	he	finds	you	here	,	something	terrible	will	happen	,
如果	他	发现	你	这里	,	某物	糟糕的	将要	发生	,

如果他在这里发现你，将会发生可怕的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːdl] .

for	he	cannot	bear	the	sight	of	a	beadle	.
为了	他	不能	熊	这	视线	的	一个	珠串	.

因为他无法忍受看到执事。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[dʒʌmp][ˈɪntuː] [ðɪs] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] ,

jump	into	this	chest	and	pull	down	the	lid	,
跳	进入	这	胸部	和	拉	向下	这	盖	,

跳进这个箱子里，把盖子拉下来。

[waɪl] [aɪ] [klɪr] [əˈweɪ] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] !

while	I	clear	away	all	signs	of	the	supper	!
尽管	我	清除	离开	全部	标志	的	这	晚餐	!

趁我把晚餐的痕迹全部清理干净！

" [ðə; ði] ['biːdl] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,

"	The	beadle	,	who	was	just	as	frightened	as	his	hostess	,
"	这	珠串	,	WHO	曾是	只是	作为	害怕	作为	他的	女主人	,

“那位执事和他的女主人一样害怕，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] .

lost	no	time	in	doing	as	she	bade	him	.
丢失的	不	时间	在	正在做	作为	她	巴德	他	.

他毫不犹豫地照她说的做了。

[hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [klɪr]

He	hopped	into	the	chest	and	pulled	down	the	lid	,	while	she	hurried	to	clear
他	跳跃	进入	这	胸部	和	拉	向下	这	盖	,	尽管	她	慌忙	到	清除

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他跳进箱子里，拉下盖子，而她则赶紧收拾桌子。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['biːɪŋ]

All	this	time	the	husband	was	thundering	at	the	door	,	very	impatient	at	being
全部	这	时间	这	丈夫	曾是	雷鸣	在	这	门	,	非常	不耐烦	在	存在

[kept] ['weɪtɪŋ] .

kept	waiting	.
保留	等待	.

这段时间里，丈夫一直在门外大声敲打，因为被晾在一边而非常不耐烦。

[wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][waɪf] [let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

When	at	last	his	wife	let	him	in	,
什么时候	在	最后的	他的	妻子	让	他	在	,

最后妻子让他进门时，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .

he	flew	into	a	temper	and	began	to	scold	her	.
他	飞翔	进入	一个	脾气	和	开始	到	骂	她	.

他勃然大怒，开始责骂她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [gʊd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [nɑːk] ,

“	I	am	very	sorry	,	good	man	,	”	she	answered	,	“	but	I	did	not	hear	you	knock	,
"	我	是	非常	对不起	,	好的	男人	,	"	她	回答	,	“	但	我	做过	不是	听到	你	敲	,

“非常抱歉，好心人，”她回答说，“但我没听到你敲门。”

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] . ”

I	was	hard	at	work	in	the	scullery	.	”
我	曾是	难的	在	工作	在	这	洗碗间	.	"

我当时正在厨房里忙活。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! ” [grauld] [ðə; ði][mæn] .

“	Bring	me	something	to	eat	!	”	growled	the	man	.
"	带来	我	某物	到	吃	!	"	咆哮	这	男人	.

“给我弄点吃的来！”那人咆哮道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	Just	as	you	like	,	”	answered	his	wife	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	回答	他的	妻子	.

“随你便吧。”他妻子回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt][sʌp][soʊ] [leɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['gɪvz]

“	But	if	I	were	you	I	would	not	sup	so	late	—	you	know	how	it	always	gives
"	但	如果	我	是	你	我	会	不是	上	所以	晚的	—	你	知道	如何	它	总是	给予

[juː; jʊ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

you	indigestion	.
你	消化不良	.

“但如果我是你，我就不会吃那么晚的晚餐——你知道那样总是会导致消化不良。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] ? ”

Wouldn't	**it**	**be**	**better**	**to**	**go**	**straight**	**to**	**bed**	**?**	**”**
不会	它	是	更好的	到	去	直的	到	床	?	”

直接上床睡觉岂不是更好吗?

“ [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , ['wʊmən] , ” [sed] [hɜːr; hər] [spaʊs] .

“	**Hold**	**your**	**peace**	**,**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**her**	**spouse**	**.**
”	抓住	你的	和平	,	女士	,	”	说	她	配偶	.

“女人，闭嘴。”她的丈夫说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sliːpi] !

“	**I**	**am**	**not**	**sleepy**	**!**
”	我	是	不是	困	!

“我不困！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	**And**	**he**	**sat**	**himself**	**down**	**at**	**the**	**table**	**.**
”	和	他	卫星	他自己	向下	在	这	桌子	.

“然后他就在桌旁坐了下来。”

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Hardly	**had**	**he**	**done**	**so**	**than**	**there**	**came**	**a**	**loud**	**knocking**	**on**	**the**	**floor**	**of**
几乎	有	他	完毕	所以	比	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	地面	的

[ðə; ði]['ætɪk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	**attic**	**above**	**his**	**head**	**.**
这	阁楼	多于	他的	头	.

他刚一这么做，头顶上的阁楼地板上就传来一阵响亮的敲击声。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	**What**	**is**	**that**	**?**
”	什么	是	那	?

那是什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

”	**he**	**cried**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
”	他	哭	,	跳	向上	.

他跳起来，喊道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? ”

“	**Is**	**there**	**somebody**	**in**	**the**	**attic**	**?**	**”**
”	是	那里	某人	在	这	阁楼	?	”

“阁楼里有人吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Not**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**wife**	**.**
”	不是	那	我	知道	的	,	”	回答	他的	妻子	.

“据我所知没有，”他的妻子回答说。

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['vɪlənəs] [feɪs] ,

“	**Nobody**	**has**	**been**	**here**	**all**	**day**	**except**	**a**	**soldier**	**with**	**a**	**most**	**villainous**	**face**	**,**
”	无人	有	到过	这里	全部	天	除了	一个	士兵	和	一个	最多	邪恶的	脸	,

[huː] [keɪm] ['bɛgɪŋ] .

who	**came**	**begging**	**.**
WHO	来了	乞讨	.

“今天一整天这里一个人也没有，只有一个面目狰狞的士兵来乞讨。”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

I	**sent**	**him**	**away**	**with**	**a**	**flea**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**	**”**
我	发送	他	离开	和	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，我把他打发走的时候，他耳朵里还带着跳蚤呢。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [soʊ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Did you so ? ” said her husband .
“ 做过 你 所以 ? ” 说 她 丈夫 .

“真是这样吗？”她丈夫问道。

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] .
“ Well , I believe he has managed to get into the attic .
“ 出色地 , 我 相信 他 有 管理 到 得到 进入 这 阁楼 .

“嗯，我相信他已经设法进入了阁楼。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I remember now that I forgot to fasten the window .
我 记住 现在 那 我 忘了 到 系 这 窗户 .

我现在想起来我忘了关窗户。

” [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drʌmər] ,
” Off he went upstairs to see , and sure enough , there was the drummer ,
” 离开 他 去 楼上 到 看 , 和 当然 足够的 , 那里 曾是 这 鼓手 ,

“他上楼去看，果然，鼓手就在那里。”

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
who was not slow in explaining his presence .
WHO 曾是 不是 慢的 在 解释 他的 在场 .

他很快就解释了自己出现的原因。

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
“ Well , come along downstairs and warm yourself , ” said the peasant .
“ 出色地 , 来 沿着 楼下 和 温暖的 你自己 , ” 说 这 农民 .

“好了，下来暖和暖和吧。”农夫说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['sʌpər] ,
“ My wife is just about to get my supper ,
“ 我的 妻子 是 只是 关于 到 得到 我的 晚餐 ,

“我妻子正准备给我做晚饭，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
and I expect there will be enough for two .
和 我 预计 那里 将要 是 足够的 为了 二 .

我估计够两个人吃。

” ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] ['drʌmər] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sæt]
” Nothing loath , the drummer accompanied his host to the kitchen , and sat
” 没有什么 厌恶 , 这 鼓手 伴随 他的 主持人 到 这 厨房 , 和 卫星
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
down at the table ,
向下 在 这 桌子 ,

“没什么可抱怨的，”鼓手陪着主人来到厨房，在桌旁坐下。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
paying no heed to the [121]
付费 不 注意 到 这 [-]

对[121]不予理睬

['venəməs] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kæst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slæmd]
venomous glances which the woman of the house cast at him as she slammed
有毒 眼神 哪个 这 女士 的 这 房子 投掷 在 他 作为 她 猛烈抨击
[daʊn] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
down a loaf of black bread and a bowl of milk .
向下 一个 面包 的 黑色的 面包 和 一个 碗 的 牛奶 .

女主人恶狠狠地瞪了他一眼，同时把一块黑面包和一碗牛奶重重地放在桌上。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Ho , ho , ” said the drummer to himself .
“ 何 , 何 , ” 说 这 鼓手 到 他自己 .

“嚯，嚯，”鼓手自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [faʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːdl] [ænd; ənd][draɪ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .
“ There is fowl for the beadle and dry bread for the good man and his guest .
“ 那里 是 鸡 为了 这 珠串 和 干燥 面包 为了 这 好的 男人 和 他的 客人 .

“执事有禽肉，好心人和他的客人有干面包。”

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
Well , we shall see !
出色地 , 我们 将 看 !

好，我们拭目以待！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” And he gave a kick with his foot to the drum which was under the table .
” 和 他 给予 一个 踢 和 他的 脚 到 这 鼓 哪个 曾是 在下面 这 桌子 .

“然后他用脚踢了一下桌子下面的鼓。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [nɑːk] ”
“ I did not hear you knock ”
“ 我 做过 不是 听到 你 敲 ”

我没听到你敲门。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['staːtiŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] . [-]
“ What have you there ? ” asked the peasant , starting up at the sound . [122]
“ 什么 有 你 那里 ? ” 问 这 农民 , 开始 向上 在 这 声音 . [-]

“你手里拿着什么？”农夫听到声音，猛地抬起头问道。[122]

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɔrəkl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌmər] ['kuːlli] .
“ Oh , that is my oracle , ” answered the drummer coolly .
“ 哦 , 那 是 我的 神谕 , ” 回答 这 鼓手 冷静地 .

“哦，那是我的预言家，”鼓手冷静地回答道。

“ [jʊr; jər] ['ɔrəkl] !
“ Your oracle !
“ 你的 神谕 !

“你的先知！

[dʌz] [hiː; hi] , [ðen] , [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Does he , then , speak to you ? ”
做 他 , 然后 , 说话 到 你 ? ”

那么，他会跟你说话吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌmər] .
“ Certainly , ” answered the drummer .
“ 当然 , ” 回答 这 鼓手 .

“当然，”鼓手回答道。

“ [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ He speaks to me three times a day . ”
“ 他 说话 到 我 三 时代 一个 天 . ”

“他每天跟我说话三次。”

“ [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

“	Faith	,	”	said	the	peasant	,	“	I	should	very	much	like	to	hear	him	.
“	信仰	,	”	说	这	农民	,	“	我	应该	非常	很多	喜欢	到	听到	他	.

“费斯，”农夫说，“我很想听听他怎么说。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['drʌmər] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['drʌmstik] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tæ'tuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

”	So	the	drummer	picked	up	his	drumsticks	and	beat	a	lively	tattoo	upon	the
”	所以	这	鼓手	挑选	向上	他的	鸡腿	和	打	一个	热闹	纹身	之上	这

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

于是鼓手拿起鼓槌，在鼓面上敲出一阵轻快的节奏。

[ænd; ənd] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

and	,	aroused	by	the	noise	and	vibration	,
和	,	被唤醒	经过	这	噪音	和	振动	,

并被噪音和震动所惊醒，

[ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

the	swarm	of	bees	within	began	to	buzz	about	in	great	commotion	.
这	蜂群	的	蜜蜂	之内	开始	到	嗡嗡声	关于	在	伟大的	骚动	.

蜂巢内的蜂群开始嗡嗡乱飞，一片混乱。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Wonderful	!	Wonderful	!	”	cried	the	peasant	delightedly	,	as	he	listened	to	the
“	精彩的	!	精彩的	!	”	哭	这	农民	欣喜地	,	作为	他	听着	到	这

['hʌmɪŋ] .

humming	.
哼唱	.

“太棒了！太棒了！”农夫听着哼唱声，高兴地喊道。

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ?

“	And	do	you	really	understand	that	language	?
“	和	做	你	真的	理解	那	语言	?

“你真的懂那种语言吗？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [seɪ] ? ”

What	does	the	oracle	say	?	”
什么	做	这	神谕	说	?	”

神谕说了什么?

“ [hiː; hi] [sez] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɪŋk]

“	He	says	,	”	answered	the	peasant	,	“	that	there	is	no	need	for	us	to	drink
“	他	说道	,	”	回答	这	农民	,	“	那	那里	是	不	需要	为了	我们	到	喝

['saʊər] [mɪlk] ,

sour	milk	,
酸的	牛奶	,

“他说，”农夫回答说，“我们没有必要喝酸奶。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg]

because	there	is	a	bottle	of	wine	standing	by	the	wall	,	just	behind	the	big
因为	那里	是	一个	瓶子	的	葡萄酒	常设	经过	这	墙	,	只是	在后面	这	大的

[tʃest] . ”

chest	.	”
胸部	.	”

因为墙边，就在大箱子后面，放着一瓶酒。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] !
that **is** **a** **good** **joke** **!**
那 是 一个 好的 开玩笑 !

这真是个好笑的笑话!

" [rɔːrd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
" **roared** **the** **peasant** **.**
" 咆哮 这 农民 .

"农夫咆哮道。"

" [waɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪn'diːd] !
" **Wine** **in** **my** **house** **,** **indeed** **!**
" 葡萄酒 在 我的 房子 , 的确 !

"我家有酒，真的！"

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ! "
I **only** **wish** **it** **were** **true** **!** **"**
我 仅有的 希望 它 是 真的 ! "

我只希望这是真的!

" [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd]
" **Tell** **your** **wife** **to** **look** **behind** **the** **chest** **,** **and** **I'll** **warrant** **you** **she** **will** **find**
" 告诉 你的 妻子 到 看 在后面 这 胸部 , 和 患病的 保证 你 她 将要 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"告诉你的妻子去箱子后面找找，我保证她一定能找到。"

" ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] [deɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" **Very** **unwillingly** **the** **dame** **went** **to** **the** **place** **indicated** **,** **and** **came** **back** **with**
" 非常 不情愿地 这 贵妇人 去 到 这 地方 表明的 , 和 来了 后退 和
[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
the **bottle** **of** **wine** **.**
这 瓶子 的 葡萄酒 .

"那位女士很不情愿地去了指定的地方，然后带着那瓶酒回来了。"

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She **tried** **to** **look** **as** **surprised** **as** **her** **husband** **,**
她 尝试 到 看 作为 惊讶 作为 她 丈夫 ,

她努力装出和丈夫一样惊讶的样子。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [maʊθ] .
but **only** **succeeded** **in** **pulling** **a** **very** **wry** **mouth** **.**
但 仅有的 成功了 在 拉 一个 非常 讽刺 嘴 .

但最终只做出了一个非常苦笑的表情。

" [brɪŋ] ['glæsɪz] , [waɪf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] .
" **Bring** **glasses** **,** **wife** **!** **"** **cried** **the** **peasant** **in** **great** **good** **humour** **.**
" 带来 眼镜 , 妻子 ! " 哭 这 农民 在 伟大的 好的 幽默 .

"老婆，把杯子拿来！"农夫兴高采烈地喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['ɔrəkl] .
" **We** **must** **drink** **the** **health** **of** **this** **famous** **oracle** **.**
" 我们 必须 喝 这 健康 的 这 著名的 神谕 .

"我们必须祈求这位著名神谕保佑我们健康。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ə'gen] , [frend] ? "
Do **you** **think** **you** **can** **make** **him** **speak** **again** **,** **friend** **?** **"**
做 你 思考 你 能 制作 他 说话 再次 , 朋友 ? "

朋友，你觉得你能让他重新开口说话吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] , ['biːtɪŋ] [ə'nʌðər] [tæ'tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm] .

“	Certainly	,	”	said	the	drummer	,	beating	another	tattoo	upon	the	drum	.
“	当然	,	”	说	这	鼓手	,	殴打	其他	纹身	之上	这	鼓	.

“当然，”鼓手说着，又在鼓面上敲了一记鼓点。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [biːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lent] [daʊn] ,

Once	again	the	bees	began	to	hum	loudly	,	and	he	leant	down	,
一次	再次	这	蜜蜂	开始	到	哼	高声	,	和	他	倾斜	向下	,

蜜蜂再次开始嗡嗡作响，他俯下身去。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

pretending	to	listen	to	what	they	had	to	say	.
假装	到	听	到	什么	他们	有	到	说	.

假装在听他们说话。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

[wel] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪm'peɪʃntli] .

Well	?	”	cried	the	peasant	impatiently	.
出色地	?	”	哭	这	农民	不耐烦地	.

“怎么样？”农夫不耐烦地喊道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

“	He	says	that	if	your	wife	will	look	in	the	cupboard	,
”	他	说道	那	如果	你的	妻子	将要	看	在	这	橱柜	,

他说，如果你的妻子打开橱柜看看，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [roʊst] [faʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv] ['beɪkən] ,

she	will	find	a	roast	fowl	and	a	gammon	of	bacon	,
她	将要	寻找	一个	烤	鸡	和	一个	火腿	的	熏肉	,

她会找到一只烤鸡和一块熏火腿。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪ] [bred] . ”

which	we	can	eat	instead	of	this	dry	bread	.	”
哪个	我们	能	吃	反而	的	这	干燥	面包	.	”

我们可以吃这个来代替这些干面包。”

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔrəkl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	Upon	my	word	,	that	is	a	wonderful	oracle	!	”	cried	the	peasant	.
“	之上	我的	单词	,	那	是	一个	精彩的	神谕	!	”	哭	这	农民	.

“我的天哪，这真是个神奇的神谕！”农夫喊道。

“ [meɪk] [heɪst] , [waɪf] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] . ” [-]

“	Make	haste	,	wife	,	and	look	in	the	cupboard	.	”	[	123	]
“	制作	匆忙	,	妻子	,	和	看	在	这	橱柜	.	”	[	-	]

“妻子，快去橱柜里看看。”[123]

[ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [-]

THE	SWARM	OF	BEES	WITHIN	BEGAN	TO	BUZZ	ABOUT	IN	GREAT	COMMOTION	[	124	]
这	蜂群	的	蜜蜂	之内	开始	到	嗡嗡声	关于	在	伟大的	骚动	[	-	]

里面的蜂群开始嗡嗡地四处乱飞[124]

[ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

The	dame	could	not	refuse	to	obey	,
这	贵妇人	可以	不是	拒绝	到	服从	,

这位女士无法拒绝服从。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

so	she	brought	the	good	things	and	set	them	on	the	table	,
所以	她	带来	这	好的	事物	和	放	他们	在	这	桌子	,

于是她把好吃的拿出来，摆在桌子上。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['enibɑːdi] [ðə; ði] ['drʌmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded]

but	if	looks	could	have	killed	anybody	the	drummer	would	have	been	a	dead
但	如果	看起来	可以	有	被杀	任何人	这	鼓手	会	有	到过	一个	死的

[mæn] [ðæt] [deɪ] .

man	that	day	.
男人	那	天	.

但如果眼神能杀人，那这位鼓手那天就没命了。

['lɪt(ə)l] [hiːd] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [glɑːnsiz] , [haʊ'evər] ,

Little	heed	he	paid	to	her	evil	glances	,	however	,
小的	注意	他	有薪酬的	到	她	邪恶的	眼神	,	然而	,

然而，他对她恶狠狠的眼神却毫不在意。

[bʌt; bət] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

but	applied	himself	to	the	food	with	a	good	appetite	.
但	应用	他自己	到	这	食物	和	一个	好的	食欲	.

但他胃口很好，认真地享用了食物。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Before	very	long	,	between	the	two	of	them	,
前	非常	长的	,	之间	这	二	的	他们	,

不久之后，在他们两人之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	nothing	left	of	the	chicken	but	the	bones	,	and	of	the
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	鸡	但	这	骨头	,	和	的	这

['gæmən] [bʌt; bət][ðə; ði][skræg] - [end] .

gammon	but	the	scrag	-	end	.
火腿	但	这	碎片	-	结尾	.

鸡只剩下骨头，火腿也只剩下肉末。

['biːtɪŋ] [ə'nʌðər] [tæ'tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm]

beating	another	tattoo	upon	the	drum
殴打	其他	纹身	之上	这	鼓

又在鼓面上敲击出一个纹身

“ [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

“	Faith	,	”	said	the	peasant	,	unbuttoning	his	waistcoat	,
“	信仰	,	”	说	这	农民	,	解开纽扣	他的	马甲	,

“信仰，”农夫一边解开背心扣子一边说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [miːl] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [naɪt] .

“	that	was	a	better	meal	than	I	expected	to	get	this	night	.
“	那	曾是	一个	更好的	一顿饭	比	我	预期的	到	得到	这	夜晚	.

“这顿饭比我预想的要好得多。”

[hæz; həz][jʊr; jər] ['ɔrəkl] ['eni] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praiziz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [gʊd] [sɜːr] .

Has	your	oracle	any	more	agreeable	surprises	for	us	,	good	sir	.
有	你的	神谕	任何	更多的	同意	惊喜	为了	我们	,	好的	先生	.

先生，您的神谕还有什么令人惊喜的预言吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ə'gen] . ”

I	pray	you	,	make	him	speak	again	.	”
我	祈祷	你	,	制作	他	说话	再次	.	”

我祈求你，让他再次开口说话。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌmər] ,

“	With	all	the	will	in	the	world	,	”	answered	the	drummer	,
“	和	全部	这	将要	在	这	世界	,	”	回答	这	鼓手	,

“我竭尽全力，”鼓手回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [əˈkeɪʒn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [spiːks] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	but	this	will	be	the	last	occasion	,	for	he	only	speaks	three	times	a	day	.
”	但	这	将要	是	这	最后的	场合	,	为了	他	仅有的	说话	三	时代	一个	天	.

但这将是最后一次，因为他一天只说三次话。

” [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪks] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][wɔːr] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] ,

”	Taking	up	his	sticks	,	he	played	the	war	-	march	of	Napoleon	on	the	drum	,
”	采取	向上	他的	棍子	,	他	玩	这	战争	-	行进	的	拿破仑	在	这	鼓	,

他拿起鼓槌，敲起了拿破仑的战歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laʊd] [ˈhʌmɪŋ] .

and	the	bees	accompanied	him	as	before	with	their	loud	humming	.
和	这	蜜蜂	伴随	他	作为	前	和	他们的	大声	哼唱	.

蜜蜂像以前一样，嗡嗡地鸣叫着，陪伴着他。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [baɪ] [ˈtremblɪŋ]

The	peasant	leaned	forward	eagerly	to	listen	,	while	his	wife	stood	by	trembling
这	农民	倾斜	向前	急切地	到	听	,	尽管	他的	妻子	站立	经过	发抖

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

农夫急切地向前倾身倾听，而他的妻子则站在一旁，吓得浑身发抖。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [æt; ət] [læst] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

“	Ah	,	”	said	the	drummer	at	last	,	looking	at	them	both	with	a	grave	face	.
”	啊	,	”	说	这	鼓手	在	最后的	,	寻找	在	他们	两个都	和	一个	严重	脸	.

“啊，”鼓手终于开口说道，神情严肃地看着他们两人。

“ [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈɔrəkl] [telz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .

“	This	time	my	oracle	tells	me	of	a	very	serious	matter	.
”	这	时间	我的	神谕	讲述	我	的	一个	非常	严肃的	事情	.

“这次我的神谕告诉我一件非常严重的事情。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ˈdiːmən] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ! ”

He	says	that	in	the	big	chest	over	there	a	big	black	demon	is	hidden	!	”
他	说道	那	在	这	大的	胸部	超过	那里	一个	大的	黑色的	恶魔	是	隐	!	”

他说，那边那个大箱子里藏着一个巨大的黑色恶魔！

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

What	!	”	cried	the	peasant	,	jumping	up	from	his	[	125	]
什么	!	”	哭	这	农民	,	跳	向上	从	他的	[	-	]

“什么！”农夫喊道，从他的[125]

[tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .

chair	as	though	he	had	been	stung	.
椅子	作为	尽管	他	有	到过	被蜇了	.

他像被蛰过一样坐在椅子上。

“ [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	A	demon	,	did	you	say	?	”
”	一个	恶魔	,	做过	你	说	?	”

“你说的是恶魔？”

“ [prɪˈsaɪsli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] .

“	Precisely	,	”	answered	the	drummer	.
”	恰恰	,	”	回答	这	鼓手	.

“正是如此，”鼓手回答道。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
" But don't be alarmed .
" 但 不 是 惊慌 .

"但请不要惊慌。"

[aɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will get rid of him for you .
我 将要 得到 摆脱 的 他 为了 你 .

我会帮你除掉他。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [jɔːrˈself] [hɪr] , [baɪ][maɪ][saɪd] .
Open the door and the windows and then place yourself here , by my side .
打开 这 门 和 这 视窗 和 然后 地方 你自己 这里 , 经过 我的 边 .

打开门窗，然后站在这里，到我身边来。

" [ðə; ði] [ˈbiːdl] , [tuː] , [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel]
" The Beadle , too , stumbled and fell
" 这 比德尔 , 也 , 踉跄 和 跌倒

"执事也绊倒了，摔倒了。"

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ˈboʊldli][ʌp]
The peasant made haste to do what he was told , and marching boldly up
这 农民 制成 匆忙 到 做 什么 他 曾是 讲述 , 和 行军 大胆地 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,
to the chest ,
到 这 胸部 ,

农夫赶紧照吩咐去做，大步走到胸前，

[ðə; ði] [ˈdrʌmər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɪd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .
the drummer seized the heavy lid and threw it open .
这 鼓手 查获 这 重的 盖 和 扔 它 打开 .

鼓手抓起沉重的盖子，猛地将其打开。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈbiːdl] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Immediately the beadle , who had heard everything and was not a little
立即地 这 珠串 , WHO 有 听到 一切 和 曾是 不是 一个 小的
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]
afraid of his own [126]
害怕的 的 他的 自己的 [-]

听到这一切的执事立刻赶来，他对自己[126]感到十分害怕。

[skɪn] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['mænt(ə)l] ,
skin , jumped up , his figure entirely covered with the folds of his black mantle ,
皮肤 , 跳了起来 向上 , 他的 数字 完全 涵盖 和 这 折叠 的 他的 黑色的 地幔 ,

皮肤，猛地跳了起来，他的身形完全被黑色斗篷的褶皱遮盖住了，

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
and ran for the door .
和 跑 为了 这 门 .

然后朝门口跑去。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈheɪsti] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
So sudden was his appearance , and so hasty his flight ,
所以 突然 曾是 他的 外貌 , 和 所以 仓促 他的 航班 ,

他出现得如此突然，逃走得如此匆忙。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
that he ran with full force into the peasant ,
那 他 跑 和 满的 力量 进入 这 农民 ,

他全速冲向了那个农民。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

who	had	no	time	to	get	out	of	his	way	,
WHO	有	不	时间	到	得到	出去	的	他的	方式	,

他根本来不及躲开。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðæt] ['wɜːrði] [mæn] ['flaɪɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

and	knocked	that	worthy	man	flying	head	over	heels	.
和	敲门	那	值得	男人	飞行	头	超过	高跟鞋	.

把那位值得尊敬的人打得翻了个跟头。

[ðə; ði] ['biːdl] , [tuː] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [meɪd] ['blaɪndli]

The	beadle	,	too	,	stumbled	and	fell	,	but	quickly	recovering	himself	,	made	blindly
这	珠串	,	也	,	踉跄	和	跌倒	,	但	迅速地	恢复中	他自己	,	制成	盲目地

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

for	the	door	,
为了	这	门	,

执事也绊了一跤，摔倒在地，但他很快站稳，便盲目地朝门口走去。

[fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

fell	over	the	folds	of	his	cloak	,
跌倒	超过	这	折叠	的	他的	披风	,

跌倒在他的斗篷褶皱里，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

and	tumbled	head	foremost	into	the	ditch	by	the	side	of	the	road	.
和	翻滚	头	首先	进入	这	沟	经过	这	边	的	这	路	.

然后头朝下翻进了路边的沟里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['mʌfld] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

There	was	a	sudden	splashing	sound	,	a	muffled	murmur	,	and	then	silence	.
那里	曾是	一个	突然	溅起水花	声音	,	一个	闷音	低语	,	和	然后	沉默	.

突然传来一声水花声，一阵低沉的嗡嗡声，然后便是寂静。

“ [pʊf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

“	Poof	!	”	said	the	peasant	,	when	he	had	picked	himself	up	and	rubbed	his
“	噗	!	”	说	这	农民	,	什么时候	他	有	挑选	他自己	向上	和	摩擦	他的

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

“噗！”农夫站起身来，揉了揉四肢，说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

“	That	was	a	narrow	escape	!
“	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!

“真是死里逃生！”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['diːmən] [kwaɪt] ['pleɪnli] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	saw	the	demon	quite	plainly	—	he	was	all	black	,	with	fiery	eyes	,	and	a
我	锯	这	恶魔	相当	显然	—	他	曾是	全部	黑色的	,	和	火热	眼睛	,	和	一个

[fɔːrkt] [teɪl] !

forked	tail	!
分叉	尾巴	!

我看得清清楚楚——那恶魔全身漆黑，双眼燃烧着火焰，还有一条分叉的尾巴！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔrəkl] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [sɜːr] ,

Thank	heaven	that	your	oracle	warned	us	,	good	sir	,
感谢	天堂	那	你的	神谕	警告	我们	,	好的	先生	,

感谢老天，幸亏您的神谕警告了我们，先生。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [slept] !

or	he	would	have	devoured	us	as	we	slept	!
或者	他	会	有	吞噬	我们	作为	我们	睡着了	!

否则，他会在我们睡梦中把我们吃掉！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði]
" The next morning , as the drummer and the peasant sat at breakfast , the
" 这 下一个 早晨 , 作为 这 鼓手 和 这 农民 卫星 在 早餐 , 这
['lætər] [sed] :
latter said :
后者 说 :

第二天早上，鼓手和农夫一起吃早餐时，农夫说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['drʌmər] ? "
" Will you sell me that oracle of yours , drummer ? "
" 将要 你 卖 我 那 神谕 的 你的 , 鼓手 ? "

"鼓手，你愿意把你的神谕卖给我吗？"

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [gest] .
" That depends , " answered his guest .
" 那 取决于 , " 回答 他的 客人 .

"那要看情况，"他的客人回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" You know it is worth a great deal of money . "
" 你 知道 它 是 值得 一个 伟大的 交易 的 钱 . "

"你知道它价值连城。"

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" I will give you a hundred crowns , " said the peasant ,
" 我 将要 给 你 一个 百 皇冠 , " 说 这 农民 ,

"我给你一百克朗，"农夫说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" and that is all I have in the world . "
" 和 那 是 全部 我 有 在 这 世界 . "

"这就是我在这世上拥有的一切。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] .
" Very well , " said the drummer .
" 非常 出色地 , " 说 这 鼓手 .

"很好，"鼓手说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔrəkl] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
" It is little enough for such a wonderful oracle as this is ,
" 它 是 小的 足够的 为了 这样的 一个 精彩的 神谕 作为 这 是 ,

"对于这样一个奇妙的神谕来说，它的大小刚刚好。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪˈfjuːz] .
but I have taken a fancy to you , and I cannot refuse .
但 我 有 已采取 一个 想要 到 你 , 和 我 不能 拒绝 .

但我已经对你倾心，我无法拒绝。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] .
Give me the money .
给 我 这 钱 .

把钱给我。

" [soʊ][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] .
" So the bargain was concluded .
" 所以 这 便宜货 曾是 结束 .

于是交易达成了。

[dəuˈneitəs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [drʌm] .
Donatus received the hundred crowns , and in return handed over the drum .
多纳图斯 已收到 这 百 皇冠 , 和 在 返回 递交 超过 这 鼓 .

多纳图斯收到了一百克朗，作为交换，他交出了鼓。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr]

Then	he	bade	farewell	to	his	host	and	was	just	going	out	of	the	door
然后	他	巴德	告别	到	他的	主持人	和	曾是	只是	去	出去	的	这	门

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] :

when	the	latter	called	after	him	:
什么时候	这	后者	称为	后	他	:

然后他向主人告别，正要出门时，主人在后面叫住了他:

" [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Stay	a	moment	—	I	have	just	thought	of	something	.
"	停留	一个	片刻	—	我	有	只是	想法	的	某物	.

"稍等片刻——我刚刚想到一件事。"

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔrəkl] [spiːks] ? "

How	am	I	to	understand	the	language	which	the	oracle	speaks	?	"
如何	是	我	到	理解	这	语言	哪个	这	神谕	说话	?	"

我该如何理解神谕所说的语言呢?

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [dəu'neitəs] .

"	Oh	,	that	is	easy	enough	,	"	answered	Donatus	.
"	哦	,	那	是	简单的	足够的	,	"	回答	多纳图斯	.

"哦，那很容易，"多纳图斯回答道。

" ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Listen	while	I	tell	you	what	to	do	.
"	听	尽管	我	告诉	你	什么	到	做	.

"听我说，你该怎么做。"

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [prɪ'saɪsli] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] ,

At	ten	o'clock	,	precisely	,	not	a	minute	before	or	a	minute	afterwards	,
在	十	点钟	,	恰恰	,	不是	一个	分钟	前	或者	一个	分钟	然后	,

十点整，一分不少，不多一分不少。

[goʊ][ænd; ənd][plænt][jʊr; jər][waɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrmˌpɪts] ,

go	and	plant	your	wife	in	the	ground	up	to	her	armpits	,
去	和	植物	你的	妻子	在	这	地面	向上	到	她	腋窝	,

去把你老婆埋到腋窝那么深的地方。

[ðen] [smɪr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

then	smear	her	face	and	shoulders	with	honey	.
然后	涂抹	她	脸	和	肩膀	和	蜂蜜	.

然后往她脸上和肩膀上涂抹蜂蜜。

[ðæt] [dʌn] , [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔrəkl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [-]

That	done	,	take	the	oracle	with	you	[	127	]
那	完毕	,	拿	这	神谕	和	你	[	-	]

完成这件事后，带上神谕[127]

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ætɪk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['bændɪdʒd] [jʊr; jər] [aɪz] ,

into	the	attic	where	you	found	me	,	and	having	first	bandaged	your	eyes	,
进入	这	阁楼	在哪里	你	成立	我	,	和	拥有	第一的	包扎	你的	眼睛	,

你走进找到我的阁楼，先包扎了你的眼睛，

[rɪ'muːv] [ðə; ðɪ][tɑːp][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌm] .

remove	the	top	skin	of	the	drum	.
消除	这	顶部	皮肤	的	这	鼓	.

去掉鼓的表皮。

[weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ][skɪn] ,

Wait	for	a	quarter	of	an	hour	;	then	replace	the	skin	,
等待	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	;	然后	代替	这	皮肤	,

等待十五分钟后，再将外皮放回原位。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [waɪf] .

and	take	the	drum	with	you	to	the	place	where	you	left	your	wife	.
和	拿	这	鼓	和	你	到	这	地方	在哪里	你	左边	你的	妻子	.

带着鼓去你离开妻子的地方。

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkəlz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

In	that	very	moment	the	meaning	of	the	oracle's	language	will	be	revealed	to
在	那	非常	片刻	这	意义	的	这	神谕的	语言	将要	是	揭晓	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

就在那一刻，神谕语言的含义将向你揭示。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ! ”

and	you	will	know	as	much	as	I	know	myself	!	”
和	你	将要	知道	作为	很多	作为	我	知道	我	!	”

你会知道的和我一样多！

“ ['meni] [θæŋks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Many	thanks	!	”	cried	the	peasant	delightedly	.
”	许多	谢谢	!	”	哭	这	农民	欣喜地	.

“非常感谢！”农夫高兴地喊道。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! ”

“	Good	day	to	you	,	soldier	,	and	good	luck	!	”
”	好的	天	到	你	,	士兵	,	和	好的	运气	!	”

“祝你今天一切顺利，士兵，祝你好运！”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌmər] ,

“	And	to	you	!	”	answered	the	drummer	,
”	和	到	你	!	”	回答	这	鼓手	,

“敬你！”鼓手回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɪm'plɪsəti] .

and	he	went	away	laughing	up	his	sleeve	at	the	fellow's	simplicity	.
和	他	去	离开	笑	向上	他的	袖子	在	这	同伴们	简单	.

他一边走一边暗自嘲笑这人的单纯。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

About	a	mile	farther	along	the	road	he	saw	a	man	working	in	the	fields	,
关于	一个	英里	更远	沿着	这	路	他	锯	一个	男人	在职的	在	这	字段	,

沿着这条路再往前走大约一英里，他看到一个男人在田里干活。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	went	up	to	him	.
和	去	向上	到	他	.

然后走到他跟前。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['gɑːsɪp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪl] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	If	you	like	,	gossip	,	”	said	he	,	“	I'll	do	a	bit	of	that	digging	for	you	.	”
”	如果	你	喜欢	,	闲话	,	”	说	他	,	“	患病的	做	一个	少量	的	那	挖掘	为了	你	.	”

“如果你喜欢八卦，”他说，“我可以帮你打听一下。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪbərər] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [speɪd] .

“	With	all	my	heart	,	”	answered	the	labourer	,	giving	up	his	spade	.
”	和	全部	我的	心	,	”	回答	这	劳动者	,	给予	向上	他的	铲	.

“我全心全意地想这么做，”工人回答道，同时放下了他的铁锹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

he	had	faithfully	carried	out	all	his	instructions
他	有	忠实	携带	出去	全部	他的	指示

他忠实地执行了所有指示。

“ ['veri] [wel] , [bʌt; bət][let][juː 'es] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][sɔɪl][maɪ]['juːnɪfɔːrm] .
“ **Very** **well** **,** **but** **let** **us** **change** **clothes** **,** **for** **I** **do** **not** **wish** **to** **soil** **my** **uniform** **.**
” 非常 出色地 , 但 让 我们 改变 衣服 , 为了 我 做 不是 希望 到 土壤 我的 制服 .

“好吧，不过我们得换身衣服，因为我不想弄脏我的制服。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here **is** **a** **crown** **for** **you** **.**
这里 是 一个 王冠 为了 你 .

这是送给你的王冠。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
Go **to** **the** **inn** **and** **buy** **yourself** **a** **glass** **of** **wine** **.**
去 到 这 客栈 和 买 你自己 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

去客栈给自己买杯酒。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
When **you** **return** **you** **will** **be** **surprised** **to** **see** **how** **much** **I** **have** **done** **.**
什么时候 你 返回 你 将要 是 惊讶 到 看 如何 很多 我 有 完毕 .

当你回来的时候，你会惊讶地发现我做了多少事。

” [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” **The** **exchange** **was** **made** **and** **the** **labourer** **departed** **.**
” 这 交换 曾是 制成 和 这 劳动者 已离开 .

交易完成，工人离开了。

[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
Less **than** **half** **an** **hour** **afterwards** **the** **sound** **of** **hoofs** **was** **heard** **on** **the** **road**
较少的 比 一半 一个 小时 然后 这 声音 的 蹄子 曾是 听到 在 这 路
,
,
,

不到半小时后，路上就传来了马蹄声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['drʌmər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊst] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['spɜːrɪŋ]
and **looking** **up** **,** **the** **drummer** **saw** **his** **late** **host** **,** **mounted** **on** **horseback** **,** **spurring**
和 寻找 向上 , 这 鼓手 锯 他的 晚的 主持人 , 安装 在 马背 , 刺激
['fjʊriəsli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
furiously **towards** **him** **.**
愤怒地 向 他 .

鼓手抬头望去，只见他已故的主人骑着马，正飞快地向他奔来。

[ðə; ði] [-]
The **[** **128** **]**
这 [-]

[128]

['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [θrets] [æz; əz][tuː; tə]
man's **face** **was** **purple** **with** **fury** **and** **he** **was** **muttering** **threats** **as** **to**
男人的 脸 曾是 紫色的 和 愤怒 和 他 曾是 喃喃自语 威胁 作为 到
[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmər] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
what **he** **would** **do** **to** **the** **drummer** **when** **he** **caught** **him** **.**
什么 他 会 做 到 这 鼓手 什么时候 他 捕捉 他 .

那男人的脸涨得通红，怒不可遏，嘴里嘟囔着等抓到鼓手要怎么处置他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
He **had** **faithfully** **carried** **out** **all** **his** **instructions** **,**
他 有 忠实 携带 出去 全部 他的 指示 ,

他忠实地执行了所有指示。

[ænd; ənd][hæd; həd]['truːli] [ɪ'nʌf] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	had	truly	enough	learnt	the	meaning	of	the	humming	noise	within	the
和	有	真的	足够的	学会了	这	意义	的	这	哼唱	噪音	之内	这

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

并真正了解了鼓内嗡嗡声的含义。

[soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

So	had	his	wife	;	for	when	he	went	to	her	in	the	garden	,
所以	有	他的	妻子	;	为了	什么时候	他	去	到	她	在	这	花园	,

他的妻子也是如此；因为当他到花园里去见她时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [biːz] !

he	found	her	with	her	face	and	shoulders	black	with	bees	!
他	成立	她	和	她	脸	和	肩膀	黑色的	和	蜜蜂	!

他发现她时，她的脸和肩膀上爬满了黑色的蜜蜂！

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['drʌmər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz]

Abreast	of	the	place	where	the	drummer	was	working	the	peasant	reined	in	his
并排	的	这	地方	在哪里	这	鼓手	曾是	在职的	这	农民	勒住	在	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

在鼓手演奏的地方旁边，农夫勒住了他的马。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , “ [hə'ləu] , [juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	cried	out	,	“	Hallo	,	you	there	.
和	哭	出去	,	“	你好	,	你	那里	.

然后喊道：“喂，你好。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][pæs][baɪ] [ðɪs] [weɪ] ? ”

Have	you	seen	a	soldier	pass	by	this	way	?	”
有	你	已见	一个	士兵	经过	经过	这	方式	?	”

你有没有看到士兵从这边经过?

“ [ə; eɪ][mæn] , ['mæstər] ? ” ['mʌmbld] [ðə; ði] ['drʌmər] .

“	A	man	,	master	?	”	mumbled	the	drummer	.
“	一个	男人	,	掌握	?	”	喃喃自语	这	鼓手	.

“是男人吗，主人？”鼓手咕哝道。

“ [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][oʊf] !

“	I	said	a	soldier	,	you	stupid	oaf	!
“	我	说	一个	士兵	,	你	愚蠢的	笨蛋	!

“我说的是士兵，你这个蠢货！”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['vɪlənəs] [feɪs] .

A	man	in	a	red	coat	with	a	most	villainous	face	.
一个	男人	在	一个	红色的	外套	和	一个	最多	邪恶的	脸	.

一个身穿红色外套、面目狰狞的男人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ? ”

Have	you	seen	him	,	I	say	?	”
有	你	已见	他	,	我	说	?	”

“你见过他吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [ðə; ði] ['drʌmər] ['ænsər] .

“	Why	,	yes	,	”	the	drummer	answered	.
“	为什么	,	是的	,	”	这	鼓手	回答	.

“是的，”鼓手回答道。

“ [hiː; hi] [went] [pæst] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
“ He went past here about a quarter of an hour ago and made his way
” 他 去 过去的 这里 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 前 和 制成 他的 方式
['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ['jɑːndər] .
into the wood yonder .
进入 这 木头 远处 .

“大约一刻钟前，他经过这里，然后进了那边的树林。”

[juːl] ['nevər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] !
You'll never find him , master !
你会 绝不 寻找 他 , 掌握 !

主人，你永远也找不到他！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
” he added , with a grin .
” 他 额外 , 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪbərər] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['drʌmərz] [kloʊðz]
it was the labourer dressed in the drummer's clothes
它 曾是 这 劳动者 穿着 在 这 鼓手的 衣服

那是穿着鼓手服装的劳工

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wəʊnt] [aɪ] ? ”
“ And why won't I ? ”
” 和 为什么 惯于 我 ? ”

“那我为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wei] .
“ Because he's gone by a secret way .
” 因为 他是 已消失 经过 一个 秘密 方式 .

因为他走的是一条秘密的路。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [goʊ] ,
I saw the road he took , and I know how he means to go ,
我 锯 这 路 他 采取 , 和 我 知道 如何 他 方法 到 去 ,

我看到了他走过的路，也知道他打算如何走。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ,
but even if I were to show you the way , you would never overtake him ,
但 甚至 如果 我 是 到 展示 你 这 方式 , 你 会 绝不 超过 他 ,

即使我为你指路，你也永远无法超越他。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . ”
for you would lose yourself in the wood . ”
为了 你 会 失去 你自己 在 这 木头 . ”

因为你会迷失在树林里。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ræskl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]
“ I'll give you a crown if you'll help me to find the rascal , ” cried the peasant
” 患病的 给 你 一个 王冠 如果 你会 帮助 我 到 寻找 这 恶棍 , ” 哭 这 农民
. [-]
. [129]
. [-]

“如果你能帮我找到那个恶棍，我就给你一顶王冠，”农夫喊道。[129]

“ [ə; eɪ] [kraʊn] !
“ A crown !
” 一个 王冠 !

“一顶皇冠！”

[kʌm] [naʊ] , [ðæts] [haɪ] [peɪ] .

Come	now	,	that's	high	pay	.
来	现在	,	那就是	高的	支付	.

哇，这可是高薪啊。

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['veri] ['bædli] ! ”

You	must	want	him	very	badly	!	”
你	必须	想	他	非常	糟糕	!	”

你一定非常想要他!

“ [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	do	indeed	,	and	I'll	break	every	bone	in	his	body	when	I	catch	him	.	”
“	我	做	的确	,	和	患病的	休息	每一个	骨	在	他的	身体	什么时候	我	抓住	他	.	”

“我当然会这么做，等我抓住他，我一定要把他全身的骨头都打断。”

“ [hɪr] , [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hɔːrs] , ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] .

“	Here	,	lend	me	your	horse	,	master	,	”	said	the	drummer	.
“	这里	,	借	我	你的	马	,	掌握	,	”	说	这	鼓手	.

“主人，请把您的马借给我，”鼓手说道。

“ [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ['niːðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

“	I'll	catch	him	for	you	,	and	not	for	a	crown	neither	,	but	for
“	患病的	抓住	他	为了	你	,	和	不是	为了	一个	王冠	两者都不	,	但	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“我会为你抓住他，不是为了王冠，而是为了任何事。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] ,

I'd	like	to	see	him	get	a	good	thrashing	,
ID	喜欢	到	看	他	得到	一个	好的	猛烈抽打	,

我想看到他被狠狠揍一顿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] . ”

for	he	called	me	names	as	he	passed	by	.	”
为了	他	称为	我	姓名	作为	他	通过了	经过	.	”

因为他路过时骂了我。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

“	But	can	you	ride	?	”	asked	the	peasant	.
“	但	能	你	骑	?	”	问	这	农民	.

“但是你会骑马吗？”农夫问道。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌmər] ['skɔːrnfəli] .

“	Can	a	duck	swim	?	”	answered	the	drummer	scornfully	.
“	能	一个	鸭子	游泳	?	”	回答	这	鼓手	轻蔑地	.

“鸭子会游泳吗？”鼓手轻蔑地回答道。

“ [dɪs'maʊnt] ['kwɪkli] [ɔːr][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪl] [get] [ə'weɪ] .

“	Dismount	quickly	or	the	scoundrel	will	get	away	.
“	下马	迅速地	或者	这	恶棍	将要	得到	离开	.

“快下马，否则那恶棍就要跑了。”

[weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] ,

Wait	here	for	me	,	”	he	added	,	as	he	rode	off	,
等待	这里	为了	我	,	”	他	额外	,	作为	他	骑	离开	,

“你们在这里等我，”他边说边骑马离去。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

“	I'll	be	back	in	less	than	half	an	hour	.
“	患病的	是	后退	在	较少的	比	一半	一个	小时	.

“我不到半小时就回来。”

〞 [ɔːf] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〞	Off	he	went	at	a	gallop	,	smiling	to	himself	.
〞	离开	他	去	在	一个	驰骋	,	微笑	到	他自己	.

他策马疾驰而去，脸上带着一丝微笑。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [stiːd] , 〞 [θɔːt] [hiː; hi] .

“	First	of	all	a	hundred	crowns	,	and	now	a	fine	steed	,	〞	thought	he	.
〞	第一的	的	全部	一个	百	皇冠	,	和	现在	一个	美好的	骏马	,	〞	想法	他	.

“先是一百克朗，现在又是一匹好马，”他心想。

“ [kʌm] [dəu'neitəs] , [jʊr; jər] [lʌk] [ɪz] ['stændɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] .

“	Come	Donatus	,	your	luck	is	standing	you	in	good	stead	.
〞	来	多纳图斯	,	你的	运气	是	常设	你	在	好的	坚定	.

“来吧，多纳图斯，你的好运正眷顾着你。”

[its] [ɑːdz]

It's	odds
它是	赔率

这是概率问题

[bʌt; bət] [juːl] [wɪn] [θruː] [jet] !

but	you'll	win	through	yet	!
但	你会	赢	通过	然而	!

但你终将取得胜利！

〞 [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

〞	He	reached	the	wood	,	entered	it	,	and	the	peasant	waiting	by	the	roadside	,
〞	他	达到	这	木头	,	进入	它	,	和	这	农民	等待	经过	这	路边	,

他走到树林边，走了进去，路边等着的农夫……

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [huːf] [groʊ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ]

heard	the	sound	of	his	horse's	hoofs	grow	fainter	and	fainter	until	at	last	they
听到	这	声音	的	他的	马匹	蹄子	生长	较暗	和	较暗	直到	在	最后的	他们

[daɪd] [ə'weɪ] .

died	away	.
死亡	离开	.

他听到马蹄声越来越弱，直到最后消失。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [hæf][æn; ən]['aʊər] , [æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərər]

A	quarter	of	an	hour	passed	,	half	an	hour	,	an	hour	,	but	the	labourer
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	,	一半	一个	小时	,	一个	小时	,	但	这	劳动者

[dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

did	not	return	.
做过	不是	返回	.

一刻钟过去了，半小时过去了，一小时过去了，但工人还没有回来。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	peasant	,	fuming	with	impatience	,	strode	up	and	down	the	road	,
这	农民	,	怒气冲冲	和	不耐烦	,	大步走	向上	和	向下	这	路	,

农夫怒火中烧，不耐烦地在路上来回踱步。

['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

slashing	at	the	grass	and	bushes	with	his	stick	.
砍杀	在	这	草	和	灌木丛	和	他的	戳	.

他用棍子砍伐草丛和灌木。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Suddenly	he	heard	footsteps	,	and	saw	a	man	in	a	red	coat	approaching	.
突然	他	听到	脚步声	,	和	锯	一个	男人	在	一个	红色的	外套	接近	.

突然，他听到脚步声，看到一个身穿红外套的男人走过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbərər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['drʌmərz] [kloʊðz] , [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] , [nɑːt]

It	was	the	labourer	dressed	in	the	drummer's	clothes	,	who	had	drunk	,	not
它	曾是	这	劳动者	穿着	在	这	鼓手的	衣服	,	WHO	有	醉	,	不是

[wʌn] ,

one	,
一	,

是那个穿着鼓手衣服的劳工喝了酒，一口也没有。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

but	several	glasses	of	wine	,	and	was	now	returning	very	pleased	with
但	一些	眼镜	的	葡萄酒	,	和	曾是	现在	返回	非常	高兴	和

[hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

himself	and	all	the	world	.
他自己	和	全部	这	世界	.

但他喝了几杯酒，现在非常高兴地回来了，对自己和全世界都感到无比满意。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [trɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] .

As	he	came	he	trilled	out	a	merry	song	.
作为	他	来了	他	颤音	出去	一个	欢乐	歌曲	.

他边走边唱着欢快的歌。

“ [juː; jʊ] [neɪv] !

“	You	knave	!
“	你	恶棍	!

你这个恶棍！

[juː; jʊ] ['vɪlən] !

You	villain	!
你	恶棍	!

你这个恶棍！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	cried	the	peasant	,	throwing	himself	upon	him	.
”	哭	这	农民	,	投掷	他自己	之上	他	.

“农夫喊道，然后扑到他身上。”

“ [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ?

“	Where	are	my	hundred	crowns	?
“	在哪里	是	我的	百	皇冠	?

我的一百克朗在哪里?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	would	teach	me	the	language	of	the	bees	,	would	you	?
你	会	教	我	这	语言	的	这	蜜蜂	,	会	你	?

你愿意教我蜜蜂的语言吗?

— [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [waɪf] [ɪz] [stʌŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

—	and	my	poor	wife	is	stung	all	over	,	and	cannot	see	out	of	her	eyes	.
—	和	我的	贫穷的	妻子	是	被蜇了	全部	超过	,	和	不能	看	出去	的	她	眼睛	.

——我可怜的妻子全身都被蜇伤了，眼睛也看不见了。

['ræskl] ! ['skaʊndrəl] !

Rascal	!	Scoundrel	!
拉斯卡尔	!	恶棍	!

无赖！恶棍！

[oʊ] , [juː; jʊ] [skʌm] !
Oh , you scum !
哦 , 你 浮渣 !

哦，你这人渣！

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] !
Take that , and that , and that !
拿 那 , 和 那 , 和 那 !

拿走那个，还有那个，还有那个！

〃 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
〃 And with each word ,
〃 和 和 每个 单词 ,

〃而且，每说一个字，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]
he lifted his heavy stick and brought it down heavily upon the shoulders of
他 抬起 他的 重的 戳 和 带来 它 向下 重度 之上 这 肩膀 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪbərər] .
the unfortunate labourer .
这 不幸 劳动者 .

他举起沉重的棍子，狠狠地砸在不幸的劳工的肩膀上。

〃 [hɪr] , [hoʊld][hɑːrd] , ['mæstər] ! 〃 [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [-]
〃 Here , hold hard , master ! 〃 cried the man , twisting and [130]
〃 这里 , 抓住 难的 , 掌握 ! 〃 哭 这 男人 , 扭曲 和 [-]

〃主人，抓紧了！〃那人喊道，扭动着身体[130]

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
turning to get away .
转弯 到 得到 离开 .

转身逃走。

〃 [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
〃 What's the meaning of this ?
〃 是什么 这 意义 的 这 ?

〃这是什么意思？〃

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !
I'll have the law on you if you don't leave me alone !
患病的 有 这 法律 在 你 如果 你 不 离开 我 独自的 !

如果你再不放过我，我就报警！

[aʊtʃ] , [gɪv] ['oʊvər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Ouch , give over I tell you !
哎哟 , 给 超过 我 告诉 你 !

哎哟，别闹了，我跟你说！

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɔːr][jʊr; jər] [waɪf] ? 〃
What do I know about your hundred crowns or your wife ? 〃
什么 做 我 知道 关于 你的 百 皇冠 或者 你的 妻子 ? 〃

我又怎能了解你的一百克朗或你的妻子呢?

〃 [wʌt] ! 〃 [kraɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['leɪɪŋ] [ɑːn]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
〃 What ! 〃 cried the peasant , laying on harder than before .
〃 什么 ! 〃 哭 这 农民 , 躺下 在 更难 比 前 .

〃什么！〃农夫喊道，比之前更用力地扑倒在地。

〃 [duː][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [kraɪmz] ?
〃 Do you add lying to your other crimes ?
〃 做 你 添加 说谎 到 你的 其他 犯罪 ?

〃除了其他罪行之外，你还要加上撒谎这一项吗？〃

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][nekst][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [drʌm] !

You	**will**	**tell**	**me**	**next**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**drum**	**!**
你	将要	告诉	我	下一个	你	有	绝不	已见	一个	鼓	!

接下来你是不是要告诉我你从来没见过鼓?

〞 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [ˈmaɪti] [kʌt] [hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

〞	**And**	**with**	**one**	**last**	**mighty**	**cut**	**he**	**stretched**	**the**	**unfortunate**	**fellow**	**at**	**his**
〞	和	和	一	最后的	强大的	切	他	拉伸	这	不幸	同伴	在	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

“他猛地一砍，将那不幸的家伙砍倒在脚下。”

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**had**	**a**	**full**	**view**	**of**	**his**	**face**	**,**
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	有	一个	满的	看法	的	他的	脸	,

然后，他第一次完整地看清了自己的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

and	**saw**	**that**	**he**	**was**	**not**	**the**	**man**	**he**	**took**	**him**	**for**	**.**
和	锯	那	他	曾是	不是	这	男人	他	采取	他	为了	.

他发现他并不是自己以为的那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ] ?
“ **Was** **there** **ever** **such** **an** **unlucky** **man** **in** **all** **the** **world** **as** **I** **?**
“ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 倒霉 男人 在 全部 这 世界 作为 我 ?

“世界上有比我更倒霉的人吗？”

” [hiː; hi] [moʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪrəli] ['hoʊmwərd] ,
” **he** **moaned** **,** **as** **he** **turned** **wearily** **homeward** **,**
” 他 呻吟 , 作为 他 转向 疲劳 回家 ,

他呻吟着，疲惫地转身往家走去。

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] .
pursued **by** **the** **curses** **and** **threats** **of** **the** **man** **he** **had** **beaten** **.**
追击 经过 这 诅咒 和 威胁 的 这 男人 他 有 被打败 .

他被自己打败的那个人不断诅咒和威胁。

“ [fɜːrst][aɪ] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,
“ **First** **I** **lose** **a** **hundred** **crowns** **,** **and** **then** **the** **love** **of** **my** **wife** **,**
” 第一的 我 失去 一个 百 皇冠 , 和 然后 这 爱 的 我的 妻子 ,

“我先是失去了一百克朗，然后又失去了妻子的爱，

[huː] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['ɪndʒəriz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [aɪ][hæv; həv]
who **will** **never** **forgive** **me** **her** **injuries** **;** **and** **now** **,** **into** **the** **bargain** **,** **I** **have**
WHO 将要 绝不 原谅 我 她 受伤 ; 和 现在 , 进入 这 便宜货 , 我 有
[lɔːst] [maɪ] [hɔːrs] !
lost **my** **horse** **!**
丢失的 我的 马 !

她永远不会原谅我伤害她；而且现在，更糟糕的是，我还失去了我的马！

[gɑːd] [fər'gɪv] [ðæt] ['drʌmər] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] !
God **forgive** **that** **drummer** **,** **and** **protect** **him** **if** **ever** **he** **falls** **into** **my** **hands** **!**
上帝 原谅 那 鼓手 , 和 保护 他 如果 曾经 他 瀑布 进入 我的 双手 !

上帝会原谅那位鼓手，如果他落入我手中，也请保佑他！

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['pɛzənts] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,
” **I** **wish** **I** **could** **tell** **you** **that** **the** **unlucky** **peasant's** **desire** **was** **fulfilled** **,**
” 我 希望 我 可以 告诉 你 那 这 倒霉 农民的 欲望 曾是 已完成 ,

“我真希望我能告诉你，那个不幸的农民的愿望实现了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌmər] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
and **that** **the** **drummer** **met** **with** **his** **deserts** **.**
和 那 这 鼓手 遇见 和 他的 沙漠 .

鼓手遇到了他的沙漠。

[ʌn'hæpɪli] [maɪ] ['stɔːri] ['ɛndz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] ['hæpənd]
Unhappily **my** **story** **ends** **here** **,** **and** **I** **do** **not** **know** **for** **certain** **what** **happened**
不幸地 我的 故事 结束 这里 , 和 我 做 不是 知道 为了 肯定 什么 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

很遗憾，我的故事到此结束，我也不确定他后来发生了什么事。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
but **people** **do** **say** **that** **he** **never** **came** **out** **of** **the** **wood** **,**
但 人们 做 说 那 他 绝不 来了 出去 的 这 木头 ,

但人们都说他从未走出过树林。

[bʌt; bət] [roʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

but	**rode**	**straight**	**into**	**a**	**marsh**	**and**	**was**	**drowned**	**.**
但	骑	直的	进入	一个	沼泽	和	曾是	溺水	.

但他径直骑进了沼泽，溺水身亡。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ! [-]

If	**this**	**is**	**true**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**nobody**	**will**	**be**	**sorry**	**!**	**[**	**131**	**]**
如果	这	是	真的	,	我	是	当然	那	无人	将要	是	对不起	!	[	-	]

如果这是真的，我相信没有人会感到后悔！[131]

[wen] [ðə; ðɪ] ['fɪfti] [rʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flaɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː]

When	**the**	**fifty**	**Rooks**	**began**	**to**	**fly**	**he**	**could**	**not**	**get**	**Free**
什么时候	这	五十	车	开始	到	飞	他	可以	不是	得到	自由的

当五十架车开始飞行时，他无法逃脱。

[ðə; ðɪ] ['drʌŋkən] [rʊks]

THE	**DRUNKEN**	**ROOKS**
这	醉	车

醉酒的乌鸦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

IT	**was**	**the**	**middle**	**of**	**winter**	**and**	**the**	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**snow**	**.**
它	曾是	这	中间	的	冬天	和	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	.

当时正值隆冬，地面被积雪覆盖。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] [keɪm] [mə'niə] [væn] [æʃ] , [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['eɪˌlɑːst] ,

Along	**the**	**high**	**road**	**came**	**Mynheer**	**Van**	**Ash**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**merchant**	**of**	**Alost**	**,**
沿着	这	高的	路	来了	明赫尔	范	灰	,	这	出色地	-	已知	商人	的	失落	,

沿着大路走来的是阿洛斯特著名的商人米恩赫尔·范·阿什，

['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'mens] [kæsk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪkər] [noʊn] [æz; əz] ['hɔləndz] ,

driving	**to**	**the**	**town**	**with**	**two**	**immense**	**casks**	**of**	**the**	**liquor**	**known**	**as**	**Hollands**	**,**
驾驶	到	这	镇	和	二	巨大	酒桶	的	这	酒	已知	作为	霍兰兹	,

驱车前往镇上，车上载着两大桶名为“荷兰酒”的烈酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['treɪdɪd] .

in	**which**	**he**	**traded**	**.**
在	哪个	他	交易	.

他从事交易。

[ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæsk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

All	**unknown**	**to**	**the**	**merchant**	**,**	**one**	**of**	**the**	**casks**	**had**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**,**
全部	未知	到	这	商人	,	一	的	这	酒桶	有	一个	洞	在	它	,

商人毫不知情的是，其中一个木桶上有一个洞。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪkər] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

and	**as**	**he**	**drove**	**along**	**the**	**liquor**	**leaked**	**out**	**,**	**and**	**sank**	**into**	**the**	**snow**	**.**
和	作为	他	驾驶	沿着	这	酒	泄露	出去	,	和	沉没	进入	这	雪	.

当他驾车行驶时，酒液泄漏出来，渗入雪中。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fɪfti] [rʊks] ,

In	**a**	**field**	**close**	**by**	**the**	**roadside**	**were**	**a**	**flock**	**of**	**fifty**	**rooks**	**,**
在	一个	场地	关闭	经过	这	路边	是	一个	群	的	五十	车	,

路边附近的田野里有一群大约五十只乌鸦。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ɪn]

who	**were**	**eagerly**	**turning**	**up**	**the**	**snow**	**and**	**pecking**	**at**	**the**	**ground**	**beneath**	**in**
WHO	是	急切地	转弯	向上	这	雪	和	啄食	在	这	地面	下面	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

search	**of**	**food**	**.**
搜索	的	食物	.

它们急切地翻开积雪，啄食下面的地面，寻找食物。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hedi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪlt] ['lɪkər] , [ðeɪ] [fluː] [ə'krɔːs] [tuː; tə]
Attracted by the strong and heady smell of the spilt liquor , they flew across to
吸引 经过 这 强的 和 令人陶醉 闻 的 这 洒了 酒 , 他们 飞翔 穿过 到
[ɪn'vestɪgeɪt] ,
investigate ,
调查 ,

它们被洒出的酒液散发出的浓烈气味吸引，飞过来看看。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] - ['sɑːd(ə)n] [snoʊ] ,
and having tasted some of the gin - sodden snow ,
和 拥有 尝过 一些 的 这 杜松子酒 - 烂 雪 ,

尝过一些浸透了杜松子酒的雪之后，

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,
liked it so well that they followed in the train of the cart ,
喜欢 它 所以 出色地 那 他们 随后 在 这 火车 的 这 大车 ,

他们非常喜欢，于是便跟在马车后面。

['iːtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [drʌŋk] [-]
eating more and more of it , until at last they were so drunk [132]
吃 更多的 和 更多的 的 它 , 直到 在 最后的 他们 是 所以 醉 [-]

他们越吃越多，直到最后都喝得酩酊大醉[132]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
that they could hardly stand on their feet .
那 他们 可以 几乎 站立 在 他们的 脚 .

他们几乎站都站不稳了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ə'gen] ,
Away they went to the fields again ,
离开 他们 去 到 这 字段 再次 ,

他们又回到了田野里。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
and very soon afterwards the whole flock of them was fast asleep .
和 非常 很快 然后 这 所有的 群 的 他们 曾是 快速地 睡着了 .

不久之后，它们全都睡着了。

['prez(ə)ntli] , ['lɪt(ə)l] [pɑːl] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Presently , Little Pol , a peasant who worked in the neighbourhood ,
目前 , 小的 政治 , 一个 农民 WHO 工作 在 这 邻里 ,

目前，小波尔是一位在附近工作的农民，

['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] ,
happened to cross the field on his way homeward ,
发生 到 叉 这 场地 在 他的 方式 回家 ,

他回家途中正好穿过这片田地，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][krəuz] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
and saw the crows lying stiff and silent on the snow .
和 锯 这 乌鸦 说谎 僵硬的 和 沉默的 在 这 雪 .

只见乌鸦僵硬地、一言不发地躺在雪地上。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Ah ! ” said he to himself .
“ 啊 ! ” 说 他 到 他自己 .

“啊！”他自言自语道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] !
“ Here is a funny sight !
“ 这里 是 一个 有趣的 视线 !

“真是滑稽的一幕！”

['fɪfti] [krəuz]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

Fifty	crows	frozen	to	death	with	the	cold	.
五十	乌鸦	冷冻	到	死亡	和	这	寒冷的	.

五十只乌鸦被冻死了。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [plʌk] [ðem; ðəm] .

I'll	take	them	home	with	me	and	pluck	them	.
患病的	拿	他们	家	和	我	和	采摘	他们	.

我会把它们带回家拔掉。

[rʊk] - [paɪ][ɪz] ['eksələnt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪnd][ɪz] ['welkəm] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] !

Rook	-	pie	is	excellent	eating	,	and	such	a	find	is	welcome	these	hard	times	!
车	-	馅饼	是	出色的	吃	,	和	这样的	一个	寻找	是	欢迎	这些	难的	时代	!

Rook-pie 是一种非常美味的食物，在如今艰难的时期，能发现这样一种美食真是令人欣喜！

" [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

"	So	,	taking	a	cord	from	his	pocket	,	he	set	to	work	to	gather	up	all	the
"	所以	,	采取	一个	绳索	从	他的	口袋	,	他	放	到	工作	到	收集	向上	全部	这

[rʊks] ,

rooks	,
车	,

于是，他从口袋里掏出一根绳子，开始把所有的车都聚拢起来。

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][legz] .

and	tie	them	together	by	the	legs	.
和	领带	他们	一起	经过	这	腿	.

把它们的腿绑在一起。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

This	done	,	he	proceeded	on	his	way	,	dragging	the	rooks	behind	him	.
这	完毕	,	他	继续	在	他的	方式	,	拖拽	这	车	在后面	他	.

完成这一切后，他继续前行，身后拖着一群战车。

[ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['veri] [suːn] [ə'raʊzd]

The	roughness	of	the	motion	and	the	friction	of	the	snow	very	soon	aroused
这	粗糙度	的	这	运动	和	这	摩擦	的	这	雪	非常	很快	被唤醒

[ðə; ði] [rʊks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] .

the	rooks	from	their	slumber	.
这	车	从	他们的	睡眠	.

雪地的摩擦和剧烈的运动很快就把正在睡觉的乌鸦吵醒了。

[ðeɪ] [ɔːl] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [taɪd] ,

They	all	woke	up	,	and	finding	their	legs	tied	,
他们	全部	觉醒	向上	,	和	寻找	他们的	腿	系	,

他们都醒了过来，发现自己的腿被绑住了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

began	to	flap	their	wings	together	with	admirable	precision	.
开始	到	瓣膜	他们的	翅膀	一起	和	令人钦佩的	精确	.

它们开始齐齐拍打翅膀，动作精准得令人赞叹。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [pɑːl] ,

Unfortunately	for	Little	Pol	,
很遗憾	为了	小的	政治	,

对小波尔来说不幸的是，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

he	had	taken	the	precaution	of	fastening	the	cord	to	the	belt	round	his
他	有	已采取	这	预防	的	紧固	这	绳索	到	这	腰带	圆形的	他的

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

他事先已将绳子系在腰间的腰带上，以防万一。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['fɪfti] [rʊks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flai] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [fri:] ,

so	when	the	fifty	rooks	began	to	fly	he	could	not	get	free	,
所以	什么时候	这	五十	车	开始	到	飞	他	可以	不是	得到	自由的	,

所以当五十辆战车开始飞翔时，他无法挣脱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

and	found	himself	being	lifted	into	the	air	.
和	成立	他自己	存在	抬起	进入	这	空气	.

然后他发现自己被举到了空中。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['fɪfti] [rʊks] [kɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌp] [tu:] [went] ['lɪt(ə)l] [pɑ:l] ,

Up	went	the	fifty	rooks	cawing	and	crying	,	and	up	too	went	Little	Pol	,
向上	去	这	五十	车	嘎嘎叫	和	哭泣	,	和	向上	也	去	小的	政治	,

五十只乌鸦啼叫着飞了起来，小波尔也飞了起来。

['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [help] .

calling	in	vain	for	help	.
呼叫	在	徒劳	为了	帮助	.

徒劳地呼救。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

They	reached	the	clouds	;	they	penetrated	the	clouds	;	they	disappeared	from	sight	.
他们	达到	这	云	;	他们	渗透	这	云	;	他们	消失	从	视线	.

他们到达了云端；他们穿透了云层；他们消失在了人们的视线中。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [si:n] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [rʊks] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɑ:l] .

And	since	that	day	not	a	sign	has	ever	been	seen	either	of	the	fifty	rooks	or	of	Little	Pol	.
和	自从	那	天	不是	一个	符号	有	曾经	到过	已见	任何一个	的	这	五十	车	或者	的	小的	政治	.

自那以后，无论是五十只乌鸦还是小波尔，都再也没有出现过踪迹。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts] [-]

THE	BATTLE	OF	THE	BIRDS	AND	BEASTS	[	133	]
这	战斗	的	这	鸟类	和	野兽	[	-	]

飞鸟与野兽之战[133]

['faɪtɪŋ]

Fighting
斗争

斗争

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [bi:sts]

THE	BATTLE	OF	THE	BIRDS	AND	BEASTS
这	战斗	的	这	鸟类	和	野兽

飞禽大战

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['bru:ɪn] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [elm] - [tri:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [trʌŋk] .

ONE	day	as	Bruin	the	Bear	and	Isengrim	the	Wolf	were	taking	a	walk	in	the	woods	they	came	to	a	big	elm	-	tree	with	a	hollow	trunk	.
一	天	作为	布鲁因	这	熊	和	-	这	狼	是	采取	一个	走	在	这	树林	他们	来了	到	一个	大的	榆树	-	树	和	一个	空洞的	树干	.

有一天，熊布鲁因和狼伊森格林在树林里散步时，他们来到了一棵树干中空的大榆树前。

['pɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tu:] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rk] .

Peering	within	in	the	hope	of	finding	something	to	eat	they	espied	a	little	nest	supported	by	two	notches	in	the	bark	.
窥视	之内	在	这	希望	的	寻找	某物	到	吃	他们	窥视	一个	小的	巢	有	经过	二	缺口	在	这	吠	.

他们向里张望，希望能找到些吃的，发现树皮上有两个凹槽支撑着一个小巢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪniːəst][ænd; ənd] [niːtist] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	the	tiniest	and	neatest	little	house	one	could	wish	to	see	,
它	曾是	这	最小的	和	最整洁	小的	房子	一	可以	希望	到	看	,

那是我见过最小巧、最整洁的小房子。

[meɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] [mɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] ,

made	of	fresh	green	moss	,	with	a	small	opening	in	the	middle	for	a	door	,
制成	的	新鲜的	绿色的	苔藓	,	和	一个	小的	开幕	在	这	中间	为了	一个	门	,

由新鲜的绿色苔藓制成，中间有一个小开口作为门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren]

and	was	,	in	fact	,	the	home	of	a	little	bird	called	the	Golden	-	crested	Wren
和	曾是	,	在	事实	,	这	家	的	一个	小的	鸟	称为	这	金的	-	冠状	鹪

.

:

.

事实上，这里曾是金冠鹪鹩这种小鸟的家园。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

Now	among	the	country	people	the	golden	-	crested	wren	is	often	known	by	the	name
现在	之中	这	国家	人们	这	金的	-	冠状	鹪	是	经常	已知	经过	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋlɪt] ,

of	the	Kinglet	,
的	这	金翅雀	,

现在，在乡村地区，金冠鹪鹩通常被称为戴菊鸟。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	being	aware	of	this	,	Isengrim	saw	a	chance	of	playing	a	joke	upon	his
和	存在	意识到的	的	这	,	-	锯	一个	机会	的	玩耍	一个	开玩笑	之上	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

意识到这一点后，伊森格林看到了捉弄同伴的机会。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nest] , ['bruːɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Look	at	this	nest	,	Bruin	,	”	said	he	.
“	看	在	这	巢	,	布鲁因	,	”	说	他	.

“看看这个巢穴，布鲁因，”他说。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ? ”

“	What	would	you	say	if	I	told	you	it	was	a	King's	palace	?	”
“	什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	它	曾是	一个	国王学院	宫殿	?	”

“如果我告诉你这是一座国王的宫殿，你会怎么说？”

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ! ” [læft] ['bruːɪn] ['skɔːrnfəli] . [-]

“	That	a	King's	palace	!	”	laughed	Bruin	scornfully	.	[	134	]
“	那	一个	国王学院	宫殿	!	”	笑了	布鲁因	轻蔑地	.	[	-	]

“那简直就是国王的宫殿！”布鲁因轻蔑地笑道。[134]

“ [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] !

“	A	handful	of	moss	in	a	hole	!
“	一个	少数	的	苔藓	在	一个	洞	!

“洞里一把苔藓！”

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][tæp][ʌv; əv][maɪ] [pɔː] [aɪ][kʊd; kəd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['frægmənts] ! ”

Why	,	with	one	tap	of	my	paw	I	could	smash	it	to	fragments	!	”
为什么	,	和	一	轻敲	的	我的	爪子	我	可以	粉碎	它	到	片段	!	”

我只要轻轻一爪就能把它砸成碎片！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] - .

“	I	should	not	advise	you	to	do	any	such	thing	,	”	said	Isengrim	.
“	我	应该	不是	建议	你	到	做	任何	这样的	事物	,	”	说	-	.

“我不建议你做这样的事，”伊森格林说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

“	The	King	who	lives	in	that	palace	is	much	more	powerful	than	you	think	,
”	这	国王	WHO	生活	在	那	宫殿	是	很多	更多的	强大的	比	你	思考	,

“住在那座宫殿里的国王比你想象的要强大得多。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

and	unless	you	are	looking	for	trouble	it	would	be	best	to	leave	his
和	除非	你	是	寻找	为了	麻烦	它	会	是	最好的	到	离开	他的

[hoʊm] [ə'loʊn] . ”

home	alone	.	”
家	独自的	.	”

除非你想找麻烦，否则最好不要去他家。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['bruːɪn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

“	What	!	”	cried	Bruin	,	in	a	rage	.
”	什么	!	”	哭	布鲁因	,	在	一个	愤怒	.

“什么！”布鲁因愤怒地喊道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [faʊl] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fɔːrɪst] ?

“	Am	I	to	be	defied	by	a	miserable	little	fowl	in	my	own	forest	?
”	是	我	到	是	违抗	经过	一个	悲惨的	小的	鸡	在	我的	自己的	森林	?

“难道我要被自己森林里一只可怜的小鸟挑战吗？”

[ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] !

That	for	your	King	!
那	为了	你的	国王	!

献给你的国王！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] , [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs]

”	And	with	one	sweep	of	his	paw	,	he	reduced	the	nest	to	a	shapeless
”	和	和	一	扫	的	他的	爪子	,	他	减少	这	巢	到	一个	无形

[hiːp] [ʌv; əv] [mɔːs] .

heap	of	moss	.
堆	的	苔藓	.

“他一爪子就把鸟巢变成了一堆不成形的苔藓。”

“ [naʊ] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .

“	Now	let	him	revenge	himself	if	he	can	,	”	he	roared	.
”	现在	让	他	复仇	他自己	如果	他	能	,	”	他	咆哮	.

“现在就让他有机会报复吧！”他咆哮道。

“ [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [traɪb] .

“	I	hereby	declare	war	upon	him	and	upon	all	his	tribe	.
”	我	特此	宣布	战争	之上	他	和	之上	全部	他的	部落	.

“我在此向他和他的所有部族宣战。”

[fɜːr] [ə'genst] ['feðər] !

Fur	against	feather	!
毛皮	反对	羽毛	!

毛皮与羽毛的碰撞！

[ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['ænɪmlz] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [goʊ][ɑːn] [wɪŋz] .

The	four	-	legged	animals	against	those	that	go	on	wings	.
这	四	-	腿	动物	反对	那些	那	去	在	翅膀	.

四足动物对抗飞禽。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [test] !

We	will	put	this	matter	to	the	test	!
我们	将要	放	这	事情	到	这	测试	!

我们将对此事进行检验！

" [wen] [ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nest] [dɪ'strɔɪd] [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd]

" When the Kinglet came home and found his nest destroyed he danced and

" 什么时候 这 金翅雀 来了 家 和 成立 他的 巢 损毁 他 跳舞 和

['tʃætəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

chattered with anger .

喋喋不休 和 愤怒 .

"当戴菊鸟回到巢穴，发现自己的巢穴被毁时，它愤怒地跳舞、鸣叫。"

- [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

Isengrim lost no time in letting him know who was responsible for the mischief

- 丢失的 不 时间 在 出租 他 知道 WHO 曾是 负责任的 为了 这 恶作剧

,

,

,

伊森格林立即让他知道是谁干的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['tʃælɪndʒ] .

and took a spiteful joy in telling him of the Bear's challenge .

和 采取 一个 恶毒的 喜悦 在 讲述 他 的 这 熊的 挑战 .

他带着一丝恶意和喜悦告诉他熊的挑战。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] .

" Very well , " said the little wren .

" 非常 出色地 , " 说 这 小的 鹪 .

"很好，"小鹪鹩说。

" ['kɪŋlɪt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['neɪtʃər] .

" Kinglet is my name , and King shall be my nature .

" 金翅雀 是 我的 姓名 , 和 国王 将 是 我的 自然 .

"我的名字叫小国王，我的本性是国王。"

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [baɪ][ðə; ði]

I will call all the winged creatures together and we will settle the matter by the

我 将要 称呼 全部 这 有翅膀的 生物 一起 和 我们 将要 定居 这 事情 经过 这

[test] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

test of arms .

测试 的 武器 .

我将召集所有飞鸟，用武力来解决此事。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn]

" During the next two or three weeks there was a great coming and going in

" 期间 这 下一个 二 或者 三 周 那里 曾是 一个 伟大的 未来 和 去 在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ə'sembld] .

the forest as the two armies assembled .

这 森林 作为 这 二 军队 组装 .

"在接下来的两三个星期里，随着两军集结，森林里人来人往络绎不绝。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

The air was full of the whirl and rustle of wings .

这 空气 曾是 满的 的 这 旋转 和 沙沙 的 翅膀 .

空气中充满了翅膀扇动和拍打的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nests] ['ʌndər] ['sʌni] [bæŋks] [keɪm] [ðə; ði] ['wɒsps] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

From the nests under sunny banks came the wasps in thousands ,

从 这 巢穴 在下面 阳光明媚 银行 来了 这 黄蜂 在 数千 ,

成千上万只黄蜂从阳光充足的河岸下的巢穴中飞了出来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] [stɪŋ] .

each with his shining cuirass of black and yellow , and his deadly sting .

每个 和 他的 灼灼 胸甲 的 黑色的 和 黄色的 , 和 他的 致命 蜇 .

它们都穿着闪亮的黑黄相间的胸甲，并带有致命的毒刺。

[ðə; ði]['gædflaɪ] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [næt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	gadfly	came	too	,	and	the	tiny	gnat	,	and	the	mosquito	from	the
这	虻	来了	也	,	和	这	微小的	小飞虫	,	和	这	蚊子	从	这

['stægnənt] [puːlz] ,

stagnant	pools	,
停滞不前	游泳池	,

牛虻也来了，还有小蠓，以及从死水潭里飞来的蚊子。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɪn]

with	insects	of	every	other	sort	and	kind	—	more	than	one	could	count	in
和	昆虫	的	每一个	其他	种类	和	种类	—	更多的	比	一	可以	数数	在

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

还有各种各样的昆虫——一天之内都数不过来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krægz][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['iːg(ə)l] [keɪm] [swuːp] [tuː; tə] [teɪk]

From	his	eyrie	on	the	mountain	crags	the	lordly	eagle	came	swooping	to	take
从	他的	鹰巢	在	这	山	峭壁	这	尊贵的	鹰	来了	俯冲	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] .

his	place	beside	the	nightingale	and	the	sparrow	.
他的	地方	旁	这	夜莺	和	这	麻雀	.

从山顶的巢穴中，雄鹰俯冲而下，来到夜莺和麻雀身边，占据了它的位置。

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] [ɔːl] ['raivəlriz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ;

In	that	hour	of	need	all	rivalries	were	forgotten	;
在	那	小时	的	需要	全部	竞争	是	被遗忘的	;

在危难之际，所有的恩怨情仇都被抛诸脑后；

[ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd]

the	falcon	and	the	hawk	took	their	place	in	the	ranks	with	the	thrush	and
这	鹘	和	这	鹰	采取	他们的	地方	在	这	排名	和	这	画眉	和

[ðə; ði]['rɑːbɪn] .

the	robin	.
这	罗宾	.

猎鹰和隼与画眉和知更鸟一起，跻身于鸟类行列。

[ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bʌz]

The	Kinglet	warned	him	to	be	very	careful	not	to	buzz
这	金翅雀	警告	他	到	是	非常	小心	不是	到	嗡嗡声

金翅雀警告他要非常小心，不要发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [ber] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

The	Bear	,	on	his	side	,	was	not	idle	.
这	熊	,	在	他的	边	,	曾是	不是	闲置的	.

熊这边，可也没闲着。

[swɪft] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['sʌmən] [-

Swift	-	footed	messengers	were	sent	to	every	part	of	the	land	to	summon	[	135
迅速	-	有脚的	信使	是	发送	到	每一个	部分	的	这	土地	到	召唤	[	-

]

]

速度飞快的信使被派往全国各地去召集[135]

[ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ɑːrmz] .

the	four	-	legged	animals	to	arms	.
这	四	-	腿	动物	到	武器	.

四足动物拿起武器。

[slɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [keɪm] - [kɪn] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] , [wɪð; wɪθ] [liːn]

Slinking	through	the	undergrowth	came	Isengrim's	kin	,	the	grey	wolves	,	with	lean
潜行	通过	这	灌木丛	来了	-	亲属	,	这	灰色的	狼	,	和	倾斜

[flæŋks] [ænd; ənd] [fɪrs] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

flanks	and	fierce	eyes	shining	.
侧翼	和	凶猛的	眼睛	灼灼	.

伊森格林的同类——灰狼——悄悄地穿过灌木丛，它们身形瘦削，目光凶狠。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] [fɔksiz] .

Reynard	brought	his	troop	of	foxes	.
雷纳德	带来	他的	部队	的	狐狸	.

雷纳德带来了他的狐狸群。

['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ðə; ði] ['maɪti] ['elifənts] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd]

Crashing	through	the	trees	came	the	mighty	elephants	,	waving	their	trunks	and
崩溃	通过	这	树木	来了	这	强大的	大象	,	挥手	他们的	树干	和

['trʌmpətɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

trumpeting	defiance	to	the	foe	.
吹号	蔑视	到	这	敌人	.

雄伟的大象们冲破树林而来，挥舞着象鼻，向敌人发出挑衅的吼声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv]['rɪvər] - [bedz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛnsəst]

Out	of	the	mud	of	river	-	beds	,	from	the	grassy	plains	,	and	the	densest
出去	的	这	泥	的	河	-	床	,	从	这	草丛	平原	,	和	这	最密集

['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

thickets	of	the	forest	,
灌木丛	的	这	森林	,

从河床的淤泥中，从绿草茵茵的平原上，以及从森林最茂密的灌木丛中，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['flɔkiŋ] — ['laɪənz] , ['taɪgɚz] , ['kæməlz] , ['bʊlz] , ['hɔːrsɪz] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]

the	animals	came	flocking	—	lions	,	tigers	,	camels	,	bulls	,	horses	—	if	I	were	to
这	动物	来了	集群	—	狮子	,	老虎	,	骆驼	,	公牛	,	马匹	—	如果	我	是	到

[neɪm] [ðem; ðəm] [-]

name	them	[	136	]
姓名	他们	[	-	]

动物们成群结队地来了——狮子、老虎、骆驼、公牛、马——如果我要列举它们的名字的话[136]

[ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] .

all	I	should	fill	this	book	with	their	names	.
全部	我	应该	充满	这	书	和	他们的	姓名	.

我应该把他们的名字都写在这本书里。

['nevər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] .

Never	had	so	many	animals	been	brought	together	since	the	days	of	Noah's	Ark	.
绝不	有	所以	许多	动物	到过	带来	一起	自从	这	天	的	诺亚的	方舟	.

自诺亚方舟时代以来，从未有如此多的动物聚集在一起。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['kɪŋlɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['liːdər] ,

When	everything	was	ready	,	the	Kinglet	,	who	was	a	prudent	leader	,
什么时候	一切	曾是	准备好	,	这	金翅雀	,	WHO	曾是	一个	谨慎	领导者	,

一切准备就绪后，这位谨慎的领袖——金翅雀——

[sent] [aʊt] [ə; eɪ][spaɪ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [plænz] .

sent	out	a	spy	to	try	to	gain	information	about	the	enemy's	plans	.
发送	出去	一个	间谍	到	尝试	到	获得	信息	关于	这	敌人的	计划	.

派出一名间谍去探听敌方的计划。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

For	this	purpose	he	chose	the	mosquito	,	who	,	as	you	may	imagine	,
为了	这	目的	他	选择	这	蚊子	,	WHO	,	作为	你	可能	想象	,

为此他选择了蚊子，正如你可能想象的那样，

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['iːzəli] [siːn] [nɔːr] ['iːzəli] [kɔːt] ,

was	neither	easily	seen	nor	easily	caught	,
曾是	两者都不	容易地	已见	也不	容易地	捕捉	,

既不容易被发现，也不容易被抓住。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [bʌz] .

particularly	as	the	Kinglet	warned	him	to	be	very	careful	not	to	buzz	.
特别	作为	这	金翅雀	警告	他	到	是	非常	小心	不是	到	嗡嗡声	.

尤其是当金翅雀警告他要非常小心，不要发出嗡嗡声时。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [kæmp] ,

Under	cover	of	the	darkness	he	flew	to	the	Bear's	camp	,
在下面	覆盖	的	这	黑暗	他	飞翔	到	这	熊的	营	,

他趁着夜色飞向了熊的营地。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,

and	succeeded	in	discovering	the	headquarters	of	the	general	staff	,
和	成功了	在	发现	这	总部	的	这	一般的	职员	,

并成功发现了总参谋部所在地。

[wer] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] .

where	the	leaders	of	the	animal	army	were	conferring	.
在哪里	这	领导人	的	这	动物	军队	是	授予	.

动物大军的首领们正在商议对策。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] .

Just	as	the	mosquito	arrived	,	the	Bear	and	the	Fox	were	speaking	together	.
只是	作为	这	蚊子	到达的	,	这	熊	和	这	狐狸	是	请讲	一起	.

就在蚊子飞来的时候，熊和狐狸正在交谈。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , ” [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	So	it	is	settled	,	”	the	Bear	was	saying	.
”	所以	它	是	定居	,	”	这	熊	曾是	说	.

“那就这么定了，”熊说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'fensɪv] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Our	great	offensive	will	begin	to	-	morrow	.
”	我们的	伟大的	进攻	将要	开始	到	-	明天	.

“我们伟大的攻势将于明天开始。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [θɪŋk] ?

Each	of	you	knows	what	to	do	,	I	think	?
每个	的	你	知道	什么	到	做	,	我	思考	?

我想你们每个人都知道该怎么做吧?

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pres]
['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] . ”

We	have	discussed	everything	,	and	nothing	remains	to	do	,	but	to	press	forward	to	a	glorious	victory	.	”
我们	有	讨论	一切	,	和	没有什么	遗迹	到	做	,	但	到	按	向前	到	一个	辉煌	胜利	.	”

我们已经讨论完了所有事情，现在只剩下全力以赴，争取取得辉煌的胜利。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ]

“	You	are	right	,	my	lord	,	”	said	Reynard	,	“	but	there	is	just	one	thing	you
”	你	是	正确的	,	我的	主	,	”	说	雷纳德	,	“	但	那里	是	只是	一	事物	你

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

have	forgotten	.
有	被遗忘的	.

“您说得对，大人，”雷纳德说，“但您忘记了一件事。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] ?

How	are	we	to	know	when	the	victory	is	won	?
如何	是	我们	到	知道	什么时候	这	胜利	是	韩元	?

我们如何才能知道胜利已经取得?

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd] - ['berər] . ”

We	must	have	a	standard	-	bearer	.	”
我们	必须	有	一个	标准	-	持有人	.	”

我们必须要有一位领军人物。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ber] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['stændərd] - ['berər] .

“	Of	course	,	”	answered	the	Bear	,	“	we	must	have	a	standard	-	bearer	.
“	的	课程	,	”	回答	这	熊	,	“	我们	必须	有	一个	标准	-	持有人	.

“当然,”熊回答说,“我们必须要有旗手。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [soʊ] .

I	was	just	going	to	say	so	.
我	曾是	只是	去	到	说	所以	.

我正想这么说呢。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

Who	shall	it	be	?	”
WHO	将	它	是	?	”

会是谁呢?

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] , [maɪ][lɔːrd] , ” ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

“	With	all	respect	,	my	lord	,	”	answered	Reynard	,
“	和	全部	尊重	,	我的	主	,	”	回答	雷纳德	,

“恕我直言,大人,”雷纳德回答道。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aɪ] . [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] -

“	I	propose	that	it	should	be	I	.	My	beautiful	bushy	tail	will	serve	as	a	battle	-
“	我	提出	那	它	应该	是	我	.	我的	美丽的	茂密的	尾巴	将要	服务	作为	一个	战斗	-

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

“我提议由我来担任这个角色。我美丽的蓬松尾巴将作为一面战旗。”

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][hoʊld][maɪ][teɪl] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

I	will	walk	at	the	head	of	the	army	and	hold	my	tail	straight	up	in	the	air	,
我	将要	走	在	这	头	的	这	军队	和	抓住	我的	尾巴	直的	向上	在	这	空气	,

我将走在军队的最前面,尾巴高高翘起。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] .

as	stiff	as	a	poker	.
作为	僵硬的	作为	一个	扑克	.

像扑克牌一样硬。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] ;

So	long	as	I	keep	it	like	that	,	you	will	know	that	all	is	well	;
所以	长的	作为	我	保持	它	喜欢	那	,	你	将要	知道	那	全部	是	出色地	;

只要我保持这样,你就会知道一切都很好;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	if	anything	disastrous	should	happen	,	I	will	let	it	droop	to	the	ground	,
但	如果	任何事物	灾难性的	应该	发生	,	我	将要	让	它	下垂	到	这	地面	,

但如果发生什么灾难,我会让它垂落到地上。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [meɪ] [hæv; həv]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] . ”

so	that	our	troops	may	have	ample	warning	to	take	refuge	in	flight	.	”
所以	那	我们的	军队	可能	有	充足	警告	到	拿	避难所	在	航班	.	”

这样我们的部队就能有充足的时间撤退避险。”

“ ['eksələnt] , ” [sed] ['bruːɪn] .
“ Excellent , ” said Bruin .
“ 出色的 , ” 说 布鲁因 .

“太好了，”布鲁因说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][prə'pəuziz] .
“ You have heard what Reynard proposes .
“ 你 有 听到 什么 雷纳德 提议 .

“你们都听到了雷纳德的提议。”

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]['stændərd] - ['berər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] . ” [-]
Take notice that I hereby appoint him standard - bearer to our armies . ” [137]
拿 注意 那 我 特此 委 他 标准 - 持有人 到 我们的 军队 . ” [-]

请注意，我特此任命他为我军旗手。”[137]

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn]
THE GREAT OFFENSIVE BEGAN
这 伟大的 进攻 开始

大攻势开始了

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ,
So it was agreed , and having learnt all that he wished to know ,
所以 它 曾是 同意 , 和 拥有 学会了 全部 那 他 希望 到 知道 ,

于是双方达成一致，在了解了他想知道的一切之后，

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuːz] . [-]
the mosquito flew back to the Kinglet with his news . [138]
这 蚊子 飞翔 后退 到 这 金翅雀 和 他的 消息 . [-]

蚊子带着消息飞回了戴菊身边。[138]

[ðə; ði] ['kɪŋlɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːsp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]
The Kinglet said nothing , but sent for the wasp , and gave him certain
这 金翅雀 说 没有什么 , 但 发送 为了 这 黄蜂 , 和 给予 他 肯定
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

金翅雀什么也没说，只是派人去叫黄蜂，并吩咐它一些事情。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn] ,
At dawn the next morning the great offensive began ,
在 黎明 这 下一个 早晨 这 伟大的 进攻 开始 ,

第二天清晨，大规模进攻打响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [θɪŋz] [went] ['rædər] ['bædli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]
and from the very beginning things went rather badly for the armies of
和 从 这 非常 开始 事物 去 相当 糟糕 为了 这 军队 的
[ðə; ði] [wɪŋd] ['ænɪmlz] .
the winged animals .
这 有翅膀的 动物 .

从一开始，飞禽大军的处境就相当糟糕。

[æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][led] ['dæʃɪŋ] [ə'tæks] [ə'genst]
At two points of the line the Bear and the Tiger led dashing attacks against
在 二 积分 的 这 线 这 熊 和 这 老虎 引领 帅气 攻击 反对
[dɪ'vɪʒnz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] ,
divisions commanded by the eagle and the hawk ,
部门 命令 经过 这 鹰 和 这 鹰 ,

在战线上的两个地点，熊和虎分别对鹰和隼指挥的部队发动了猛烈的进攻。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] , [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
and after long and fierce fighting , forced them to retire .
和 后 长的 和 凶猛的 斗争 , 强制 他们 到 退休 .

经过长时间的激烈战斗，迫使他们撤退。

[haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [stʊd]

High	**upon**	**a**	**knoll**	**commanding**	**the**	**battlefield**	**,**	**in**	**full**	**view**	**of**	**the**	**troops**	**,**	**stood**
高的	之上	一个	小丘	指挥	这	战场	,	在	满的	看法	的	这	军队	,	站立

[ðə; ði][fɑːks] ,

the	**Fox**	**,**
这	狐狸	,

在俯瞰战场的一座小山丘高处，在所有士兵的视线范围内，矗立着“狐狸”雕像。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [held] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

with	**his**	**bushy**	**tail**	**held**	**proudly**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	他的	茂密的	尾巴	握住	自豪地	在	这	空气	.

它骄傲地高高翘起蓬松的尾巴。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

As	**he**	**watched**	**the**	**struggle**	**his**	**lips**	**curled**	**in**	**a**	**grin**	**of**	**triumph**	**.**
作为	他	观看	这	斗争	他的	嘴唇	卷曲	在	一个	咧嘴笑	的	胜利	.

看着这场搏斗，他嘴角露出了胜利的笑容。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**piercing**	**yell**	**that**	**rang**	**out**	**clear**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**battle**	**.**
突然	那里	曾是	一个	冲孔	叫喊	那	响铃	出去	清除	多于	这	噪音	的	战斗	.

突然传来一声尖锐的喊叫，清晰地盖过了战斗的喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːks] , [huː] [druːpt] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn] ,

It	**came**	**from**	**the**	**Fox**	**,**	**who**	**drooped**	**his**	**tail**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**ran**	**,**
它	来了	从	这	狐狸	,	WHO	下垂	他的	尾巴	到	这	地面	,	和	跑	,

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

howling	**with**	**pain**	**,**
嚎叫	和	疼痛	,

声音是从狐狸那里传来的，它垂下尾巴，痛苦地嚎叫着逃跑了。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	**the**	**rear**	**.**
到	这	后部	.

向后。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

“	**We**	**are**	**lost**	**!**
“	我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	**are**	**lost**	**!**
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

” [kraɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['stændərd] ['loʊɝd] .

”	**cried**	**the**	**animals**	**,**	**seeing**	**the**	**standard**	**lowered**	**.**
”	哭	这	动物	,	看到	这	标准	降低	.

“看到旗帜被降低，动物们叫了起来。”

“ ['treɪtəz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

“	**Traitors**	**are**	**amongst**	**us**	**!**
“	叛徒	是	在	我们	!

“叛徒就在我们中间！”

[flaɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

Fly	**for**	**your**	**lives**	**!**
飞	为了	你的	生活	!

快跑，保命要快！

" [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bæt(ə)l] - [laɪn][ðə; ði]['pænɪk] [spred] , ['θroʊɪŋ]

"	From	point	to	point	of	the	swaying	battle	-	line	the	panic	spread	,	throwing
"	从	观点	到	观点	的	这	摇晃	战斗	-	线	这	恐慌	传播	,	投掷

[ðə; ði]['ɑːrmi]['ɪntuː] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	army	into	hopeless	confusion	.
这	军队	进入	绝望	困惑	.

"恐慌从摇晃的战线一端蔓延到另一端，使军队陷入绝望的混乱之中。"

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'triːt] ,

Before	long	the	whole	of	the	Bear's	troops	were	in	retreat	,
前	长的	这	所有的	的	这	熊的	军队	是	在	撤退	,

不久，熊军全军溃败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] - ['kriːtʃərz] [swept] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm]

and	the	victorious	army	of	the	winged	-	creatures	swept	on	and	over	them
和	这	胜利者	军队	的	这	有翅膀的	-	生物	扫荡	在	和	超过	他们

.

:

.

于是，这支胜利的飞禽大军席卷而来，掠过他们的头顶。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['bruːɪn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʊlf] ,

Late	that	night	Bruin	the	Bear	and	Isengrim	the	Wolf	,
晚的	那	夜晚	布鲁因	这	熊	和	-	这	狼	,

那天深夜，熊布鲁因和狼伊森格林

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] ,

both	of	them	very	bedraggled	and	wearied	with	much	running	,
两个都	的	他们	非常	邋遢的	和	疲惫	和	很多	跑步	,

他们俩都因为长时间奔跑而显得非常疲惫，衣衫褴褛。

[sæt] [tə'geðər] ['gluːmɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

sat	together	gloomily	in	a	distant	part	of	the	wood	.
卫星	一起	阴郁地	在	一个	遥远	部分	的	这	木头	.

他们阴郁地坐在树林深处。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

Presently	they	saw	Reynard	the	Fox	limping	towards	them	,
目前	他们	锯	雷纳德	这	狐狸	跛行	向	他们	,

这时，他们看见狐狸雷纳德一瘸一拐地朝他们走来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːp] [ri'prəutʃiz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	immediately	they	rose	and	began	to	heap	reproaches	upon	him	.
和	立即地	他们	玫瑰	和	开始	到	堆	责备	之上	他	.

他们立刻起身，开始对他进行连珠炮式的指责。

“ ['treɪtər] ! " [sed] ['bruːɪn] .

“	Traitor	!	"	said	Bruin	.
"	叛徒	!	"	说	布鲁因	.

“叛徒！”布鲁因说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['loʊər] [ðə; ði]['stændərd] ?

“	Why	did	you	lower	the	standard	?
"	为什么	做过	你	降低	这	标准	?

“你们为什么降低标准？”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .

In	another	hour	we	should	have	won	.
在	其他	小时	我们	应该	有	韩元	.

再过一个小时我们就应该赢了。

" [ðə; ði][fɑːks] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sʌlkɪli] .
" The Fox looked at them sulkily .
" 这 狐狸 看起来 在 他们 闷闷不乐 .

狐狸闷闷不乐地看着他们。

" [waɪ] [dɪd][aɪ]['loʊər][ðə; ði]['stændərd] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Why did I lower the standard ? " said he .
" 为什么 做过 我 降低 这 标准 ? " 说 他 .

"我为什么要降低标准？"他说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][wɑːsp] [keɪm] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][maɪ][teɪl] ! " [-]
" Because a wasp came and stung me right at the root of my tail ! " [139]
" 因为 一个 黄蜂 来了 和 被蜇了 我 正确的 在 这 根 的 我的 尾巴 ! " [-]

"因为一只黄蜂飞来蛰了我尾巴根部！"[139]

[ðə; ði][kæt] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
The Cat rushed out of the Room
这 猫 匆忙 出去 的 这 房间

猫冲出了房间。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
THE END OF THE WORLD
这 结尾 的 这 世界

世界末日

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
ONCE upon a time an old woman sat spinning in a room at the top of a
一次 之上 一个 时间 一个 老的 女士 卫星 旋转 在 一个 房间 在 这 顶部 的 一个
[haɪ] ['taʊər] .
high tower .
高的 塔 .

从前，有一位老妇人在高塔顶的房间里纺纱。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʃæ'tɑːn] , [hɜːr; hər][kæt] , [leɪ] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] .
Beneath her chair Chaton , her cat , lay peacefully sleeping .
下面 她 椅子 猫 , 她 猫 , 躺 和平地 睡眠 .

她的椅子底下，她的猫咪查顿正安然地睡着。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːkɪŋ] [saʊnd] .
All of a sudden the spinning - wheel jarred and made a loud creaking sound .
全部 的 一个 突然 这 旋转 - 车轮 罐装 和 制成 一个 大声 嘎吱作响 声音 .

突然，纺车猛地一震，发出了一声响亮的吱嘎声。

['stɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Startled out of his sleep ,
惊慌 出去 的 他的 睡觉 ,

他被惊醒了，

[ʃæ'tɑːn] [ðə; ði][kæt] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðoʊ]
Chaton the Cat rushed out of the room and bolted down the stairs as though
猫 这 猫 匆忙 出去 的 这 房间 和 螺栓连接 向下 这 楼梯 作为 尽管
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
a thousand demons were at his heels .
一个 千 恶魔 是 在 他的 高跟鞋 .

猫咪查顿冲出房间，飞快地跑下楼梯，仿佛身后有上千个恶魔在追赶它。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .
In the yard he passed the house - dog who was sitting in front of his kennel .
在 这 院子 他 通过了 这 房子 - 狗 WHO 曾是 坐着 在 正面 的 他的 狗窝 .

在院子里，他经过了坐在狗窝前的家犬。

“ [hə'ləu] , [ʃæ'tɑ:n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɔ:g] .

“	**Hallo**	**,**	**Chaton**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**dog**	**.**
”	你好	,	猫	!	”	哭	这	狗	.

“你好，小猫咪！”狗狗叫道。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**? ”**
”	在哪里	是	你	去	到	在	这样的	一个	匆忙	? ”

“你这么着急要去哪里？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fli:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['ænsər] [ʃæ'tɑ:n] .

“	**I**	**am**	**fleeing**	**the**	**country**	**,**	**”**	**answered**	**Chaton**	**.**
”	我	是	逃离	这	国家	,	”	回答	猫	.

“我要逃离这个国家，”查顿回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] !

“	**I**	**have**	**just**	**heard**	**the**	**sounding**	**of**	**the**	**last**	**trump**	**!**
”	我	有	只是	听到	这	听起来	的	这	最后的	王牌	!

我刚刚听到了末日号角的吹响！

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ! ”

The	**end**	**of**	**the**	**world**	**is**	**at**	**hand**	**! ”**
这	结尾	的	这	世界	是	在	手	! ”

世界末日即将到来！

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɔ:g] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:] .

“	**If**	**that**	**is**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**dog**	**,**	**“**	**I**	**would**	**like**	**to**	**run**	**away**	**too**	**.**
”	如果	那	是	所以	,	”	说	这	狗	,	“	我	会	喜欢	到	跑步	离开	也	.

“如果真是那样的话，”狗说，“我也想逃走。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ” [-]

May	**I**	**come**	**with**	**you**	**? ”**	**[**	**140**	**]**
可能	我	来	和	你	? ”	[	-	]

我可以和你们一起去吗？[140]

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ʃæ'tɑ:n] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**answered**	**Chaton**	**.**
”	当然	,	”	回答	猫	.

“当然，”查顿回答道。

“ [si:t] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɜ:rli] [teɪl] .

“	**Seat**	**yourself**	**on**	**my**	**beautiful**	**curly**	**tail**	**.**
”	座位	你自己	在	我的	美丽的	卷曲	尾巴	.

请坐在我漂亮的卷尾巴上。

” [soʊ] [ðə; ði] [dɔ:g] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæts] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] .

”	**So**	**the**	**dog**	**perched**	**himself**	**on**	**the**	**cat's**	**tail**	**,**	**and**	**off**	**they**	**went**	**together**	**.**
”	所以	这	狗	栖息	他自己	在	这	猫的	尾巴	,	和	离开	他们	去	一起	.

于是，狗跳到猫的尾巴上，它们一起走了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði]

A	**little**	**farther**	**on**	**they**	**came**	**to**	**the**	**farm**	**-**	**gate**	**,**	**and**	**there**	**,**	**perched**	**on**	**the**
一个	小的	更远	在	他们	来了	到	这	农场	-	门	,	和	那里	,	栖息	在	这

['tɑ:pmoʊst] [reɪl] ,

topmost	**rail**	**,**
最顶层	轨	,

他们又往前走了一段，来到了农场大门前，只见一只猴子趴在最上面的栏杆上，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:k] .

was	**the**	**cock**	**.**
曾是	这	公鸡	.

是那只公鸡。

“ ['wɪðər] [ə'weɪ] , [ʃæ'tɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɑːk] .

“	Whither	away	,	Chaton	?	”	asked	the	cock	.
”	往哪里去	离开	,	猫	?	”	问	这	公鸡	.

“查顿，你要去哪儿呢？”公鸡问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] . ”

“	You	seem	to	be	in	haste	.	”
”	你	似乎	到	是	在	匆忙	.	”

你似乎很着急。

“ [jes] , ” [sed] [ʃæ'tɑːn] .

“	Yes	,	”	said	Chaton	.
”	是的	,	”	说	猫	.

“是的，”查顿说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [trʌmp] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

“	I	have	heard	the	last	trump	,	which	proves	that	the	world	is	coming	to	an
”	我	有	听到	这	最后的	王牌	,	哪个	证明	那	这	世界	是	未来	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

“我听到了最后的号角声，这证明世界末日即将到来。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] . ”

and	I	want	to	get	safely	away	before	that	happens	.	”
和	我	想	到	得到	安全	离开	前	那	发生	.	”

我想在那件事发生之前安全离开。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃæ'tɑːn] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

“	Take	me	with	you	,	Chaton	dear	,	”	said	the	cock	.
”	拿	我	和	你	,	猫	亲爱的	,	”	说	这	公鸡	.

“带我一起走吧，亲爱的查顿，”公鸡说。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][kæt] .

“	By	all	means	,	”	answered	the	cat	.
”	经过	全部	方法	,	”	回答	这	猫	.

“当然可以，”猫回答道。

“ [dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [teɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

“	Jump	on	to	my	beautiful	curly	tail	beside	the	dog	.
”	跳	在	到	我的	美丽的	卷曲	尾巴	旁	这	狗	.

“跳到我狗狗旁边的漂亮卷尾巴上去。”

” [soʊ][ðə; ði] [kɑːk] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] - [teɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

”	So	the	cock	perched	himself	on	Chaton's	tail	,	and	now	there	were	two
”	所以	这	公鸡	栖息	他自己	在	-	尾巴	,	和	现在	那里	是	二

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

于是，公鸡落在了沙顿的尾巴上，现在有了两个乘客。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði][kæt]['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm]

Away	went	the	cat	even	faster	than	before	,	so	as	to	make	up	for	lost	time
离开	去	这	猫	甚至	快点	比	前	,	所以	作为	到	制作	向上	为了	丢失的	时间

,

,
,

为了弥补失去的时间，猫跑得比之前更快了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

and	presently	they	passed	a	rabbit	who	was	nibbling	the	grass	in	a	field	.
和	目前	他们	通过了	一个	兔子	WHO	曾是	轻咬	这	草	在	一个	场地	.

不久，他们看到一只兔子正在田野里啃草。

“ [ʃæ'tɑːn] , [ʃæ'tɑːn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] ? ”

“	Chaton	,	Chaton	,	”	cried	the	rabbit	,	“	why	are	you	running	so	quickly	?	”
”	猫	,	猫	,	”	哭	这	兔子	,	“	为什么	是	你	跑步	所以	迅速地	?	”

“查顿，查顿，”兔子喊道，“你为什么跑得这么快？”

“ [dəunt] [stɑːp] [ˌem 'iː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [kæt] .

“	Don't	stop	me	!	”	answered	the	cat	.
”	不	停止	我	!	”	回答	这	猫	.

“别拦着我！”猫回答道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] !

“	I've	heard	the	last	trump	!
”	我已经	听到	这	最后的	王牌	!

“我听到了最后的号角声！”

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ”

The	end	of	the	world	is	coming	!	”
这	结尾	的	这	世界	是	未来	!	”

世界末日要来了！

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Oh	,	dear	me	!	”	cried	the	rabbit	.
”	哦	,	亲爱的	我	!	”	哭	这	兔子	.

“哎呀，我的天哪！”兔子叫道。

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] !

“	What	an	unfortunate	thing	!
”	什么	一个	不幸	事物	!

真是太不幸了！

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ʃæ'tɑːn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Don't	leave	me	here	,	Chaton	,	for	I	am	afraid	to	face	the	end	of	the	world
不	离开	我	这里	,	猫	,	为了	我	是	害怕的	到	脸	这	结尾	的	这	世界

. ”

: ”

. ”

别把我留在这里，查顿，我害怕面对世界末日。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ʃæ'tɑːn] .

“	Very	well	,	”	said	Chaton	.
”	非常	出色地	,	”	说	猫	.

“很好，”查顿说道。

“ [dʒʌmp] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] ,

“	Jump	on	to	my	beautiful	curly	tail	with	the	dog	and	the	cock	,
”	跳	在	到	我的	美丽的	卷曲	尾巴	和	这	狗	和	这	公鸡	,

“和狗、公鸡一起跳到我漂亮的卷尾巴上吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	I'll	take	you	with	me	.
和	患病的	拿	你	和	我	.

我会带你一起走。

” [soʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ɔːlsoʊ] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæts] [teɪl] ,

”	So	the	rabbit	also	perched	himself	on	the	cat's	tail	,
”	所以	这	兔子	还	栖息	他自己	在	这	猫的	尾巴	,

于是兔子也停在了猫的尾巴上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

and	now	there	were	three	of	them	riding	there	.
和	现在	那里	是	三	的	他们	骑术	那里	.

现在那里有三个人骑着马。

[ɔːf] [went] [ðə; ðɪ][kæt] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] ,

Off	went	the	cat	again	,	but	not	so	quickly	this	time	,
离开	去	这	猫	再次	,	但	不是	所以	迅速地	这	时间	,

猫又跑开了，但这次没那么快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

because	of	the	weight	on	his	tail	,
因为	的	这	重量	在	他的	尾巴	,

因为尾巴上的重量，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [guːs]

and	before	very	long	he	came	to	a	pond	by	the	side	of	which	a	goose
和	前	非常	长的	他	来了	到	一个	池塘	经过	这	边	的	哪个	一个	鹅

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

没过多久，他就来到了一个池塘边，一只鹅正站在池塘边。

“ [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [guːs] .

“	Now	then	,	now	then	,	what's	the	hurry	?	”	asked	the	goose	.
“	现在	然后	,	现在	然后	,	是什么	这	匆忙	?	”	问	这	鹅	.

“好了好了，急什么呢？”鹅问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [soʊ] [fæst] [juːl] [ˌoʊvər'hiːt] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvər] . ”

“	If	you	run	so	fast	you'll	overheat	your	blood	and	die	of	a	fever	.	”
“	如果	你	跑步	所以	快速地	你会	过热	你的	血	和	死	的	一个	发烧	.	”

“如果你跑得太快，血液会过热，你会死于高烧。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [skɑːf] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kæt] ,

“	It's	all	very	well	to	scoff	,	”	answered	the	cat	,
“	它是	全部	非常	出色地	到	嘲笑	,	”	回答	这	猫	,

“嘲笑是很容易的，”猫回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	but	you	must	know	that	the	end	of	the	world	is	coming	.
“	但	你	必须	知道	那	这	结尾	的	这	世界	是	未来	.

但你必须知道，世界末日即将到来。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][læst] [trʌmp] [saʊnd] ! ” [-]

I	have	heard	the	last	trump	sound	!	”	[	141	]
我	有	听到	这	最后的	王牌	声音	!	”	[	-	]

我听到了最后的号角声！[141]

[ðə; ðɪ][kæt] , [ðə; ðɪ][dɔːg] , [ðə; ðɪ] [kɑːk] , [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [guːs] [-]

THE	CAT	,	THE	DOG	,	THE	COCK	,	THE	RABBIT	,	AND	THE	GOOSE	[	142	]
这	猫	,	这	狗	,	这	公鸡	,	这	兔子	,	和	这	鹅	[	-	]

猫、狗、公鸡、兔子和鹅[142]

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [guːs] .

“	My	goodness	!	”	said	the	goose	.
“	我的	善良	!	”	说	这	鹅	.

“我的天哪！”鹅说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !

“	This	is	dreadful	!
“	这	是	可怕	!

“这太可怕了！”

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃæ'tɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['evər] . ”

Take	me	with	you	,	Chaton	,	and	I'll	be	grateful	for	ever	.	”
拿	我	和	你	,	猫	,	和	患病的	是	感激的	为了	曾经	.	”

带我一起走吧，查顿，我会永远感激你。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Very well , ” said the cat .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 猫 .

“很好，”猫说。

“ [dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Jump on to my beautiful curly tail with the dog and the fox and the
“ 跳 在 到 我的 美丽的 卷曲 尾巴 和 这 狗 和 这 狐狸 和 这
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

“和狗狗、狐狸、兔子一起跳到我美丽的卷尾巴上吧。”

” [soʊ][ðə; ði] [guːs] ['ɔːlsoʊ] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['kæts][teɪl] , [soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr]
” So the goose also perched herself on the cat's tail , so now there were four
” 所以 这 鹅 还 栖息 她自己 在 这 猫的 尾巴 , 所以 现在 那里 是 四
['pæsndʒə˞] ,
passengers ,
乘客 ,

于是，鹅也停在了猫的尾巴上，现在猫尾巴上就有了四个乘客。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [faɪv] [ˌɔːltə'geðər] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
and that made five altogether who were running away to escape the end of
和 那 制成 五 共 WHO 是 跑步 离开 到 逃脱 这 结尾 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

这样一来，总共就有五个人为了逃离世界末日而逃亡。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [haʊs]
“ see if you can espy a house
“ 看 如果 你 能 间谍 一个 房子

看看你能不能发现一栋房子

” [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][kæt] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [dʌsk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]
” All that day the cat kept on running , and towards dusk they came to a forest
” 全部 那 天 这 猫 保留 在 跑步 , 和 向 黄昏 他们 来了 到 一个 森林
.
:
.

“那天，猫不停地跑，到了黄昏时分，他们来到了一片森林。”

“ [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] , ” [sed] [ʃæ'tɑːn] .
“ This seems a good place to rest , ” said Chaton .
“ 这 似乎 一个 好的 地方 到 休息 , ” 说 猫 .

“这里似乎是个休息的好地方，”查顿说。

“ [naʊ] [ðen] , ['mæstər] [kɑːk] ,
“ Now then , master cock ,
“ 现在 然后 , 掌握 公鸡 ,

“那么，公鸡主人，

[flai][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'spaɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
fly to the top of a tree and see if you can espy a house in which
飞 到 这 顶部 的 一个 树 和 看 如果 你 能 间谍 一个 房子 在 哪个
[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['ʃeltər] .
we can take shelter .
我们 能 拿 庇护所 .

飞到树顶上，看看能不能找到一间可以避难的房子。

" [ðə; ði] [kɑ:k] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [tri:] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]

"	The	cock	flew	to	the	top	of	a	high	tree	and	from	there	he	saw	a
"	这	公鸡	飞翔	到	这	顶部	的	一个	高的	树	和	从	那里	他	锯	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

number	of	lights	twinkling	in	the	distance	.
数字	的	灯	闪烁	在	这	距离	.

"公鸡飞到一棵高高的树顶上，从那里它看到远处有许多灯光闪烁。"

[ðə; ði] [faɪv] ['fjʊdʒətɪv] [ˌðerə'pɑ:n] [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ʃoʊn]

The	five	fugitives	thereupon	set	off	in	the	direction	from	which	the	lights	shone
这	五	逃犯	于是	放	离开	在	这	方向	从	哪个	这	灯	闪耀

,

,

,

于是，五名逃犯朝着灯光照射的方向出发了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

and	before	long	they	came	to	a	little	village	.
和	前	长的	他们	来了	到	一个	小的	村庄	.

不久，他们来到了一个小村庄。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gæðərd]

All	the	people	of	the	village	had	left	their	houses	and	were	gathered
全部	这	人们	的	这	村庄	有	左边	他们的	房屋	和	是	聚集

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

together	in	the	square	,
一起	在	这	正方形	,

全村人都离开了家，聚集在广场上。

[raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɔ:l][ɪn] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

round	a	man	dressed	all	in	red	,	with	a	big	red	feather	in	his	cap	,
圆形的	一个	男人	穿着	全部	在	红色的	,	和	一个	大的	红色的	羽毛	在	他的	帽	,

围着一个全身红衣、帽子上插着一根大红羽毛的男人

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	was	addressing	them	.
WHO	曾是	解决	他们	.

是谁在对他们讲话?

[ʃæ'tɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prest] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

Chaton	and	his	companions	pressed	close	to	the	edge	of	the	crowd	and
猫	和	他的	同伴	按下	关闭	到	这	边缘	的	这	人群	和

[wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [wɜ:rdz] :

were	just	in	time	to	hear	these	words	:
是	只是	在	时间	到	听到	这些	字	:

查顿和他的同伴挤在人群边缘，正好听到了这些话:

" [hu:'evər] [faindz][ðə; ði] [rɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['feðər] ,

"	Whoever	finds	the	ring	,	"	said	the	man	with	the	red	feather	,
"	谁	发现	这	戒指	,	"	说	这	男人	和	这	红色的	羽毛	,

"谁找到戒指，"那个戴着红羽毛的男人说道，

" [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] ['pæləs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ,

"	and	places	it	on	the	table	in	my	palace	to	-	morrow	before	dawn	,
"	和	地方	它	在	这	桌子	在	我的	宫殿	到	-	明天	前	黎明	,

"明天黎明前，把它放在我宫殿的桌子上。"

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] [bægz][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɑ:n][maɪ]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] .

shall	have	the	five	bags	of	gold	which	hang	on	my	saddle	bow	.
将	有	这	五	包	的	金子	哪个	悬挂	在	我的	鞍	弓	.

我将得到挂在我马鞍弓上的五袋金子。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [red] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] . [-]

"	Having	said	this	,	the	man	in	red	mounted	his	horse	and	rode	away	.	[	143	]
"	拥有	说	这	,	这	男人	在	红色的	安装	他的	马	和	骑	离开	.	[	-	]

"说完这话，红衣男子翻身上马，扬长而去。[143]

" [dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [teɪl] " [-]

"	JUMP	ON	TO	MY	BEAUTIFUL	CURLY	TAIL	"	[	144	]
"	跳	在	到	我的	美丽的	卷曲	尾巴	"	[	-	]

"跳到我美丽的卷尾巴上"[144]

[ʃæ'tɑːn] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Chaton	went	up	to	a	little	peasant	who	was	standing	in	the	crowd	.
猫	去	向上	到	一个	小的	农民	WHO	曾是	常设	在	这	人群	.

查顿走到人群中一个矮小的农夫面前。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['gɑːsɪp] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['feðər] ,

"	Tell	me	,	gossip	,	"	said	he	,	"	who	is	the	man	with	the	red	feather	,
"	告诉	我	,	闲话	,	"	说	他	,	"	WHO	是	这	男人	和	这	红色的	羽毛	,

"告诉我，八卦精，"他说，"那个插着红羽毛的人是谁？"

[ænd; ənd] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ? "

and	what's	all	this	about	a	ring	and	five	bags	of	gold	?	"
和	是什么	全部	这	关于	一个	戒指	和	五	包	的	金子	?	"

那枚戒指和五袋黄金又是怎么回事呢?

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [red] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	Why	,	"	said	the	peasant	,	"	the	man	in	red	is	the	King	of	this	country	.
"	为什么	,	"	说	这	农民	,	"	这	男人	在	红色的	是	这	国王	的	这	国家	.

"为什么呢，"农夫说，"穿红衣服的人是这个国家的国王。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['wʊd(ə)n] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

He	had	a	valuable	ring	which	was	kept	in	a	tiny	wooden	case	on	the	table
他	有	一个	有价值的	戒指	哪个	曾是	保留	在	一个	微小的	木制的	案件	在	这	桌子

[baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

by	his	bed	.
经过	他的	床	.

他有一枚贵重的戒指，放在床边桌子上的一个小木盒里。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	afternoon	a	magpie	flew	in	through	the	window	,	snatched	up	the	case	,
这	下午	一个	鹊	飞翔	在	通过	这	窗户	,	抢夺	向上	这	案件	,

今天下午一只喜鹊从窗户飞进来，叼走了箱子。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [triː] [ɑːn]

and	bore	it	away	to	its	nest	in	the	topmost	boughs	of	the	walnut	tree	on
和	钻孔	它	离开	到	它是	巢	在	这	最顶层	树枝	的	这	核桃	树	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

the	village	green	.
这	村庄	绿色的	.

然后把它带回了村绿地上核桃树最高枝杈上的巢穴。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

The	King	wants	his	ring	back	again	,
这	国王	想要	他的	戒指	后退	再次	,

国王想要回他的戒指。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [faɪv] [bægz][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	will	give	the	five	bags	of	gold	to	anybody	who	will	recover	it	for
和	将要	给	这	五	包	的	金子	到	任何人	WHO	将要	恢复	它	为了

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

"他会把这五袋黄金送给任何能帮他找回它们的人。"

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ʃæˈtɑːn] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [triː] [ænd; ənd] [get]
“ I see , ” said Chaton ; “ and why don't you climb the walnut - tree and get
“ 我 看 , ” 说 猫 ; “ 和 为什么 不 你 爬 这 核桃 - 树 和 得到
[ðə; ði] [rɪŋ] ? ”
the ring ? ”
这 戒指 ? ”

“我明白了，”查顿说，“那你为什么不爬上核桃树去摘戒指呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][maɪ] [nek] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
“ Because I have too much respect for my neck , ” answered the peasant ,
“ 因为 我 有 也 很多 尊重 为了 我的 脖子 , ” 回答 这 农民 ,

“因为我太爱惜我的脖子了，”农夫回答道。

“ [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hɪr] .
“ and so has everybody else here .
“ 和 所以 有 大家 别的 这里 .

“这里其他人也都一样。”

[ðə; ði] [baʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði][nest][ɪz][ɑːr; ər][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]
The boughs at the top of the tree where the nest is are so thin and
这 树枝 在 这 顶部 的 这 树 在哪里 这 巢 是 是 所以 薄的 和
['slendər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
slender that they would not bear the weight of a child ,
苗条 那 他们 会 不是 熊 这 重量 的 一个 孩子 ,

树顶上筑巢的树枝非常细长，无法承受一个孩子的重量。

[let] [əˈloʊn][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .
let alone a grown man .
让 独自的 一个 生长 男人 .

更何况还是个成年男人。

[goʊld][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [hoʊl] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['betər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! ”
Gold is good , but whole limbs are better , that's what I say ! ”
金子 是 好的 , 但 所有的 四肢 是 更好的 , 那就是 什么 我 说 ! ”

黄金固然好，但完整的肢体更好，我是这么认为的！

“ [ænd; ənd][aɪ] ! ”
“ And I ! ”
“ 和 我 ! ”

“还有我！”

“ [ænd; ənd][aɪ] ! ” [ˈekəud] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ And I ! ” echoed other villagers who had been listening to this conversation .
“ 和 我 ! ” 回声 其他 村民们 WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 .

“我也是！”其他一直在旁听的村民附和道。

“ [ɪn][maɪ] [bɪˈliːf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ʃæˈtɑːn] [ˈsɪriəsli] .
“ In my belief you are quite right , ” said Chaton seriously .
“ 在 我的 信仰 你 是 相当 正确的 , ” 说 猫 严重地 .

“我认为你的说法完全正确，”查顿严肃地说。

“ [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪsk][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
“ Let the King risk his own life if he is so anxious to recover his ring .
“ 让 这 国王 风险 他的 自己的 生活 如果 他 是 所以 焦虑的 到 恢复 他的 戒指 .

“如果国王如此渴望找回他的戒指，那就让他冒生命危险吧。”

” [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪdˈdrɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][ðə; ði]
” But afterwards , when he had withdrawn with his companions to the
” 但 然后 , 什么时候 他 有 撤回 和 他的 同伴 到 这
[ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
shelter of the wood ,
庇护所 的 这 木头 ,

“但后来，当他和同伴们退到树林里躲避时，

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] .

he	sang	a	different	tune	.
他	唱	一个	不同的	调	.

他却唱起了另一首歌。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] !

“	My	friends	,	”	said	he	,	“	our	fortunes	are	made	!
”	我的	朋友们	,	”	说	他	,	“	我们的	财富	是	制成	!

“我的朋友们，”他说，“我们发财了！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] ;

As	soon	as	all	is	quiet	I	will	climb	the	tree	and	get	the	ring	;
作为	很快	作为	全部	是	安静的	我	将要	爬	这	树	和	得到	这	戒指	;

等周围安静下来，我就爬上树去取戒指；

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɑːn] [maɪ] [teɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz]

then	you	shall	sit	on	my	tail	again	and	we'll	all	go	off	together	to	the	King's
然后	你	将	坐	在	我的	尾巴	再次	和	出色地	全部	去	离开	一起	到	这	国王学院

['pæləs] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] !

palace	and	get	the	bags	of	gold	!
宫殿	和	得到	这	包	的	金子	!

然后你再坐在我的尾巴上，我们一起去国王的宫殿，把那些金子取回来！

” [hiː; hi] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

”	He	danced	for	joy	,
”	他	跳舞	为了	喜悦	,

他高兴地跳舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

and	the	dog	and	the	cock	and	the	goose	and	the	rabbit	danced	with
和	这	狗	和	这	公鸡	和	这	鹅	和	这	兔子	跳舞	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

狗、公鸡、鹅和兔子都和他一起跳舞。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

An	hour	afterwards	the	cat	climbed	the	tree	and	came	down	safely	with	the
一个	小时	然后	这	猫	攀登	这	树	和	来了	向下	安全	和	这

['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

little	wooden	box	.
小的	木制的	盒子	.

一小时后，猫爬上树，叼着小木盒安全下来了。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [naːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	rabbit	gnawed	it	open	with	his	teeth	,	and	sure	enough	there	was
这	兔子	被啃咬	它	打开	和	他的	牙齿	,	和	当然	足够的	那里	曾是

[ðə; ði] [rɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

the	ring	inside	it	.	[	145	]
这	戒指	里面	它	.	[	-	]

兔子用牙齿咬开了它，果然，戒指就在里面。[145]

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃæ'tɑːn] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

“	Now	,	”	said	Chaton	,	“	we	will	all	go	to	the	King's	palace	,
“	现在	,	”	说	猫	,	“	我们	将要	全部	去	到	这	国王学院	宫殿	,

“现在，”沙顿说，“我们都要去国王的宫殿。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

but	I	am	very	tired	with	running	all	day	.
但	我	是	非常	疲劳的	和	跑步	全部	天	.

但我跑了一整天，非常累。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:g] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [æt; ət] ['kæriɪŋ] [ˌju: 'es] .

I	propose	that	the	dog	takes	a	turn	at	carrying	us	.
我	提出	那	这	狗	需要	一个	转动	在	携带	我们	.

我建议让狗狗也来驮我们一下。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] .

"	This	was	agreed	.
"	这	曾是	同意	.

“这一点已达成一致。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [hi:; hi] ['æmb(ə)l] [ɔ:f]

The	other	four	got	on	to	the	dog's	back	and	clung	there	while	he	ambled	off
这	其他	四	得到	在	到	这	狗的	后退	和	紧紧抓住	那里	尽管	他	漫步	离开

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] .

as	fast	as	he	could	along	the	road	towards	the	palace	.
作为	快速地	作为	他	可以	沿着	这	路	向	这	宫殿	.

其余四人爬到狗背上，紧紧抓住它，而狗则沿着道路尽可能快地向宫殿方向走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔgz] [bæk]

the	other	four	got	on	to	the	dog's	back
这	其他	四	得到	在	到	这	狗的	后退

其余四人爬到了狗背上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] .

Just	before	dawn	they	came	to	a	wide	river	.
只是	前	黎明	他们	来了	到	一个	宽的	河	.

黎明前，他们来到一条宽阔的河流边。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gu:s] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] .

Now	it	was	the	turn	of	the	goose	to	work	for	the	common	good	.
现在	它	曾是	这	转动	的	这	鹅	到	工作	为了	这	常见的	好的	.

现在轮到鹅为公共利益服务了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

She	was	quite	used	to	the	water	,
她	曾是	相当	用过的	到	这	水	,

她很习惯水。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ə'krɔ:s] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] .

and	one	by	one	she	took	the	other	animals	across	on	her	back	.
和	一	经过	一	她	采取	这	其他	动物	穿过	在	她	后退	.

她把其他动物一个接一个地背在背上过了河。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Shortly	afterwards	they	arrived	at	the	King's	palace	,
不久	然后	他们	到达的	在	这	国王学院	宫殿	,

不久之后，他们抵达了国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:k] [flu:] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	the	cock	flew	up	through	the	open	window	of	the	King's	room	with	the
和	这	公鸡	飞翔	向上	通过	这	打开	窗户	的	这	国王学院	房间	和	这

[rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bi:k] ,

ring	in	his	beak	,
戒指	在	他的	喙	,

公鸡嘴里叼着戒指，从国王房间敞开的窗户飞了进去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

and	placed	it	on	the	table	by	the	bed	.
和	放置	它	在	这	桌子	经过	这	床	.

然后把它放在床边的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [wɪtʃ]

Then	he	awoke	the	King	with	a	loud	crow	and	claimed	the	reward	,	which
然后	他	醒来	这	国王	和	一个	大声	乌鸦	和	声称	这	报酬	,	哪个

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋli] [ˈgɪv(ə)n] .

was	willingly	given	.
曾是	心甘情愿	给定	.

然后他用一声响亮的乌鸦叫醒了国王，并索要了赏赐，国王欣然应允。

[ɪn] [greɪt] [gliː] [æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

In	great	glee	at	their	good	fortune	the	animals	went	on	their	way	,
在	伟大的	高兴	在	他们的	好的	财富	这	动物	去	在	他们的	方式	,

动物们为自己的好运感到无比欣喜，继续前行。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

each	with	his	bag	of	gold	,
每个	和	他的	包	的	金子	,

每人带着自己的金袋，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði]

and	every	one	of	them	had	by	this	time	quite	forgotten	his	fear	about	the
和	每一个	一	的	他们	有	经过	这	时间	相当	被遗忘的	他的	害怕	关于	这

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

coming	of	the	end	of	the	world	.
未来	的	这	结尾	的	这	世界	.

而此时，他们每个人都已经完全忘记了对世界末日即将到来的恐惧。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [faɪv] [weɪz] [met] .

They	went	on	and	on	until	they	came	to	a	place	where	five	ways	met	.
他们	去	在	和	在	直到	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	五	方式	遇见	.

他们一路走来，直到来到五路交汇的地方。

[ðen] [ʃæˈtɑːn] [sed] : “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

Then	Chaton	said	:	“	Here	we	are	at	the	parting	of	the	ways	.
然后	猫	说	:	“	这里	我们	是	在	这	离别	的	这	方式	.

然后查顿说：“我们走到了分道扬镳的地方。”

[let] [juː ˈes] [iːtʃ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [roʊd] , [ænd; ənd][pɑːrt] [gʊd] [frendz] .

Let	us	each	choose	a	road	,	and	part	good	friends	.
让	我们	每个	选择	一个	路	,	和	部分	好的	朋友们	.

让我们各自选择一条路，好聚好散。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

”	At	this	moment	there	came	along	a	pig	with	a	knife	and	fork	stuck	in	his	back	.
”	在	这	片刻	那里	来了	沿着	一个	猪	和	一个	刀	和	叉	卡住	在	他的	后退	.

“这时，走过来一头猪，它的背上插着一把刀叉。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] [wʌz; wəz][sɔːlt] ; [ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɪr] [ˈpepər] , [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

In	his	right	ear	was	salt	;	in	his	left	ear	pepper	,	and	mustard	was	on	his	tail	,
在	他的	正确的	耳朵	曾是	盐	;	在	他的	左边	耳朵	胡椒	,	和	芥末	曾是	在	他的	尾巴	,

他的右耳里有盐，左耳里有胡椒，尾巴上沾着芥末。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [slaɪs]

so	that	everybody	who	was	hungry	had	only	to	cut	themselves	a	slice
所以	那	大家	WHO	曾是	饥饿的	有	仅有的	到	切	他们自己	一个	片

[ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:st] . [-]

of	meat	and	sit	down	to	feast	.	[	146	]
的	肉	和	坐	向下	到	盛宴	.	[	-	]

这样，所有饥饿的人只需切一块肉，坐下来享用即可。[146]

['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['glædli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [tʃæns] ,

Our	friends	gladly	availed	themselves	of	this	good	chance	,
我们的	朋友们	乐意	已利用	他们自己	的	这	好的	机会	,

我们的朋友们欣然接受了这个好机会。

[ænd; ənd][aɪ] [hu:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	I	who	tell	you	this	story	would	willingly	have	done	the	same	,
和	我	WHO	告诉	你	这	故事	会	心甘情愿	有	完毕	这	相同的	,

而我，也就是讲述这个故事的人，如果换作是我，也会心甘情愿地这样做。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][pɪg] ,

but	as	soon	as	I	went	up	to	the	pig	,
但	作为	很快	作为	我	去	向上	到	这	猪	,

但我一走到猪跟前，

[hi:; hi][ræn][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

he	ran	at	me	with	his	head	down	and	sent	me	flying	through	the	air	,
他	跑	在	我	和	他的	头	向下	和	发送	我	飞行	通过	这	空气	,

他低着头朝我冲过来，把我撞飞到空中。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

and	through	the	window	of	my	house	,
和	通过	这	窗户	的	我的	房子	,

透过我家的窗户，

[wer] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ,

where	I	fell	into	the	chair	in	which	I	am	now	sitting	,
在哪里	我	跌倒	进入	这	椅子	在	哪个	我	是	现在	坐着	,

我就是从那里摔倒，坐到了我现在坐的这张椅子上。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ʃæ'tɑ:n] , [ðə; ði][dɔ:g] , [ðə; ði] [kɑ:k] ,

finishing	this	story	of	the	wonderful	adventures	of	Chaton	,	the	Dog	,	the	Cock	,
精加工	这	故事	的	这	精彩的	冒险	的	猫	,	这	狗	,	这	公鸡	,

[ðə; ði] ['ræbɪt] ,

the	Rabbit	,
这	兔子	,

讲完查顿、狗、公鸡和兔子这三只动物的奇妙冒险故事吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gu:s] . [-]

and	the	Goose	.	[	147	]
和	这	鹅	.	[	-	]

还有鹅。[147]

[ðə; ði]['dræɡən]

The	Dragon
这	龙

龙

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

THE	REWARD	OF	THE	WORLD
这	报酬	的	这	世界

世界的奖赏

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['drægənz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

IN	days	of	old	,	when	there	were	dragons	in	the	land	,
在	天	的	老的	,	什么时候	那里	是	龙	在	这	土地	,

在远古时代，当巨龙出没于这片土地时，

[ə; eɪ] ['juːθfl] [naɪt] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

a	youthful	knight	was	riding	along	the	high	road	.
一个	青春	骑士	曾是	骑术	沿着	这	高的	路	.

一位年轻的骑士正沿着大道骑行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	summer	day	,
它	曾是	一个	美丽的	夏天	天	,

这是一个美丽的夏日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['θɜːrsti] ,

and	the	sun	shone	so	warmly	that	the	rider	presently	began	to	feel	thirsty	,
和	这	太阳	闪耀	所以	热情地	那	这	骑士	目前	开始	到	感觉	渴	,

阳光如此温暖，骑车人很快就感到口渴了。

[soʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

so	coming	to	a	clear	stream	of	water	,
所以	未来	到	一个	清除	溪流	的	水	,

于是来到了清澈的溪流边，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] .

he	swung	himself	from	the	saddle	and	went	to	drink	.
他	摇摆	他自己	从	这	鞍	和	去	到	喝	.

他从马鞍上跳下来，去喝水。

[æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌmblɪŋ]

As	he	parted	the	bushes	to	get	to	the	water	he	heard	a	strange	rumbling
作为	他	分手了	这	灌木丛	到	得到	到	这	水	他	听到	一个	奇怪的	隆隆声

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ,

and	roaring	sound	,
和	咆哮	声音	,

当他拨开灌木丛走向水边时，他听到一阵奇怪的隆隆声和咆哮声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə]

and	looking	quickly	in	the	direction	from	which	it	came	he	saw	to
和	寻找	迅速地	在	这	方向	从	哪个	它	来了	他	锯	到

[hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['drægən] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]

his	horror	an	immense	dragon	lying	by	the	water	-	side	pinned	down	by	a	huge
他的	恐怖	一个	巨大	龙	说谎	经过	这	水	-	边	已置顶	向下	经过	一个	巨大的

[mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk]

mass	of	rock	which	had	rolled	down	upon	the	creature	as	it	came	to	drink
大量的	的	岩石	哪个	有	滚动	向下	之上	这	生物	作为	它	来了	到	喝

.

:

.

他迅速地朝声音传来的方向望去，惊恐地看到一条巨大的巨龙躺在水边，被一块巨大的岩石压住，这块岩石是巨龙来喝水时滚落下来压住的。

[ðə; ði] ['naɪts] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

The	knight's	first	impulse	was	to	flee	,	for	it	is	better	not	to	meddle	with
这	骑士的	第一的	冲动	曾是	到	逃跑	,	为了	它	是	更好的	不是	到	插手	和

['drægənz] ,

dragons	,
龙	,

骑士的第一反应是逃跑，因为最好不要招惹巨龙。

['iːv(ə)n] [wen] ['æksɪdənt][hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['helpləs] ,

even	when	accident	has	rendered	them	helpless	,
甚至	什么时候	事故	有	渲染	他们	无助	,

即使意外使他们无助，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] , “

but	before	he	could	regain	his	horse	the	creature	saw	him	,	and	cried	,	“
但	前	他	可以	恢复	他的	马	这	生物	锯	他	,	和	哭	,	“

[gʊd] [naɪt] ,

Good	knight	,
好的	骑士	,

但他还没来得及重新骑上马，那怪物就看见了他，喊道：“好骑士，

[kʌm] [ænd; ənd][help] [-]

come	and	help	[	148	]
来	和	帮助	[	-	]

来帮忙[148]

[ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

me	,	I	pray	you	,	to	escape	from	my	miserable	position	.
我	,	我	祈祷	你	,	到	逃脱	从	我的	悲惨的	位置	.

我恳求你，让我摆脱我这悲惨的处境。

[ðɪs] [rɑːk] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [ɪz] ['sloʊli] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

This	rock	upon	my	back	is	slowly	crushing	me	to	death	.
这	岩石	之上	我的	后退	是	缓慢地	压碎	我	到	死亡	.

我背上压着一块巨石，它正慢慢地把我压死。

” [ðə; ði] [naɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

”	The	knight	hesitated	,
”	这	骑士	犹豫了一下	,

骑士犹豫了一下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd]

and	was	in	two	minds	what	to	do	between	his	fear	of	the	dragon	and
和	曾是	在	二	思想	什么	到	做	之间	他的	害怕	的	这	龙	和

[hɪz; ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [plaɪt] .

his	pity	for	its	unfortunate	plight	.
他的	遗憾	为了	它是	不幸	困境	.

他既害怕巨龙，又同情它不幸的遭遇，不知该如何是好。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,

Seeing	this	,	the	creature	called	out	again	,	saying	,
看到	这	,	这	生物	称为	出去	再次	,	说	,

见状，那生物又叫了起来，说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][set][ˌem 'iː] [friː] [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] ,

“	If	you	will	only	set	me	free	I	will	repay	you	richly	,
“	如果	你	将要	仅有的	放	我	自由的	我	将要	偿还	你	丰富	,

“如果你肯放我走，我一定会好好报答你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

for	I	will	give	you	The	Reward	of	the	World	.	”
为了	我	将要	给	你	这	报酬	的	这	世界	.	”

因为我将赐给你全世界的赏赐。

“ [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] , “ [ðæt] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wɜːrθ]

“	The	Reward	of	the	World	,	”	thought	the	knight	,	“	that	will	indeed	be	worth
“	这	报酬	的	这	世界	,	”	想法	这	骑士	,	“	那	将要	的确	是	值得

['hævɪŋ] !

having	!
拥有	!

“世界的奖赏，”骑士心想，“那才是真正值得拥有的！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] ['drægənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ɪ'mens]
" **for** **he** **had** **often** **heard** **that** **dragons** **were** **the** **guardians** **of** **immense**
" 为了 他 有 经常 听到 那 龙 是 这 守护者 的 巨大
['treʒərz] .
treasures **.**
宝藏 .

因为他经常听说，龙是无数宝藏的守护者。

[soʊ] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
So **,** **overcoming** **his** **fright** **,** **he** **went** **up** **to** **the** **creature** **,**
所以 , 克服 他的 惊吓 , 他 去 向上 到 这 生物 ,

于是，他克服了恐惧，走向了那个生物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt]
and **at** **the** **cost** **of** **great** **exertion** **managed** **to** **roll** **away** **the** **stone** **that**
和 在 这 成本 的 伟大的 用力 管理 到 卷 离开 这 石头 那
[wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
was **pressing** **on** **its** **back** **.**
曾是 紧迫 在 它是 后退 .

它费了九牛二虎之力，才把压在背上的石头滚开。

" [pʊf] !
" **Poof** **!**
" 噗 !

"噗！

[ðæts] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['nɒstrəlz] .
That's **better** **,** **"** **said** **the** **dragon** **,** **blowing** **a** **cloud** **of** **smoke** **out** **of** **its** **nostrils** **.**
那就是 更好的 , " 说 这 龙 , 吹 一个 云 的 抽烟 出去 的 它是 鼻孔 .

"这样好多了，"巨龙说着，从鼻孔里喷出一团烟雾。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər]['evər] !
" **I** **had** **begun** **to** **think** **I** **was** **doomed** **to** **stay** **in** **that** **place** **for** **ever** **!**
" 我 有 开始 到 思考 我 曾是 注定失败 到 停留 在 那 地方 为了 曾经 !

"我开始觉得我注定要永远待在那个地方了！"

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [bæk] [rɪ'flektɪvli] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['skeɪli] [pɔː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" **He** **rubbed** **his** **sore** **back** **reflectively** **with** **one** **scaly** **paw** **,** **and** **looked** **at** **the**
" 他 摩擦 他的 疮 后退 反思地 和 一 鳞片状的 爪子 , 和 看起来 在 这
[naɪt] ,
knight **,**
骑士 ,

他若有所思地用一只长满鳞片的爪子揉了揉酸痛的后背，然后看向骑士。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
who **stood** **waiting** **.**
WHO 站立 等待 .

他们站在那里等待。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Well** **?** **"** **said** **he** **.**
" 出色地 ? " 说 他 .

"怎么样？"他问道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **You** **promised** **me** **The** **Reward** **of** **the** **World** **!** **"** **said** **the** **knight** **.**
" 你 承诺 我 这 报酬 的 这 世界 ! " 说 这 骑士 .

"你曾许诺给我全世界的奖赏！"骑士说道。

" [dɪd][aɪ][soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['drægən] , [stɪl] ['tendərli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Did** **I** **so** **?** **"** **asked** **the** **dragon** **,** **still** **tenderly** **stroking** **his** **back** **.**
" 做过 我 所以 ? " 问 这 龙 , 仍然 温柔地 抚摸 他的 后退 .

"是吗？"巨龙问道，一边温柔地抚摸着他的背。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , you shall have it !
“ 出色地 , 你 将 有 它 !

“好吧，你如愿以偿了！”

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [kɔɪlz]
” And suddenly he launched himself upon the knight , winding his horrible coils
” 和 突然 他 发射 他自己 之上 这 骑士 , 绕线 他的 可怕 线圈
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
around his body ,
大约 他的 身体 ,

“突然，他扑向骑士，用可怕的蛇身缠绕住他的身体。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
and almost crushing him to death .
和 几乎 压碎 他 到 死亡 .

几乎把他压死了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ['strʌgld] ['fiːbli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp]
The unfortunate young man struggled feebly , but he was powerless in the grip
这 不幸 年轻的 男人 挣扎 虚弱地 , 但 他 曾是 无力 在 这 紧握
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .
of the monster .
的 这 怪物 .

这个不幸的年轻人徒劳地挣扎着，但在怪物的掌控下，他无能为力。

“ [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !
“ Your promise !
“ 你的 承诺 !

“你的承诺！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ? ”
“ Is this my reward for having saved your life ? ”
“ 是 这 我的 报酬 为了 拥有 已保存 你的 生活 ? ”

“这就是我救了你一命的回报吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] .
“ Certainly , ” replied the dragon .
“ 当然 , ” 回复 这 龙 .

“当然，”巨龙回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ This is The Reward of the World .
“ 这 是 这 报酬 的 这 世界 .

这就是世界的奖赏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [maɪ][wɜːrd] ! ”
I am keeping my word ! ”
我 是 保持 我的 单词 ! ”

我言出必行！

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
“ I don't believe you , ” said the knight .
“ 我 不 相信 你 , ” 说 这 骑士 .

“我不相信你，”骑士说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][jʊr; jər] [ˈtretʃəri] .

“	It	is	a	trick	to	excuse	your	treachery	.
”	它	是	一个	诡计	到	原谅	你的	背信弃义	.

这是你为自己的背叛行为开脱的伎俩。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈdrægənz] [wɜːrd] !

What	a	fool	I	was	to	trust	a	dragon's	word	!
什么	一个	傻子	我	曾是	到	相信	一个	龙的	单词	!

我真是个傻瓜，竟然相信了龙的话!

” [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdrægən] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [saɪd]

”	AN	IMMENSE	DRAGON	LYING	BY	THE	WATER	-	SIDE
”	一个	巨大	龙	说谎	经过	这	水	-	边

“一条巨大的龙卧在水边”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] , ” [ðə; ði][ˈdrægən] [rɪˈplaɪd] .

“	It	is	just	as	I	say	,	”	the	dragon	replied	.
”	它	是	只是	作为	我	说	,	”	这	龙	回复	.

“正如我所说，”巨龙回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

“	But	I	confess	I	owe	you	something	,
”	但	我	承认	我	欠	你	某物	,

但我承认我欠你一份人情，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] .

and	I	should	hate	to	eat	you	feeling	that	you	had	a	grievance	.
和	我	应该	恨	到	吃	你	感觉	那	你	有	一个	不满	.

我不希望因为你心怀不满而吃掉你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [-]

I'll	[	149	]
患病的	[	-	]

我将[149]

[səbˈmɪt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [miːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

submit	this	question	to	the	first	three	people	we	meet	along	the	road	,
提交	这	问题	到	这	第一的	三	人们	我们	见面	沿着	这	路	,

请将这个问题提交给我们在路上遇到的前三个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .

and	if	they	decide	in	my	favour	you	must	accept	the	verdict	.
和	如果	他们	决定	在	我的	偏爱	你	必须	接受	这	判决	.

如果他们判我胜诉，你必须接受判决。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːd] ? ”

Is	it	agreed	?	”
是	它	同意	?	”

同意了吗?

“ [əˈgriːd] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

“	Agreed	,	”	said	the	knight	,	who	was	glad	of	any	chance	to	escape	from
”	同意	,	”	说	这	骑士	,	WHO	曾是	高兴的	的	任何	机会	到	逃脱	从

[ðə; ði] [ˈdrægənz] [kɔɪlz] ,

the	dragon's	coils	,
这	龙的	线圈	,

“同意，”骑士说道，他很高兴能有机会摆脱巨龙的束缚。

[soʊ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

so	the	creature	released	him	,	and	the	two	set	off	together	down	the	road	.
所以	这	生物	发布	他	,	和	这	二	放	离开	一起	向下	这	路	.

于是那怪物放开了他，两人一起沿着路走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][dɔːg] .

They	had	not	gone	far	before	they	met	the	dog	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	这	狗	.

他们没走多远就遇到了那条狗。

“ [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mæstər][dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Stay	a	moment	,	master	dog	,	”	said	the	knight	.
“	停留	一个	片刻	,	掌握	狗	,	”	说	这	骑士	.

“请稍等片刻，主人狗，”骑士说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

“	What	do	you	understand	by	The	Reward	of	the	World	?
“	什么	做	你	理解	经过	这	报酬	的	这	世界	?

你如何理解“世间的奖赏”?

” [ðə; ði][dɔːg] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,

”	The	dog	replied	,	“	When	I	was	young	I	was	a	splendid	watch	-	dog	,
”	这	狗	回复	,	“	什么时候	我	曾是	年轻的	我	曾是	一个	灿烂	手表	-	狗	,

狗回答说：“我年轻的时候是一条非常出色的看门狗。”

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

and	guarded	my	master's	house	against	all	comers	.
和	守卫	我的	硕士学位	房子	反对	全部	来者	.

并守护我主人的家，不让任何人闯入。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

In	those	days	everybody	made	a	fuss	of	me	.
在	那些	天	大家	制成	一个	大惊小怪	的	我	.

那时候，大家都对我格外关注。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	had	plenty	of	good	food	to	eat	,	and	my	own	particular	place	before	the
我	有	很多	的	好的	食物	到	吃	,	和	我的	自己的	特别的	地方	前	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

火灾发生前，我有很多好吃的，还有我自己的专属空间。

[naʊ] , [ə'læs] !

Now	,	alas	!
现在	,	唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

I	am	old	.
我	是	老的	.

我老了。

[maɪ] [saɪt] [ɪz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][maɪ] ['paʊɚz] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

My	sight	is	so	weak	and	my	powers	so	feeble	that	I	can	no	longer	work	for
我的	视线	是	所以	虚弱的	和	我的	权力	所以	微弱	那	我	能	不	更长	工作	为了

[maɪ] ['lɪvɪŋ] ,

my	living	,
我的	活的	,

我的视力非常差，身体也很虚弱，我已经无法再工作谋生了。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [kɪks] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .

and	in	consequence	everybody	kicks	me	out	of	their	way	.
和	在	结果	大家	踢	我	出去	的	他们的	方式	.

结果就是，每个人都把我赶走。

[aɪ] [i:t] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [get] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] .

I	eat	what	I	can	get	,	which	is	not	much	.
我	吃	什么	我	能	得到	,	哪个	是	不是	很多	.

我只能吃能找到的任何东西，而能找到的并不多。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'i:] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪt] ,

Even	the	children	throw	stones	at	me	,	knowing	that	my	teeth	are	not	sharp	enough	to	bite	,
甚至	这	孩子们	扔	石头	在	我	,	会心	那	我的	牙齿	是	不是	锋利的	足够的	到	咬	,

就连孩子们都朝我扔石头，因为他们知道我的牙齿不够锋利，咬不动人。

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][goʊ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , - [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['bi:stli] [haʊnd] [ə'gen] !

and	wherever	I	go	people	say	,	'	There	is	that	beastly	hound	again	!
和	无论	我	去	人们	说	,	-	那里	是	那	兽	猎犬	再次	!

无论我走到哪里，人们都会说：“那条可怕的猎犬又出现了！”

[tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] !

Chase	him	away	with	a	stick	!
追赶	他	离开	和	一个	戳	!

用棍子把他赶走！

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”

'	That	is	The	Reward	of	the	World	.	”
-	那	是	这	报酬	的	这	世界	.	”

“这就是世界的奖赏。”

“ [maɪ] [saɪt] [ɪz][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][maɪ] ['paʊɝz] [soʊ] ['fi:b(ə)l]

“	my	sight	is	so	weak	and	my	powers	so	feeble
”	我的	视线	是	所以	虚弱的	和	我的	权力	所以	微弱

我的视力如此虚弱，我的力量如此微弱

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] , [ˌnevərðə'les] [-]

”	There	was	little	comfort	for	the	knight	in	this	,	nevertheless	[	150	]
”	那里	曾是	小的	舒适	为了	这	骑士	在	这	,	尽管如此	[	-	]

然而，这对骑士来说却没有什么安慰[150]

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ə'kɔst] [ðə; ði][nekst] ['kri:tʃər] [ðeɪ] [met] ,

he	did	not	give	up	hope	,	but	accosted	the	next	creature	they	met	,
他	做过	不是	给	向上	希望	,	但	被骚扰	这	下一个	生物	他们	遇见	,

他没有放弃希望，而是上前搭讪他们遇到的下一个生物。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

which	happened	to	be	a	horse	.
哪个	发生	到	是	一个	马	.

碰巧那是一匹马。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?

“	What	is	The	Reward	of	the	World	?
”	什么	是	这	报酬	的	这	世界	?

“世间的奖赏是什么？”

” [ðə; ði] [naɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	the	knight	asked	him	.
”	这	骑士	问	他	.

骑士问他。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] ['bɪtərli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Listen	,	”	said	the	horse	bitterly	,	“	and	I	will	tell	you	.
“	听	,	”	说	这	马	苦涩地	,	“	和	我	将要	告诉	你	.

“听着，”马苦涩地说，“我会告诉你。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mæstər] .

All	my	life	I	have	laboured	diligently	for	one	master	.
全部	我的	生活	我	有	辛勤劳作	勤勉地	为了	一	掌握	.

我一生勤恳劳作，只为一位主人效力。

[deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [aɪ] ['drægd] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

Day	in	and	day	out	I	dragged	his	cart	to	market	,
天	在	和	天	出去	我	拖拽	他的	大车	到	市场	,

我日复一日地拖着他的手推车去市场，

['wɜːrkɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

working	myself	to	skin	and	bone	in	his	service	.
在职的	我	到	皮肤	和	骨	在	他的	服务	.

我为他卖命，累得皮包骨头。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪl] ,

Now	I	am	grown	old	and	my	strength	begins	to	fail	,
现在	我	是	生长	老的	和	我的	力量	开始	到	失败	,

如今我已年老体衰，精力也开始衰退。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɜːrn] [maɪ] [kiːp] .

so	that	I	can	no	longer	earn	my	keep	.
所以	那	我	能	不	更长	赚	我的	保持	.

所以我再也无法自食其力了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nækər]

To	-	day	I	heard	him	say	that	he	was	going	to	send	me	to	the	knackers
到	-	天	我	听到	他	说	那	他	曾是	去	到	发送	我	到	这	屠宰者

- [jɑːrd] [ænd; ənd] [sel] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['kɑːrkəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kraʊnz] .

'	yard	and	sell	my	poor	old	carcass	for	a	couple	of	crowns	.
-	院子	和	卖	我的	贫穷的	老的	尸体	为了	一个	夫妻	的	皇冠	.

今天我听到他说他要把我送到屠宰场，把我这具可怜的老躯体卖掉，换几个克朗。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ]

That	is	The	Reward	of	the	World	,	young	master	,	and	may	heaven	preserve	you
那	是	这	报酬	的	这	世界	,	年轻的	掌握	,	和	可能	天堂	保存	你

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

from	it	!	”
从	它	!	”

那就是世间的报应，少爷，愿上天保佑您免受其害！

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['drægən] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɑːn] , “ [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

“	You	see	!	”	said	the	dragon	,	as	the	two	went	on	,	“	my	words	are	already
“	你	看	!	”	说	这	龙	,	作为	这	二	去	在	,	“	我的	字	是	已经

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

“你看！”龙一边说着，一边和他们继续往前走，“我的话已经得到了证实。”

[kʌm] , [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ! ”

Come	,	be	sensible	and	let	me	eat	you	without	further	ado	!	”
来	,	是	明智的	和	让	我	吃	你	没有	更远	阿多	!	”

来吧，别磨蹭了，让我毫不犹豫地把你吃掉！

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [æsk] .

“	No	,	”	said	the	knight	,	“	we	have	still	one	person	to	ask	.
“	不	,	”	说	这	骑士	,	“	我们	有	仍然	一	人	到	问	.

“不，”骑士说，“我们还有一个人要问。”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][fɑːks] .

Here	**comes**	**a**	**fox**	**.**
这里	来	一个	狐狸	.

一只狐狸来了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

Let	**us**	**see**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**about**	**the**	**matter**	**.**
让	我们	看	什么	他	有	到	说	关于	这	事情	.

让我们看看他对此事有何说法。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? ″

Reynard	**,**	**what**	**do**	**you**	**understand**	**by**	**The**	**Reward**	**of**	**the**	**World**	**?**	**″**
雷纳德	,	什么	做	你	理解	经过	这	报酬	的	这	世界	?	″

雷纳德，你对“世界的奖赏”有何理解?

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ″ [æskt] [ðə; ði][fɑːks] .

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**″**	**asked**	**the**	**fox**	**.**
“	如何	做	你	意思是	?	″	问	这	狐狸	.

“你这话是什么意思？”狐狸问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ? ″

“	**What**	**is**	**the**	**case**	**in**	**point**	**?**	**″**
“	什么	是	这	案件	在	观点	?	″

“具体例子是什么？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ″ [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [naɪt] , “ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['drægən][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**″**	**explained**	**the**	**knight**	**,**	**“**	**I**	**found**	**this**	**dragon**	**in**	**a**	**position**	**of**
“	出色地	,	你	看	,	″	解释	这	骑士	,	“	我	成立	这	龙	在	一个	位置	的

[ʌn'kɑːmən] ['perəl] ,

uncommon	**peril**	**,**
罕见	危险	,

“是这样的，”骑士解释道，“我发现这条龙处境极其危险。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**promised**	**,**	**if**	**I**	**would**	**rescue**	**him**	**,**	**to**	**give**	**me**	**The**	**Reward**	**of**	**the**
和	他	承诺	,	如果	我	会	救援	他	,	到	给	我	这	报酬	的	这

[wɜːrld] .

World	**.**
世界	.

他承诺，如果我能救他，他将给我全世界的奖赏。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɜ'aɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] . ″

The	**question**	**now**	**arises**	**as**	**to**	**what**	**The**	**Reward**	**of**	**the**	**World**	**is**	**.**	**″**
这	问题	现在	出现	作为	到	什么	这	报酬	的	这	世界	是	.	″

现在的问题是，世间的奖赏究竟是什么?

“ [aɪ] [siː] , ″ [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**see**	**,**	**″**	**said**	**Reynard**	**thoughtfully**	**.**
“	我	看	,	″	说	雷纳德	深思熟虑	.

“我明白了，”雷纳德若有所思地说。

“ [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**His**	**life**	**was**	**in**	**danger**	**,**	**you**	**say**	**?**
“	他的	生活	曾是	在	危险	,	你	说	?

“你说他的生命受到了威胁？”

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ″

How	**was**	**that**	**?**	**″**
如何	曾是	那	?	″

感觉怎么样?

“ [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ A huge stone had fallen on to his back ,
“ 一个 巨大的 石头 有 倒下 在 到 他的 后退 ,

一块巨石砸在了他的背上，

['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
pinning him down so that he could not move .
钉住 他 向下 所以 那 他 可以 不是 移动 .

把他按倒在地，让他动弹不得。

[aɪ] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [friː] .
I rolled the stone away , and set him free .
我 滚动 这 石头 离开 , 和 放 他 自由的 .

我把石头滚开，让他重获自由。

” [ðə; ði][fɑːks] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .
” The fox scratched his head and pondered .
” 这 狐狸 刮痕 他的 头 和 沉思 .

狐狸挠了挠头，若有所思。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ If you don't mind , ” said he ,
“ 如果 你 不 头脑 , ” 说 他 ,

“如果你不介意的话，”他说，

“ [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] .
“ I'd rather like to have this matter made a little clearer .
“ ID 相当 喜欢 到 有 这 事情 制成 一个 小的 更清晰 .

“我希望这件事能解释得更清楚一些。”

[wer] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ? ”
Where did all this happen ? ”
在哪里 做过 全部 这 发生 ? ”

这一切究竟发生在什么地方?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] . ” [-]
“ A little farther back along the road , by the side of the stream . ” [151]
“ 一个 小的 更远 后退 沿着 这 路 , 经过 这 边 的 这 溪流 . ” [-]

“沿着路再往前走一点，到小溪边去。”[151]

“ [dʌz] [ðə; ði] ['drægən] [maɪnd] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] ? ” [-]
“ DOES THE DRAGON MIND GETTING UNDER THE STONE AGAIN ? ” [152]
“ 做 这 龙 头脑 获得 在下面 这 石头 再次 ? ” [-]

“龙不介意再次钻到石头底下吗？”[152]

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] !
“ I'll come and look at the place !
“ 患病的 来 和 看 在 这 地方 !

“我会去看看那地方！”

” [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [led]['renəd; -nɑːd; 'rei-][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
” So the knight led Reynard to the banks of the stream ,
” 所以 这 骑士 引领 雷纳德 到 这 银行 的 这 溪流 ,

于是骑士领着雷纳德来到溪边。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] .
where he stood gazing for a time at the big stone .
在哪里 他 站立 凝视 为了 一个 时间 在 这 大的 石头 .

他站在那里，凝视着那块大石头，过了好一会儿。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst]

“	I	want	to	be	quite	sure	I	understand	all	the	circumstances	,	”	said	he	at	last
“	我	想	到	是	相当	当然	我	理解	全部	这	情况	,	”	说	他	在	最后的

.

:

.

“我想确保我完全了解所有情况，”他最后说道。

“ [dʌz] [ðə; ði]['drægən][maɪnd] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	Does	the	dragon	mind	getting	under	the	stone	again	for	a	moment	,
“	做	这	龙	头脑	获得	在下面	这	石头	再次	为了	一个	片刻	,

“巨龙介意再躲到石头底下一会儿吗？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [leɪ] ？ ”

so	that	I	can	see	exactly	how	he	lay	?	”
所以	那	我	能	看	确切地	如何	他	躺	？	”

这样我就可以清楚地看到他躺着的姿势了吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

“	Not	at	all	,	”	said	the	dragon	politely	,	and	he	lay	down	on	the	bank	,
“	不是	在	全部	,	”	说	这	龙	礼貌地	,	和	他	躺	向下	在	这	银行	,

“一点也不，”巨龙礼貌地说道，然后躺在了河岸上。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [tə'geðər] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

while	the	knight	and	the	fox	together	rolled	the	stone	on	top	of	him	.
尽管	这	骑士	和	这	狐狸	一起	滚动	这	石头	在	顶部	的	他	.

骑士和狐狸一起把石头滚到他身上。

“ ['splendɪd] ！ ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [wen] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pɪnd] [daʊn] .

“	Splendid	!	”	said	Reynard	,	when	the	dragon	was	safely	pinned	down	.
“	灿烂	！	”	说	雷纳德	,	什么时候	这	龙	曾是	安全	已置顶	向下	.

“太棒了！”雷纳德说道，此时巨龙已被牢牢压制住。

“ [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] !

“	Now	everything	is	as	it	was	before	!
“	现在	一切	是	作为	它	曾是	前	!

“现在一切都恢复原状了！”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ,

”	Then	turning	to	the	knight	,	he	added	,	“	If	you	,	knowing	what	you	know	now	,
”	然后	转弯	到	这	骑士	,	他	额外	,	“	如果	你	,	会心	什么	你	知道	现在	,

然后他转向骑士，补充道：“如果你知道你现在所知道的一切，

[ker] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] . . . .

care	to	release	him	again	,	you	are	at	liberty	to	do	so	,	but	.	.	.	.
关心	到	发布	他	再次	,	你	是	在	自由	到	做	所以	,	但	.	.	.	.

如果你愿意再次释放他，你可以这样做，但是.....

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] ['slaɪli] .

”	And	he	winked	slyly	.
”	和	他	眨眼	狡猾地	.

“然后他狡黠地眨了眨眼。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

There	was	no	need	to	say	more	.
那里	曾是	不	需要	到	说	更多的	.

无需赘言。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	I	am	really	very	much	obliged	to	you	,	”	said	the	knight	,
“	我	是	真的	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	这	骑士	,

“我真的非常感激你，”骑士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [stɪl]

as	he	walked	off	down	the	road	with	Reynard	,	leaving	the	dragon	still
作为	他	步行	离开	向下	这	路	和	雷纳德	,	离开	这	龙	仍然

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .

under	the	stone	.
在下面	这	石头	.

他带着雷纳德沿着路走开了，留下巨龙仍然被压在石头下。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

“ That	was	a	capital	idea	of	yours	,	and	it	certainly	saved	my	life	.
“ 那	曾是	一个	首都	主意	的	你的	,	和	它	当然	已保存	我的	生活	.

“你的想法真是太棒了，它确实救了我的命。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

I	would	like	to	show	my	gratitude	in	some	way	,
我	会	喜欢	到	展示	我的	感激	在	一些	方式	,

我想以某种方式表达我的感激之情。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	I	shall	be	honoured	if	you	will	accept	my	hospitality	for	a	few	days	.
和	我	将	是	荣幸	如果	你	将要	接受	我的	热情好客	为了	一个	很少	天	.

如果您能接受我的款待，我将不胜荣幸。

” ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['niːdɪd] [noʊ] ['presɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər]

”	Reynard	needed	no	pressing	,	but	went	home	with	the	young	man	there
”	雷纳德	需要	不	紧迫	,	但	去	家	和	这	年轻的	男人	那里

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“雷纳德无需任何劝说，就当场跟那个年轻人回家了。”

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [fer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

and	thoroughly	enjoyed	the	good	fare	with	which	he	was	provided	.
和	彻底	享受	这	好的	票价	和	哪个	他	曾是	假如	.

他非常享受所提供的美味佳肴。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][fɑːks][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][fɑːks] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

Since	,	however	,	a	fox	is	always	a	fox	,	no	matter	what	company	he	is	in	,
自从	,	然而	,	一个	狐狸	是	总是	一个	狐狸	,	不	事情	什么	公司	他	是	在	,

然而，狐狸无论身处何种环境，始终都是狐狸。

['mæstər]['renəd; -nɑːd; 'rei-][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] ,

Master	Reynard	could	not	forbear	from	stealing	,
掌握	雷纳德	可以	不是	忍耐	从	偷窃	,

雷纳德少爷忍不住偷窃，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃɪkɪnz] .

and	every	night	he	crept	into	the	hen	-	house	and	killed	one	or	two	chickens	.
和	每一个	夜晚	他	悄悄地爬	进入	这	母鸡	-	房子	和	被杀	一	或者	二	鸡	.

每天晚上他都会偷偷溜进鸡舍，杀死一两只鸡。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

When	the	knight	discovered	this	he	was	very	angry	,
什么时候	这	骑士	发现	这	他	曾是	非常	生气的	,

骑士发现此事后非常生气。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɑːks][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv]

and	picking	up	a	big	stick	he	gave	the	fox	a	good	thrashing	and	drove
和	挑选	向上	一个	大的	戳	他	给予	这	狐狸	一个	好的	猛烈抽打	和	驾驶

[hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

him	forth	.
他	前进	.

他拿起一根大棍子，狠狠地抽打了狐狸一顿，然后把它赶走了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	That	is	The	Reward	of	the	World	,	”	he	said	to	himself	,
“	那	是	这	报酬	的	这	世界	,	”	他	说	到	他自己	,

“这就是世界的回报，”他自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	he	watched	Reynard	disappearing	into	the	distance	.
作为	他	观看	雷纳德	消失	进入	这	距离	.

他目送着雷纳德消失在远方。

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	whether	he	was	referring	to	the	way	the	fox	had	treated	him	,
但	无论	他	曾是	指	到	这	方式	这	狐狸	有	治疗	他	,

但他指的是狐狸对待他的方式吗?

[ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] . [-]

or	to	his	own	treatment	of	the	fox	,	I	cannot	say	.	[	153	]
或者	到	他的	自己的	治疗	的	这	狐狸	,	我	不能	说	.	[	-	]

至于他对狐狸的处理方式，我就不得而知了。[153]

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz]

Nothing	was	left	of	the	Fishes
没有什么	曾是	左边	的	这	鱼类

鱼儿们什么也没剩下。

[wʌn] [bæd] [tɜ:rn] [bɪ'gets] [ə'nʌðər]

ONE	BAD	TURN	BEGETS	ANOTHER
一	坏的	转动	产生	其他

一个糟糕的举动会引发另一个糟糕的举动。

- [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] - [ðə; ði][dɔ:g][wɜ:r; wər] ['veri] [greɪt] [frendz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]

TYBERT	the	Cat	and	Courtoys	the	Dog	were	very	great	friends	—	that	is	to	say
-	这	猫	和	-	这	狗	是	非常	伟大的	朋友们	—	那	是	到	说

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [wʊd] [let][ðem; ðəm][bi:; bi] .

they	were	as	friendly	as	their	natures	would	let	them	be	.
他们	是	作为	友好的	作为	他们的	自然	会	让	他们	是	.

猫咪泰伯特和狗狗库尔托伊是非常好的朋友——也就是说，它们在天性允许的范围内，彼此非常友好。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['gri:di] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

Both	of	them	were	exceedingly	greedy	and	selfish	.
两个都	的	他们	是	非常	贪婪的	和	自私	.

他们俩都非常贪婪自私。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['sʌlən] .

The	Cat	was	spiteful	and	the	Dog	was	sullen	.
这	猫	曾是	恶毒的	和	这	狗	曾是	忧郁	.

猫心怀恶意，狗闷闷不乐。

['mæstər][taɪb][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d]

Master	Tyb	was	always	willing	to	give	up	to	the	dog	what	he	did	not	need
掌握	tyb	曾是	总是	愿意的	到	给	向上	到	这	狗	什么	他	做过	不是	需要

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

泰布主人总是乐意把自己不需要的东西给狗。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , - ['nevər] [stoʊl] [ðə; ði]['kæts] [fu:d] [waɪl] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	on	his	part	,	Courtoys	never	stole	the	cat's	food	while	the	cat	was	looking
和	在	他的	部分	,	-	绝不	偷窃	这	猫的	食物	尽管	这	猫	曾是	寻找

.

:

.

而库尔托伊斯本人，也从未在猫咪注视下偷吃猫粮。

['niːðər] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ]

Neither	was	loath	to	play	a	mean	trick	upon	the	other	if	he	could	do	so
两者都不	曾是	厌恶	到	玩	一个	意思是	诡计	之上	这	其他	如果	他	可以	做	所以

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] ,

without	injury	to	himself	,
没有	受伤	到	他自己	,

如果能不伤及自身，两人都不介意对对方使些卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] ['veri] ['frendli]

but	except	for	these	little	matters	they	were	quite	in	accord	,	and	very	friendly
但	除了	为了	这些	小的	事情	他们	是	相当	在	符合	,	和	非常	友好的

,

,

,

除了这些小事之外，他们相处得很好，而且非常友好。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] .

as	I	said	before	,	and	on	the	whole	they	got	on	very	well	together	.
作为	我	说	前	,	和	在	这	所有的	他们	得到	在	非常	出色地	一起	.

正如我之前所说，总的来说，他们相处得非常好。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] - - [streŋθ] ,

There	came	a	time	when	,	in	spite	of	Tybert's	shyness	and	Courtoys	'	strength	,
那里	来了	一个	时间	什么时候	,	在	尽管如此	的	-	害羞	和	-	-	力量	,

尽管泰伯特性格腼腆，库尔托伊斯力大无穷，但总有一天，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [-]

they	could	by	no	means	find	anything	to	[	154	]
他们	可以	经过	不	方法	寻找	任何事物	到	[	-	]

他们无论如何也找不到任何东西[154]

[iːt] .

eat	.
吃	.

吃。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['iːðər] ;

For	two	days	not	a	morsel	of	food	had	passed	the	lips	of	either	;
为了	二	天	不是	一个	小块	的	食物	有	通过了	这	嘴唇	的	任何一个	;

两天来，两人一口食物都没吃过；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [bæd] ['tempərd] .

and	this	made	them	very	bad	tempered	.
和	这	制成	他们	非常	坏的	淬火	.

这让他们脾气变得非常暴躁。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] , ” [sed] - [tuː; tə][taɪb] .

“	I	wish	I'd	never	seen	you	,	”	said	Courtoys	to	Tyb	.
“	我	希望	ID	绝不	已见	你	,	”	说	-	到	tyb	.

“我真希望我从未见过你，”库尔托伊斯对泰布说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrtnər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	A	fine	partner	you	are	,	upon	my	word	,	when	you	can't	find	food	for	us	.
“	一个	美好的	伙伴	你	是	,	之上	我的	单词	,	什么时候	你	不能	寻找	食物	为了	我们	.

“我发誓，当你找不到食物的时候，你真是个好伙伴。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪts] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] . ”

Where	are	those	wonderful	wits	of	yours	,	of	which	you	are	always	boasting	.	”
在哪里	是	那些	精彩的	智慧	的	你的	,	的	哪个	你	是	总是	吹嘘	.	”

你一直引以为傲的那些绝妙才智，哪里去了？

“ [ɪn][maɪ] [hed] , ” ['ænsər] [taɪb] ['spaɪtfəli] .
“ In my head , ” answered Tyb spitefully .
“ 在 我的 头 , ” 回答 tyb 恶意地 .

“在我脑子里，”泰布恶狠狠地回答道。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː]['duːti][fɔːr; fər] [tuː] .
“ And such as they are , they have to do duty for two .
“ 和 这样的 作为 他们 是 , 他们 有 到 做 责任 为了 二 .

“他们这样的人，必须承担两个人的职责。”

[ɪf] [juːd] [tɔːk] [les] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [mɔːr] , [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [aɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] .
If you'd talk less , and think more , and use your eyes , we would be better off .
如果 你会 讲话 较少的 , 和 思考 更多的 , 和 使用 你的 眼睛 , 我们 会 是 更好的 离开 .

如果你少说话多思考，多用眼睛看，我们会过得更好。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ; [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Here is a cart coming along the road ; perhaps we shall find our dinner inside it !
这里 是 一个 大车 未来 沿着 这 路 ; 也许 我们 将 寻找 我们的 晚餐 里面 它 !

路边有一辆马车驶来；也许我们的晚餐就在里面！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['hevi] ['wægən][wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
” Sure enough , a heavy wagon was rumbling along the road towards them ,
” 当然 足够的 , 一个 重的 车皮 曾是 隆隆声 沿着 这 路 向 他们 ,

果然，一辆沉重的货车正沿着道路隆隆地向他们驶来。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stuːpɪd] [feɪs] .
driven by a peasant with a round and rather stupid face .
驱动 经过 一个 农民 和 一个 圆形的 和 相当 愚蠢的 脸 .

由一个长着一张圆脸、略显愚钝的农民驾驶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] , [taɪb][ænd; ənd] - [snɪft] [ðə; ði] [er] ,
As it came nearer , Tyb and Courtoys sniffed the air ,
作为 它 来了 更近 , tyb 和 - 嗅了嗅 这 空气 ,

随着它越来越近，泰布和库尔托伊嗅了嗅空气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .
and the water ran out of the corners of their mouths .
和 这 水 跑 出去 的 这 角落 的 他们的 嘴 .

水从他们的嘴角流了出来。

“ [fɪʃ] , ” [sed] - ['rævənəsli] .
“ Fish , ” said Tybert ravenously .
“ 鱼 , ” 说 - 贪婪地 .

“鱼，”泰伯特贪婪地说。

“ [fɪʃ] ! ” ['ekəud] - .
“ Fish ! ” echoed Courtoys .
“ 鱼 ! ” 回声 - .

“鱼！”库尔托伊斯附和道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðoʊz] [wɪts] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ Here's a chance to exercise those wits of yours .
“ 这里是 一个 机会 到 锻炼 那些 智慧 的 你的 .

“这是个锻炼你智慧的好机会。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ″

How	can	we	get	it	?	″
如何	能	我们	得到	它	?	″

我们该如何获得它?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ″ [ˈænsər] [ðə; ðɪ][kæt] .

“	I	have	a	plan	,	″	answered	the	Cat	.
″	我	有	一个	计划	,	″	回答	这	猫	.

“我有个计划,”猫回答道。

“ [kʌm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][haɪd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ]['wægən][hæz; həz]

“	Come	quickly	and	hide	yourself	with	me	in	the	ditch	until	the	wagon	has
″	来	迅速地	和	隐藏	你自己	和	我	在	这	沟	直到	这	车皮	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

“快来和我一起躲到沟里，等马车过去再出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

and	I	will	tell	you	all	about	it	!
和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	!

我会把一切都告诉你们!

″ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

”	So	it	was	done	.
″	所以	它	曾是	完毕	.

“事情就这样完成了。”

[ðə; ðɪ]['wægən] ['rʌmbld] [baɪ] , [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['leɪdn] ['fɪlɪŋ]

The	wagon	rumbled	by	,	the	scent	of	the	fish	with	which	it	was	laden	filling
这	车皮	隆隆声	经过	,	这	香味	的	这	鱼	和	哪个	它	曾是	满载	填充

[ðə; ðɪ] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

马车隆隆驶过，车上满载的鱼散发出阵阵香味。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	the	driver	went	on	calmly	smoking	his	pipe	,
和	这	司机	去	在	平静地	吸烟	他的	管道	,

司机继续平静地抽着烟斗。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [fɔːr] ['hʌŋgri] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðæt]

little	dreaming	that	four	hungry	eyes	were	gazing	at	him	through	the	bushes	that
小的	做梦	那	四	饥饿的	眼睛	是	凝视	在	他	通过	这	灌木丛	那

[ˈbɔːdəd] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] .

bordered	the	side	of	the	road	.
带边框	这	边	的	这	路	.

他做梦也想不到，有四只饥饿的眼睛正透过路边的灌木丛盯着他。

“ [naʊ] [ðen] , ″ [kraɪd] - , “ ['aʊər; ɑːr][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .

“	Now	then	,	”	cried	Tybert	,	“	our	time	has	come	.
″	现在	然后	,	″	哭	-	,	″	我们的	时间	有	来	.

“那么,”泰伯特喊道，“我们的时代到来了。”

['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Follow	the	wagon	and	don't	let	it	out	of	your	sight	for	a	moment	,
跟随	这	车皮	和	不	让	它	出去	的	你的	视线	为了	一个	片刻	,

跟着马车，一刻也别让它离开你的视线。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [dʌz] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

but	take	care	that	the	driver	does	not	see	you	.
但	拿	关心	那	这	司机	做	不是	看	你	.

但要注意别让司机看到你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	shall	go	on	in	front	and	stretch	myself	out	on	the	road	,	pretending	to	be
我	将	去	在	在	正面	和	拉紧	我	出去	在	这	路	,	假装	到	是

[ded] .

dead	.
死的	.

我将走在前面，躺在路上，装死。

[its] [ɑːdz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['draɪvər] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪl] ['kʌvət] [maɪ] [skɪn] ,

It's	odds	but	what	the	driver	,	seeing	me	lying	there	,	will	covet	my	skin	,
它是	赔率	但	什么	这	司机	,	看到	我	说谎	那里	,	将要	贪图	我的	皮肤	,

虽然可能性不大，但司机看到我躺在那里，很可能会觊觎我的皮肤。

[ænd; ənd] [wɪl] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðə; ði][kɑːrt] .

and	will	pick	me	up	and	throw	me	into	the	cart	.
和	将要	挑选	我	向上	和	扔	我	进入	这	大车	.

他会把我抱起来扔进购物车里。

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Once	there	,	I'll	throw	the	fish	out	to	you	,
一次	那里	,	患病的	扔	这	鱼	出去	到	你	,

到了那里，我会把鱼扔给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	will	know	what	to	do	with	it	.	”
和	你	将要	知道	什么	到	做	和	它	.	”

你会知道该如何处理它。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

“	Oh	,	yes	,	I'll	know	what	to	do	with	it	,	”	said	Courtoys	to	himself	,	with
”	哦	,	是的	,	患病的	知道	什么	到	做	和	它	,	”	说	-	到	他自己	,	和

[ə; eɪ] [grɪn] ,

a	grin	,
一个	咧嘴笑	,

“哦，是的，我知道该怎么处理它了，”库尔托伊斯咧嘴一笑，自言自语道。

[ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['wægən] . [-]

and	,	keeping	well	out	of	sight	of	the	driver	,	he	followed	the	wagon	.	[	155	]
和	,	保持	出色地	出去	的	视线	的	这	司机	,	他	随后	这	车皮	.	[	-	]

他远远地躲开司机，跟着马车。[155]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fætɪst] [fɪʃ] [-]

THE	BIGGEST	AND	FATTEST	FISH	[	156	]
这	最大	和	最胖的	鱼	[	-	]

最大最肥的鱼[156]

- [plæn] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Tybert's	plan	worked	to	perfection	.
-	计划	工作	到	完美	.

泰伯特的计划完美奏效。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ['bɔːdərɪŋ]

He	ran	on	for	about	a	quarter	of	a	mile	,	keeping	to	the	fields	bordering
他	跑	在	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	保持	到	这	字段	毗邻

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他沿着路边的田野跑了大约四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][æz; əz]

and	then	stretched	himself	out	at	full	length	,	with	his	mouth	open	as
和	然后	拉伸	他自己	出去	在	满的	长度	,	和	他的	嘴	打开	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

though	he	were	dead	.
尽管	他	是	死的	.

然后他完全伸展开身体，张着嘴，仿佛已经死去一般。

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] .

“	Oho	!	”	said	the	peasant	,	as	he	drove	up	.
”	哦	!	”	说	这	农民	,	作为	他	驾驶	向上	.

“哦吼！”农夫一边开车一边说道。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] [ded] [kæt] !

A	dead	cat	!
一个	死的	猫	!

一只死猫!

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] .

I'll	take	him	with	me	,	and	sell	his	skin	for	a	few	sous	.
患病的	拿	他	和	我	,	和	卖	他的	皮肤	为了	一个	很少	深	.

我会把他带走，把他的皮卖掉换几个苏。

[ðɪs] [taɪm] [nekst] [wiːk] [sʌm; səm] [faɪn] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] ['werɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

This	time	next	week	some	fine	lady	will	be	wearing	him	round	her	neck	,
这	时间	下一个	星期	一些	美好的	女士	将要	是	穿着	他	圆形的	她	脖子	,

['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] ['seɪbl] .

thinking	he's	sable	.
思维	他是	黑貂	.

下周这个时候，某个漂亮的女士就会把他戴在脖子上，以为他是貂皮。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ,

”	And	with	that	he	dismounted	,
”	和	和	那	他	下马	,

“说完，他就下了马。”

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp]

picked	up	the	cat	and	slung	him	carelessly	into	the	wagon	on	top	of	the	heap
挑选	向上	这	猫	和	吊着	他	粗心大意	进入	这	车皮	在	顶部	的	这	堆

[ʌv; əv] [fɪʃ] .

of	fish	.
的	鱼	.

他抱起猫，漫不经心地把它扔进马车里，放在那堆鱼上面。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

stretched	himself	out	at	full	length
拉伸	他自己	出去	在	满的	长度

他完全伸展开身体

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Hardly **was** **he** **back** **in** **his** **place** **,**
几乎 曾是 他 后退 在 他的 地方 ,

他还没回到原来的位置，

[ðæn; ðən] - [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fætɪst] [fɪʃ] [ænd; ənd]
than **Tybert** **arose** **and** **began** **to** **pick** **out** **the** **biggest** **and** **fattest** **fish** **and**
比 - 出现 和 开始 到 挑选 出去 这 最大 和 最胖的 鱼 和
[θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
throw **them** **into** **the** **road** **.**
扔 他们 进入 这 路 .

然后泰伯特站了起来，开始挑选最大最肥的鱼，把它们扔到路上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
He **had** **to** **be** **very** **careful** **in** **doing** **this** **,**
他 有 到 是 非常 小心 在 正在做 这 ,

他做这件事时必须非常小心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
because **now** **and** **again** **the** **peasant** **turned** **his** **head** **.**
因为 现在 和 再次 这 农民 转向 他的 头 .

因为农夫时不时会转过头来。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [ə'raʊzd] [ðə; ði]
Once **when** **a** **very** **big** **fish** **was** **tumbled** **out** **,** **the** **noise** **of** **its** **fall** **aroused** **the**
一次 什么时候 一个 非常 大的 鱼 曾是 翻滚 出去 , 这 噪音 的 它是 落下 被唤醒 这
['pez(ə)nt] ,
peasant **,**
农民 ,

有一次，一条大鱼被翻了出来，它落水的声音惊醒了农夫。

[huː] [swʌŋ] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] ,
who **swung** **round** **sharply** **,**
WHO 摇摆 圆形的 尖锐地 ,

他猛地转身，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [aʊt]
and **Tybert** **was** **only** **just** **in** **time** **to** **avert** **discovery** **by** **laying** **himself** **out**
和 - 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 避免 发现 经过 躺下 他自己 出去
[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and **pretending** **to** **be** **dead** **as** **before** **.**
和 假装 到 是 死的 作为 前 .

泰伯特及时躲过一劫，像以前一样躺下装死，才避免了被发现。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] ,
When **he** **had** **thrown** **out** **what** **he** **considered** **was** **a** **sufficient** **quantity** **,**
什么时候 他 有 抛掷 出去 什么 他 经过考虑的 曾是 一个 充足的 数量 ,
- ['restɪd] [ə'waɪl] ,
Tybert **rested** **awhile** **,**
- 休息 一会儿 ,

泰伯特扔掉了他认为足够多的东西后，休息了一会儿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,
so **that** **the** **dog** **could** **collect** **the** **spoils** **,**
所以 那 这 狗 可以 收集 这 战利品 ,

以便狗可以收集战利品。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wægən][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	then	jumped	from	the	wagon	to	go	and	claim	his	share	.
和	然后	跳了起来	从	这	车皮	到	去	和	宣称	他的	分享	.

然后他跳下马车去领取自己的那份。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - , [haʊ'evər] ,

When	he	came	up	to	Courtoys	,	however	,
什么时候	他	来了	向上	到	-	,	然而	,

然而，当他来到库尔托伊斯时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

he	found	to	his	dismay	that	nothing	was	left	of	the	fish	but	a	heap	of
他	成立	到	他的	沮丧	那	没有什么	曾是	左边	的	这	鱼	但	一个	堆	的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

令他沮丧的是，他发现鱼只剩下了一堆骨头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['brʌðər] , " [sed] - , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	That	was	a	splendid	plan	of	yours	,	brother	,	"	said	Courtoys	,	licking	his	lips	.
"	那	曾是	一个	灿烂	计划	的	你的	,	兄弟	,	"	说	-	,	舔舐	他的	嘴唇	.

"你这计划真是妙极了，兄弟，"库尔托伊舔了舔嘴唇说道。

" [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [fiːl] ['hʌŋgri] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] !

"	The	fish	were	delicious	,	and	I	hardly	feel	hungry	at	all	now	!
"	这	鱼	是	可口的	,	和	我	几乎	感觉	饥饿的	在	全部	现在	!

"这些鱼太美味了，我现在几乎一点都不饿了！"

[duː] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] !

Do	make	haste	and	take	your	share	!
做	制作	匆忙	和	拿	你的	分享	!

赶紧行动，领取你的那份吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn'vaɪtɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [hiːp] [-]

"	And	he	waved	his	paw	invitingly	towards	the	heap	[	157	]
"	和	他	挥手	他的	爪子	热情地	向	这	堆	[	-	]

"他向那堆东西挥了挥爪子，示意我们过来[157]

[ʌv; əv] [boʊnz] .

of	bones	.
的	骨头	.

骨头。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

Tybert	gave	him	one	look	,	and	then	grinned	as	though	in	enjoyment	of	an
-	给予	他	一	看	,	和	然后	咧嘴一笑	作为	尽管	在	享受	的	一个

['eksələnt] [dʒoʊk] .

excellent	joke	.
出色的	开玩笑	.

泰伯特看了他一眼，然后咧嘴一笑，仿佛听到了一个绝妙的笑话。

[nɑːt][baɪ][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æŋgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ]

Not	by	word	or	action	did	he	give	any	sign	of	the	anger	which	was	consuming
不是	经过	单词	或者	行动	做过	他	给	任何	符号	的	这	愤怒	哪个	曾是	消费

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他没有用言语或行动流露出任何怒火，尽管这怒火正吞噬着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

but	he	determined	to	have	his	revenge	.
但	他	决定	到	有	他的	复仇	.

但他决心要报仇。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] .

A	day	or	two	later	his	chance	came	.
一个	天	或者	二	之后	他的	机会	来了	.

一两天后，机会来了。

['ləːkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stelθi] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] ,

Lurking	in	his	usual	stealthy	way	in	a	farmyard	,
潜伏	在	他的	通常	隐秘的	方式	在	一个	农场	,

他像往常一样偷偷摸摸地潜伏在农场院子里，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmər][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][hæm] ,

he	saw	the	farmer	go	into	the	house	with	a	fine	big	ham	,
他	锯	这	农民	去	进入	这	房子	和	一个	美好的	大的	火腿	,

他看见农夫拿着一块上好的大火腿进了屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][ɑːn][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] .

which	he	hung	by	a	cord	on	a	nail	in	the	kitchen	wall	.
哪个	他	悬挂	经过	一个	绳索	在	一个	指甲	在	这	厨房	墙	.

他用绳子把它挂在厨房墙上的钉子上。

[ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

Away	he	ran	to	Courtoys	and	told	him	what	he	had	seen	.
离开	他	跑	到	-	和	讲述	他	什么	他	有	已见	.

他跑去告诉库尔图瓦他所看到的一切。

“ [wel] , ” [sed] - ['səːləli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	said	Courtoys	surlily	,	“	and	what	about	it	?	”
“	出色地	,	”	说	-	暴躁地	,	“	和	什么	关于	它	?	”

“好吧，”库尔托伊斯不耐烦地说，“那又怎样呢？”

“ [waɪ] , ” ['ænsər] - .

“	Why	,	”	answered	Tybert	.
“	为什么	,	”	回答	-	.

“为什么？”泰伯特回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːst] [ɑːn] [ðæt] [hæm] ,

“	There	is	no	reason	why	we	should	not	feast	on	that	ham	,
“	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	盛宴	在	那	火腿	,

“我们没有理由不尽情享用那块火腿。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

you	and	I	.	It	will	be	the	easiest	thing	in	the	world	to	steal	it	.
你	和	我	.	它	将要	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	偷	它	.

你和我。偷走它将是世界上最容易的事。

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [lɔkt] .

The	latch	of	the	kitchen	window	is	broken	,	and	it	cannot	be	locked	.
这	闩锁	的	这	厨房	窗户	是	破碎的	,	和	它	不能	是	已锁定	.

厨房窗户的门闩坏了，锁不上。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

All	you	have	to	do	is	to	go	there	to	-	night	,	creep	through	the	window	,
全部	你	有	到	做	是	到	去	那里	到	-	夜晚	,	潜行者	通过	这	窗户	,

你只需要今晚去那里，从窗户爬进去就行了。

[pʊl] [daʊn] [ðə; ði][hæm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

pull	down	the	ham	,	and	throw	it	out	to	me	.	”
拉	向下	这	火腿	,	和	扔	它	出去	到	我	.	”

把火腿拉下来，扔给我。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ” [æskt] - [sə'spɪʃəsli] .

“	Why	can't	you	get	it	yourself	?	”	asked	Courtoys	suspiciously	.
“	为什么	不能	你	得到	它	你自己	?	”	问	-	可疑地	.

“为什么你自己拿不到？”库尔托伊斯狐疑地问道。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

“	Ah	,	”	said	the	cat	,	“	I	am	not	strong	enough	to	pull	it	down	.	”
”	啊	,	”	说	这	猫	,	“	我	是	不是	强的	足够的	到	拉	它	向下	.	”

“啊,”猫说，“我力气不够，拉不动它。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [dɔːgz] ?

“	And	what	about	the	farmer's	dogs	?
”	和	什么	关于	这	农民的	狗	?

“那农场主的狗呢？”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] [bruːts] ! ”

I	seem	to	remember	hearing	they	are	savage	brutes	!	”
我	似乎	到	记住	听力	他们	是	野蛮的	野蛮人	!	”

我好像记得听说他们是野蛮残暴的畜生!

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] . . . ” ['ænsər] [ðə; ði][kæt] [dɪs'deɪnfəli] .

“	Well	,	of	course	,	if	you're	afraid	.	.	.	”	answered	the	cat	disdainfully	.
“	出色地	,	的	课程	,	如果	你是	害怕的	.	.	.	”	回答	这	猫	轻蔑地	.

“嗯，当然，如果你害怕的话……”猫不屑地回答道。

“ [ə'freɪd] [jɔːr'self] ! ” [kraɪd] - .

“	Afraid	yourself	!	”	cried	Courtoys	.
”	害怕的	你自己	!	”	哭	-	.

“你才应该害怕！”库尔图伊喊道。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	leave	this	to	me	.
”	你	离开	这	到	我	.

“这件事就交给我吧。”

” [soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] , [ðə; ði] [tuː] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ,

”	So	that	very	night	,	when	the	moon	had	set	,	the	two	crept	into	the	farmyard	,
”	所以	那	非常	夜晚	,	什么时候	这	月亮	有	放	,	这	二	悄悄地爬	进入	这	农场	,

“于是当晚，月亮落山后，两人偷偷溜进了农场院子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	the	dog	managed	to	get	through	the	window	into	the	kitchen	unobserved	.
和	这	狗	管理	到	得到	通过	这	窗户	进入	这	厨房	未被观察到的	.

于是，那只狗悄无声息地从窗户溜进了厨房。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

The	next	moment	he	had	pulled	down	the	ham	and	had	thrown	it	out
这	下一个	片刻	他	有	拉	向下	这	火腿	和	有	抛掷	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] - ,

of	the	window	to	Tybert	,
的	这	窗户	到	-	,

下一刻，他一把扯下火腿，从窗户扔给了泰伯特。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

who	was	waiting	below	.
WHO	曾是	等待	以下	.

谁在下面等着呢?

- [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn][ɔːf] ,

Tybert	seized	it	in	his	mouth	and	ran	off	,
-	查获	它	在	他的	嘴	和	跑	离开	,

泰伯特把它叼在嘴里，跑开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suː n] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [blʌd] -

but	as	soon	as	he	reached	the	gate	he	gave	a	series	of	such	blood	-
但	作为	很快	作为	他	达到	这	门	他	给予	一个	系列	的	这样的	血	-

['kɜːrdl] [mɪ'aʊz] ,

curdling	miaows	,
凝固	喵斯	,

但他一到门口就发出了一连串令人毛骨悚然的猫叫声。

[ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] ['evri] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

that	he	roused	every	dog	on	the	farm	.
那	他	唤醒	每一个	狗	在	这	农场	.

他把农场里所有的狗都惊醒了。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] , [her] ['brɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] ,

Out	they	came	,	hair	bristling	,	and	teeth	flashing	,
出去	他们	来了	,	头发	竖起的	,	和	牙齿	闪烁	,

他们冲了出来，头发竖起，牙齿闪着光。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] - [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

just	in	time	to	catch	our	friend	Courtoys	as	he	jumped	down	from	the
只是	在	时间	到	抓住	我们的	朋友	-	作为	他	跳了起来	向下	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

正好赶上朋友库尔托伊斯从窗户跳下来。

[ðen] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [faɪt] .

Then	occurred	a	ferocious	fight	.
然后	发生	一个	凶猛	斗争	.

随后爆发了一场激烈的战斗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

With	his	back	to	the	[	158	]
和	他的	后退	到	这	[	-	]

他背对着[158]

[wɔːl] - [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [rɪ'zɪstəns] ,

wall	Courtoys	put	up	a	sturdy	resistance	,
墙	-	放	向上	一个	结实的	反抗	,

墙面库尔托伊人表现出了顽强的抵抗力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] ['mæŋgld] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	he	was	very	badly	mangled	indeed	before	he	managed	to	escape	.
但	他	曾是	非常	糟糕	残缺不全	的确	前	他	管理	到	逃脱	.

但他逃脱之前已经身受重伤。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [tɔːrn][ɔːf][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] ,

With	one	ear	torn	off	and	one	eye	closed	,
和	一	耳朵	撕裂	离开	和	一	眼睛	关闭	,

一只耳朵被撕掉，一只眼睛闭上，

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

bleeding	from	many	wounds	and	panting	with	his	exertions	,
出血	从	许多	伤口	和	喘息	和	他的	努力	,

他浑身多处受伤，鲜血直流，并且因剧烈运动而气喘吁吁。

[hiː; hi] [limpt] ['peɪnfəli] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

he	limped	painfully	up	to	where	the	cat	awaited	him	.
他	跛行	痛苦地	向上	到	在哪里	这	猫	等待中	他	.

他一瘸一拐地艰难地走到猫咪等候的地方。

“ [maɪ] [pʊr] [frend] , ” [kraɪd] - .
“ My poor friend , ” cried Tybert .
“ 我的 贫穷的 朋友 , ” 哭 - .

“我可怜的朋友，”泰伯特喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli][hɜːrt] ?
“ Are you badly hurt ?
“ 是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗?

['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði][hæm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
Never mind , the ham was worth it — it simply melted in the mouth .
绝不 头脑 , 这 火腿 曾是 值得 它 — 它 简单地 融化 在 这 嘴 .

没关系，这火腿很值——入口即化。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['iːtn] [maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːrz] !
I have already eaten my share , and I willingly give you yours !
我 有 已经 吃 我的 分享 , 和 我 心甘情愿 给 你 你的 !

我已经吃完了我的那份，我愿意把你的那份给你!

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːsi] [strɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæm][hæd; həd] [bɪn]
” So saying , he pointed to the greasy string by which the ham had been
” 所以 说 , 他 尖 到 这 腻 细绳 经过 哪个 这 火腿 有 到过
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

“说着，他指了指悬挂火腿的油腻绳子。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
and which was now all that remained .
和 哪个 曾是 现在 全部 那 剩余 .

而现在，剩下的就只有这些了。

- [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .
Courtoys gazed at it blankly .
- 凝视 在 它 茫然地 .

库尔托伊茫然地望着它。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] - ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
“ You see , ” explained Tybert calmly , as he prepared to take his departure ,
“ 你 看 , ” 解释 - 平静地 , 作为 他 准备 到 拿 他的 离开 ,

“你看，”泰伯特平静地解释道，同时准备离开。

“ [ə; eɪ][kɔːrd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɪʃboʊn] ! ” [-]
“ a cord is worth a good many fishbones ! ” [159]
“ 一个 绳索 是 值得 一个 好的 许多 鱼骨 ! ” [-]

“一根绳子值好多鱼骨！”[159]

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər] [suːp] ?
“ Why are you blowing your Soup ?
“ 为什么 是 你 吹 你的 汤 ?

你为什么吹你的汤?

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætərz]
” THE PEASANT AND THE SATYRS
” 这 农民 和 这 萨提尔

《农民与萨堤尔》

[wʌn] [koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

ONE	cold	winter's	day	a	peasant	set	out	on	a	journey	which	led	him	through	the
一	寒冷的	冬天的	天	一个	农民	放	出去	在	一个	旅行	哪个	引领	他	通过	这

[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .

depths	of	a	forest	into	which	he	had	not	hitherto	been	.
深度	的	一个	森林	进入	哪个	他	有	不是	迄今为止	到过	.

在一个寒冷的冬日，一位农民踏上了旅程，他深入到一片他从未涉足的森林深处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ,

The	result	was	that	he	lost	his	way	,
这	结果	曾是	那	他	丢失的	他的	方式	,

结果他迷路了。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	after	wandering	about	for	many	hours	in	the	hope	of	finding	it	again	,
和	后	漫游	关于	为了	许多	小时	在	这	希望	的	寻找	它	再次	,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

he	found	himself	,
他	成立	他自己	,

在四处徘徊了几个小时，希望能再次找到它之后，他终于找到了自己。

[dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

just	as	dusk	was	coming	on	,
只是	作为	黄昏	曾是	未来	在	,

暮色渐浓之时，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

in	a	little	clearing	where	he	was	overjoyed	to	see	a	small	house	with	a
在	一个	小的	清理	在哪里	他	曾是	欣喜若狂	到	看	一个	小的	房子	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

cheerful	light	in	the	window	.
快乐	光	在	这	窗户	.

在一小片空地上，他欣喜地看到一栋小房子，窗户里透出明亮的灯光。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

“	Here	is	a	chance	of	supper	and	a	bed	,	”	thought	the	peasant	,
”	这里	是	一个	机会	的	晚餐	和	一个	床	,	”	想法	这	农民	,

“这下有机会吃顿晚饭，还能睡个觉了，”农夫心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

and	he	made	haste	to	go	up	to	the	cottage	door	.
和	他	制成	匆忙	到	去	向上	到	这	小屋	门	.

于是他赶紧走到小屋门口。

[naʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][men] ,

Now	this	house	in	the	clearing	was	not	inhabited	by	men	,
现在	这	房子	在	这	清理	曾是	不是	有人居住的	经过	男人	,

这座位于林间空地的房子里没有人居住。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fɔːrɪst] [foʊk] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['sætərz] .

but	by	some	strange	forest	folk	who	were	called	satyrs	.
但	经过	一些	奇怪的	森林	民间	WHO	是	称为	萨提尔	.

但却是被一些被称为萨提尔的奇怪森林居民所造。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

If	you	want	to	know	what	they	were	like	,	you	must	look	at	the	pictures	.
如果	你	想	到	知道	什么	他们	是	喜欢	,	你	必须	看	在	这	图片	.

想知道他们长什么样，就得看看照片。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

Certainly	**the**	**peasant**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**them**	**before**	**,**	**although**	**he**
当然	这	农民	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	他们	前	,	虽然	他

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

had	**often**	**heard**	**of**	**them**	**,**
有	经常	听到	的	他们	,

虽然这位农民经常听说这些东西，但他以前从未见过。

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**160**	**]**
和	[	-	]

和[160]

[wen] [hiː; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪtərˌsætər] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	**he**	**nearly**	**tumbled**	**over**	**the**	**little**	**satyr**	**children**	**who**	**were**	**playing**	**in**	**the**
什么时候	他	几乎	翻滚	超过	这	小的	色狼	孩子们	WHO	是	玩耍	在	这

[snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

snow	**outside**	**the**	**house**	**door**	**,**
雪	外部	这	房子	门	,

当他差点撞到在屋外雪地里玩耍的小萨提尔孩子们时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [pɑːrts] .

he	**was**	**the**	**most**	**surprised**	**man**	**in**	**all**	**those**	**parts**	**.**
他	曾是	这	最多	惊讶	男人	在	全部	那些	部分	.

在场的所有人中，他是最惊讶的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [haʊ'evər] ,

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**draw**	**back**	**however**	**,**
它	曾是	也	晚的	到	画	后退	然而	,

然而，现在已经太晚了，无法回头了。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] .

so	**he**	**went**	**boldly**	**up**	**to**	**the**	**door**	**and**	**gave**	**a**	**loud**	**knock**	**.**
所以	他	去	大胆地	向上	到	这	门	和	给予	一个	大声	敲	.

于是他大胆地走到门前，用力敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	**Come**	**in**	**!**
“	来	在	!

“进来！

” [kraɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

”	**cried**	**a**	**gruff**	**voice**	**,**
”	哭	一个	粗暴	嗓音	,

“一个粗犷的声音喊道，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl]

and	**the**	**peasant**	**accordingly**	**went**	**in**	**and**	**found**	**himself**	**facing**	**the**	**Father**	**of**	**all**
和	这	农民	因此	去	在	和	成立	他自己	面向	这	父亲	的	全部

[ðə; ði]['sætərz] ,

the	**Satyrs**	**,**
这	萨提尔	,

于是，农夫走了进去，发现自己面对的是所有萨提尔之父。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

who	**had**	**a**	**long**	**beard**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**horns**	**jutting**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
WHO	有	一个	长的	胡须	和	一个	一对	的	角	突出	从	他的	前额	.

他留着长长的胡须，额头上长着一对角。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ni:z] ['trembld] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fraɪt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi]

The	poor	fellow's	knees	trembled	underneath	him	for	fright	,	especially	when	he
这	贫穷的	同伴们	膝盖	颤抖	下	他	为了	惊吓	,	尤其	什么时候	他

[sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætərz] ,

saw	all	the	other	satyrs	,
锯	全部	这	其他	萨提尔	,

可怜的家伙吓得双腿发抖，尤其是当他看到其他所有萨提尔的时候。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	mother	and	the	uncles	and	the	aunts	,	glowering	at	him	.
这	母亲	和	这	叔叔们	和	这	姑姑们	,	忧郁	在	他	.

母亲、叔叔和婶婶们怒视着他。

“ [pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	Please	forgive	me	for	my	intrusion	,	”	said	he	,
“	请	原谅	我	为了	我的	入侵	,	”	说	他	,

“请原谅我的打扰，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	but	I	have	lost	my	way	in	the	woods	,
“	但	我	有	丢失的	我的	方式	在	这	树林	,

“但我迷失在树林里了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

and	I	am	half	dead	with	hunger	and	cold	.
和	我	是	一半	死的	和	饥饿	和	寒冷的	.

我又饿又冷，几乎快要死了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [fu:d]

It	would	be	an	act	of	great	kindness	if	you	would	give	me	some	food
它	会	是	一个	行为	的	伟大的	仁慈	如果	你	会	给	我	一些	食物

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	allow	me	to	take	shelter	for	the	night	.
和	允许	我	到	拿	庇护所	为了	这	夜晚	.

如果您能给我一些食物，并允许我今晚在您家过夜，那将是莫大的恩惠。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [tu:; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,

”	So	saying	,	to	give	point	to	his	remarks	,
”	所以	说	,	到	给	观点	到	他的	评论	,

“这么说，是为了佐证他的观点，

[hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bloʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪld] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [blu:]

he	set	to	work	to	blow	upon	his	chilled	fingers	,	which	indeed	were	blue
他	放	到	工作	到	吹	之上	他的	冷藏	手指	,	哪个	的确	是	蓝色的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

with	the	cold	.
和	这	寒冷的	.

他开始对着自己冰冷的手指吹气，他的手指确实冻得发紫了。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sætərz] ['kjʊriəsli]

“	Why	are	you	blowing	your	fingers	?	”	asked	the	Father	of	all	the	Satyrs	curiously
“	为什么	是	你	吹	你的	手指	?	”	问	这	父亲	的	全部	这	萨提尔	奇怪的是

.

:

.

“你们为什么吹手指？”所有萨堤尔之父好奇地问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]
“ **Why** , **to** **warm** **them** , ” **answered** **the** **peasant** , **and** **he** **blew** **harder** **than**
” 为什么 , 到 温暖的 他们 , ” 回答 这 农民 , 和 他 吹 更难 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“为什么，为了给它们暖和暖和，”农夫回答道，然后他比之前更用力地吹气。

“ [wel] , [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪtərˌsætər] .
“ **Well** , **sit** **down** , ” **said** **the** **Satyr** .
” 出色地 , 坐 向下 , ” 说 这 色狼 .

“好了，坐下吧。”萨提尔说道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] ,
“ **As** **it** **happens** **we** **are** **just** **about** **to** **have** **supper** ,
” 作为 它 发生 我们 是 只是 关于 到 有 晚餐 ,

“碰巧我们正准备吃晚饭，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and **you** **are** **welcome** **to** **share** **it** **with** **us** .
和 你 是 欢迎 到 分享 它 和 我们 .

欢迎您与我们分享。

” [soʊ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['seɪtərˌsætər]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː]
” **So** **the** **peasant** **sat** **down** **to** **supper** , **and** **all** **the** **Satyr** **family** **sat** **down** **too**
” 所以 这 农民 卫星 向下 到 晚餐 , 和 全部 这 色狼 家庭 卫星 向下 也
,
,
,

于是，农夫坐下来吃晚饭，萨提尔一家也都坐了下来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and **watched** **him** **with** **big** **unblinking** **eyes** , **so** **that** **he** **felt** **very** **uncomfortable** .
和 观看 他 和 大的 一眨不眨 眼睛 , 所以 那 他 毛毡 非常 不舒服 .

她用一双大眼睛直勾勾地盯着他，让他感到非常不自在。

[ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [suːp] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːt] ,
A **big** **basin** **of** **soup** **was** **set** **before** **him** , **and** **finding** **it** **very** **hot** ,
一个 大的 盆地 的 汤 曾是 放 前 他 , 和 寻找 它 非常 热的 ,

他面前放着一大盆汤，他觉得汤很烫。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he **began** **to** **blow** **upon** **it** .
他 开始 到 吹 之上 它 .

他开始对着它吹气。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['seɪtərˌsætər]['fæməli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['seɪtərˌsætər]
At **this** **all** **the** **Satyr** **family** **cried** **out** **in** **surprise** , **and** **the** **Father** **Satyr**
在 这 全部 这 色狼 家庭 哭 出去 在 惊喜 , 和 这 父亲 色狼
[sed] ,
said ,
说 ,

这时，萨提尔一家都惊叫起来，萨提尔老爹说道：

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər] [suːp] ? ”
“ **Why** **are** **you** **blowing** **your** **soup** **?** **”**
” 为什么 是 你 吹 你的 汤 ? ”

你为什么吹牛呢?

“ [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
“ **To** **cool** **it** , ” **answered** **the** **peasant** .
” 到 凉爽的 它 , ” 回答 这 农民 .

“为了降温，”农民回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [skɔːld][maɪ] [maʊθ] .

“	**It**	**is**	**too**	**hot**	**,**	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**may**	**scald**	**my**	**mouth**	**.**
”	它	是	也	热的	,	和	我	是	害怕的	它	可能	烫伤	我的	嘴	.

“太热了，我怕烫伤我的嘴。”

” [ðə; ði] ['sætərz] - ['vɪlɪdʒ] [-]

”	**THE**	**SATYRS**	**'**	**VILLAGE**	**[**	**161**	**]**
”	这	萨提尔	-	村庄	[	-	]

《萨提尔村》[161]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [bloʊ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld]

“	**THERE**	**IS**	**NO**	**PLACE**	**IN**	**MY**	**HOUSE**	**FOR**	**A**	**MAN**	**WHO**	**CAN**	**BLOW**	**HOT**	**AND**	**COLD**
”	那里	是	不	地方	在	我的	房子	为了	一个	男人	WHO	能	吹	热的	和	寒冷的

“我家容不下那种忽冷忽热的男人。”

” [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['sætərz] ,

”	**Another**	**and**	**a**	**louder**	**cry**	**of**	**surprise**	**came**	**from**	**all**	**the**	**Satyrs**	**,**
”	其他	和	一个	更大声	哭	的	惊喜	来了	从	全部	这	萨提尔	,

“萨提尔们又发出了一声更加响亮的惊呼，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

but	**the**	**Father**	**cried**	**out**	**loudest**	**of**	**all**	**,**	**and**	**seemed**	**very**	**indignant**	**.**
但	这	父亲	哭	出去	最响亮	的	全部	,	和	似乎	非常	愤怒	.

但父亲的叫喊声最大，而且显得非常愤慨。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [-]

“	**Come**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**advancing**	**to**	**the**	**peasant**	**[**	**162**	**]**
“	来	,	”	他	说	,	前进	到	这	农民	[	-	]

“来，”他说着，走向农夫[162]

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

and	**taking**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**.**
和	采取	他	经过	这	衣领	.

揪住他的衣领。

“ [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] !

“	**Out**	**you**	**go**	**!**
“	出去	你	去	!

“出去！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [bloʊ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld]

There	**is**	**no**	**place**	**in**	**my**	**house**	**for**	**a**	**man**	**who**	**can**	**blow**	**hot**	**and**	**cold**
那里	是	不	地方	在	我的	房子	为了	一个	男人	WHO	能	吹	热的	和	寒冷的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

with	**the**	**same**	**breath**	**.**
和	这	相同的	气息	.

我家容不下那种忽冷忽热的男人。

[ðæt] [smelz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ɔːr]['mædʒɪk] .

That	**smells**	**too**	**much**	**of**	**sorcery**	**or**	**magic**	**.**
那	气味	也	很多	的	巫术	或者	魔法	.

那味道太像巫术或魔法了。

[aʊt] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [jʊr; jər] ['spɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Out	**you**	**go**	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**practise**	**your**	**spells**	**in**	**the**	**forest**	**.**
出去	你	去	,	我	说	,	和	实践	你的	咒语	在	这	森林	.

“出去吧，”我说，“到森林里去练习你的魔法吧。”

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sʌpəlis] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	So	the	poor	peasant	had	to	go	supperless	and	spend	the	night	in	the
"	所以	这	贫穷的	农民	有	到	去	无晚餐	和	花费	这	夜晚	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

"所以，这个可怜的农民只好饿着肚子，在树林里过夜了。"

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʃeltər] [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['kʌvərlət] .

with	no	shelter	but	the	trees	,	and	the	snow	for	coverlet	.
和	不	庇护所	但	这	树木	,	和	这	雪	为了	床单	.

除了树木之外没有任何遮蔽物，只有积雪可以盖身。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ,

And	,	if	you	wish	to	know	when	all	this	happened	,
和	,	如果	你	希望	到	知道	什么时候	全部	这	发生	,

如果你想知道这一切是什么时候发生的，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

all	I	can	tell	you	is	that	it	was	a	very	long	time	ago	,
全部	我	能	告诉	你	是	那	它	曾是	一个	非常	长的	时间	前	,

我只能告诉你，那是很久以前的事了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fɪʃɪz] [fluː] , [ænd; ənd][kæts][hæd; həd] [wɪŋz] . [-]

in	the	days	when	fishes	flew	,	and	cats	had	wings	.	[	163	]
在	这	天	什么时候	鱼	飞翔	,	和	猫	有	翅膀	.	[	-	]

在鱼儿会飞、猫有翅膀的时代。[163]

[ðə; ði] [tuː] [frendz]

The	Two	Friends
这	二	朋友们

两个朋友

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [griːs]

THE	TWO	FRIENDS	AND	THE	BARREL	OF	GREASE
这	二	朋友们	和	这	桶	的	润滑脂

两个朋友和一桶油脂

[ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] [frendz] [set] [ʌp] [haʊs] [tə'geðər] ,

A	DOG	and	a	wolf	who	were	very	great	friends	set	up	house	together	,
一个	狗	和	一个	狼	WHO	是	非常	伟大的	朋友们	放	向上	房子	一起	,

一只狗和一只狼成了非常要好的朋友，它们一起安家落户。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃer] ['iːkwəli] ['eni] [fuːd] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] .

and	agreed	to	share	equally	any	food	they	might	obtain	.
和	同意	到	分享	同样地	任何	食物	他们	可能	获得	.

并同意平分他们可能获得的任何食物。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	day	they	managed	to	steal	a	barrel	of	grease	from	the	house	of	a
一	天	他们	管理	到	偷	一个	桶	的	润滑脂	从	这	房子	的	一个

['kʌntrimən] [huː] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] ,

countryman	who	lived	close	by	,
同胞	WHO	居住地	关闭	经过	,

有一天，他们设法从附近一位农民家中偷走了一桶油脂。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	having	no	immediate	need	of	it	,	they	decided	to	put	it	away	until	the
和	拥有	不	即时	需要	的	它	,	他们	决定	到	放	它	离开	直到	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

由于暂时不需要，他们决定把它收起来等到冬天再用。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər]['hʌŋgər] .

when	they	might	be	glad	of	anything	they	could	get	to	appease	their	hunger	.
什么时候	他们	可能	是	高兴的	的	任何事物	他们	可以	得到	到	安抚	他们的	饥饿	.

而他们可能对任何能填饱肚子的东西都感到高兴。

[soʊ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [griːs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

So	the	barrel	of	grease	was	carefully	hidden	away	in	the	cellar	.
所以	这	桶	的	润滑脂	曾是	小心	隐	离开	在	这	地窖	.

于是，那桶油脂被小心翼翼地藏在了地窖里。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

All	went	well	for	some	time	,
全部	去	出色地	为了	一些	时间	,

一切都进展顺利，持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [stɔːr] .

and	then	the	wolf	began	to	think	longingly	of	the	hidden	store	.
和	然后	这	狼	开始	到	思考	渴望地	的	这	隐	店铺	.

然后，狼开始无比渴望地想念那家隐秘的商店。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Every	time	he	thought	of	the	grease	he	imagined	himself	licking	it	up	,
每一个	时间	他	想法	的	这	润滑脂	他	想象	他自己	舔舐	它	向上	,

他每次想到油脂，都会想象自己把它舔干净。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [noʊ][lɔːŋgər] ,

and	at	last	he	could	withstand	the	temptation	no	longer	,
和	在	最后的	他	可以	经受	这	诱惑	不	更长	,

最终他再也无法抵挡诱惑。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

so	he	went	to	the	dog	and	said	:	“	I	shall	be	out	all	day	to	-	morrow	.
所以	他	去	到	这	狗	和	说	:	“	我	将	是	出去	全部	天	到	-	明天	.

于是他走到狗跟前说：“我明天一整天都不在家。”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [-]

A	cousin	[	164	]
一个	表哥	[	-	]

表亲[164]

[ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

of	mine	has	just	had	a	little	son	,
的	矿	有	只是	有	一个	小的	儿子	,

我妻子刚生了个儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	has	sent	for	me	to	go	and	be	godfather	at	the

['krɪsnɪŋ] . ”

christening	.	”
洗礼	.	”

他派人来叫我去，让我担任洗礼仪式的教父。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [frend] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .

“	Very	well	,	my	friend	,	”	answered	the	dog	.
“	非常	出色地	,	我的	朋友	,	”	回答	这	狗	.

“很好，我的朋友，”狗回答道。

“ [goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	Go	by	all	means	.
“	去	经过	全部	方法	.

“你尽管去吧。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]

They	have	paid	you	a	great	honour	by	asking	you	,	and	of	course	you
他们	有	有薪酬的	你	一个	伟大的	荣誉	经过	问	你	,	和	的	课程	你

['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] .

cannot	refuse	.
不能	拒绝	.

他们向你发出邀请，是对你莫大的荣幸，你当然不能拒绝。

" [ðə; ði] [wʊlf] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selər] ,

"	The	wolf	departed	,	but	he	went	no	farther	than	the	cellar	,
"	这	狼	已离开	,	但	他	去	不	更远	比	这	地窖	,

“狼离开了，但它只离开了地窖。”

[wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [griːs] ,

where	he	spent	the	whole	of	the	day	by	the	barrel	of	grease	,
在哪里	他	花费	这	所有的	的	这	天	经过	这	桶	的	润滑脂	,

他整天都待在油脂桶旁，

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

eating	and	eating	until	he	could	hold	no	more	.
吃	和	吃	直到	他	可以	抓住	不	更多的	.

他不停地吃，直到再也吃不下为止。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [sed] : “ [wel] , [maɪ] [frend] ,

Late	at	night	he	returned	,	licking	his	chops	,	and	the	dog	said	:	“	Well	,	my	friend	,
晚的	在	夜晚	他	返回	,	舔舐	他的	排骨	,	和	这	狗	说	:	“	出色地	,	我的	朋友	,

深夜，他舔着嘴唇回来了，狗说：“好吧，我的朋友，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [goʊ] [ɔːf] [wel] ? "

did	everything	go	off	well	?	"
做过	一切	去	离开	出色地	?	"

一切都顺利吗?

“ ['splendɪdli] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Splendidly	,	thank	you	!
"	精彩地	,	感谢	你	!

“太棒了，谢谢！”

" ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	answered	the	wolf	.
"	回答	这	狼	.

“狼回答道。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
"	好的	!

“好的!

[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

And	what	name	did	they	give	the	child	?	"
和	什么	姓名	做过	他们	给	这	孩子	?	"

他们给孩子取了什么名字?

“ [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [griːs] , “ [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bɪ'gʌn] . "

“	Oh	,	"	said	the	wolf	,	thinking	of	the	barrel	of	grease	,	“	they	called	him	Begun	.	"	:	"
"	哦	,	"	说	这	狼	,	思维	的	这	桶	的	润滑脂	,	"	他们	称为	他	开始	.	"	:	"

“哦，”狼想着那桶油脂说道，“他们叫他贝根。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɔːg] ,

“	What	a	strange	name	!	”	cried	the	dog	,
”	什么	一个	奇怪的	姓名	！	”	哭	这	狗	,

“真是个奇怪的名字！”狗叫道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

“	I	never	heard	the	like	of	it	in	my	life	.
”	我	绝不	听到	这	喜欢	的	它	在	我的	生活	.

“我这辈子都没听过这样的话。”

[haʊ'evər] , ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ！

However	,	every	one	to	his	taste	!
然而	,	每一个	一	到	他的	品尝	！

然而，各有所好！

” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ɪn]

”	A	day	or	two	later	the	wolf	once	again	began	to	think	of	the	delicious	food	in
”	一个	天	或者	二	之后	这	狼	一次	再次	开始	到	思考	的	这	可口的	食物	在

[ðə; ði] ['selər] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

“过了一两天，狼又开始想念地窖里的美味佳肴了。”

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

so	he	told	the	dog	that	he	had	just	received	another	summons	from	a
所以	他	讲述	这	狗	那	他	有	只是	已收到	其他	传票	从	一个

['dɪfrənt] ['kʌz(ə)n] ,

different	cousin	,
不同的	表哥	,

于是他告诉那条狗，他刚刚收到另一位表亲发来的另一份传票。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] ['gɑːdfɑːðər] .

who	also	had	a	baby	to	which	she	wished	him	to	stand	godfather	.
WHO	还	有	一个	婴儿	到	哪个	她	希望	他	到	站立	教父	.

她还有一个孩子，希望他能做孩子的教父。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

“	I	wish	to	goodness	they	would	leave	me	alone	!
”	我	希望	到	善良	他们	会	离开	我	独自的	！

我真希望他们能放过我！

” [hiː; hi] [sed] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

”	he	said	,	pretending	to	be	very	much	annoyed	.
”	他	说	,	假装	到	是	非常	很多	恼怒	.

“他说，假装非常生气。”

“ ['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] ['gɑːdfɑːðər]

“	Anybody	would	think	that	I	had	nothing	else	to	do	but	to	stand	godfather
”	任何人	会	思考	那	我	有	没有什么	别的	到	做	但	到	站立	教父

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] [bræts] ！ ”

to	other	people's	brats	!	”
到	其他	人们的	小鬼们	！	”

“任何人都会认为我除了当别人家小屁孩的教父之外就没别的事可做了！”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ” [læft] [ðə; ði] [dɔːg] .

“	You	shouldn't	be	so	good	-	natured	,	”	laughed	the	dog	.
”	你	不应该	是	所以	好的	-	自然	,	”	笑了	这	狗	.

“你不该这么善良，”狗笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['gɑːdfɑːðər] ,

“	It	is	clear	that	you	make	a	very	good	godfather	,
”	它	是	清除	那	你	制作	一个	非常	好的	教父	,

“很明显，你是一位非常优秀的教父。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] .

or	you	would	not	be	so	much	in	demand	.
或者	你	会	不是	是	所以	很多	在	要求	.

否则你就不会这么抢手了。

" [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]

"	Away	went	the	wolf	and	spent	a	second	satisfying	day	with	the	barrel	of
"	离开	去	这	狼	和	花费	一个	第二	令人满意	天	和	这	桶	的

[griːs] .

grease	.
润滑脂	.

"狼走了，又和那桶油脂度过了令人满意的第二天。"

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːg] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

When	he	returned	the	dog	asked	him	the	name	of	the	child	.
什么时候	他	返回	这	狗	问	他	这	姓名	的	这	孩子	.

他回来时，狗问他孩子的名字。

" [hæf] - [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Half	-	Done	,	"	said	the	wolf	.
"	一半	-	完毕	,	"	说	这	狼	.

"完成了一半，"狼说。

" [bɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɔːg] , " [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['sɪliːɝ] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Bah	!	"	cried	the	dog	,	"	that	is	an	even	sillier	name	than	the	other	.
"	呸	!	"	哭	这	狗	,	"	那	是	一个	甚至	更愚蠢	姓名	比	这	其他	.

"呸！"狗叫道，"这个名字比另一个更愚蠢。"

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] ['perənts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] — [ɪn] [maɪ] [taɪm] [pleɪn] [dʒiːn] [ɔːr] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʌz; wəz]

I	can't	think	what	parents	are	coming	to	—	in	my	time	plain	Jean	or	Jacques	was
我	不能	思考	什么	父母	是	未来	到	—	在	我的	时间	清楚的	让	或者	雅克	曾是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

good	enough	for	anybody	.
好的	足够的	为了	任何人	.

我真不明白现在的父母是怎么想的——在我那个年代，叫让或雅克就足够了。

" [ðə; ði] [wʊlf] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [fæst] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [daind] ['veri] [wel]

"	The	wolf	made	no	reply	,	being	in	fact	fast	asleep	,	for	he	had	dined	very	well
"	这	狼	制成	不	回复	,	存在	在	事实	快速地	睡着了	,	为了	他	有	用餐	非常	出色地

,

,
,

"狼没有回答，因为它其实已经睡着了，因为它吃得很饱。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['draʊzi] .

and	was	drowsy	.
和	曾是	昏昏欲睡	.

他昏昏欲睡。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [-] [-]

A	day	or	two	afterwards	[	165	]	[	166	]
一个	天	或者	二	然后	[	-	]	[	-	]

一两天后[165][166]

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ɪn]

however	,	he	played	the	same	trick	again	,	and	devoured	the	last	of	the	fat	in
然而	,	他	玩	这	相同的	诡计	再次	,	和	吞噬	这	最后的	的	这	胖的	在

[ðə; ði] ['bærəl] .

the	barrel	.
这	桶	.

然而，他又故技重施，把桶里最后一点肥肉也吃光了。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd]

This	time	,	when	asked	the	name	of	the	child	to	whom	he	had	stood
这	时间	,	什么时候	问	这	姓名	的	这	孩子	到	谁	他	有	站立

['gɑːdfɑːðər] ,

godfather	,
教父	,

这一次，当被问及他所担任教父的孩子的名字时，

[hiː; hi] ['ænsər] : “ [ɔːl] - [dʌn] . ”

he	answered	:	“	All	-	done	.	”
他	回答	:	“	全部	-	完毕	.	”

他回答说：“全部完成了。”

“ [wer] [hæz; həz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [griːs] [gɔːn] ?

“	WHERE	HAS	ALL	OUR	GREASE	GONE	?
“	在哪里	有	全部	我们的	润滑脂	已消失	?

“我们的油脂都到哪里去了？”

” [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] ,

”	The	dog	had	no	suspicion	of	the	way	he	had	been	deceived	,
”	这	狗	有	不	怀疑	的	这	方式	他	有	到过	受骗	,

“这只狗丝毫没有怀疑自己被骗的方式。”

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [fuːd] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .

and	all	went	well	until	the	winter	came	and	food	became	difficult	to	procure	.
和	全部	去	出色地	直到	这	冬天	来了	和	食物	成为	难的	到	采购	.

一切都很顺利，直到冬天来临，食物变得难以获取。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][dɔːg] [sed] :

Then	one	day	the	dog	said	:
然后	一	天	这	狗	说	:

有一天，那条狗说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][tæp]['aʊər; ɑːr] ['bærəl] [ʌv; əv] [griːs] .

“	It	seems	to	me	that	the	time	has	come	to	tap	our	barrel	of	grease	.
“	它	似乎	到	我	那	这	时间	有	来	到	轻敲	我们的	桶	的	润滑脂	.

“在我看来，是时候打开我们的润滑油桶了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [frend] ?

What	do	you	say	,	friend	?
什么	做	你	说	,	朋友	?

朋友，你觉得怎么样?

[wəːnt, weənt][wiː; wi] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ! ”

Weren't	we	wise	to	put	it	away	for	a	time	like	this	!	”
不是	我们	明智的	到	放	它	离开	为了	一个	时间	喜欢	这	!	”

我们当初把它收起来以备不时之需，真是明智之举!

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	I	believe	you	,	”	answered	the	wolf	.
“	我	相信	你	,	”	回答	这	狼	.

“我相信你，”狼回答道。

“ [kʌm] [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	Come	then	,	let	us	go	to	the	cellar	and	enjoy	the	fruits	of	our
“	来	然后	,	让	我们	去	到	这	地窖	和	享受	这	水果	的	我们的

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

“那么，让我们到地窖去，享受我们谨慎的成果吧。”

" [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] ,
" So off they went to the cellar ,
" 所以 离开 他们 去 到 这 地窖 ,

于是他们就去了地窖。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
where they found the barrel in the very place they had left it ,
在哪里 他们 成立 这 桶 在 这 非常 地方 他们 有 左边 它 ,

他们发现木桶就在他们放置它的地方。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but with nothing inside it .
但 和 没有什么 里面 它 .

但里面却是空的。

[ðə; ði] [dɔːg] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] ,
The dog looked at the wolf , and the wolf looked at the dog ,
这 狗 看起来 在 这 狼 , 和 这 狼 看起来 在 这 狗 ,

狗看着狼，狼也看着狗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [wʊlf] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] .
and of the two the wolf seemed the more surprised .
和 的 这 二 这 狼 似乎 这 更多的 惊讶 .

两者之中，狼似乎更加惊讶。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [dɔːg] .
" What's this ? " cried the dog .
" 是什么 这 ? " 哭 这 狗 .

"这是什么？"狗叫道。

" [wer] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [griːs] [gɔːn] ?
" Where has our grease gone ?
" 在哪里 有 我们的 润滑脂 已消失 ?

我们的油脂都去哪儿了？

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlf] [sə'spɪʃəsli] : " [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [maɪ] [frend] ! "
" Then , looking at the wolf suspiciously : " This is some of your work , my friend ! "
" 然后 , 寻找 在 这 狼 可疑地 : " 这 是 一些 的 你的 工作 , 我的 朋友 ! "

然后，他狐疑地看着狼说："这是你的杰作，我的朋友！"

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ,
" Oh , indeed ! " said the wolf ,
" 哦 , 的确 ! " 说 这 狼 ,

"哦，的确如此！"狼说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [dɔːgz] [duː] [nɑːt] [laɪk] [griːs] ? "
" and since when has it been proved that dogs do not like grease ? "
" 和 自从 什么时候 有 它 到过 已证实 那 狗 做 不是 喜欢 润滑脂 ? "

"什么时候证明过狗不喜欢油腻的东西了？"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [dɔːg] ['æŋgrəli] .
" You mean to accuse me of stealing it ? " cried the dog angrily .
" 你 意思是 到 控 我 的 偷窃 它 ? " 哭 这 狗 愤怒地 .

"你是要指控我偷东西吗？"狗愤怒地叫道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] [nuː]

“	One	of	the	two	of	us	must	have	taken	it	,	for	nobody	else	knew
”	一	的	这	二	的	我们	必须	有	已采取	它	,	为了	无人	别的	知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ！ ”

it	was	here	!	”
它	曾是	这里	！	”

“肯定是我们俩其中一个拿走了它，因为其他人都不知道它在这里！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][aɪ] . ”

“	It	was	certainly	not	I	.	”
”	它	曾是	当然	不是	我	.	”

“肯定不是我。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['skwɔbəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

“	Well	,	”	said	the	wolf	,	“	it	is	no	use	squabbling	over	the	matter	.
”	出色地	,	”	说	这	狼	,	“	它	是	不	使用	争吵	超过	这	事情	.

“唉，”狼说，“争论这件事毫无用处。”

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Fortunately	there	is	a	way	of	discovering	which	of	us	is	the	culprit	.
幸运的是	那里	是	一个	方式	的	发现	哪个	的	我们	是	这	罪魁祸首	.

幸运的是，有办法找出我们当中谁是罪魁祸首。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl] [ðæt] [griːs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [fʊl] [ʌv; əv][fæt]

Obviously	the	one	who	has	eaten	all	that	grease	must	be	absolutely	full	of	fat
明显地	这	一	WHO	有	吃	全部	那	润滑脂	必须	是	绝对地	满的	的	胖的

.

.
.

显然，吃了那么多油腻东西的人肯定是个十足的胖子。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Let	us	both	go	to	sleep	in	the	sunshine	.
让	我们	两个都	去	到	睡觉	在	这	阳光	.

让我们一起在阳光下入睡吧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [melt][ðə; ði] [griːs] [wɪtʃ] [wɪl] [soʊk]

At	the	end	of	an	hour	or	two	the	heat	will	melt	the	grease	which	will	soak
在	这	结尾	的	一个	小时	或者	二	这	热	将要	熔化	这	润滑脂	哪个	将要	浸泡

[θruː] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] .

through	and	show	on	the	body	of	the	one	who	is	the	thief	.
通过	和	展示	在	这	身体	的	这	一	WHO	是	这	贼	.

一两个小时后，高温会融化油脂，油脂会渗入并显现在小偷的身上。

” ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [ðə; ði][dɔːg] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

”	Feeling	quite	secure	in	his	innocence	,	the	dog	willingly	agreed	to	this	plan	,
”	感觉	相当	安全的	在	他的	无辜	,	这	狗	心甘情愿	同意	到	这	计划	,

“这只狗深信自己是无辜的，于是欣然同意了这个计划。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] ,

and	the	two	went	out	and	lay	down	in	a	sheltered	place	,
和	这	二	去	出去	和	躺	向下	在	一个	避难所	地方	,

于是两人出去，找了个阴凉的地方躺下。

[wer] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] . [-]

where	the	heat	of	the	sun	was	strong	.	[	167	]
在哪里	这	热	的	这	太阳	曾是	强的	.	[	-	]

那里太阳很热。[167]

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] ,

After	a	time	the	dog	began	to	yawn	,
后	一个	时间	这	狗	开始	到	打哈欠	,

过了一会儿，狗开始打哈欠。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	in	less	than	half	an	hour	he	was	sound	asleep	,
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	他	曾是	声音	睡着了	,

不到半小时，他就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

but	the	wolf	had	a	good	reason	for	not	following	his	example	,
但	这	狼	有	一个	好的	原因	为了	不是	下列的	他的	例子	,

但狼不效仿他的做法是有充分理由的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz][frend] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [waɪd]

and	although	he	closed	his	eyes	to	deceive	his	friend	,	he	remained	wide
和	虽然	他	关闭	他的	眼睛	到	欺骗	他的	朋友	,	他	剩余	宽的

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

虽然他闭上眼睛是为了欺骗他的朋友，但他其实完全清醒。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] ,

Presently	,	having	made	sure	that	the	dog	was	slumbering	peacefully	,
目前	,	拥有	制成	当然	那	这	狗	曾是	沉睡	和平地	,

目前，在确认狗狗睡得很安稳之后，

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

he	arose	and	tiptoed	softly	down	to	the	cellar	.
他	出现	和	踮着脚尖	轻轻	向下	到	这	地窖	.

他起身，蹑手蹑脚地走到地窖。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] ,

There	he	collected	with	his	long	tongue	,
那里	他	集	和	他的	长的	舌头	,

他用长舌头收集了那里的东西，

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

every	bit	of	the	grease	that	still	remained	sticking	to	the	sides	and	bottom	of
每一个	少量	的	这	润滑脂	那	仍然	剩余	粘性	到	这	侧面	和	底部	的

[ðə; ði] ['bærəl] ,

the	barrel	,
这	桶	,

枪管侧壁和底部残留的每一丝油脂，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpər] , ['kerfəli] [smiəd] [ðə; ði] [griːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [bæk]

and	returning	to	the	sleeper	,	carefully	smeared	the	grease	over	his	jaws	,	back
和	返回	到	这	轨枕	,	小心	涂抹	这	润滑脂	超过	他的	下颚	,	后退

, [ænd; ənd] [θaɪz] .

,	and	thighs	.
,	和	大腿	.

然后回到卧床人身边，小心地将油脂涂抹在他的下巴、背部和大腿上。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['griːsi] [fɪlm] .

Several	times	he	did	this	,	until	the	dog	was	covered	with	a	thin	greasy	film	.
一些	时代	他	做过	这	,	直到	这	狗	曾是	涵盖	和	一个	薄的	腻	电影	.

他反复这样做了好几次，直到狗身上覆盖了一层薄薄的油膜。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	lay	down	again	and	once	more	pretended	to	sleep	.
然后	他	躺	向下	再次	和	一次	更多的	假装	到	睡觉	.

然后他又躺了下来，再次假装睡觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ][dɔːg] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [griːs] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

A	little	while	afterwards	the	dog	woke	up	,	and	found	the	grease	all	over	his
一个	小的	尽管	然后	这	狗	觉醒	向上	,	和	成立	这	润滑脂	全部	超过	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

过了一会儿，狗醒了过来，发现自己浑身都是油污。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] ,

He	could	not	make	out	how	it	got	there	,
他	可以	不是	制作	出去	如何	它	得到	那里	,

他搞不清楚它是怎么到那儿的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [sər'praɪz] ,

and	while	he	was	still	regarding	himself	with	a	look	of	blank	surprise	,
和	尽管	他	曾是	仍然	关于	他自己	和	一个	看	的	空白的	惊喜	,

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [kraɪd] :

the	wolf	cried	:
这	狼	哭	:

正当他一脸茫然地打量着自己时，狼叫了起来：

“ [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θiːf] !

“	Ah	,	now	we	know	who	was	the	thief	!
“	啊	,	现在	我们	知道	WHO	曾是	这	贼	!

“啊，现在我们知道谁是小偷了！”

[ðə; ðɪ] [griːs] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] !

The	grease	has	betrayed	you	,	my	friend	!
这	润滑脂	有	背叛	你	,	我的	朋友	!

朋友，油脂背叛了你！

” [ðə; ðɪ] [pʊr] [dɔːg] [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]

”	The	poor	dog	looked	very	sheepish	,	and	had	not	a	word	to	say	for
”	这	贫穷的	狗	看起来	非常	羞怯	,	和	有	不是	一个	单词	到	说	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“可怜的狗狗看起来很不好意思，一句话也说不出来。”

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,

He	puzzled	over	the	matter	until	his	head	ached	,
他	困惑	超过	这	事情	直到	他的	头	疼痛	,

他反复思考这个问题，直到头痛欲裂。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sliːp] -

and	at	last	he	came	to	the	conclusion	that	he	must	have	been	sleep	-
和	在	最后的	他	来了	到	这	结论	那	他	必须	有	到过	睡觉	-

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ðɪ] [griːs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]

walking	and	have	stolen	the	grease	without	knowing	it	—	a	conclusion	with
步行	和	有	被盗	这	润滑脂	没有	会心	它	—	一个	结论	和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɪn'taɪərli] [ə'griːd] . [-]

which	the	wolf	entirely	agreed	.	[	168	]
哪个	这	狼	完全	同意	.	[	-	]

最后，他得出结论，他一定是梦游了，在不知情的情况下偷了油脂——狼完全同意这个结论。[168]

['mɪsɪz] . ['bruːɪn][ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-]

Mrs	.	Bruin	and	Reynard
太太	.	布鲁因	和	雷纳德

布鲁因夫人和雷纳德

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌmpi] [teɪl]
WHY **THE** **BEAR** **HAS** **A** **STUMPY** **TAIL**
为什么 这 熊 有 一个 矮墩墩 尾巴

为什么熊的尾巴很短?

[wʌn] ['veri] [koʊld] ['wɪntər] ,
ONE **very** **cold** **winter** **,**
一 非常 寒冷的 冬天 ,

一个非常寒冷的冬天，

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]
when **the** **ground** **was** **covered** **with** **snow** **and** **the** **ponds** **and** **rivers** **were**
什么时候 这 地面 曾是 涵盖 和 雪 和 这 池塘 和 河流 是
['froʊz(ə)n][hɑːrd] ,
frozen **hard** **,**
冷冻 难的 ,

当大地被白雪覆盖，池塘和河流都结冰的时候，

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [went] [aʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]
Reynard **the** **Fox** **and** **all** **the** **other** **animals** **went** **out** **to** **enjoy** **themselves**
雷纳德 这 狐狸 和 全部 这 其他 动物 去 出去 到 享受 他们自己
[baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
by **sliding** **and** **skating** **on** **the** **ice** **.**
经过 滑动 和 溜冰 在 这 冰 .

狐狸雷纳德和其他动物们一起出去玩，在冰上滑冰、滑冰，尽情享受快乐时光。

['æftər][ə; eɪ][taɪm]['renəd; -nɑːd; 'rei-][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,
After **a** **time** **Reynard** **began** **to** **feel** **hungry** **,**
后 一个 时间 雷纳德 开始 到 感觉 饥饿的 ,

过了一会儿，雷纳德开始感到饥饿。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf][baɪ][hɪm'self][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
so **he** **wandered** **off** **by** **himself** **in** **search** **of** **something** **to** **eat** **.**
所以 他 漫步 离开 经过 他自己 在 搜索 的 某物 到 吃 .

于是他独自一人四处闲逛，寻找吃的。

[hiː; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ;
He **nosed** **about** **here** **,** **and** **he** **nosed** **about** **there** **;**
他 鼻子 关于 这里 , 和 他 鼻子 关于 那里 ;

他在这里四处窥探，又在那里四处窥探；

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] ;
he **lay** **in** **wait** **behind** **bushes** **in** **the** **hope** **of** **being** **able** **to** **catch** **a** **bird** **;**
他 躺 在 等待 在后面 灌木丛 在 这 希望 的 存在 有能力的 到 抓住 一个 鸟 ;

他躲在灌木丛后，希望能捉到一只鸟；

[hiː; hi] ['lɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['fɑːmˌhaʊsiz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] ['eni] [ˌʌnsə'spektɪŋ]
he **lurked** **by** **the** **walls** **of** **farmhouses** **ready** **to** **spring** **out** **upon** **any** **unsuspecting**
他 潜伏 经过 这 墙壁 的 农舍 准备好 到 春天 出去 之上 任何 毫无戒心的
['tʃɪkɪn] [ðæt] [maɪt] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,
chicken **that** **might** **show** **itself** **,**
鸡 那 可能 展示 本身 ,

他潜伏在农舍的墙边，随时准备扑向任何毫无防备、露出破绽的鸡。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but **all** **in** **vain** **.**
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['weri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hen] - ['haʊzɪz] . [-]
The **birds** **were** **wary** **,** **and** **the** **fowls** **were** **all** **safe** **in** **the** **hen** **-** **houses** **.** **[** **169** **]**
这 鸟类 是 警惕 , 和 这 家禽 是 全部安全的 在 这 母鸡 - 房屋 . [-]

鸟儿们都很警惕，家禽们都安全地待在鸡舍里。[169]

“ ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][baɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

“	After	a	time	the	fish	will	come	to	bite	at	it
”	后	一个	时间	这	鱼	将要	来	到	咬	在	它

过一段时间，鱼儿就会来咬钩。

” [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Disappointed	with	his	lack	of	success	Reynard	betook	himself	to	the
”	失望的	和	他的	缺少	的	成功	雷纳德	贝托克	他自己	到	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

“雷纳德因狩猎未果而感到失望，便独自前往河边。”

[naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [-]

now	covered	with	a	glistening	sheet	of	[	170	]
现在	涵盖	和	一个	闪闪发光	床单	的	[	-	]

现在覆盖着一层闪闪发光的[170]

[aɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,

ice	,	and	there	,	under	the	shelter	of	a	bank	,
冰	,	和	那里	,	在下面	这	庇护所	的	一个	银行	,

冰上，在河岸的遮蔽下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

he	found	a	hole	in	the	ice	which	had	not	been	frozen	over	.
他	成立	一个	洞	在	这	冰	哪个	有	不是	到过	冷冻	超过	.

他发现冰面上有一个没有被冻住的洞。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	sat	down	to	watch	the	hole	,
他	卫星	向下	到	手表	这	洞	,

他坐下来观看那个洞。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [pɑːpt] [ʌp] [ɪts] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

and	presently	a	little	fish	popped	up	its	head	for	a	breath	of	air	.
和	目前	一个	小的	鱼	爆裂	向上它是		头	为了	一个	气息	的	空气	.

这时，一条小鱼探出头来呼吸空气。

['reɪˌnɑːrdz] [pɔː] ['dɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [leɪ] ['gæspɪŋ]

Reynard's	paw	darted	,	and	the	next	moment	the	unfortunate	creature	lay	gasping
雷纳德的	爪子	飞镖	,	和	这	下一个	片刻	这	不幸	生物	躺	喘息

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

on	the	ice	.
在	这	冰	.

雷纳德的爪子猛地一挥，下一刻，那不幸的生物就躺在冰面上喘息。

[fɪʃ] ['æftər] [fɪʃ] [ðə; ði][fɑːks] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Fish	after	fish	the	fox	caught	in	this	way	,
鱼	后	鱼	这	狐狸	捕捉	在	这	方式	,

狐狸就这样一条接一条地捕到了鱼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [hiː; hi] [strʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːn][ə; eɪ]

and	when	he	had	quite	satisfied	his	hunger	he	strung	the	remainder	on	a
和	什么时候	他	有	相当	使满意	他的	饥饿	他	串	这	余	在	一个

[stɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

stick	and	took	his	departure	,
戳	和	采取	他的	离开	,

他吃饱喝足后，把剩下的食物串在棍子上，就离开了。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms]

not	forgetting	first	of	all	to	offer	up	a	prayer	for	the	repose	of	his	victims
不是	遗忘	第一的	的	全部	到	提供	向上	一个	祷告	为了	这	休息	的	他的	受害者

.

:

.

首先不要忘记为遇难者祈祷，愿他们安息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] ,

He	had	not	gone	far	before	he	met	Mrs	.	Bruin	,
他	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	太太	.	布鲁因	,

他没走多远就遇到了布鲁因太太。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

who	had	also	come	out	in	search	of	something	to	eat	.
WHO	有	还	来	出去	在	搜索	的	某物	到	吃	.

他们也出来找点吃的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

When	she	saw	Reynard	with	his	fine	catch	of	fish	,	she	opened	her	eyes	,
什么时候	她	锯	雷纳德	和	他的	美好的	抓住	的	鱼	,	她	打开	她	眼睛	,

当她看到雷纳德带着他捕获的大量鱼时，她睁开了眼睛。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wer'evər] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] ['fɪʃɪz] [frʌm; frəm] ,

I	can	tell	you	,	and	said	:	“	Wherever	did	you	get	all	those	fine	fishes	from	,
我	能	告诉	你	,	和	说	:	“	无论	做过	你	得到	全部	那些	美好的	鱼	从	,

['kʌz(ə)n] ?

cousin	?
表哥	?

我可以告诉你，然后说：“表哥，你从哪里弄来这么多上好的鱼呢？”

[ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] !

They	make	my	mouth	water	!
他们	制作	我的	嘴	水	!

它们让我垂涎欲滴！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɔːf] [æn; ən]['aɪərn] [neɪl] ! ”

I	am	so	hungry	that	I	could	bite	the	head	off	an	iron	nail	!	”
我	是	所以	饥饿的	那	我	可以	咬	这	头	离开	一个	铁	指甲	!	”

我饿得都能一口咬掉铁钉的头了！

“ [ɑː] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-]['slaɪli] , “ ['wʊdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ! ”

“	Ah	,	”	said	Reynard	slyly	,	“	wouldn't	you	just	like	to	know	!	”
“	啊	,	”	说	雷纳德	狡猾地	,	“	不会	你	只是	喜欢	到	知道	!	”

“啊，”雷纳德狡黠地说，“你难道不想知道吗！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] .

“	It	is	what	I'm	asking	you	,	”	said	Mrs	.	Bruin	.
“	它	是	什么	我是	问	你	,	”	说	太太	.	布鲁因	.

“这正是我要问你的，”布鲁因夫人说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [jɔːr'self] ! ”

“	You	would	surely	not	be	so	mean	as	to	keep	the	good	news	to	yourself	!	”
“	你	会	一定	不是	是	所以	意思是	作为	到	保持	这	好的	消息	到	你自己	!	”

“你总不会那么吝啬，把好消息藏着掖着吧！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

“	I	don't	know	so	much	about	that	,	”	answered	Reynard	,
“	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	”	回答	雷纳德	,

“我对此不太了解，”雷纳德回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ,

“	but	I	have	a	certain	fondness	for	you	,	cousin	,
”	但	我	有	一个	肯定	喜爱	为了	你	,	表哥	,

“但我对你有一种特殊的感情，表哥，

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ]

so	come	along	with	me	and	I	will	show	you	the	place	where	I	caught	the	fish
所以	来	沿着	和	我	和	我	将要	展示	你	这	地方	在哪里	我	捕捉	这	鱼

.

:

.

跟我来，我带你去看看我捕鱼的地方。

” ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

”	Nothing	loath	,	the	bear	followed	,	and	presently	they	came	to	the	hole	in	the
”	没有什么	厌恶	,	这	熊	随后	,	和	目前	他们	来了	到	这	洞	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

“没什么可憎的，熊跟着，很快他们就来到了冰洞前。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hoʊl] , ['kʌz(ə)n] ? ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Do	you	see	that	hole	,	cousin	?	”	said	Reynard	.
”	做	你	看	那	洞	,	表哥	?	”	说	雷纳德	.

“表哥，你看到那个洞了吗？”雷纳德说。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [briːð] .

“	That	is	where	the	fish	come	up	to	breathe	.
”	那	是	在哪里	这	鱼	来	向上	到	呼吸	.

“那是鱼儿浮出水面呼吸的地方。”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][let][jʊr; jər][teɪl] [hæŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

All	you	have	to	do	is	to	sit	on	the	ice	and	let	your	tail	hang	down	into
全部	你	有	到	做	是	到	坐	在	这	冰	和	让	你的	尾巴	悬挂	向下	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

你只需要坐在冰上，让尾巴垂入水中即可。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][baɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [muːv] .

After	a	time	the	fish	will	come	to	bite	at	it	,	but	don't	you	move	.
后	一个	时间	这	鱼	将要	来	到	咬	在	它	,	但	不	你	移动	.

过一段时间，鱼儿就会来咬钩，但你不要动。

[sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

Sit	quite	still	until	the	evening	;
坐	相当	仍然	直到	这	晚上	;

静坐至傍晚；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɑːn][jʊr; jər][teɪl][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm]

then	you	will	find	a	score	of	fishes	on	your	tail	and	you	can	pull	them
然后	你	将要	寻找	一个	分数	的	鱼	在	你的	尾巴	和	你	能	拉	他们

[aʊt] [ɔːl] [tə'geðər] .

out	all	together	.
出去	全部	一起	.

然后你会发现尾巴上有几十条鱼，你可以把它们全部拉出来。

" ['mɪsɪz] . ['bruːɪn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Bruin	was	delighted	with	the	plan	and	immediately	sat	down	and
"	太太	.	布鲁因	曾是	高兴极了	和	这	计划	和	立即地	卫星	向下	和

['dɪpt] [hɜːr; hər][teɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

dipped	her	tail	into	the	water	.
浸入	她	尾巴	进入	这	水	.

布鲁因太太对这个计划非常满意，立刻坐了下来，把尾巴伸进了水里。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [sɪt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] "

"	ALL	YOU	HAVE	TO	DO	IS	TO	SIT	ON	THE	ICE	"
"	全部	你	有	到	做	是	到	坐	在	这	冰	"

"你只需要坐在冰上就行了"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

"	That's	the	way	,	"	said	Reynard	.
"	那就是	这	方式	,	"	说	雷纳德	.

"就是这样，"雷纳德说。

" [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi] [-]

"	Now	I'll	just	be	[	171	]
"	现在	患病的	只是	是	[	-	]

"现在我只会[171]

['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][maɪ] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

walking	home	to	see	to	my	dinner	,	but	I'll	be	back	presently	.
步行	家	到	看	到	我的	晚餐	,	但	患病的	是	后退	目前	.

我正步行回家准备晚餐，但很快就会回来。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] , [ɔːr] [juːl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !

Be	careful	to	keep	quite	still	,	or	you'll	spoil	everything	!
是	小心	到	保持	相当	仍然	,	或者	你会	剧透	一切	!

务必保持静止，否则你会把一切都搞砸的！

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn][sæt][ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl][ɪn][ðə; ði]

"	So	for	the	next	three	hours	Mrs	.	Bruin	sat	on	the	ice	with	her	tail	in	the
"	所以	为了	这	下一个	三	小时	太太	.	布鲁因	卫星	在	这	冰	和	她	尾巴	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

"于是接下来的三个小时里，布鲁因太太就坐在冰上，尾巴浸在水里。"

[ænd; ənd] ['veri] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	very	cold	it	was	,
和	非常	寒冷的	它	曾是	,

天气非常冷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	she	consoled	herself	with	the	thought	of	the	delicious	meal	she	would
但	她	安慰	她自己	和	这	想法	的	这	可口的	一顿饭	她	会

[hæv; həv] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['lændɪd] .

have	when	the	fish	were	landed	.
有	什么时候	这	鱼	是	登陆	.

但她想到鱼上岸后就能享用一顿美味佳肴，便安慰自己。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [rɪ'tɜːrnd] .

Late	in	the	afternoon	Reynard	returned	.
晚的	在	这	下午	雷纳德	返回	.

傍晚时分，雷纳德回来了。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	Well	,	cousin	,	"	said	he	,	"	how	do	you	feel	?	"
"	出色地	,	表哥	,	"	说	他	,	"	如何	做	你	感觉	?	"

"表弟，"他说，"你感觉怎么样？"

“ ['veri] [koʊld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

“	Very	cold	,	”	said	Mrs	.	Bruin	,	with	her	teeth	chattering	.
”	非常	寒冷的	,	”	说	太太	.	布鲁因	,	和	她	牙齿	喋喋不休	.

“真冷，”布鲁因太太牙齿打颤地说。

“ [maɪ][teɪl][ɪz][soʊ] [nʌm] [ðæt][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][wʌn] ! ”

“	My	tail	is	so	numb	that	I	hardly	know	I've	got	one	!	”
”	我的	尾巴	是	所以	麻木的	那	我	几乎	知道	我已经	得到	一	!	”

“我的尾巴麻木得几乎感觉不到它的存在了！”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['hevi] ? ” [æskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['æŋkʃəsli] .

“	Does	it	feel	heavy	?	”	asked	Reynard	anxiously	.
”	做	它	感觉	重的	?	”	问	雷纳德	焦虑地	.

“感觉重吗？”雷纳德焦急地问道。

“ ['veri] ['hevi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] .

“	Very	heavy	,	”	said	Mrs	.	Bruin	.
”	非常	重的	,	”	说	太太	.	布鲁因	.

“很重，”布鲁因太太说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	There	must	be	hundreds	of	fish	on	it	!	”	said	Reynard	.
”	那里	必须	是	数百	的	鱼	在	它	!	”	说	雷纳德	.

“上面肯定有成百上千条鱼！”雷纳德说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ber] ,

He	left	the	bank	and	walked	round	the	bear	,
他	左边	这	银行	和	步行	圆形的	这	熊	,

他离开银行，绕着熊走了一圈。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

observing	that	the	water	in	the	hole	had	frozen	over	,
观察	那	这	水	在	这	洞	有	冷冻	超过	,

观察到洞里的水已经结冰了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bruːɪnz] [teɪl] [wʌz; wəz] [held] ['fɜːrmli] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] .

and	that	Mrs	.	Bruin's	tail	was	held	firmly	in	the	ice	.
和	那	太太	.	布鲁因的	尾巴	曾是	握住	牢牢	在	这	冰	.

布鲁因太太的尾巴牢牢地卡在冰里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [pʊl] [ʌp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	think	you	may	safely	pull	up	now	,	”	he	went	on	,
”	我	思考	你	可能	安全	拉	向上	现在	,	”	他	去	在	,

“我想你现在可以安全靠岸了，”他接着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][lænd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [tə'geðər] .

“	but	you	must	be	careful	to	land	all	the	fish	together	.
”	但	你	必须	是	小心	到	土地	全部	这	鱼	一起	.

但你必须小心，把所有的鱼一起钓上来。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] ,

There	is	only	one	way	to	do	that	:	you	must	give	a	strong	,	sharp	,
那里	是	仅有的	一	方式	到	做	那	:	你	必须	给	一个	强的	,	锋利的	,

只有一种方法可以做到这一点：你必须给予强有力的、清晰的……

['sʌd(ə)n] [pʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

sudden	pull	and	take	them	by	surprise	.
突然	拉	和	拿	他们	经过	惊喜	.

突然猛拉，打他们个措手不及。

[naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Now	then	,	are	you	ready	?
现在	然后	,	是	你	准备好	?

那么，你准备好了吗?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] . . . ! ″
One , two , three . . . ! ″
一 , 二 , 三 . . . ! ″

一二三…！ ″

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] . . . !
“ one , two , three . . . !
″ 一 , 二 , 三 . . . !

“一二三…！

″ [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [θriː] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn][roʊz][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti]
″ At the word three Mrs . Bruin rose on her hind legs and gave a mighty
″ 在 这 单词 三 太太 . 布鲁因 玫瑰 在 她 后 腿 和 给予 一个 强大的
[dʒɜːrk] ,
jerk ,
混蛋 ,

“听到‘三’这个字，布鲁因太太用后腿站了起来，猛地一蹬。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][teɪl][wʌz; wəz][soʊ]['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
but her tail was so firmly embedded in the ice that it would not come out .
但 她 尾巴 曾是 所以 牢牢 嵌入式 在 这 冰 那 它 会 不是 来 出去 .

但是她的尾巴牢牢地嵌在冰里，拔不出来。

“ [maɪ][wɜːrd] , ″ [kraɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] - [fʊl] .
“ My word , ″ cried Reynard , “ you have caught the whole river - full .
″ 我的 单词 , ″ 哭 雷纳德 , “ 你 有 捕捉 这 所有的 河 - 满的 .

“我的天哪，”雷纳德喊道，“你把整条河都捞上来了。”

[ˌpɜːrsə'vɪr] , ['kʌz(ə)n] — [naʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] ! ″
Persevere , cousin — now then , a long pull and a strong pull ! ″
坚持不懈 , 表哥 — 现在 然后 , 一个 长的 拉 和 一个 强的 拉 ! ″

坚持住，表哥——现在，使劲拉，使劲拉！

“ [ʊf] ! ″ [grʌntid] ['mɪsɪz] . ['bruːɪn] , “ [ʊf] , [ʊf] . . . [ɑː] ! ″ [-]
“ Ouf ! ″ grunted Mrs . Bruin , “ ouf , ouf . . . ah ! ″ [172]
″ ouf ! ″ 哼哼 太太 . 布鲁因 , “ ouf , ouf . . . 啊 ! ″ [-]

“哎哟！”布鲁因夫人咕哝道，“哎哟，哎哟……啊！”[172]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti]
And then she suddenly tumbled head over heels on the ice , as with one mighty
和 然后 她 突然 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 这 冰 , 作为 和 一 强大的
[dʒɜːrk] ,
jerk ,
混蛋 ,

然后，她突然像被猛地一拽，头朝下摔倒在冰面上。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] [kliːn] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .
she snapped her beautiful bushy tail clean off close to the roots .
她 啪啪 她 美丽的 茂密的 尾巴 干净的 离开 关闭 到 这 根 .

她把那条漂亮蓬松的尾巴从根部附近齐根折断了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['skætərd] [wɪts] [tə'geðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
When she had gathered her scattered wits together well enough to understand
什么时候 她 有 聚集 她 疏散 智慧 一起 出色地 足够的 到 理解
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

当她终于理清思绪，明白发生了什么事之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]

she	went	to	look	for	Reynard	,	but	he	had	suddenly	remembered
她	去	到	看	为了	雷纳德	,	但	他	有	突然	记得

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] ['elsˌwer] ,

an	important	engagement	elsewhere	,
一个	重要的	订婚	别处	,

她去找雷纳德，但他突然想起在别处还有个重要的约会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	was	not	to	be	found	.
和	曾是	不是	到	是	成立	.

却不见踪影。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['evri] [ber] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	from	that	time	down	to	this	every	bear	has	been	born	with	a	little
和	从	那	时间	向下	到	这	每一个	熊	有	到过	出生	和	一个	小的

['stʌmpi] [teɪl] . [-]

stumpy	tail	.	[	173	]
矮墩墩	尾巴	.	[	-	]

从那时起直到今天，每一只熊出生时都带着一条短短的尾巴。[173]

['mɑː^əu][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

Margot	and	the	Cat
玛戈特	和	这	猫

玛格特和猫

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kæt]

THE	WITCH'S	CAT
这	女巫的	猫

女巫的猫

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [huː] [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

ONCE	upon	a	time	there	was	a	wicked	old	witch	who	lived	all	alone	in	the
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	邪恶	老的	巫婆	WHO	居住地	全部	独自的	在	这

['tɑːpmoʊst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['gluːmi] ['taʊər] .

topmost	chamber	of	a	tall	and	gloomy	tower	.
最顶层	房间	的	一个	高的	和	阴沉	塔	.

从前，有一个邪恶的老巫婆，独自一人住在高耸阴森的塔楼顶层的房间里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌgli] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

There	she	sat	day	after	day	with	her	ugly	head	resting	on	her	hands	,
那里	她	卫星	天	后	天	和	她	丑陋的	头	休息	在	她	双手	,

她日复一日地坐在那里，丑陋的脑袋双手托着。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

peering	out	through	a	slit	in	the	wall	upon	the	countryside	.
窥视	出去	通过	一个	缝隙	在	这	墙	之上	这	农村	.

透过墙上的缝隙向外眺望乡村景色。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [tɑːm] - [kæt] , [huː] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði]

Her	only	companion	was	a	big	black	tom	-	cat	,	who	sat	by	her	side	in	the
她	仅有的	伴侣	曾是	一个	大的	黑色的	汤姆	-	猫	,	WHO	卫星	经过	她	边	在	这

['daːkənd] ['tʃeɪmbər] ,

darkened	chamber	,
变暗	房间	,

她唯一的伙伴是一只体型较大的黑色公猫，它总是依偎在她身旁，待在昏暗的房间里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [griːn] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

his	eyes	shining	like	green	fire	in	the	gloom	.
他的	眼睛	灼灼	喜欢	绿色的	火	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，他的眼睛像绿色的火焰一样闪闪发光。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [sæt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['gæðərɪŋ] ['beriz] [ɪn][ðə; ði]

One	day	as	the	witch	sat	there	,	she	saw	a	little	girl	gathering	berries	in	the
一	天	作为	这	巫婆	卫星	那里	,	她	锯	一个	小的	女孩	采集	浆果	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

有一天，女巫坐在那里，看见一个小女孩在树林里采浆果。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['tuːθləs] [gʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	sight	made	her	show	her	toothless	gums	in	a	malicious	grin	and	she
这	视线	制成	她	展示	她	无牙	牙龈	在	一个	恶意	咧嘴笑	和	她

['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

muttered	to	herself	:
低声说道	到	她自己	:

看到这一幕，她露出了光秃秃的牙龈，脸上露出一丝恶意的笑容，她喃喃自语道：

“ [weɪt] [ðer; ðər] , [weɪt] [ðer; ðər] , [maɪ] ['dʌki] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Wait	there	,	wait	there	,	my	ducky	,	my	darling	,	till	I	come	to	you	,
“	等待	那里	,	等待	那里	,	我的	小鸭子	,	我的	亲爱的	,	直到	我	来	到	你	,

“在那儿等着，在那儿等着，我的小鸭子，我的宝贝，直到我来找你。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [swiːt] .

for	your	flesh	will	be	very	sweet	.
为了	你的	肉	将要	是	非常	甜的	.

因为你的肉会非常甜。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

”	Then	she	put	on	a	long	cloak	and	took	a	walking	-	staff	in	her	hand	and
”	然后	她	放	在	一个	长的	披风	和	采取	一个	步行	-	职员	在	她	手	和

[went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

went	down	the	stairs	.
去	向下	这	楼梯	.

“然后她披上一件长袍，手里拿着一根拐杖，下了楼。”

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɑː^əu] ,

Now	the	little	girl	,	whose	name	was	Margot	,
现在	这	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	玛戈特	,

这个名叫玛戈特的小女孩，

[hæd; həd] [streɪd] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [raɪp] ['beriz]

had	strayed	very	far	from	home	in	her	eagerness	to	gather	the	ripe	berries
有	迷路了	非常	远的	从	家	在	她	渴望	到	收集	这	成熟	浆果

, [-]

,	[	174	]
,	[	-	]

她急于采摘成熟的浆果，结果走失了很远[174]。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	was	in	a	part	of	the	country	which	was	quite	strange	to	her
和	她	曾是	在	一个	部分	的	这	国家	哪个	曾是	相当	奇怪的	到	她

.

:
.

她当时身处一个对她来说相当陌生的地区。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrnd]

Had	she	happened	to	meet	anybody	on	her	way	they	would	have	warned
有	她	发生	到	见面	任何人	在	她	方式	他们	会	有	警告

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['taʊər] ,

her	not	to	go	near	the	witch's	tower	,
她	不是	到	去	靠近	这	女巫的	塔	,

如果她在路上碰巧遇到任何人，他们都会警告她不要靠近女巫塔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met][ə; eɪ][soʊl][ɔːl][deɪ] ,

but	she	had	not	met	a	soul	all	day	,
但	她	有	不是	遇见	一个	灵魂	全部	天	,

但她一整天都没遇到一个人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l]['deɪndʒər][ðæt][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ]

and	so	she	had	no	idea	of	the	dreadful	danger	that	was	threatening
和	所以	她	有	不	主意	的	这	可怕	危险	那	曾是	威胁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因此，她丝毫没有意识到可怕的危险正威胁着她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['beriz] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

She	went	on	gathering	her	berries	,	light	-	heartedly	humming	a	tune	,	until	her
她	去	在	采集	她	浆果	,	光	-	衷心地	哼唱	一个	调	,	直到	她

['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] ,

basket	was	nearly	full	,
篮子	曾是	几乎	满的	,

她一边哼着小曲，一边继续采摘浆果，直到篮子几乎装满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .

and	then	she	sat	down	at	the	foot	of	a	tree	to	rest	.
和	然后	她	卫星	向下	在	这	脚	的	一个	树	到	休息	.

然后她坐在树下休息。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Presently	she	saw	an	old	woman	coming	towards	her	.
目前	她	锯	一个	老的	女士	未来	向	她	.

这时，她看到一位老妇人朝她走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] , [huː] [hæd; həd] ['mʌfld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

It	was	the	witch	,	who	had	muffled	herself	up	in	her	cloak	,
它	曾是	这	巫婆	,	WHO	有	闷音	她自己	向上	在	她	披风	,

原来是那个女巫，她把自己裹在斗篷里。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .

so	that	her	face	could	not	easily	be	seen	.
所以	那	她	脸	可以	不是	容易地	是	已见	.

这样就不容易看清她的脸。

“ [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

“	Good	-	day	,	my	dear	,	”	said	the	witch	.
“	好的	-	天	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	巫婆	.

“你好，亲爱的，”女巫说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪp] ['beriz] ? ”

“	Will	you	give	me	a	few	of	those	ripe	berries	?	”
“	将要	你	给	我	一个	很少	的	那些	成熟	浆果	?	”

“你能给我一些熟透的浆果吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['mɑːˆəu] .

“	Of	course	I	will	,	”	answered	Margot	.
“	的	课程	我	将要	,	”	回答	玛戈特	.

“我当然会，”玛戈特回答道。

“ [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['gædər] [sʌm; səm] [mɔːr] .

“	Take	as	many	as	you	like	,	I	can	easily	gather	some	more	.
“	拿	作为	许多	作为	你	喜欢	,	我	能	容易地	收集	一些	更多的	.

“随便拿，我很容易就能再弄到一些。”

" [soʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['beriz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]['mɑːrgoʊz][saɪd][tuː; tə]

"	So	the	witch	took	a	handful	of	berries	,	and	sat	down	by	Margot's	side	to
"	所以	这	巫婆	采取	一个	少数	的	浆果	,	和	卫星	向下	经过	玛格特的	边	到

[iːt] [ðem; ðəm] .

eat	them	.
吃	他们	.

于是女巫抓了一把浆果，坐在玛戈特身边吃起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

And	all	the	time	she	was	eating	she	was	gazing	greedily	at	the	little	girl's
和	全部	这	时间	她	曾是	吃	她	曾是	凝视	贪婪地	在	这	小的	女孩们

[waɪt] [nek] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] ,

white	neck	and	rosy	cheeks	,
白色的	脖子	和	红润	脸颊	,

她一边吃一边贪婪地盯着小女孩白皙的脖颈和红润的脸颊。

[bʌt; bət]['mɑːˆəu][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['heɪtfl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kloʊk]

but	Margot	could	not	see	the	hateful	look	in	the	witch's	eyes	because	the	cloak
但	玛戈特	可以	不是	看	这	可恶	看	在	这	女巫的	眼睛	因为	这	披风

[hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

hid	her	face	.
隐藏	她	脸	.

但玛格特看不到女巫眼中那充满仇恨的神色，因为斗篷遮住了她的脸。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Where	do	you	live	,	little	girl	?	”	asked	the	witch	after	a	while	.
“	在哪里	做	你	居住	,	小的	女孩	?	”	问	这	巫婆	后	一个	尽管	.

“小姑娘，你住在哪里？”过了一会儿，女巫问道。

['mɑːˆəu][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ]

Margot	told	her	,	and	the	witch	said	:	“	You	must	be	very	tired	with
玛戈特	讲述	她	,	和	这	巫婆	说	:	“	你	必须	是	非常	疲劳的	和

['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wei] .

walking	all	that	way	.
步行	全部	那	方式	.

玛戈特告诉了她，女巫说：“你走了那么远的路，一定很累了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs]

If	you	will	come	to	my	house	I	will	give	you	a	bowl	of	milk	and	a	slice
如果	你	将要	来	到	我的	房子	我	将要	给	你	一个	碗	的	牛奶	和	一个	片

[ʌv; əv] ['kɜːrənt] [keɪk] ,

of	currant	cake	,
的	黑醋栗	蛋糕	,

如果你来我家，我会给你一碗牛奶和一块葡萄干蛋糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɪn][maɪ] ['kʌbədz] .

and	you	shall	see	all	the	wonderful	things	that	I	keep	in	my	cupboards	.
和	你	将	看	全部	这	精彩的	事物	那	我	保持	在	我的	橱柜	.

你会看到我橱柜里保存的所有奇妙的东西。

" [soʊ]['mɑːˆəu] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['taʊər] ,

"	So	Margot	went	with	the	witch	into	the	gloomy	tower	,
"	所以	玛戈特	去	和	这	巫婆	进入	这	阴沉	塔	,

于是，玛戈特跟着女巫进了那座阴森森的塔楼。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɔːr][ðə; ði] [keɪk] ,

not	so	much	because	she	wanted	the	milk	or	the	cake	,
不是	所以	很多	因为	她	通缉	这	牛奶	或者	这	蛋糕	,

倒不是因为她想要牛奶或蛋糕，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbədz] ,

but	to	see	the	pretty	things	in	the	cupboards	,
但	到	看	这	漂亮的	事物	在	这	橱柜	,

但是为了看看橱柜里那些漂亮的东西，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	no	sooner	was	she	within	than	the	witch	fell	upon	her	,
和	不	很快	曾是	她	之内	比	这	巫婆	跌倒	之上	她	,

她刚一进门，女巫就扑向了她。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	bound	her	fast	with	a	cord	,	and	carried	her	up	to	the
和	边界	她	快速地	和	一个	绳索	,	和	携带	她	向上	到	这

['tɑːpmoʊst] [ruːm] ,

topmost	room	,
最顶层	房间	,

他们用绳子把她捆得结结实实，然后把她抬到最上面的房间。

[wer] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [griːn] [aɪz] .

where	the	cat	was	sitting	blinking	its	green	eyes	.
在哪里	这	猫	曾是	坐着	眨眼	它是	绿色的	眼睛	.

猫咪坐在那里，眨着它绿色的眼睛。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [pʊr]

Then	the	old	witch	opened	the	door	of	a	dark	cupboard	,	and	pushed	poor
然后	这	老的	巫婆	打开	这	门	的	一个	黑暗的	橱柜	,	和	推动	贫穷的

['mɑːˆəu] [ˌɪn'saɪd] ,

Margot	inside	,
玛戈特	里面	,

然后，老巫婆打开了一个黑橱柜的门，把可怜的玛格特推进了里面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fætə] ,

for	she	meant	to	keep	her	there	until	she	had	grown	bigger	and	fatter	,
为了	她	意思是	到	保持	她	那里	直到	她	有	生长	大	和	更胖	,

因为她打算把她留在那里，直到她长得又大又胖。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] .

so	that	she	would	make	a	more	satisfying	meal	.
所以	那	她	会	制作	一个	更多的	令人满意	一顿饭	.

这样她就能做出更令人满意的饭菜。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [-]

To	this	end	the	witch	brought	her	plenty	of	rich	[	175	]
到	这	结尾	这	巫婆	带来	她	很多	的	富有的	[	-	]

为此，女巫给她带来了许多富有的[175]

[fuːd] ['evri] [deɪ] ,

food	every	day	,
食物	每一个	天	,

每日食物，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['mɑːrgoʊz][ɑːrm][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

and	from	time	to	time	she	would	feel	Margot's	arm	to	see	whether	she
和	从	时间	到	时间	她	会	感觉	玛格特的	手臂	到	看	无论	她

[wʌz; wəz] [plʌmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

was	plump	enough	to	go	into	the	pot	.
曾是	丰满	足够的	到	去	进入	这	锅	.

她时不时会摸摸玛戈的胳膊，看看她是否足够丰满，可以放进锅里。

[pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Poor	child	,	how	frightened	she	was	,
贫穷的	孩子	,	如何	害怕	她	曾是	,

可怜的孩子，她当时有多害怕啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['kʌbərd] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	how	miserable	at	being	kept	in	that	dark	cupboard	all	alone	.
和	如何	悲惨的	在	存在	保留	在	那	黑暗的	橱柜	全部	独自的	.

被独自关在那个黑暗的橱柜里，是多么悲惨啊。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

She	cried	nearly	all	day	long	,
她	哭	几乎	全部	天	长的	,

她几乎哭了一整天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [bɪg] [blæk] [kæt] ,

but	there	was	nobody	to	hear	her	except	the	witch's	big	black	cat	,
但	那里	曾是	无人	到	听到	她	除了	这	女巫的	大的	黑色的	猫	,

但是除了女巫那只黑色大猫之外，没有人听到她的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['ænɪm(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	he	was	a	silent	animal	who	did	not	show	his	feelings	.
和	他	曾是	一个	沉默的	动物	WHO	做过	不是	展示	他的	情怀	.

他是个沉默寡言、不表露感情的人。

['mɑːˆəu][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Margot	was	almost	as	sorry	for	him	as	she	was	for	herself	,
玛戈特	曾是	几乎	作为	对不起	为了	他	作为	她	曾是	为了	她自己	,

玛格特几乎和同情自己一样同情他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

for	the	witch	often	beat	him	unmercifully	,
为了	这	巫婆	经常	打	他	无情地	,

因为女巫经常无情地殴打他，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [-]

and	the	girl	tried	to	comfort	him	by	giving	him	pieces	from	[	176	]
和	这	女孩	尝试	到	舒适	他	经过	给予	他	件	从	[	-	]

女孩试图安慰他，给了他一些[176]

[hɜːr; hər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

her	dinner	,	which	she	pushed	out	through	the	crack	under	the	door	.
她	晚餐	,	哪个	她	推动	出去	通过	这	裂缝	在下面	这	门	.

她把晚餐从门缝里推出去。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['fætə]

She	meant	to	keep	her	there	until	she	had	grown	Bigger	and	Fatter
她	意思是	到	保持	她	那里	直到	她	有	生长	大	和	更胖

她打算把她留在那儿，直到她长得越来越大越来越胖。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['liːvɪŋ] ['mɑːˆəu] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

One	day	when	the	old	witch	had	gone	out	as	usual	,	leaving	Margot	a	prisoner
一	天	什么时候	这	老的	巫婆	有	已消失	出去	作为	通常	,	离开	玛戈特	一个	囚犯

,

,

,

一天，老巫婆像往常一样外出，把玛戈特独自留了下来。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

the	girl	was	surprised	to	hear	a	voice	speaking	to	her	from	the	room
这	女孩	曾是	惊讶	到	听到	一个	嗓音	请讲	到	她	从	这	房间

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

女孩惊讶地听到隔壁房间传来一个声音在和她说话。

“ ['mɑ:^əu] , ['mɑ:^əu] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	**Margot**	,	**Margot**	,	”	**said**	**the**	**voice**	,	“	**don't**	**cry**	**any**	**more**	,	**but**	**listen**	**to**	**me**	.	”
”	玛戈特	,	玛戈特	,	”	说	这	嗓音	,	”	不	哭	任何	更多的	,	但	听	到	我	.	”

“玛格特，玛格特，”那个声音说，“别哭了，听我说。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	”	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**.**
”	WHO	是	你	?	”	问	这	小的	女孩	.

“你是谁？”小女孩问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kæt] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] .

“	**I**	**am**	**the**	**witch's**	**cat**	**,**	”	**the**	**voice**	**went**	**on**	**.**
”	我	是	这	女巫的	猫	,	”	这	嗓音	去	在	.

“我是女巫的猫，”那个声音继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**push**	**the**	**key**	**of**	**the**	**cupboard**	**underneath**	**the**	**door**	**.**
”	我	是	去	到	推	这	钥匙	的	这	橱柜	下	这	门	.

“我要把橱柜钥匙从门底下塞进去。”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let] [jɔ:r'self] [aʊt] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]

Take	**it**	**and**	**let**	**yourself**	**out**	**,**	**but**	**make**	**haste**	**,**	**for**	**you**	**have**	**no**	**time**	**to**	
拿	它	和	让	你自己	出去	,	但	制作	匆忙	,	为了	你	有	不	时间	到	

[weɪst] ! ”

waste	**!**	**”**
浪费	!	”

拿着它，赶紧出去，但要快，你没有时间浪费了！

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɑ:^əu] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [fri:] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**,**	”	**said**	**Margot**	**,**	**when**	**she**	**found**	**herself**	**free**	**.**
”	感谢	你	,	感谢	你	,	”	说	玛戈特	,	什么时候	她	成立	她自己	自由的	.

“谢谢，谢谢，”玛格特挣脱束缚后说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ?

“	**But**	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**able**	**to**	**talk**	**?**
”	但	如何	是	它	那	你	是	有能力的	到	讲话	?

“但是，你是如何做到说话的呢？”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [kæts][kʊd; kəd] [spi:k] . ”

I	**did**	**not**	**know**	**that**	**cats**	**could**	**speak**	**.**	**”**
我	做过	不是	知道	那	猫	可以	说话	.	”

我不知道猫会说话。

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kæt] , “ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

“	**They**	**can't**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	”	**said**	**the**	**witch's**	**cat**	**,**	“	**but**	**never**	**mind**	**that**	**now**	**.**
”	他们	不能	,	作为	一个	规则	,	”	说	这	女巫的	猫	,	”	但	绝不	头脑	那	现在	.

“一般来说，他们做不到，”女巫的猫说，“不过现在不用担心这个了。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get][ju:; jʊ] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv]

The	**witch**	**may**	**return**	**at**	**any**	**moment**	**,**	**and**	**we**	**must**	**get**	**you**	**safely**	**out**	**of**			
这	巫婆	可能	返回	在	任何	片刻	,	和	我们	必须	得到	你	安全	出去	的			

[hɜ:r; hər] [ri:tʃ] . ”

her	**reach**	**.**	**”**
她	抵达	.	”

女巫随时可能回来，我们必须确保你安全脱离她的掌控。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['mɑ:^əu] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	”	**said**	**Margot**	**,**	“	**I**	**must**	**go**	**at**	**once**	**.**
”	是的	,	是的	,	”	说	玛戈特	,	”	我	必须	去	在	一次	.

“是的，是的，”玛戈特说，“我必须马上去。”

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ! ”
I will run like the wind ! ”
我 将要 跑步 喜欢 这 风 ! ”

我要像风一样奔跑!

“ [ðæt] [ɪz] [noʊ] [juːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] .
“ That is no use , ” said the cat .
“ 那 是 不 使用 , ” 说 这 猫 .

“那没用,”猫说。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] [hæf] - [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː; jʊ] . ”
“ Before you had got half - way home the witch would overtake you . ”
“ 前 你 有 得到 一半 - 方式 家 这 巫婆 会 超过 你 . ”

“还没走到家一半，女巫就会追上你。”

“ [ðen] [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [duː] ?
“ Then what must I do ?
“ 然后 什么 必须 我 做 ?

“那我该怎么办? ”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniwer] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] ? ”
Is there anywhere I can hide ? ”
是 那里 任何地方 我 能 隐藏 ? ”

我能躲到哪里去?

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [faindz] [juː; jʊ] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈrænsæk] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər]
“ When she returns and finds you gone she will ransack every corner of the tower
” 什么时候 她 返回 和 发现 你 已消失 她 将要 洗劫一空 每一个 角落 的 这 塔
.
:
.

“当她回来发现你不见了，她会把塔的每个角落都翻个底朝天。”

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] . ”
Not even a mouse could escape her keen eyes . ”
不是 甚至 一个 老鼠 可以 逃脱 她 敏锐的 眼睛 . ”

就连老鼠都逃不过她敏锐的目光。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [ˈmɑːˆəu] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈgen] .
oh dear ! ” said Margot , beginning to cry again .
哦 亲爱的 ! ” 说 玛戈特 , 开始 到 哭 再次 .

“哦，天哪！”玛格特说着，又开始哭了起来。

“ [duː] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [kaɪnd] [kæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
“ Do help me to escape , kind cat , and I will be grateful to you all my life
” 做 帮助 我 到 逃脱 , 种类 猫 , 和 我 将要 是 感激的 到 你 全部 我的 生活
. ”
: ”
. ”

“善良的猫咪，请帮帮我逃出去，我将终生感激你。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kæt] ,
“ Of course I will help you , ” answered the cat ,
“ 的 课程 我 将要 帮助 你 , ” 回答 这 猫 ,

“我当然会帮你,”猫回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbərd] .

“	that	is	why	I	let	you	out	of	the	cupboard	.
”	那	是	为什么	我	让	你	出去	的	这	橱柜	.

这就是我把你从橱柜里放出来的原因。

[teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] [ˌəuvə'teikən] [juː; jʊ] ,

Take	this	piece	of	carpet	,	and	when	the	witch	has	almost	overtaken	you	,
拿	这	片	的	地毯	,	和	什么时候	这	巫婆	有	几乎	被超越	你	,

拿着这块地毯，当女巫快要抓住你的时候，

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] .

throw	it	on	to	the	ground	and	it	will	turn	into	a	wide	river	.
扔	它	在	到	这	地面	和	它	将要	转动	进入	一个	宽的	河	.

把它扔到地上，它就会变成一条宽阔的河流。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [swɪm] ,

That	will	delay	her	for	some	time	,	because	she	cannot	swim	,
那	将要	延迟	她	为了	一些	时间	,	因为	她	不能	游泳	,

这会耽误她一段时间，因为她不会游泳。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'teiks] [juː; jʊ] [ə'gen] , [θroʊ] [daʊn] [ðɪs] [koʊm] ,

but	if	she	manages	to	get	across	,	and	overtakes	you	again	,	throw	down	this	comb	,
但	如果	她	管理	到	得到	穿过	,	和	超越	你	再次	,	扔	向下	这	梳子	,

但如果她设法过了马路，再次超过了你，就把这把梳子扔掉。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] .

which	will	immediately	change	into	a	dense	forest	.
哪个	将要	立即地	改变	进入	一个	稠密	森林	.

这里将立即变成一片茂密的森林。

[juː; jʊ] [meɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wei] [wɪl] [-]

You	may	plunge	into	it	without	fear	,	for	a	way	will	[	177	]
你	可能	暴跌	进入	它	没有	害怕	,	为了	一个	方式	将要	[	-	]

你可以毫无畏惧地投入其中，因为总会有一条出路[177]

['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] ,

open	before	you	between	the	trees	,	but	the	witch	will	have	to	cut	a	way	through	,
打开	前	你	之间	这	树木	,	但	这	巫婆	将要	有	到	切	一个	方式	通过	,

树丛间豁然开朗，但女巫必须砍出一条路才能穿过去。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naɪf] ;

foot	by	foot	,	with	her	knife	;
脚	经过	脚	,	和	她	刀	;

一步一步，用她的刀;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [hoʊm] .

and	long	before	she	has	done	that	you	will	be	safely	home	.
和	长的	前	她	有	完毕	那	你	将要	是	安全	家	.

在她这么做之前很久，你就会安全到家了。

” ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bruːm]

”	Paddling	with	her	Broom
”	划桨	和	她	扫帚

“用扫帚划水”

['mɑ:^əu] [θæŋkt] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd][ðə; ði][koʊm] ,

Margot	**thanked**	**the**	**cat**	**,**	**and**	**having**	**taken**	**the**	**carpet**	**and**	**the**	**comb**	**,**
玛戈特	谢谢	这	猫	,	和	拥有	已采取	这	地毯	和	这	梳子	,

玛格特向猫道谢，然后拿走了地毯和梳子。

[ʃi:; ʃi] [fled] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

she	**fled**	**swiftly**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
她	逃亡	迅速地	向下	这	楼梯	.

她迅速跑下楼梯。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [hoʊm] ,

A	**short**	**time**	**afterwards**	**the**	**witch**	**came**	**home**	**,**
一个	短的	时间	然后	这	巫婆	来了	家	,

不久之后，女巫回到了家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʃi:; ʃi] [hauld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

and	**when**	**she**	**discovered**	**that**	**her**	**prisoner**	**had**	**escaped**	**she**	**howled**	**with**	**rage**
和	什么时候	她	发现	那	她	囚犯	有	逃脱	她	嚎叫	和	愤怒

.

:

.

当她发现囚犯逃脱后，她愤怒地嚎叫起来。

['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

Mounting	**to**	**the**	**very**	**roof**	**of**	**the**	**tower**	**,**	**she**	**gazed**	**out**	**upon**	**the**	**countryside**	**,**
安装	到	这	非常	屋顶	的	这	塔	,	她	凝视	出去	之上	这	农村	,

她登上塔顶，眺望着乡村景色。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	**soon**	**descried**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**[**	**178**	**]**
和	很快	描述	这	数字	的	这	[	-	]

并很快描述了[178]的形象

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] .

little	**girl**	**,**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**her**	**home**	**.**
小的	女孩	,	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	在	这	方向	的	她	家	.

小女孩拼命地朝家的方向跑去。

“ [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] ['æftər][hɜ:r; hər] .

“	**I'll**	**have**	**you**	**yet**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**witch**	**,**	**and**	**away**	**she**	**went**	**after**	**her**	**.**
“	患病的	有	你	然而	,	”	低声说道	这	巫婆	,	和	离开	她	去	后	她	.

“我迟早会抓住你的，”女巫低声说道，然后追了上去。

['mɑ:^əu] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [hɜ:r; hər] [spi:d] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] ,

Margot	**saw**	**her**	**coming**	**,**	**and**	**redoubled**	**her**	**speed**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**	**avail**	**,**
玛戈特	锯	她	未来	,	和	加倍	她	速度	,	但	全部	到	不	可用	,

玛戈特看到她过来，加快了速度，但一切都无济于事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ræpɪdli] .

for	**the**	**witch**	**gained**	**upon**	**her**	**rapidly**	**.**
为了	这	巫婆	获得	之上	她	快速	.

因为女巫很快就逼近了她。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [hɪsɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

Soon	**she**	**heard**	**her**	**hissing**	**breath**	**,**	**and**	**looking**	**fearfully**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**
很快	她	听到	她	嘶嘶声	气息	,	和	寻找	恐惧地	超过	她	肩膀	,

很快她就听到了自己嘶嘶的喘息声，恐惧地回头望去。

[sɔ:] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

saw	**the**	**baleful**	**look**	**of**	**triumph**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
锯	这	有害的	看	的	胜利	在	她	眼睛	.

我看到了她眼中那令人不寒而栗的胜利神色。

['kwɪkli] [ðen] , ['mɑː^əu] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Quickly	**then**	**,**	**Margot**	**took**	**out**	**the**	**strip**	**of**	**carpet**	**and**	**laid**	**it**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
迅速地	然后	,	玛戈特	采取	出去	这	条	的	地毯	和	铺设	它	之上	这	地面	.

于是，玛格特迅速拿出那条地毯，铺在了地上。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

Immediately	**it**	**turned**	**into**	**a**	**wide**	**and**	**swiftly**	**flowing**	**river**	**.**
立即地	它	转向	进入	一个	宽的	和	迅速地	流动	河	.

它立刻变成了一条宽阔而湍急的河流。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪd] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

The	**witch**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**rage**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**wade**	**after**	**her**	**,**
这	巫婆	给予	一个	哭	的	愤怒	,	和	尝试	到	涉水	后	她	,

女巫愤怒地叫了一声，试图涉水追赶她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [flʌd] ['maʊntɪd] ['swɪftli] , [fɜːrst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

but	**the**	**flood**	**mounted**	**swiftly**	**,**	**first**	**to**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**then**	**to**	**her**
但	这	洪水	安装	迅速地	,	第一的	到	她	膝盖	,	和	然后	到	她

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

但洪水迅速上涨，先是淹到她的膝盖，然后淹到她的腰部。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,

Another	**moment**	**and**	**she**	**would**	**have**	**been**	**swept**	**away**	**,**
其他	片刻	和	她	会	有	到过	扫荡	离开	,

再过片刻，她就会被卷走。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

but	**taking**	**a**	**nutshell**	**from**	**her**	**pocket**	**she**	**set**	**it**	**afloat**	**upon**	**the**	**waters**	**,**
但	采取	一个	简而言之	从	她	口袋	她	放	它	漂浮	之上	这	水	,

但她从口袋里掏出一个核桃壳，把它放在水面上漂浮起来。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

muttering	**a**	**charm**	**as**	**she**	**did**	**so**	**.**
喃喃自语	一个	魅力	作为	她	做过	所以	.

她一边念着咒语一边这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['nʌtʃel] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] [pʊld] [hɜːr'self] ,

Then	**the**	**nutshell**	**turned**	**into**	**a**	**little**	**boat**	**,**	**into**	**which**	**the**	**old**	**crone**	**pulled**	**herself**	**,**
然后	这	简而言之	转向	进入	一个	小的	船	,	进入	哪个	这	老的	老妪	拉	她自己	,

然后，坚果壳变成了一艘小船，老妪把自己拉进了船里。

[ænd; ənd] , ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bruːm] , [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**,**	**paddling**	**with**	**her**	**broom**	**,**	**made**	**shift**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**.**
和	,	划桨	和	她	扫帚	,	制成	转移	到	叉	这	河	.

她用扫帚划水，勉强渡过了河。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɑː^əu] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

The	**delay**	**had**	**given**	**Margot**	**a**	**good**	**start**	**,**
这	延迟	有	给定	玛戈特	一个	好的	开始	,

延误反而让玛格特有了个好的开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] [buːts] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd]

but	**the**	**witch**	**wore**	**enchanted**	**boots**	**which**	**enabled**	**her**	**to**	**cover**	**the**	**ground**
但	这	巫婆	穿着	迷人的	靴子	哪个	已启用	她	到	覆盖	这	地面

[æt; ət] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [reɪt] .

at	**a**	**wonderful**	**rate**	**.**
在	一个	精彩的	速度	.

但是女巫穿着魔法靴，使她能够以惊人的速度行进。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [æt; ət]['mɑ:rgoʊz] [hi:lz] .

Ten	minutes	more	and	she	was	once	again	at	Margot's	heels	.
十	分钟	更多的	和	她	曾是	一次	再次	在	玛格特的	高跟鞋	.

十分钟后，她又一次追上了玛戈特。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [dru:] [aʊt][ðə; ði][koʊm][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Then	the	little	girl	drew	out	the	comb	and	flung	it	behind	her	.
然后	这	小的	女孩	画	出去	这	梳子	和	扔	它	在后面	她	.

然后小女孩掏出梳子，扔到了身后。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɑ:^əu] [fled] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

Immediately	a	dense	forest	sprang	up	,	and	Margot	fled	into	it	,
立即地	一个	稠密	森林	弹簧	向上	,	和	玛戈特	逃亡	进入	它	,

眼前立刻出现了一片茂密的森林，玛格特逃进了森林里。

[θru:] [æn; ən] ['æli] [ðæt] ['oʊpənd] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

through	an	alley	that	opened	itself	before	her	.
通过	一个	胡同	那	打开	本身	前	她	.

穿过一条在她面前豁然开朗的小巷。

[sp'lʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [dru:] [hɜ:r; hər] [naɪf] [tu:; tə] [hæk] [hɜ:r; hər] [weɪ] [θru:]

Spluttering	with	anger	,	the	witch	drew	her	knife	to	hack	her	way	through
喷溅	和	愤怒	,	这	巫婆	画	她	刀	到	黑客	她	方式	通过

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

女巫怒火中烧，拔出匕首，劈开树林。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz] ['mɑ:^əu][wʌz; wəz] ['seɪfli] [hoʊm][ænd; ənd][ɪn]

but	long	before	she	had	cut	a	dozen	yards	Margot	was	safely	home	and	in
但	长的	前	她	有	切	一个	打	码	玛戈特	曾是	安全	家	和	在

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] .

her	mother's	arms	.
她	母亲的	武器	.

但玛格特还没割完十几码草，就已经安全到家，投入了母亲的怀抱。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	old	witch	made	her	way	back	to	the	tower	,
这	老的	巫婆	制成	她	方式	后退	到	这	塔	,

老巫婆回到了塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [wɜ:r; wər][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ,

and	the	things	she	said	were	so	terrible	that	the	very	air	was	poisoned	,
和	这	事物	她	说	是	所以	糟糕的	那	这	非常	空气	曾是	中毒	,

她说的那些话太可怕了，连空气都仿佛被毒化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [blæk] .

and	the	grass	by	the	roadside	withered	and	turned	black	.
和	这	草	经过	这	路边	干枯	和	转向	黑色的	.

路边的草枯萎变黑了。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['krʌmbld]

No	sooner	had	she	set	foot	within	her	doorway	,	however	,	than	she	crumbled
不	很快	有	她	放	脚	之内	她	门口	,	然而	,	比	她	崩溃了

[tu:; tə] [dʌst] ,

to	dust	,
到	灰尘	,

然而，她刚踏进家门，就化为尘埃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪnd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [dʌst] [tu:; tə][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

and	a	wind	arose	and	blew	the	dust	to	all	quarters	of	the	heavens	.
和	一个	风	出现	和	吹	这	灰尘	到	全部	四分之一	的	这	天	.

于是狂风大作，将尘埃吹向天际的各个角落。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

So	that	was	the	end	of	the	old	witch	,
所以	那	曾是	这	结尾	的	这	老的	巫婆	,

老巫婆的故事就此结束了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['paʊər] ['siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktəms] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

for	her	power	ceased	as	soon	as	one	of	her	victims	managed	to
为了	她	力量	停止	作为	很快	作为	一	的	她	受害者	管理	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

一旦她的受害者成功逃脱，她的力量就会立即消失。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [kæt] , ['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd]

As	for	the	black	cat	,	nobody	ever	saw	him	again	,	but	it	was	whispered
作为	为了	这	黑色的	猫	,	无人	曾经	锯	他	再次	,	但	它	曾是	低声说道

[-]

[	179	]

[-]

至于那只黑猫，再也没有人见过它，但人们私下里谈论过它[179]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [prɪns] [huːm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [kroʊn] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['jɪrz]

that	he	was	really	a	Prince	whom	the	wicked	old	crone	had	captured	years
那	他	曾是	真的	一个	王子	谁	这	邪恶	老的	老妪	有	捕获	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他其实是一位王子，多年前被那个邪恶的老巫婆掳走了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	given	the	shape	of	a	cat	by	enchantment	.
和	给定	这	形状	的	一个	猫	经过	魅力	.

并被施了魔法变成了猫的形状。

[baɪ] ['helpɪŋ] ['mɑːˆəu][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðæt]

By	helping	Margot	to	escape	he	had	released	himself	from	the	spell	that
经过	帮助	玛戈特	到	逃脱	他	有	发布	他自己	从	这	拼写	那

[baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

bound	him	,
边界	他	,

帮助玛戈逃脱后，他也摆脱了束缚他的魔咒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kɪŋdəm] . [-]

and	was	enabled	to	return	to	his	father's	kingdom	.	[	180	]
和	曾是	已启用	到	返回	到	他的	父亲的	王国	.	[	-	]

并得以返回他父亲的王国。[180]

['ɑːrθər] ['rækəmz]

ARTHUR	RACKHAM'S
亚瑟	拉克姆的

亚瑟·拉克姆的

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [ʌv; əv] [laɪf] : ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]

THE	SPRINGTIDE	OF	LIFE	:	POEMS	OF	CHILDHOOD
这	春潮	的	生活	:	诗歌	的	童年

生命的春潮：童年诗篇

[baɪ] ['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] 10s .
By Algernon Charles Swinburne 10s .
经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 10s .

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩 10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðə; ði] ['ælaɪz] - ['feri] [bʊk] 6s .
THE ALLIES ' FAIRY BOOK 6s .
这 盟国 - 仙女 书 6s .

盟军童话书 6s。

[net]
net
网

网

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A CHRISTMAS CAROL .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] 6s .
By Charles Dickens 6s .
经过 查尔斯 狄更斯 6s .

查尔斯·狄更斯 6 先令

[net]
net
网

网

['mʌðər] [guːs] , [ðə; ði] [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz] 6s .
MOTHER GOOSE , THE OLD NURSERY RHYMES 6s .
母亲 鹅 , 这 老的 苗圃 韵律 6s .

鹅妈妈童谣，古老的童谣 6 先令。

[net]
net
网

网

['ɑːrθər] ['rækəmz] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] 15s .
ARTHUR RACKHAM'S BOOK OF PICTURES 15s .
亚瑟 拉克姆的 书 的 图片 15s .

亚瑟·拉克姆的图画书 15 先令。

[net]
net
网

网

- ['feiblz] 6s .
ÆSOP'S FABLES 6s .
- 寓言 6s .

伊索寓言 6 秒。

[net]
net
网

网

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE RING OF THE NIBLUNG
这 戒指 的 这 -

尼布隆之环

[baɪ] ['ritʃəd] ['wa:gnə] .
By Richard Wagner .
经过 理查德 瓦格纳 .

作者：理查德·瓦格纳。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['mɑ:rgrət] ['ɑ:rmər]
Translated by Margaret Armour
翻译 经过 玛格丽特 盔甲

由玛格丽特·阿莫尔翻译

[aɪ] . [ðə; ði] ['raɪnˌgoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vælkəri]
I . THE RHINEGOLD AND THE VALKYRIE
我 . 这 莱茵金 和 这 女武神

一、莱茵戈尔德与女武神

[i:] . ['si:gfri:d; 'zikfri:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz] 15s .
II . SIEGFRIED AND THE TWILIGHT OF THE GODS 15s .
二 . 齐格弗里德 和 这 暮 的 这 神 15s .

二、齐格弗里德与诸神的黄昏 15 先令

[net] [i:tʃ]
net each
网 每个

每净

['ʌndin]
UNDINE
水仙女

水仙女

[baɪ][di:][lɑ:] [mɑ:t] - 7s .
By De La Motte Fouqué 7s .
经过 德 拉 莫特 - 7s .

德拉莫特·富凯 7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m]
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM
一个 盛夏 夜晚 梦

仲夏夜之梦

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] 15s .
By William Shakespeare 15s .
经过 威廉 莎士比亚 15s .

威廉·莎士比亚 15 秒。

[net]
net
网

网

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd]
ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND
爱丽丝的 冒险 在 仙境

爱丽丝梦游仙境

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] 6s .
By Lewis Carroll 6s .
经过 刘易斯 卡罗尔 6s .

刘易斯·卡罗尔 6s。

[net]
net
网

网

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] ([kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn])
RIP VAN WINKLE (Complete Edition)
安息 VAN 海棠 (完全的 版)

瑞普·凡·温克尔（完整版）

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] 15s .
By Washington Irving 15s .
经过 华盛顿 欧文 15s .

华盛顿·欧文 15 人

[net]
net
网

网

[ðə; ði] ['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['mɑːrv(ə)l] .
THE INGOLDSBY LEGENDS OF MIRTH AND MARVEL .
这 英戈尔兹比 传说 的 欢笑 和 奇迹 .

英戈兹比的欢乐与奇迹传说。

[baɪ] ['tɔməs] ['ɪŋˌgoʊldzbi] , [ɛs'kwɑɪər] . 15s .
By Thomas Ingoldsby , Esq . 15s .
经过 托马斯 英戈尔兹比 , 先生 . 15s .

由托马斯·英戈尔斯比先生撰写，15先令。

[net]
net
网

网

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pleɪts] , 6s .
Also a cheaper edition with 24 selected plates , 6s .
还 一个 更便宜 版 和 - 已选 盘子 , 6s .

还有一款价格更低的版本，包含 24 个精选车牌，售价 6 便士。

[net]
net
网

网

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən]
LONDON : WILLIAM HEINEMANN
伦敦 : 威廉 海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːt] [pres]
PRINTED AT THE COMPLETE PRESS
打印 在 这 完全的 按

由完整印刷厂印刷

[west] ['nɔrwʊd]
WEST NORWOOD
西方 诺伍德

西诺伍德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] ['slaɪtli] [fɔːr; fər] ['riːdər] [kən'viːniəns] .
Some illustrations were moved slightly for reader convenience .
一些 插图 是 已搬 轻微地 为了 读者 方便 .

为了方便读者阅读，部分插图的位置略有调整。

[ðə; ði] ['kæpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [peɪdʒ]
The captions of the colored illustrations were originally on a previous page
这 图片说明 的 这 有色 插图 是 起初 在 一个 以前的 页
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌndər'niːθ] .
and were moved to directly underneath .
和 是 已搬 到 直接地 下 .

彩色插图的说明文字原本在前一页，现在移到了正下方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['erərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
A few errors in punctuation were corrected .
一个 很少 错误 在 标点 是 已更正 .

修正了一些标点错误。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] .
Otherwise the original was preserved .
否则 这 原来的 曾是 保存完好 .

否则，原件将被保存下来。

[ə'dɪʃən(ə)l] : “ - ” [ɑːn][peɪdʒ] - [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [wɪð; wɪθ] “
Additional : “ Krekelput ” on page 76 was translated in the footnote with “
['sneɪlz] [wel] ” ,
Snail's Well ” ,
蜗牛 出色地 ” ,

补充说明：第 76 页的“Krekelput”在脚注中被翻译为“蜗牛井”。

[ə; eɪ] ['betər] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] “ ['krɪkɪts] [wel] ” .
a better translation would be “ Cricket's Well ” .
一个 更好的 翻译 会 是 “ 板球的 出色地 ” .

更好的翻译应该是“蟋蟀之井”。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedəz] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
Also , the chapter headers were left aligned in the original , this has not been
还 , 这 章 标题 是 左边 对齐 在 这 原来的 , 这 有 不是 到过
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

此外，原著中的章节标题是左对齐的，这一点没有改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神